Piotr Wahl

Spanish-30	Hiszpański-30
Neo-Latin Languages (3+)	Języki neo-łacińskie (3+)
Synoptic Format	Format synoptyczny

Copyright © Piotr Wahl
ISBN 978-83-962587-9

Piotr Wahl

Spanish-30	Hiszpański-30
Neo-Latin	Języki neo-
Languages (3+)	łacińskie (3+)
Synoptic	Format
Format	synoptyczny

La versión dominante:
el castellano ibérico septentrional
(el castellano hablado en el triángulo
Madrid – Valladolid – Salamanca
y normalizado por la Real Academia Española)

Szczecin 2025

Spanish-30: *The textbook contains 30 units.*
Neo-Latin Languages (= Romance languages): *Spanish & Portuguese & French (& Italian…)*
3+: *Italian & Romanian & French…*
Synoptic Format: *the description of the Synoptic Format and the Synoptic Method is to be found in:*

(1) Wahl, P.; 2014; Synoptic Approach to the EU's Linguistic Variety
(2) Wahl, P.; 2024; Synopsis-30. Neo-Latin Languages

PARA-SYNOPTIC COURSE OF ONE FOREIGN LANGUAGE: SPANISH

Band A only = 30 blocks = 60 hours ➔ ***up to Level B1-B2***
One year: one two-hour meeting a week = 30 weeks x 2 hrs = ***60 hrs / a year***

First Band A and then (revising Band A) Band B = 60 blocks = 120 hours ➔ ***to Level B2-C1***
Either: *One year, two two-hour meetings a week: 2 x 2 hours x 30 weeks x 1 year =* ***120 hrs***
Or: *Two years, one two-hour meeting a week: 1 x 2 hours x 30 weeks x 2 years =* ***120 hrs***

Tab.0.1. Países hispanoparlantes [Fuente: *CIA Factbook*, June 17, 2021; **502 mln**]

No	País	Población hablante	No	País	Población hablante
1	Argentina	45 500 000	12	Honduras	9 200 000
2	Bolivia	11 600 000	13	México	128 600 000
3	Chile	18 200 000	14	Nicaragua	6 200 000
4	Colombia	49 100 000	15	Panamá	3 900 000
5	Costa Rica	5 100 000	16	Paraguay	7 200 000
6	Cuba	11 100 000	17	Perú	31 900 000
7	Ecuador	16 900 000	18	Puerto Rico	3 100 000
8	El Salvador	6 500 000	19	Repúb. Dominicana	10 500 000
9	España	50 000 000	20	Uruguay	3 400 000
10	Guatemala	17 200 000	21	Venezuela	28 600 000
11	Guinea Ecuatorial	1 100 000	22	EE.UU.	37 000 000

According to Ethnologue, in 2021 there were 471.4 million L1 speakers and 71.5 million L2 speakers of Spanish (543 million altogether). It was the top fourth language by population, after English, Mandarin Chinese and Hindi, or rather one of the top four.

0.1. https://www.youtube.com/watch?v=XT3cXNVeUXk (14:30)
0.2. https://www.youtube.com/watch?v=grpzZQuV8tE (4:58)
0.3. https://www.youtube.com/watch?v=8oiYUfcgshI (…)
0.4. https://www.youtube.com/watch?v=JwghZEmvmb8 (6:59)

Colour codes:

RED = SPANISH (STRAIGHT OR ROMAN FONT)

the language presented

the title language

BLUE = POLISH *(ITALICS)*

may be replaced by any other language

the language of instruction 1

GREEN = ENGLISH *(ITALICS)*

may be replaced by any other language

the language of instruction 2

Pic.0.1. Don Quijote = [POL] *Don Kichot (forma zalecana) [Don Kiszot (forma niezalecana)];*
= [ENG] *Don Quijote* [dɒn ˈkwɪsət / **dɒn kɪˈhəʊti**]
taken from:
https://en.wikipedia.org/wiki/Don_Quixote_(Picasso) (el 2 de junio 2019)

Diego Velázquez, *Las Meninas*

«Un viaje de mil **leguas*** empieza por el primer paso.»[1]

Proverbio chino

***Legua** = medida de longitud que equivale a 5572 metros; mil leguas = 5572 km.

«Caminante, son tus huellas
el camino y nada más.
Caminante, no hay camino,
se hace camino al andar.
Al andar se hace el camino,
y al volver la vista atrás
se ve la senda que nunca
se ha de **volver a pisar**.
Caminante no hay camino
sino **estelas*** en la mar.»[2,3,4]

Antonio Machado (1875-1939)[5]

***Estela** = rastro que deja tras de sí en el agua o en el aire un cuerpo en movimiento.

[1] *Najdłuższa podróż zaczyna się od pierwszego kroku.*

[2] *(The author's own translation into Polish.)*
Wędrowcze, twoje ślady
są drogą, nic więcej ponad to.
Wędrowcze, drogi nie ma;
drogę wytycza się idąc.
Wędrując wytycza się drogę,
a zwróciwszy się do tyłu,
widzi się ścieżkę, którą nigdy
powtórnie się nie podąży.
Wędrowcze, nie ma drogi,
są tylko zanikające smugi na niebie.

[3] **0.5.** https://en.wikiquote.org/wiki/Antonio_Machado [*27 June, 2019, Translation in English*]
Wanderer, your footprints are
the path, and nothing else;
wanderer, there is no path,
the path is made by walking.
Walking makes the path,
and on glancing back
one sees the path
that must never be trod again.
Wanderer, there is no path—
Just your wake in the sea.

[4] **0.6.** Machado: https://www.youtube.com/watch?v=fh1C2j8JZJo [*29 June, 2019*]

[5] Antonio Cipriano José María y Francisco de Santa Ana Machado y Ruiz.

[ENG] *Table of Contents, pages 9-11*

DICTIONARY: Tłumaczenia PONS | Numer 1 z hiszpański na polski = https://pl.pons.com/t%C5%82umaczenie/hiszpa%C5%84ski-polski

CONJUGADOR: Conjugación verbo español: futuro, indicativo, subjuntivo, verbos irregulares, terminaciones | Conjugador Reverso = = https://conjugador.reverso.net/conjugacion-espanol.html

SYNOPTIC FORMAT: NEO-LATIN LANGUAGES
SPANISH GRAMMAR

SYNOPTIC FORMAT: NEO-LATIN LANGUAGES
SPANISH VOCABULARY (15,000-30,000)

I. Pronunciation (Fonética): Units 1-2 (2) — pág. 13-38

Unit 01. Phonetics & Graphics (7) (Part One) 15
Band A: pages 15-17 (3) — ***Guide. Winter Term* (Banda A)**[6]
Band B: pages 19-22 (4) — *Band V → Vocabulary 1-500;* pág. 23

Unit 02. Phonetics & Graphics (12) (Part Two) 25
Band A: 25-28 (4)
Band B: 29-36 (8) — *Band V → Vocabulary 501-1,000;* pág. 37

II. Warm-up (Para comenzar): Units 3-5 (3) — pág. 39-66

Unit 03: To Be (7) 41
Band A: 41-43 (3)
Band B: 45-48 (4) — *Band V → Vocabulary 1,001-1,500;* pág. 49

Unit 04: Present Tense (6) 51
Band A: 51-53 (3)
Band B: 55-57 (3) — *Band V → Vocabulary 1,501-2,000;* pág. 58

Unit 05: Useful Verbs (6) 59
Band A: 59-61 (3)
Band B: 63-65 (3) — *Band V → Vocabulary 2,001-2,500;* pág. 66

III. Morphology: Units 6-19 (14) — pág. 67-184

Unit 06: Nouns & Adjs (7) 69
Band A: 69-71 (3)
Band B: 73-76 (4) — *Band V → Vocabulary 2,501-3,000;* pág. 77

Unit 07: Articles (6) 79
Band A: 79-82 (4)
Band B: 83-84 (2) — *Band V → Vocabulary 3,001-3,500;* pág. 85

***Unit 08: Numbers (7)* & Perífrasis Verbales 1-2-3**←INICIO 87
Band A: 87-90 (4) + *Imperative I*
Band B: 91-93 (3) — **Lenguaje Situacional 1 (A): Coche**
Band V → Vocabulary 3,501-4,000; pág. 94

***Unit 09: Pronouns (6)* & Perífrasis Verbales 4-5-6** 95
Band A: 95-97 (3) + *Imperative II*
Band B: 99-101 (3) — **Lenguaje Situacional 2 (B): Barco**
Band V → Vocabulary 4,001-4,500; pág. 102

TIEMPOS DE INDICATIVO, UNIDADES 10-15

***Unit 10: Past Simple (7)* & Perífrasis Verbales 7-8-9** 103
Band A: 103-106 (4)
Band B: 107-109 (3) — **Lenguaje Situacional 3: Dinero**
Band V → Vocabulary 4,501-5,000; pág. 110

***Unit 11: Past Imperf (7)* & Perífrasis Verbales 10-11-12** 111
Band A: 111-114 (4)
Band B: 115-117 (3) — **Lenguaje Situacional 4: Avión**
Band V → Vocabulary 5,001-5,500; pág. 118

[6] *An additional textbook.*

Unit 12: Pres Perfect (6) & **Perífrasis Verbales 13-14-15**.....119
Band A: 119-122 (4)
Band B: 123-124 (2)
Lenguaje Situacional 5: Tren
Band V → Vocabulary 5,501-6,000; pág. 125

Unit 13: Past Tense…….(6) & **Perífrasis Verbales 16-17-18**.....127
Band A: 127-129 (3)
Band B: 131-133 (3)
Lenguaje Situacional 6: Salud
Ciber-Lenguaje (1)
Band V → Vocabulary 6,001-6,500; pág. 134

Unit 14: Future Tenses…..(6) & **Perífrasis Verbales 19-20-21**.....135
Band A: 135-137 (3)
Band B: 139-141 (3)
Lenguaje Situacional 7 (A): Dentista
Ciber-Lenguaje (2)
Band V → Vocabulary 6,501-7,000; pág. 142

Unit 15: Potential Mood..(6) & **Perífrasis Verbales 22-23-24**.....143
Band A: 143-145 (3)
Band B: 147-149 (3)
Lenguaje Situacional 8 (A): Hotel
Ciber-Lenguaje (3)
Band V → Vocabulary 7,001-7,500; pág. 150

TIEMPOS DE SUBJUNTIVO, UNIDADES 16-19

Unit 16: Subj Present……..(6) & **Perífrasis Verbales 25-26-27**.....151
Band A: 151-153 (3) + *Imperative III*
Band B: 155-157 (3)
Lenguaje Situacional 9 (A): Turismo
Lenguaje Situacional 10 (B): Transporte urbano
Band V → Vocabulary 7,501-8,000; pág. 158

Unit 17: Subj Imperfect….(6) & **Perífrasis Verbales 28-29-30**.....159
Band A: 159-161 (3)
Band B: 163-165 (3)
Lenguaje Situacional 11A: Comida & Restaurante (1)
Lenguaje Situacional 11B: Comida & Restaurante (2)
Band V → Vocabulary 8,001-8,500; pág. 166

Unit 18: Subj Perfect……..(7) & **Perífrasis Verbales 31-32-33**.....167
Band A: 167-170 (4)
Band B: 171-173 (3)
Lenguaje Situacional 12A: Ir de compras (1)
Lenguaje Situacional 12B: Ir de compras (2)
Band V → Vocabulary 8,501-9,000; pág. 174

Unit 19: Remaining Subjunctive Tenses (7) & **Perífrasis Verbales 34-35-36-37**←FINAL.....175
Band A: 175-177 (3)
Band B: 179-182 (4)
Empik2020-Parte-18
Band V → Vocabulary 9,001-9,500; pág. 183

IV. Syntax: Units 20-30 (11) pág. 185-288

Simple

Unit 20: Simple Clause…..(7) & Irregular Verbs 1 ←START.....187
Band A: 187-190 (4)
Band B: 191-193 (3)
Band V → Vocabulary 9,501-10,000; pág. 194

Coordinate

Unit 21: Compound Sentence (7) & Irregular Verbs 2-3-4.....197
Band A: 197-199 (3)
Band B: 201-204 (4)
Band V → Vocabulary 10,001-10,500; pág. 205

ENDOGENOUS

Unit 22: Endogenous Sentences – Noun Clauses (7) & Irregular Verbs 5-6.....209
Band A: 209-211 (3)
Band B: 213-216 (4)
Band V → Vocabulary 10,501-11,000; pág. 217
Unit 23: Endogenous Sentences – Adjective (Relative) Clauses (6) & Irregular Verbs 7-8-9.....219
Band A: 219-221 (3)
Band B: 223-225 (3)
Band V → Vocabulary 11,001-11,500; pág. 226
Unit 24: Endogenous Sentences – Adverb Clauses (7) & Irregular Verbs 10.....227
Band A: 227-230 (4)
Band B: 231-233 (3)
Band V → Vocabulary 11,501-12,000; pág. 234

EXOGENOUS

Unit 25: Exogenous Sentences – Cause Clauses (7) & Irregular Verbs 11-12.....237
Band A: 237-239 (3)
Band B: 241-244 (4)
Band V → Vocabulary 12,001-12,500; pág. 245
Unit 26: Exogenous Sentences – Consequence Clauses (6) & Irregular Verbs 13-14.....247
Band A: 247-248 (2)
Band B: 249-252 (4)
Band V → Vocabulary 12,501-13,000; pág. 253
Unit 27: Exogenous Sentences – Condition Clauses (6) & Irregular Verbs 15A.....255
Band A: 255-257 (3)
Band B: 259-261 (3)
Band V → Vocabulary 13,001-13,500; pág. 262
Unit 28: Exogenous Sentences – Concession Clauses (7) & Irregular Verbs 15B.....263
Band A: 263-265 (3)
Band B: 267-270 (4)
Band V → Vocabulary 13,501-14,000; pág. 271
Unit 29: Exogenous Sentences – Purpose Clauses (6) & Irregular Verbs 16-17-18-19.....273
Band A: 273-274 (2)
Band B: 275-278 (4)
Band V → Vocabulary 14,001-14,500; pág. 279

Unit 30: Sequence of Tenses (6) & Irregular Verbs 20-21←FINISH.....281
Band A: 281-283 (3)
Band B: 285-287 (3)
Band V → Vocabulary 14,501-15,000; pág. 288

Appendices 289-360
Appendix 1: Perífrasis verbales 289-295
Appendix 2: Verbos regulares (terminaciones) 296
Appendix 3: Verbos irregulares 297-299
Appendix 4: Voz pasiva & «se» 301-309
Appendix 5: Puntuación 311-314
Appendix 6: Extensiones – Canciones – Soluciones 315-360

Lists 363-379
Lista 1: Las fuentes del Internet 363-373
Lista 2: Las fuentes de papel 375
Lista 3: Tablas y Dibujos 377-379

Los materiales recomendados 381

SYNOPTIC COURSE – 3 FOREIGN LANGUAGES PARALLELLY, BAND A ONLY → A2-B1[7]

Language One *Band A = 60 hours* ← *Synoptic Course = 60 hrs covering Band A (1)*

Language Two *Band A = 60 hours* ← *Synoptic Course = 60 hrs covering Band A (2)*

Language Three *Band A = 60 hours* ← *Synoptic Course = 60 hrs covering Band A (3)*

Synopsis *= 60 hours* ← *Synoptic Course = 60 hrs covering Synopsis (4)*

Altogether 240 hrs

Either: *One year: 2 meetings a week x 4 hrs x 30 weeks x 1 year = 240 hrs*
Or: *Two years: 2 meetings a week x 2 hrs x 30 weeks x 2 years = 240 hrs*

SYNOPTIC COURSE – 3 FOREIGN LANGUAGES PARALLELLY, BAND A + BAND B → B2-C1

Two years: 2 meetings a week x 4 hrs x 30 weeks x 2 years = ***480 hrs***

NEO-LATIN PACKAGE OF TEXTBOOKS, MY मण्डल

English-30. Lingua Franca. Para-Synoptic Format. Volume One
(English Preliminary Course)

- ***Spanish-30. Neo-Latin Languages (3+). Synoptic Format*** *(languages of description: Polish & English)*
- ***Hiszpański-30. Języki neo-łacińskie (3+). Format synoptyczny*** *(języki opisu: polski & angielski)*

- ***Portuguese-30. Neo-Latin Languages (3+). Synoptic Format*** *(languages of description: Polish & English)*
- ***Portugalski-30. Języki neo-łacińskie (3+). Format synoptyczny*** *(języki opisu: polski & angielski)*

- ***French-30. Neo-Latin Languages (3+). Synoptic Format*** *(languages of description: Polish & English)*
- ***Francuski-30. Języki neo-łacińskie (3+). Format synoptyczny*** *(języki opisu: polski & angielski)*

- ***Synopsis-30. Neo-Latin Languages (3+). Synoptic Format*** *(languages of description: Polish & English)*
- ***Synopsa-30. Języki neo-łacińskie (3+). Format synoptyczny*** *(języki opisu: polski & angielski)*

- ***Synoptic Neo-Latin Teacher's / Student's Guide. Winter Term***
- ***Synoptic Neo-Latin Teacher's / Student's Guide. Summer Term***

Effectiveness is based on the number of the hours spent with the teacher (classroom hours).
Traditional course of one language → each level (A1+A2+B1+B2+C1+C2) = 120 hrs (6 x 120 = 720 hrs)
The level of A2/B1 is achieved synoptically in 240 classroom hours; and the level of B2/C1 – in 480 hrs.

Level	Traditionally (hours)	Synoptically (hours)	Effectiveness
A2	3 languages x 2 levels x 120 hrs = 720 hrs	*Band A:* 240	**3 : 1**
B1	3 languages x 3 levels x 120 hrs = 1,080 hrs	*Band A:* 240	**4.5 : 1**
B2	3 languages x 4 levels = 1,440 hrs	*Band A+B:* 240 + 240 = 480	**3 : 1**
C1	3 languages x 5 levels x 120 hrs = 1,800 hrs	*Band A+B:* 240 + 240 = 480	**3.75 : 1**

The Synoptic course is at least ***three times*** *more effective than any traditional mainstream course.*
*Even if students have learnt (para)synoptically just one language out of the three up to Level A2, it will take them one fourth of the time required at any traditional course (****240 : 60 = 4 : 1****).*

[7] *Depending on the work input on part of the student (ie on the number of the hours spent practising exercises included in the <Guides>).*

FONÉTICA

ꕥ

PHONETICS

ꕥ

FONETYKA

Lekcja 1. Fonia & Grafia (1) | Unit 1. Phonetics & Graphics (1)

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

1A.1. *Wymowa hiszpańska:* https://www.youtube.com/watch?v=vJvqCfBpgjc (6:28)

Proszę się zapoznać z następującymi regułami:

1) **[S]** = *dźwięk 's' wymawiany sepleniąco.*
2) **[Z]** = *dźwięk 'z' wymawiany sepleniąco.*
3) *Druk pochyły = tekst nie po hiszpańsku (po polsku lub angielsku): np. Polska, England.*
4) Kolor czerwony + druk prosty (niepochyły) = *słowo/tekst hiszpański: np.* España.
5) Kolor czarny + druk prosty + nawiasy kwadratowe = *transkrypcja, np.* [es-**pa**-ńa].
6) ***Pogrubienie** = sylaba akcentowana, np.* [es-**pa**-ńa].

Zasady czytania hiszpańskich tekstów:

1. *Litery hiszpańskie* **<b>** *i* **<v>** *są tak samo czytane: tak jak polskie* **<b>**, *czyli hiszpańska litera* **<v>** *jest czytana tak, jak polska litera* **<b>**.
2. *Litera hiszpańska* **<c>** *przed* **<e>** *oraz* **<i>** *jest wymawiana jak* ***seplenione <s>***: cena [**Se**-na], cine [**Si**-ne]; *symbolem graficznym takiej wymowy jest* **[S]**.
3. *Litera hiszpańska* **<c>** *w* ***innych*** *pozycjach* ***niż*** **<ce>** *i* **<ci>** *wymawiana jest jak polska litera* **<k>**: casa.
4. *Litera hiszpańska* **<ch>** *jest wymawiana jak polski dwuznak* **<cz>**: Chile [**czi**-le].
5. *Litera hiszpańska* **<d>** *na końcu wyrazów często zanika:* Madri**d** [ma-**dri**-Ø], usted [us-**te**-Ø] *(Ø = symbol zbioru pustego)*.
6. *Litera hiszpańska* **<g>** *w zbitkach* **<ge>** *i* **<gi>** *jest wymawiana jak polska litera* **<h>**: genial [he-**njal**], giro [**hi**-ro].
7. *Litera hiszpańska* **<g>** *w* ***innych*** *pozycjach* ***niż*** **<ge>** *i* **<gi>** *wymawiana jest jak polska litera* **<g>**: gustar.
8. *W zbitkach* **<gue>** [ge] *i* **<gui>** [gi] *litera hiszpańska* **<u>** ***nie*** *jest czytana; w tych zbitkach* **<g>** *jest wymawiane jak normalne, polskie* **<g>**: Guernica [ger-**ni**-ka], guitarra [gi-**ta**-rra], sin guiar [siŋ-**gjar**].
9. *Litera hiszpańska* **<h>** ***nie*** *jest wymawiana:* hoja [**o**-ha], alcohol [al-**kol**].
10. *Litera hiszpańska* **<j>** *jest wymawiana jak polska litera* **<h>**: junta [**hun**-ta].
11. *Dwulitera hiszpańska* **<ll>** *jest wymawiana jak polska litera <j>:* llama [jama].
12. *Litera hiszpańska* **<n>** *jest wymawiana:*

Familiarise with the following conventions:

1) **[S]** (*capital letter*) = *sound* [s] *with a lisp;*
2) **[Z]** (*capital letter*) = *sound* [z] *with a lisp;*
3) *italics = a text not in Spanish (in Polish or in English): e.g. Polska, Great Britain.*
4) red colour + straight/Roman print *(not italics) = a Spanish text: e.g.* España.
5) black colour + straight font + square brackets = *transcription (pronunciation), e.g.* [es-**pa**-nja].
6) ***bold** = the stressed syllable, e.g.* [es-**pa**-nja] *or* Es**pa**ña.

The rules of reading Spanish texts:

1. *The Spanish letters* **<b>** *and* **<v>** *are read in the same way: like the English <b>, i.e. the Spanish letter* **<v>** *is pronounced like the English <b>;*
2. *The Spanish letter* **<c>** *before* **<e>** *and* **<i>** *is pronounced like an* [s] *with a lisp:* cena [**Se**-na], cine [**Si**-ne]*; its graphic symbol will be the capital letter* **[S]**.
3. *The Spanish letter* **<c>** *in other contexts than* **<ce>** *and* **<ci>** *is pronounced like the English letter <c> in 'cane':* casa [kasa].
4. *The Spanish digraph* **<ch>** *is read like the English digraph <ch> in 'chair':* Chile [ʧi-le].
5. *The Spanish letter* **<d>** *disappears at the end of words:* Madri**d** [ma-**dri**-Ø], usted [us-**te**-Ø].
6. *The Spanish letter* **<g>** *in clusters* **<ge>** *and* **<gi>** *is read like the English letter <h> in 'hot':* genial [he-**njal**], giro [**hi**-ro].
7. *The Spanish letter* **<g>** *in other contexts than* **<ge>** *and* **<gi>** *is pronounced like the English letter <g> in 'good'.*
8. *In clusters* **<gue>** [ge] *and* **<gui>** [gi] *the Spanish letter* **<u>** *is not read; in these contexts* **<g>** *is pronounced like a normal hard <g>:* Guernica [ger-**ni**-ka], guitarra [gi-**ta**-rra], sin_guiar [siŋ-**gjar**].
9. *The Spanish letter <h> is not pronounced:* hoja [**o**-ha], alcohol [al-**kol**].
10. *The Spanish letter* **<j>** *is always read like the English letter <h> in 'hot':* junta [**hun**-ta].
11. *The Spanish digraph* **<ll>** *is read like a palatalised* [z] *or* [j]: llama [z^{j}**a**-ma]/[jama].
12. *The Spanish letter* **<n>** *is read:*

a) *jak polska litera* **<m>** *wewnątrz wyrazu lub na granicy dwóch wyrazów w ramach jednej grupy fonicznej:*
   i. *przed* **<p>**: un_piso [um-**pi**-so];
   ii. *przed* **<b>**: un_beso [um-**be**-so];
   iii. *przed* **<v>**: convenir [kom-be-**nir**];
   iv. *przed* **<f>**: enfermo [em-**fer**-mo];
   v. *przed* **<m>**: en_medio [e-**me**-ʤo], conmover [ko-mo-**ber**];
b) *jak* **[-ŋ-]** *(ręka* [re **ŋ** ka]*):*
   i. *przed literą* **<g>**: **un_gato** [uŋ-**ga**-to];
   ii. *przed dźwiękiem* **[k]**: **en_Cataluña** [e**ŋ**-**k**a-ta-lu-ńa], aunque [ał**ŋ**-**k**e];
c) *jak polska litera* **<n>** *w innych pozycjach.*

13. *Litera hiszpańska* **<ñ>** *jest wymawiana jak polska litera* **<ń>:** España [es-**pa**-ńa].
14. *Litera hiszpańska* **<q>** *jest wymawiana jak polska litera* **<k>**; *po* **<q>** *jest nieme* **<u>**.
15. *Litera hiszpańska* **<r>** *jest wymawiana jak:*
   a) *wydłużone lub wielokrotne polskie* **<r>**:
      i. *na początku wyrazu;*
      ii. *po* **<l>**: el_río [el-**rri**-jo];
      iii. *po* **<n>**: Enrique [en-**rri**-ke];
   b) *jak polska litera* **<r>** *w innych pozycjach.*
16. *Dwulitera hiszpańska* **<rr>** *jest zawsze wymawiana jak wydłużone lub wielokrotne polskie* **<r>**: zorro [**So**-rro].
17. *Litera hiszpańska* **<z>** *jest wymawiana jak sepleniące* **/s/**: zorro [**So**-rro].
18. *Akcentujemy przedostatnią sylabę w wyrazie, jeżeli w tym wyrazie nie ma akcentu graficznego i wyraz ten kończy się:*
   a) *samogłoską hiszpańską* **<a>**, **<e>**, **<i>**, **<o>**, **<u>**: piedra [**pje**-ɒra], dedo [**de**-ɒo], inteligente [in-te-li-**hen**-te];
   b) *spółgłoską hiszpańską* **<n>** *lub* **<s>**: hablan [**a**-ɮlan], libros [**li**-ɮros].
19. *Akcentujemy ostatnią sylabę w wyrazie, jeżeli w tym wyrazie nie ma akcentu graficznego i wyraz ten* ***kończy*** *się spółgłoską* **<b>**, **<d>**, **<f>**, **<g>**, **<j>**, **<l>**, **<m>**, **<r>**, **<z>**: Madrid [ma-**ɒri**], reloj [rre-**loh**], sagaz [sa-**ɢaS**], hablar [a-**ɮlar**], mantel [man-**tel**].
20. *Jeżeli w wyrazie jest akcent graficzny, to akcentujemy tę sylabę, w której występuje ten akcent:* andén [an-**den**], Perú [pe-**ru**], carácter [ka-**rak**-ter], indígena [in-**di**-he-na], cómetelo [**ko**-me-te-lo].
21. *Jeżeli akcent graficzny jest nad* **<i>**, *a po tym* **<í>** *jest inna samogłoska, to wtedy tę zbitę wymawiamy* [i-ja]: hacía [a-**Si**-ja].

a. *as the English letter <m> in 'may' in the following positions, inside and between words:*
   i. *before* **<p>**: un_piso [um-**pi**-so];
   ii. *before* **<b>**: un_beso [um-**be**-so];
   iii. *before* **<v>**: convenir [kom-be-**nir**];
   iv. *before* **<f>**: enfermo [em-**fer**-mo];
   v. *before* **<m>**: en_medio [e-**me**-ʤo], conmover [ko-mo-**ber**];
b. *as <ng>* **[-ŋ-]** *in 'making':*
   i. *before* <g>: **un_gato** [uŋ-**ga**-to];
   ii. *before* **[k]**: **en_Cataluña** [e**ŋ**-**k**a-ta-lu-nja], aunque [aw**ŋ**-**k**e];
c. *as <n> in 'night'.*

13. *The Spanish letter* **<ñ>** *is read as a palatalised <n>:* España [es-**pa**-nʲa].
14. *The Spanish letter* **<q>** *is read as the English letter <q> in 'quit'.*
15. *The Spanish letter* **<r>** *is read:*
   a. *as a strong repeated <r>:*
      i. *at the beginning of a word,*
      ii. *after* **<l>**: el_río [el-**rri**-jo],
      iii. *after* **<n>**: Enrique [en-**rri**-ke];
   b. *as <r> in the English word 'rot' elsewhere.*
16. *The Spanish digraph* **<rr>** *is always pronounced as the strong repeated <r>:* zorro [**So**-rro].
17. *The Spanish letter* **<z>** *is read as the sound* [s] *with a lisp in other positions:* zorro [**So**-rro].
18. *The stress is put on the penultimate syllable of a word, if there is no graphic accent in the word and at the end of it there is:*
   a. *a Spanish vowel* **<a>**, **<e>**, **<i>**, **<o>**, **<u>**: piedra [**pje**-ɒra], dedo [**de**-ɒo], inteligente [in-te-li-**hen**-te];
   b. *a Spanish consonant* <**n**> *or* <**s**>: hablan [**a**-ɮlan], libros [**li**-ɮros].
19. *The stress is put on the last syllable of a word if there is no graphic accent in the word and at the end of it there is a consonant* **<b>**, **<d>**, **<f>**, **<g>**, **<j>**, **<l>**, **<m>**, **<r>**, **<z>**: Madrid [ma-**ɒri**], reloj [rre-**loh**], sagaz [sa-**ɢaS**], hablar [a-**ɮlar**].
20. *If there is a graphic accent in a word, the syllable with that accent should be stressed:* andén [an-**den**], Perú [pe-**ru**], carácter [ka-**rak**-ter], indígena [in-**di**-he-na], cómetelo [**ko**-me-te-lo].
21. *If there is a graphic accent on the letter <i> followed by another vowel, the cluster should be read as* [i-ja]: hacía [a-**Si**-ja].

22. *Akcent graficzny pojawia się nad słowami pytajnymi:* qué [ke], dónde [**don**-de], quién [kjen], cuándo [**kłan**-do], cuánto [**kłan**-to].
23. *Akcent graficzny służy do rozróżniania słów o takiej samej formie, ale innym znaczeniu:*
te ■ *ciebie* – té ■ *herbata*;
mi ■ *mój* – mí ■ *mnie;*
el ■ *rodzajnik* – él ■ *on;*
tu ■ *twój* – tú ■ *ty;*
aun ■ *nawet* – aún ■ *jeszcze;*
si ■ *jeżeli* – sí ■ *tak;*
se ■ *się* – sé ■ *wiem*.[8]

22. *There is a graphic accent in question words:* qué [ke], dónde [**don**-de], quién [kjen], cuándo [**kwan**-do], cuánto [**kwan**-to].
23. *The graphic accent differentiates words with the same form and different meanings:*
te ■ *you* – té ■ *tea;*
mi ■ *my* – mí ■ *me;*
el ■ *the* – él ■ *he;*
tu ■ *your* – tú ■ *you;*
aun [awn] ■ *even* – aún [¿a-un?] ■ *still;*
si ■ *if* – sí ■ *yes;*
se ■ *oneself* – sé ■ *I know*.[9]

1A.2. El País – ejercicios de leer: https://elpais.com/ (*Spanish texts to practise reading.*)

[8] *Kwadracik ■ znaczy: po kwadraciku jest tłumaczenie wyrazu / tekstu hiszpańskiego, który to hiszpański wyraz / tekst wystąpił bezpośrednio przed kwadracikiem.*
[9] *The square ■ means: after the square there is a translation of the Spanish word or text that occurs directly before the square.*

Lekcja 1. Fonia & Grafia (1) | Unit 1. Phonetics & Graphics (1)

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

1. *Litery hiszpańskie* **<b>** *i* **<v>** *są tak samo czytane: tak jak polskie* ***<b>****, czyli – upraszczając – hiszpańska litera* **<v>** *jest czytana tak, jak polska litera* ***<b>*** *(podobnie jak* ***<rz>*** *czyta się tak, jak* ***<ż>****;* ***<ch>*** *czyta się tak, jak* ***<h>****; a* ***<ó>*** *czyta się tak, jak* ***<u>*** *w języku polskim);*
2. *...z tym wszakże zastrzeżeniem, że w języku hiszpańskim litery* **<b>** *i* **<v>** *w zależności od ich pozycji są wymawiane na dwa sposoby:*
   a. *jak normalne, polskie* ***<b>*** *(niech symbolem graficznym takiej wymowy będzie* **[b]**, **<b>** *w nawiasie kwadratowym); taka wymowa obowiązuje:*
      i. *na początku grupy fonicznej;*
      ii. *po literach hiszpańskich* **<n>** *i* **<m>**, *czyli w zbitkach* **<mb>**, **<mv>**, **<nb>**, **<nv>**; *te zbitki występują* ***nie tylko*** *wewnątrz wyrazów* (con**v**encer [kom-ben-**Ser**], com**b**atir [kom-ba-**tir**]), *ale także* ***na granicy dwóch słów*** *(czyli w obrębie grupy fonicznej):* con_**B**enito [kom-be-**ni**-to], en_**V**alencia [em-ba-**len**-Sja]; **<n>** *przed* **<b>** *i przed* **<v>** *jest wymawiane jak* **<m>***;*
   b. *oraz jak* **<b>** *od niechcenia, wymawiane jakby 'po pijaku' (niech symbolem graficznym takiej wymowy będzie* **[ʙ]**, *mała wielka litera – kapitalik, 'b' w nawiasie kwadratowym); taka wymowa obowiązuje we wszystkich innych kontekstach:* pobre [**po**-ʙre], de Valencia [de-**ʙa**-**len**-Sja].
3. *Litera hiszpańska* **<c>** *przed* **<e>** *oraz* **<i>** *– czyli w zbitkach* **<ce>** *i* **<ci>** *– jest wymawiana / czytana jak* ***seplenione*** **<s>***:* cena [**Se**-na], cine [**Si**-ne] [tak zwane ***SOFT*** **<c>**]; *symbolem graficznym takiej wymowy jest* **[S]**, *wielka litera 's'.*
4. *Litera hiszpańska* **<c>** *w* ***innych*** *pozycjach* ***niż*** **<ce>** *i* **<ci>** *wymawiana jest jak polska litera* ***<k>****:* casa (*tzw.* ***HARD*** **<c>**).
5. *Litera hiszpańska (dwulitera, dwuznak)* **<ch>** *jest wymawiana/czytana jak polski dwuznak* ***<cz>****:* Chile [**czi**-le].
6. *Litera hiszpańska* **<d>** *w zależności od pozycji jest wymawiana/czytana na dwa sposoby:*
   a. *jak normalne, polskie* ***<d>*** *(niech symbolem graficznym takiej wymowy będzie* **[d]**, **<d>** *w nawiasie kwadratowym); taka wymowa obowiązuje:*

1. *The Spanish letters* **<b>** *and* **<v>** *are pronounced in the same way: as <**b**>* **/b/** *in the English word <**big**>. It means one of the two letters might be eliminated, for example* **<b>**, *and replaced with* **<v>***; or vice versa:* Varcelona *and* **Valencia** *or* **Barcelona** *and* Balencia.
2. *But that letter <**b**> (or rather phoneme)* **/b/** *is pronounced in two ways depending on the context:*
   a. *as 'normal' <**b**> (bilabial, plosive, voiced), the transcription symbol of such a sound is* **[b]***; the letters* **<b>** *and* **<v>** *are pronounced in that way in two positions:*
      i. *at the beginning of a phonic group (an utterance in one breath);*
      ii. *after the letters* **<n>** *and* **<m>**, *i.e. in such clusters as:* **<mb>**, **<mv>**, **<nb>** *and* **<nv>***; these clusters occur inside words* (con**v**encer [kom-ben-**Ser**], com**b**atir [kom-ba-**tir**]) *and between words within the same phonic group:* con_**B**enito [kom-be-**ni**-to], en_**V**alen-cia [em-ba-**len**-Sja]; **<n>** *preceding* **<b>** *or* **<v>** *is pronounced as* **<m>***;*
   b. *as fricative* **/b/** *that sounds as if pronounced by a drunk person; the transcription symbol of such a sound will be the small capital letter* **[ʙ]** *in square brackets; the letters* **<b>** *or* **<v>** *have to be pronounced as* **[ʙ]** *(fricatively) in all the other contexts:* pobre [**po**-ʙre], de Valencia [de-**ʙa**-**len**-Sja].
3. *The Spanish letter* **<c>** *followed by* **<e>** *or* **<i>**, *i.e. in such clusters as* **<ce>** *and* **<ci>** *(the so-called 'soft c') is pronounced/read as a lisped* **<s>***:* cena [**Se**-na], cine [**Si**-ne]; [S] *(the capital letter 'S') is the graphic symbol of that pronunciation.*
4. *The Spanish letter* **<c>** *in the other positions than* **<ce>** *and* **<ci>** *is pronounced as* [k] *in 'kettle' (the so-called 'hard c').*
5. *The Spanish letter (diagraph)* **<ch>** *is read / pronounced as the diagraph <ch> in 'chair:* Chile [**ʧi**-le].
6. *The Spanish letter* **<d>** *depending on its position is pronounced in either of two ways:*
   a) *as the 'normal d' in 'door', and its graphic / transcription symbol is* **[d]** *(<d> in square brackets);* **<d>** *is pronounced in that way in the following positions:*

i. *na początku grupy fonicznej;*
ii. *po literach hiszpańskich* **<l>** *i* **<n>**, *czyli w zbitkach* **<ld>** *i* **<nd>**; *te zbitki występują* ***nie tylko*** *wewnątrz wyrazów* (molde [**mol**-de], andar [an-**dar**]), *ale także* ***na granicy dwóch słów***: con_Diego [kon-djeɢo], el_doble [el-**do**-ble];

b. *oraz jak* **<d>** *od niechcenia, wymawiane jakby 'po pijaku' (niech symbolem graficznym takiej wymowy będzie* **[ᴅ]**, *mała wielka litera – kapitalik, small capital – 'd' w nawiasie kwadratowym); taka wymowa obowiązuje we wszystkich innych pozycjach;*

c. *na końcu wyrazów* **<d>** *często zanika:* Madri**d** [ma-**ɾi**-], usted [us-**te**-].

7. *Litera hiszpańska* **<g>** *przed* **<e>** *oraz* **<i>**, *czyli w zbitkach* **<ge>** *i* **<gi>** *jest wymawiana /czytana jak polska litera* ***<h>***: genial [he-**njal**], giro [**hi**-ro] [*tzw.* ***SOFT*** *'g'*].
8. *Litera hiszpańska* **<g>** *w* ***innych*** *pozycjach* ***niż*** **<ge>** *i* **<gi>** *wymawiana jest jak polska litera* ***<g>***: gustar [tzw. ***HARD*** **<g>**]...
9. *...z tym wszakże zastrzeżeniem, że w języku hiszpańskim litera hiszpańska* **<g>** *w* ***innych*** *pozycjach* ***niż*** **<ge>** *i* **<gi>** *w zależności od pozycji jest wymawiana na dwa sposoby:*

a. *jak normalne, polskie* ***<g>*** *(niech symbolem graficznym takiej wymowy będzie* **[g]**, **<g>** *w nawiasie kwadratowym); taka wymowa obowiązuje:*

i. *na początku grupy fonicznej;*
ii. *po literze hiszpańskiej* **<n>**, *czyli w zbitce* **<ng>**; *taka zbitka występuje* ***nie tylko*** *wewnątrz wyrazów* (lengua [**leŋ**-gła]), *ale także* ***na granicy dwóch słów*** *w obrębie grupy fonicznej:* con_Carlos [koŋ-**kar**-los], en_Grecia [eŋ-**gre**-Sja]; **<n>** *przed* **<g>** *jest wymawiane jak* **[-ŋ-]** *(jest to dźwięk występujący w polskim wyrazie 'ręka'* **[reŋka]**).

b. *oraz jak* **<g>** *od niechcenia, wymawiane jakby 'po pijaku' (niech symbolem graficznym takiej wymowy będzie* **[ɢ]**, *mała wielka litera – kapitalik, small capital – 'g' w nawiasie kwadratowym); taka wymowa obowiązuje w innych kontekstach.*

10. *Trzeba również pamiętać, że w zbitkach* **<gue>** [ge] / [ɢe] *i* **<gui>** [gi] / [ɢi] *litera hiszpańska* **<u>** ***nie*** *jest czytana (jest* ***niema***); *natomiast w tych zbitkach* **<g>** *jest wymawiane:*

a. *jak normalne, polskie* ***<g>*** *(na początku i po* **<n>**): Guernica [ger-**ni**-ka], guitarra [gi-**ta**-rra], sin_guiar [siŋ-**gjar**];

i. *at the beginning of a phonic group;*
ii. *after letters* **<l>** *and* **<n>**, *i.e. in clusters* **<ld>** *and* **<nd>**; *these clusters occur not only inside words* (molde [**mol**-de], andar [an-**dar**]) *but also between words within one phonic group:* con_Diego [kon-djeɢo], el_doble [el-**do**-ble];

b) *as fricative* **/d/** *that sounds as if pronounced by a drunk person; the transcription symbol of such a sound will be the small capital letter* **[ᴅ]** *in square brackets; the letter* **<d>** *has to be pronounced as* **[ᴅ]** *(fricatively) in all the other contexts (positions);*

c) *at the end of a word* **<d>** *often disappears:* Madri**d** [ma-**ɾi**-], usted [us-**te**-].

7. *The Spanish letter* **<g>** *in front of* **<e>** *or* **<i>**, *i.e. in such clusters as* **<ge>** *and* **<gi>** *is pronounced as <h> in 'hot':* genial [he-**njal**], giro [**hi**-ro] [*the so-called* ***SOFT*** *'g'*].
8. *The Spanish letter* **<g>** *in all the other positions or contexts is pronounced as <g> in 'go':* gustar [the so-called ***HARD*** *'g'*]...
9. *...with the reservation that the Spanish letter* **<g>** *in all the other positions than* **<ge>** *and* **<gi>**, *depending on its context, is pronounced / read in two ways:*

a) *as 'normal g' in 'go', and its graphic / transcription symbol is* **[g]** *(<g> in square brackets);* **<g>** *is pronounced in that way in the following positions:*

i. *at the beginning of a phonic group;*
ii. *after letter* **<n>**, *i.e. in clusters* **<ng>**; *such a cluster occurs not only inside words* (lengua [**leŋ**-gwa]) *but also between two words within one phonic group:* con_Carlos [koŋ-**kar**-los], en_Grecia [eŋ-**gre**-Sja]; **<n>** *in front of* **<g>** *is pronounced as* **[-ŋ-]** *(this sound occurs in the English clusters <–nk> and <–ng>: bank, king).*

b) *as fricative* **/g/** *that sounds as if pronounced by a drunk person; the transcription symbol of such a sound will be the small capital letter* **[ɢ]** *in square brackets; the letter* **<g>** *has to be pronounced as* **[ɢ]** *(fricatively) in all the other contexts (positions).*

10. *It should be remembered that in the clusters* **<gue>** *and* **<gui>** *the Spanish letter* **<u>** *is not pronounced (it is silent); and in such clusters the letter* **<g>** *is pronounced in the followings ways:*

a) *as a normal English hard <g> (at the beginning and after* **<n>**): Guernica [ger-**ni**-ka], guitarra [gi-**ta**-rra], sin_guiar [siŋ-**gjar**];

b. *lub jak ‘pijane’* **<g>** **[ɢ]** *(w innych pozycjach):* de Guinea [de-ɢi-**ne**-a], de Guipúzcoa [de-ɢi-**puS**-ko-a / de-ɢi-**puS**-kła].

11. *Litera hiszpańska* **<h>** ***nie*** *jest wymawiana:* hoja [**o**-ha], alcohol [al-**kol**].
12. *Litera hiszpańska* **<j>** *jest wymawiana jak polska litera* ***<h>****:* junta [**hun**-ta].
13. *Dwuznak hiszpański* **<ll>** *(podwójne ‘el’) jest wymawiany jak polska litera* ***<ź>*** *lub <j>:* llama [**ź**a-ma] / [jama].
14. *Litera hiszpańska* **<n>** *jest wymawiana:*
    a. *jak polska litera* ***<m>****, wewnątrz wyrazu lub na granicy dwóch wyrazów w ramach jednej grupy fonicznej:*
        i. *przed* **<p>**: un_piso [um-**pi**-so];
        ii. *przed* **<b>**: un_beso [um-**be**-so];
        iii. *przed* **<v>**: convenir [kom-be-**nir**];
        iv. *przed* **<f>**: enfermo [em-**fer**-mo];
        v. *przed* **<m>** *(w takim przypadku* **<n>** *zanika):* en_medio [e-**me**-ɒjo], conmover [ko-mo-**ber**];
    b. *jak* **[-ŋ-]**, *jest to dźwięk występujący w polskim wyrazie ‘ręka’* [**reŋ**-ka]:
        i. *przed dźwiękiem* **/g/**: **un_gato** [uŋ-**ga**...];
        ii. *przed dźwiękiem* **[k]**: **en_Cataluña** [e**ŋ**-**k**a-ta-lu-ńa], aunque [ałŋ-**k**e];
    c. *jak polska litera* ***<n>*** *w innych pozycjach.*
15. *Litera hiszpańska* **<ñ>** *jest wymawiana jak polska litera* ***<ń>****:* España [es-**pa**-ńa].
16. *Litera hiszpańska* **<q>** *jest wymawiana jak polska litera* ***<k>****. Uwaga: po* **<q>** *(prawie) zawsze występuje hiszpańska litera* **<u>**, *która* ***nie*** *jest wymawiana:* **que** [ke].
17. *Litera hiszpańska* **<r>** *jest wymawiana jak:*
    a. *wydłużone lub wielokrotne polskie* ***<r>****:*
        i. *na początku wyrazu;*
        ii. *po* **<l>**: el_río [el-**rri**-jo];
        iii. *po* **<n>**: Enrique [en-**rri**-ke];
        iv. *i po* **<s>**: Israel [i-rra-**el**]; *dodatkowo w zbitce literowej* **<sr>** *litera* **<s>** *nie jest wymawiana;*
    b. *jak polska litera* ***<r>*** *w innych pozycjach.*
18. *Dwulitera hiszpańska* **<rr>** *jest zawsze czytana jak wydłużone lub wielokrotne polskie* ***<r>****:* zorro [**So**-rro]; *znak* [S] *symbolizuje zaseplenione ‘s’.*
19. *Litera hiszpańska* **<s>** *jest jest czytana jak:*
    a. *polska litera* ***<z>*** *przed spółgłoskami dźwięcznymi* (/b/, /d/, /g/, /l/, /m/, /n/): mismo [**miz**-mo], los dos [loz-**dos**], las naciones [laz-na-**Sjo**-nes];
    b. *polska litera* ***<s>*** *w innych pozycjach.*
20. *Litera hiszpańska* **<z>** *jest czytana jak:*

b) *or as a ‘drunk’* **<g>** **[ɢ]** *(in all the other positions):* de Guinea [de-ɢi-**ne**-a], de Guipúzcoa [de-ɢi-**puS**-ko-a / -kwa].

11. *The Spanish letter* **<h>** *is silent:* hoja [**o**-ha] [o-kha], alcohol [al-**kol**].
12. *The Spanish letter* **<j>** *is pronounced like the English letter <h> in ‘hot’:* junta [**hun**-ta].
13. *The Spanish digraph* **<ll>** *(doble ‘l’) is pronounced like a palatalised <z> or* [j]: llama [**zʲa**-ma]/[jama].
14. *The Spanish letter* **<n>** *is pronounced:*
    a) *like the letter <m>, inside a word or between two words within one phonic group:*
        i. *before* **<p>**: un_piso [um-**pi**-so];
        ii. *before* **<b>**: un_beso [um-**be**-so];
        iii. *before* **<v>**: converir [kom-be-**nir**];
        iv. *before* **<f>**: enfermo [em-**fer**-mo];
        v. *before* **<m>** *(in such a case* **<n>** *practically disappears, becomes silent):* en_medio [e-**me**-ɒjo], conmover [ko-mo-**ber**];
    b) *like <n> in the ending <-ing> (‘making’) or before <k> or <g> (‘bank’, ‘gang’):*
        i. *before* **<g>**: **un_gato** [uŋ-**ga**-to];
        ii. *before* **[k]**: **en_Cataluña** [e**ŋ**-**k**a-ta-lu-nja], aun**q**ue [aw**ŋ**-**k**e];
    c) *like normal <n> in other positions.*
15. *The Spanish letter* **<ñ>** *is read as a palatalised <n>:* España [es-**pa**-nʲa].
16. *The Spanish letter* **<q>** *is read as the English letter <q> in ‘quit’. The letter* **<q>** *is (almost) always followed by the Spanish letter* **<u>** *which is silent:* **que** [ke],
17. *The Spanish letter* **<r>** *is read:*
    a. *as a strong repeated <r>:*
        i. *at the beginning of a word,*
        ii. *after* **<l>**: el_río [el-**rri**-jo];
        iii. *after* **<n>**: Enrique [en-**rri**-ke];
        iv. *after* **<s>**: Israel [i-rra-**el**]; *additionally in the cluster* **<sr>** *the letter* **<s>** *is silent;*
    b. *as <r> in the English word ‘rot’ elsewhere.*
18. *The Spanish digraph* **<rr>** *is always pronounced as the strong repeated <r>:* zorro [**So**-rro]; *the sign* **[S]** *symbolises an <s> with a lisp.*
19. *The Spanish leter* **<s>** *is pronounced:*
    a. *as <s> in ‘rose’ before voiced consonants* (/b/, /d/, /g/, /l/, /m/, /n/): mismo [**miz**-mo], los dos [loz-**dos**], las naciones [laz-na-**Sjo**-nes];
    b. *as an <s> in ‘sea’ in other positions.*
20. *The Spanish letter* **<z>** *is read as:*

a. *seplenione /z/ przed spółgłoskami dźwięcznymi* (/b/, /d/, /g/, /l/, /m/, /n/): ¡hazlo! [**a**-Zlo]; *znak* [Z] *symbolizuje zaseplenione 'z'*;
b. *seplenione* [s] *w innych pozycjach:* zorro [**So**-rro] *(również na końcu wyrazu / grupy fonicznej).*

21. *Akcentujemy (wymawiamy mocniej, dobitniej) przedostatnią sylabę w wyrazie, jeżeli w tym wyrazie nie ma akcentu graficznego i wyraz ten kończy się:*
a. *samogłoską / literą hiszpańską* **<a>**, **<e>**, **<i>**, **<o>**, **<u>**: piedra [**pje**-Dra], dedo [**de**-Do], inteligente [in-te-li-**hen**-te];
b. *spółgłoską / literą hiszpańską* **<n>** *lub* **<s>**: hablan [**a**-Blan], libros [**li**-Bros].

22. *Akcentujemy ostatnią sylabę w wyrazie, jeżeli w tym wyrazie nie ma akcentu graficznego i wyraz ten* ***kończy*** *się spółgłoską* **<b>**, **<d>**, **<f>**, **<g>**, **<j>**, **<l>**, **<m>**, **<r>**, **<z>**: Madrid [ma-**Dri**], reloj [rre-**loh**], sagaz [sa-**GaS**] ■ *clever*, hablar [a-**Blar**], mantel [man-**tel**].

23. *Jeżeli w wyrazie jest akcent graficzny, to akcentujemy tę sylabę, w której występuje ten akcent:* andén [an-**den**], Perú [pe-**ru**], carácter [ka-**rak**-ter], indígena [in-**di**-he-na], cómetelo [**ko**-me-te-lo].

24. *Jeżeli akcent graficzny jest nad* **<i>**, *a po tym* **<í>** *jest inna samogłoska, to wtedy tę zbitkę, najczęściej* **<ía>**, *wymawiamy* **[i-ja]**: hacía [a-**Si**-ja].

25. *Akcent graficzny pojawia się nad słowami pytajnymi (taka konwencja):* qué [ke], dónde [**don**-de], cuál [kłal], quién [kjen], cuándo [**kłan**-do], cuánto [**kłan**-to].

26. *Akcent graficzny służy do rozróżniania słów o takiej samej formie, ale innym znaczeniu:*
te ■ *ciebie* – té ■ *herbata;*
de ■ *ang. 'of'* – dé ■ *forma czasownika* dar;
mi ■ *mój* – mí ■ *mi / mnie;*
el ■ *RODZAJNIK* – él ■ *on;*
tu ■ *twój* – tú ■ *ty;*
mas ■ *ale* – más ■ *więcej;*
aun [a-un] ■ *nawet* – aún [a-un] ■ *jeszcze;*
si ■ *jeżeli* – sí ■ *tak;*
se ■ *się* – sé ■ *wiem.*

a. *the sound* [z] *with a lisp before voiced consonants* (/b/, /d/, /g/, /l/, /m/, /n/): ¡hazlo! [**a**-Zlo]; *the sign* **[Z]** *symbolises a <z> with a lisp.*
b. *the sound* [s] *with a lisp in other positions:* zorro [**So**-rro]; *(also at the end of a word / a phonic group).*

21. *The stress (emphasised pronunciation) is put on the penultimate syllable of a word, if there is no graphic accent in the word and at the end of it there is:*
a. *a Spanish vowel* **<a>**, **<e>**, **<i>**, **<o>**, **<u>**: piedra [**pje**-Dra], dedo [**de**-Do], inteligente [in-te-li-**hen**-te];
b. *a Spanish consonant* **<n>** *or* **<s>**: hablan [**a**-Blan], libros [**li**-Bros].

22. *The stress is put on the last syllable of a word if there is no graphic accent in the word and at the end of it there is a consonant* **<b>**, **<d>**, **<f>**, **<g>**, **<j>**, **<l>**, **<m>**, **<r>**, **<z>**: Madrid [ma-**Dri**], reloj [rre-**loh**], sagaz [sa-**GaS**], hablar [a-**Blar**].

23. *If there is a graphic accent in a word, the syllable with that accent should be stressed:* andén [an-**den**], Perú [pe-**ru**], carácter [ka-**rak**-ter], indígena [in-**di**-he-na], cómetelo [**ko**-me-te-lo].

24. *If there is a graphic accent on the letter* **<i>** *followed by another vowel, the cluster, in most cases* **<ía>**, *should be read as* [i-ya]: hacía [a-**Si**-ja].

25. *There is a graphic accent in question words:* qué [ke], cuál [kwal], dónde [**don**-de], quién [kyen], cuándo [**kwan**-do], cuánto [**kwan**-to], cómo [komo].

26. *The graphic accent differentiates words with the same form and different meanings, for example (the pronunciation is identical):*
te ■ *you/thee* – té ■ *tea;*
mi ■ *my* – mí ■ *me;*
de ■ *of* – dé ■ *a form of the verb* dar;
el ■ *the* – él ■ *he;*
tu ■ *your/thy* – tú ■ *you;*
aun [a-un] ■ *even* – aún [a-un] ■ *still;*
si ■ *if / whether* – sí ■ *yes;*
se ■ *oneself* – sé ■ *I know.*

1B.1. Cambio16: https://www.cambio16.com/

Lekcja 1. Słownictwo 1-500 | Unit 1. Vocabulary 1-500

la sociedad ■ *społeczeństwo*	propio	la empresa
el padre ■ *ojciec*	el libro	la salud **F**
la gente SING. ■ *ludzie*	igual	el principio
el cuerpo ■ *ciało*	creer	anterior
la madre ■ *matka*	tener	alto
el hombre ■ *mężczyzna*	el dios	media
la muerte ■ *śmierć*	las condiciones	mediante
el ojo ■ *oko*	la fuerza	**la** paz **F**
el nombre ■ *imię*	único	**la** imagen **F**, las imágenes
mañana ■ *jutro; ranek*	el amor **M**	la medida
el pueblo ■ *wieś; lud*	la/el policía	deber
derecho ■ *prawy; prosto*	la puerta	el consejo
la verdad ■ *prawda*	pesar	el interés
unidos ■ *zjednoczeni*	la calle	el julio
junto ■ *razem; obok*	interior	el miembro
la cabeza ■ *głowa*	tampoco	ninguno
la tierra ■ *ziemia*	la vista	existir
el caso ■ *przypadek*	el campo	la cara
la mano **F** ■ *ręka*	bueno	la edad **F**
el nivel ■ *poziom*	saber	el movimiento
poder ■ *móc*	la obra	visto
largo ■ *długi*	la razón **F**	llegar
partir ■ *dzielić; wyruszać*	el dinero	la actividad
faltar ■ *brakować*	hijo	el uso
la cosa	hablar	el niño
la seguridad	último	difícil
mal	estar	joven
la semana **F**	hablar	aquellos
varios	dar	el mes
real	camino	pronto
la voz **F**	quien	hacer
el paso	el fondo ■ *dno/tło/głębia*	seguir
el mercado	el papel	cerca
la mayoría	los demás	la capacidad
la luz **F**	especial	necesario
claro	diferente	el valor
el orden **M** ■ *porządek*	la base	el aire
la orden **F** ■ *rozkaz/zakon*	ambos	la investigación
querer	la libertad	siguiente
las palabras	el espacio **F**	la comunidad
la empresa	los medios	la necesidad
el puesto	ir	una serie **F**
ahí ■ *tam*	la población	la calidad ■ *jakość/właściwość*

English Version

la sociedad ■ *the society*	propio	la empresa
el padre	el libro	la salud **F**
la gente	igual	el principio
el cuerpo	creer	anterior
la madre	tener	alto
el hombre	el dios	media
la muerte	las condiciones	mediante
el ojo	la fuerza	**la** paz **F**
el nombre	único	**la** imagen **F**, las imágenes
mañana	el amor **M**	la medida
el pueblo	la/el policía	deber
derecho	la puerta	el consejo
la verdad	pesar	el interés
unidos	la calle	el julio
junto	interior	el miembro
la cabeza	tampoco	ninguno
la tierra	la vista	existir
el caso	el campo	la cara
la mano **F**	bueno	la edad **F**
el nivel	saber	el movimiento
poder	la obra	visto
largo	la razón **F**	llegar
partir	el dinero	la actividad
faltar	hijo	el uso
la cosa	hablar	el niño
la seguridad	último	difícil
mal	estar	joven
la semana **F**	hablar	aquellos
varios	dar	el mes
real	camino	pronto
la voz **F**	quien	hacer
el paso	el fondo	seguir
el mercado	el papel	cerca
la mayoría	los demás	la capacidad
la luz **F**	especial	necesario
claro	diferente	el valor
el orden **M**	la base	el aire
la orden **F**	ambos	la investigación
querer	la libertad	siguiente
las palabras ■ *the words*	el espacio **F**	la comunidad
la empresa	los medios	la necesidad
el puesto	ir	una serie **F**
ahí	la población	la calidad

Lekcja 2. Fonia & Grafia (2) | Unit 2. Phonetics & Graphics (2)

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

🎧 **2A.1.** *Wymowa (1):* https://www.youtube.com/watch?v=gyex3VY8mbQ (¡7:32!)
🎧 **2A.2.** *Wymowa (2):* https://www.youtube.com/watch?v=O1OhZZC32Gg (20:28)

Substancja foniczna *(fonia) jest tą częścią języka, którą słyszymy uszami, oraz tą częścią, którą wytwarzamy w postaci znaków fonicznych (dźwiękowych), czyli dźwięków.*
Substancja graficzna *(grafia) jest tą częścią języka, którą widzimy oczyma (którą czytamy), oraz tą częścią, którą wytwarzamy w postaci znaków graficznych, w przypadku analizowanego języka – w postaci liter.*
Każdy język ma dokładnie określoną liczbę głosek, na które składają się:

- *samo-głoski,*
- *pół-samogłoski*
- *oraz spół-głoski.*

Samo-głoski języka hiszpańskiego (zwanego również kastylijskim):

Phonic substance *of the language is the part of the language that we can hear with our ears, and the part we can produce in the form of series of phonic signs, i.e. sounds.*
Graphic substance of the language *is the part that we can see (we can read), and the part we can produce (we can write) in the form of series of graphic signs, in the case of the analysed language – in the form of letters.*
In each language there is an exactly defined number of sounds, composed of:

- *vowels,*
- *semi-vowels,*
- *and con-sonants.*

The vowels of the Spanish language (also known as Castilian):

[a] ● [e] ● [i] ● [o] ● [u]

Czarne znaki graficzne w nawiasach kwadratowych to symbole samogłosek hiszpańskich; jest ich pięć. Ich wartość foniczna, czyli ich brzmienie, jest takie, jak są one czytane w alfabetach większości języków.
Generalnie samogłoski mogą być:

- *przednie lub tylne;*
- *otwarte* (**[ɛ] [ɔ]**) *lub zamknięte* (**[e] [o]**);
- *długie* (**[ē] [ō]**) *lub krótkie* (**[ĭ] [ĕ] [ŏ]**);
- *zaokrąglone* (**[ø] [œ] [ɣ]**) *lub spłaszczone;*
- *ustne lub nosowe* (**[ĩ] [õ] [ã] [ũ] [ẽ]**);
- *sylabotwórcze lub nie* (**[j] [w] [ɥ]**);
- *normalne lub zredukowane* (**[e] [ə] [ɨ]**).

Samogłoski to dźwięki niezbędne do utworzenia sylaby. Słowa można podzielić na sylaby w następujący sposób:

- *gl**o**-bus*
- ***I**-wo-na*
- *me-bel*
- ***A**n-na*
- ***o**-braz*

W sylabie jest przynajmniej jedna samogłoska. Czasami dwie samogłoski występują obok siebie w jednym słowie:

1) ***I**-k**[e-a]***
2) ***[a-e]**-ro-bik*
3) ***[a-e]**-ro-dy-na-micz-ny*
4) ***[a-u]**-tor* (ałtor)
5) *p**[i-a]**-sek* (pjasek)

The black graphic signs in square brackets are the symbols of the Spanish vowels; there are five of them. Their phonic value, i.e. how they sound, is similar to the way they are read / pronounced in the alphabets of most languages. Generally, the vowels may be:

- *front or back;*
- *open* (**[ɛ] [ɔ]**) *or closed* (**[e] [o]**);
- *long* (**[ē] [ō]**) *or short* (**[ĭ] [ĕ] [ŏ]**);
- *rounded* (**[ø] [œ] [ɣ]**) *or not;*
- *oral or nasal* (**[ĩ] [õ] [ã] [ũ] [ẽ]**);
- *syllabic or non-syllabic* (**[j] [w] [ɥ]**);
- *normal or reduced* (**[e] [ə] [ɨ]**).

Vowels are sounds that are indispensable for creating a syllable. Words may be divided into syllables in the following way:

- *gl**o**-bus (hystericus)* [ˈgləʊ.bəs hɪsˈte.rɪ.kəs];
- ***Y**-vonne* [ɪˈvɒn];
- *m**o**-bile* [ˈməʊ.baɪˑl] [ʊs: ˈmoʊ.bˑl, *SYLLABIC 'l'*];
- ***A**nna* [ˈæn.ə];
- *pic-t**u**re* [ˈpɪk.ʧə].

In each syllable there is at least one vowel. Sometimes there are two vowels, one next to the other, in one word:

1) ***I**-k-**e-a*** [**aɪ**ˈki:˳ə]; IKEA [i.ke.a]
2) ***a-e-ro**-bik* [**eəˈrəʊ**.bɪk]; aeróbic [a.e.ro.ʙik]
3) ***ae**r-**o**-dy-nam-ics* [**eər.əʊ**.**daɪ** ˈnæm.ɪks]
4) *(the) Crim**ea*** [kr**aɪ**ˈm**ɪə**]; Crimea [kri.me.a]
5) *p**ike*** [p**aɪk**]

6) ***[E-u]**-ro-pa* (Ełropa)

W trzech pierwszych przypadkach – od 1 do 3 – te dwie sąsiadujące ze sobą samogłoski należą do dwóch różnych sylab. Jednak w kolejnych trzech przypadkach – od 4 do 6 – te dwie sąsiadujące ze sobą samogłoski tworzą jedną sylabę. Takie zjawisko zachodzi zazwyczaj wtedy, jeżeli jedną z tych sąsiadujących samogłosek jest albo **/i/** *albo* **/u/**, *a te* **/i/** *lub* **/u/** *tracą moc sylabo-twórczą, przekształcając się w półsamogłoskę. W polskiej ortografii mogą być wtedy zapisywane przez litery – odpowiednio – «j» i «ł», choć często zapisywane są przez «i» i «u» (w transkrypcji międzynarodowej to* **[w]** *i* **[j]**):

- P***io****tr (jedna sylaba), czyli pjotr, a nie: pi-otr;*
- ***ło****tr (jedna sylaba), nie: u-otr;*
- h***i****atus, (hjatus) i nie: (hi-a-tus)*
- ***Au****-gust, czyli ałgust, a nie a-u-gust.*

Takie dwie samogłoski (kiedy jedna jest półsamogłoską [w] *lub* [j]*), które tworzą jedną sylabę, nazywają się dyftongiem. Dyftong, z greki* **δίφθονγος**, *diphthongos, dosłownie znaczy 'podwójny dźwięk' lub 'podwójny ton'.*

Kiedy dwie samogłoski – z których przynajmniej jedna to [u] *lub* [i] *– występują obok siebie w jednym słowie i tworzą dwie różne sylaby, to takie zjawisko nazywa się «hiatus», na przykład: na-u-ka. W języku hiszpańskim występują dwie pół-samogłoski:* [j] *i* [w] *(*[w] *to polskie* ***«ł»****):*

6) ***E-u**-ro-pe* [ˈjʊər.əp]; Europa [ew.ro.pa]

A ***diphthong*** [ˈdɪfθɒŋ] *from Greek* **δίφθονγος**, *diphthongs, literally 'double sound' or 'double tone', is a combination of two adjacent vowel sounds within the same syllable. One of these vowels loses its power to create a syllable; in most cases it is* **/u/** *or* **/i/** *and becomes – respectively –* **[w]** *or* **[j]**. *In most varieties of English, the phrase «no highway cowboys»* [ˌnəʊˈhaɪ.weɪˈkaʊ.bɔɪz] *has five distinct diphthongs, one in every syllable. Diphthongs contrast with* ***monophthongs****, where the tongue or other speech organs do not move and the syllable contains only a single vowel sound. For instance, in English, the word* ***ah*** *is spoken as a monophthong* [ɑː]*, while the word* ***ow*** *is spoken as a diphthong in most varieties* [əʊ]. *Where 2 adjacent vowel sounds occur in different syllables – for example, in the word re-elect – the result is described as hiatus, not as a diphthong. The English word hiatus* [haɪˈeɪtəs] *is itself an example of both hiatus* [(a)ɪ ˈe(ɪ)] *and diphthongs* [aɪ...eɪ]. *Diphthongs often form when separate vowels are shortened in rapid speech during a conversation. However, there are also unitary diphthongs, as in the English examples above, which are heard by listeners as single-vowel sounds.*[10]

In Spanish there are 2 semi-vowels:

[w] • [j]

Spółgłoski mogą być określone ze względu na:
(a) *swoją dźwięczność lub bezdźwięczność;*
(b) *miejsce artykulacji (wymowy);*
(c) *sposób artykulacji.*

Według pierwszego kryterium samogłoski dzielą się na dźwięczne i bezdźwięczne (w przypadku angielskiego są to – odpowiednio – słabe i mocne). Ze względu na miejsce artykulacji samogłoski dzielą się na:

1) *dwuwargowe,*
2) *wargowo-zębowe,*
3) *zębowe,*
4) *dziąsłowe,*
5) *zadziąsłowe,*

Consonants may be defined:
(a) *as voiced or voiceless*,*
(b) *according to the place of their articulation, and*
(c) *according to the manner of their articulation.*

**The first differentiation does not exist in English. In English consonants are weak (lenis) and strong (fortis) rather than voiced or voiceless.*

According to the place of articulation consonants are divided into:

1) *bilabial,*
2) *dental-labial,*
3) *dental,*
4) *alveolar,*
5) *post-alveolar,*

[10] *In phonology,* ***hiatus*** [haɪˈeɪtəs], *from Latin* **hiatus**, *meaning 'gaping',* ***diaresis*** [daɪˈerɪsɪs], *from Ancient Greek* **διαίρεσις** [diaíresis] *'division', is the result of two vowels occurring in adjacent syllables, with no intervening consonant. When two adjacent vowel sounds occur in the same syllable, the result is instead synaeresis. The English words* ***hia-tus*** *and* ***dia-eresis*** *themselves each contain a hiatus between the first and second syllables.*

Synaeresis, **συναίρεσις** (synaíresis), *a 'contraction', a 'taking or drawing together', derived from* **σύν**, *'with', and* **αἱρέω**, *'grasp, seize'. Semantically, it is easy to understand how this term evolved historically. The term eventually became applied to a process in which vowels are taken or drawn together.*

6) *wargowo-podniebieniowe,*
7) *dziąsłowo-podniebieniowe,*
8) *podniebieniowe,*
9) *welarne,*
10) *wargowo-welarne,*
11) *uwularne.*

Ze względu na sposób artykulacji samogłoski dzielą się na:

(1) *wybuchowe (plozywne),*
(2) *nosowe,*
(3) *frykatywne (szczelinowe),*
(4) *seplenione,*
(5) *złożone (afrykaty),*
(6) *boczne (lateralne),*
(7) *r(h)otyczne.*

Hiszpańskie spółgłoski to:

6) *labial-palatal,*
7) *alveolar-palatal,*
8) *palatal,*
9) *velar,*
10) *labial-velar,*
11) *uvular.*

According to the manner of articulation vowels may be divided into:

(1) *plosive,*
(2) *nasal,*
(3) *fricative,*
(4) *lisped,*
(5) *affricates,*
(6) *lateral,*
(7) *rhotic.*

In Spanish there are 25 consonants:

(1) **[p] ● [t] ● [k] ● [b] ● [d] ● [g]**
(2) **[m] ● [n] ● [ɲ]=[ñ] ● [ŋ]**
(3) [β]=**[ʙ]** ● [ð]=**[ᴅ]** ● [ɣ]=**[ɢ]** ● **[x] ● [f] ● [z] ● [s] ● [j]**
(4) [ʑ]=**[Z]** ● [ʃ]=**[S]**
(5) **[ʧ]**
(6) **[l]** ● [ʎ]=**[lj]**
(7) **[r]** ● [r̄]=**[rr]**

Kilka uwag do wymowy spółgłosek hiszpańskich.

(A) *W języku hiszpańskim występują 3 spółgłoski miękkie* [ɲ] ● [ʎ] ● [j̰]. *Wszystkie trzy występują w języku polskim; to odpowiednio wartość foniczna polskiej litery* ***«ń»****, pierwsze dwie litery w wyrazie* ***«liana»*** *oraz wartość foniczna litery* ***«ź»****. Następujący zapis transkrypcyjny najlepiej oddaje ich wymowę, odpowiednio:* [nʲ] ● [lʲ] ● [zʲ].

(B) [ŋ] *występuje w języku polskim w wyrazie* ***«ręka»****, w transkrypcji* [reŋ-ka], *bo przecież nie:* [renka].

(C) [β]=[ʙ] ● [ð]=[ᴅ] ● [ɣ]=[ɢ]: *te trzy dźwięki to frykatywne, szczelinowe odpowiednio* ***«b» «d»*** *i* ***«g»****; nie zamykamy ust, nie robimy wybuchu; wymowa trochę 'pijacka'.*

(D) [ʑ]=**[Z]** ● [ʃ]=**[S]**: *te dwa dźwięki to z kolei* ***«z»*** *i* ***«s»*** *wymówione z seplenieniem.*

(E) *W języku hiszpańskim istnieje 'normalne'* ***«r»*** *oraz* ***«r»*** *wymówione w sposób dużo silniejszy, z wielokrotną wibracją, tzw. mocne* ***«r»****.*

(F) [ʧ] *to polskie* ***«cz»****.*

(G) *Zatem mamy następujące głoski:*

Some remarks concerning the Spanish consonants:

(A) *In Spanish there are 3 palatal consonants* [ɲ] ● [ʎ] ● [j̰]. *They do not occur in the English language. The symbols that may represent their pronunciation better are:* [nʲ] ● [lʲ] ● [zʲ], *respectively. They are pronounced like the main sound followed by an <i> and the two sounds are merged.*

(B) *Symbol* [ŋ] *occurs in English: in the ending -ing and in front of* **«g»** *and* **«k»**, *e.g. making, bank, thing.*

(C) [β]=[ʙ] ● [ð]=[ᴅ] ● [ɣ]=[ɢ]: *these three sounds are pronounced like – respectively,* **«b»**, **«d»**, *and* **«g»**, *but in a fricative way (there is no explosion).*

(D) [ʑ]/[Z] ● [ʃ]/[S]: *these two sounds are* **«z»** *and* **«s»** *pronounced with a lisp.*

(E) *In Spanish there is a 'normal'* **«r»** *and an* **«r»** *pronounced in a stronger way, with a strong vibration, the so called strong* **«r»**; *compare* **pero** *and* **perro** *(two different words).*

(F) [ʧ] *sounds like* ***«ch»*** *in* ***chair****.*

(G) *Therefore we have the following sounds:*

[ʙ] ● [ᴅ] ● [ɢ] ● [ñ] ● [S] ● [Z] ● [lj] ● [rr].

Substancja graficzna (grafia) *języka to w przypadku języka hiszpańskiego jego alfabet, który składa się z 25 liter; od 30 trzeba odjąć dwu-litery («ch», «ll» i «rr») oraz litery obce («k» i «w»).*

The graphic substance – in the case of the Spanish language: an alphabet – is composed of 25 letters; below there are 30 because you have to subtract two-letters (ch, ll, rr) and foreign letters (k, w).

Tab.2.1. Alfabeto

1) A, a (**á**) ⇨ a	11) **J, j ⇨ jota**	21) R, r ⇨ ere / erre
2) B, b ⇨ be (de Barcelona)	12) **K, k ⇨ ka**	22) rr ⇨ ere / erre doble
3) C, c ⇨ ce	13) L, l ⇨ ele	23) S, s ⇨ ese
4) **Ch, ch ⇨ che**	14) Ll, ll ⇨ ele / elle doble	24) T, t ⇨ te
5) D, d ⇨ de	15) M, m ⇨ eme	25) U, u (**ú**) ⇨ u
6) E, e (**é**) ⇨ e	16) N, n ⇨ ene	26) **V, v ⇨ uve / ve (de vaca)**
7) F, f ⇨ efe	17) ñ ⇨ eñe de España	27) **W, w ⇨ uve doble**
8) G, g ⇨ ge	18) O, o (**ó**) ⇨ o	28) **X, x ⇨ equis**
9) **H, h ⇨ hache**	19) P, p ⇨ pe	29) **Y, y ⇨ i griega / ye**
10) I, i (**í**) ⇨ i	20) Q, q ⇨ cu	30) Z, z ⇨ zeta / zeda / ceta / ceda

griego = *grecki* = ***Greek*** [MASC]; griega = *grecka* = ***Greek*** [FEM]; i griega [FEM] = *'i' greckie* = ***Greek 'i'***
⇨ *Nazwy liter hiszpańskich są rodzaju żeńskiego. = The names of the Spanish letters are feminine.*

2A.3. *Alfabet:* https://www.youtube.com/watch?v=-tsDEUNNQMU (11:32)
2A.4. *Alfabet:* https://hiszpanski.crib.pl/alfabet-alfabeto.html

¿Puedes deletrear tu apellido? ■ *Czy możesz przeliterować swoje nazwisko?* ■ *Can you spell your surname?*

Litery <**k**> *oraz* <**w**> *występują tylko w słowach obcych:* **kamikaze**, **kantiano**, **karaoke**, **kiwi**, **western**, **whisky** (TAMBIÉN: **güisqui**), **windsurf**; *tak więc można powiedzieć, że alfabet hiszpański składa się z 28 liter. Znak złożony z dwóch liter 'r' nigdy nie był traktowany jako oddzielna litera,* ***natomiast*** **«ch»** *i* **«ll»** ***były traktowane do 1994 roku jako samodzielne litery; od 1994 są traktowane jako złożenia dwóch liter.*** *W rezultacie alfabet hiszpański może być uważany za zbiór 25 liter (litera* «**ñ**» *jest oddzielną literą). Nazwy liter są rodzaju żeńskiego. Dodatkowo w hiszpańskiej pisowni występują znaki diakrytyczne takie jak:*

- >´< *akcent graficzny* (**acento gráfico**) *lub ortograficzny* (**acento ortográfico**), *kreska płd.-zach. – płn.-wsch.* [/] *stawiana nad wszystkimi samogłoskami:* **á**, **é**, **í**, **ó**, **ú**; *po hiszpańsku akcent ten nazywa się* **acento agudo**.
- >¨< *diereza, dwie pionowe kreseczki nad literą* <**u**>: <**ü**>; *po hiszpańsku zwana* **diéresis** [FEM].
- >˜< *tylda, falowana pozioma kreseczka nad literą* <**n**>: (eñe de España); *po hiszpańsku zwana* **(la) tilde** (*tym terminem określa się też znak akcentu graficznego, tutaj będziemy używali terminu* **tilde** *w odniesieniu tylko do znaku nad* <n>).

W języku hiszpańskim stawia się znak zapytania i znak wykrzyknikowy na początku i na końcu – odpowiednio – pytania i frazy wykrzyknikowej; na początku znaki te są odwrócone do góry nogami (¿ oraz ¡):

- > **¿** < *odwrócony znak zapytania na początku pytania, np.:* **¿Hablas español?** ■ *Mówisz po hiszpańsku?*
- > **¡** < *odwrócony wykrzyknik na początku frazy wykrzyknikowej, np.:* **¡Hola!** ■ *Cześć!*

The letters <**k**> *and* <**w**> *occur only in foreign words:* **kamikaze**, **kantiano**, **karaoke**, **kiwi**, **western**, **whisky** (TAMBIÉN: **güisqui**), **windsurf**; *as a result the Spanish alphabet may be said to contain 28 letters. The digraph composed of two letters 'r' has never been treated as a separate letter, but* **«ch»** *and* **«ll»** *before 1994 were treated as separate letters; since 1994 they have been considered to be compounds of two letters. To sum up, the Spanish alphabet is considered to be a set of 25 letters (the letter* «**ñ**» *is a separate one). Their names are feminine. Additionally, in the Spanish spelling there are diacritic signs such as:*

- >´< *the graphic or orthographic accent* (**acento gráfico, acento ortográfico**), *a stroke or line (directed SouthWest – NorthEast)* [/] *put on all the vowels:* **á**, **é**, **í**, **ó**, **ú**; *called in Spanish* **acento agudo**.
- >¨< *dieresis, two vertical strokes or dots on the letter* >**u**<: >**ü**<; *called in Spanish* **diéresis** [FEM].
- >˜< *tilde, a horizontal wave on the letter* >**n**<: >**ñ**< (ene / eñe de España); *called in Spanish* **(la) tilde** (*the same term is used to indicate any graphic accent, in this book* **tilde** *refers only to the sign on the letter* <**n**>: eñe/ñ de España = n + ˜ = ñ).

In the Spanish language there are question marks and exclamation marks at the end and at the beginning of questions and – respectively – exclamations, the ones at the beginning are inverted (¿ and ¡):

- > **¿** < *an inverted question mark at the beginning of a question, e.g.:* **¿Hablas español?** ■ *Do you speak Spanish?*
- > **¡** < *an inverted exclamation mark at the beginning of an exclamation, e.g.:* **¡Hola!** ■ *Hi!*

Lekcja 2. Fonia & Grafia (2) | Unit 2. Phonetics & Graphics (2)

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🎧 **2B.1.** *Spanish pronunciation in English:* https://www.youtube.com/watch?v=Sh7MLrbxH2E (11:34)
🎧 **2B.2.** *Natalia Oreiro:* https://www.youtube.com/watch?v=VfrwuD4C-Cc (15:02)
🎧 **2B.3.** (39) The Spanish Language in Different Accents - YouTube (7:38)

Objaśnienia znaków:

- *litera występuje w podwójnej lub pojedynczej klamrze (np.* **«a»**, **«b»**, <a>, <b>*);*
- *znak → oznacza: „tę literę należy czytać tak, jak wskazany symbol transkrypcyjny"; symbol transkrypcyjny w kolorze czarnym jest w nawiasie kwadratowym (np.* **[a]**, **[ʙ]**);
- *znak ▶ wskazuje, w jakich kontekstach występuje podana wymowa;*
- *dwukropek (:) znaczy „a oto przykłady"; przykłady (słowa) są w kolorze czerwonym (np.* alto, bajo);
- *po każdym przykładzie jest jego transkrypcja w nawiasie kwadratowym i w kolorze czarnym (np.* **[ˈal-to]**, **[ˈba-xo]**);
- *na końcu jest znak ☺ albo 💣; ten pierwszy (☺) znaczy: „łatwizna"; ten drugi znak (💣) znaczy: „o, problem, trzeba uważać";*
- *pionowa kreseczka u góry przed sylabą (ˈ) wskazuje, że ta właśnie sylaba powinna być mocniej wymówiona (zaakcentowana);*
- *znak (/) oznacza: „albo to przed znakiem /, albo to po znaku /";*
- *UT SUPRA znaczy: „jak wyżej";*
- *CETERIS CASIBUS znaczy „inne przypadki";*
- *SEMPER = „zawsze"; VOCALIS = „samogłoska";*
- **|**Gru-pa fo-nicz-na**|** *to fraza do 10-12 sylab długa, która jest wymawiana nieprzerwanie, na jednym oddechu.*

The meaning of the signs used:

- *letters are in the double or single citation marks (e.g.* **«a»**, **«b»**, <a>, <b>*);*
- *the sign → means: 'this letter should be read according to the indicated transcription symbol'; the symbol is in the square bracket and in black (e.g.* **[a]**, **[ʙ]**);
- *sign ▶ indicates the contexts, in which the letter should be pronounced in that way;*
- *colon* [ˈkəʊ.lɒn] *(:) means 'here is an example; examples (words) are in red (e.g.* alto, bajo*);*
- *each example is followed by its transcription in a square bracket marked in black (e.g.* alto [ˈal-to], bajo [ˈba-xo]*);*
- *at the end there is a sign, either this ☺ or that 💣; the former (☺) means: 'a piece of cake'; the latter (💣) means: 'it'll be difficult to assimilate and memorise';*
- *a vertical stroke in the upper index (ˈ) means: the syllable that follows should be stressed (pronounced stronger);*
- *slash (/) means: 'the thing before or after the slash';*
- *UT SUPRA means: 'as above';*
- *CETERIS CASIBUS means 'other cases';*
- *SEMPER = 'always'; VOCALIS = 'vowel;*
- **|**pho-nic group**|** *is a phrase up to 10-12 syllables, which is pronounced in one breath, without a pause.*

Transkrypcja = graficzne symbole dźwięków (👁 I-can-see symbol = 👂 I-can-hear symbol):

■ 1. **[ʙ]** ■ 2. **[ɒ]** ■ 3. **[ɢ]** ■ 4. **[rr]** ■ 5. **[ẑ]** ■ 6. **[ŝ]**

●7. **[ŋ]** (reŋka)●8. **[ñ]** (ń/ni)●9. **[lj]** (li)●10. **[x]** (h)●11. **[ʝ]** (zi)●12. **[ʧ]** (cz)

Litery↔Głoski: Samogłoski = Letters↔Sounds: Vowels

LETTERS

1. «**a**» / «**á**» → (*czytamy = wymawiamy:*) **[a]**
   ▶ (*gdzie i kiedy wymawiamy daną literę w ten sposób:*) **SEMPER**: alto (*przykładowe słowo z daną literą tak wymówione*) **[ˈal-to]** (*transkrypcja tego słowa*) ● (*kolejne słowo*) bajo **[ˈba-xo]** ☺ (*nie powinno sprawiać trudności*)
2. «**e**» / «**é**» → **[e]**
   ▶**SEMPER**: en [en] ● creer [kre-ˈer] ☺
3. «**o**» / «**ó**» → **[o]**
   ▶**SEMPER**: sobre [ˈso-ʙre] ● moneda [mo-ˈne-ɒa] ☺

TRANSCRIPTION SYMBOLS (SOUNDS)

4. «**i**»
   4.1. → **[j]**
   ▶**VOCALIS + «i» / «i» + VOCALIS**: hacia [ˈa-ʂja] ● peinar [pej-ˈnar] ☺
   4.2. → **[i]**
   ▶**CETERIS CASIBUS**: **«i»**: lápiz [ˈla-piʂ] ● pueril [pwe-ˈril] ☺
5. «**í**» → **[i]**
   ▶**SEMPER**: hacía [a-ˈʂi-(j)a] ● país [pa-ˈis] ● **así [a-ˈsi]** 💣

6. «**u**»
   6.1. → **[w]**
   ▶**VOCALIS + «u» / «u» + VOCALIS**: autor [aw-ˈtor] ● puente [ˈpwen-te] ☺
   6.2. → **[u]**
   ▶**CETERIS CASIBUS**: locura [lo-ˈku-ra] ● mudar [mu-ˈɒar] ● luchar [lu-ˈʧar] ● lluvia [ˈlju-ʙja] ☺
7. «**ú**» → **[u]**
   ▶**SEMPER**: continúo [kon-ti-ˈnu-o] **{**continuo [kon-ˈti-nwo]**}** ● transeúnte [tra(n)-se-ˈun-te] ● baúl [ba-ˈul] ● (él) púa [ˈpu-a] ■ *kolec/cierń* ● hindú [in-ˈdu]

The stroke indicates the stressed syllable.

Litery↔Głoski: Spółgłoski = *Letters↔Sounds: Consonants*

8. «**b**»
   8.1. → **[b]**
   ▶**«|B...»**: Barcelona [bar-ʂe-ˈlo-na] ☺
   ▶**«m+b» [m+b]**: combatir [kom.ba-ˈtir] ☺
   ▶**«n+b» [m+b]**: con Bárbara [komˈbar-ʙa-ra] 💣
   8.2. → **[β] / [ɓ] /** [ʙ]
   ▶**CETERIS CASIBUS**: equili**b**rio [eki-ˈli-ʙrjo] ● hierba [ˈjer-ʙa] 💣

9. «**v**» UT SUPRA:
   9.1. → **[b]**
   ▶**«|V...» [b]**: Valencia [ba-ˈlen-ʂja] 💣
   ▶**«m+v» [m+b]**: convencer [kom.ben-ˈser] 💣
   ▶**«n+v» [m+b]**: en Valencia [em.ba-ˈlen-ʂja] ● converso [komˈber-so] ● envejecer [em.be-xe-ˈʂer] ● con varios [kom.bar-jos] 💣
   9.2. → **[ʙ]**
   ▶**CETERIS CASIBUS**: na**v**ío [na-ˈʙi-(j)o] ● permisi**v**o [per-mi-ˈsi-ʙo] 💣

10. «**w**» UT SUPRA:
    10.1. → **[b]**
    ▶**«|W...» [b]**: wáter [ˈba-ter] ● walquiria [bal-ˈkir-ja] *Valkyrie* [vælˈk(ɪ)əri] ● wélter [ˈbel-ter], hasta 66.6 kg (boxeo) ● wólfram [ˈbol-fran][11] ● wat(t) [bat / wat]
    ▶**«m+w» [m+b]** 💣
    ▶**«n+w» [m+b]**: |en wáter... 💣

[11] Elemento químico también llamado tungsteno. La forma *wolframio* es mayoritaria en el uso y, por eso, preferible; pero también son válidas las variantes *volframio* y *wólfram*, esta última muy poco usada. En las formas que conservan la *w* inicial del étimo [*korzeń/rdzeń*] germánico, esta consonante debe pronunciarse con el sonido bilabial **/b/**... (*Diccionario panhispánico de dudas*, 2005, p. 679).

10.2. → [ʙ]

▶CETERIS CASIBUS: ...

10.3. → [w]

▶CETERIS CASIBUS: web [web] ● western [ˈwes-tern] ● windsurf [ˈwind-serf] ● whisk(e)y [ˈwis-ki] / [ˈgwis-ki] ☺

---

11. «d»

11.1. → [d]

▶«|D...» [d]: Dinamarca [di-na-ˈmar-ka] ☺

▶«n+d» [n+d]: andar [an-ˈdar] ☺

▶«l+d» [l+d]: molde [ˈmol-de] ☺

11.2. → [Ø]

▶FINAL: usted [us-ˈte]

11.3. → [ð] / [đ] / [ᴅ]

▶CETERIS CASIBUS: Madrid [ma-ˈᴅri-]

---

12. «g»

12.1. → [x]

▶«g+e» [x+e]: genial [xe-ˈnjal]

▶«g+i» [x+i]: giro [ˈxi-ro]

12.2. → [g]

▶«|G-» [g]: Gambia [ˈgam-bja] ☺

▶«n+g» [ŋ+g]: lengua [ˈleŋ-gwa] **ŋ + g**

12.3. → [ɠ] / [ɣ] / [ɢ]

▶CETERIS CASIBUS: Ignacio [iɢ-ˈna-ŝjo]

12.4. «gue» → [ɢe/ge]

▶SEMPER: Miguel [mi-ˈɢel] ● Guernica [ger-ˈni-ka]

12.5. «gui» → [ɢi/gi]

▶SEMPER: guitarra [gi-ˈta-rra] ● una guitarra [una ɢi-ˈta-rra]

12.6. «güe» → [ɢwe/gwe]

▶SEMPER: cigüeña [ŝi-ˈɢwe-ña] ☺

12.7. «güi» → [ɢwi/gwi]

▶SEMPER: pingüino [piŋ-ˈgwi-no] **ŋ + g**

---

13. «c»

13.1. → [ŝ] / [S]

▶«ce» [ŝe]: cena [ˈŝe-na]

▶«ci» [ŝi]: cine [ˈŝi-ne]

13.2. → [k]

▶CETERIS CASIBUS: casa [ˈka-sa] ● clima [ˈkli-ma] ☺

---

14. «z»

«z» in front of voiced consonants.

14.1. → [ẑ] / [Z]

▶«z» + { b / d / g / j / l / ll / m / n / ñ / r }: hazlo [ˈaẑ-lo]

«z» in front of a voiceless consonant.

14.2. → [ŝ]

▶CETERIS CASIBUS: «...z|» (FINAL) / z + { k / p / s / j }: paz| [ˈpaŝ|] ● paz contigo [ˈpaŝ kon-ti-ɢo]

«z» at the end of a word.

15. «**ch**» → **[ʧ]**
    - ▶**SEMPER**: Chile [ˈʧi-le] ☺
16. «**f**» → **[f]**
    - ▶**SEMPER**: fumar [fuˈmar] ☺
17. «**h**» → **[Ø]**
    - ▶**SEMPER**: haz [ˈaŝ] ☺
18. «**j**» → **[x]**
    - ▶**SEMPER**: junta [ˈxun-ta] ☺
19. «**k**» → **[k]** *FOREIGN*
    - ▶**SEMPER**: kilo [ˈki-lo] **quilo**
20. «**l**» → **[l]**
    - ▶**SEMPER**: limpiar [limˈpjar] ☺

21. **¡¡¡ «ll» !!!**
    - 21.1. → **[ʎ]**
      - ▶**SEMPER**: llamar [ʎjaˈmar] 💣
    - 21.2. → **[j]**
      - ▶**SEMPER**: llamar [jaˈmar] 💣

22. «**m**»
    - 22.1. → **[n]**
      - ▶«**m|**» (**FINAL**): álbum [ˈal-ʙun] ● islam [iz-ˈlan] ● imam (imán) [i-ˈman] ● harem (harén) [a-ˈren] 💣
    - 22.2. → **[m]**
      - ▶**CETERIS CASIBUS**: problema [pro-ˈʙle-ma] ☺

23. «**n**»
    - 23.1. → **[m]**
      - ▶«**n+p**» **[m+p]**: con Pedro [kom_ˈpe-ɒro] 💣
      - ▶«**n+b**» **[m+b]**: con Benito [kom_be-ˈni-to] 💣
      - ▶«**n+v**» **[m+b]**: convencer [kom-benˈŝer] 💣
      - ▶«**n+f**» **[m+f]**: ánfora [ˈam-fo-ra] ☺
      - ▶«**n+m**» **[(m)m]**: enmarcar [e-marˈkar] 💣
    - 23.2. → **[ŋ]**
      - ▶«**n+g**» **[ŋ+g]**: una lengua [una_ˈleŋ-gwa] ☺
      - ▶«**n+[k]**» **[ŋ+k]**: en casa [eŋ-ˈka-sa] 💣
      - ▶«**n+q**» **[ŋ+k]**: aunque [ˈawŋ-ke] 💣
      - ▶«**n+ [x]**» **[ŋ+x]**: ángel [ˈaŋ-xel] 💣
    - 23.3. → **[n]**
      - ▶**CETERIS CASIBUS**: una escuela [una_es ˈkwe-la] ☺

24. «**p**»
    - 24.1. → **[Ø]**
      - ▶«**p+s**»: psicología [si-ko-lo-ˈxi-ja] ● (p)sicologo ● (p)sicosis ● (p)siquiatra ● (p)seudoprofeta ● seudónimo ● seudópodo 💣
      - ▶«**p+t**»: se(p)tiembre [se-tjem-ˈʙre] ● sé(p)timo [ˈse-ti-mo] ● tisana *napar* ● tialina ● Tolomeo ● tomaína *tomatyna* 💣
    - 24.2. → **[p]**

▶**CETERIS CASIBUS**: un problema [um_pro-ˈble-ma]

25. «**q**» → **[k]**
    ▶**SEMPER**: que [ˈke] ☺
26. «**ñ**» → **[ñ]**
    ▶**SEMPER**: España [es-ˈpa-ña] ☺
27. «**rr**» → **[rr]**
    ▶**SEMPER**: zorro [ˈẑo-rro] ☺

28. «**r**»
    28.1. → **[rr]**
    ▶«**r-**»: |río [ˈrri-jo] 💣
    ▶«**n+r**»: Enrique [enˈrri-ke] 💣
    ▶«**l+r**»: alrededor [al-rre-**D**e-ˈ**D**or] 💣
    ▶**¡¡¡«(s)+r»!!!**: lo**S** **r**eyes [loˈrre-jes] ● I**Sr**ael [i-rraˈel] 💣💣💣
    28.2. → **[r]**
    ▶**CETERIS CASIBUS**: una broma [unaˈ**B**ro-ma]

29. «**s**»
    29.1. → **[z]**
    «s» in front of voiced consonants.
    ▶«**s**» + { **b** / **d** / **g** / **j** / **l** / **ll** / **m** / **n** / **ñ** / **r** }: mismo [mizˈmo] ● los gatos [loz ˈ**G**a-tos] ● los dedos [loz ˈ**D**e-**D**os] 💣
    29.2. → **[Ø]**
    ▶«**s+r**»: lo**S** **r**eyes [loˈrre-jes] ● I**Sr**ael [i-rraˈel] 💣
    29.3. → **[s]**
    ▶**CETERIS CASIBUS**: casa [ˈka-sa] ● los puentes [losˈpwen-tes]

30. «**t**»
    30.1. → **[D]**
    ▶**POSICIÓN FINAL DE SÍLABA**: ritmo [ˈrɪ̄**D**-mo] ● atmósfera [a**D**-ˈmos-fe-ra] 💣
    30.2. → **[Ø]**
    ▶«**-st**»... (**POSICIÓN FINAL DE SÍLABA PROCEDIDA DE «s»**): istmo [ˈis-mo] / [ˈiz-mo] 💣
    ▶«**pos(t)**»: pos(t)data [poz-ˈ**D**a-ta] ● pos(t)operatorio [pos-o-pe-ra-ˈto-rjo] 💣
    30.3. → **[t]**
    ▶ **CETERIS CASIBUS**: todos [ˈto-**D**os] ☺☺☺

31. «**x**» 💣
    31.1. → **[s]**
    ▶«**x**» + **CONSŎNANS, ANTIS**: **explicar** [es-pli-ˈkar] ● **extender** [es-ten-ˈder]
    En posición final de sílaba seguida de consonante, se pronuncia como /ks/ o /gs/ en español de América: **excusa** [ekskúsa, egskúsa], **extremo** [ekstrémo, egstrémo]; pero en España, aunque la pronunciación culta enfática coincide con la americana, la pronunciación más generalizada es /s/: **exponer** [esponér], **exfoliante** [esfoliánte].[12]
    31.2. → **[GS] <POL: ks/gs>**
    ▶**VOCALIS + «x» + VOCALIS**: taxi [ˈta-**G**si] / *[ˈta-si]
    En posición intervocálica o en final de palabra, representa la sucesión de dos sonidos: **/k + s/** (en pronunciación enfática) o **/g + s/** (en pronunciación relajada), como en

[12] *Diccionario panhispánico de dudas*, 2005, Real Academia Española, Madrid, p. 680.

examen [eksámen, egsámen], **exhibir** [eksibír, egsibír] o **relax** [rreláks, rrelágs]. Debe evitarse en el habla esmerada pronunciar la ***x*** intervocálica como simple **/s/**: *[ésito], en lugar de [éksito] o [égsito], por **éxito**.[13]

31.3. → **[x] <POL: *h*/*ch*>**

▶**ORTHOGRAPHIA ARCAICA**: México [ˈme-xi-ko] ● Oaxaca [oaˈxa-ka]

El sonido medieval *x* **[ʃ]** evolucionó a partir del siglo XVI hasta convertirse en el sonido velar fricativo sordo **[x]**, que en la escritura moderna se representa con las letras *j* o *g* (ante *e, i*). No obstante, la grafía arcaica con *x* se conserva hoy en varios topónimos americanos, como *México*, *Oaxaca, Texas,* con sus respectivos derivados *mexicano, oaxaqueño, texano,* etc., y en variantes americanas de algunos nombres propios de persona, como *Ximena*.[14]

31.4. → **[ʃ]=[sh] <POL: SZ>**

▶**MÉXICO + APELLIDOS ARCAICOS**: Xola [ˈʃo-la] ● mixiote [miˈʃjo-te] ● Ximénez [ʃiˈme-neŝ]

En la Edad Media, la grafía *x* representaba un sonido palatal fricativo sordo **/sh/**. Este sonido arcaico se conserva en el español de México y de otras zonas de América en palabras de origen náhuatl, como **Xola [shóla]** o **mixiote [mishióte]** (no en **Xochimilco**, en donde la *x* suena como /s/), y en la pronunciación arcaizante de ciertos apellidos que conservan su forma gráfica antigua, como **Ximénez [sh]** o **Mexía [sh]**.[15]

32. «**y**»

32.1. → **[i]**

▶Pablo y Pedro

32.2. → **[j̯]**

▶**VOCALIS+y+VOCALIS**: ayuda [aˈj̯uɒa] ● ayo ● mayo

32.3. → **[ʤ]**

▶**||Y (*NAGŁOS ABSOLUTNY*) & «n+y» & «l+y»:** Ya lo sabes. ● en Yugoslavia ● el yerno

Którą sylabę trzeba mocniej wymówić?

Zasady są trzy:

(1) *Na końcu słowa samogłoska (**-a** • **-e** • **-o** • **-i** • **-u**) lub **-n** lub **-s** ⇨ **akcentujemy przedostatnią sylabę**:* ventana • padre • alto.

(2) *Inne przypadki (**-c** • **-d** • **-g** • **-j** • **-l** • **-r** • **-z**) ⇨ **akcentujemy ostatnią sylabę**:* Madrid • reloj • hablar.

(3) *Jeżeli w słowie jest samogłoska z akcentem graficznym (**-á-** • **-é-** • **-ó-** • **-ú-** • **-í-**) ⇨ **akcentujemy tę samogłoskę i sylabę, w której występuje**:* papá • aldén • atmósfera.

Ponadto akcent graficzny jest stawiany nad samogłoskami **/i/** *oraz* **/u/**, *kiedy samogłoski te występują w towarzystwie innej samogłoski zachowując przy tym swoją moc sylabotwórczą;*

Which Syllable Should Be Stressed?

There are three rules:

(1) *At the end of the word there is a vowel (**-a** ● **-e** ● **-o** ● **-i** ● **-u**) or **-n** or **-s** ⇨ the penultimate syllable stressed:* ven-ˈta-na ● ˈpa-dre ● ˈal-to.

(2) *In all the other cases (**-c** ● **-d** ● **-g** ● **-j** ● **-l** ● **-r** ● **-z**) ⇨ the stress on the last syllable:* Madrid ● reloj ● hablar.

(3) *In a word there is a vowel with a graphic accent (**-á-** ● **-é-** ● **-ó-** ● **-ú-** ● **-í-**) ⇨ the syllable containing that vowel is stressed:* pa-ˈpá ● al-ˈdén ● at-ˈmós-fer-a.

Additionally, the graphic accent is put on the vowels **/i/** *and* **/u/**, *when they are followed or preceded by another vowel and when they keep their syllabic power; e.g.* hacía *'(s)he made'*

[13] *Ibīdem*.
[14] *Ibīdem*.
[15] *Ibīdem*.

na przykład: hacía *'robił(a)' (czytane* **[aⓈi-ja]**, *z* <**s**> *seplenionym) w odróżnieniu od* **hacia** *'w kierunku' (czytane* **[aⓈja]**, *z* <**s**> *seplenionym);* transeúnte *'przechodzień'.*

Jest kilka wyjątków od powyższych zasad:

- *słowa z końcowym* <**n**> *lub* <**s**> *akcentowane na ostatnią sylabę nie mają akcentu graficznego, jeżeli to końcowe* <**n**> *lub* <**s**> *jest poprzedzone inną spółgłoską, np.* Canals [kaˈnals] • zigzags • robots • tictacs;
- *słowa zakończone literą* <**n**> *lub* <**s**> *akcentowane na przedostatnią sylabę mają akcent graficzny, jeżeli to* <**n**> *lub* <**s**> *jest poprzedzone inną spółgłoską, np.:* bíceps [ˈbi-Ⓢeps] • cómics • fórceps;
- *akcent graficzny stawia się nad* **/i/** *oraz* **/u/** *w słowach, które zawierają dwie samogłoski, z których jedna jest albo* **/i/** *albo* **/u/** *i obie mają pełną moc sylabotwórczą, a są rozdzielone literą* >**h**<, *na przykład:* búho *'puchacz'* • ahíto *'syty'* • prohíbe;
- *wyjątkowo można postawić akcent graficzny nad słowem* rió, *kiedy słowo to znaczy '(za)śmiał(a) się';*
- *nie stawia się akcentu graficznego nad* **/i/**, *przed którym jest* **/u/**, *np.* ruido • huida • destruido • construir • Luis • Ruiz; *ale kiedy po tej zbitce* <**ui**> *następuje* <**a**>, <**e**> *lub* <**o**>, *to akcent graficzny trzeba postawić, na przykład* concluía;
- *nie stawia się akcentu graficznego w słowach akcentowanych na ostatnią sylabę, z końcowym* <**y**>, *np.:* guirigay *'szwargot'* • virrey • convoy • estoy;
- *stawia się akcent graficzny w słowach akcentowanych na przedostatnią sylabę, z końcowym* <**y**>, *na przykład:* póney = poni ■ *kucyk* • yóquey ■ *dżokej.*

(4) *Od reformy z 1999 następujące słowa* ***mogą*** *nie mieć akcentu graficznego:* crie • crio (criar) • fio (fiar) • flui (fluir) • frio (freír) • frui (fruir) • guie (guiar) • hui (huir) • lie (liar) • pie (piar) • rio (reír) *oraz* guion ■ *scenariusz* • ion ■ *jon* • muon ■ *mion* • prion • pion • ruan ■ *rodzaj materiału* • truhan ■ *łotr / błazen; słowa te można wymawiać jako jedno- lub jako dwusylabowe (pisownia z akcentem graficznym jest dozwolona).*

(pronounced **[aⓈi-ja]**, *with an* >**s**< *with a lisp) contrasted with* **hacia** *'towards' (pronounced* **[aⓈja]**, *with an* >**s**< *with a lisp);* transeúnte *'passer-by'. However, there are a few exceptions from the above-mentioned rules:*

- *the words with a final* >**n**< *or* >**s**< *stressed on the last syllable do not have any graphic accent, if the final* >**n**< *or* >**s**< *is preceded by another consonant, e.g.* Canals [kaˈnals] • zigzags • robots • tictacs;
- *the words with a final* >**n**< *or* >**s**< *stressed on the penultimate syllable do have the graphic accent, if the final* >**n**< *or* >**s**< *is preceded by another consonant, e.g.* bíceps [ˈbi-Ⓢeps] • cómics • fórceps;
- *the graphic accent is put on* <**i**> *and* <**u**> *in the words which contain two vowels, one of them being* **/i/** *or* **/u/** *and both have the full syllabic power and are separated by the letter* <**h**>, *for example:* búho *'long-eared owl'* • ahíto *'gorged / satiated'* • prohíbe *'(s)he prohibit';*
- *exceptionally there is a graphic accent on the word* rió, *when the word means '(s)he laughed';*
- *there is no graphic accent on* <**i**>, *if it is preceded by* <**u**>, *e.g.* ruido • huida • destruido • construir • Luis • Ruiz; *but when the cluster* <**ui**> *is folowed by* <**a**>, >**e**< *or* >**o**<, *the graphic accent should be used, e.g.* concluía.
- *there is no graphic accent in words stressed on their last syllable with a final* <**y**>, *for example:* guirigay *'uproar/chaos'* • virrey • convoy • estoy.
- *there is a graphic accent in words stressed on the penultimate syllable, with a final* <**y**>, *for example:* póney = poni *'pony'* • yóquey *'jockey'.*

(4) *Since the 1999 Reform the following words* ***may*** *not have the graphic accent:* crie • crio (criar) • fio (fiar) • flui (fluir) • frio (freír) • frui (fruir) • guie (guiar) • hui (huir) • lie (liar) • pie (piar) • rio (reír) *and* guion ■ *script* • ion ■ *ion* • muon ■ *mion* • prion • pion • ruan ■ *kind of cloth* • truhan ■ *rogue / swindler; these words may be pronounced as one-sylable or two-syllable (the spelling with a graphic accent is allowed).*

Na koniec trzeba dodać, że są słowa, które w ogóle nie są akcentowane, są to tak zwane **palabras clíticas**; *jeżeli* **cliticos** *wiążą się ze słowem, które następuje po nich, nazywa się je* **proclíticos**, *np.* **en mi casa** [emi'kasa]; *jeżeli ze słowem, które je poprzedza, nazywa się je* **enclíticos**, *np.* **dímelo**.

Hiszpańskie spółgłoski dźwięczne: **<b> – <v> – <d> – <g> – <l> – <ll> – <m> – <n> – <ñ> – <r> – <rr> – <z>**.

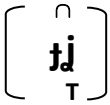
Finally, it should be mentioned that there are words that are not stressed at all, they are called **palabras clíticas**; *if* **clíticos** *are connected to the word that follows, they are called* **proclíticos**, *for example:* **en mi casa** [emi'kasa]; *if they are connected to the word that precedes them, they are called* **enclíticos**, *for example:* **dímelo**.

The Spanish voiced consonants: **<b> – <v> – <d> – <g> – <l> – <ll> – <m> – <n> – <ñ> – <r> – <rr> – <z>**.

,,2.5.14.1. **[ŷ]** palatal africada sonora. Se encuentra a veces en posición inicial después de pausa, y después de las consonantes «l» y «n»: Ya he dicho varias veces… **[ŷá é ðícho βárjaz βéⓈes…]**, cónyuge **[kónŷuxe]**.

2.5.14.2. **[y]** palatal, fricativa, sonora. Puede aparecer en posición inicial absoluta, en posición intervocálica y en contacto con cualquier consonante que no sea «l» o «n»: poyo **[póyo]**, ayo **[áyo]**, la hierba **[la yérβa]**.

2.5.14.3. **El yeísmo**. Es frecuente que en determinadas zonas del español desaparezca la oposición **/ʎ/** : **/y/** y confluya en único fonema **/y/**, que adquiere diferentes variantes de realización: **[y]**, **[ŷ]**, **[ž]**, **[ʒ́]**, incluso **[ǯ]** *(z kółeczkiem poniżej, oznaką bezdźwięczności)* o **[š]**. Este fenómeno general se conoce con el nombre de **yeísmo** (…)."[16] Segun otros autores[17] **[ŷ]** debe representarse con el siguiente símbolo:



En el Alfabeto Fonético Internacional (AFI) el signo **[y]** simboliza la pronunciación francesa de la letra «***u***» (la pronunciación de la segunda letra en la palabra francesa «***sud***»). En el AFI el signo más cercano al signo español **[y]** es **[ʝ]** (el signo ortográfico polaco – más o menos – «***ź***»), y al **[ŷ]** – **[ʤ]** (en polaco «***dź***»). En el AFI el signo **[ʝ]** simboliza la pronunciación del signo ortográfico polaco de dos letras «***dz***». El signo **[ᵀ]** significa que lo que está arriba debe pronunciarse de manera un poco bajada (sonido más abierto). El arco encima de los dos signos significa que lo que está abajo es una africada.

🎧 **2B.4.** Audiciones: https://aprenderespanol.org/audiciones/podcast-escuchar-leer-descargar.html
🎧 **2B.5.** (39) Spanish Accents from Different Countries [Guess the Dialect] - YouTube
🎧 **2B.6.** (39) Spanish Accents from Different Countries [Pt. 2] - YouTube
🎧 **2B.7.** Spanish Accents from Different Countries Part 2 — Spanish and Go
🎧 **2B.8.** (39) Spanish Dialects Around The World: How Spanish Varies From Country To Country - YouTube

[16] Alcina Franch, J. & Blecua, J.M.; 1975; *Gramática Española;* Editorial Ariel; Barcelona; pp. 374-375.
[17] Fernández Planas, A. & Martínez Celdrán, E.; 2001; *Propuesta de transcripción para la africada palatal sonora del español* (artículo); en:
http://stel.ub.edu/labfon/sites/default/files/EFE-XI-EMartinezCelderan_AMFernandezPlanas-Propuesta_transcripcion_africada_palatal_sonora_espanol.pdf [9.10.2015].

Lekcja 2. Słownictwo 501 -1.000	Unidad 2. Vocabulary 501 -1,000

los trabajadores	la vuelta	la violencia
el análisis	la vía ■ *droga/tor/linia/szlak*	pequeño
el crecimiento	mejor	el esfuerzo
la compañía ■ *towarzystwo*	la unidad	la humana
el ambiente ■ *środowisko*	distintas	asimismo ■ *tak samo/tak więc*
la enfermedad	la suerte **F** ■ *los/traf*	el grado
la especie ■ *gatunek*	tal	tomar
el ejército	mirar	las distintas
los cambios	la técnica	la carne
esperar	el título	llamar
el viaje	el período	la propuesta
la región	el aumento	muerto
quedar	la prueba ■ *próba/dowód*	los precios
el éxito	la solución	hermano
la marcha	la hija	comenzar
el régimen	el sueño ■ *sen/marzenie*	poner
el corazón	capaz	la visita
la campaña	adelante	el deseo
el miedo	la salida	encontrar
la actitud	la ciencia	suficiente
dejar	el asunto ■ *temat/sprawa*	el lenguaje ■ *sposób mówienia*
llevar	la asociación	la rosa
la mitad	la pregunta	imposible
acerca de	entrar	buscar
la fecha	la señora	peor
venir	el dolor	la piel **F**
la carrera ■ *bieg/tor/kariera*	el comercio	arriba
lejos	el marzo	perder
el juez ■ *sędzia*	el contenido ■ *powściągliwy*	paciente
el plazo ■ *termin/rata*	el juicio ■ *opinia/sąd/rozum*	noviembre
mantener	considerar	conseguir ■ *osiągnąć/zdołać*
producir	mucho	el hospital
la conciencia ■ *świadomość*	la voluntad	las diversas
atrás	el recuerdo	volver
la película	área **F** ■ *obszar/strefa*	el destino
el puerto	aparecer	la flor
el fuego	ver	afirmar
pasar	la cama	explicar
la costa	presentar	los trabajos
el habla **F** ■ *mowa*	abril	el premio
la cámara ■ *kamera/izba*	la victoria	la tercera

English Version

los trabajadores	la vuelta	la violencia
el análisis	la vía	pequeño
el crecimiento	mejor	el esfuerzo
la compañía	la unidad	la humana
el ambiente	distintas	asimismo
la enfermedad	la suerte **F**	el grado
la especie	tal	tomar
el ejército	mirar	las distintas
los cambios	la técnica	la carne
esperar	el título	llamar
el viaje	el período	la propuesta
la región	el aumento	muerto
quedar	la prueba	los precios
el éxito	la solución	hermano
la marcha	la hija	comenzar
el régimen	el sueño	poner
el corazón	capaz	la visita
la campaña	adelante	el deseo
el miedo	la salida	encontrar
la actitud	la ciencia	suficiente
dejar	el asunto	el lenguaje
llevar	la asociación	la rosa
la mitad	la pregunta	imposible
acerca de ■ *about*	entrar	buscar
la fecha	la señora	peor
venir	el dolor	la piel **F**
la carrera	el comercio	arriba
lejos	el marzo	perder
el juez	el contenido	paciente
el plazo	el juicio	noviembre
mantener	considerar	conseguir
producir	mucho	el hospital
la conciencia	la voluntad	las diversas
atrás	el recuerdo	volver
la película	área **F**	el destino
el puerto	aparecer	la flor
el fuego	ver	afirmar
pasar	la cama	explicar
la costa	presentar	los trabajos
el habla **F**	abril	el premio
la cámara	la victoria	la tercera

PARA

COMENZAR

WARM-UP

NA

ROZGRZEWKĘ

Lekcja 3. Być = ser/estar | Unit 3. to Be = ser/estar

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

¿Cómo aprender español? 1.1 (14:32) + 1.2 (16:22) + 1.3 (15:01) = 46 min:
🎧 **3A.1.** Juan: https://www.youtube.com/watch?v=nks_p67MAns
🎧 **3A.2.** Juan: https://www.youtube.com/watch?v=Ha2gBuZVD6A
🎧 **3A.3.** Juan: https://www.youtube.com/watch?v=ROXc6FVTEL0

INPUT (1): ser

Tab.3.1. ser

Memorise

SINGULAR		PLURAL	
(yo)	**soy**	(nosotros / nosotras)	**somos**
(tú)	**eres**	(vosotros / vosotras)	**sois**
(él / ella / usted)	**es**	(ellos / ellas / ustedes)	**son**

EJEMPLOS (EXAMPLES) = HABLEMOS (LET'S TALK)

1. ¿Quién es? ■ *Kto tam?* ■ *Who is it?*
2. Soy yo. ■ *To ja.* ■ *It's me.*
3. ¿Quiénes son ellos? ■ *Kim oni są?* ■ *Who are they?*
4. ¡Hola, soy Pedro! ■ *Cześć, jestem Piotr.* ■ *Hello, it's Peter.*
5. Y tú, ¿quién eres? ■ *A ty kim jesteś?* ■ *Who / What are you?*
6. Es estudiante / profesor. ■ *Jest studentem / nauczycielem.* ■ *He's a student / a teacher.*
7. Es español / polaco. ■ *Jest Hiszpanem / Polakiem.* ■ *He is Spanish / Polish.*
8. ¿Quién eres de nacionalidad? ■ *...z narodowości* ■ *What's your nationality?*
9. ¿Es temprano o tarde? ■ *Jest wcześnie czy późno?* ■ *Is it early o late?*
10. ¿Qué hora es? ■ *Która godzina?* ■ *What time is it? / What's the time?*
11. Es la una. ■ *Jest pierwsza godzina.* ■ *It's one o'clock.*
12. Son las dos / tres... ■ *Jest druga...* ■ *It's two / three... (o'clock).*
13. Es de Madrid / Varsovia. ■ *Pochodzi z Madrytu / Warszawy.* ■ *(S)he's from Madrid / Warsaw.*
14. ¿De dónde eres? ■ *Skąd jesteś?* ■ *Where are you from?*
15. Este libro es de Pedro. ■ *To jest książka Piotra.* ■ *This is Peter's book.*
16. ¿De quién es este libro? ■ *Czyja jest ta książka?* ■ *Whose book is this?*
17. ¿De quién es este lápiz? ■ *Czyj jest ten ołówek?* ■ *Whose pencil is this?*
18. Es de hierro. ■ *Jest z żelaza.* ■ *It's of iron.*
19. Es difícil. ■ *Jest trudne.* ■ *It's difficult.*
20. Este chico es muy alto. ■ *Ten chłopiec jest bardzo wysoki.* ■ *This boy is very tall.*
21. La casa es alta. ■ *Dom jest wysoki.* ■ *The house is very high.*
22. ¿Cómo es esta casa? ■ *Jaki jest ten dom?* ■ *What's this house like?*
23. Las flores son para ti. ■ *Kwiaty są dla ciebie.* ■ *The flowers are for you.*
24. ¿Para quién son estas flores? ■ *Dla kogo są te kwiaty?* ■ *Who are these flowers for?*
25. Este cuchillo es para cortar pan. ■ *Ten nóż jest do krojenia chleba.* ■ *This knife's for cutting bread.*
26. ¿Para qué sirve este cuchillo? ■ *Do czego służy ten nóż?* ■ *What is this knife used for?*
27. ¿A cómo / cuánto es la uva? ■ *Po ile są winogrona?* ■ *How much are the grapes?*

---

28. Es [ser] soltero, pero se casará. = Está [estar] soltero, pero se casará.[18] ■ *Jest kawalerem, ale się ożeni.* ■ *He's single, but he'll get married.*
29. Es [ser] alegre, pero está [estar] triste. ■ *W ogóle jest wesoły/a, ale teraz jest smutny/a.* ■ *Generally (s)he's cheerful, but at this very moment (s)he's sad.*

🎧 **3A.4.** *ser vs estar (1):* https://www.youtube.com/watch?v=uuuQ-1UCVmI

Ser UŻYWA SIĘ / IS USED:

1) *DLA OKREŚLENIA STANU / CECHY STAŁEJ* ■ *TO INDICATE A STATE / A PERMANENT FEATURE:*
Es alto. ■ *Jest wysoki.* ■ *He's tall.* ⊡ **Soy zurdo.** ■ *Jestem mańkutem.* ■ *I am left-handed.*

[18] https://www.spanishdict.com/answers/224463/estoysoy-soltera

Su amigo es ciego. ■ *Jego przyjaciel jest niewidomy.* ■ *His/Her/Their friend is blind.*
Mi mujer es pelirroja. ■ *Moja żona jest ruda.* ■ *My wife is red-haired / red-headed / a redhead.*

2) ***GDY CZASOWNIK OKREŚLA PRZYNALEŻNOŚĆ*** ■ *WHEN THE VERB EXPRESSES POSSESSION:*
Eso es de mi hermano. ■ *To jest mojego brata.* ■ *That's my brother's.*

3) ***PRZY OZNACZANIU CZASU*** ■ *TO TALK ABOUT TIME:*
Son las dos. ■ *Jest druga.* ■ *It's two o'clock.* ⊡ **Ya es tarde.** ■ *Jest już późno.* ■ *It's late.*
Es verano. ■ *Jest lato.* ■ *It's summer.*

4) ***W ZDANIACH EMFATYCZNYCH (PODKREŚLENIOWYCH)*** ■ *IN EMPHATIC CONSTRUCTIONS:*
Fue Alberto quien lo dijo. ■ *To Albert to powiedział.* ■ *It was Albert who said it.*
Era con María que me gustaba salir. ■ *To z Marią lubiłem chodzić / spotykać się.* ■ *It was with Mary that I liked to go out.*

5) ***DO TWORZENIA STRONY BIERNEJ*** ■ *TO FORM PASSIVE VOICE*
Es amado. ■ *Jest kochany.* ■ *He is loved.* ⊡ **Era conocido.** ■ *Był znany.* ■ *He was famous.*

6) ***GDY ORZECZNIKIEM JEST / WHEN THE PREDICATIVE IS***

ORZECZENIE IMIENNE = **PODMIOT** + *być* + **ORZECZNIK**
/ *NOMINAL PREDICATE* = **SUBJECT** + *be* + **PREDICATIVE**
PREDICATO NOMINAL = SUJETO + ser + ATRIBUTO

a) ***ORZECZNIK / PREDICATIVE = RZECZOWNIK / NOUN:***
Es Miguel. ■ *To jest M.* ■ *This is Michael.* ⊡ **Somos polacos.** ■ *Jesteśmy Polakami.* ■ *We are Polish.*
Es profesor de español. ■ *Jest nauczycielem hiszpańskiego.* ■ *He is a teacher of Spanish.*

b) ***ORZECZNIK / PREDICATIVE = ZAIMEK / PRONOUN:***
Eran muchos. ■ *Było ich dużo.* ■ *There were many of them.*
Mi opinión es otra. ■ *Moja opinia jest inna.* ■ *My opinion is different.*
Mi amigo es aquel. ■ *Tamten jest moim przyjacielem.* ■ *The other one is my friend.*
Este dinero es vuestro. ■ *Te pieniądze są wasze.* ■ *The money is yours.*

c) ***ORZECZNIK / PREDICATIVE = BEZOKOLICZNIK / INFINITIVE:***
Querer es poder. ■ *Chcieć to móc.* ■ *Where there's a will there's a way.*
Eso es mentir. ■ *To kłamstwo.* ■ *It's a lie.*
Eso no es trabajar. ■ *To żadna praca.* ■ *You can't work like this.*

d) ***ORZECZNIK / PREDICATIVE = LICZEBNIK / NUMERAL:***
No sé quién es el primero. ■ *Nie wiem, kto jest pierwszy.* ■ *I don't know who the first is.*
Somos cinco. ■ *Jest nas pięcioro.* ■ *There are five of us.*

e) ***ORZECZNIK / PREDICATIVE =***
PRZYMIOTNIK OKREŚLAJĄCY STAŁĄ CECHĘ / ADJECTIVE DESCRIBING A PERMANENT FEATURE:
La mesa es redonda. ■ *Stół jest okrągły.* ■ *The table is round.*
La nieve es blanca. ■ *Śnieg jest biały.* ■ *Snow is white.*
La hierba suele ser verde. ■ *Trawa zwykle jest zielona.* ■ *Grass is usually green.*

f) ***ORZECZNIK / PREDICATIVE = PRZYMIOTNIK (ZAZWYCZAJ) / ADJECTIVE (USUALLY):***
joven ■ *młody* ■ *young* ⊡ **nuevo** ■ *nowy* ■ *new* ⊡ **viejo** ■ *stary* ■ *old* ⊡ **pobre** ■ *biedny* ■ *poor* ⊡ **rico**: **Mis padres todavía son jóvenes.** ■ *Moi rodzice są jeszcze młodzi.* ■ *My parents are still young.*
Es más pobre que una rata. ■ *Jest biedny jak mysz kościelna.* ■ *He's as poor as a church mouse.*
Mi coche es nuevo. ■ *Mój samochód jest nowy.* ■ *My car is new.*
Es muy rico. ■ *Jest bardzo bogaty.* ■ *He is very rich.*

g) ***ORZECZNIK / PREDICATIVE = PRZYMIOTNIK (ZAWSZE?) / ADJECTIVE (ALWAYS?)***
feliz: **Soy (in)feliz.** ■ *Jestem (nie)szczęśliwy / (nie)szczęśliwy.* ■ *I am happy / unhappy.*

🗣**3A.5.** Soy infeliz (Mujeres al borde...): https://www.youtube.com/watch?v=v2-U6tsoGyM (2:16)

INPUT (2): estar

Tab.3.2. estar

Memorise

SINGULAR		PLURAL	
(yo)	**estoy**	(nosotros / nosotras)	**estamos**
(tú)	**estás**	(vosotros / vosotras)	**estáis**
(él / ella / usted)	**está**	(ellos / ellas / ustedes)	**están**

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. Estoy muy ocupado/a. ■ *Jestem bardzo zajęty/a.* ■ *I am very busy.*
2. ¿Estás ocupada/o? ■ *Jesteś zajęta/y?* ■ *Are you busy?*
3. Están cansados / cansadas. ■ *Są zmęczeni / zmęczone.* ■ *They're tired.*
4. Estamos tristes. ■ *Jesteśmy smutni / smutne.* ■ *We are sad.*

5. ¿Cómo estás? ■ *Jak się masz? (Jak się czujesz?)* ■ *How are you?*
6. Hoy estoy bien / mal. ■ *Dziś czuję się dobrze / źle.* ■ *Today I'm OK / I'm not OK.*
7. ¿Está bien? ■ *Wszystko w porządku?* ■ *Are you OK?*

8. La casa está en la esquina. ■ *Dom stoi na rogu.* ■ *The house is at the corner.*
9. ¿Dónde está la / tu / mi casa? ■ *Gdzie jest (twój / mój) dom?* ■ *Where's the / your / my house?*
10. ¿Está usted en casa? ■ *Jest pan / pani w domu?* ■ *Are you at home?*
11. ¿Dónde estás? ■ *Gdzie jesteś?* ■ *Where are you?*
12. ¿Están ustedes en Madrid ahora? ■ *Są teraz państwo / panowie / panie w Madrycie?* ■ *Are you now in...?*

13. ¿Estás de prisa? ■ *Spieszysz się?* ■ *Are you in a hurry?*
14. ¿Estáis de vacaciones? ■ *Jesteście na wakacjach?* ■ *Are you on holidays?*
15. Pedro está con fiebre. ■ *Piotr ma gorączkę.* ■ *Peter's got **a** fever.*
16. Santiago de Compostela ◖está de ver◗. ■ *Santiago de Compostela jest warte zobaczenia.* ■ *...is worth seeing.*
17. Las patatas están a dos euros. ■ *Ziemniaki są po dwa euro.* ■ *Potatoes are 2 euros.*
18. ¿A cuánto están las patatas? ■ *Po ile są ziemniaki?* ■ *How much are potatoes?*
19. Estamos de luto. ■ *Jesteśmy w żałobie.* ■ *We are in mourning.*

◖idiom◗

🗣**3A.6.** Camisa negra: http://www.musica.com/letras.asp?letra=700020 [2.11.2015]

Estar *UŻYWA SIĘ / IS USED:*

1) *DLA WSKAZANIA UMIEJSCOWIENIA W PRZESTRZENI LUB CZASIE ■ TO INDICATE THE LOCATION IN SPACE OR TIME:*
Teresa está en casa. ■ *Teresa jest w domu.* ■ *Theresa is at home.* ⊡ ¿A cuántos estamos? ■ *Którego dziś mamy?* ■ *What date is it today?* ⊡ En 1808 España ◖estuvo en guerra con◗ Francia. ■ *W 1808 Hiszpania była w stanie wojny z Francją.* ■ *In 1808 Spain was at war with France.*
2) *DLA OKREŚLENIA STANU / CECHY PRZEJŚCIOWEJ ■ TO DESCRIBE A TEMPORARY FEATURE OR STATE:*
Dolores no está bien. ■ *Dolores nie czuje się dobrze.* ■ *Dolores doesn't feel well.* ⊡ Estoy cansadísimo. ■ *Jestem bardzo zmęczony.* ■ *I'm really tired.* ⊡ La leche que me has servido está fría. ■ *Mleko, które mi podałeś / podałaś, jest zimne.* ■ *The milk you've given me is cold.* ⊡ El día está nublado. ■ *Dzień jest pochmurny.* ■ *The day is cloudy.* ⊡ No estés tan triste. ■ *Nie bądź taki smutny / taka smutna.* ■ *Don't be so sad!* ⊡ Mi salud está en peligro. ■ *Moje zdrowie jest w niebezpieczeństwie.* ■ *My health is in danger.* ⊡ Las corbatas anchas no están de moda. ■ *Szerokie krawaty nie są modne.* ■ *Wide ties are not in.* ⊡ Aquí estamos de paso. ■ *Jesteśmy tu przejazdem.* ■ *We are just passing through.* ⊡ Ahora el director está ocupado. ■ *Teraz dyrektor jest zajęty.* ■ *The director is busy now.*
3) *DLA WSKAZANIA, ŻE CECHA JEST NOWA LUB NIEOCZEKIWANA ■ TO INDICATE THAT THE FEATURE IS NEW OR UNEXPECTED:*
Está pobre. ■ *Jest biedny (od niedawna).* ■ *He's now poor (and he used to be very rich!)*
Está ciego. ■ *Jest niewidomy (co mnie zaskoczyło).* ■ *He's blind (I didn't notice it at first).*
4) *GDY ORZECZNIK JEST PRZYMIOTNIKIEM OKREŚLAJĄCYM JAKOŚĆ AKTUALNIE SPOŻYWANYCH POTRAW / NAPOJÓW ■ WHEN THE PREDICATIVE IS AN ADJECTIVE DESCRIBING THE QUALITY OF MEALS / BEVERAGES THAT ARE BEING CONSUMED:*
El té está riquísimo. ■ *Herbata jest przepyszna.* ■ *The tea is delicious.* ⊡ El jamón que has comprado está fatal. ■ *Szynka, którą kupiłeś / kupiłaś, jest fatalna.* ■ *The ham you've bought is terrible.*

💻**3A.7.** *ser vs estar:* https://elisapena.pl/nauka-hiszpanskiego/czasownik-byc-ser-czy-estar/
💻**3A.8.** *ser vs estar:* https://aprenderespanol.org/verbos/ser-estar.html
💻**3A.9.** *ser vs estar:* https://fiestasiesta.pl/ser-czy-estar-cwiczenia/
🎧 **3A.10.** *ser vs estar:* https://www.youtube.com/watch?v=vNd_UNYbtzU

LEKCJA 3. BYĆ | Unit 3. to Be

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

3B.1. Dialectos en general: https://www.youtube.com/watch?v=grpzZQuV8tE (4:58)
3B.2. Diferentes países: https://www.youtube.com/watch?v=EmslZgVRavQ (1:9)
3B.3. *Phrases:* https://www.youtube.com/watch?v=WvnBAQFsmu0 (7:40)

INPUT (1): ser (PAST TENSES: IMPERFECTO / INDEFINIDO)

Tab.3.3. ser (past tenses: imperfecto / indefinido)

Memorise

SINGULAR		PLURAL	
(yo)	**era / fui**	(nosotros / nosotras)	**éramos / fuimos**
(tú)	**eras / fuiste**	(vosotros / vosotras)	**erais / fuisteis**
(él / ella / usted)	**era / fue**	(ellos / ellas / ustedes)	**eran / fueron**

[...CONTINUACIÓN DE LA BANDA A ■ ...CIĄG DALSZY Z PASMA A ■ ...CONTINUATION OF BAND A]

◀ESTAR + DE + VERBO▶

30. Es de creer. ■ *Należy wierzyć.* ■ *You should believe.*
31. No es de creer que lo encarcelen [SUBJUNTIVO; encarcelar]. ■ *Nie należy sądzić, że go wsadzą do więzienia.* ■ *They probably won't put him in prison.*
32. Es de pensar. ■ *Należy to przemyśleć.* ■ *It should be thought over.*
33. Es de ver. ■ *Warto zobaczyć.* ■ *It is worth seeing.*
34. Era de esperar. ■ *Należało się spodziewać.* ■ *It might have been expected.*

Ser UŻYWA SIĘ ■ IS USED:

[...CONTINUACIÓN DE LA BANDA A]

7) *GDY/WHEN* **ser** *ZNACZY/MEANS:*
   a) *„**zdarzyć się**"* ■ *'**to happen**'*:
      Eso fue hace dos años. ■ *To było dwa lata temu.* ■ *It was two years ago.*
      ¿Qué será después? ■ *Co będzie (zdarzy się) potem?* ■ *What will happen next?*
   b) *„**nadawać się / odpowiadać**"* ■ *'**to be suitable**'*:
      No soy para eso. ■ *Nie nadaję się do tego.* ■ *I am not fit for it.*
      Su comportamiento no es de persona decente. ■ *Jego zachowanie nie uchodzi osobie przyzwoitej.* ■ *His behaviour is not appropriate for a decent person.*
   c) *„**kosztować**"* ■ *'**to cost**'*:
      ¿A cuánto son las peras? ■ *Po ile są gruszki?* ■ *How much are pears?*
   d) *„**należeć**"* ■ *'**you should**'*:
      Es de ver. ■ *Należy / Trzeba zobaczyć.* ■ *You should see it.*
      Era de esperar. ■ *Należało się spodziewać.* ■ *It was to be expected.*
      Es de creer. ■ *Należy wierzyć.* ■ *You may believe it.*

8) *W WYRAŻENIACH ■ IN EXPRESSIONS:*
   a) **Es que...** ■ *Chodzi o to, że...* ■ *The point is...* [*cf:* dialecto madrileño]
   b) **Es lógico.** ■ *To logiczne.* ■ *It is logical.*
   c) **Es menester.** ■ *Jest konieczne.* ■ *It is necessary.*
   d) **Es posible.** ■ *Jest możliwe.* ■ *It is possible.*
   e) **Es preciso.** ■ *Jest konieczne.* ■ *It is necessary.*
   f) **Es verdad...** ■ *To prawda... / Jest prawdą, że...* ■ *It is true...*
   g) **¡Cómo ha de ser!** ■ *Trudno, co robić.* ■ *I can't help it.*
   h) **¡Cómo es eso!** ■ *Co to ma znaczyć?* ■ *What does it mean?*
   i) **Esto es.** ■ *Tak jest.* ■ *That's right.*
   j) **Es decir...** ■ *To znaczy...* ■ *It means...*
   k) **Ser para poco.** ■ *Nie być wiele wartym.* ■ *It is not valuable.*

l) **sea...** ■ *To znaczy...* ■ *It means...*

m) **Sea como sea / fuere.** ■ *Co ma być, będzie.* ■ *Come what may. / Be that as it may. / Whatever will be, will be.*

INPUT (2): estar (PAST TENSES: IMPERFECTO / INDEFINIDO)

Tab.3.4. estar (*past tenses*: imperfecto / indefinido)

SINGULAR		PLURAL	
(yo)	**estaba / estuve**	(nosotros / nosotras)	**estábamos / estuvimos**
(tú)	**estabas / estuviste**	(vosotros / vosotras)	**estabais / estuvisteis**
(él / ella / usted)	**estaba / estuvo**	(ellos / ellas / ustedes)	**estaban / estuvieron**

Memorise

◀ESTAR + HACIENDO▶

FORMA PERYFRASTYCZNA ■ *PERIFRASIS:* estar + GERUNDIO

{*FRAZA MIĘDZY TYMI TRÓJKĄCIKAMI ◀...▶ JEST WYABSTRAHOWANĄ KONSTRUKCJĄ WZORCOWĄ, NA BAZIE KTÓREJ MOŻNA ZBUDOWAĆ NIESKOŃCZONĄ LICZBĘ WYPOWIEDZI KONKRETNYCH*}

{*THE PHRASE BETWEEN THESE TRIANGLES ◀...▶ IS AN ABSTRACTED PATTERN CONSTRUCTION, AND IT CAN SERVE AS A MODEL TO BUILD AN INFINITE NUMBER OF CONCRETE SENTENCES*}

[...CONTINUACIÓN DE LA BANDA A]

20. ¿Qué estás haciendo? ■ *Co robisz?* ■ *What are you doing?*
21. Estoy estudiando la lengua castellana. ■ *Uczę się / Studiuję język kastylijski.* ■ *I am studying the Castilian language.*
22. El azúcar se está acabando. ■ *Kończy się cukier.* ■ *We are running out of sugar.*
23. Me está molestando. ■ *Drażni mnie.* ■ *He's annoying me.*
24. Nos estamos engañando. ■ *Sami / Same się oszukujemy.* ■ *We're deceiving ourselves.*
25. ¡Lo estaba viendo venir! ■ *Widziałem, jak przyszedł.* {ver a alguien hacer algo = *to see sb do sth*} ■ *I saw him entering.*
26. Estoy escribiendo una carta. ■ *Piszę list.* ■ *I'm writing a letter.*

◀ESTAR + POR + VERBO▶

27. Estoy por irme a pescar. ■ *Wybieram się na ryby.* ■ *I'd like to go fishing.*
28. Está por ver si es verdad. ■ *Zobaczy się jeszcze, czy to prawda.* ■ *It remains to be seen whether it is true.*
29. Está todavía por hacer. ■ *Trzeba to jeszcze zrobić.* ■ *It remains to be done; it is still to be done.*
30. Yo estoy por dejarlo. ■ *Jestem za tym, by to zostawić (by się tym nie zajmować).* ■ *I'm for leaving it; I'm in favour of...*
31. Eso está por ver. ■ *To trzeba przejrzeć.* ■ *It must be looked through.*
32. Estoy por llamarle. ■ *Dzwonię do pana/pani.* ■ *I am calling you...*

◀ESTAR + A...▶

33. ¿A cuántos estamos? ■ *Którego dziś mamy?* ■ *What date is it today?*
34. ¿A cómo estamos? ■ *Którego dziś mamy?* ■ *What date is it today?*
35. ¿A qué estamos? ■ *Którego dzisiaj mamy?* ■ *What date is it today?*
36. Estamos en julio. ■ *Mamy lipiec.* ■ *It's July.*
37. Estamos a 15 [quince] de julio. ■ *Dziś jest 15 lipca.* ■ *It is the 15th of July.*
38. Estamos a veintiséis de julio. ■ *Dziś jest 26 lipca.* ■ *It's 26 of July.*
39. Estamos a uno de enero.[19] ■ *Jest pierwszego stycznia.* ■ *It's the first of January.*

◀ESTAR + A...▶

40. ¿A cuánto está el kilo de naranjas? ■ *Ile kosztuje kilo pomarańczy?* ■ *How much are oranges per kilo?*
41. ¿A cuánto estamos de Madrid? ■ *Jak daleko jesteśmy od Madrytu?* ■ *How far are we from Madrid?*

---

[19] **Pregunta realizada por Nancy Lint.** MAD dice que es incorrecto decir 1° de enero, febrero, etc. La Dra. Hildebrandt dice que ambas formas son correctas (uno y 1°) pero que "uno (de cada mes)" es más bien un españolismo, mientras que "primero (de cada mes)" es un correcto modismo latinoamericano. ¿Uds. qué dicen? **Respuesta de Castellano actual**: Estimada Nancy: ...La Real Academia Española, en su *Diccionario panhispánico de dudas (2005),* explica que ambas formas son correctas; sin embargo, el uso indistinto de *primero y de uno* responde más a un carácter dialectal, puesto que en Hispanoamérica se emplea el ordinal *primero* para referirse al primer día de cada mes: *primero de marzo, primero de abril;* mientras que en España es más habitual el uso del cardinal *uno: uno de marzo, uno de abril.* http://udep.edu.pe/castellanoactual/duda-resuelta-primero-de-enero-o-uno-de-enero/ [21.07.2016]

42. Estoy a su disposición. ■ *Jestem do pana / pani dyspozycji.* ■ *I am at your disposal.*
43. Últimamente, la economía de ese país está a un gran nivel. ■ *Ostatnio gospodarka tego kraju jest na wysokim poziomie.* ■ *Recently, the economy of the country is (has been) at a high level.*
44. Estábamos a 30 °C (treinta grados). [30°C – incorrecto; 30 ° C - incorrecto] ■ *Było 30 stopni gorąca.* ■ *It was 30°C.*
45. Están a caer las cinco. ■ *Zbliża się godzina piąta.* ■ *It's almost five o'clock.*
46. Está a punto de matarte. ■ *Jest bliski zabicia ciebie.* ■ *He is close to kill you.*

Estar *UŻYWA SIĘ* = *IS USED:*

[...CONTINUACIÓN DE LA BANDA A]

5) *Z PRZYMIOTNIKIEM* = *WITH AN ADJECTIVE*
vivo / muerto: Está vivo. ■ *Jest żywy.* ■ *He is alive (not dead).*
Está muerto. ■ *Jest martwy.* ■ *He is dead.*

6) *Z/WITH* **GERUNDIO:**
Estoy durmiendo. ■ *Śpię.* ■ ***I'm sleeping.***

7) *Z IMIESŁOWEM WSKAZUJĄCYM NA REZULTAT DANEJ CZYNNOŚCI* ■ *WITH THE PAST PARTICIPLE INDICATING THE RESULT:*
El problema está resuelto. ■ *Problem jest / został rozwiązany.* ■ *The problem has been solved.*
Ya todo está hecho. ■ *Już wszystko jest / zostało zrobione.* ■ *Everything has been done.*

GDY / WHEN **estar** *ZNACZY / MEANS:*

a) ***„pracować (czasowo)"*** ■ ***'to work contemporarily'***:
Está de dependiente. ■ *Pracuje jako sprzedawca.* ■ *He works as a shop assistant.*

b) ***„rozumieć"*** ■ ***'to understand'***:
Estoy en ello. ■ *Rozumiem to.* ■ *I understand it.*

c) ***„być odpowiednim/pasować/dobrze leżeć"*** ■ ***'to suit sb'***:
El vestido le está bien. ■ *Sukienka leży na niej dobrze.* ■ *The dress fits her.*

d) ***„być wartym/kosztować"*** ■ ***'to cost'/'to be worth'***:
Está de ver. ■ *Jest wart zobaczenia.* ■ *It's worth seeing.*
Las manzanas están a tres euros el kilo. ■ *Jabłka są po trzy euro kilogram.* ■ *The apples are 3 euros a kilo.*

8) *W WYRAŻENIACH = IN EXPRESSIONS:*
a) **Estar por uno.** ■ *być za kimś* ■ *to be in favour of sb*
b) **Estar para / por...** ■ *być gotowym* ■ *to be ready*
c) **Estar a punto...** ■ *być gotowym* ■ *to be ready = to be on the point of doing sth*
d) **Estar sobre sí.** ■ *być spokojnym* ■ *to be calm*
e) **Está bien.** ■ *Dobrze.* ■ *It's OK.*
f) **Está claro.** ■ *Jasne.* ■ *It's clear.*

UŻYWA SIĘ ALBO **ser** *ALBO* **estar**, *PRZY CZYM ZNACZENIE JEST RÓŻNE:*
ser *OR* **estar** *IS USED BUT THE MEANING IS DIFFERENT:*

1) **El artículo es fabricado.** ■ *Artykuł jest produkowany.* ■ *The article is produced.* ↔ **El artículo está fabricado.** ■ *Artykuł jest wyprodukowany. / Artykuł został wyprodukowany.* ■ *The article has been produced.*

LO PERMANENTE FRENTE A LO MOMENTÁNEO:
simpatico, alegre, triste, elegante, nervioso, (feliz), guapo, feo, amable, egoísta, generoso, trabajador, sincero, tranquilo, pesado, duro, vago ■ *niejasny / leniwy / niestały* ■ *vague / lazy / unstable*

2) **El gato es limpio.** ■ *Kot jest czysty z natury.* ■ *The cat is a clean animal.* ↔ **El gato está limpio.** ■ *Kot jest czysty w tej chwili.* ■ *The cat is now clean.*
3) **La cerveza es buena.** ■ *Piwo jest dobre (generalnie mówiąc).* ■ *Beer is good, generally.* ↔ **La cerveza está buena.** ■ *Piwo, które pijemy, jest dobre.* ■ *The beer we are drinking is good.*

4) **El cielo es azul.** ■ *Niebo jest niebieskie (na ogół).* ■ *The sky is blue.* ↔ **El cielo está azul.** ■ *Niebo jest teraz niebieskie.* ■ *The sky is now blue.*
5) **La muchacha es guapa.** ■ *Dziewczyna jest w ogóle ładna.* ■ *The girl is pretty.* ↔ **La muchacha está guapa.** ■ *Dziewczyna jest teraz ładna.* ■ *The girl is now really pretty.*
6) **Este hombre es jorobado.** ■ *Ten człowiek jest garbaty.* ■ *That man is hunchbacked.* ↔ **Este hombre está jorobado.** ■ *... jest zgarbiony.* ■ *That man is slumped / stooped / hunched.*
7) **Él es cojo.** ■ *On jest kulawy.* ■ *He's lame.* ↔ **Él está cojo.** ■ *On jest kulawy (dopiero teraz to zauważyłem).* ■ *He is lame (I have just noticed that).*

DIFERENCIA EN EL SIGNIFICADO:

8) **Soy malo.** ■ *Jestem zły.* ■ *I am bad.* ↔ **Estoy malo.** ■ *Jestem chory.* ■ *I am ill.*
9) **Es vivo.** ■ *Jest żywy / bystry / inteligentny.* ■ *He's clever.* ↔ **Está vivo.** ■ *Jest żywy, nie umarł.* ■ *He is alive, he hasn't died.*
10) **Es listo.** ■ *Jest sprytny.* ■ *He is clever / smart / cunning.* ↔ **Está listo.** ■ *Jest gotowy.* ■ *He is ready.*
11) **Es fresco.** ■ *Jest bezczelny.* ■ *He is ˈinsolent.* ↔ **Está fresco.** ■ *Jest w trudnej sytuacji. / Jest świeży.* ■ *He/It is in a difficult situation / fresh / cold.*
12) **Soy verde** (ecologista). ↔ **Estoy verde** (tengo poca experiencia). ■ *Jestem zielony.* ■ *I am a complete novice.*
13) **Soy rico** (tengo mucho dinero). ■ *Jestem bogaty.* ■ *I am rich.* ↔ **La sopa está rica** (sabor bueno).
14) **El coche es negro** (color). ■ *Samochód jest czarny.* ■ *The car is black.* ↔ **Estoy negro** (enfadado).
15) **ser católico (religión)** ■ *być katolikiem* ■ *to be Catholic* ↔ **estar católico (=bien)**
16) **ser atento = amable** ■ *być uprzejmym* ■ *to be courteous / polite* ↔ **estar atento = prestar atención** ■ *być uważnym* ■ *to be attentive*
17) **ser despierto = vivo aprendiendo y asimilando contenidos** ↔ **estar despierto = no dormir**
18) **ser orgulloso = arrogante/soberbio** ↔ **estar orgulloso = contento/satisfecho de algo/alguien**

🎧 **3B.4.** *ser vs estar (3):* https://www.youtube.com/watch?v=FN-n8uq0tXM (1:15)
🗣 **3B.5.** Álvaro Soler (1): https://www.letras.com/alvaro-soler/
🎧 **3B.6.** ser vs estar *in English (4):* https://www.youtube.com/watch?v=xs5M_XpyjvU
🎧 **3B.7.** ser vs estar *in English (5):* https://www.youtube.com/watch?v=i3rBUxcJQu84
💻 **3B.8.** ser vs estar, ejercicios: https://aprenderespanol.org/verbos/ser-estar.html
💻 **3B.9.** *ser vs estar, ćwiczenia:* http://www.hiszpanski.slowka.pl/testy,ser-czy-estar,t,236,1127.html
🎧 **3B.10.(1)** https://lingua.com/spanish/listening/

▷**Lo que el diablo no puede, la mujer lo hace.** ■ *Gdzie diabeł nie może, tam babę pośle.* ■ *Where the devil cannot come, he will send a woman.*

Lekcja 3. Słownictwo 1.001 - 1.500	Unit 3. Vocabulary 1,001 - 1,500

la confianza ■ *zaufanie/wiara*	leche **F** mamar algo con la l.	caber ■ *mieścić się*
el peligro	actualidad	asamblea ■ *zgromadzenie*
demanda ■ *prośba; popyt*	constituir	sujeto ■ *podmiot/skłonny*
discurso ■ *rozumowanie, mowa*	tarea ■ *zadanie/praca*	rato ■ *chwila*
jugadores	alcanzar ■ *dogonić/sięgnąć…*	colegio ■ *szkoła średnia*
suponer ■ *przypuszczać*	competencia ■ *konkurencja…*	personaje
entender ■ *rozumieć/sądzić*	plata ■ *srebro*	audiencia ■ *audytorium*
alimentos ■ *pokarm/alimenty*	vecinos	ausencia
los pies	fenómeno	entrevista
el marido	diputados ■ *deputowany*	añadir
los brazos	judicial ■ *sądowy*	vieja
la sal	cualquiera ■ *jakikolwiek*	definitivo ■ *ostateczny*
las páginas	la fe **F**	indicar
la temporada ■ *sezon*	jornada ■ *dzień (pracy)*	madera
la esposa	ganar	salvo ■ *oprócz/ocalony…*
la venta ■ *sprzedaż/gospoda*	calor ■ *ciepło/upał*	pareja
contar	esperanza	evidente
enorme	recién ■ *świeżo-/nowo-*	cadena ■ *łańcuch*
líneas	soler ■ *mieć zwyczaj*	acabar
pan **M**	ritmo	inmediato ■ *niedaleki*
inversión ■ *odwrócenie/inwest.*	quizá(s)	caer
municipal ■ *miejski/gminny*	ayuntamiento ■ *ratusz…*	habitación
responsable	peso	manifestar
señalar	delante	aparición
dicha ■ *szczęście…*	edificio	pretender
dirigentes	franco	sede
superficie	mensaje	comportamiento
golpe	conducta ■ *zachowanie…*	periodistas
equipos ■ *wyposażenie*	tamaño	convertido
circunstancias	informar	anunciar
aceite	cumplir	presupuesto ■ *budżet*
establecer	pedir	compromiso ■ *zobowiązanie*
empezar	alumno	acaso ■ *przypadek/być może*
pobre	ámbito ■ *obszar/środowisko*	pelo
afirmar	referir	disposición ■ *rozkład*
respeto	barrio	incremento ■ *przyrost*
tratado	labor	piso
llevar	mantener	similar
revista	planta ■ *roślina/piętro/fabryka*	salvador ■ *zbawca*
copa	actuación ■ *procedura*	el funcionamiento
pintura	velocidad	debajo
propósito ■ *zamiar/związek*	especies	recordar ■ *przypominać*

English Version

la confianza ■ *confidence*	leche **F** mamar algo con la l.	caber ■ *to fit*
el peligro	actualidad	asamblea ■ *assembly*
demanda	constituir	sujeto ■ *subject*
discurso	tarea ■ *task/job*	rato ■ *moment*
jugadores	alcanzar ■ *catch up/reach*	colegio ■ *secondary school*
suponer ■ *presume*	competencia ■ *competition*	personaje
entender ■ *understand*	plata ■ *silver*	audiencia ■ *audience*
alimentos ■ *food*	vecinos	ausencia
los pies	fenómeno	entrevista
el marido	diputados ■ *representatives*	añadir
los brazos	judicial ■ *judicial*	vieja
la sal	cualquiera ■ *any*	definitivo ■ *definitive*
las páginas	la fe **F**	indicar
la temporada ■ *season*	jornada ■ *(working) day*	madera
la esposa	ganar	salvo ■ *except*
la venta ■ *sale*	calor ■ *heat*	pareja
contar	esperanza	evidente
enorme	recién ■ *newly*	cadena ■ *chain*
líneas	soler ■ *(usually) do*	acabar
pan **M**	ritmo	inmediato ■ *immediate*
inversión ■ *investment*	quizá(s)	caer
municipal ■ *municipal*	ayuntamiento ■ *town council*	habitación
responsable	peso	manifestar
señalar	delante	aparición
dicha ■ *happiness*	edificio	pretender
dirigentes	franco	sede
superficie	mensaje	comportamiento
golpe	conducta ■ *conduct*	periodistas
equipo ■ *equipment/team*	tamaño	convertido
circunstancias	informar	anunciar
aceite	cumplir	presupuesto ■ *budget*
establecer	pedir	compromiso ■ *commitment*
empezar	alumno	acaso ■ *perhaps*
pobre	ámbito ■ *field/scope*	pelo
afirmar	referir	disposición ■ *arrangement*
respeto	barrio	incremento ■ *increase*
tratado	labor	piso
llevar	mantener	similar
revista	planta ■ *plant*	salvador ■ *saviour*
copa	actuación ■ *performance*	el funcionamiento
pintura	velocidad	debajo
propósito ■ *purpose*	especies	recordar ■ *remind/remember*

Lekcja 4. Czas teraźniejszy | Unit 4. The Present Tense

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

🎧 **4A.1.** *Top 25 Adjs... (in English):* https://www.youtube.com/watch?v=hP-CBg8mi5w (28:30, ***very good!***)

INPUT (1): PRESENTE

Tab.4.1. Conjugaciones: ***rdzeń + końcówka*** **(-ar/-er/-ir) =** ***root/core + ending*** **(-ar/-er/-ir)**

ZAIMKI = PRONOUNS	KONIUGACJA = CONJUGATION 1: -ar	KON. = CONJ. 2: -er	KON. = CONJ. 3: -ir
Yo *(ja = I)*	habl-**o** *(mówi-ę = I speak)*	beb-**o** *pij-ę=I drink*	viv-**o** *żyj-ę=I live*
Tú *(ty = you)*	habl-**as** *(mówi-sz = you speak)*	beb-**es** *pij-esz*	viv-**es** *żyj-esz*
Él *(on = he)*	habl-**a** *(mówi- = he speaks)*	beb-**e** *pij-e*	viv-**e** *żyj-e*
Ella *(ona = she)*	habl-**a** *(mówi- = she speaks)*	beb-**e** *pij-e*	viv-**e** *żyj-e*
Nosotros *(my = we)*	habl-**amos** *(mówi-my = we speak)*	beb-**emos** *pij-emy*	viv-**imos** *żyj-emy*
Nosotras *(my = we)*	habl-**amos** *(mówi-my = we speak)*	beb-**emos** *pij-emy*	viv-**imos** *żyj-emy*
Vosotros *(wy = you)*	habl-**áis** *(mówi-cie = you speak)*	beb-**éis** *pij-ecie*	viv-**ís** *żyj-ecie*
Vosotras *(wy = you)*	habl-**áis** *(mówi-cie = you speak)*	beb-**éis** *pij-ecie*	viv-**ís** *żyj-ecie*
Ellos *(oni = they)*	habl-**an** *(mówi-ą = they speak)*	beb-**en** *pij-ą*	viv-**en** *żyj-ą*
Ellas *(one = we)*	habl-**an** *(mówi-ą = they speak)*	beb-**en** *pij-ą*	viv-**en** *żyj-ą*

Najczęstsze czasowniki regularne. Odmień je!

The most frequent regular verbs. Conjugate them!

C1: (1) abandonar ■ *opuścić* ■ *to_leave;* (2) abdicar ■ *abdykować* ■ *to_abdicate*; (3) acariciar (una esperanza) ■ *żywić nadzieję* ■ *to_nurture (a hope)*; (4) **aceptar** ■ ***akceptować*** ■ *to_accept*; (5) acostumbrar ■ *przyzwyczajać* ■ *to_accustom*; (6) activar ■ *aktywować* ■ *to_activate*; (7) acusar ■ *oskarżyć* ■ *to_accuse*; (8) admirar ■ *podziwiać* ■ *to_admire*; (8) adorar ■ *to_adore*; (9) agotar; (10) aguar (la fiesta a alg.) ■ *to_spoil sb's fun*; (11) ahogar; (12) alabar; (13) alcanzar; (14) alegrar; (15) animar; (16) **andar** ■ ***chodzić*** ■ *to_walk*; (17) aplicar, (18) apuntar, (19) aumentar, (20) **ayudar** ■ ***pomagać*** ■ *to_help*; (21) bailar, (22) bajar, (23) bañar, (24) besar, (25) **buscar** ■ ***szukać*** ■ *to_search*; (26) cambiar, (27) caminar, (28) cantar, (29) casar, (30) catear (un examen), (31) causar, (32) cenar, (33) charlar, (34) colocar, (35) **comprar** ■ ***kupować*** ■ *buy*; (36) curar, (37) dudar, (38) echar, (39) educar, (40) encontrar, (41) entrar, (42) entregar, (43) escuchar, (44) esperar, (45) **estudiar** ■ ***studiować*** ■ *to_study*; (46) dejar, (47) fijar, (48) firmar, (49) formar, (50) fracasar, (51) fumar, (52) gritar, (53) gustar, (54) hablar, (55) hojear ■ *przewracać kartki* ↔ ojear ■ *spoglądać*, (56) imaginar, (57) **invitar** ■ ***zapraszać*** ■ *to_invite*; (58) lamentar, (59) lavar, (60) limpiar, (61) llamar, (62) llegar, (63) llenar, (64) llevar, (65) llorar, (66) luchar, (67) mandar, (68) mirar, (69) **nadar** ■ ***pływać*** ■ *to_swim*; (70) notar, (71) osar, (72) pagar, (73) parar, (74) pasar, (75) pintar, (76) quedar, (77) quitar, (78) sacar, (79) tardar, (80) tirar, (81) tocar, (82) tomar, (83) **trabajar** ■ ***pracować*** ■ *to_work*; (84) tratar, (85) usar, (86) zampar ■ *żreć* ■ *to_gobble/guzzle*

C2: (1) aprender ■ *uczyć* ***się*** ■ *to_learn*; (2) beber, (3) ceder (el paso), (4) **comer** ■ ***jeść*** ■ *to_eat*; (5) comprender, (6) correr, (7) coser (◖es coser y cantar◗ / ◖es pan comido◗ ■ *bułka z masłem*); (8) creer, (9) deber, (10) ejercer, (11) **leer** ■ ***czytać*** ■ *to_read*; (12) meter, (13) responder, (14) someter, (15) tejer, (16) vender, (17) **ver** ■ ***widzieć*** ■ *to_see*

C3: (1) **abrir** ■ ***otwierać*** ■ *to_open*; (2) arrepentirse [IRREGULAR], (3) batir, (4) coincidir, (5) comprimir, (6) concurrir, (7) cubrir, (8) cumplir, (9) **decidir** ■ ***decydować*** ■ *to_decide*; (10) **descubrir** ■ ***odkrywać*** ■ *to_discover*; (11) difundir, (12) dirigir, (13) dividir, (14) **escribir** ■ ***pisać*** ■ *to_write*; (15) evadir, (16) exigir, (17) exprimir, (18) fundir, (19) hundir, (20) impartir, (21) invadir, (22) latir, (23) ocurrir, (24) oprimir, (25) parir, (26) permitir, (27) recibir, (28) subir, (29) subsistir, (30) sufrir, (31) surgir, (32) suscribir, (33) unir, (34) **vivir** ■ ***żyć*** ■ *to_live*;...

🎧 **4A.2.** *Czas teraźniejszy (po polsku):* https://www.youtube.com/watch?v=U54NVaLqoh4 (14:16)

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. ¿Dónde trabajas? ■ *Gdzie pracujesz?* ■ *Where do you work?*
2. Trabaja en una compañía de seguros. ■ *Pracuje w towarzystwie ubezpieczeniowym.* ■ *He works in an insurance company* [ɪnˈʃo:rəns].
3. ¿Trabajas o estudias? ■ *Pracujesz czy studiujesz (uczysz się)?* ■ *Do you work or study?*
4. ¿Dónde estudias / trabajas? ■ *Gdzie studiujesz / pracujesz?* ■ *Where do you study / work?*

5. ¿Cuánto dinero ganas al mes? ■ *Ile zarabiasz na miesiąc?* ■ *How much money do you earn a month?*
6. ¿Qué hacéis ahora? ■ *Co teraz robicie?* ■ *What are you doing now?*
7. Ahora ◖vemos la tele◗. ■ *Oglądamy teraz telewizję.* ■ *We are watching television now.*
8. ¿Qué ahora hacen tus padres? Nada. ■ *I co twoi rodzice robią teraz? Nic.* ■ *What are your parents doing now?*
9. Y tu padre, ¿bebe mucho? ■ *A twój ojciec, dużo pije?* ■ *Does your father drink a lot?*
10. ¿Comes mucho o poco? ■ *Jesz dużo czy mało?* ■ *Do you eat much or little?*
11. Mañana me quedo en casa. ■ *Jutro zostaję w domu.* ■ *Tomorrow I am staying at home.*
12. ¿Dónde vives? ■ *Gdzie mieszkasz?* ■ *Where do you live?*
13. ¿En qué país, en qué ciudad, en qué calle? ■ *W jakim kraju, w jakim mieście, na jakiej ulicy?* ■ *What country? What town? What street?*
14. Me gustan los perros. ■ *Lubię psy.* ■ *I like dogs.*
15. ¿Te gustan los perros? Sí, me gustan. No, no me gustan. ■ *Lubisz psy? Tak, lubię. Nie, nie lubię.* ■ *Do you like dogs? Yes, I do. No, I don't.*
16. ¿Qué lenguas extranjeras hablas? ■ *Jakimi obcymi językami mówisz?* ■ *What foreign languages do you speak?*
17. ¿Qué lenguas extranjeras estudias? ■ *Jakich języków obcych się uczysz?* ■ *What languages are you learning at University?* …inglés / alemán / ruso / francés
18. ¿Qué te gusta más: inglés o español? ■ *Co ci się podoba bardziej: angielski czy hiszpański?* ■ *Which do you like more, English or Spanish?*
19. ¿Dónde viven tus abuelos? ■ *Gdzie mieszkają twoi dziadkowie?* ■ *Where do your grand-parents live?*
20. ¿Aceptas a María por esposa? ■ *Czy bierzesz sobie Marię za żonę?* ■ *Do you take Mary to be your lawful wedded wife?*
21. ¿Cómo andan las cosas? ■ *Jak leci?* ■ *How are things?*
22. ◖Dime con quién andas y te diré quién eres◗. ■ *Z kim się zadajesz, takim się stajesz.* ■ *A man is known by the company he keeps.*
23. ¿Qué buscan las plantas? ¿La luz? ■ *Czego szukają rośliny? Światła.* ■ *Do plants grow towards the light?*

💻**4A.3.** *Czas teraźniejszy:* http://e-hiszpanski.com/gramatyka/czas_terazniejszy.html
💻**4A.4.** *Czas teraźniejszy:* http://www.curso.pl/web_documents/presenteregular.htm
💻**4A.5.** *Czas teraźniejszy:* http://www.curso.pl/index.php?p=1_46
💻**4A.6.** *Czas teraźniejszy:* https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/245

INPUT (2): VERBOS REFLEXIVOS = *CZASOWNIKI ZWROTNE* = *REFLEXIVE VERBS*

💻**4A.7.** *Reflexive Verbs:* https://www.hiszpanski-hiszpania.pl/czasowniki-zwrotne-verbos-reflexivos/

ME **lavo** • ME **llamo**	NOS **lavamos** • NOS **llamamos**	• **lavarse** • **llamarse**
TE **lavas** • TE **llamas**	OS **laváis** • OS **llamáis**	• **afeitarse** • **levantarse**
SE **lava** • SE **llama**	SE **lavan** • SE **llaman**	

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. ¿Cómo **te** llamas? ■ *Jak się nazywasz?* ■ *What's your name?* • **Me** llamo…
2. ¿Cómo **se** llama tu novia / novio? ■ *Jak się nazywa twoja narzeczona / twój narzeczony?* ■ *What's your girl/boy-friend's name?*
3. ¿**Te** levantas temprano? ■ *Wcześnie wstajesz?* ■ *Do you get up early?*
4. ¿A qué hora **te** levantas? ■ *O której wstajesz?* ■ *What time do you get up?*
5. ¿**Te** lavas todos los días o sólo los domingos? ■ *Myjesz się codziennie, czy tylko w niedziele?* ■ *Do you wash yourself / have a bath / a shower everyday or only on Sundays?*
6. ¿**Te** afeitas todos los días o sólo los domingos? ■ *Golisz się codziennie, czy tylko w niedziele?* ■ *Do you shave everyday or only on Sundays?*

💻**4A.8.** https://hiszpanski.ang.pl/gramatyka/czasownik/czasowniki_zwrotne
🎧 **4A.9.(2)** https://lingua.com/spanish/listening/

INPUT (3): ESTAR

1. La puerta estaba abierta ◖de par en **[em par]** par◗. ■ *Drzwi były otwarte na oścież (Drzwi stały otworem).* ■ *The door was wide open.*

2. Este traje no te está bien. ■ *Niedobrze ci w tym ubraniu (garnitur, kostium).* ■ *This suit does not suit/fit you.*
3. ¿Me está bien este traje? ■ *Pasuje mi ten garnitur?* ■ *Does this suit fit/suit me?*
4. No ◖estoy al tanto◗. ■ *Nie jestem na bieżąco.* ■ *I am not up to date / in the swim.*
5. ¿Estás al tanto? ■ *Jesteś na bieżąco?* ■ *Are you up to date?*
6. ◖Estoy en ello◗. ■ *Rozumiem to. / Zajmuję się tym.* ■ *I'm working on it.*
7. ¿Estás en esto? ■ *Wiesz coś o tym? Zajmujesz się tym?* ■ *Do you understand it?*
8. Estoy en lo que usted me dice. ■ *Rozumiem pana / panią. (Rozumiem, o co panu / pani chodzi.)* ■ *I know what you are talking about.*
9. ¿◖Estás◗? ■ *Rozumiesz?* ■ *You understand?*
10. ¿Está usted? ■ *Rozumie pan / pani?* ■ *Do you understand?*
11. Siempre estás en todo. ■ *Zawsze zajmujesz się wszystkim naraz.* ■ *…*
12. En eso está. ■ *W tym rzecz.* ■ *That's the point.*
13. En esto está el problema. ■ *W tym właśnie cały problem.* ■ *That's exactly where the problem is.*
14. El problema está en el dinero. ■ *Problem tkwi w pieniądzach.* ■ *The problem resides in money.*
15. Ahora estamos en **[em paS]** paz. ■ *Teraz jesteśmy kwita.* ■ *We are quits / square.*
16. Este asunto ◖está al orden del día◗. ■ *Ta sprawa stoi na porządku dziennym.* ■ *This affair is on the agenda.*
17. ◖Estoy en pie◗ todo el santo día. ■ *Jestem na nogach cały boży dzień.* ■ *I am on the go all the day long.*
18. **[dezɣraSjaδamente]** Desgraciadamente, ya está en el otro mundo. ■ *Niestety, jest już na tamtym świecie.* ■ *Unfortunately, he is in the next world.*
19. Estoy en **[em posesjon]** posesión de unos **[unoz δokumentos]** documentos muy importantes. ■ *Jestem w posiadaniu bardzo ważnych dokumentów.* ■ *Very important documents are in my possession.*
20. Mi padre está en **[em bwena]** buena forma. ■ *Mój ojciec jest w dobrej formie.* ■ *My father is in good shape.*
21. Está con Pablo. ■ *Jest z Pawłem.* ■ *She is with Paul.*
22. ¿Con quién estás? ■ *Z kim jesteś?* ■ *Who are you with?*
23. Nuestro proyecto está expuesto al peligro. ■ *Nasz projekt / plan jest narażony na niebezpieczeństwo.* ■ *Our project is exposed to danger.*

▷**Hoy en figura, y mañana en sepultura.** ■ *Dziś się żyje, jutro gnije.* ■ *Today gold, tomorrow dust.* ■ *Aujourd'hui en chair, demain en bière (* ■ *trumna* ■ *coffin* ■ ataúd*).*

Lección 4A compactada ***(to introduce the Unit or to revise it)***

1. ¿Hablas ruso? ■ *Mówisz po rosyjsku?*
2. Y tu padre, ¿habla alemán? ■ *A twój ojciec, mówi po niemiecku?*
3. Y tus padres, ¿hablan chino? ■ *Twoi rodzice, mówią po chińsku?*
4. ¿Te gusta este curso? ■ *Podoba ci się ten kurs?*
5. Sí, me gusta este curso. ■ *Tak, podoba mi się ten kurs.*
6. ¿Ayudas a tu mujer? ■ *Pomagasz swojej żonie?*
7. ¿Te bañas todos los días o solo los sábados? ■ *Kąpiesz się codziennie czy tylko w soboty?*
8. ¿Quién hace compras en tu familia? ■ *Kto robi zakupy w twojej rodzinie?*
9. Yo hago, mi mujer hace, todos hacen. ■ *Ja robię, moją żona robi, wszyscy robią.*
10. ¿Qué disciplina estudian tus hijos? ■ *Jaki kierunek studiują twoje dzieci?*
11. ¿Fumas? ■ *Palisz?*
12. ¿Cómo te llamas? ■ *Jak się nazywasz?*
13. Me llamo... ■ *Nazywam się…*
14. ¿Cuántas horas trabajas al día? ■ *Ile godzin dziennie pracujesz?*
15. ¿Qué lenguas extranjeras aprendes? ■ *Jakich języków obcych się uczysz?*
16. ¿Bebes mucho? ■ *Dużo pijesz?*
17. ¿Comes mucho? ■ *Dużo jesz?*
18. ¿Que tipo de libros lees? ■ *Jakiego rodzaju książki czytasz?*
19. novelas policíacas (*kryminały*), bellas letras (*literatura piękna*), literatura de divulgación científica (*literatura popularnonaukowa*), literatura scientífica (*literatura naukowa*), novelas de amor (*romanse*).
20. ¿Cuántas horas a la semana ves la tele? ■ *Ile godzin tygodniowo oglądasz telewizję?*
21. ¿Escribes cartas o solo mensajes de texto? ■ *Pisujesz listy czy tylko smsy?*
22. ¿En qué calle vives? ■ *Na jakiej ulicy mieszkasz?*
23. ¿A qué hora te levantas? ■ *O której wstajesz?*
24. Me levanto a las seis. ■ *Wstaję (z łóżka) o szóstej.*
25. ¿Cuánto dinero ganas al mes, en neto, no bruto? ■ *Ile pieniędzy zarabiasz na miesiąc netto?*
26. ¿Practicas algún deporte? ■ *Uprawiasz jakiś sport?*
27. Sí, juego al tenis. ■ *Tak, gram w tenisa.*
28. ¿Cuántas veces a la semana? ■ *Ile razy na tydzień?*
29. Voy a la piscina. ■ *Chodzę na basen.*
30. Corro maratones. ■ *biegam w maratonach.*
31. Voy a esquiar a la montaña. ■ *Jeżdżę w góry na narty.*
32. Juego al ajedrez / bridge. ■ *Gram w szachy / w bridża.*
33. ¿Cuántas tazas de café bebes en el desayuno? ■ *M*
34. ¿Qué tipo de música escuchas? ■ *Jakiego typu muzyki słuchasz?*
35. la música sinfónica, música étnica, música pop, música sacra, música ligera, música clásica...
36. ¿Tocas algún instrumento? ■ *Grasz na jakimś instrumencie?*
37. la guitarra, la trompeta ■ *trąbka*, el piano, la flauta ■ *flet*

Lekcja 4. Czas teraźniejszy | Unit 4. Present Tense

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🎧 **4B.1.** Andaluz: https://www.youtube.com/watch?v=o090G1KX3nw (5:06)
🎧 **4B.2.** Madrileño: https://www.youtube.com/watch?v=lODDcPqym8A (1:43)

INPUT (1): PRESENTE DE INDICATIVO

[...CONTINUACIÓN DE LA BANDA A]

24. Siempre me levanto muy temprano. ■ *Zawsze wstaję bardzo wcześnie.* ■ *I always get up very early.*
25. ¿Te levantas temprano o tarde? ■ *Wstajesz wcześnie czy późno?* ■ *Do you get up early or late?*
26. ¿Y qué hago mañana? ■ *I co mam jutro zrobić?* ■ *And what am I doing tomorrow?*
27. No hago ningunas preguntas si no me lo **piden**. [*DODATKOWO: CZAS TERAŹNIEJSZY OBOWIĄZKOWY PO SPÓJNIKU* «**si**» ■ *THE PRESENT TENSE IS USED AFTER THE CONJUNCTION* «**si**»] ■ *Nie zadam/zadaję żadnych pytań, jeżeli mnie o to nie (po)**proszą**.* ■ *I don't ask questions if I am not requested to do so.*
28. Se sintió desconcertado por la pregunta imprevista. Guardó silencio un rato y al cabo **dice**... ■ *Poczuł się zakłopotany z powodu nieoczekiwanego pytania. Przez chwilę milczał i w końcu **mówi**...* ■ *He felt awkward because of the unexpected question. He remained silent for a while and in the end he says...*
29. La discusión se animó tanto que **por poco** a todos se les **olvida** el tema de la reunión. ■ *Dyskusja się tak ożywiła, że prawie wszyscy **zapomnieli** o temacie zebrania.* ■ *The discussion was so agitated that everybody forgot the subject of the meeting.*
30. Tropezó y **por poco se cae** [INDICA QUE NO FALTÓ MUCHO PARA QUE SUCEDIESE ALGO] ■ *Potknął się i o mało się nie przewrócił (= nie upadł).* ■ *He stumbled and almost fell down.*
31. Y él, ¿acostumbra salir por la noche? ■ *A on ma zwyczaj wychodzić nocą / wieczorem?* ■ *Does he go out in the night?*
32. ¿Por qué ◖acusas impaciencia◗? ■ *Dlaczego okazujesz zniecierpliwienie?* ■ *Why are you so impatient?*
33. ¿Admiras su inteligencia? ■ *Podziwiasz jego / jej inteligencję?* ■ *Do you admire his/her intelligence?*
34. Mi reloj no anda. ■ *Mój zegarek nie chodzi.* ■ *My watch has stopped.*
35. ¿Andas/Montas **en** bicicleta? ■ *Jeździsz na rowerze?* ■ *Do you ride a bicycle?*
36. ¿Te aplicas **en** tus estudios universitarios? ■ *Przykładasz się do swoich studiów uniwersyteckich?* ■ *Do you apply yourself to your university studies?*
37. ¿Ayudas a tu madre? ■ *Pomagasz swojej matce?* ■ *Do you help your mother?*
38. ¿Te gusta bailar? ■ *Lubisz tańczyć?* ■ *Do like dancing?*
39. ◖buscar una aguja en un pajar◗ ■ *szukać igły w stogu siana* ■ *to look for a needle in a haystack*
40. cambiar de opinión ■ *zmieniać zdanie* ■ *to change one's mind*
41. Los ríos caminan en dirección del mar. ■ *Rzeki płyną w kierunku morza.* ■ *Rivers flow to the sea.*
42. cantar con voz de soprano ■ *śpiewać sopranem* ■ *to sing soprano* **[səˈpra:nəʊ]**

EL PRESENTE EN FUNCIÓN DEL FUTURO – EJEMPLOS

A. EL PRESENTE EN ORACIONES CONDICONALES EN FUNCIÓN DEL FUTURO → Si **tengo** tiempo, voy a tu casa. ■ *Jeżeli będę miał czas, wpadnę do ciebie.* ■ *If I have time I'll drop in on you.*

B. EL PRESENTE EN FUNCIÓN DEL FUTURO → Mañana nos **vemos**. ■ *Jutro się zobaczymy.* ■ *We are seeing tomorrow.*

¿Qué **haces** mañana? ■ *Co robisz jutro?* ■ *What are you doing tomorrow?*
¿Cuándo **vas** a casa? ■ *Kiedy idziesz / jedziesz do domu?* ■ *When are you going home?*

💻**4B.3.** Presente de indictivo: https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/presente/ejercicios
💻**4B.4.** Presente: https://www.todo-claro.com/castellano/principiantes/gramatica/El_presente/Seite_1.php
💻**4B.5.** Presente de indictivo: https://aprenderespanol.org/verbos/presente-recursos-imprimibles.html

INPUT (2): ◣ ZAPATITO = BUT (KSZTAŁT BUTA) = SHOE (SHAPE OF A SHOE)

pi**e**ns-o	pens-amos
pi**e**ns-as	pens-áis
pi**e**ns-a	pi**e**ns-an
p**i**d-o	ped-imos
p**i**d-es	ped-ís
p**i**d-e	p**i**d-en

ZMIANA SAMOGŁOSKI AKCENTOWANEJ / CHANGE OF THE STRESSED VOWEL:
- «e» *NA / INTO* «ie» (pensar)
- «e» *NA / INTO* «i» (pedir)

W OBSZARZE ZAZNACZONYM, CZYLI W BUCIKU [SPN: ZAPATO/ZAPATITO];
IN THE MARKED AREA, I.E. IN THE SHOE [SPN: ZAPATO/ZAPATITO].
NIEREGULARNOŚĆ SYMBOLIZOWANA PRZEZ ZNAK ◣.
THE IRREGULARITY SYMBOLISED BY THE SIGN ◣.

[e/ie] ◣ p-e-nsar • c-e-rrar • com-e-nzar • conf-e-sar • desp-e-rtar • emp-e-zar • e-rrar • n-e-gar • recom-e-ndar • def-e-nder • pref-e-rir • sug-e-rir • m-e-ntir • • • [e/i] ◣ p-e-dir • el-e-gir • m-e-dir • rep-e-tir

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. ¿En qué piensas◣? ■ *O czym myślisz?* ■ *What are you thinking about?* ⊡ *ANSWER:* Pienso en…
2. ¿Mides◣ 1,80 o más? ■ *Masz metr osiemdziesiąt wzrostu czy więcej?* ■ *Are you 1.8m tall or more?*
3. ¿Prefieres◣ el té o el café? ■ *Wolisz herbatę czy kawę?* ■ *Do you prefer tea to coffee?*
4. ¿Esta planta pide◣ mucho sol? ■ *Czy ta roślina potrzebuje dużo słońca?* ■ *Does this plant need lots of sunlight?*
5. ¿Mientes◣ de vez en cuando? ■ *Kłamiesz czasami?* ■ *Do you lie sometimes?*
6. ¿Repites◣ este curso o lo haces por primera vez? ■ *Powtarzasz ten kurs czy go robisz po raz pierwszy?* ■ *Are you repeating this course or are you doing it for the first time?*
7. ¿A qué hora comienzas◣ las clases por lo general? ■ *O której zaczynasz zazwyczaj zajęcia?* ■ *What time do you usually start your classes?*
8. ¿A quién se elige◣ ahora? ■ *Kogo się teraz wybiera?* ■ *Who is being elected now?*
9. ¿No hay elecciones municipales en nuestra región? ■ *Nie ma wyborów samorządowych w naszym regionie?*

INPUT (3): VERBOS REFLEXIVOS = CZASOWNIKI ZWROTNE (SIĘ) = REFLEXIVE VERBS

ME siento	NOS sentimos	ME visto	NOS vestimos	quejarse • enojarse
TE sientes	OS sentís	TE vistes	OS vestís	sentirse • sentarse • divertirse
SE siente	SE sienten	SE viste	SE visten	vestirse

[…CONTINUACIÓN DE LA BANDA A]

7. ¿Cómo te vas a vestir? ■ *W co się ubierzesz?* ■ *What are you going to wear?*
8. Por lo general, ¿a qué hora te despiertas◣? ■ *O której się zazwyczaj budzisz?* ■ *What time do you usually wake up?*
9. ¿Te diviertes◣ bien aquí? ■ *Dobrze się tu bawisz?* ■ *Are you enjoying yourself?*
10. ¿Cómo se llama tu novia / novio? ■ *Jak się nazywa twoja narzeczona / twój narzeczony?* ■ *What's your girl/boyfriend's name?*
11. ¿Te levantas temprano? ■ *Wcześnie wstajesz?* ■ *Do you get up early?*
12. ¿A qué hora te levantas? ■ *O której wstajesz?* ■ *What time do you get up?*
13. Me levanto… ■ *Ja wstaję…* ■ *I am getting up… / I get up…*
14. ¿Te lavas todos los días o solo los domingos? ■ *Myjesz się codziennie, czy tylko w niedziele?* ■ *Do you have a bath / take a shower every day or only on Sundays?*
15. Me lavo… ■ *Myję się…* ■ *I wash myself…*

4B.6. Verbos reflexivos: https://www.spanishlearninglab.com/los-verbos-reflexivos-en-espanol/
4B.7. Verbos reflexivos: http://www.spagnolofirenze.it/ejercicios-presente-verbos-reflexivos/

4B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 322

1. *Nie lubię mówić po angielsku.* ■ *I don't like speaking English.*
2. *Golę się codziennie rano.* ■ *I shave every day in the morning.*
3. *Boli mnie głowa.* ■ *I have a headache.*
4. *Co studiuje twoja siostra?* ■ *What is your sister studying?*
5. *Gdzie mieszkają twoi dziadkowie?* ■ *Where do your grandparents live?*

INPUT (4): HACER ■ *ROBIĆ* ■ *TO DO*

Se hace tarde. ■ *Robi się późno.* ■ *It's getting late.*
Dos y dos hacen cuatro. ■ *Two and two equals four.*
Hace sol. ■ *The sun shines.* → ¿Qué tiempo hace ahora?
Hace calor. ■ *It's hot.* → ¿Hace calor o frío?
hacer caso ■ *to pay attention to something* → ¿Y por qué no me haces caso?
hacer falta ■ *to be necessary* → ¿Te hace falta un coche? ¿No piensas que lo que hace falta aquí es más disciplina?
hacer la cama ■ *to make the bed* → ¿Quién hace las camas en tu casa?
hacer la comida ■ *to make lunch* → ¿Quién hace las comidas en tu casa?
hacer el bobo / hacerse el tonto ■ *to play a fool* → Y tú, ¿te haces el tonto de vez en cuando?
hace tiempo que... ■ *a long time ago...* → ¿Cómo traducir la frase inglesa *'a long time ago'*?
Este cántaro hace cinco litros. ■ *This jug holds 5 litres.* → ¿Cuántos litros hace este cántaro?
hacer reír ■ *to make laugh* → ¿Qué te hace reír?
hacer de cocinero ■ *to work as a cook*
hacer de presidente ■ *to be president*
hacer conocer / saber ■ *to let know*
hacer venir ■ *to make come*
hacer marchar ■ *to make leave*
hacerse obedecer ■ *to make somebody obey*
Le hacíamos muy rico. ■ *We thought he was very rich.*
Los árboles se hacen mucho. ■ *The trees are growing well.*
Hace como que no ve. ■ *He pretends he doesn't see.*
Eso no le hace nada. ■ *It doesn't matter whatsoever.*
Eso no hace con aquello. ■ *This does not agree with that.*
hacer milagros ■ *to work miracles*
hacer alto ■ *to make a stop*
hacerse vinagre ■ *to turn into vinegar*
hacer por venir ■ *to strive to come*
hacerse atrás ■ *to move back / draw back*
hacerse al mar ■ *to go out to sea*

🗣**4B.8.** Álvaro Soler (2): https://www.letras.com/alvaro-soler/
🎧 **4B.9.(3)** https://lingua.com/spanish/listening/

▷**El errar es maestro del acertar.** ■ *Na błędach człowiek uczy się rozumu.* ■ *Mistakes are often the best teachers.*
Acertó cinco preguntas. ■ *He got five answers right.*
A ver si aciertas lo que traigo. ■ *See if you can guess what I've brought you.*
La bala le acertó de lleno en el corazón. ■ *The bullet hit him right in the heart.*
Aciertan cuando dicen que la corrupción no tiene solución. ■ *They're right when they say that there's no solution to corruption.*
No acierto a comprenderlo. ■ *I fail to understand it.*

Lekcja 4. Słownictwo 1.501-2.000	Unit 4. Vocabulary 1,501-2,000

clave ■ *kluczowy*	el reconocimiento	actuar
la deuda ■ *dług*	la juventud	las instalaciones
el ataque	requerir	los artículos
castro ■ *Iron-Age settlement*	duro	lleno/a
la ropa	explicar	el jardín
el procedimiento ■ *postępow.*	el reino	vacío
leer	los sintomas	el valle **M** ■ *dolina*
feliz	la recuperación ■ *odzyskanie*	el vehículo
verdadero/a	la utilización	la puesta ■ *zachód*
la mente ■ *umysł*	fuerte	mostrar
breve	el sonido	el pecho
la cárcel	establecer	numeroso/a
la entidad ■ *istota, ważność*	haber	extraño/a
incluir	pleno/a	el recurso
el género	realizar	la cita
el conde ■ *hrabia*	legal	la propuesta
la sorpresa	abrir	el regreso
las cartas	alegría	el gobierno
los reyes	ocurrir	continuar
la sombra	vuelto ■ *odwrócony*	la punta
el margen	interno/a	amplio/a
los gastos	empezar	poseer
el diseño ■ *rysunek, szkic*	las células ■ *komórki*	servir
la caída	el azúcar (**M/F**)	la lluvia
la entrega	las inversiones	reducir
la frase	la espalda	desarrollar
únicamente	producir	el alcance
las unidades	responder	el deporte
la caja	suceder	la elaboración
extremo	las paredes	la fórmula
agregar ■ *płączyć, zbierać*	el inicio	la tasa ■ *ocena, taryfa*
titular ■ *nominalny, właściciel*	la prisión	extranjero
lograr ■ *osiągnąć*	la apertura ■ *otwarcie*	esperar
la huelga	los dedos	el código ■ *kodeks, kod*
sacar	¡Vale!	la batalla
previsto ■ *przewidziany*	creer	nacido
el entorno ■ *otoczenie*	el voto	el árbol
las piezas	la estrella	penal
aproximadamente	la página	lleno/a
el oído ■ *słuch*	el temor ■ *strach*	menudo
grave ■ *poważny, ciężki*	comprar	el ángel
la bolsa ■ *torba; giełda*	las dudas	la estación

Lekcja 5. Użyteczne czasowniki | Unit 5. Useful Verbs

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

🎧 **5A.1.** Acentos: https://www.youtube.com/watch?v=3t6VRZqThV4
🎧 **5A.2.** Lenguas de España: https://www.youtube.com/watch?v=EjoGbQkT1F8

INPUT (1): poder:
🎧 **5A.3**: DEBER vs QUERER vs PODER - Verbos Modales - Aprender Español con Ejemplos - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=EyrTCpUbqZo

¡Memoriza! = ¡Retén en la memoria!

puedo	podemos
puedes	podéis
puede	**pueden**

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. ¿Puedes decirme cómo te llamas? ■ *Możesz mi powiedzieć, jak się nazywasz?* ■ *Can you tell me what your name is?*
2. ¿Se puede fumar aquí? ■ *Można tu palić?* ■ *May I smoke here?*
3. ¿Puedes venir aquí mañana? ■ *Możesz tu jutro przyjść?* ■ *Can you come here tomorrow?*
4. ¿Puedo abrir la ventana? ■ *Mogę otworzyć okno?* ■ *May I open the window?*
5. ¿Qué edad puede tener? ■ *Ile on może mieć lat?* ■ *What age can he be? I wonder what age he is.*
6. No puedo con la hipocresía. ■ *Nie mogę znieść hipokryzji.* ■ *I can't stand hypocrisy.*
7. Puede (ser) que no venga. ■ *Być może nie przyjdzie.* ■ *He might not come.*
8. Puede (ser) que tenga razón. ■ *Może mieć rację.* ■ *She could be right.*

INPUT (2): deber: 🎧 5A.4: The Spanish verb DEBER | Usos del verbo DEBER - YouTube = = https://www.youtube.com/watch?v=se0W4UtOqyA

¡Memoriza! = ¡Retén en la

debo	debemos
debes	debéis
debe	deben

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. ¿Debemos respetar a nuestros padres? ■ *Powinniśmy szanować naszych rodziców?* ■ *We should respect our parents?*
2. ¿Debes estudiar mucho? ■ *Powinieneś / Musisz dużo studiować?* ■ *You should study a lot.*
3. ¿Cuánto le debes a tu amigo? ■ *Ile jesteś winny swojemu przyjacielowi?* ■ *How much do you owe your friend?*
4. ¿Qué le debo? ■ *Ile jestem winny?* ■ *How much is it?*
5. Debo intentar hacerlo. ■ *Muszę spróbować to zrobić.* ■ *I must try to do it.*
6. No debes preocuparte. ■ *Nie wolno ci się martwić.* ■ *You mustn't worry.*
7. No debes comer tanto. ■ *Nie powinieneś tyle jeść.* ■ *You shouldn't eat so much.*
8. Debe **de** estar enfermo. ■ *Chyba jest chory.* ■ *He might be ill.*
9. Debe de hacer frío. ■ *Chyba jest zimno.* ■ *It must be cold.*
10. Eso se debe a su negligencia. ■ *To jest skutkiem jego zaniedbania.* ■ *It's the result of his negligence.*
11. Deberías haberlo traído. ■ *Powinieneś był to przynieść.* ■ *You should have brought it.*

INPUT (3): saber: 🎧 **5A.5**: The verb 'to know' in Spanish: 'SABER' and 'CONOCER' - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=MIjHG0XwZUs

¡Memoriza! = ¡Retén en la memoria!

sé	sabemos
sabes	sabéis
sabe	saben

EJEMPLOS = HABLEMOS

38. ¿Sabes nadar? ■ *Umiesz pływać?* ■ *Can you swim?*

39. ¿Sabes cómo se llama esta cosa? ■ *Czy wiesz, jak się nazywa ta rzecz?* ■ *Do you know what this thing is called?*
40. ¿Sabes ruso? ■ *Znasz rosyjski?* ■ *Do you know Russian?*
41. ¿Sabes ir? ■ *Znasz drogę?* ■ *Do you know the way?*
42. Esto sabe a café. ■ *To ma smak kawy.* ■ *It tastes like coffee.*
43. Por lo que sé... ■ *O ile mi wiadomo...* ■ *As far as I know...*
44. Saber por la prensa ■ *dowiedzieć się z prasy* ■ *to learn sth from the press*

INPUT (4): tener

¡Memoriza! = ¡Retén en la memoria!

tengo	tenemos
tienes	tenéis
tiene	**tienen**

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. ¿Tienes un bolígrafo? ■ *Masz długopis?* ■ *Do you have a pen?*
2. Ahora no tengo tiempo. ■ *Nie mam teraz czasu.* ■ *I don't have time now.*
3. Tiene el pelo rubio. ■ *Ma blond włosy.* ■ *He is fair-haired.*
4. ¿Cómo es su pelo? ■ *Jakie ma włosy?* ■ *What is her hair like?*
5. ¿De qué color es su pelo? ■ *Jakiego koloru są jej włosy?* ■ *What colour is her hair?*
6. Tengo fiebre. ■ *Mam gorączkę.* ■ *I have a high temperature.*
7. Tiene cinco años. ■ *Ma pięć lat.* ■ *He's five years old.*
8. ¿Cuántos años tienes? ■ *Ile masz lat?* ■ *How old are you?*
9. El lunes tenemos una reunión. ■ *W poniedziałek mamy spotkanie.* ■ *We're having a meeting on Monday.*
10. Mañana tengo una fiesta. ■ *Jutro mam imprezę.* ■ *I'm going to a party tomorrow.*
11. Tienes razón. ■ *Masz rację.* ■ *You're right.*
12. Tanto vales, cuanto tienes. ■ *Tyle jesteś wart, ile posiadasz.* ■ *You are worth as much as you have.*
13. ◀Tengo que hacerlo▶. ■ *Muszę to zrobić.* ■ *I have to do it.*
14. ¿Qué tienes que hacer? ■ *Co musisz zrobić?* ■ *What do you have to do?*
15. Tengo hambre. ■ *Jestem głodny / głodna.* ■ *I am hungry.*
16. Tengo ganas de hacerlo. ■ *Mam ochotę to zrobić.* ■ *I feel like doing it.*
17. ¿Qué te gustaría hacer? ■ *Co miałbyś ochotę zrobić?* ■ *What would you like to do?*
18. Tengo sueño. ■ *Jestem śpiący / śpiąca.* ■ *I am sleepy.*
19. ¿Tienes frío? ■ *Zimno ci?* ■ *Are you cold?*
20. Tenemos calor. ■ *Jest nam gorąco.* ■ *We are hot.*
21. ¿Tiene usted sed? ■ *Chce się pani / panu pić?* ■ *Are you thirsty?*
22. ¿Tenéis prisa? ■ *Spieszycie się?* ■ *Are you in a hurry?*
23. No tienes necesidad de eso. ■ *Nie potrzebujesz tego.* ■ *You don't need it.*
24. ◖Me tiene frita/o◗. ■ *Wykończył(a) mnie.* ■ *He's exhausted me.*
    ...frito. ...*mnie chłopca* [MASC.] ⊡ ...frita. ...*mnie dziewczynę* [FEM.]
25. Eso tiene dos metros de ancho. ■ *Ma dwa metry szerokości.* ■ *It is 2m wide.*
26. Le tengo mucho cariño. ■ *Bardzo go/ją lubię.* ■ *I'm very fond of him/her.*
27. Le tengo por poco honrado. ■ *Uważam go za mało honorowego.* ■ *I consider him (to be) rather dishonest.*
28. Tengo trabajo que hacer. ■ *Mam do wykonania pracę.* ■ *I have work to do.*
29. Eso no tiene nada que ver con el otro asunto. ■ *To nie ma nic wspólnego z tamtą sprawą.* ■ *That has nothing to do with the other thing.*
30. No tiene nada de particular. ■ *To nic szczególnego.* ■ *It's nothing special.*
31. ¿Qué tiene de malo? ■ *Co z nim nie tak?* ■ *What's wrong with that?*
32. ¡Ten cuidado! ■ *Uważaj!* ■ *Take care! / Look out!*
33. ¡Ten! / ¡Aquí tienes! ■ *Masz! / Bierz!* ■ *Here you are!*
34. Tenme un vaso un momento, por favor. ■ *Potrzymaj mi szklankę przez moment proszę.* ■ *Hold my glass for me for a moment, please.*
35. Va a tener un niño. ■ *Będzie miała dziecko (urodzi).* ■ *She's going to have a baby.*
36. Tengo escrita la carta. ■ *Mam już napisany list.* ■ *I have written the letter.*
37. Siempre ha tenido suerte. ■ *Zawsze miała / miał szczęście.* ■ *He has always been lucky.*

38. Tenía el pelo mojado. ■ *Miał(a) mokre włosy.* ■ *His / Her hair was wet.*
39. No tenía ninguna idea de eso. ■ *Nie miałem / miałam o tym pojęcia.* ■ *He had no idea about it.*
40. Tuve éxito. ■ *Odniosłem / Odniosłam sukces.* ■ *I was successful.*
41. El accidente ◖tuvo lugar◗ hace dos semanas. ■ *Wypadek miał miejsce dwa tygodnie temu.* ■ *The accident took place two weeks ago.*
42. No tengas miedo. ■ *Nie bój się.* ■ *Don't be afraid!*
43. No ◖tengas (tantos) celos◗. ■ *Nie bądź zazdrosny / zazdrosna.* ■ *Don't be so jealous.*
    celo = *zapał / gorliwość / zazdrość:* dar celos = *dać powód do zazdrości* | tener celos = *być zazdrosnym*
44. Lo tengo oído muchas veces. ■ *Słyszałem to wiele razy.* ■ *I have heard it many times.*
45. Esas ideas, las tenía pensadas. ■ *Te pomysły miał/miała/miałem/miałam – je – przemyślane.* ■ *He has thought over those ideas.*

🎧 **5A.6.** tener: https://www.youtube.com/watch?v=rBKyZRclbfk
🎧 **5A.7.** La familia: https://www.youtube.com/watch?v=hT0POdND7SM
💻 **5A.8.** Aprender español: https://aprenderespanol.org/audiciones/podcast-escuchar-leer-descargar.html

INPUT (5): haber

¡Memoriza! = ¡Retén en la memoria!

he	**hemos**
has	habéis
ha	**han**

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. ¿Has estado en España? ■ *Byłeś w Hiszpanii?* ■ *Have you been to Spain?*
2. Hemos de tener paciencia. ■ *Musimy być cierpliwi.* ■ *We must be patient.*
3. Has de saber que español es muy importante. ■ *Powinieneś wiedzieć, że hiszpański jest bardzo ważny.* ■ *You should know that Spanish is important.*
4. Han de ser las cinco. ■ *Musi być około piątej.* ■ *It must be about five o'clock.*

INPUT (6): ir:

🎧 **5A.9**: El Verbo IR - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=0VlylDKiK7Q
🎧 **5A.10**: El verbo IR (uses and conjugations) - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=18DMQv8sErY

¡Memoriza! = ¡Retén en la memoria!

voy	**vamos**
vas	**vais**
va	**van**

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. ¿Vas en bicicleta / a caballo? ■ *Jeździsz na rowerze / na koniu?* ■ *Do you ride a bike (cycle) / ride on horseback?*
2. ¿Todo va bien? ■ *Wszystko w porządku?* ■ *Is everything fine?*
3. ¿Te has leído ya el libro? ¿Por dónde vas? ■ *Przeczytałeś już książkę? Dokąd doszedłeś?* ■ *Have you read the book yet? ¿How much have you read?*
4. De 7 a 9 van 2. ■ *Różnica między 7 a 9 to 2.* ■ *The difference between 7 and 9 is 2.* ⊡ *7 from 9 leaves 2.*
5. ¿Vamos a la playa? ■ *Idziemy na plażę?* ■ *Are we going to the beach?*

🗣 **5A.11.** Álvaro Soler: https://www.letras.com/alvaro-soler/
🎧 **5A.12.(4)** https://lingua.com/spanish/listening/

▷**Nada necesita, quien tiene lo bastante.** ■ *Ten jest bogaty, który nic nie pragnie.* ■ *He is rich enough that wants nothing.*

Lekcja 5. Użyteczne czasowniki | Unit 5. Useful Verbs

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

5B.1. Dialecto andaluz: https://www.youtube.com/watch?v=o090G1KX3nw
5B.2. *Spanish words:* https://www.youtube.com/watch?v=Xo5Y7AHMy20 (4:59)
5B.3. *Spanish films (1):* https://www.youtube.com/watch?v=LJsg5w3QRac

INPUT (1): ◀tener que hacer algo▶ ◀musieć zrobić coś▶

Tengo	tenemos		tuve	tuvimos		tenía	teníamos		tendré	tendremos
Tienes	tenéis		tuviste	tuvisteis		tenías	teníais		tendrás	tendréis
Tiene	tienen		tuvo	tuvieron		tenía	tenían		tendrá	tendrán

tenga	tengamos		tuviera/tuviese	tuviéramos/tuviésemos		tendría	tendríamos
tengas	tengáis		tuvieras/tuvieses	tuvierais/tuvieseis		tendrías	tendríais
tenga	tengan		tuviera/tuviese	tuvieran/tuviesen		tendría	tendrían

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. Se tiene por muy listo. ■ *Ma się za bardzo sprytnego.* ■ *He thinks himself very clever.*
2. Tenía pensado llamarte. ■ *Myślałem, żeby do ciebie zadzwonić.* ■ *I had been thinking of phoning you.*
3. Tendrías que haberlo dicho antes. ■ *Powinnaś to była powiedzieć wcześniej.* ■ *You should've said so before.*
4. Nos tenían preparada una sorpresa. ■ *Przygotowali dla nas niespodziankę.* ■ *They had prepared a surprise for us.*
5. Tenía puesto el sombrero. ■ *Miał kapelusz.* ■ *He had his hat on.*

INPUT (2): ◀deber de hacer algo▶ ◀chyba robić coś▶ ◀must/can't be▶

debo	debemos		debí	debimos		debía	debíamos		deberé	deberemos
debes	debéis		debiste	debisteis		debías	debíais		deberás	deberéis
debe	deben		debió	debieron		debía	debían		deberá	deberán

deba	debamos		debiera/debiese	debiéramos/debiésemos		debería	deberíamos
debas	debáis		debieras/debieses	debierais/debieseis		deberías	deberíais
deba	deban		debiera/debiese	debieran/debiesen		debería	deberían

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. No deberías haberla dejado sola. ■ *Nie powinnaś ją była zostawiać samą.* ■ *You shouldn't have left her alone.*
2. Debe de ser brasileño. ■ *On chyba jest Brazylijczykiem.* ■ *He must be a Brazilian.*
3. He debido de perderlo. ■ *Chyba to zgubiłem.* ■ *I must have lost it.*
4. No debe de ser muy caro. ■ *To chyba nie jest bardzo drogie.* ■ *It can't be very dear.*
5. No debía de tener más de veinte años. ■ *Nie mógł mieć więcej niż 20 lat.* ■ *He couldn't have been more than 20 years old.*
6. El retraso se debió a una huelga. ■ *Opóźnienie spowodowane było strajkiem.* ■ *The delay was due to a strike.*
7. El accidente se debió al mal tiempo. ■ *Przyczyną wypadku była zła pogoda.* ■ *The accident was caused by the bad weather.*
8. ¿A qué se debe esto? ■ *Jaka jest tego przyczyna?* ■ *What is the reason for this?*
9. Nunca hubiera ◖faltado a su deber◗. ■ *Nigdy nie sprzeniewierzyłby się swojemu obowiązkowi.* ■ *He would never have failed to do his duty.*

INPUT (3): ◀haber que / de hacer algo▶ ◀musieć zrobić coś / trzeba coś zrobić▶

He	Hemos		hube	hubimos		había	habíamos		habré	habremos
Has	Habéis		hubiste	hubisteis		habías	habíais		habrás	habréis
Ha	Han		hubo	hubieron		había	habían		habrá	habrán

haya	hayamos		hubiera/hubiese	hubiéramos/hubiésemos		habría	habríamos
hayas	Hayáis		hubieras/hubieses	hubierais/hubieseis		habrías	habríais
haya	Hayan		hubiera/hubiese	hubieran/hubiesen		habría	habrían

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. Las hay en negro y blanco. ■ *Są w bieli i w czerni.* ■ *They are available in black and white.*
2. ◖No hay de qué◗. ■ *Nie ma za co.* ■ *Don't mention it!*
3. ¿Qué hay? ■ *O co chodzi?* ■ *What's up?*
4. No hay que hacer nada. ■ *Nie musisz nic robić.* ■ *You don't have to do anything.*
5. Había que verlo. ■ *Powinieneś to był zobaczyć.* ■ *You should have seen it.*
6. No hay más que leer las normas. ■ *Wszystko co musisz zrobić to przeczytać zasady.* ■ *All you have to do is read the rules.*
7. Tres años ha. ■ *Trzy lata temu.* ■ *Three years ago.*

INPUT (4): ◀ir a hacer algo▶ ◀mieć zamiar coś zrobić▶ ◀to be going to do sth▶

voy	vamos		fui	fuimos		iba	íbamos	iré	iremos
vas	vais		fuiste	fuisteis		ibas	ibais	irás	iréis
va	van		fue	fueron		iba	iban	irá	irán

vaya	vayamos		fuera/fuese	fuéramos/fuésemos		iría	iríamos
vayas	vayáis		fueras/fueses	fuerais/fueseis		irías	iríais
vaya	vayan		fuera/fuese	fueran/fuesen		iría	irían

EJEMPLOS

[FUTURO PURO: esta tarde / esta noche / esta semana / este fin de semana / este mes / este año • antes de / después de + INFINITIVO / SUSTANTIVO]

1. Esta tarde ◀voy a estudiar▶ en la biblioteca. ■ *Po południu będę się uczył w bibliotece.*
2. Esta noche vamos a comer afuera. ■ *Wieczorem idziemy coś zjeść na mieście.*
3. Antes de responder, va a consultarlo con su mujer. ■ *Zanim odpowie, skonsultuje to ze swoją żoną.*
4. ¿Vas a jugar al tenis después de clase? ■ *Zagrasz w tenisa po zajęciach?*

HABLEMOS

1. ¿Qué vas a hacer este fin de semana? ■ *Co będziesz robić w ten weekend?*
2. ¿Dónde vas a pasar tus próximas vacaciones? ■ *Gdzie spędzisz swoje następne wakacje?*
3. Después de las clases, ¿qué vas a hacer? ■ *Co będziesz robić po zajęciach?*
4. ¿Vas a venir aquí esta semana? ■ *Przyjdziesz tu w tym tygodniu?*

INPUT (5): ◀acabar de hacer algo▶ ◀właśnie coś zrobić▶ ◀to have just done sth▶

acabo	acabamos		acabé	acabamos		acababa	acabábamos	acabaré	acabaremos
acabas	acabáis		acabaste	acabasteis		acababas	acababais	acabarás	acabaréis
acaba	acaban		acabó	acaban		acababa	acababan	acabará	acabarán

acabe	acabemos		acabiera/acabiese	acabiéramos/acabiésemos	acabaría	acabaríamos
acabes	acabéis		acabieras/acabieses	acabierais/acabieseis	acabarías	acabaríais
acabe	acaben		acabiera/acabiese	acabieran/acabiesen	acabaría	acabarían

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. Acabó sus días en prisión. ■ *Swoje dni zakończył w więzieniu.* ■ *He ended his days in prison.*
2. Ya hemos acabado el aceite. ■ *Skończyła się nam oliwa.* ■ *We've used up the oil.*
3. ¿Te falta mucho para acabar? ■ *Masz jeszcze dużo do końca?* ■ *Have you got long to go?*
4. Es cosa de nunca acabar. ■ *Jest to niekończąca się rzecz.* ■ *There is no end to it.*
5. ◀Acabo de leerlo▶. ■ *Właśnie to przeczytałem.* ■ *I have just read it.*
6. Acababa de entrar cuando sonó el teléfono. ■ *Właśnie wchodziłem, kiedy zadzwonił telefon.* ■ *I had just come in (I was just coming in) when the phone rang.*
7. No acabo de entender por qué lo hizo. ■ *Nie mogę do końca zrozumieć, dlaczego on to zrobił.* ■ *I just can't understand why he did it.*
8. Ese candidato no me acaba de convencer. ■ *Ten kandydat nie do końca mnie przekonuje.* ■ *I'm not too sure about that candidate.*
9. La novela acaba bien. ■ *Powieść ma szczęśliwe zakończenie.* ■ *The novel has a happy ending.*
10. Su relación acabó mal. ■ *Ich związek zakończył się źle.* ■ *Their relationship came to an unhappy ending.*
11. La palabra acaba con/por 'z'. ■ *Słowo to kończy się na 'z'.* ■ *The words ends in a 'z'.*

12. La impresora te avisa cuando se acaba el papel. ■ *Drukarka informuje cię, kiedy kończy się papier.* ■ *The printer tells you when the paper runs out.*

INPUT (6): ◀estar haciendo algo▶ ◀być w trakcie robienia▶ ◀to be doing sth▶

estoy	estamos		estuve	estuvimos		estaba	estábamos		estaré	estaremos
estás	estáis		estuviste	estuvisteis		estabas	estabais		estarás	estaréis
está	están		estuvo	estuvieron		estaba	estaban		estará	estarán

esté	estemos		estuviera/estuviese	estuviéramos/estuviésemos		estaría	estaríamos
estés	estéis		estuvieras/estuvieses	estuvierais/estuvieseis		estarías	estaríais
esté	estén		estuviera/estuviese	estuvieran/estuviesen		estaría	estarían

GERUNDIO: **(I) habl-ar → habl-ando • (II) beb-er → beb-iendo • (III) viv-ir → viv-iendo**

PAST CONTINUOUS → estar [IMPERFECTO] + GERUNDIO • estar [INDEFINIDO] + GERUNDIO

¿Qué estabas [IMPERFECTO] haciendo? (ayer a esta hora) ■ *What were you doing? (yesterday at this time)*

Estaba [IMPERFECTO] leyendo un libro. ¿Qué libro estabas leyendo?

Este chico estaba [IMPERFECTO] estudiando la lengua española. ■ *This boy was studying the Spanish language.*

¿Qué estuviste [INDEFINIDO] haciendo todo el día de ayer?

---

joans[20] *Hola! Could you please explain the difference in use between the following tense constructions?* **Yo estaba comiendo cuando sonó el telefono. Yo comía cuando sonó el telefono.** *I know that both of these tenses express a similar action, but is any construction wrong in context? And how to use them in practice? Or maybe they can be used interchangeably?* Muchas gracias! *Joan; Posted Jul 26, 2011*

S1r_Wakka: *Good question. Always difficult to give a generic answer to those. In your specific case I think only the first* **estaba comiendo**, *which is in the Past Progressive, is correct since it concerns an* ***ongoing action in the past****. You hadn't finished eating at the moment the phone rang and it's likely that continued eating after dealing with whoever interrupted your moment of siesta. In English you'd also say 'I was eating when the phone rang' and not 'I ate when the phone rang'. Use the Imperfect when you want to set the scene for the moment of the phonecall. Like 'I felt angry when the phone rang / there was a wasp in my drink when the phone rang'.* **'Estaba enojado cuando sonó el teléfono'** *Jul 26, 2011*

chileno: *Both ways are correct to express the same idea.* **Yo comía / yo estaba comiendo cuando...** Jul 26, 2011

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. ¿Qué ◀estás haciendo▶? ■ *Co teraz robisz?* ■ *What are you doing?*
2. ¿Qué estabas haciendo cuando sonó el teléfono? ■ *Co robiłeś, jak zadzwonił telefon?* ■ *What were you doing when the telephone rang?*

INPUT (7): ◀llevar haciendo algo▶ ◀have been doing ▶ ◀od jakiegoś czasu coś robić▶

llevo	llevamos		llevé	llevamos		llevaba	llevábamos		llevaré	llevaremos
llevas	lleváis		llevaste	llevasteis		llevabas	llevabais		llevarás	llevaréis
lleva	llevan		llevó	llevaron		llevaba	llevaban		llevará	llevarán

lleve	llevemos		llevara/llevase	lleváramos/llevásemos		llevaría	llevaríamos
lleves	llevéis		llevaras/llevases	llevarais/llevaseis		llevarías	llevaríais
lleve	lleven		llevara/llevase	llevaran/llevasen		llevaría	llevarían

EJEMPLOS = HABLEMOS

1. Cuánto tiempo llevas aquí? ■ *Jak długo tu jesteś?* ■ *How long have you been here?*
2. Llevo horas esperando aquí. ■ *Czekam tu od wielu godzin.* ■ *I've been waiting here for hours.*
3. El tren lleva una hora de retraso. ■ *Pociąg ma godzinę spóźnienia.* ■ *The train is an hour late.*
4. Llevo estudiados tres capítulos. ■ *Przerobiłem trzy rozdziały.* ■ *I have covered three chapters.*
5. Llevaba hecha la mitad. ■ *Zrobił połowę.* ■ *He had done half of it.*

5B.4. https://hiszpanski.crib.pl/estar-gerundio.html

▷**Ayúdate y el cielo te ayudará.** ■ *Bóg pomaga tym, co sobie pomagają.* ■ *God helps them that help themselves.*

[20] http://www.spanishdict.com/answers/199821/difference-between-imperfect-and-estaba-haciendo [17 March, 2016]

Lekcja 5. Słownictwo 2.001 - 2.500	Unit 5. Vocabulary 2,001 - 2,500

significado ■ *znaczenie*	Pintor	derrota
capaz	suyo	conseguir
el puente	definitivamente	ejecución
ingreso	las propiedades	la costumbre
vehículo	el cierre ■ *zamknięcie*	colectivo
estatal	juez	los rasgos
madrugada	la frontera	industrial
denuncia	la virgen	mantenimiento
tabla	municipal	manejo ■ *posługiwanie się*
delito	resultar	patrimonio
entidad	oscuro	exclusivamente
el índice ■ *znak/spis treści…*	detener	antiguo
la raíz	investigadores	oficio
recordar	caer	superar
asistencia	abandonar	el relato
intentar	sierra	el detalle
aumentar	lima	quedar
órdenes: orden **M/F**	aparecer	acabar
despacho	cortés	la cumbre ■ *szczyt*
añadir	convertir	costo
el hogar	la hipótesis	la tesis
acontecimientos	editorial	estabilidad
pantalla	petróleo	aprender
gracia	playa	comandante
exigir	convenio ■ *umowa*	elegir
fundamentalmente	extensión	recuperar
impuestos	el horno ■ *piec*	daño
implicar	el límite	ingredientes
la postura	probable	viviendas
la luz	déficit	el señal
ánimo	reconocer	el esquema ■ *schemat*
torneo	presidencial	establecer
fracaso	vía	rechazo
recorrido	supremo	consciente ■ *świadomy*
eficacia	enemigo	usar
regla	respectivamente	riqueza
localidad	similar	difusión
paisaje	entender	felicidad
comprobar	moral	correr
creciente	alimentación	la dimensión
el crimen	mental	la petición

MORFOLOGÍA

ꕥ

MORPHOLOGY

ꕥ

MORFOLOGIA

Lekcja 6. Rzeczowniki i przymiotniki | Unit 6. Nouns & Adjectives

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

🎧 **6A.1.** Lenguas españolas: https://www.youtube.com/watch?v=XT3cXNVeUXk
🎧 **6A.2.** La variedad lingüíst.: https://www.youtube.com/watch?v=KSQpF1C1CtE&list=PLPTdx0uVWeIoYXMYNfegf-Q08Sn1gZWMW
🎧 **6A.3.** Juan viajando en tren: https://www.youtube.com/watch?v=2srMz2i10t8

INPUT (1): SUSTANTIVOS

💻**6A.4.** *Rzeczownik:* https://hiszpanski.ang.pl/gramatyka/rzeczownik/wstep

Tab.6.1. Género ■ Rodzaj + Artículos

GÉNERO MASCULINO *RODZAJ MĘSKI*	NÚMERO SINGULAR *jeden/one*	NÚMERO PLURAL *wielu/wiele/many*
ARTÍCULO INDETERMINADO *jakiś nieznany*	un hombre	(unos) hombres
ARTÍCULO DETERMINADO *ten konkretny, znany*	el hombre	los hombres
GÉNERO FEMENINO *RODZAJ ŻEŃSKI*	NÚMERO SINGULAR *jedna*	NÚMERO PLURAL *wiele*
ARTÍCULO INDETERMINADO *jakaś nieznana*	una mujer	(unas) mujeres
ARTÍCULO DETERMINADO *ta konkretna, znana*	la mujer	las mujeres

●GÉNERO MASCULINO ■ *RODZAJ MĘSKI*

→ **-o**: el tiempo ■ *czas* ■ *time* ⊡ el cuerpo ■ *ciało* ■ *body*
PERO: la mano ■ *ręka* ■ *hand* ⊡ la radio ■ *radio* ⊡ la moto ■ *motocykl* ■ *motorbike* ⊡ la modelo ■ *modelka* ■ *model* ⊡ la reo ■ *oskarżona* ■ *culprit/accused* ⊡ la testigo ■ *świadek* ■ *witness*

→ **-r**: el color ■ *kolor* ■ *colour* ⊡ el deber ■ *obowiązek* ■ *duty*
PERO: la flor ■ *kwiat* ■ *flower* ⊡ la mujer ■ *kobieta* ■ *woman* ⊡ la sor ■ *siostra zakonna* ■ *sister* ⊡ la mártir ■ *męczennica* ■ *martyr* [ma:tə] ⊡ la labor ■ *praca* ■ *work/labour*

→ **-u / -í / -y**: el espíritu ■ *duch* ■ *spirit* ⊡ el alhelí ■ *lewkonia* ■ *wallflower* ⊡ el jabalí ■ *dzik* ■ *wild boar* [bɔ:] ⊡ el buey ■ *wół* ■ *ox*

→ **-és**: el marqués ■ *markiz* ■ *marquis* ⊡ el francés ■ *Francuz* ■ *Frenchman*

→ **-b / -c / -t / -x**: **el club** ■ *klub* ⊡ **el frac** ■ *frak* ■ *tailcoat* ⊡ **el ticket** = **tiquet** ■ *bilet* ⊡ **el tórax** ■ *klatka piersiowa* ■ *thorax*

→ *RZEKI / JEZIORA / MORZA / OCEANY / ZATOKI / SZCZYTY GÓRSKIE / WULKANY:*

→ *RIVERS / LAKES / SEAS / OCEANS / GULFS / MOUNTAIN SUMMITS / VOLCANO(E)S:*
el Ebro ⊡ **el Vístula** ⊡ **el Báltico** ⊡ **el Caribe** ⊡ **el Atlántico** ⊡ **el Etna** ⊡ **el Vesubio**

→ *NAZWY DNI / MIESIĘCY / NUT / STRON ŚWIATA:*

→ *NAMES OF DAYS / MONTHS / NOTES / DIRECTIONS OF THE WORLD:*
el martes ■ *wtorek* ■ *Tuesday* ⊡ **el abril** ■ *kwiecień* ■ *April* ⊡ **el re mayor** ■ *D-dur* ■ *D major* ⊡ **el norte** ■ *północ* ■ *North*

→ *NIE-RZECZOWNIKI W FUNKCJI RZECZOWNIKÓW:*

→ *WORDS THAT ARE NOT NOUNS BUT HAVE BEEN USED AS NOUNS:*
el dos ■ *dwa* ■ *two* ⊡ **el bien** ■ *dobro* ■ *good* ⊡ **el mal** ■ *zło* ■ *bad* ⊡ **el sí** ■ *tak* ■ *yes* ⊡ **el cocinar** ■ *gotowanie* ■ *to cook* ⊡ **el rompecabezas** ■ *łamigłówka* ■ *jigsaw* ⊡ **el paraguas** ■ *parasol* ■ *umbrella* ⊡ **el limpia-parabrisas** ■ *wycieraczka* ■ *windscreen wipers* ⊡ **el cortaplumas** ■ *scyzoryk* ■ *penknife* ⊡ **el rasca-cielos** ■ *drapacz chmur* ■ *skyscraper*

●GÉNERO FEMENINO ■ *RODZAJ ŻEŃSKI*

→ **-a**: la cama ■ *łóżko* ■ *bed* ⊡ la luna ■ *księżyc* ■ *the Moon*

> **PERO:** el violinista ■ *skrzypek* ■ *fiddler* ⊡ el recluta ■ *rekrut* ■ *recruit* ⊡ el belga ■ *Belg* ■ *Belgian* ⊡ el cometa ■ *kometa* ■ *comet* ⊡ el día ■ *dzień* ■ *day* ⊡ el mapa ■ *mapa* ■ *map* ⊡ el tranvía ■ *tramwaj* ■ *tramway* ⊡ el tequila ■ *tequila* ⊡ el drama ■ *dramat* ⊡ el clima ■ *klimat* ■ *climate* ⊡ el problema ■ *problem*

→ **-is / -es**: la síntesis ■ *synteza* ■ *synthesis* ⊡ la **dosis** ■ *dawka* ■ *dose* ⊡ la diabetes ■ *cukrzyca* ■ *diabetes*

> **PERO:** el análisis ■ *analiza* ■ *analysis* ⊡ el pubis ■ *łono* ⊡ el cutis ■ *cera* ■ *skin/complexion* ⊡ el éxtasis ■ *ekstaza* ■ *ecstasy* ⊡ el tiroides ■ *tarczyca* ■ *thyroid* **[ˈθaɪrɔɪd]** ⊡ el énfasis ■ *emfaza* ■ *emphasis*

→ *NAZWY LITER* ■ *NAMES OF THE LETTERS*: la be ■ *litera be* ■ *the letter 'b'*

●GÉNERO MASCULINO / FEMENINO

→ **-ón**

> **GÉNERO MASCULINO** → [SUSTANTIVOS CONCRETOS]: el lech**ón** (la lechona) ■ *prosię* ■ *piglet* ⊡ el camión ■ *ciężarówka* ■ *lorry*
>
> **GÉNERO FEMENINO** → [SUSTANTIVOS ABSTRACTOS]: la pasión ■ *pasja/cierpienie* ■ *passion* ⊡ la razón ■ *umysł / racja* ■ *truth/reason* ⊡ la nación ■ *naród* ■ *nation* ⊡ la acusación ■ *oskarżenie*

→ **-z / -d** [ENG] ***host*** = anfitrión ■ *gospodarz* ⊡ [ENG] ***guest*** = huésped ■ *gość*

> **GÉNERO MASCULINO** → [ACENTO SOBRE LA PENÚLTIMA SÍLABA]: el lápiz ■ *ołówek* ■ *pencil* ⊡ el cáliz ■ *kielich* ■ *chalice* ⊡ el huésped **[**del latín *hospes, -ĭtis,* **POL**: *gospodarz, gość, przybysz, obcy***]** ■ *gospodarz / gość* ⊡ el césped ■ *trawnik* ■ *grass*
>
> **GÉNERO FEMENINO** → [ACENTO SOBRE LA ÚLTIMA SÍLABA]: la actriz ■ *aktorka* ■ *actress* ⊡ la verdad ■ *prawda* ■ *truth* ⊡ la red ■ *sieć* ■ *net* ⊡ la soledad ■ *samotność* ■ *solitude*
>
> > **PERO**: el abad ■ *opat* ■ *abbot* ⊡ el alcuzcuz ■ *kuskus* ⊡ el ataúd ■ *trumna* ■ *coffin* ⊡ el matiz ■ *odcień* ■ *shade* ⊡ el **pez** ■ *ryba* ■ *fish*

INPUT (2): ADJETIVOS ■ *PRZYMIOTNIKI*

💻**6A.5.** *Przymiotnik:* Przymiotniki hiszpański | Lista ponad 100 przymiotników (rzecomo.pl)
💻**6A.6.** 100 hiszpańskich przymiotników - Fiesta Siesta - Księgarnia | Blog | Wydawnictwo
💻**6A.7.** Ćwiczymy hiszpańskie przymiotniki cz. 1 - Fiesta Siesta - Księgarnia | Blog | Wydawnictwo
💻**6A.8.** EL SUSTANTIVO - hiszpański rzeczownik - Aventura Espana
🎧 **6A.9.** Adjetivos (1): https://www.youtube.com/watch?v=OvwyP-jl42E
🎧 **6A.10.** Adjetivos (2): https://www.youtube.com/watch?v=UbD7O8-8Xww
🎧 **6A.11.** *Pozycja przymiotników*: https://www.youtube.com/watch?v=2xN3qiFLajQ
🎧 **6A.12.** Adjetivos con ser/estar: https://www.youtube.com/watch?v=yj7Y_2q3bwU

●MASCULINO → FEMENINO

-o → -a

> **alto** ■ *wysoki* ■ *tall* → **alta** ■ *wysoka*
> **moreno** ■ *brunet* ■ *dark-haired* → **morena** ■ *brunetka*
> **flojo** ■ *słaby* ■ *weak* → **floja** ■ *słaba*

-és → -esa • -or → -ora • -án → -ana • -ón → -ona • -ín → -ina

> **inglés** ■ *Anglik/angielski* ■ *English* → **inglesa** ■ *Angielka/angielska*
> **encantador** ■ *zachwycający* ■ *charming* → **encantadora** ■ *zachwycająca*
> **alemán** ■ *niemiecki/Niemiec* ■ *German* → **alemana** ■ *niemiecka/Niemka*
> **bribón** ■ *leniwy/szachraj/łobuz* ■ *rascal/rogue* → **bribona** ■ *leniwa*
> **chiquitín** ■ *malutki* ■ *tiny* → **chiquitina** ■ *malutka*
>
> > **EXCEPCIONES: anterior** ■ *poprzedni* → **anterior** ■ *poprzednia* ⊡ **posterior** ■ *późniejszy/a* ⊡ **inferior** ■ *dolny/a + niższy/a* ⊡ **superior** ■ *górny/a + wyższy/a* ⊡ **interior** ■ *wewnętrzny/a* ⊡ **exterior** ■ *zewnętrzny/a* ⊡ **mayor** ■ *większy/a* ■ *bigger* ⊡ **menor** ■ *mniejszy/a* ■ *smaller* ⊡ **mejor** ■ *lepszy/a* ■ *better* ⊡ **peor** ■ *gorszy/a* ■ *worse* ⊡ **ulterior** ■ *późniejszy/a* ■ *later* ⊡ **cortés** ■ *uprzejmy/a* ■ *courteous* **[ˈkɜːtɪjəs]** ⊡ **descortés** ■ *nieuprzejmy/a* ■ *rude* ⊡ **ruin** ■ *zły/a* ■ *contemptible/mean/shabby*

NO HAY NINGÚN CAMBIO -a / -e / -l / -ún / -r (PERO NO: -or) / -z / -i / -ú

agrícola ■ *rolniczy/a* ■ *agricultural* ⊡ indígena ■ *tubylczy/a* ■ *indigenous* ⊡ elegante ⊡ solemne ■ *uroczysty/a* ⊡ ideal ⊡ leal ■ *lojalny/a* ■ *loyal* ⊡ común ■ *wspólny/a* + *powszechny/a* ⊡ regular ⊡ singular ■ *szczególny/a* ⊡ audaz ■ *zuchwały/a* ■ *audacious* [ɔːˈdeɪʃəs] ⊡ eficaz ■ *skuteczny/a* ■ *effective* ⊡ **cursi** ■ *pozbawiony smaku/pretensjonalny* ■ *affected/twee/tacky/kitsch*

EXCEPCIONES: español → española ⊡ andaluz → andaluza ⊡ grandote ■ *wielgachny* ■ *huge /whopping* → grandota ⊡ regordete ■ *grubaśny* ■ *chubby/plump* → regordeta

●PLURAL ■ *LICZBA MNOGA*

-a / -e / -o / -u / -i + -s

alto → altos
pequeña → pequeñas
fuerte → fuertes
cursi → cursis

-CONSONANTE ■ *SPÓŁGŁOSKA* & -í / -ú + -es

meridional ■ *południowy/a* ■ *southern* → **meridionales** ■ *południowi/e*
común → comunes
regular → regulares
baladí ■ *błahy/a* ■ *trivial/paltry* → **baladíes**
hindú → hindúes

●ADJETIVOS COMPUESTOS ■ *PRZYMIOTNIKI ZŁOŻONE*:

histórico-geográfico [M] → **histórico-geográfica** [F]
tema clave ■ *temat kluczowy* ■ *key question* [SING] → **temas clave(s)** [PLURAL]

●ADJETIVOS APOCOPADOS ■ *PRZYMIOTNIKI SKRÓCONE*:

grande ■ *wielki* ■ *great* [M=F] → **gran: gran día ⊡ gran fiesta ⊡ gran esfuerzo ⊡ Gran Bretaña**
cualquiera ■ *jakiś* [M=F] + SUSTANTIVO → **cualquier cosa** ⊡ ¡OJO!: **cualesquiera → cualesquier**
santo ■ *święty* ■ *saint* [M] → **san: San Antonio ⊡ San Francisco ⊡ San Pedro** • PERO: **Santo Tomás/Tomé**
uno ■ *jeden* ■ *one* [sólo M] → **un: un alumno**
alguno ■ *jakiś* ■ *some* [sólo M] → **algún: algún día**
ninguno ■ *żaden* ■ *none* [sólo M] → **ningún: ningún día**
primero ■ *pierwszy* ■ *first* [sólo M] → **primer: el primer día**
tercero ■ *trzeci* ■ *third* [sólo M] → **tercer: el tercer día**
bueno ■ *dobry* ■ *good* [sólo M] → **buen: buen día**
malo ■ *zły* ■ *bad* [sólo M] → **mal: mal alumno**
postrero ■ *ostatni* ■ *last* [sólo M] → **postrer: un postrer deseo** ■ *ostatnie życzenie* ■ *the last wish*

INPUT (3): IRREGULARIDAD ⊙ (LA PRIMERA PERSONA SINGULAR)

NIEREGULARNA TYLKO PIERWSZA OSOBA L. POJEDYNCZEJ ■ *THE FIRST PERSON SINGULAR IS IRREGULAR:*

- ‹extra «z»›: ⊙
  - **carecer → care-z-co ⊡ conducir → condu-z-co ⊡ conocer → cono-z-co ⊡ crecer → cre-z-co**
  - **deducir → dedu-z-co ⊡ educir → edu-z-co ⊡ envejecer → enveje-z-co ⊡ establecer → estable-z-co**
  - **introducir → introdu-z-co ⊡ merecer → mere-z-co ⊡ ofrecer → ofre-z-co**
  - **padecer → pade-z-co ⊡ pertenecer → pertene-z-co ⊡ producir → produ-z-co**
  - **reducir → redu-z-co ⊡ traducir → tradu-z-co**
- ‹extra «g»›: ⊙
  - **hacer → yo ha-g-o**, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen
  - **poner → yo pon-g-o ⊡ salir → yo sal-g-o ⊡ asir → as-g-o** [**asir** ■ *chwycić:* asirse al primer pretexto ■ *chwycić się pierwszego z brzegu pretekstu*]
- ‹extra «g»›+› ⊙ + *OTHER IRREGULARITIES*
  - **tener → ten-g-o, tienes, tiene**, tenemos, tenéis, **tienen**

- **decir** ➔ **di-g-o**, **dices**, **dice**, decimos, decís, **dicen**
- **venir** ➔ **ven-g-o**, **vienes**, **viene**, venimos, venís, **vienen**

▪ ‹extra «**ig**»›: ⊙
caer ➔ **ca-ig-o** ⊡ **oír** ➔ **o-ig-o** ⊡ **traer** ➔ **tra-ig-o** ⊡ **atraer** ➔ **atra-ig-o**

Lekcja 6. Rzeczowniki i przymiotniki | Unit 6. Nouns & Adjectives

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

6B.1. Dialecto madrileño: https://www.youtube.com/watch?v=lODDcPqym8A
6B.2. *40 words:* https://www.youtube.com/watch?v=SOst-FOziZY (20:24)

INPUT (1): SUSTANTIVOS ■ *RZECZOWNIKI*

● -l/-e/-s ↔ FEMEN. / MASC.

el sol ■ *słońce* ■ *the sun* ↔ la sal ■ *sól* ■ *salt*
el umbral ■ *próg* ■ *threshold* ↔ la cal ■ *wapno* ■ *lime*
◖dar una de cal y otra de arena◗ = ◖*to apply a policy of carrot and stick*◗
el carnaval ■ *karnawał* ■ *carnival* ↔ la miel ■ *miód* ■ *honey*
Cuaresma = *Lent* = *Wielki Post* ⊡ *Shrove Tuesday* = *Ostatki* = Martes de Carnaval ⊡ *Ash Wednesday* = *Środa popielcowa* ⊡ Entierro de la Sardina
el borde ■ *brzeg* ■ *edge/bank* ↔ la parte ■ *część* ■ *part*
el tanque ■ *czołg* ■ *tank* ↔ la muerte ■ *śmierć* ■ *death*
el ante ■ *zamsz* ■ *suede* **[sweɪd]** ↔ la mente ■ *umysł* ■ *mind*
el mus ■ *gra w karty* ■ *card game* ↔ la tos ■ *kaszel* ■ *cough*

●GÉNERO MASCULINO = GÉNERO FEMENINO

el mar ■ *morze* ■ *sea* ↔ la mar ([LAT] *mare, maris;* NEUTRUM)
el puente ■ *most* ■ *bridge* ↔ la puente ([LAT] *pons, pontis;* MASC.)
el calor ■ *ciepło/upał* ■ *heat* ↔ la calor ([LAT] *calor, caloris;* MASC.)
el azúcar ■ *cukier* ■ *sugar* ↔ la azúcar [ÁRABE, *sukkar;* INDIAN/GR., *saccharum*]
el dote ■ *posag* ■ *dowry* **[dauri]** ↔ **la dote** ■ *posag* ([LAT] *dos, dotis;* FEMIN.)
el prez ■ *sława* ■ *fame/honour* ↔ **la prez** ■ *sława* ([LAT] *pretium;* NEUTRUM)
el trípode ■ *trójnóg* ■ *tripod* ↔ la trípode ■ *trójnóg*

●el / la SUSTANTIVO: UN SIGNIFICADO ■ *ZNACZENIE* ■ *MEANING*

practicante ⊡ **artista** ⊡ **parisiense** ⊡ **homocida** ■ *zabójca* ■ *killer* ⊡ **artífice** ■ *rzemieślnik* ■ *craftsman* ⊡ **belga** ⊡ **camarada** ■ *towarzysz* ■ *comrade* ⊡ **colega** ⊡ **colegial** ■ *gimnazjalista* ■ *schoolboy* ⊡ **cónyuge** ■ *małżonek* ■ *spouse* ⊡ **compatriota** ■ *rodak* ■ *compatriot* ⊡ **hereje** ■ *heretyk* ■ *heretic* ⊡ **indígena** ■ *tubylec* ■ *native* ⊡ **mártir** ■ *męczennik* ■ *martyr* ⊡ **patriota** ■ *patriota* ■ *patriot* ⊡ **reo** ■ *oskarżony* ■ *accused* ⊡ **rival** ⊡ **testigo** ■ *świadek* ■ *witness* ⊡ **modelo** ■ *model/modelka* ⊡ **piloto**

●el/la SUSTANTIVO: 2 SIGNIFICADOS DIFERENTES ■ *2 RÓŻNE ZNACZENIA* ■ *TWO DIFFERENT MEANINGS*

el capital ■ *kapitał* ↔ la capital ■ *stolica* ■ *capital*
el cólera ■ *cholera* ■ *cholera* ↔ la cólera ■ *gniew* ■ *anger/rage*
el cometa ■ *kometa* ■ *comet* ↔ la cometa ■ *latawiec* ■ *kite*
el contra ■ *przeciwieństwo* ↔ la contra ■ *trudność* ■ *difficulty*
el corneta ■ *trębacz* ■ *cornet player/bugler* ↔ la corneta ■ *trąbka* ■ *cornet/bugle*
el corte ■ *krój* ■ *cut* ↔ la corte ■ *dwór* ■ *court*
el cura ■ *ksiądz* ■ *priest* ↔ la cura ■ *leczenie* ■ *cure*
el guía ■ *przewodnik (człowiek)* ■ *guide* ↔ la guía ■ *(książka)* ■ *guidebook*
el margen ■ *margines* ■ *margin* ↔ la margen ■ *brzeg* ■ *bank (of a river)*
el moral ■ *(drzewo, morwa)* ■ *mulberry tree* ↔ la moral ■ *moralność* ■ *moral/morality*
el pendiente ■ *kolczyk* ■ *earring* ↔ la pendiente ■ *zbocze* ■ *slope*
el orden ■ *porządek* ■ *order/sort out* ↔ la orden ■ *rozkaz* ■ *order/decree*
el policía ■ *policjant* ■ *policeman* ↔ la policía ■ *policja* ■ *the police*
el radio ■ *promień* ■ *radius* ↔ la radio ■ *radio* ■ *radio*
el tema ■ *temat* ■ *theme/subject* ↔ la tema ■ *upór* ■ *obstinacy*

el vista ■ *celnik* ■ *customs officer* ↔ la vista ■ *widok* ■ *view*

●GÉNERO MASCULINO → GÉNERO FEMENINO ■ *RODZAJ ŻEŃSKI*

el gat**o** ■ *kot* ↔ la gat**a** ■ *kotka*
el gallo ■ *kogut* ↔ la gall**ina** ■ *kura*
el **artista** ↔ la **artista**
el elefant**e** ■ *słoń* ↔ la elefant**a**
el infant**e** ■ *infant* ↔ la infant**a** ■ *infantka*
el pariente ■ *krewny* ↔ la pariente ■ *krewna*
el presidente ↔ la presidenta
el dios ■ *bóg* ↔ la dios**a** ■ *bogini*
el español ↔ la español**a**
el traductor ■ *tłumacz* ↔ la traductor**a**
el león ■ *lew* ↔ la leona
el abad ■ *opat/przeor* ↔ la abad**esa**
el barón ↔ la baron**esa**
el actor ↔ la actr**iz**
el cantor ■ *śpiewak* ■ *singer* ↔ la cantatr**iz** ■ *śpiewaczka*
el emperador ■ *cesarz* ■ *emperor* ↔ la emperatr**iz** ■ *cesarzowa* ■ *empress*
el rey ■ *król* ■ *king* ↔ la rei**na** ■ *queen*
el zar ■ *car* ■ *tsar* ↔ la zar**ina**
el conde ■ *hrabia* ■ *count* ↔ la conde**sa**
el príncipe ■ *książę* ■ *prince* ↔ la princ**esa**
el sacerdote ■ *kapłan* ■ *priest* ↔ la sacerdot**isa** ■ *kapłanka* ■ *priestess* **['prɪjstɛs]**
el héroe ■ *bohater* ■ *hero* ↔ la hero**ína** ■ *heroine*

●NÚMERO: SINGULAR → PLURAL

■ VOCAL {-a / -e / -o / -i / -u} / {-á / -é / -ó} + PLURAL = VOCAL + s

una casa ■ *dom* ■ *house* ↔ dos casa+s
un / una estudiante ↔ dos estuduante+s
un muchacho ■ *chłopiec* ■ *boy* ↔ dos muchacho+s
un taxi ↔ dos taxi+s
un tribu ■ *plemię* ■ *tribe* ↔ dos tribu+s
mi papá ■ *tata* ■ *daddy* ↔ dos papá+s
un sofá ■ *kanapa* ■ *couch* ↔ dos sofá+s
un café ■ *kawa* ■ *coffee* ↔ dos café+s
dominó ↔ dominó+s

EXCEPCIONES ■ *WYJĄTKI* ■ *EXCEPTIONS*: faralá ■ *falbana* ■ *flounce/ruffle* ↔ farala+es ⊡ albalá ■ *dokument* ■ *document* ↔ albala+es ⊡ no ↔ no+es ⊡ yo ↔ yo+es (**TAMBIÉN** ■ ***TAKŻE*** ■ ***ALSO***: yo+s)

■ CONSONANTE + PLURAL = CONSONANTE + es

una virtud ■ *cnota* ■ *virtue* ↔ dos virtud+es
un reloj ■ *zegarek* ■ *a watch/clock* ↔ dos reloj+es
el color ■ *kolor* ■ *colour* ↔ los color+es
una voz ■ *głos* ■ *voice* ↔ dos voc+es
una razón ■ *racja/powód* ■ *reason* ↔ dos razon+es
la ley ■ *prawo* ■ *law* ↔ las ley+es

■ { -í / -ú } + PLURAL = -í+es / -í+s • -ú+es / -ú+s

➔**EN LA LENGUA CULTA SUELE PREFERIRSE LA PRIMERA FORMA** ■ *W JĘZYKU LITERACKIM ZALECANA JEST PIERWSZA FORMA*

el bisturí ■ *lancet* ■ *lancet* ↔ bisturí+es / bisturí+s
el jabalí ■ *dzik* ■ *boar* ↔ jabalí+es / jabalí+s
el tabú ↔ tabú+es / tabú+s

➔EN LOS GENTILICIOS [*NAMES OF THE INHABITANTS OF A COUNTRY OR REGION*] SE UTILIZAN CASI EXCLUSIVAMENTE EN LA LENGUA CULTA LOS PLURALES EN **-es**:

israelí+es ⊡ marroquí+es ⊡ hindú+es ⊡ bantú+es

➔LAS VOCES PROCEDENTES DE OTRAS LENGUAS SOLO FORMAN PLURAL CON **-s**:

(la) gachí+s ■ *kobieta/dziewczyna* [VULGAR]; mujer o muchacha guapa (entre gitanos andaluces) ⊡ (el) pirulí+s ■ *lizak(i)* ■ *lollipops* ⊡ champú+s ■ *szampon* ■ *shampoo* ⊡ menú+s ⊡ (el) vermú+s (TAMBIÉN: vermut)

■ SUSTANTIVOS MONOSÍLABOS O POLISÍLABOS AGUDOS FORMAN EL PLURAL AÑADIENDO **-es**:

➔tos [F] ■ *kaszel* ■ *cough* ↔ toses ⊡ fax ↔ faxes ⊡ francés ↔ franceses ⊡ compás ■ *cyrkiel/busola* ■ *compass* ↔ compases

➔LOS OTROS PERMANECEN INVARIABLES (SINGULAR = PLURAL):

la crisis ↔ las crisis ⊡ el tórax ↔ los tórax ■ *klatki piersiowe* ■ *chest* ⊡ el análisis ↔ los análisis ⊡ el martes ■ *wtorek* ■ *Tuesday* ↔ los martes ⊡ la síntesis ↔ las síntesis

INPUT (2): ADJETIVOS ■ *PRZYMIOTNIKI*

●COMPARACIÓN (GRADOS)

REGULAR

un hombre inteligente… → Este hombre es más / menos inteligente que aquel. → el (hombre) más / menos inteligente de todos…

Él es tan estudioso como dotado. ■ *Jest równie pilny co zdolny.* ■ *He is as diligent as gifted.*

Varsovia es tan hermosa como Madrid. ■ *Warszawa jest równie piękna jak Madryt.* ■ *Warsaw is as beautiful as Madrid.*

IRREGULAR

buen(o) / buena → mejor → el / la mejor ⊡ (el / la) más bueno/a ⊡ (el / la) óptimo/a ■ *znakomity/a (najlepszy/a)* ■ *good*

mal(o) / mala → peor → el / la peor ⊡ (el / la) más malo/a ⊡ (el / la) pésimo/a ■ *fatalny/a (najgorszy/a)* ■ *bad*

gran(de) → mayor ■ *dorosły/a* **→ el / la mayor ⊡ (el / la) más grande** ⊡ (el / la) máximo/a ■ *maksymalny/a (największy/a)* ■ *big*

pequeño / pequeña → menor ■ *niepełnoletni/a* ■ *underage* **→ el / la menor (el / la) más pequeño/a** ⊡ (el / la) mínimo/a ■ *minimalny/a (najmniejszy/a)* ■ *little*

alto / alta → superior a… ■ *wyższy/a niż…* ⊡ *górny* ■ *superior* **→ el / la superior ⊡ (el / la) más alto/a** ⊡ (el / la) supremo/a (sumo/a) *ostateczny/a (najwyższy/a)* ■ *supreme*

bajo / baja → inferior a… ■ *niższy/a niż…* ⊡ *dolny* ■ *lower* **→ el / la inferior ⊡ (el / la) más bajo/a** ⊡ (el / la) ínfimo/a ■ *znikomy/a (najniższy/a)* ■ *little*

●GRADO ABSOLUTO

REGULAR

muy grande → grandísimo
muy curioso → curiosísimo
muy malo → malísimo

PARCIALMENTE IRREGULAR

-ble → -bilísimo: amable ■ *przyjemny/uprzejmy* ■ *nice* **→ amabilísimo ⊡ noble → nobilísimo**
-co → -quísimo: rico ■ *bogaty* ■ *rich* **→ riquísimo**
-go → -guísimo: largo ■ *długi* ■ *long* **→ larguísimo**
-z → -císimo: feroz ■ *dziki/okrutny* ■ *cruel* **→ ferocísimo**
-io → -ísimo: serio ■ *poważny* ■ *serious* **→ serísimo ⊡ limpio → limpísimo**
UMLAUT: **valiente** ■ *mężny/mocny* ■ *brave* **→ valentísimo ⊡ fuerte → fortísimo**

COMPLETAMENTE IRREGULAR

acre ■ *kwaśny/cierpki* ■ *acrid/mordant* **→ acérrimo**
amigo ■ *przyjacielski* ■ *friendly* **→ amicísimo**

antiguo ■ *dawny* ■ *antique* → **antiquísimo**
áspero ■ *szorstki* ■ *rough* → **aspérrimo**
célebre ■ *sławny* ■ *famous* → **celebérrimo**
cruel ■ *okrutny* ■ *cruel* → **crudelísimo**
fiel ■ *wierny* ■ *faithful* → **fidelísimo**
frío ■ *zimny* ■ *cold* → **frigidísimo**
íntegro ■ *całkowity / prawy* ■ *whole* → **integérrimo**
libre ■ *wolny* ■ *free* → **libérrimo**
mísero ■ *nędzny* ■ *mean/miserable* → **misérrimo**
pobre ■ *biedny* ■ *poor* → **paupérrimo**
sagrado ■ *święty* ■ *saint* → **sacratísimo**
salubre ■ *zdrowy* ■ *healthy* → **salubérrimo** ⊡ **agua salubre** ■ *(zdrowa/pitna) woda* ■ *potable water* ⊡ **viento salubre** ■ *ożywczy wiatr* ■ *salubrious* ⊡ **los alimentos salubres** ■ *zdrowa żywność* ■ *healthy*
sabio ■ *mądry* ■ *wise* → **sapientísimo**

INPUT (3): **ZAPATITO** = *BUCIK* = *SHOE*

constru-y-o	**constru-imos**
constru-y-es	**constru-ís**
constru-y-e	**constru-y-en**

concluir ⊡ **constituir** ⊡ **construir** ⊡ **contribuir** ⊡ **destruir** ⊡ **diminuir** ⊡ **huir** ⊡ **instruir** ⊡ **obstruir** ⊡ **prostituir** ⊡ **sustituir**

1. Ha sido destituido de su cargo. ■ *He has been removed from his post.*
2. El año pasado se destruyeron miles de empleos en la construcción. ■ *Last year thousands of construction jobs were lost.*
3. Huyeron en un vehículo robado. ■ *They fled in a stolen vehicle.*
4. La experiencia instruye mucho. ■ *Experience is a great teacher.*

💻**6B.3.** *Rzeczownik:* https://hiszpanski.ang.pl/gramatyka/rzeczownik/wstep
💻**6B.4.** *Rodzaj rzeczowników:* http://www.curso.pl/web_documents/rodzaj-rzeczownika-hiszpanskiego.htm
💻**6B.5.** *Rzeczownik:* https://fiestasiesta.pl/rzeczowniki-hiszpanskie-rodzjaniki/
💻**6B.6.** ejer.: https://www.hiszpanskidlapolakow.com/gramatyka/ktore-rzeczowniki-sa-rodzaju-zenskiego-po-hiszpansku/
🗣**6B.7. Alvaro Soler – Agosto:** https://www.letras.com/alvaro-soler/

▷**La tercera es buena y verdadera.** ■ *Bóg trójcę lubi.* ■ *All good things go by threes.* ■ *Toutes les bonnes choses vont par trois.* [RUS] Бог троицу любит.

Lekcja 6. Słownictwo 2.501 - 3.000	Unit 6. Vocabulary 2,501 - 3,000

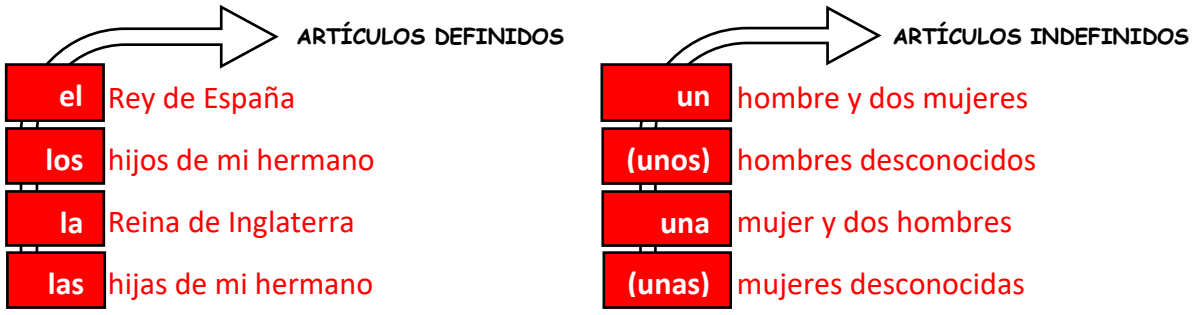
la transformación	extraña	el combate ■ *bój/walka*
tratar	sensibilidad	efectivamente
intentar	lógico	lágrimas
huevos	ciudadano	disminución ■ *zmniejszenie*
vos	actuaciones	proteínas
lentamente	el golpe	afuera
apartado	pertenecer	tasa ■ *ocena/taryfa*
feria	anoche	taza ■ *filiżanka*
rueda	unidades	alcanzar
usuarios	conveniente	destacar
útil	empresario	la flor
transición	conforme	abogados
remedio	disponer	mantener
gritos	esquina	el mensaje
aprendizaje	productores	sacar
rumbo	cola	convocatoria ■ *list konwokac.*
encargado	bajas	angustia
distrito	romero ■ *rozmaryn/pątnik*	escasa
campeonato	riesgos	jurídico
el avance	meta	el traje
particulares	comunicaciones	el techo
el borde	medias	financiero
la corriente	danza	cubrir
ventajas	entero	el bosque
dueño	suave	continuidad
atentado	el eje	financiación
órganos	variedad	afectados
instalación	fácilmente	consejero
hombros	aventura	descubrimiento
la gente	próximo	el cadáver
moreno	el arroz	pendiente
vender	la síntesis	previo
polémica	seno	sostener
vida	brillante	capa
mediados	oscuridad	vigilancia
droga	anunciar	ruta
asegurar	ampliación	huesos
entusiasmo	iniciar	asumir
prestigio	demostrar	guía
edificio	carrera	dimensiones
contestar	el sabor	atender

Lekcja 7. Rodzajniki | Unit 7. Articles

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

7A.1. Buena gente (1): https://www.youtube.com/watch?v=LtCorVH5ukU (6:29)

INPUT: ARTÍCULOS



■FORMAS CONTRACTAS → **a** + **el** = **al** • **de** + **el** = **del**

■FORMAS NO CONTRACTAS [ ]

Voy **a El Farrol**. ■ *Jadę do...* ■ *I am going to...*

Lo descubrí en un artículo **de El País**. ■ *Odkryłem to w jednym z artykułów w* El País. ■ *I discovered it in an article in* El País.

El segundo toro **de El Cordobés** fue magnífico. ■ *Drugi byk [zabity przez] El Cordobesa był wspaniały.*

7A.2. Las formas contractas al, del - El artículo (I). Clases de artículos. Usos del artículo determinado - Sintaxis - Publicador - gramaticaespanola = http://gramaticaespanola.com/publ/sintaxis/el_articulo_i_clases_de_articulos_usos_del_articulo_determinado/las_formas_contractas_al_del/17-1-0-288

el – la – los – las [ARTÍCULO DETERMINADO / DEFINIDO]

1. [TODA LA CLASE (*KAŻDY*)] **El** león es carnívoro. ■ *Lew jest mięsożerny.* ■ *The lion is carnivorous.*
2. [*RZECZOWNIKI ABSTRAKCYJNE*] **La** vida es dura. ■ *Życie jest ciężkie* ⊡ **La** pintura es mi pasión. ■ *Malarstwo jest moją pasją.* ■ *Painting is my passion.*
3. [*JEDYNY*] **el** sol ■ *słońce* ■ *the sun* ⊡ **el** presidente ■ *prezydent* ■ *president*
4. [*DYSCYPLINA NAUKOWA / DOKTRYNA POLITYCZNA / TREND LITERACKI / EPOKA*] **el** socialismo ⊡ **el** romanticismo
5. [*ŚWIĘTA*] **La** Nochebuena ■ *wigilia* ■ *Christmas Eve* ⊡ **la** Semana Santa ■ *Wielki Tydzień (Wielkanocny)* ■ *Holy Week*
6. **El señor Zapatero** no está en casa. PERO: ¡Encantado, **señor Zapatero**! ■ *Bardzo mi miło, panie Z.* ■ *Pleased to meet you.*
7. Se murió **a los** cuarenta y dos (años). ■ *Umarł w wieku 42 lat.* ■ *...at the age of 42.*
8. Podemos encontrarnos **el lunes**. ■ *Możemy się spotkać w poniedziałek.* ■ *We can meet on Monday.*
9. **Siempre** nos encontramos **los jueves**. ■ *Zawsze spotykamy się w czwartki.*
10. [FECHAS] **el 16 de marzo**
11. [RELOJ] Son **las dos**. ■ *Jest druga (godzina).*
12. [TIEMPO] **la tarde** ⊡ **a/al mediodía**[21] ■ *w południe* ⊡ PERO: a medianoche ■ *o północy*
13. [DESPUÉS DE todo/a(s)] **toda la** familia ■ *cała rodzina*

[21] *Which is correct:* "al mediodía" *or* "a mediodía"?
En la práctica se suelen emplear tanto una forma como la otra. Al mediodía: es a las 12 de la mañana. A mediodía: período que comprende las horas centrales del día. Ej: Tenemos abierto el almacén a mediodía. O sea que no cierran en las horas de mitad del día, 11 a.m., 12 m. 1 p.m. No cerramos el almacén al mediodía: a las 12 m. no cierran el almacén.
italki - Which is correct? "al mediodía" or "a mediodía" = https://www.italki.com/pl/post/question-123690 [Feb 21, 2025]

14. [DESPUÉS DE:] **la mayoría de** ■ *większość* ⊡ **la mayor parte de** ⊡ **la mayor cantidad de** ⊡ **el resto de** ■ *reszta* ⊡ **la mitad de** ■ *połowa* ⊡ **la mayor parte de los** estudiantes ■ *większa część studentów* ■ *the majority of the students* ⊡ **el resto de la** comida ■ *reszta posiłku* ■ *the rest of the meal*
15. **La** España moderna ■ *nowoczesna Hiszpania* ⊡ **la** Varsovia de hoy ■ *dzisiejsza Warszawa*
16. **el treinta por ciento** (= 30%)
17. **el más** inteligente ■ *najinteligentniejszy* ■ *the most intelligent*
18. **El que**... = **el** hecho de que... → **El que** lo dices ahora, no cambiará nada. ■ *Fakt, że mówisz to teraz nie zmieni niczego.* ■ *The fact that you're saying it now will not change anything.*
19. ¿Le has visto **la** cara? ⊡ Me he cortado **el** pelo. ⊡ Ponte **la** falda. ■ *Włóż spódnicę.* ■ *Put on the skirt.*
20. [DESPUÉS DE **doler** CUANDO SE TRATA DE LAS PARTES DEL CUERPO QUE SON SINGULARES] Me duele **la** cabeza. ■ *Boli mnie głowa.* ■ *I have a headache.*
21. [EN LENGUAJE POPULAR] **la** Pilar ⊡ **la** María
22. [APELLIDOS] **los** Fernández ■ *państwo F.* ■ *the Fernandez'*
23. [ANTES DEL NOMBRE PROPIO CON UN ADJETIVO ANTEPUESTO] **el** genial Dalí ■ *genialny Dalí*
24. [DESPUÉS DE LOS VERBOS:] **gustar** ⊡ **encantar** ⊡ **fastidiar** ■ *wzbudzać wstręt* ■ *to annoy* ⊡ **molestar** ⊡ **odiar:** Me **gustan los** animales. ■ *Lubię...* ⊡ ¿No te **molesta el** ruido? ■ *Nie przeszkadza ci hałas?* ■ *Don't you mind the noise?*
25. [SU(B)STANTIVAR = *ZROBIENIE RZECZOWNIKA Z INNEJ CZĘŚCI MOWY*] **el** comer ■ *jedzenie* ■ *food* ⊡ **el** nuestro ⊡ **el** rojo ■ *czerwień* ⊡ **el** bien ■ *dobro* ⊡ **el** contra
26. la Alcarria[22] ⊡ **El** Cairo ⊡ **La** Coruña (A Coruña) ⊡ **La** Habana ⊡ **La** Haya *(Den Haag)* ⊡ la Mancha[23] ⊡ **Las** Palmas (de Gran Canaria) ⊡ **La** Rioja ⊡ (República de) **El** Salvador ⊡ el Turquestán («País de los turcos») ⊡ el Vaticano ⊡ el Kremlin de Moscú (Моско́вский Кремль)
27. (la) Antártida ■ *Antarktyda* ⊡ (la) Argentina ⊡ (el) Brasil ⊡ (el) Canadá ⊡ (la) China ⊡ (el) Ecuador ⊡ (los) Estados Unidos ⊡ (la) India ⊡ (el) Japón ⊡ (los) Países Bajos ■ *Niderlandy* ■ *the Netherlands* ⊡ (el) Perú ⊡ (el) Uruguay
28. [*Z NAZWAMI RZEK, JEZIOR, MÓRZ, OCEANÓW, KONSTALACJI GWIEZDNYCH, SZCZYTÓW GÓR I PASM GÓRSKICH, WULKANÓW I PUSTYŃ*] **El** Río Nilo es el mayor río de África. ⊡ **el** Guadalquivir ⊡ **el** Gobi ⊡ **los** Andes ⊡ **los** Alpes ⊡ **el** Pacífico ⊡ **el** Mediterráneo ⊡ **el** Báltico ⊡ **el** lago Baikal ⊡ **el** río Vístula ⊡ **la** Osa Mayor ■ *Wielka Niedźwiedzica* ■ *Ursa Major / the Great Bear* ⊡ **el** Mont Blanc / **el** Monte Bianco ⊡ **los** montes Cárpatos ⊡ **el** monte Vesubio ⊡ **los** Sudetes ⊡ **los** montes Tatra(s) ⊡ **las Montañas de los Gigantes** ■ *Karkonosze* ■ *the Krkonoše / the Giant Mountains* ⊡ **la** Pequeña Polonia (**la** Polonia Menor) ■ *Małopolska* ⊡ **la** Gran Polonia (**la** Polonia Maior/Mayor) ■ *Wielkopolska* ⊡ **la** Mazovia ■ *Mazowsze* ⊡ **la** Toscana ■ *Toskania* ■ *Tuscany* ⊡ **la** Costa Azul ■ *Wybrzeże Lazurowe* ■ *the French Riviera*

un – unos – una – unas [ARTÍCULO INDETERMINADO / INDEFINIDO]

1. Somos **unos** veinte. ■ *Jest nas około dwudziestu.* ■ *There are twenty of us.*
2. Estamos a **unos** treinta kilómetros de la ciudad. ■ *Jesteśmy jakieś 30 km od miasta.* ■ *We are about 30 km away from the city.*
3. Aquí hay trabajadores muy responsables. ■ *Tutaj są pracownicy bardzo odpowiedzialni.* ■ *The workers here are very responsible.* ⇨ Aquí hay **unos** trabajadores muy responsables.
4. **unos = algunos** → Te enseñaré **algunas** fotos del viaje. ■ *Pokażę ci trochę zdjęć z podróży.* ■ *I'll show you a few photos of the journey.*
5. [DESPUÉS DE **haber**] En esta ciudad **hay** (**unas**) casas antiguas. ■ *W tym mieście są domy bardzo wiekowe.* ■ *In this town there are houses that are really old.*
6. [DESPUÉS DE **doler** CUANDO SE TRATA DE LAS PARTES DEL CUERPO QUE NO SON SINGULARES] Me duele **una** mano. ■ *Boli mnie ręka.*
7. [*NOMINAL PREDICATE*] Es **un** libro interesante. ■ *To bardzo ciekawa książka.*
8. [*PO RAZ PIERWSZY*] ¿Sabes **una** cosa? ■ *Wiesz?* ⊡ Quiero presentarte a **un** conocido. ■ *Chcę przedstawić ci znajomego.* ⊡ He tenido **un** accidente. ■ *Miałem/Miałam wypadek.*
9. [*CHODZI O JEDNĄ RZECZ*] Dame **una** manzana. ■ *Daj mi jabłko.* ⊡ Me he lesionado **una** pierna. ■ *Zraniłem się w nogę.*

---

[22] ***«Viaje a la Alcarria»*** es un libro de viajes escrito por Camilo José Cela y publicado en 1948: Alcarria.PDF (unam.mx)

[23] ***«Don Quijote de la Mancha»*** es una novela escrita por el español Miguel de Cervantes Saavedra. Publicada su primera parte con el título de «El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha» a comienzos de 1605, es la obra más destacada de la literatura española y una de las principales de la literatura universal, **además de ser la más leída después de la Biblia**.

10. [RZECZ ZNANA, ALE NOWA CECHA] Es **un** buen chico. ■ *To dobry chłopak* ⊡ **Acaban de** publicar **un** libro muy interesante. ■ *Właśnie wydali bardzo ciekawą książkę.* ⊡ María tiene **un** peinado nuevo. ■ *Maria ma nową fryzurę.*
11. [UNA CLASE DE:] tiene una memoria privilegiada ■ *ma wyjątkową pamięć* ⊡ tiene un genio imposible ■ *ma nadzwyczajny talent (geniusz)* ⊡ tiene una voluntad de hierro ■ *ma wolę z żelaza* ■ *He has a will of iron.*

[LAS FRASES SIN ARTÍCULO NO SONARÍAN NATURALES]

ARTÍCULO ZERO = Ø

1. PROPER NOUNS: Juan ■ *Jan* ⊡ Barcelona ⊡ España ⊡ Europa
2. [MORE PROPER NOUNS – GEOGRAPHICAL NAMES] Sajonia ■ *Saksonia* ■ *Saxony* ⊡ Lorena ■ *Lotaryngia* ■ *Lorraine* ⊡ Pomerania ■ *Pomorze* ■ *Pomerania* ⊡ Silesia ■ *Śląsk* ■ *Silesia* ⊡ Masuria ■ *Mazury* ■ *Masuria* ⊡ Baviera ■ *Bawaria* ■ *Bavaria* ⊡ Cataluña ■ *Katalonia* ■ *Catalonia* ⊡ Aragón ■ *Aragonia* ■ *Aragon* **['ærəgɒn]** ⊡ Andalucía ■ *Andaluzja* ■ *Andalusia* [á n d ə l ʉw s ɪj ə] ⊡ Navarra ⊡ Gran Bretaña ⊡ Asturias ■ *Asturia* ■ *Asturias* ⊡ Yemen
3. OMISIÓN CASI GENERAL DESPUÉS DE: distinto ■ *różny* ■ *different* ⊡ doble ⊡ igual ■ *taki sam* ⊡ medio ⊡ otro ⊡ semejante ■ *podobny* ⊡ tamaño ■ *taki jak* ⊡ tan ⊡ tanto:
   - Ese es **otro** problema. ■ *To inny problem.*
   - Cada mañana tomaba **medio** litro de vodka. ■ *Każdego ranka wypijał pół litra wódki.*
   - No imaginaba **semejante** tontería. ■ *Nie wyobrażał sobie podobnego głupstwa.* ■ *He couldn't imagine such nonsense.*
   - No me vengas con **tamaña** historia (= tal). ■ *Nie wyjeżdżaj mi z taką historyjką.*
4. DESPUÉS DE: este… ⊡ mi… ⊡ cuanto… ⊡ cual… ⊡ ningún… ⊡ algún… ⊡ cualquier… ⊡ tanto… ⊡ tal… ⊡ cierto:
   - Este libro es mío.
   - ¿Tienes algún problema? ■ *Masz jakiś problem?*
   - Nunca había vivido **tal** aventura. ■ *Nigdy nie miałem takiej przygody.* PERO: Me lo vendió **un tal** González. ■ *Sprzedał mi to jakiś facet o nazwisku G.*
   - Me habló de **cierto** proyecto que tenía. ■ *Opowiedział mi o pewnym projekcie, jaki miał.* ■ *He told me about a project he had.* PERO: Trabajaba con **un** cierto entusiasmo. ■ *Pracował z pewnym entuzjazmem.* ■ *He worked with enthusiasm.*
5. COMPLEMENTO DE MODO (*how?*): Cantaban con (**una**) voz grave. ■ *Śpiewali niskim głosem.*
6. COMPARATIVOS: Exigemos mejor comida. ■ *Domagamy się lepszego jedzenia.*
7. NOMBRES EN SENTIDO GENERAL:
   - Tener niñera ahora no se lleva [está de moda]. PERO: Tenemos **una** niñera muy eficaz.
   - Estudia arte. ■ *Studiuje sztukę.* PERO: Estudia **el** arte del siglo diecinueve. ■ *Studiuje sztukę XIX wieku.*
8. ENUMERACIONES: Hemos visto elefantes, jirafas, tigres y leones. ■ *Widzieliśmy słonie, żyrafy, tygrysy i lwy.*
9. DÍAS / MESES:
   - Mañana es domingo, ayer fue sábado. ■ *Jutro jest niedziela, wczoraj była sobota.*
   - en enero ■ *w styczniu*
10. PROFESIÓN • RELIGIÓN • NACIONALIDAD:
    - Pedro es ingeniero. ■ *Piotr jest inżynierem.* ■ *Peter is an engineer.*
    - Pablo es católico.
    - María es polaca.
11. UNCOUNTABLE:
    - Quiero zumo. ■ *Chcę sok.*
    - Quiero pan y queso. ■ *Chcę chleb(a) i ser(a).* PERO: **el** pan de ayer ■ *wczorajszy chleb*
    - El niño bebió leche. ■ *Dziecko wypiło mleko.*
12. DESPUÉS DE LOS VERBOS: **faltar** ⊡ **sobrar** ⊡ **quedar**:
    - Nos **falta** papel. ■ *Brak nam papieru.*
    - Te **sobra** tiempo. ■ *Masz za dużo czasu.* ■ *You've got too much time.*
    - Me **queda** queso. ■ *Został mi tylko ser.* ■ *I have only some cheese left.*
13. DESPUÉS DE LOS VERBOS: **hablar** ⊡ **escribir** ⊡ **saber** ⊡ **conocer** ⊡ **entender**:
    - Hablo italiano.
    - Sé historia. ■ *Znam historię.*
    - No entiendo **de** arte. ■ *Nie znam się na sztuce.* ■ *I don't know much about arts.*

14. DESPUÉS DEL VERBO **tener**:
    - No tenemos **Ø** teléfono. ■ *Nie mamy telefonu.* ■ *We haven't a phone.*
    - ¿Tienes **Ø** novio? ■ *Masz narzeczonego?*
    - Tengo (un) coche. ■ *Mam samochód.*
    - Tengo treinta años. ■ *Mam 30 lat.*
    - No tiene **Ø** coche.
15. EXPRESIONES:
    - tener hambre ■ *być głodnym*
    - tener miedo ■ *mieć stracha* ■ *to be afraid*
    - tener prisa ■ *spieszyć się* ■ *to be in a hurry*
16. DESPUÉS DE LOS SUSTANTIVOS QUE EXPRESAN CANTIDAD:
    - **una caja de** bombones ■ *pudełko czekoladek (bombonierka)*
    - **dos kilos de** tomates
17. MATERIAL:
    - una camisa **de algodón** ■ *koszula z bawełny* ■ *a cotton shirt*
    - un sillón **de mimbre** [M] ■ *krzesło z wikliny* ■ *a wicker armchair* ■ *wiklinowy…*
    - una mesa **de madera** ■ *stół z drzewa* ■ *a wooden chair*
18. ANTES DE LOS SIGUIENTES SUSTANTIVOS: **casa** ⊡ **clase** ⊡ **misa**:
    - Voy a casa. ■ *Idę do domu.* ⊡ Está en casa. ⊡ Estuvimos en casa toda la tarde. ■ *Byliśmy w domu całe popołudnie / cały wieczór.* ■ *We spent the whole afternoon at home.*
    - El domingo vamos a misa. ■ *W niedzielę idziemy na mszę.* ⊡ Iremos a misa el domingo. ■ *Pójdziemy na mszę w niedzielę.* ⊡ Hay misa. ■ *Jest msza.* ⊡ Está en misa. ■ *Jest na mszy.*
    - Vengo de clase. ■ *Wracam z zajęć.* ■ *I am coming back from my classes.* ⊡ Hay clase. ■ *Zajęcia odbywają się.* ⊡ Estoy en clase de inglés. ■ *Jestem na zajęciach z angielskiego.*
    - PERO: Vengo de **la** clase de inglés. ■ *Wracam z zajęć z angielskiego.* ⊡ Voy a **la** misa del gallo. ■ *Idę na pasterkę.* (*midnight mass / watchnight service on Christman Eve*) ■ *I am going to Midnight Mass on Christman Eve.*
19. [APOSICIÓN] El señor García, **Ø amigo** de mi padre, nos visitó ayer. ■ *Pan García, przyjaciel mojego ojca, odwiedził nas wczoraj.* ■ *Mr García, a friend of my father, visited us yesterday.*
20. María gasta / lleva **Ø** gafas. ■ *Maria ma / nosi okulary.* (*[ENG] wears*) ■ *Mary wears glasses.* ⊡ No lleva **Ø** corbata. ■ *Nie noszę krawata.* ■ *I don't wear a tie.*
21. No discutas con **Ø** mamá. ■ *Nie kłóć się z mamą.* ■ *Don't quarrel with your mummy.* ⊡ ¿Felicitaste a **Ø** tía Andrea? ■ *Czy powinszowałeś / pogratulowałeś ciotce Andrei?*
22. No es **poca Ø** cosa. ■ *To nie mała rzecz.* ■ *It is something big.* ⊡ Hay **mucho Ø** ruido en la calle. ■ *Jest dużo hałasu na ulicy.* ■ *The street is noisy.* ⊡ Lo hizo con **excesiva Ø** fuerza. ■ *Zrobił(a) to ze zbytnią siłą.*
23. Hablaron de dos a cinco. ■ *Rozmawiali od drugiej do piątej.* ■ *They talked from 2:00 to 5:00.*
24. Pedro es amigo mío. ■ *Piotr jest moim przyjacielem.* ■ *Peter is my friend.*

🎧 **7A.3.** Artículos (1): https://www.youtube.com/watch?v=VrpoeJ6yfCE (9:17)
🎧 **7A.4.** Artículos (2): https://www.youtube.com/watch?v=CarUDWAbDPc (4:40)
🎧 **7A.5.** Artículos españoles y portugueses en portugués: https://www.youtube.com/watch?v=LPZj71vwtaE

💻 **7A.6.** Ejercicio: http://espanholnarede.com/Ejercicios_interactivos/articulos.htm
💻 **7A.7.** Ejercicio: https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/rodzajnik
💻 **7A.8.** *Ćwiczenia ogólnie:* https://fiestasiesta.pl/cwiczenia-online-hiszpanski/

▷**No hay atajo sin trabajo.** ■ *Bez pracy nie ma kołaczy.* ■ *No pains, no gains.* ■ *Ohne Fleiß kein Preis.*

Lekcja 7. Rodzajniki | Unit 7. Articles

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

7B.1. Argentino (1): https://www.youtube.com/watch?v=NQCteN9fXxY
7B.2. Argentino (2): https://www.youtube.com/watch?v=Md2UQfcakA4
7B.3. Argentino (3): https://www.youtube.com/watch?v=2qDv1P2WKBc

INPUT: ARTÍCULOS

LOCUCIONES

- en brazos ■ *w ramionach* ■ *in one's arms*
- en casa ■ *w domu* ■ *at home*
- dinero en mano
- a pie ■ *pieszo* ■ *on foot*
- de pie = en pie ■ *stojąc / uparcie* ■ *to be standing / to be up*
- a casa ■ *do domu* ■ *home*
- de casa ■ *z domu / domowy*
- pedir en justicia ■ *podać do sądu*
- de justicia ■ *słusznie / sprawiedliwie* ■ *justly / deservedly*
- a decir verdad ■ *prawdę mówiąc* ■ *if truth be told / to tell you the truth*
- seguir costumbre ■ *przestrzegać obyczaju* ■ *to follow a custom*
- llegar a puerto
- penetrar en tierra [**PERO**: penetrar en **el** mar ■ *to go far out to sea*]
- debajo de tierra [**PERO**: debajo **del** agua]
- buscar casa [**PERO**: alquilar **una** casa] ■ *to look for a house*

a costa de	*kosztem*	
a/con excepción de	*z wyjątkiem*	*with the exception of*
a expensas de	*na koszt*	*at the expense of*
a favor de	*na rzecz / na korzyść*	*in favour of*
a fines / finales de	*pod koniec*	*at the end of*
a (la) imagen de	*na obraz*	*in one's own image*
a instancia(s) de	*na prośbę*	*at the request of*
a mediados de	*w środku*	*in the middle of*
a orillas de	*nad brzegiem / na brzegu*	*on the banks of a river / on the shores of a lake*
a principios de	*na początku*	*at the beginning of*
a prueba	*na próbę*	
a prueba de balas	*kulo-odporny*	*bulletproof*
a riesgo de	*na ryzyko*	*at the risk of*
a ruegos de	*na prośbę*	*at the request of*
caer en manos de	*wpaść w ręce*	
con auxilio de	*z pomocą*	
con motivo de	*z okazji*	*because of / on the occasion of*
en perjuicio	*ze szkodą*	*to the detriment of*
(con) rumbo a	*w kierunku*	
dar a luz	*urodzić*	*to give birth to*
dar muerte	*uśmiercić*	*to kill*
decir misa	*odprawić mszę*	*to celebrate / say / offer Holy Mass*
de parte de	*od / ze strony*	*on behalf of*
en honor	*na cześć*	*in sb's honour*
en lugar de	*zamiast*	*instead of*
en nombre de	*w imieniu*	*in the name of*
estar en cama	*być chorym*	*to be ill*
hacer alusión	*czynić aluzję*	*to allude to*

hacer frente	*przeciwstawić się*	*to tackle*
hacer furor	*robić furorę*	*to be all the rage / be a sensation*
poner en peligro	*narażać na niebezpieczeństwo*	*to endanger / put at risk*
oír misa	*słuchać mszy*	*to hear Mass*
tener hambre	*być głodnym*	*to be hungry*
tener lugar	*wydarzyć się*	*to take place*
tener sed	*być spragnionym*	*to be thirsty*
tomar parte	*brać udział*	*to take part*

EL + SUBSTANTIVO [F]

EJEMPLOS: **el** agua fría [F] ⊡ **el** hada gitana [F] ■ *a Gypsy fortune-teller* ⊡ **el** águila blanca [F] ■ *orzeł biały* ■ *white eagle* ⊡ **el** aula nueva [F] ⊡ **el** hacha vieja [F] ■ *stara siekiera* ■ *an old axe* [*też:* hacha ■ *pochodnia* ■ *a large candle*] ⊡ **PERO: la a** acentuada ⊡ **la hache** muda ■ *nieme „h"* ■ *silent 'h'*

■ **LO (POR Ø PRIMERA VEZ)**

Lo difícil era expresarse libremente. ■ *To, co było trudne, to była swobodna wypowiedź.* ■ *The difficult...*

Me gusta **lo** azul. ■ *Lubię to, co jest niebieskie.* ■ *I like what is blue.*

lo dramático de la situación ■ *to, co było / będzie / jest dramatycznego w tej sytuacji* ■ *the dramatic...*

Hay que ver **lo** guapa que es María. ■ *Trzeba zobaczyć to piękno, którym jest Maria.* ■ *You must ...*

Me sorprende **lo** bien que se come en este restaurante. ■ *Dziwi mnie, jak dobrze się je w tej restauracji.* ■ *I am really surprised how good the meals are in this restaurant.*

No puedo admitir **[** *pozwolić na* ■ *let* **]** **lo** que haces.

Lo de + [***ARTICLE***] = el asunto de... e.g. He solucionado **lo** del colegio. ■ *Rozwiązałem sprawę związaną z kolegium.* ■ *I have solved the problem with the lycée.*

Lo de + [***INFINITIVE***] = el hecho de... e.g. **Lo** de salir todas las noches no me parece bien. ■ *To wychodzenie co wieczór nie wydaje mi się w porządku.* ■ *I don't accept your going out in the evenings.* **PERO: Lo** buena que es la vida. ■ *Życie jest (jednak) dobre.* ■ *Life's good* ⊡ **Lo** malos que somos.

■ **PARTITIVO ↔ NUMERABLE**

producir Ø disgusto ■ *niesmak / niechęć / odraza / przykrość / spór* ■ *distaste / disgust*	↔	tener muchos disgustos / dar un disgusto
hacer Ø ruido	↔	oír un ruido ■ *usłyszeć jakiś hałas*
dejar Ø paso (el paso es parcial) ■ *przepuścić / dać przejście* ■ *to make way*	↔	cerrar el paso (EL PASO ES TOTAL)
dar Ø entrada en un colegio ■ *przyjąć (do szkoły)*	↔	permitir la entrada
había Ø bulla en la calle ■ *na ulicy był zgiełk / wrzawa / ciżba* ■ *row / racket*	↔	con **la** bulla que hacían no podía estudiar
hay Ø contento en la familia	↔	se le notaba **el** contento en la cara
hacia Ø oriente	↔	hacia **el** este
hacia Ø occidente	↔	hacia **el** oeste
tener Ø poder para...	↔	tener **el** poder de...
tener Ø eficacia para... ■ *mieć sprawność / móc*	↔	**[NADA]**

PERO: tiene Ø tifus / pasó **el** tifus / ha cogido **un** tifus

sabe Ø francés / sabe **el** francés ⊡ una casa con [**las**] ventanas cuadradas

una casa con [**una**] terraza ⊡ **El** vino / Ø Vino / **Un** vino que no emborracha no es vino.

Montar es subirse **al** caballo / subirse a **un** caballo.

💻**7B.4.** Ejercicio: http://espanholnarede.com/Ejercicios_interactivos/articulos.htm

💻**7B.5.** Ejercicio: https://aprenderespanol.org/gramatica/articulos.html

💻**7B.6.** Ejercicio: https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/articulos/ejercicios

💻**7B.7.** Ejercicio: https://www.todo-claro.com/castellano/principiantes/gramatica/Los_articulos/Seite_1.php

💻**7B.8.** Ejercicio: https://lenguajeyotrasluces.com/2016/10/11/articulo-en-espanol-infografia-ejercicios/

🗣**7B.9. Alvaro Soler – Loca:** https://www.letras.com/alvaro-soler/

▷**Cosa hueca mucho suena.** ■ *Dzwon głośny, bo próżny.* ■ *Empty vessels make the greatest sound.*

Lekcja 7. Słownictwo 3.001 - 3.500	Unit 7. Vocabulary 3,001 - 3,500

impedir	risa	lento
iglesia	circunstancia	resumen
necesariamente	roca	actuar ■ *to_act/to_perform*
ofrecer	provocar	multitud
electorales	autónoma	exigencias
canto	prevención	testimonio ■ *świadectwo*
destacar	dama	apariencia ■ *wygląd/pozór*
sencillo	líquido	previo
colectiva	tribunales	vigor
curiosidad	suficientemente	adquirir
instancia	garantía	salinas ■ *kopalnie soli*
merecer	mandato	renunciar ■ *zrzekać się*
daño	imprescindible	tránsito
romper	retrato	acá ■ *tu/tutaj*
externa	desaparecido	ordenar ■ *porządkować…*
galería	soviética	solicitud ■ *staranność…*
salto	el baile	comando
desarrollar	ensayo	procedente ■ *pochodzący z…*
plazas	empresarial ■ *managerial*	detener
aparentemente	sanidad ■ *zdrowotność…*	trayectoria ■ *tor/droga życia*
acusado	medicamentos	emperador
incluyendo	lujo	la señal ■ *sygnał/znak*
odio	el coste ■ *koszt/cena*	agregar ■ *dodać/łączyć…*
bomba	rosario ■ *różaniec*	acceder ■ *zgadzać się*
rincón	emergencia	sacar
intercambio	alimento	respaldo
harina	poblaciones	ruptura ■ *zerwanie/złamanie*
tarjeta	ronda ■ *straż nocna/patrol…*	el taller ■ *warsztat*
consenso	trastorno ■ *zamęt/zaburzenie*	el balance ■ *równowaga*
financieros	obligar	exportaciones
consiguiente	el rigor	lesiones ■ *skaleczenie*
dispuestos	correo ■ *poczta*	alteraciones ■ *changes…*
surgir	el bloque	el repente ■ *zryw*
espectador	cerrar ■ *zamykać*	incidencia ■ *incydent*
jurado	turno ■ *kolejność*	variable ■ *zmienny*
convencido	expectativas ■ *oczekiwania*	recoger ■ *podnieść/zbierać…*
fiscales	antecedente	fiel
femenina	cumplir	embarazo ■ *ciąża/kłopot*
ambiental	el síndrome	corresponsal
policial	planificación	mancha ■ *plama*
entrenador	embajada	ansiedad ■ *niepokój/lęk*

Lekcja 8. Liczby | Unit 8. Numbers

🎧 **8A.1.** Buena gente (2): https://www.youtube.com/watch?v=lTDFYd8OhS8
🎧 **8A.2.** Echar: https://www.youtube.com/watch?v=gySlPkV09Jc

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

INPUT 1: NÚMEROS

Tab.8.1. Números

NUMBER	*CARDINALIA*	*ORDINALIA*
1	un(o) / una	primer(o)/a
2	dos	segundo/a
3	tres	tercer(o)/a
4	cuatro	cuarto/a
5	cinco	quinto/a
6	seis	sexto/a
7	siete	séptimo/a
8	ocho	octavo/a
9	nueve	noveno/a • nono/a
10	diez	décimo/a
11	once	undécimo/a
12	doce	duodécimo/a
13	trece	décimo/a tercero/a
14	catorce	décimo/a cuarto/a
15	quince	décimo/a quinto/a
16	dieciséis • diez y seis	décimo/a sexto/a
17	diecisiete • diez y siete	décimo/a séptimo/a
18	dieciocho • diez y ocho	décimo/a octavo/a
19	diecinueve • diez y nueve	décimo/a noveno/a
20	veinte	vigésimo/a
21	veintiuno (veintiún) / veintiuna • veinte y uno	vigésimo/a primero/a
…	…	…
28	veintiocho • veinte y ocho	vigésimo/a octavo/a
29	veintinueve • veinte y nueve	vigésimo/a noveno/a
30	treinta	trigésimo/a
40	cuarenta	cuadragésimo/a
50	cincuenta	quincuagésimo/a
60	sesenta	sexagésimo/a
70	setenta	septuagésimo/a
80	ochenta	octogésimo/a
90	noventa	nonagésimo/a
100	cien(to)	centésimo/a
200	doscientos/as	ducentésimo/a
300	trescientos/as	tricentésimo/a
400	cuatrocientos/as	cuadrigentésimo/a
500	quinientos/as	quingentésimo/a
600	seiscientos/as	sexcentésimo/a
700	setecientos/as	septingentésimo/a
800	ochocientos/as	octogentésimo/a

900	novecientos/as	nonagentésimo/a
1000	mil[24]	milésimo/a
2000	dos mil	dos milésimo/a
3000	tres mil	tres milésimo/a
4000	cuatro mil	cuatro milésimo/a
5000	cinco mil	cinco milésimo/a
10.000	diez mil	diez milésimo/a
20.000	veinte mil	veinte milésimo/a
100.000	cien mil	cien milésimo/a
300.000	trescientos mil	trescientos milésimo/a
1.000.000	un millón	mil milésimo/a

🎧 **8A.4.** 1-100: https://www.youtube.com/watch?v=7VbPiUSXzLI
🎧 **8A.5.** Números españoles: https://www.youtube.com/watch?v=P3ZQUeXveR4
🎧 **8A.6.** Los determinantes numerales: https://www.youtube.com/watch?v=XtmGUY90nA4

HABLEMOS

1. ¿Cuántos años tienes? ■ *Ile masz lat?* ■ *How old are you?*
2. Tengo treinta años (de edad). ■ *Mam 30 lat.* ■ *I am 30.*
3. ¿A cuántos estamos? ■ *Którego dziś mamy?* ■ *What date is it today?*
4. ¿Cuántas personas hay en este grupo? ■ *Ile osób jest w tej grupie?* ■ *How many people are there in this group?*
5. ¿Cuándo naciste? ■ *Kiedy się urodziłeś/urodziłaś?* ■ *When were you born?*
6. Nací en [LUGAR], el [FECHA]. ■ *Urodziłem się…* ■ *I was born in [PLACE/MIEJSCE], on [DATE/DATA].*
7. ¿Qué siglo es éste? ■ *Który to wiek teraz mamy?* ■ *Which century is it now?*
8. ¿En qué siglo estamos? ■ *W którym wieku jesteśmy?* ■ *Which century is this?*
9. ¿En qué siglo vivió Nicolás Copérnico (1473-1541)? ■ *W którym wieku żył Kopernik?* ■ *In which century did Copernicus live?*
10. ¿Qué hora es? ■ *Która godzina?* ■ *What time is it?*
11. ¿A qué hora empezamos las clases? ■ *What time do • did we start our classes?*
12. ¿A qué hora hemos comenzado las clases hoy? ■ *What time did we start classes today?*
13. ¿A qué hora vamos a terminar las clases hoy? ■ *What time are going to end the classes today?*
14. ¿Dentro de cuántos meses • cuántas semanas vamos a terminar este curso? ■ *How many months • weeks is this course going to take?*
15. ¿Cuántos minutos hay en una hora? ■ *How many minutes are there in one hour?*
16. ¿Cuántos días hay en una semana • en un año? ■ *Ile dni jest w tygodniu? …w roku?* ■ *How many days are there in a week?*
17. ¿Cuántas semanas hay en un mes? ■ *Ile tygodni jest w miesiącu?* ■ *How many weeks are there in a month?*
18. ¿Cuántos meses hay en un año? ■ *Ile miesięcy jest w roku?* ■ *How many months are there in a year?*
19. ¿Cuánto cuesta un coche nuevo? ■ *Ile kosztuje nowe auto?* ■ *How much is a new car?*
20. Eso depende de… *It depends on…*
21. ¿Cómo se llamaba tu primer novio / tu primera novia? ■ *What was your first boy-friend's • girl-friend's name?*
22. ¿Cómo leer las siguientes fracciones? ■ *How should the following fractions be read?*
    - 0,8 (cero con ocho = ocho décimas)
    - 0,62 (cero con sesenta dos = sesenta y dos centésimas)
    - 4,3 (cuatro con tres = cuatro coma tres)
23. ¿Cuánto es? ■ *Ile to jest?*
    - 3 + 6 = 9 (tres más seis es nueve / tres y seis es nueve)
    - 9 – 4 = 5 (nueve menos cuatro es cinco)
    - 2 x 7 = 14 (dos por siete es catorce)
    - 8 : 2 = 4 (ocho entre… / dividido en… / dividido por dos es cuatro)

[24] 💻**8A.3:** Duda resuelta: ¿Mil pesos o un mil pesos? | Castellano Actual | Universidad de Piura (udep.edu.pe)

- 2^2 = 4 (dos al cuadrado es cuatro)
- 2^3 = 8 (dos al cubo es ocho)
- $\sqrt{9}$ = 3 (raíz cuadrada de nueve es tres)
- $\sqrt[3]{8}$ = 2 (raíz cúbica de ocho es dos)

24. Tiene dos metros de altura / de alto / de talla. ■ *He/She/It is two metres high / tall.*
25. ¿Puedes cambiarme un billete de cincuenta euros? ■ *Can you change a 50-euro banknote?*
26. No tengo suelto. ■ *I have no change.*
27. Estoy sin blanca. ■ *I'm broke.*
28. Estoy a dos velas. ■ *I'm penniless.*
29. ¿Qué tal andas de fondos? ■ *What's your financial situation?*
30. Ando mal de fondos. ■ *Kiepsko u mnie z pieniędzmi.* ■ *I am broke.*
31. Quería pedirte un préstamo. ■ *I would like to ask you for a loan / to borrow some money from you?*
32. Quería pedirte que me prestes diez euros. ■ *Could you lend me 10 euros?*
33. ¿A cómo está el cambio del día? ■ *Jaki jest dzisiaj kurs?* ■ *What is the current dollar/euro rate?*
34. ¿A cuánto se cotiza el dólar? ■ *How much is one dollar today?*
35. Vengo para abrir una cuenta. ■ *I'd like to open an account.*
36. ¿Cuánto desea depositar? ■ *How much would you like to deposit?*
37. Quiero recoger • cobrar dinero. ■ *I'd like to draw some money?*

1, 3, 5 *are odd numbers* ■ son números impares
2, 4, 6 *are even numbers* ■ son números pares

Lenguaje situacional 1 (Banda A): Coche

8A.7: Marcas de coches españoles:
https://www.mundodelmotor.net/lista-de-marcas-de-coches-espanoles/

PALABRAS & FRASES

1) conducir ⊡ arrancar ■ *włączyć silnik* ⊡ aminorar la marcha ■ *zwolnić*
2) frenar ⊡ acelerar ⊡ cambiar de marcha
3) parar ⊡ aparcar ⊡ estacionarse ⊡ adelantar ■ *wyprzedzić*
4) dar la vuelta ■ *zawrócić* ⊡ atravesar ■ *przejechać*
5) encender los faros ■ *włączyć światła* ⊡ apagar los faros
6) ceder el paso ■ *dać pierwszeństwo*
7) tener prioridad ⊡ tocar el claxon [cláxones]
8) derrapar ■ *wpaść w poślizg*
9) remolcar ⊡ reparar ⊡ averiarse ■ *zepsuć się*
10) quedarse sin gasolina ⊡ llenar el depósito
11) cambiar una rueda
12) cometer una infracción ■ *popełnić wykroczenie*
13) respetar el límite de velocidad
14) saltarse un semáforo ■ *przejechać na czerwonym świetle*
15) un coche con cambio de marchas automático
16) un cacharro ■ *grat* ⊡ un descapotable ■ *kabriolet*
17) un coche de cuatro ruedas motrices ■ *z napędem na 4 koła*
18) un camión basculante ■ *samochód wywrotka*
19) la grúa ■ *dźwig* ⊡ una caravana ⊡ un remolque ■ *przyczepa*
20) el velocímetro ■ *prędkościomierz*
21) el volante ■ *kierownica* ⊡ una ventanilla ■ *okno*
22) el anticongelante ■ *płyn niezamarzający*
23) una gasolinera
24) una póliza de seguros ⊡ el carné de conducir
25) el Código de Circulación ■ *Kodeks drogowy*
26) una multa ⊡ parquímetro ■ *parkometr*
27) un atasco ■ *zator* ⊡ una desviación ■ *objazd* ⊡ las obras ■ *roboty*
28) el tráfico ⊡ la circulación
29) una carretera ⊡ una autopista ⊡ una calle de dirección única

30) un paso de peatones / de cebra
31) una curva ⊡ un cruce ⊡ una glorieta ■ *rondo* ⊡ un carril ■ *pas*
32) un semáforo ■ *światło*
33) el peaje

ORACIONES

1. ¿De qué marca es tu coche?
2. ¡Mete la tercera! ■ *Wrzuć trójkę.*
3. Iban a 100 kilómetros por hora.
4. En Inglaterra se circula por la izquierda.
5. Le retiraron el carné de conducir. ■ *Zabrali mu prawo jazdy.*
6. Nos hemos equivocado de carretera. ■ *Pomy-li-liśmy drogę.*
7. He alquilado un coche.
8. Las tuercas están muy apretadas. ■ *nakrętki…*
9. ¿Le gustaría manejar el coche?
10. Dicen que el consumo de gasolina es de ocho litros por cada cien kilómetros. [*BUT:* kilo**gra**mo]
11. Tenemos que cargar gasolina no importa dónde.
12. Por favor alcánceme el mapa.
13. Para casos imprevistos tengo un bidón con veinte litros de gasolina.
14. Tenemos que parar un rato.
15. Haga el favor de examinar la presión de los neumáticos.
16. No funciona la luz trasera.
17. Al llegar a la bifurcación ■ *rozwidlenie* tienes que doblar a la izquierda.
18. Tenemos que recorrer una desviación. ■ *Wir müssen eine Umleitung fahren.*

INPUT 2: IMPERATIVO (por primera vez)[25]

tú → ¡da! ⊡ ¡habla! ⊡ ¡bebe! ⊡ ¡come! ⊡ ¡vive! ⊡ ¡parte!
vosotros → ¡dad! ⊡ ¡hablad! ⊡ ¡bebed! ⊡ ¡comed! ⊡ ¡vivid! ⊡ ¡partid!

pensar → **¡piensa!** & ¡pensad! ⊡ comenzar → **¡comienza!** & ¡comenzad! ⊡ jugar → **¡juega!** & ¡jugad! ⊡ pedir → **¡pide!** & ¡pedid!
decir → **¡di!** & ¡decid!
estar → **¡está!** & ¡estad!
hacer → **¡haz!** & ¡haced!
ir → **¡ve!** & ¡id!
poner → **¡pon!** & ¡poned!
salir → **¡sal!** & ¡salid!
ser → **¡sé!** & ¡sed!
tener → **¡ten!** & ¡tened!
venir → **¡ven!** & ¡venid!

▷**Lo que se aprende en la cuna, siempre dura.** ■ *Czego się człowiek za młodu nauczy, to na starość znajdzie.* ■ *Whoso learneth young, forgets not when he is old.*

[25] Por segunda vez – Lección 9; por tercera vez – Lección 16 (irregularidad no 17).

Lekcja 8. Liczby | Unit 8. Numbers

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

8B.1. Juan – recordar vs acordarse: https://www.youtube.com/watch?v=E4DfHuY3HPw (17:52)

INPUT: NÚMEROS

Tab.8.2. Números proporcionales

simple ■ *prosty* ■ *simple*	**séxtuplo** ■ *sześciokrotny* ■ *six-time*
doble / **duplo** ■ *podwójny* ■ *double*	**séptuplo** ■ *seven-time / septuple*
triple ■ *potrójny / trzykrotny* ■ *triple*	**óctuplo** ■ *eight-time / octuple*
cuádruple/**cuádruplo** ■ *poczwórny* ■ *four-time/quadruple*	**décuplo** ■ *ten-time / decuple*
quíntuplo ■ *pięciokrotny* ■ *five-time / quintuple*	**céntuplo** ■ *hundred-time / centuple*
	múltiplo ■ *wielokrotny* ■ *multiple*

Tab.8.3. Verbos

doblar ■ *podwajać* ■ *to double*	**decuplicar** = hacer una cosa diez veces mayor
triplicar ■ *to triple*	**centuplicar** = hacer una cosa cien veces mayor: Todos juntos, centuplicamos nuestras fuerzas.
cuadruplicar ■ *to quadruple*	**multiplicar:** Se multiplican las dificultades.
quintuplicar ■ *to quintuple*	

Tab.8.4. Fracciones

½ = un medio • una media • la mitad	**⁴⁄₅ = cuatro quintos**
⅔ = dos tercios	**⁵⁄₆ = cinco sextos**
¼ = un cuarto	**⁴⁄₇ = cuatro séptimos**
¾ = tres cuartos	**⁷⁄₈ = siete octavos**
⅕ = un quinto	**⁸⁄₉ = ocho novenos**

¿Cuántas veces? ■ *How many times?*

una vez ■ *once* ■ *raz* • **dos veces** ■ *twice* ■ *dwa razy* • **tres veces** ■ *trzy razy* ■ *three times*

mucho →

1. Tienen muchos hijos. ■ *Mają dużo dzieci / synów.* ■ *They have a lot of children/kids/sons.*
2. Viaja mucho. ■ *Dużo podróżuje.* ■ *He travels a lot.*
3. Hay muchísima gente por la calle. ■ *Jest mnóstwo ludzi na ulicy.* ■ *There are a lot of people in the street.*
4. ¿Y para qué tanto dinero? ■ *I po co tyle pieniędzy?* ■ *What for so much money?*
5. ¡Tengo tantísimo que estudiar! ■ *Ile ja się muszę uczyć!* ■ *How much do I have to learn?*
6. Son tan caros. ■ *Są tak drodzy.* ■ *They are so expensive/dear.*
7. Ha cometido innumerables errores. ■ *Popełnił(a) niezliczoną ilość błędów.* ■ *He committed a lot of mistakes.*
8. Nunca me habían dicho tamaño insulto. ■ *Nigdy mnie nie obrazili podobnym słowem.* ■ *Never had they insulted me with something like that.*
9. Se gasta un montón de (= mucho) dinero en ropa. ■ *Wydaje mnóstwo na ubrania.* ■ *She spends a lot of money on clothes.*
10. En París hay cantidad de (= muchos) extranjeros. ■ *W Paryżu jest mnóstwo cudzoziemców.* ■ *In Paris there are a lot of foreigners.*
11. Esto está cantidad de (= muy) bueno. ■ *To jest bardzo dobre.* ■ *That's really good.*
12. Hay una de (= una gran cantidad de) turistas. ■ *Jest dużo turystów.* ■ *There are a lot of tourists.*
13. ¿Cómo puedes aburrirte con la de (= con la cantidad de) juguetes que tienes? ■ *Jak ty się możesz nudzić mając tyle zabawek?* ■ *How can you be so bored with so many toys?*
14. Se pusieron la mar de (= muy) contentos. ■ *Byli nadzwyczaj zadowoleni.* ■ *They were extraordinarily satisfied.*

poco →

1. Recibe pocas cartas. ■ *Otrzymuje mało listów.* ■ *He receives/gets few letters.*
2. Ha estudiado poco. ■ *Uczył(a) się mało.* ■ *He hasn't studied much.*
3. Hubo poquísimos espectadores. ■ *Było mało widzów.*
4. ¿Quieres un poco de agua? ■ *Chcesz trochę wody?*

5. Me queda algo de pan. ■ *Zostało mi trochę chleba.*
6. Apenas hay comida para tres. ■ *Jedzenia jest ledwo dla trzech.*
7. No tiene más que un hermano. ■ *Ma tylko jednego brata.*
8. Con eso no hay ni para empezar. ■ *Z tym nie ma co nawet zaczynać.*

bastante (= suficiente) →
un buen número de… ■ *spora liczba…*

demasiado • **todo** • **justo** (= exactamente) • **algo**

medio →
1. media docena ■ *pół tuzina* ■ *half a dozen*
2. la mitad de… ■ *połowa* ■ *half*
3. una parte de…
4. un trozo ■ *kawałek*
5. un pedazo ■ *kawałek*
6. una porción de… ■ *porcja…*
7. un cuarto ■ *ćwiartka*

nada →
1. No hay nada interesante. ■ *Nie ma nic ciekawego.* ■ *There's nothing of interest.*
2. No es nada simpático. ■ *W ogóle nie jest sympatyczny.*
3. No sabía nada de nada. ■ *Nie wiedział zupełnie nic.*
4. ◖No había ni un alma◗ (= nadie) en la oficina. ■ *W biurze nie było żywego ducha.*
5. ◖No se oye ni una mosca◗ (= nada). ■ *Cicho, jak makiem zasiał.*

alrededor de →
1. aproximadamente
2. casi ■ *prawie* ■ *almost*
3. cerca de
4. más o menos ■ *mniej więcej* ■ *more or less*
5. Hay algo más de 200 kilómetros. ■ *Jest trochę ponad 200 km.* ■ *It is a little over 200 km.*

alguno →
He oído alguno que otro comentario. ■ *Słyszałem niejeden komentarz.* ■ *I've heard many a commentary.*
Tenemos diversos modelos. ■ *Mamy różne modele.* ■ *We've got different models.*
Tengo varios amigos. ■ *Mam różnych przyjaciół.* ■ *I've got various friends.*

más →
Deme otro bocadillo, por favor. ■ *Daj mi proszę kanapkę.*
Además de mis tíos, vienen mis primos. ■ *Poza wujostwem, przyjdą moi kuzyni.*
El número de parados es superior al del año pasado. ■ *Liczba bezrobotnych jest większa niż w…*
El número de parados es mayor / más alto / más elevado que el del año pasado.

menos →
Les gusta todo excepto / salvo / menos el deporte. ■ *Lubią wszystko z wyjątkiem sportu.*
Mi sueldo es menor / más bajo / más reducido que el tuyo. ■ *Moja pensja jest mniejsza niż twoja.*
Mi sueldo es inferior al tuyo.
Lo que menos aguantan es el calor. ■ *Najmniej są odporni na upał.*

doble, triple →
1. un montón de… ■ *sterta* ■ *a heap / a pile*
2. un vaso de… ■ *szklanka*
3. un plato de… ■ *talerz*
4. una botella de…
5. una lata de… ■ *puszka…*
6. un paquete de…
7. un bocado de… ■ *kęs…* ■ *bite…*
8. una cucharada de… ■ *spoonful…*
9. un puñado de… ■ *handful…*
10. un par de…
11. una docena de…

HABLEMOS

1. ¿Qué significa une docena de algo?

2. ¿Cuántos estudiantes hay en este grupo?
3. ¿Cuántos hermanos tuvo tu abuelo?

Y ahora empezamos algo nuevo… (hasta la Lección 19)

PERÍFRASIS VERBALES (1): ◀ir + a + INFINITIVO▶ página 289

FUTURO INMEDIATO + EMPEZAR

1. *Mieliśmy kupić samochód, ale zmieniliśmy zdanie.*
2. *Zobaczę, co się tam dzieje.*
3. *Z pewnością by ci powiedział o twojej byłej narzeczonej.*
4. *Wyjaśni mi to krótko.*

SKĄD NIBY?

5. *A skąd ja miałbym to wiedzieć?!*
6. *Nikt tego nie wie!*
7. *Jakże miałbym sprzedać ci coś, co nie jest moje!*
8. *Jakże miałbym to powiedzieć, to niemożliwe!*
9. *A skądby on znał angielski!*
10. *Wyobraź sobie, że poddał w wątpliwość moje słowa, tak jakbym chciał go okłamać.*

IMPERATIVO – PRIMERA PERSONA PLURAL

11. *Dalej, do pracy!*
12. *Zobaczmy, co się dzieje.*
13. *Napijmy się!*

¡LA DIFERENCIA ES ENORME!

14. *Różnica jest ogromna! Nie można (tych rzeczy) porównywać!* ■ *There is no comparison!*

PERÍFRASIS VERBALES (2): ◀volver + a + INFINITIVO▶ página 289

OTRA VEZ / DE NUEVO

1. *I znowu mam katar.*
2. *Dzieciak sąsiadów znowu uciekł (z domu).*
3. *Po ślubie nigdy tu nie wrócił.*
4. *Przyrzekam ci, że nigdy więcej tego nie zrobię.*
5. *Nie zdziwiłbym się, gdyby znowu przytył(a).*
6. *Na twoim miejscu nie próbowałbym tego ponownie.*
7. *Myślimy, że go już więcej w życiu nie zobaczymy.*

PERÍFRASIS VERBALES (3): ◀ponerse + a + INFINITIVO▶ página 289

EMPEZAR

1. *Weź się natychmiast do pracy!*
2. *Kiedy zaczyna mówić głupoty, nikt nie może tego znieść.*
3. *Zaczął krzyczeć tak, jakby go zabijano.*
4. *Weźmiemy się do nauki, jak tylko znajdziemy się w domu.*
5. *Znowu zacząłeś prać ubrania?*

8B.2. volver + a + INF: http://www.studyspanish.com/lessons/volvera.htm
8B.3. Alvaro Soler – Animal: https://www.youtube.com/watch?v=YfDhHUuGMuo
con letra: https://www.youtube.com/watch?v=g3w-qfHVQL8

▷**Cuando Adán cavaba y Eva hilaba, la hidalguía, ¿dónde estaba? = Cuando Adán araba y Eva hilaba, ¿quién era entonces el caballero?** ■ *Gdy Ewa kądziel przędła, Adam ziemię kopał, kto był szlachcicem wtenczas i kto komu chłopał?* ■ *When Adam delved (delve = dig) and Eve span (spin, span/spun, spun) who was then a/the gentleman?*

Lekcja 8. Słownictwo 3.501 - 4.000	Unit 8. Vocabulary 3,501 - 4,000

Fruta	circuito ■ *obwód*	el guión ■ *scenariusz/sztandar…*
recoger	incapaz	tesoro
ansiedad ■ *niepokój/lęk*	combatir	negar
sostener ■ *popierać*	estómago	equivalente
gerente	subida	milagro
traer	ahorro	sindicales
advertir ■ *zauważyć/ostrzec*	retorno ■ *return*	la pareja
tender ■ *rozkładać*	promover ■ *popierać*	novedad
amparo ■ *ochrona*	sitios	hábitos
quedar	escapar	recurrir ■ *odwoływać się*
acudir	pensamientos	expediente ■ *sposób/dokumenty*
inmensa	muro	denominado
hilo	permanecer	excepto
bolsillo	gallego	garantía
convivencia	la fiebre	enviar
caza	enfrentar	rapidez
socio	pesca	carreteras
alzar	fiscalía ■ *prokuratura*	digital
el bosque	selva ■ *puszcza*	imponer
sucesos	votación	destacar
jornada	secuestro ■ *konfiskata…*	parcial
hallar	deterioro	situar
ajo	magnitud	conexión ■ *połączenie*
grasa	reparto ■ *podział/obsada*	gubernamental ■ *rządowy*
incluir	enfoque ■ *nastawienie*	fila ■ *szereg/rząd*
poseer	adoptar	retirada ■ *retreat/withdrawal*
requisitos	fusión ■ *wytapianie/fuzja*	soberanía ■ *suwerenność*
compromiso ■ *zobowiązanie*	ribera ■ *brzeg/wybrzeże*	mediterráneo
utilidad	debilidad	indispensable
amenaza	cardenal ■ *kardynał/siniak*	periodismo
apoyar	corporal	desempleo
ordenador	basura	balón ■ *piłka* [globo ■ *balon*]
encuesta	reconocido	el sacerdote
guarda	cuentos	disponer
montaje	herencia	ejemplar
entrenamiento	abundante	miseria ■ *nędza/nieszczęście*
ocurrir	compartir	creer
lanzar	concluir	generar
entregar	significativo	restante ■ *remaining*
locura	vanguardia ■ *awangarda*	ama ■ *pani domu…*
evento	propietarios	episodio

Lekcja 9. Zaimki | Unit 9. Pronouns

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

9A.1. Buena gente (3): https://www.youtube.com/watch?v=4UZ0FYAxn0s

INPUT 1: PRONOMBRES

9A.2. *Zaimki:* https://hiszpanski.ang.pl/gramatyka/zaimki/osobowe
9A.3. Pronombres: https://www.youtube.com/watch?v=uuuQ-1UCVmI

Tab.9.1. Pronombres = Zaimki = Pronouns

PRONOUNS			SUBJECT PODMIOT	ACC. BIER.	DATIVE CELOWNIK	WITH PREPOSITIONS (4)		REFLEX.	POSSESSIVE = DZIERŻAWCZY (6)	
NO	PERSON OSOBA	GEND.				CON	ALL OTHERS		ADJECTIVE	PRONOUN
			1	2	3	4a	4b	5	6a	6b
SINGULAR	I	M	yo *ja*	me ■ *mnie (mi)* ■ *me*		conmigo	mí	me	mi(s)	mío(s)
		F								mía(s)
	II	M	tú *ty*	te ■ *ci (tobie)* ■ *thee*		contigo	ti	te	tu(s)	tuyo(s)
		F								tuya(s)
	III	M	él *on*	lo	le ■ *jemu/jej* ■ *him/her*	con él	él	se	su(s)	suyo(s)
		F	ella *ona*	la		con ella	ella			suya(s)
	HONORIFIC	M	usted	lo		con usted	usted			suyo(s)
		F		la						suya(s)
PLURAL	I	M	nosotros	nos ■ *nas (nam)* ■ *us*		con nosotros	nosotros	nos	nuestro(s) ■ *nasz...* ■ *our*	
		F	nosotras			con nosotras	nosotras		nuestra(s)	
	II	M	vosotros	os ■ *was (wam)*		con vosotros	vosotros	os	vuestro(s) ■ *wasz...* ■ *your*	
		F	vosotras			con vosotras	vosotras		vuestra(s)	
	III	M	ellos	los	les ■ *im* ■ *them*	con ellos	ellos	se	su(s)	suyo(s)
		F	ellas	las		con ellas	ellas			suya(s)
	HONORIFIC	M	ustedes	los		con ustedes	ustedes			suyo(s)
		F		las						suya(s)

▶SUJETO (COLUMNA 1 EN TABLA 9.1) → ¿Quién? ¿Qué?

❶ **SE USAN LOS PRONOMBRES PERSONALES EN LA FUNCIÓN DEL SUJETO:**

Ella hablaba [IMPERFECTO] con su amiga mientras **yo** preparaba [IMPERFECTO] la comida. ■ *Rozmawiała...* ■ *She was speaking with...*
Al entrar **él** en la habitación, la mujer le miró [INDEFINIDO]. ■ *Kiedy wszedł do pokoju, kobieta na niego spojrzała.* ■ *When he entered the room, the woman looked at him.*
Estando **yo** enfermo, vino [INDEFINIDO] el médico a visitarme. ■ *Kiedy byłem chory, przyszedł do mnie...* ■ *When I was ill, a doctor came to see me.*

❷ **entre / según / excepto / incluso / menos / salvo / hasta → SUJETO (1) > yo < & > tú < *INSTEAD OF* > mí < & > ti** (COLUMNA 4B EN TABLA 9.1):

Entre tú y yo podemos decirlo. ■ *Możemy to powiedzieć, ty i ja.* ■ *Between you and me, we can say it.*
Según tú, ¿qué puedo hacer? ■ *Według ciebie, co mogę zrobić?* ■ *According to you...*
Todos lo comprenden, **menos tú**. ■ *Wszyscy to rozumieją, z wyjątkiem ciebie.* ■ *...with the exception of...*

❸ ***NEUTRAL FORMS***

Ello ■ ***it*** = esto, eso, aquello ■ *this / that*
Ello es más convincente para mí. = Esto es...
Ello es que... = El caso es que... e.g. Ello es que acabaron [INDEFINIDO] insultándose.

▶ACUSATIVO (columa 2 en Tabla 9.1) → ¿(A) quién? ¿Qué?

María **me** ve / quiere (a **mí**). ■ *Mary can see me / loves me.* ⊡ María **te** ve / quiere (a **ti**). ⊡ María **lo** ve / quiere (a **él**). ⊡ María **la** ve / quiere (a **ella**). ⊡ María **se** ve (a **si** misma en el espejo) / quiere (a **si** misma). ■ *…can see herself in the mirror.* ⊡ María **nos** ve / quiere (a **nosotros / nosotras**). ⊡ María **os** ve / quiere (a **vosotros / vosotras**). ⊡ María **los** ve / quiere (a **ellos**). ⊡ María **las** ve / quiere (a **ellas**).
A María la invitaremos a la fiesta [FUT]. **A usted** (no) **le*** / **lo** quiero escuchar. **Ese libro lo** puse [IND] en la biblioteca. ***EL USO DE «le» EN VEZ DE «lo» CON REFERENCIA A LAS PERSONAS HUMANAS ES MUY POPULAR Y SE LLAMA LEÍSMO.**

▶DATIVO (columna 3 en Tabla 9.1)

Pedro **me** da un regalo (a mí). ■ *Peter gives / is giving me a gift.*
Pedro **te** da un regalo (a ti). ⊡ Pedro **le** da un regalo (a él). ⊡ Pedro **le** da un regalo (a ella). ⊡ Pedro **nos** da un regalo (a nosotros / nosotras). ⊡ Pedro **os** da un regalo (a vosotros / vosotras). ⊡ Pedro **les** da un regalo (a ellos). ⊡ Pedro **les** da un regalo (a ellas). ⊡ A este coche **le** echo gasolina sin plomo.

▶DATIVO + ACUSATIVO

Pedro **me lo** da (a mí). ■ *Piotr mi go daje.* ■ *Peter's giving it to me.* (= Pedro **me** da **un regalo**.)
Pedro **te lo** da. ⊡ Pedro **se lo** da (a él). ⊡ Pedro **se lo** da (a ella). ⊡ Pedro **nos lo** da. ⊡ Pedro **os lo** da. ⊡ Pedro **se lo** da (a ellos). ⊡ Pedro **se lo** da (a ellas). ⊡ Pedro **me los** da (a mí). (= Pedro me da **los regalos.**) ⊡ Pedro **te los** da. ⊡ Pedro **se los** da (a él). ⊡ Pedro **se los** da (a ella). ⊡ Pedro **nos los** da. ⊡ Pedro **os los** da. ⊡ Pedro **se los** da (a ellos). ⊡ Pedro **se los** da (a ellas). ⊡ Pedro **me la** da (a mí). (= Pedro me da **una flor.**) ⊡ Pedro **te** la da. ⊡ Pedro **se la** da (a él). ⊡ Pedro **se la** da (a ella). ⊡ Pedro **nos la** da. ⊡ Pedro **os la** da. ⊡ Pedro **se la** da (a ellos). ⊡ Pedro **se la** da (a ellas). ⊡ Pedro **me las** da (a mí). (= Pedro me da **flores.**) ⊡ Pedro **te las** da. ⊡ Pedro **se las** da (a él). ⊡ Pedro **se las** da (a ella). ⊡ Pedro **nos las** da. ⊡ Pedro **os las** da. ⊡ Pedro **se las** da (a ellos). ⊡ Pedro **se las** da (a ellas).
le + **lo / la / los / las** → **se** + **lo / la / los / las**
les + **lo / la / los / las** → **se** + **lo / la / los / las**

Pedro le da a Pablo un regalo. ■ *Piotr daje prezent…*
- un regalo = lo
- a Pablo = le (→ se)
- Pedro se lo da.
- Pedro quiere dárselo.
- ¡Pedro!, dáselo.
- Pedro está dándoselo.

Pedro les da a sus padres un regalo.
- Pedro se lo da.
- Pedro quiere dárselo.

Pedro le da a Pablo unos regalos.
- unos regalos = los
- Pedro se los da.
- Pedro quiere dárselos.

9A.4. Pronombres: https://www.youtube.com/watch?v=N4BUYdAJK-Q
9A.5. http://www.curso.pl/web_documents/complemento-directo.htm
9A.6. http://www.curso.pl/web_documents/complemento-directo-2.htm
9A.7. https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/323
9A.8. https://www.hiszpanskidlapolakow.com/gramatyka/miejsce-zaimkow-po-hiszpansku/

Lenguaje situacional 2 (Banda A): Barco

9A.9. Barcos a África y otros sitios:
https://www.directferries.es/?dfutm=%7B%22Medium%22%3A%22organic%20search%22%2C%22Source%22%3A%22Ask%22%2C%22Campaign%22%3A%22%22%2C%22Referrer%22%3Anull%7D&_ga=2.64394927.1016623146.1597504662-335984488.1597504662

PALABRAS & FRASES

1) el muelle ■ *molo* [la muela ■ *ząb trzonowy* ⊡ muele←moler ■ *mielić*]
2) chaleco salvavidas ■ *kamizelka ratunkowa*
3) el camarote
4) el capitán ⊡ el marinero ⊡ la tripulación
5) el ancla **F**
6) el bote salvavidas ■ *lifeboat* ⊡ el bote hinchable ■ *inflatable dinghy*
7) [el bote ■ *skok/podskok* ■ *puszka*]
8) echar / levantar anclas
9) el crucero ■ *cruise ship* ⊡ *cruise* [SUSTANTIVO]: *to go on a cruise* ■ hacer un crucero

10) la lancha ■ *small boat* ⊡ el velero ■ *żaglowiec*
11) el astillero ■ *stocznia* ⊡ astillero de reparación ■ *stocznia remontowa*
12) el malecón ■ *nabrzeże* ■ *pier/jetty* ■ [América Latina] *seafront*
13) zarpar ■ *podnosić kotwicę*
14) la vela
15) la popa ■ *rufa*

ORACIONES

1) ¿A qué hora sale el próximo barco?
2) ¿De qué muelle parte?
3) ¿Dónde se compran los pasajes?
4) Tengo mareos.
5) En alta mar hay grandes olas.
6) En la cubierta superior hace un viento terrible.
7) ¿En qué muelle atraca? atracar ■ *cumować*
8) Salimos / Zarpamos con retraso.
9) Vamos a estribor ■ *starboard* / a babor ■ *port side* / a la proa ■ *dziób statku* / a la popa ■ *rufa*.

▶REFLEXIVO

(Yo) **me** afeito. ■ *Golę się.* ■ *I'm shaving.*
(Tu) **te** afeitas.
(Él) **se** afeita.
(Ella) **se** afeita (las piernas).
(Nosotros) **nos** afeitamos.
(Nosotras) **nos** afeitamos.
(Vosotros) **os** afeitáis.
(Vosotras) **os** afeitáis
(Ellos) **se** afeitan.
(Ellas) **se** afeitan

INPUT 2: IMPERATIVO (por segunda vez)[26]

lavarse ➔ ¡lávate! **&** ¡lavaos!
afeitarse ➔ ¡aféitate! **&** ¡afeitaos!
bañarse ➔ ¡báñate! **&** ¡bañaos!

▷**No hay un tonto a quien no admire otro tonto.** ■ *Głupi znajdzie głupszego, który go pochwali.* ■ *One fool praises another.* ■ *A l'âne – l'âne semble très beau.*

[26] Por primera vez – Lección 8; por tercera vez – Lección 16 (irregularidad no 17).

***Translate**:*

1. *Kochasz swojego męża?*
    a. *Kochasz go?*
2. *Kochasz swoją żonę?*
    a. *Kochasz ją?*
3. *Kochasz swoje córki?*
    a. *Kochasz je?*
4. *Kochasz swoich synów?*
    a. *Kochasz ich?*
5. *Widzisz tego człowieka?*
    a. *Widzisz go?*
6. *Widzisz tę kobietę?*
    a. *Widzisz ją?*
7. *Widzisz tych mężczyzn?*
    a. *Widzisz ich?*
8. *Widzisz te kobiety?*
    a. *Widzisz je?*
9. *Dajesz swojej żonie pieniądze?*
    a. *Dajesz jej pieniądze?*
    b. *Dajesz je żonie?*
    c. *Dajesz je jej?*
10. *Dajesz swojemu mężowi pieniądze?*
    a. *Dajesz mu pieniądze?*
    b. *Dajesz je mężowi?*
    c. *Dajesz je jemu?*
11. *Dajesz swoim dzieciom pieniądz?*
    a. *Dajesz im pieniądze?*
    b. *Dajesz je swoim dzieciom?*
    c. *Dajesz je im?*
12. *Daj mi pieniądze.*
    a. *Daj mi je.*
13. *Daj żonie pieniądze.*
    a. *Daj jej pieniądze.*
    b. *Daj je żonie.*
    c. *Daj je jej.*
14. *Daj dzieciom pieniądze.*
    a. *Daj im pieniądze.*
    b. *Daj je dzieciom.*
    c. *Daj je im.*
15. *Ten mężczyzna – tamten mężczyzna – ci mężczyźni – tamci mężczyźni*
16. *Ta kobieta – te kobiety – tamta kobieta – tamte kobiety*
17. *Ze mną – z tobą – z nim – z nami*
18. *Dla mnie – dla ciebie – dla niej – dla nich*
19. *Według ciebie – z wyjątkiem* (menos) *mnie*
20. *Jej syn, jego syn, ich syn, ich synowie*
21. *Jej córka, jego córka, ich córka, ich córki*

Lekcja 9. Zaimki | Unit 9. Pronouns

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

9B.1. Pronombres (1): https://www.youtube.com/watch?v=xZKsvP95FxM
9B.2. Pronombres (2): https://www.youtube.com/watch?v=RuG-wrBj3oU
9B.3. Pronombres (3): https://www.youtube.com/watch?v=rCav6gDr-i8

INPUT: PRONOMBRES

Tab.9.2. Posesivo ■ *Possessive*

mi hijo / mis hijos ■ *mój syn / moi synowie* mi hija / mis hijas	nuestro hijo / nuestros hijos nuestra hija / nuestras hijas
tu hijo / tus hijos tu hija / tus hijas	vuestro hijo / vuestros hijos vuestra hija / vuestras hijas
su hijo ■ *his or her son or their son* / sus hijos ■ *jej/ich synowie/dzieci* su hija ■ *jego/jej/ich córka* / sus hijas	

9B.4. Pronombres posesivos: https://www.youtube.com/watch?v=HjIGDdTkKbE

Me gustaría [POTENCIAL] conservar **algo tuyo**. ■ *Chciałbym coś mieć twojego.* ■ *I'd like to have something of yours.*
No quiero **nada suyo**.
Cada uno a lo suyo. = Que cada uno se ocupe de lo que le concierne. ■ *Niech każdy zajmie się swoimi sprawami.* ■ *Let everybody deal with their own affairs.*
Lo mío es el deporte. = Mi especialidad es el deporte. ■ *Moja specjalność to sport.* ■ *My speciality is sport.*

Tab.9.3. Demostrativos

BAG = *bez akcentu graficznego*		aquí / acá		Ahí		allí / allá	
		ADJ	PRO	ADJ	PRO	ADJ	PRO
SINGULAR	M	este	éste / este	ese	éste / este	aquel	aquél / aquel
	F	esta	ésta / esta	esa	ésa / esa	aquella	aquélla / aquella
	N	BAG→	esto	BAG→	Eso	BAG→	aquello
PLURAL	M	estos	éstos / estos	esos	ésos / esos	aquellos	aquéllos / aquellos
	F	estas	éstas / estas	esas	ésas / esas	aquellas	aquéllas / aquellas

9B.5. Pronombres demostrativos: https://www.youtube.com/watch?v=iXKMDsLR7yU

(1) **ese** / **esa** → CON MATIZ [M] DE DESPRECIO → No me conviene esa situación. No me conviene la situación esa que me propones. La mujer esa no me gusta. ■ *Ta kobieta mi się nie podoba.* ■ *I don't like that woman.*
(2) **aquel** / **aquella** → CON MATIZ DE ADMIRACIÓN → Aquel hombre fue [INDEFINIDO] la gloria de nuestro pueblo.
(3) **esto** / **eso** / **aquello de** = lo que se refiere a... → No creo en eso de los cuentos fantásticos.
(4) EN CORRESPONDENCIA FORMAL
- **ésta** = la ciudad / la empresa /... del que escribe;
- **ésa** = la ciudad / la empresa /... de aquel a quien va dirigida la carta.

Nosotros en **ésta** perdimos [INDEFINIDO] mucho tiempo con el proyecto; no deseamos que pase [SUBJUNTIVO] lo mismo en **ésa**.

alguno ■ *jakiś* ■ *certain* → algún hombre • algún libro • algunos hombres • algunos libros • alguna mujer • alguna cosa • algunas mujeres • algunas cosas
ninguno ■ *żaden* ■ *nobody/none* → ningún hombre • ningún libro • ningunos hombres • ningunos libros • ninguna mujer • ninguna cosa • ningunas mujeres • ningunas cosas
todo ■ *wszyscy* ■ *all* → todos los hombres • todas las mujeres • todo el día • toda la noche

Tab.9.4. Indefinidos

↓→	THE POINT	A POINT	NO POINT	ALL THE POINTS
HUMAN	**alguien** *ktoś*	**cualquiera**	**nadie** *nikt*	**todos**
THING	**alguno** *jakiś*	**cualquier** *jakikolwiek*	**ninguno** *żaden*	**cada** *każdy*
	algo *coś*	**cualquier cosa**	**nada** *nic*	**todos**
PLACE	**en alguna parte**	**dondequier(a)**	**en ninguna parte**	**en todas partes**
TIME	**una vez** **antaño**	**cuando sea** **algún día**	**nunca** *nigdy* **jamás** *nigdy*	**siempre** *zawsze*

bastante ■ *dość* – demasiado ■ *zbyt* ⊡ poco ■ *mało* – mucho ■ *dużo* ⊡ quienquiera ■ *anybody* ⊡ cualquiera ■ *whichever* ⊡ cada uno / cada una ⊡ tal ⊡ otro ■ *inny* ⊡ vario ■ *różny* ⊡ todo ⊡ cada cual

1. Conoces a algunos, pero no a todos.
2. Muchos son los llamados, pero pocos los elegidos.
3. Había uno que no hablaba [IMPERFECTO].
4. Había unos que no hablaban [IMPERFECTO].
5. No está uno siempre de buen humor.
6. Uno quiere hacer bien y le sale mal.
7. Conozco a bastantes del mismo apellido.
8. Él trabaja bastante bien.
9. Demasiados son los que quieren verte.
10. No tengo demasiado tiempo.
11. No esperaba tanto de él [IMPERFECTO].
12. Tiene tanto trabajo que no tiene tiempo para su familia.
13. Alguien ha llamado [PERFECTO].
14. He leído algo interesante [PERFECTO].
15. Nadie se enteró [INDEFINIDO].

▶LOS PRONOMBRES SE PONEN DETRÁS DEL VERBO Y TODA LA FRASE SE ESCRIBE COMO UNA PALABRA

(1) INFINITIVO → **¡dármelo!** ■ *to give it to me*
(2) IMPERATIVO → **¡dámelo!** ■ *give it to me*
(3) GERUNDIO → **¡dándomelo!** ■ *giving it to me*

💻**9B.6.** https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/pronombres-y-determinantes/pronombres-personales/ejercicios
💻**9B.7.** https://aprenderespanol.org/gramatica/pronombres-ejercicios.html
💻**9B.8.** http://www.auladiez.com/fichas/12_ejercicios.php

PERÍFRASIS VERBALES (4): ◀llegar + a + INFINITIVO▶ página 289

LA ACCIÓN NO SE REALIZA POR COMPLETO

1. *Nie mogę w pełni zrozumieć zakresu jego pytania.*
2. *Jestem pewien, że nigdy nie będzie dobrze mówić po francusku.*
3. *Popsuł się nam układ kierowniczy w samochodzie, ale uniknęliśmy zderzenia z autem, które nadjeżdżało z przeciwnego kierunku.*

IR HASTA EL EXTREMO DE...

4. *Był tak wściekły, że doszło do tego, że go uderzył.*
5. *Gayarre był tak słynny w swoim czasie, że udało mu się (za)śpiewać w Operze Mediolańskiej.*
6. *Jest takim miłośnikiem czytania, że spędza wiele nocy bezsennych.*

POR FIN / FINALMENTE

7. *Choć na początku whisky go odrzucała, to w końcu ją polubił.*
8. *Po wielu dyskusjach doszło do tego, że sprzedał mi to po cenie, którą ja mu oferowałem.*
9. *Jeżeli dalej będziesz się tak zachowywać, to dojdzie do tego, że zerwiemy naszą przyjaźń.*

LA CONSTRUCCIÓN CONDICIONAL CON PASADO COMPUESTO DE SUBJUNTIVO: SI HUBIERA + PARTICIPIO

10. *Jeżeli wiedziałbym to wcześniej, nie poszedłbym był tam.*

11. *Jeżeli nie przyszedłbyś był, zostałbyś z niczym.*
12. *Jakbym się nie był uczył!*

PERÍFRASIS VERBALES (5): ◀echar(se) + a + INFINITIVO▶ página 290

EMPEZAR + ANDAR / CORRER / VOLAR / NADAR • [REFLEXIVO] EMPEZAR + LLORAR / REÍR / TEMBLAR

1. *Kiedy usłyszał(a) tę wiadomość, wybuchnął / wybuchnęła płaczem.*
2. *Nie wybuchaj śmiechem za każdym razem, kiedy ci opowiedzą jakiś głupi dowcip.*
3. *Trzeba uważać na tego ptaka, ponieważ jak tylko się mu otworzy klatkę, aby zmienić mu wodę, zrywa się do lotu.*

MODISMOS

4. *Ten chłopak idzie złą drogą; degeneruje się.*
5. *Zjedzmy to, bo jeżeli nie, to się zepsuje.*

PERÍFRASIS VERBALES (6): ◀venir + a + INFINITIVO▶ página 290

MÁS O MENOS

1. *Mniej więcej Antoni zarabia około 2000 euro na miesiąc.*
2. *Ten autor mówi mniej więcej to samo, co tamten, ale używa innych słów.*
3. *Kiedy przygotowywał się do walki o mistrzostwo świata w wadze piórkowej, biegał około 20 km dziennie.*

SERVIR PARA (LLENAR / CUMPLIR / RESOLVER / SOLUCIONAR…)

4. *Ustawa, która jest obecnie omawiana w Kortezach, służyć będzie do tego, by rozwiązać problem mieszkaniowy.*
5. *To stanowisko, które mu powierzono w Ministerstwie Pracy, wypełni wszystkie jego aspiracje polityczne.*
6. *Pieniądze, które odziedziczył, rozwiązały jego problemy finansowe.*

DOSŁOWNIE

7. *Ta wiadomość zmieni wszystkie moje plany.*
8. *Turyści zniszczyli spokój tej zachwycającej wioski.*

🎧 **9B.9.** venir + a + INF: http://www.fundeu.es/recomendacion/venir-de-infinitivo/
🗣 **9B.10. Julio Iglesias – A veces pregunto al viento**: https://www.youtube.com/watch?v=ytldS_W4Ri4

▷**Más fácil es al burro preguntar que al sabio contestar.** ■ *Jeden głupiec więcej może zadać pytań, niż dziesięciu mędrców dać odpowiedzi.* ■ *A fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer in seven years.*

Lekcja 9. Słownictwo 4.001 -4.500	Unit 9. Vocabulary 4,001 -4,500

usuario ■ *użytkownik*
planteamiento
caldo
VIH=Virus de
inmunodeficiencia humana
costado
pendientes
boda
calificó
gala
agradable
adquisición
rayos
policiales
ancho
crecer
cartera
imponer
vientre
azar
plataforma
ejecutiva
duque
sensible
los genes humanos
anunciado
consta
integrado
cotidiana
penas
circular
viuda
salario ■ *płaca*
excelencia
cementerio
estadounidenses
cobertura ■ *przykrycie/kapa*
escaso
denuncias ■ *powiadomienie*
sumamente ■ *ogromnie*
ampliar
fallo ■ *orzeczenie/wyrok*

barra ■ *sztaba/pręt/kontuar*
fabricación
refugio
rama ■ *gałąź/dziedzina*
las herramientas
foro ■ *forum/sala sądowa*
retiro ■ *wycofanie/zacisze*
alturas ■ *wysokość/poziom*
complejidad ■ *złożoność*
fuga ■ *ucieczka/zapał*
inferiores
sometido ■ *ujarzmiony*
las aves ■ *ptaki*
judiciales ■ *sądowe*
solitario
mariano ■ *maryjny*
campaña ■ *równina/kampania*
pensiones ■ *renta*
la lengua
GAL=Grupos Antiterroristas
el cuartel ■ *koszary…*
prevé ■ *przewiduje*
docentes ■ *uczący*
herrero ■ *kowal*
certeza
burgo ■ *miasteczko*
mostrado
guardias
normativa ■ *regulations*
colon ■ *okrężnica*
afectado
el récord
amo
contemplar
vidrio
alba ■ *świt*
plantilla ■ *wkładka/szablon…*
la nave ■ *statek/okręt*
reto ■ *wyzwanie*
vegetal ■ *roślinny/roślina*
lenta ■ *powolna/opieszała*
vigencia

canciller ■ *kanclerz*
el relieve ■ *wypukłość*
ajeno ■ *cudzy/obcy/wolny*
leve ■ *słaby*
cuenca ■ *kotlina/zagłębie..*
rango ■ *ranga*
supervivencia ■ *przeżycie*
toque ■ *dotknięcie/bicie*
ascenso
costes
afición ■ *hobby*
elaborar ■ *opracowywać*
fomento ■ *zachęta*
aporte ■ *pobór*
pimienta ■ *pieprz*
acontecimiento
minas
lanza
cancha ■ *boisko/kort…*
retraso ■ *opóźnienie*
navidad ■ *Boże Narodzenie*
Holanda
la fase
pecado
sustitución ■ *zastępstwo*
serrano ■ *górski/góralski*
surgió ■ *wytrysnął*
cristiano ■ *chrześcijański*
burguesía
semillas ■ *nasiona*
agregar ■ *dodać*
la lesión ■ *skaleczenie*
cartel ■ *plakat*
concejal ■ *radny*
nombramiento
impuso
revés ■ *odwrotna strona*
tejidos
destinados
incluidos
perfección
recinto

Lekcja 10. Czas przeszły prosty | Unit 10. Past Simple Tense

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

10A.1. Buena gente (4): https://www.youtube.com/watch?v=Jj0YuP3oxaw

INPUT (1): PRETÉRITO INDEFINIDO – LA FORMA

10A.2. *Indefinido regular:* https://www.youtube.com/watch?v=WZI5aLNDYDo (Agata)
10A.3. *Indefinido regular – ćwiczenia:* Czas przeszły prosty Pretérito Indefinido - język hiszpański, ćwiczenia z angielskiego – Szlifuj swój hiszpański (***Bardzo dobre, ale po inpucie***)

Tab.10.1. Pretérito indefinido: verbos regulares

ZAIMKI ■ PRONOUNS	*KONIUGACJA I: -ar*	*KONIUGACJA II: -er*	*KONIUGACJA III: -ir*
Yo *(Ja)*	habl-**é** *mówi-łem ■ I spoke*	beb-**í** *wypi-łem ■ I drank*	viv-**í** *ży-łem ■ I lived*
Tú *(Ty)*	habl-**aste** *mówi-łeś*	beb-**iste** *wypi-łeś*	viv-**iste** *ży-łeś*
Él *(On)* / Ella *(Ona)*	habl-**ó** *mówi-ł(a)*	beb-**ió** *wypi-ł(a)*	viv-**ió** *ży-ł(a)*
Nosotros / Nosotras *(My)*	habl-**amos** *mówi-liśmy*	beb-**imos** *wypi-liśmy*	viv-**imos** *ży-liśmy*
Vosotros / Vosotras *(Wy)*	habl-**asteis** *mówi-liście*	beb-**isteis** *wypi-liście*	viv-**isteis** *ży-liście*
Ellos *(Oni)* / Ellas *(One)*	habl-**aron** *mówi-li*	beb-**ieron** *wypi-li*	viv-**ieron** *ży-li*

Najczęstsze czasowniki regularne. Odmień je!
The most frequent regular verbs. Conjugate them!

C1: (1) abandonar ■ *opuścić* ■ *to_leave;* (2) abdicar ■ *abdykować* ■ *to_abdicate*; (3) acariciar (una esperanza) ■ *żywić nadzieję* ■ *to_nurture (a hope)*; (4) **aceptar** ■ ***akceptować*** ■ *to_accept*; (5) acostumbrar ■ *przyzwyczajać* ■ *to_accustom*; (6) activar ■ *aktywować* ■ *to_activate*; (7) acusar ■ *oskarżyć* ■ *to_accuse*; (8) admirar ■ *podziwiać* ■ *to_admire*; (8) adorar ■ *to_admire*; (9) **agotar** ■ ***wyczerpać*** ■ ***to_use up/wear out***; (10) aguar (la fiesta a alg.) ■ *to_spoil sb's fun*; (11) ahogar; (12) alabar; (13) **alcanzar** ■ ***sięgnąć*** ■ ***to_reach***; (14) alegrar; (15) animar; (17) aplicar, (18) apuntar, (19) **aumentar** ■ ***zwiększyć*** ■ ***to_increase***; (20) **ayudar** ■ ***pomagać*** ■ *to_help*; (21) **bailar** ■ ***tańczyć*** ■ ***to_dance***; (22) bajar, (23) bañar, (24) besar, (25) **buscar** ■ ***szukać*** ■ ***to_search***; (26) cambiar ■ ***zmienić*** ■ ***to_change***; (27) caminar, (28) cantar, (29) casar, (30) catear (un examen), (31) causar, (32) cenar ■ ***jeść kolację*** ■ *to_dine*; (33) charlar, (34) colocar, (35) **comprar** ■ ***kupować*** ■ *to_buy*; (36) curar, (37) dudar, (38) echar, (39) educar, (40) encontrar, (41) entrar, (42) entregar, (43) escuchar, (44) esperar, (45) **estudiar** ■ ***studiować*** ■ *to_study*; (46) dejar ■ ***zostawić/pozwolić*** ■ ***to_let***; (47) fijar, (48) firmar, (49) formar, (50) fracasar, (51) fumar ■ ***palić papierosy*** ■ ***to_smoke***; (52) gritar, (53) gustar, (54) hablar, (55) hojear ■ *przewracać kartki* ↔ ojear ■ *spoglądać;* (56) imaginar, (57) **invitar** ■ ***zapraszać*** ■ ***to_invite***; (58) lamentar, (59) **lavar** ■ ***myć*** ■ ***to_wash***; (60) limpiar, (61) llamar, (62) llegar, (63) llenar, (64) llevar, (65) llorar, (66) luchar, (67) mandar, (68) mirar, (69) **nadar** ■ ***pływać*** ■ *to_swim*; (70) notar, (71) osar, (72) pagar (73) parar, (74) pasar, (75) pintar ■ ***malować*** ■ ***to_paint***; (76) quedar, (77) quitar, (78) sacar, (79) tardar, (80) tirar, (81) tocar, (82) **tomar** ■ ***brać*** ■ ***to_take***; (83) **trabajar** ■ ***pracować*** ■ *to_work*; (84) tratar, (85) usar, (86) zampar ■ *żreć* ■ *to_gobble/guzzle*

C2: (1) aprender ■ *uczyć się* ■ *to_learn*; (2) beber ■ ***pić*** ■ ***to_drink***; (3) ceder (el paso), (4) **comer** ■ ***jeść*** ■ *to_eat*; (5) comprender ■ ***rozumieć*** ■ ***to_understand***; (6) correr, (7) coser (es coser y cantar / es pan comido ■ *bułka z masłem*), (8) creer ■ ***wierzyć*** ■ ***to_believe***; (9) deber, (10) ejercer, (11) **leer** ■ ***czytać*** ■ *to_read*; (12) meter, (13) responder ■ ***odpowiedzieć*** ■ ***to_respond***; (14) someter, (15) tejer, (16) vender ■ ***sprzedać*** ■ ***to_sell***; (17) **ver** ■ ***widzieć*** ■ *to_see*

C3: (1) **abrir** ■ ***otwierać*** ■ *to_open*; (2) *arrepentirse (arrepintió, arrepintieron), (3) batir, (4) coincidir, (5) comprimir, (6) concurrir, (7) cubrir, (8) cumplir, (9) **decidir** ■ ***decydować*** ■ *to_decide*; (10) **descubrir** ■ ***odkrywać*** ■ *to_discover*; (11) difundir, (12) dirigir, (13) **dividir** ■ ***podzielić*** ■ ***to_divide***; (14) **escribir** ■ ***pisać*** ■ *write*; (15) evadir, (16) exigir, (17) exprimir, (18) fundir, (19) hundir, (20) impartir, (21) invadir, (22) latir, (23) ocurrir, (24) oprimir, (25) parir, (26) permitir ■ ***pozwolić*** ■ ***to_permit***; (27) recibir, (28) subir, (29) subsistir, (30) sufrir ■ ***cierpieć*** ■ ***to_suffer***; (31) surgir, (32) suscribir, (33) unir ■ ***zjednoczyć*** ■ ***to_unite***; (34) **vivir** ■ ***żyć*** ■ *to_live*

INPUT (2): PRETÉRITO INDEFINIDO – EL USO

ayer ⊡ anoche ■ *wczoraj wieczorem* ⊡ anteayer ■ *przedwczoraj* ⊡ anteanoche ■ *przedwczorajszej nocy / przedwczoraj wieczorem* ⊡ el año pasado ■ *w ubiegłym roku* ⊡ el lunes pasado ⊡ la semana pasada ■ *w ubiegłym tygodniu* ⊡ hace + …días / semanas / meses / años ■ *(ileś) dni / tygodni / miesięcy / lat temu* ⊡ el otro día ■ *któregoś z tych ostatnich dni...*

A. CZYNNOŚĆ PRZESZŁA JEDNORAZOWA I SKOŃCZONA

1. Me interrumpieron la charla. ■ *Przerwali mi wypowiedź.*
2. Llegó a casa cansado/a. ■ *Przyszedł / Przyszła do domu bardzo zmęczony / zmęczona.* ⊡ ¿A qué hora…
3. A los seis años aprendí a ir en bicicleta. ■ *W wieku sześciu lat nauczyłem / nauczyłam się jeździć na rowerze.*
4. Comió la sopa. ■ *Zjadł / Zjadła zupę.*

B. STAN PRZESZŁY, TERAZ JUŻ NIEAKTUALNY

5. La vida de don Juan fue una serie de aventuras. ■ *Życie don Juana było pasmem przygód.*
6. En este palacio vivieron los reyes de España. ■ *W tym pałacu mieszkali królowie Hiszpanii.*
7. En aquella época estuve muy ocupado. ■ *W tamtym okresie byłem bardzo zajęty.*
8. Fue dos veces campeón olímpico. ■ *Był dwukrotnie mistrzem olimpijskim.*

C. CZYNNOŚĆ DŁUGOTRWAŁA / POWTARZAJĄCA SIĘ

9. Trabajó muy duro toda su vida. ■ *Pracował(a) ciężko przez całe życie.*
10. Me llamó muchas veces. ■ *Dzwonił do mnie wiele razy.*

D. DLA WYRAŹENIA CZYNNOŚCI POWTARZAJĄCEJ SIĘ – KONIECZNOŚĆ FRAZ TO WYRAŻAJĄCYCH, NP. muchas veces

11. Viajó muchísimo, pues quiso conocer el mundo. ■ *Dużo podróżował(a), bo chciał / chciała poznać świat.*
12. Siempre comió mucha sopa. ■ *Zawsze jadł / jadał / jadła / jadała dużo zupy.*

MÁS EJEMPLOS

1. Ayer me encontré con un amigo. ■ *Wczoraj spotkałem się z przyjacielem.*
2. ¿Con quién te encontraste ayer?
3. Él comió sopa de verduras. ■ *Zjadł zupę jarzynową.* ⊡ ¿Qué comió él?
4. Cuando estuve de vacaciones leí muchos libros. ■ *Kiedy byłem / byłam na wakacjach, czytałem / czytałam dużo książek.*
5. Cuando estuviste de vacaciones, ¿qué hiciste?
6. Pasé las últimas vacaciones en España. ■ *Spędziłem ostatnie wakacje w Hiszpanii.*
7. ¿Dónde pasaste las…?
8. Aprendí español en Cuba. ■ *Nauczyłem się hiszpańskiego na Kubie.*
9. ¿Dónde aprendiste español?
10. Ayer volví a casa muy tarde. Abrí la puerta, me quité el abrigo y lo colgué en la percha. ■ *Wczoraj wróciłem do domu bardzo późno. Otworzyłem drzwi, zdjąłem płaszcz i powiesiłem go na wieszaku.*
11. Ayer, ¿volviste tarde o temprano? Al abrir la puerta, ¿qué hiciste? ¿Dónde colgaste el abrigo?
12. Nací en Madrid en 1980. Primero estudié en el Liceo Francés y después cursé los estudios en la escuela Superior de Comercio. ■ *Urodziłam się w… Najpierw uczyłam się w Liceum Francuskim, a następnie studiowałam w...*
13. ¿Dónde y cuándo naciste? ¿Dónde estudiaste? Y los estudios ¿dónde los cursaste?
14. Hace dos años nos mudamos a Madrid. ■ *Dwa lata temu przeprowadziliśmy się do…*
15. ¿Cuándo os mudasteis?
16. Aquel día llovió mucho. ■ *Tego dnia bardzo padało.*
17. ¿Qué tiempo hizo aquel día?
18. Anoche me divertí bastante. ■ *Wczoraj wieczorem dobrze się bawiłem / bawiłam.*
19. ¿Te diviertiste anoche…?
20. Todavía recuerdo aquel amanecer en que mi padre me llevó por primera vez a visitar el Cementerio de los Libros Olvidados.[27] ■ *Ciągle pamiętam tamten poranek, kiedy mój ojciec po raz pierwszy wziął mnie na Cmentarz Zapomnianych Książek.*
21. La enterramos en Montjuïc el día de mi cuarto cumpleaños. ■ *Pochowaliśmy ją w Montjuic w dniu moich czwartych urodzin.*

[27] *Wszystkie przykłady literackie wzięte z...* ■ *All the examples taken from:* Zafón, C. Ruiz; 2010; *La sombra del viento;* Planeta; Barcelona.

22. Sólo recuerdo que llovió todo el día y toda la noche, y cuando le pregunté a mi padre si el cielo lloraba le faltó la voz para responderme. ■ *Pamiętam tylko, że padało cały dzień i całą noc, i kiedy zapytałem ojca, czy niebo płacze, zabrakło mu głosu, żeby mi odpowiedzieć.*
23. Durante varios minutos, el librero se limitó a sonreír plácidamente, ajeno a mi presencia. ■ *Przez kilka minut księgarz ograniczał się do tego, że uśmiechał się łagodnie, nie zwracając na mnie uwagi.*
24. Entonces, ¿vas a decirme dónde encontraste ese libro? – preguntó. ■ *Tak więc, powiesz mi, gdzie znalazłeś…*
25. ¿Cuándo compraste este libro? ■ *Kiedy kupiłeś / kupiłaś tę książkę?*
26. Lo compré ayer. ■ *Kupiłem ją wczoraj.*
27. ¿Cuántos libros escribió antes de morir? ■ *Ile książek napisał(a) zanim umarł(a)?*
28. Escribió 15 (quince) libros.
29. ¿Dónde viviste antes de venir aquí? ■ *Gdzie mieszkałeś / mieszkałaś zanim przyjechałeś / przyjechałaś tu?*
30. ¿Le/Lo viste ayer? ■ *Widziałeś / Widziałaś go wczoraj?* **LEÍSMO**
31. Sí, lo/la vi ayer. ■ *Tak, widziałem go/ją wczoraj.*
32. ¿Quién te visitó hace dos días? ■ *Kto cię odwiedził dwa dni temu?*
33. ¿Estuviste muy ocupado en aquella época? ■ *Byłeś bardzo zajęty w tamtym czasie?*

Hablemos

1) ¿Cuándo comenzaste a estudiar en esta Universidad?
2) ¿Cuándo le viste a tu novia por primera vez?
3) ¿Cuándo y dónde naciste? ¿Y tu abuelo materno/paterno?

10A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 329

1. *Wczoraj wypiłem dwa litry wody.* ■ *Yesterday I drank two litres of water.*
2. *Byłem tam dwa dni temu.* ■ *I was there two days ago.*
3. *Widziałem ją w sobotę.* ■ *I saw her on Saturday.*
4. *Nie wiedziałem tego.* ■ *I didn't know that.*
5. *Powiedziałem mu prawdę.* ■ *I told him the truth.*
6. *Nie chciał mi dać tych pieniędzy.* ■ *He didn't want to give me the money.*
7. *Nie mogliśmy przyjść.* ■ *We couldn't come.*

10A. Ejercicios ■ *Exercises* ■ *Ćwiczenia*

10A.4. Pretérito indefinido – Ejercicio de acceso libre (lingolia.com)
10A.5. ¿Y el año pasado? (languagesonline.org.uk)
10A.6. Preterite Tense: i to y, -car/-gar/-zar, etc. || Conjuguemos
10A.7. Phrases à compléter(passé simple)-espagnol (espagnolfacile.com)

Lenguaje situacional 3 (Banda A): Dinero

10A.8. Cajero automático: https://es.wikipedia.org/wiki/Cajero_autom%C3%A1tico
10A.9. Casa de cambio: https://es.wikipedia.org/wiki/Casa_de_cambio

PALABRAS & FRASES

1) gastar
2) pagar al contado = pagar en efectivo
3) comprar a plazos
4) fiar ■ *sprzedać na kredyt / kredytować*
5) sacar dinero del banco ⊡ ingresar dinero
6) ahorrar ⊡ tener deudas
7) un monedero ■ *portmonetka*
8) una billetera ■ *porfel na banknoty* ⊡ una cartera ■ *portfel*
9) una hucha ■ *skarbonka* ⊡ el cajero automático ■ *bankomat*
10) una cuenta bancaria / corriente / de ahorro
11) un reintegro ■ *wypłata*
12) una transferencia ■ *przelew bankowy*
13) un préstamo ■ *pożyczka*
14) el interés ■ *procent*

15) la comisión ■ *prowizja*
16) un penique ■ *pens*

▷**Todos los comienzos son lentos.** ■ *Początek każdej rzeczy jest trudny.* ■ *All beginnings are difficult.* ■ *Aller Anfang ist schwer.*

∞A∞

Extra-1

PRZETŁUMACZ NA HISZPAŃSKIE ■ TRANSLATE INTO SPANISH:

1. *Kiedy Kolumb odkrył Amerykę? ■ When did Columbus discover America?*
2. *Kiedy odbyła się Bitwa pod Grunwaldem? ■ When did the Battle of Grunwald take place?*
3. *Kiedy wybuchła druga wojna światowa? ■ When did the Second World War break out?*
4. *Gdzie zobaczyłeś swoją przyszłą żonę po raz pierwszy? ■ Where did you see your future wife for the first time?*
5. *Ile lat miałeś, jak rozpocząłeś studia uniwersyteckie? ■ How old were you when you started university studies?*
6. *O której godzinie zaczęliśmy wczoraj zajęcia? ■ What time did we start the classes yesterday?*
7. *W jakm dniu tygodnia zaczęliśmy ten kurs? ■ What day of the week did we start this course?*
8. *W jakiej porze roku się urodziłeś? / Jaka była pora roku, gdy się urodziłeś? ■ What time of year were you born? / What time of year was it when you were born?*
9. *O której wczoraj wróciłeś do domu? ■ What time did you get home yesterday?*
10. *Czy chodziłeś na dyskoteki w czasie studiów? ■ Did you go to discos during your studies?*
11. *Czy ślyszałeś jakiś dziwny dźwięk chwilę temu? ■ Did you hear a strange sound a moment ago?*
12. *Byłeś kiedykolwiek w Hiszpanii? ■ Have you ever been to Spain?*
13. *Jak długo masz ten rowerek? ■ How long have you had this bike?*
14. *Nigdy nie widziałem czegoś podobnego. Widziałeś kiedykolwiek coś podobnego? ■ I have never seen anything like that. Have you ever seen anything like that?*
15. *Jak długo tu mieszkasz? ■ How long have you been living here?*

ODPOWIEDZ (PO HISZPAŃSKU) ■ ANSWER (IN SPANISH):

1. *¿Cuándo descubrió Colón América?*
2. *¿Cuándo tuvo lugar la batalla de Grunwald?*
3. *¿Cuándo estalló la Segunda Guerra Mundial?*
4. *¿Dónde viste a tu futura esposa por primera vez?*
5. *¿Qué edad tenías cuando empezaste los estudios universitarios?*
6. *¿A qué hora empezamos las clases ayer?*
7. *¿Qué día de la semana comenzamos este curso?*
8. *¿En qué época del año naciste?*
9. *¿A qué hora llegaste a casa ayer?*
10. *¿Ibas a discotecas durante tus estudios universitarios?*
11. *¿Has oído un sonido extraño hace un momento?*
12. *¿Has estado alguna vez en España?*
13. *¿Cuánto tiempo hace que tienes esta bicicleta?*
14. *Nunca he visto nada igual.*
15. *¿Cuánto tiempo llevas viviendo aquí?*

Lekcja 10. Czas przeszły prosty | Unit 10. Past Simple Tense

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

INPUT: PRETÉRITO INDEFINIDO

10B.1. *Indefinido irregular:* https://www.youtube.com/watch?v=61wVU2d0dIQ
10B.2. *Indefinido uso:* https://www.youtube.com/watch?v=IhH2AqXdQEY
10B.3. Indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=cW06yDbEPA8
10B.4. Indefinido irr.: https://www.youtube.com/watch?v=2wUpg-VWt8w (12:19)

Tab.10.2. Pretérito indefinido irregular 1

sentir(se) [i]	pedir [i]
sent-í ■ *po-czu-łem*	ped-í ■ *po-prosi-łem*
sent-iste ■ *po-czu-łeś*	ped-iste ■ *po-prosi-łeś*
sint-ió ■ *po-czu-ł(a)*	pid-ió ■ *po-prosi-ł(a)*
sent-imos ■ *po-czu-liśmy*	ped-imos ■ *po-prosi-liśmy*
sent-isteis ■ *po-czu-liście*	ped-isteis ■ *po-prosi-liście*
sint-ieron ■ *po-czu-li*	pid-ieron ■ *po-prosi-li*

1) Sintió la presencia de alguien en la oscuridad. ■ *W ciemnościach poczuł czyjąś obecność.* ■ *He sensed somebody's presence in the darkness.*
2) No la sentí entrar. ■ *Nie słyszałem, jak wchodziła.* ■ *I didn't hear her come in.*
3) No oía ni sentía nada. ■ *Nic nie słyszał, ani nic nie czuł.* ■ *He could neither hear nor feel anything.*
4) Se sintió herido en su orgullo. ■ *Poczuł się urażony w swojej dumie.* ■ *His pride had been wounded.*
5) Me ◖pidió prestado◗ el coche. ■ *Poprosił o pożyczenie samochodu.* ■ *He asked me if he could borrow the car.* / *He asked to borrow the car.*
6) Me pidió por favor que fuera discreto. ■ *Poprosił mnie, bym był dyskretny.* ■ *He asked me to keep it to myself.*

Tab.10.3. Pretérito indefinido irregular 2

estar [+uv]	tener [+uv]	andar [+uv]
est-uv-e ■ *by-łem*	t-uv-e ■ *mia-łem*	and-uv-e ■ *chodzi-łem/łam*
est-uv-iste ■ *by-łeś*	t-uv-iste ■ *mia-łeś*	and-uv-iste ■ *chodzi-łeś...*
est-uv-o ■ *by-ł(a)*	t-uv-o ■ *mia-ł(a)*	and-uv-o ■ *chodzi-ł(a)*
est-uv-imos	t-uv-imos ■ *mie-liśmy...*	and-uv-imos ■ *chodzi-liśmy*
est-uv-isteis	t-uv-isteis ■ *mie-liście...*	and-uv-isteis ■ *chodzi-liście*
est-uv-ieron	t-uv-ieron ■ *mie-li / mia-ły*	and-uv-ieron ■ *chodzi-li/ły*

7) La última vez que estuve en Roma vi al papa. ■ *Ostatni raz jak byłem w Rzymie, widziałem papieża.* ■ *The last time I was in Rome I saw the pope.*
8) El día que estuve a verlo llovía. ■ *Padało w dniu, kiedy poszedłem go odwiedzić.* ■ *The day I went to see him, it was raining.*
9) Tuvo que devolver todo el dinero. ■ *Musiał zwrócić wszystkie pieniądze.* ■ *He had to pay all the money back.*
10) Anduvieron por Jamaica y Cuba. ■ *Odwiedzili Jamajkę i Kubę.* ■ *They travelled around Jamaica and Cuba.*
11) Anduvimos varios kilómetros. ■ *Przeszliśmy kilka kilometrów.* ■ *We walked several kilometres.*

Tab.10.4. Pretérito indefinido irregular 3

poder [+ud]	saber [+up]
p-ud-e ■ *mog-łem/łam*	s-up-e ■ *wiedz-i-ałem/łam*
p-ud-iste ■ *mog-łeś/łaś*	s-up-iste ■ *wiedz-i-ałeś/łaś*
p-ud-o ■ *mógł/...*	s-up-o ■ *wiedz-i-ał(a)*
p-ud-imos ■ *mog-liśmy/...*	s-up-imos ■ *wiedz-i-eliśmy*
p-ud-isteis ■ *mog-liście/...*	s-up-isteis ■ *wiedz-i-eliście*
p-ud-ieron ■ *mog-li/ły*	s-up-ieron ■ *wiedz-i-eli/ały*

12) ◖No pude por menos que◗ decirle lo que pensaba de él. ■ *Musiałem mu przynajmniej powiedzieć, co o nim myślę.* ■ *I just had to tell him what I thought of him.*
13) Me pudo esa broma. [MEX.] ■ *Ten żart zdenerwował mnie.* ■ *That joke upset me.*
14) Cuando lo supe, me chocó. ■ *Byłem w szoku, jak się o tym dowiedziałem.* ■ *When I heard / found it out, I was shocked.*
15) Me supo muy mal lo que hicieron. ■ *Nie podobało mi się to, co zrobili.* ■ *I wasn't at all pleased about what they did.*
16) Nunca más se supo de ellos. ■ *Później już o nich nie usłyszano.* ■ *They were never heard of again.*
17) Por fin se supo el secreto. ■ *W końcu sekret wyszedł na wierzch.* ■ *Finally the secret was revealed.*

Tab.10.5. Pretérito indefinido irregular 4

traer [+j]	**decir** [+j]
tra-j-e ■ *przyni-os-łem/łam*	**di-j-e** ■ *powiedzi-a-łem/łam*
tra-j-iste ■ *przyni-os-łeś/łaś*	**di-j-iste** ■ *powiedzi-a-łeś...*
tra-j-o ■ *przyni-ós-ł...*	**di-j-o** ■ *powiedzi-a-ł(a)*
tra-j-imos ■ *przyni-eś-liśmy*	**di-j-imos** ■ *powiedzi-e-liśmy*
tra-j-isteis ■ *przyni-eś-liście*	**di-j-isteis** ■ *powiedzi-e-liście*
tra-j-eron ■ *przyni-eś-li*	**di-j-eron** ■ *powiedzi-e-li...*

18) ◖Como su madre / Como Dios lo trajo al mundo◗... ■ *Tak jak przyszedł na świat...* ■ *As naked as the day he was born... / In his birthday suit...*
19) ¿Quién te lo dijo? ■ *Kto ci to powiedział?* ■ *Who told you?*
20) Me dijo que no vendría. ■ *Powiedział, że nie przyjdzie.* ■ *He told me that he wouldn't come.*
21) La profesora me dijo que esperara fuera. ■ *Nauczycielka kazała mi czekać na zewnątrz.* ■ *The teacher told me to wait outside.*
22) ◖No dijo esta boca es mía◗. ■ *Nie powiedziała ani słowa.* ■ *She never once opened her mouth.*

Tab.10.6. Pretérito indefinido irregular 5

querer [quis-]	**hacer** [hic-]	**venir** [vin-]
quis-e ■ *chci-a-łem*	**hic-e** ■ *z-robi-łem*	**vin-e** ■ *przysz-edłem*
quis-iste ■ *chci-a-łeś*	**hic-iste** ■ *z-robi-łeś*	**vin-iste** ■ *przysz-edłeś*
quis-o ■ *chci-a-ł(a)*	**hiz-o** ■ **z**-*robi-ł(a)*	**vin-o** ■ *przysz-edł...*
quis-imos ■ *chci-e-liśmy...*	**hic-imos** ■ *z-robi-liśmy*	**vin-imos** ■ *przysz-liśmy*
quis-isteis ■ *chci-e-liście...*	**hic-isteis** ■ *z-robi-liście*	**vin-isteis** ■ *przysz-liści*
quis-ieron ■ *chci-e-li/a-ły*	**hic-ieron** ■ *z-robi-li/ły*	**vin-ieron** ■ *przysz-li*

23) ¿A qué hora viniste aquí? ■ *O której godzinie tu przyszedłeś?* ■ *What time did you come here?*
24) Se lo di, pero no lo quiso. ■ *Dałem mu to, ale nie chciał tego (przyjąć).* ■ *I gave it to him, but he didn't want to take it.*
25) No quiso pagar. ■ *Nie chciał zapłacić.* ■ *He refused to pay.*
26) El destino quiso que volvieran a verse. ■ *Los chciał, że spotkali się ponownie.* ■ *Fate decreed that they should see each other again.*
27) Quiso hacerlo pero no pudo. ■ *Chciał to zrobić, ale nie mógł.* ■ *He tried to do it but he couldn't.*
28) No hizo nada por ayudarnos. ■ *Nic nie zrobiła, by nam pomóc.* ■ *She didn't do anything to help us.*
29) Él protestó y yo hice lo mismo. ■ *Zaprotestował i ja zrobiłem to samo.* ■ *He protested and I did the same.*
30) Les hice venir. ■ *Spowodowałem, że przyszli.* ■ *I made them come.*
31) ¿Os hicisteis muchas fotos? ■ *Zrobiliście dużo zdjęć?* ■ *Did you take a lot of photos?*
32) La respuesta no se hizo esperar. ■ *Nie trzeba było długo czekać na odpowiedź.* ■ *The answer was not long in coming.*

Tab.10.7. Pretérito indefinido irregular 6

ser + ir
fu-i ■ *by-łem / łam*
fu-iste ■ *by-łeś / łaś*
fu-e ■ *by-ł(a)*
fu-imos ■ *by-liśmy /...*
fu-isteis ■ *by-liście ...*
fu-eron ■ *by-li / ły*

33) El crimen fue en agosto. ■ *Przestępstwo miało miejsce / zdarzyło się w sierpniu.* ■ *The crime took place in August.*
34) ¿Con qué ropa fuiste a la boda? ■ *W co byłaś ubrana na weselu?* ■ *What did you wear to the wedding?*
35) Se fueron. ■ *Oni poszli.* ■ *They went away.*
36) Se me fue la leche. ■ *Mleko mi wykipiało.* ■ *The milk boiled over.*

Tab.10.8. Pretérito indefinido irregular 7

dar [REG]	ver [REG]
d-i ■ *dał-łem / łam*	v-i ■ *widzi-a-łem/łam*
d-iste ■ *dał-łeś / łaś*	v-iste ■ *widzi-a-łeś/łaś*
d-io ■ *dał-ł(a)*	v-io ■ *widzi-a-ł(a)*
d-imos ■ *da-liśmy / łyśmy*	v-imos ■ *widzi-e-liśmy*
d-isteis ■ *da-liście / łyście*	v-isteis ■ *widzi-e-liście*
d-ieron ■ *da-li / ły*	v-ieron ■ *widzi-e-li/a-ły*

37) ¿Viste ayer a tu padre? ■ *Widziałeś swojego ojca wczoraj?* ■ *Did you see your father yesterday?*
38) Le dio un bocadillo a su hijo. ■ *Dał synowi kanapkę.* ■ *He gave his son a sandwich.*
39) El reloj dio las tres. ■ *Zegar wybił trzecią.* ■ *The clock struck three.*
40) Los dieron por muertos. ■ *Uznano ich za zmarłych.* ■ *They were taken for dead.*

🎧 **10B.5.** Indefinido – verbos regulares: https://www.youtube.com/watch?v=WZI5aLNDYDo&t=24s
🎧 **10B.6.** Indefinido – verbos irregulares: https://www.youtube.com/watch?v=61wVU2d0dlQ&t=387s
🎧 **10B.7.** Indefinido – uso: https://www.youtube.com/watch?v=IhH2AqXdQEY
🎧 **10B.8.** Indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=q-IGQLfFzo8

PERÍFRASIS VERBALES (7): ◀pasar + a + INFINITIVO▶ página 290

***PRZECHODZIĆ DO (OMÓWIENIA...)* (ESTUDIAR / ANALIZAR / LEER / DECIR / CONTAR / RELATAR / INTERPRETAR...)**

1. *Po tym krótkim wstępie przechodzimy do szczegółowej analizy dzieła, o którym mowa.*
2. *W dalszym ciągu zaoferujemy państwu retransmisję meczu futbolowego między reprezentacją Hiszpanii i Portugalii.*
3. *Przejdę teraz do ogłoszenia państwu wyników moich badań.*

PERÍFRASIS VERBALES (8): ◀romper + a + INFINITIVO▶ página 290

EMPEZAR + LLORAR / REÍR • EMPEZAR A HABLAR / ANDAR (UN NIÑO POR PRIMERA VEZ)

1. *Dziewczynka zaczęła płakać, nie wiedzieć dlaczego.*
2. *Wydaje się, że to dziecko zacznie zaraz chodzić.*

PERÍFRASIS VERBALES (9): ◀meterse + a + INFINITIVO▶ página 290

EMPEZAR ALGO QUE NO SE SABE HACER

1. *Zabrał się za naprawianie kontaktu i spalił bezpieczniki.*
2. *Zaczął mówić o sztuce nie mając o niej pojęcia.*
3. *Nie odważę się wjeżdżać samochodem do centrum miasta, zanim nie nabędę więcej doświadczenia.*
4. *Nie zabieraj się za doradzanie tym, którzy wiedzą więcej od ciebie.*

🗣 **10B.9. Julio Iglesias – A veces llegan cartas:** https://www.youtube.com/watch?v=5XIYbcUCE-U

▷**Viajando se instruye la gente.** ■ *Podróże kształcą.* ■ *He that travels far knows much.* • *Travel educates; but only educated people.*

Lekcja 10. Słownictwo 4.501 - 5.000	Unit 10. Vocabulary 4,501 - 5,000

silva	decisivo	Caos
aliento	entendimiento	exigencia
retirar	hueso	vano
solicitar	incapacidad	supuestamente
denomina	pretendía	intérpretes
derivados	cirugía	desafío ■ *wyzwanie/pojedynek*
carece	refugiados	antigüedad
mandatario	aislamiento	estreno
listo	talleres	bahía ■ *zatoka*
fraga ■ *krzew maliny*	tumba	obviamente
manteca	marruecos	cobre
comicios	dueños	permanencia ■ *pobyt/trwanie*
cuerda	célebre	rescate ■ *uwolnienie/okup*
suceso	útiles	detener
parto	carbono ■ *węgiel (ch. czysty)*	modalidad
contratación	transcurso	vegetal
israelí	actúan	ángulo
disminuir	colectivos	tentación ■ *pokusa: caer en…*
aviso	conductas	rol ■ *wykaz nazwisk/rola*
sueldo	empate	oliva
aliados	presa ■ *schwytanie/ujęcie…*	provisional
noción	rumores	evaluar
cucharada	hectáreas	párrafo
pelea	monarquía	huir
fila	operativo	manejar
rabia	robo	acero
asesor	respetar	adquirido
cinta	móvil	encuestas
sabiduría	trama ■ *wątek/intryga/spisek*	obtención ■ *uzyskanie*
cocción	celebra	curva
carbón	razonable	guerrilleros ■ *partyzanci*
renunciar	productividad	incrementar ■ *wzrastać*
procedente	corredor ■ *biegacz/korytarz*	complejos
cuota	alas	tronco
tramo	atentados ■ *zamachy*	transferencia
barro	fraude	ámbito ■ *obszar/środowisko*
grasas	seguidores	empeño ■ *zastaw/pragnienie*
tablas	planteamientos	arreglo
residuos	mantenía	magistrado ■ *urzędnik/sędzia*
marqués	onda	notables
flujo	fray (fraile)	registros

Lekcja 11. Czas przeszły imperfektywny

Unit 11. Past Imperfect Tense

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

11A.1. Buena gente (5): https://www.youtube.com/watch?v=vM-DcZbd2Vc

INPUT (1): PRETÉRITO IMPERFECTO DE INDICATIVO – LA FORMA

11A.2. Imperfecto: https://www.youtube.com/watch?v=stidP8yoSao
11A.3. Imperfecto: https://www.youtube.com/watch?v=UDVDPow8Imk

Tab.11.1. Pretérito imperfecto de indicativo

ZAIMKI	*KONIUGACJA I:* -ar	*KONIUG. II:* -er	*KONIUG. III:* -ir
Yo ■ *Ja* ■ *I*	habl-**aba** ■ *mówiłem / mówiłam*	beb-**ía** ■ *piłem...*	viv-**ía** ■ *żyłem*
Tú ■ *Ty* ■ *You*	habl-**abas** ■ *mówiłeś / mówiłaś*	beb-**ías** ...	viv-**ías** ...
Él ■ *On* ■ *He* / Ella ■ *Ona* ■ *She*	habl-**aba** ■ *mówił / mówiła*	beb-**ía** ■ *was...*	viv**ía** ■ *mieszkał(a)*
Nosotros / Nosotras ■ *My*	habl-**ábamos** ■ *we were speaking*	beb-**íamos** ...	viv-**íamos** ...
Vosotros / Vosotras ■ *Wy*	habl-**abais** ■ *you were speaking*	beb-**íais** ...	viv-**íais** ...
Ellos ■ *Oni* / Ellas ■ *One*	habl-**aban** ■ *they were speaking*	beb-**ían** ■ *were...*	viv-**ían** ...

Najczęstsze czasowniki regularne. Odmień je!
The most frequent regular verbs. Conjugate them!

C1: (1) abandonar ■ *opuścić* ■ *leave;* (2) abdicar ■ *abdykować* ■ *abdicate*; (3) acariciar (una esperanza) ■ *żywić nadzieję* ■ *nurture (a hope)*; (4) **aceptar** ■ ***akceptować*** ■ *accept*; (5) acostumbrar ■ *przyzwyczajać* ■ *accustom*; (6) activar ■ *aktywować* ■ *activate*; (7) acusar ■ *oskarżyć* ■ *accuse*; (8) admirar ■ *podziwiać* ■ *admire*; (8) adorar ■ *adore*; (9) **agotar** ■ ***wyczerpać*** ■ ***use up/wear out***; (10) aguar (la fiesta a alg.) ■ *to spoil sb's fun*; (11) ahogar; (12) alabar ■ ***chwalić*** ■ ***praise***; (13) **alcanzar** ■ ***sięgnąć*** ■ ***reach***; (14) alegrar; (15) animar ■ ***ożywiać*** ■ *animate*; (16) **andar** ■ ***chodzić*** ■ *walk*; (17) aplicar, (18) apuntar, (19) **aumentar** ■ ***zwiększyć*** ■ ***increase***; (20) **ayudar** ■ ***pomagać*** ■ *help*; (21) **bailar** ■ ***tańczyć*** ■ ***dance***; (22) bajar, (23) bañar, (24) besar, (25) **buscar** ■ ***szukać*** ■ ***search***; (26) cambiar ■ ***zmienić*** ■ ***change***; (27) caminar, (28) cantar, (29) casar, (30) catear (un examen), (31) causar, (32) cenar ■ ***jeść kolację*** ■ *dine*; (33) charlar, (34) colocar, (35) **comprar** ■ ***kupować*** ■ *buy*; (36) curar, (37) dudar, (38) echar, (39) educar, (40) encontrar, (41) entrar ■ ***wejść*** ■ *enter*; (42) entregar, (43) escuchar ■ ***słuchać*** ■ ***listen***; (44) esperar ■ ***czekać*** ■ *wait*; (45) **estudiar** ■ ***studiować*** ■ *study*; (46) dejar ■ ***zostawić/pozwolić*** ■ ***let***; (47) fijar, (48) firmar, (49) formar ■ ***kształtować*** ■ ***form***; (50) fracasar, (51) fumar ■ ***palić papierosy*** ■ ***smoke***; (52) gritar ■ ***krzyczeć*** ■ ***cry***; (53) gustar, (54) hablar ■ ***mówić*** ■ *speak*; (55) hojear (*przewracać kartki* ↔ ojear = *spoglądać*), (56) imaginar ■ ***wyobrażać*** ■ *imagine*; (57) **invitar** ■ ***zapraszać*** ■ ***invite***; (58) lamentar, (59) **lavar** ■ ***myć*** ■ ***wash***; (60) limpiar, (61) llamar ■ ***nazywać*** ■ *call*; (62) llegar ■ ***przybyć*** ■ ***come***; (63) llenar, (64) llevar, (65) llorar, (66) luchar, (67) mandar, (68) mirar, (69) **nadar** ■ ***pływać*** ■ *swim*; (70) notar, (71) osar ■ ***śmieć*** ■ *dare*; (72) **pagar** ■ ***płacić*** ■ *pay*; (73) parar, (74) pasar, (75) pintar ■ ***malować*** ■ ***paint***; (76) quedar ■ ***zostać*** ■ *stay*; (77) quitar, (78) sacar, (79) tardar, (80) tirar, (81) tocar, (82) **tomar** ■ ***brać*** ■ ***take***; (83) **trabajar** ■ ***pracować*** ■ ***work***; (84) tratar ■ ***traktować*** ■ *treat*; (85) usar ■ ***używać*** ■ *use*; (86) zampar ■ *żreć* ■ *gobble/guzzle*

C2: (1) aprender ■ ***uczyć się*** ■ *learn*; (2) beber ■ ***pić*** ■ ***drink***; (3) ceder (el paso), (4) **comer** ■ ***jeść*** ■ *eat*; (5) comprender ■ ***rozumieć*** ■ ***understand***; (6) **correr** ■ ***biec*** ■ ***run***; (7) coser (es coser y cantar / es pan comido = *bułka z masłem*), (8) creer ■ ***wierzyć*** ■ ***believe***; (9) deber, (10) ejercer, (11) **leer** ■ ***czytać*** ■ *read*; (12) meter, (13) responder ■ ***odpowiedzieć*** ■ ***respond***; (14) someter, (15) **tejer** ■ ***tkać*** ■ *weave*; (16) vender ■ ***sprzedać*** ■ ***sell***; (17) **ver** ■ ***widzieć*** ■ ***see***

C3: (1) **abrir** ■ ***otwierać*** ■ ***open***; (2) **arrepentirse** ■ ***żałować/kajać się*** ■ *repent*; (3) batir, (4) **coincidir** ■ ***zbiegać się*** ■ ***concide***; (5) comprimir, (6) concurrir, (7) cubrir ■ ***nakrywać*** ■ *cover*; (8) cumplir, (9) **decidir** ■ ***decydować*** ■ *decide*; (10) **descubrir** ■ ***odkrywać*** ■ *discover*; (11) difundir, (12) dirigir, (13) **dividir** ■ ***podzielić*** ■ ***divide***; (14) **escribir** ■ ***pisać*** ■ *write*; (15) evadir, (16) **exigir** ■ ***wymagać*** ■ ***require***; (17) exprimir, (18) fundir, (19) hundir, (20) impartir, (21) **invadir** ■ ***najechać*** ■ *invade*; (22) latir, (23) **ocurrir** ■ ***zdarzyć się*** ■ ***occur***; (24) oprimir, (25) parir, (26) permitir ■ ***pozwolić*** ■ ***permit***; (27) recibir, (28) subir, (29) subsistir, (30) sufrir ■ ***cierpieć*** ■ ***suffer***; (31) surgir ■ ***pojawić się*** ■ *emerge*; (32) suscribir, (33) unir ■ ***zjednoczyć*** ■ ***unite***; (34) **vivir** ■ ***żyć*** ■ *live*

ser
era ■ *byłem / byłam* ■ *I was...*
eras ■ *byłeś / byłaś* ■ *You were...*
era ■ *był / była*
éramos ■ *byliśmy / byłyśmy*
erais ■ *byliście / byłyście*
eran ■ *byli / były*
ir
iba ■ *szedłem / jechałem / szłam / jechałam* ■ *I was going...*
ibas ■ *szedłeś / jechałeś / szłaś / jechałaś* ■ *You were going...*
iba ■ *szedł / jechał / szła / jechała*
íbamos ■ *szliśmy / jechaliśmy*
ibais ■ *szliście / jechaliście / szłyście / jechałyście*
iban ■ *szli / jechali / szły / jechały*

INPUT (2): PRETÉRITO IMPERFECTO DE INDICATIVO – EL USO

A. HABITUALIDAD EN EL PASADO – PERÍODOS AMPLIOS: LA INFANCIA, LA JUVENTUD...

1. Cuando era niño, no me gustaba la sopa. ■ *Kiedy byłem dzieckiem, nie lubiłem zup.* ■ *When I was a child, I didn't like soups.*
2. Antes fumaba mucho más que ahora. ■ *Dawniej paliłem dużo więcej niż teraz.* ■ *I used to smoke much more.*

B. CORTESÍA

3. Quería la cuenta, por favor. ■ *Chciałem prosić o rachunek.* ■ *The bill please.*
4. Llamaba para hablar con Carlos. ■ *Dzwonię, by porozmawiać z Karolem.* ■ *I'd like to talk to Charles.*
5. Venía a pagar. ■ *Przyszedłem / Przyszłam zapłacić.* ■ *I'd like to pay.*
6. ¿Qué deseaba? ■ *Co sobie Pan / Pani życzy?* ■ *May I help you?*

C. IMPERFECTO MENTAL: creer / pensar / imaginar / suponer / saber / esperar...

7. No sabía que tenías coche. ■ *Nie wiedziałem / wiedziałam, że masz samochód.* ■ *I didn't know you had a car.*
8. Pensaba que estabas en Madrid. ■ *Myślałem / Myślałam, że jesteś w Madrycie.* ■ *I thought you were in Madrid.*

D. IMPERFECTO INTERRUMPIDO

9. Estaba viendo la televisión cuando de repente algo explotó en la cocina. ■ *Oglądałem telewizję, kiedy nagle coś wybuchło w kuchni.* ■ *I was watching televison when suddenly something exploded in the kitchen.*
10. El partido iba a empezar cuando de repente comenzó a ◖llover muy fuerte◗. ■ *Mecz miał się właśnie zacząć, kiedy nagle deszcz zaczął mocno padać.* ■ *The match was going to kick off when suddenly it started raining heavily.*

E. DESCRIPCIÓN

11. Era bajo y tenía bigote. ■ *Był niski i miał wąsy.* ■ *He was short and had a moustache.*
12. No hacía mucho frío, pero llovía. ■ *Nie było zbyt zimno, ale padał deszcz.* ■ *It was not very cold but it rained.*

F. IMPERFECTO DE CAUSA

13. No he ido esta mañana a clase porque no podía. ■ *Nie poszedłem rano na zajęcia, bo nie mogłem.* ■ *I didn't go to school today because I was not able to.*
14. Se mudó el año pasado porque en su casa antigua había mucho ruido. ■ *Przeprowadził się w ubiegłym roku, bo w jego starym domu było za dużo hałasu.* ■ *Last year he moved out because his old house had been too noisy.*

MÁS EJEMPLOS

1. Mientras María cantaba, todos la escuchaban. ■ *Gdy Maria śpiewała, wszyscy jej słuchali.* ■ *While Mary was singing everybody was listening to her.*
2. Cada vez que iba a España, visitaba a mis amigos. ■ *Zawsze, gdy jechałem do Hiszpanii, odwiedzałem przyjaciół.* ■ *Whenever I went to Spain I visited my friends.*

3. Cada vez que iba a España, ¿a quién visitaba?
4. Siempre comía en el mismo restaurante. ■ *Zawsze jadał w tej samej restauracji.* ■ *He used to eat in the same restaurant.*
5. ¿Dónde…?
6. Dijo que estaba enfermo. ■ *He said he was ill.*
7. Sabíamos que él era incapaz de hacerlo. ■ *Wiedzieliśmy, że on nie jest w stanie tego zrobić.* ■ *We knew he was unable to do it.*
8. Cuando salimos de casa llovía. ■ *Kiedy wyszliśmy / wychodziliśmy z domu, padało.* ■ *When we left / were leaving home, it was raining.*
9. Estábamos jugando y de repente sonó el teléfono. ■ *Bawiliśmy się i nagle zadzwonił telefon.* ■ *We were playing when suddenly the telephone rang.*
10. Me acuerdo que cuando era niño me gustaba jugar al fútbol, por lo tanto iba a menudo a visitar a mis amigos y jugábamos juntos. ■ *Pamiętam, że kiedy byłem dzieckiem, lubiłem grać w piłkę i dlatego często chodziłem w odwiedziny do moich kolegów i graliśmy razem.* ■ *I remember that I liked playing football when I was a child, and that's why I often went to see my friends and we played together.*
11. ¿Fumas? Fumaba. ■ *Palisz? Paliłem.* ■ *Do you smoke? I did.*
12. Desgranaban los primeros días del verano de 1945 y caminábamos por las calles de una Barcelona atrapada bajo cielos de ceniza y un sol de vapor que se derramaba sobre la Rambla de Santa Mónica…[28] ■ *Rozpoczynały się pierwsze dni lata 1945; szliśmy ulicami Barcelony uwięzionej pod niebem jak popiół i słońcem jak obłok pary wodnej, który się rozlewał nad Ramblą Świętej Moniki…* ■ *It was the early summer of 1945, and we walked through the streets of a Barcelona trapped beneath ashen skies and dawn poured over Rambla de Santa Monica in a wreath of liquid copper.*[29]
13. …me aproximé hasta donde Clara estaba sentada. ■ *…zbliżyłem się do miejsca, gdzie siedziała Klara.* ■ *I left my chair and went over to where she was sitting.*
14. Comprendí instintivamente lo que me pedía… ■ *Zrozumiałem instynktownie, o co mnie prosiła…* ■ *Instinctively I understood what she was asking me to do…*

11A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 329

1. *Poprzednio zawsze wstawałem o piatej* (levantarse). ■ *Before I used to get up at 5:00.*
2. *Dwa lata temu transport publiczny był dużo tańszy* (barato). ■ *Two years ago public transport was much cheaper.*
3. *W lecie chodziliśmy z rana na plażę* (en verano). ■ *In summer we used to go to the beach in the morning.*
4. *W mojej szkole nie było komputerów* (ordenador). ■ *In my school there were no computers.*
5. *W XVII wieku nie było samochodów* (los coches – existir). ■ *In the 17th century there were no cars.*
6. *Kiedy ja pracowałem, ona odpoczywała* (descansar). ■ *When I was working she was having a rest.*
7. *Spałem, kiedy zadzwonił telefon* (sonar el teléfono). ■ *I was sleeping when the telephone rang.*
8. *Wczoraj cały dzień padał deszcz* (llover). ■ *It was raining all day yesterday.*
9. *Nie wiedziałem, co robić.* ■ *I didn't know what to do.*

11A.4. Imperfecto: https://www.youtube.com/watch?v=UDVDPow8Imk
11A.5. Ejer.: http://www.hiszpanski.slowka.pl/gramatyka,czas-przeszly-niedokonany-preterito-imperfecto,m,1377.html
11A.6. Ejercicio: http://www.curso.pl/web_documents/hiszpanski-imperfecto-cwiczenie-1.htm
11A.7. Ejercicio: https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/preterito_imperfecto
11A.8. Ejercicio: https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia

Lenguaje situacional 4 (Banda A): Avión

11A.9. Barajas: http://www.aena.es/es/aeropuerto-madrid-barajas/index.html
11A.10. Vuelos baratos: https://vuelosscanner.com/?marker=15790.google_search_es_countries&gclid=EAIaIQobChMIovzO5IuT6wIVQe3tCh1wrAR9EAAYAiAAEgLuavD_BwE

PALABRAS

1) asientos de ventanilla

[28] Ruiz Zafón, Carlos; 2010; *La sombra del viento.* [Aquí y en algunos lugares más.]
[29] Ruiz Zafón, Carlos; 2004; *The Shadow of the Wind*. Translated by Lucia Graves. [*Here and in some other places.*]

2) aterrizar – despegar
3) volar
4) facturar el equipaje ■ *odprawić bagaż*
5) el aeropuerto
6) la pista de aterrizaje
7) el equipaje de mano
8) la tienda libre de impuestos
9) la tarjeta de embarque
10) la puerta de embarque
11) un avión supersónico
12) el ala – las alas
13) el cinturón de seguridad
14) la salida de emergencia
15) el despegue
16) la salida – la llegada
17) una escala ■ *międzylądowanie*
18) la tripulación
19) una azafata
20) cancelado
21) retrasado
22) el paracaídas
23) el aterrizaje forzoso
24) la escalerilla
25) el chaleco salvavidas

FRASES & ORACIONES

1. Abróchense los cinturones de seguridad.
2. ¿Cuántas horas dura el vuelo?
3. ¿Dónde hace escala el avión?
4. Lo siento el vuelo… ya está completo.
5. Solo puedo ponerlo en la lista de espera.
6. ¿A qué hora debo estar en el aeropuerto?
7. ¿Hay autobús para el aeropuerto?
8. Preséntese dos horas antes de la salida.
9. ¿Lleva algún bolso de mano?
10. Quiero llevarlo conmigo al avión como equipaje de mano.
11. ¿Cuánto pesa todo?
12. Tiene usted 4 kilos de exceso.
13. Rellene este formulario.
14. El aeropuerto de Madrid está cerrado debido al mal tiempo.
15. Los pasajeros pueden subir al bordo.
16. Se ruega a los pasajeros que se abstengan de fumar y se sujeten los cinturones.
17. ¿A qué altura volamos?
18. Estoy mareado.
19. Permanezcan sentados mientras no se abra la puerta del avión.
20. ¿Cuánto equipaje se admite per persona?
21. Por el exceso de equipaje le tenemos que cobrar una tasa de 20 euros por kilogramo (quilogramo).
22. El avión con destino a Madrid saldrá con retraso debido a la neblina.

▷**Quien mala cama hace, en ella yace.** ■ *Jak sobie pościelisz, tak się wyśpisz.* ■ *As you make your bed, so you must lie on it.*

Lekcja 11. Czas przeszły imperfektywny

Unit 11. Past Imperfect Tense

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🎧 **11B.1.** Traer + llevar: https://www.youtube.com/watch?v=QO0n_Nxv37A
🎧 **11B.2.** Dar: https://www.youtube.com/watch?v=uK6sFDJJr8c
🎧 **11B.3.** Ir: https://www.youtube.com/watch?v=VKOBMluWvA8

INPUT (1): LA DIFERENCIA ENTRE EL PRETÉRITO IMPERFECTO Y EL PRETÉRITO INDEFINIDO

💻 **11B.4.** https://yourspanishwindow.com/blog/sabes-cual-diferencia-preteritos-indefinido-imperfecto
💻 **11B.5.** https://inhispania.com/es/preterito-imperfecto-indefinido-diferencias/
💻 **11B.6.** https://aprenderespanol.org/verbos/preterito-imperfecto-indefinido.html
💻 **11B.7.** https://difiere.com/diferencia-preterito-imperfecto/
🎧 **11B.8.** Juan – imperfecto o indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=_PV1yQeQO2A (7:51)
🎧 **11B.9.** Juan – imperfecto o indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=4QXNzQn9K4Y (4:16)

INPUT (2): LA DIFERENCIA ENTRE EL PRETÉRITO PERFECTO Y EL PRETÉRITO INDEFINIDO

🎧 **11B.10.** Juan – Pretérito perfect o Indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=XrvQrEMuO4M (55:49)
🎧 **11B.11.** Juan – Pretérito perfect o Indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=D5hhfAvIdX4 (5:32)

INPUT (3): EL ARTÍCULO NEUTRO <lo>

Características:

A) El artículo neutro LO no tiene género, número ni grado. Ejemplos:

Lo feo / Lo feos ⊡ Lo fea / Lo feas

B) No se coloca artículo neutro LO antes del substantivo, pero si acompaña a otros elementos que pueden tener función de sustantivos:

- Delante de adjetivo con función indefinida (LO + adjetivo + cualquier cosa menos sustantivo):

Lo malo es que no sé hacerlo. ■ *Szkopuł w tym, że nie umiem tego zrobić.* ■ *The problem is I can't do it.*
Lo bueno de este trabajo es la plata. ■ *Dobrą stroną tej pracy są pieniądze (...jest forsa).* ■ *The positive element of the job is money.*

- Delante de adjetivo con aspecto de intensidad (LO + adjetivo + que):

Lo divertido que fue el viaje. ■ *[W przybliżeniu:] zabawna podróż* ■ *A funny journey...*

- Delante de adverbio con aspecto de intensidad (LO + adverbio + que):

Lo bien que me siento. ■ *[W przybliżeniu:] dobrze się czuję* ■ *I feel well...*
Lo poco que yo gano. ■ *[W przybliżeniu:] mało zarabiam* ■ *I earn little...*

- Delante de pronombre relativo "que" en frases con sentido neutro (frases indefinidas):

Miré lo que nadie acreditara. ■ *[W przybliżeniu:] Nikt by nie uwierzył, co widziałem.* ■ *I saw things nobody would believe.*
Lo que comienzo siempre acabo. ■ *To, co zaczynam, zawsze kończę.* ■ *I finish what I start.*
Lo que queremos no siempre es posible. ■ *To, co chcemy, nie zawsze jest możliwe.* ■ *What we want is not always possible.*

- Delante de verbos en participio en frases con sentido neutro:

Lo amado que es Jesús. ■ *[W przybliżeniu:] Jezus jest kochany.* ■ *Jesus is loved...*

- Delante de la preposición "de" cuando nos referimos a algo no específico (Lo + de):

Lo de Pedro no lo comentes. ■ *Spraw związanych z Piotrem nie komentuj.* ■ *The things related to Peter...*
Lo de mañana ya te lo contaré. ■ *Opowiem ci to, co zdarzy się jutro.* ■ *I'll tell you what'll happen tomorrow.*
Lo de salir todas las noches no es bueno. ■ *To wychodzenie co wieczór nie jest OK.* ■ *Your going out every night is not correct.*

INPUT (4): PRONUNCIACIÓN

■ **SINÉRESIS** [= EL FENÓMENO DE LA REDUCCIÓN DE DOS SÍLABAS A UNA SOLA, DENTRO DE UNA PALABRA]

Las mismas vocales:

al-ba-ha-ca **[al-βa-(a)-ka]** → **[al-βa-ka]** ■ *bazylia wonna* ⊡ al-co-hol **[alkol]** ⊡ za-ha-re-ño **[Ⓢareño]** ■ *dziki / trudny do oswojenia / uparty / krnąbrny* ⊡ ni-hi-lis-ta **[nilista]** ⊡ zo-o-lo-gía **[Ⓢoloxija]** ⊡ cre-er **[krer]**

En el habla popular [i/e] + [a] = [ja] & [u/o] + [a] = [wa]:

línea **[li-ne-a]** → **[li-nja]** {sílaba átona postónica}
Joaquín **[xo-a-kin]** → **[xwa-kin]** {sílaba átona pretónica}
toalla **[to-a-ja]** → **[twa-ja]** {sílaba tónica}
aldeano **[al-de-a-no]** → **[al-dja-no]** {sílaba tónica}
teatro **[te-a-tro]** → **[tja-tro]** {sílaba tónica}
pasear **[pa-se-ar]** → **[pas-jar]** {sílaba tónica}

■ **SINALEFA** [= EL FENÓMENO DE LA REDUCCIÓN DE DOS SÍLABAS A UNA SOLA ENTRE DOS PALABRAS]
[a|a] = [a]: **la amiga [lamiγa]**; **[i|i] = [i]**: **mi hijo [mixo]**
[u|a] = [wa]: **su amigo [swamiγo]**; **[i|a] = [ja]**: **mi amigo [mjamiγo]**
[o|e] = [e]: **lo envidio [lembiðjo]**; **[o|a] = [a] / [e|a] = [a]**: **le/lo amo [lamo]**

A synalepha or synaloepha **[ˌsɪnəˈliːfə]** *is the merging of two syllables into one, especially when it causes two words to be pronounced as one. The original meaning in Ancient Greek is more general than modern usage and includes coalescence* **[kəʊəˈlesns]** *(zlanie się) of vowels within a word.*
Spanish, Portuguese and Italian use synalepha; this is important when counting syllables in poetry. For instance in this hendecasyllable (11-syllable line) by Garcilaso de la Vega:

> Los cabellos que al oro oscurecían.
> *The hair that endarkened the gold.*

The words **que** *and* **al** *form one syllable when counting them because of the synalepha. The same thing happens with* **-ro** *and* **os-**, *so that the line has eleven syllables (syllable boundaries shown by a dot):*

Los·ca·be·llos·queal·o·roos·cu·re·cí·an. > Los·ca·be·llos·quel·o·ros·cu·re·cí·an.

PERÍFRASIS VERBALES (10): ◀hartarse/hincharse/inflarse + a / de + INFINITIVO▶ página 290

HACER ALGO DE MODO EXAGERADO

1. *Ostatnio strasznie często zabawiają się wieczorami na mieście.*
2. *Jestem wykończony; dziś wieczorem od cholery się napisłem na maszynie.*
3. *Zarabiam jakieś grosze, choć pracuję od cholery.*
4. *Podczas zabaw w swojej wiosce natańczyli się do syta.*
5. *Podczas meczu cały czas opowiadał jakieś straszne rzeczy.*
6. *Na ślubie mojego kuzyna opiłem się i przejadłem.*
7. *Niedawno bardzo dużo rozmawialiśmy o ślubie Olgi.*
8. *Dzięki tej nowej płycie zarobi mnóstwo pieniędzy.*

PERÍFRASIS VERBALES (11): ◀liarse + a + INFINITIVO▶ página 290

EMPEZAR (+ ATURDIMIENTO / EMBARULLAMIENTO)

1. *Kiedy się rozkręca z gadką, trudno go zatrzymać.*
2. *Wczoraj wkręciłem się tak w robotę, że cały dzień nie wychodziłem z domu.*
3. *Mam stracha, kiedy wychodzi pooglądać wystawy, bo tak się wkręca w zakupy, że czyści mi konto do zera.*

PERÍFRASIS VERBALES (12): ◀acabar + de + INFINITIVO▶ página 291

TO HAVE JUST DONE STH

1. *Właśnie otrzymałem pilny list, w którym powiadamia się mnie o moim przeniesieniu do naszej filii w Barcelonie.*
2. *Właśnie skończyliśmy jeść, kiedy zadzwoniliście.*
3. *Jest trochę jeszcze podekscytowany, bo właśnie się dowiedział, że jego żona urodziła dziecko.*

NEGACIÓN

4. *Te twoje pomysły w ogóle mnie nie przekonują.*
5. *Pomimo to wszystko / tego wszystkiego, co mówisz, to wino jednak mi nie smakuje.*
6. *Nie dostałem jeszcze pieniędzy, które powinni mi przysłać.*
7. *Ten facet jeszcze do mnie nie napisał.*
8. *Lekarze nie umieją zdiagnozować choroby, a matka odchodzi od zmysłów.*

💻**11B.12.** *Peryfrazy werbalne:* https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/verbos/perifrasis-verbales
🗣**11B.13. Banderas – Canción del Mariachi:** https://www.youtube.com/watch?v=w5fLGWrHouk

DIFERENCIA ENTRE EL IMPERFECTO Y EL INDEFINIDO (1)[30]

A.

EL IMPERFECTO = ALGO NO TERMINADO EN EL MOMENTO DE REFERENCIA… ↔ EL INDEFINIDO = ALGO TERMINADO…

(1) Ayer, a las cinco, todavía **estaba** estudiando. ↔ Ayer **estuve** estudiando hasta las siete.
(2) Cuando **bajaba** las escaleras, me encontré una maleta. ↔ Cuando **bajé** las escaleras, me encontré una maleta.
(3) Cuando **cruzaba** la calle, escuché una voz que me llamaba. ↔ Cuando **crucé** la calle, escuché una voz que…
(4) Cuando la **llevábamos** al hospital, dijo que ya se sentía bien y volvimos a casa. [No llegaron al hospital.] ↔ Cuando la **llevamos** al hospital, dijo… [Llegaron al hospital.]
(5) La pobre María estaba muy triste y yo muy nervioso. No **sabía** qué decirle. [No sabemos si le dijo algo o no.] ↔ … No **supe** qué decirle. [No le dijo nada.]
(6) El otro día fui a ver *Continuador III*. La película me **parecía** muy interesante. [No sabemos si finalmente le gustó.] ↔ … La película me **pareció** muy interesante. [Finalmente le gustó la película.]
(7) Cuando los atracadores [*złodzieje/bandyci*] **escondían** el dinero, apareció la policía. [La policía vio dónde lo escondieron.] ↔ Cuando los atracadores **escondieron** el dinero, … [La policía no vio el dinero.]

B.

EL IMPERFECTO = PARTE DEL PROCESO ↔ EL INDEFINIDO = PROCESOS TERMINADOS

(1) [PROCESOS CORTOS] A la 1:17 estaba comiéndome un bocadillo. ↔ Me comí el bocadillo en tres minutos.
(2) [PROCESOS LARGOS] En 1998 estaba estudiando Medicina. ↔ Juan José estuvo estudiando Medicina cinco año.
(3) [TODO EL PROCESO: **en una hora / durante tres años / toda la tarde / dos días / hasta las 7**] = EL INDEFINIDO
   i. Ayer trabajé **todo el día**. ~~Ayer trabajaba **todo el día**.~~
   ii. **Anoche** estuvimos jugando **hasta muy tarde**. ~~**Anoche** estábamos jugando **hasta muy tarde**.~~
   iii. Estuvo en el hospital **tres meses**. ~~Estaba en el hospital **tres meses**.~~

▷**Echar perlas a los (=delante de los) cerdos.** ■ *Rzucać perły przed wieprze.* ■ *To cast pearls before swine.*

Answer:

1. Cuando eras niño, ¿te gustaba ir a la escuela?
2. Cuándo salías de casa, ¿llovía?
3. ¿Qué estabas haciendo ayer a las cinco de la tarde?
4. ¿Qué hacías durante la guerra?
5. ¿Cuando estabas en la Universidad llevabas el pelo largo o corto?

Put the verb in the correct tense[31]:

De repente (1.levantarse) un viento muy fuerte. Pedro (2.caminar) con las manos en los bolsillos. (3.hacer) mucho frío. (él-4.entrar) en un bar para tomar café. (él-5.leer) un poco el periódico. (él-6.fumarse) un cigarrillo y (él-7.marcharse). (8.ser) las once. La temperatura (9.continuar) bajando, y cada vez (él-10.sentirse) más cansado. Por eso, (él-11.volver) a casa en taxi. Ya en casa (él-12.cenar), (él-13.ver) un poco la televisón y (él-14.acostarse) porque al día siguiente (él-15.tener) que madrugar.

(1) se levantó; (2) caminaba; (3) hacía; (4) entró; (5) leyó; (6) se fumó; (7) se marchó; (8) eran; (9) continuaba; (10) se sentía; (11) volvió: (12) cenó; (13) vio; (14) se acostó; (15) tenía.

[30] Raya, Rosario Alonso, et al; 2016; *Duża gramatyka hiszpańska z ćwiczeniami;* LektorKlett Pons; Poznań; pp. 128-129.
[31] Medina Montero, Carlos G.; 2001; sin duda. Nivel intermedio; Sociedad General Española de Librería, S.A., Madrid; p. 41.

Lekcja 11. Słownictwo 5.001-5.500	Unit 11. Vocabulary 5,001-5,500

El archivo: *Vocabulary* / **Vocabulario comparativo de tres lenguas 30.000**; las palabras del número 5.001 (cable) hasta el número 5.500 (variación)...		

Lekcja 12. Czas przeszły perfektywny

Unit 12. (Present) Perfect Tense

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

12A.1. Buena gente (6): https://www.youtube.com/watch?v=6tMetbapGPM

INPUT: PRETÉRITO PERFECTO

12A.2. Pretérito perfecto (1): https://www.youtube.com/watch?v=9jChNL15qKQ
12A.3. Pretérito perfecto (2): https://www.youtube.com/watch?v=MWTGP9i3zek
12A.4. Pretérito perfecto (3): https://www.youtube.com/watch?v=KhZ_xncl5Ug
12A.5. Pretérito perfecto vs Indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=JJ2oZYzKfP8

Tab.12.1. Pretérito perfecto de indicativo

PRETÉRITO PERFECTO =

= **haber** EN EL PRESENTE + **PARTICIPIO**

haber
EN EL PRESENTE

he
has
ha
hemos
habéis
han

PARTICIPIOS PASADOS REGULARES

habl-ar ■ *mówić*	**beb-er** ■ *pić*	**viv-ir** ■ *żyć*
habl-ado ■ *mówiony/a/e*	**beb-ido** ■ *(wy)pity/a/e*	**viv-ido** ■ *przeżyty/a/e*

PARTICIPIOS PASADOS IRREGULARES

- abrir – **abierto** ■ *otwarty* ■ *opened*
- cubrir – **cubierto** ■ *przykryty* ■ *covered*
- decir – **dicho** ■ *powiedziany* ■ *said*
- escribir – **escrito** ■ *napisany* ■ *written*
- hacer – **hecho** ■ *zrobiony* ■ *made*
- imprimir – **impreso** ■ *wydrukowany* ■ *printed*
- morir – **muerto** ■ *umarły* ■ *died*
- poner – **puesto** ■ *położony* ■ *put*
- ver – **visto** ■ *widziany/zobaczony* ■ *seen*
- volver – **vuelto** ■ *wrócony/powrócony* ■ *come back*

A. GENERALMENTE

1. ¿Has visitado Madrid alguna vez? ■ *Odwiedziłaś kiedyś Madryt?* ■ *Have you ever been to Madrid?*
2. Nunca he oído nada parecido. ■ *Nigdy czegoś podobnego nie słyszałem.* ■ *I have never heard anything like that.*
3. Siempre han sido buenos con nosotros. ■ *Zawsze byli dla nas dobrzy.* ■ *They have always been good for us.*
4. Todavía no me han llamado. ■ *Jeszcze do mnie nie dzwonili.* ■ *They haven't called me yet.*
5. El Ateneo era – y aún es – uno de los muchos rincones de Barcelona donde el siglo XIX todavía no ha recibido noticias de su jubilación. ■ *Ateneum było – i nadal jest – jednym z tych licznych miejsc w Barcelonie, gdzie wiek XIX nie został jeszcze poinformowany o swoim przejściu na emeryturę.* ■ *Ateneum was – and still is – one of those many places in Barcelona where the 19th century has not been informed that it has been retired.*
6. Siempre me ha parecido que el momento para leer a Carax es cuando todavía se tiene el corazón joven y la mente limpia. ■ *Zawsze mi się wydawało, że (właściwy) moment, aby przeczytać Caraxa jest wtedy, gdy ma się młode serce i czysty umysł.* ■ *I have always thought that the proper moment to read Carax is when you have a young heart and a clear mind.*

B. ACCIONES TERMINADAS EN PERÍODOS NO TERMINADOS {este mes / este año / este fin de semana / este siglo / esta mañana / hace (minutos / horas) / hoy}

7. Hoy nos hemos dedicado a trabajar en el jardín. ■ *Dzisiaj poświęciliśmy się pracy w ogrodzie.*
8. Últimamente hemos trabajado mucho. ■ *Ostatnio dużo pracowaliśmy.*

9. Esta semana ha llovido mucho. ■ *W tym tygodniu było dużo deszczu.*
10. La he llamado hace diez minutos. ■ *Dzwoniłem do niej 10 minut temu.*
11. Hoy he dormido muy poco. ■ *Dzisiaj spałem / spałam bardzo mało.*
12. Este año ha habido pocos eventos interesantes. ■ *W tym roku mało było ciekawych wydarzeń.*

C. ACCIONES CON REFERENCIA AL PRESENTE

13. No he comido nada, por lo tanto tengo hambre. ■ *Nic nie jadłem, więc jestem głodny.* ■ *I haven't eaten anything so I am hungry.*
14. ¿Ya te has vestido? ■ *Czy już się ubrałaś?* ■ *Have you got dressed yet?*
15. No me ha dado tiempo responder a su carta. ■ *Nie miałem czasu odpowiedzieć na jego list.* ■ *I had no time to answer his letter.*
16. ¿Dónde lo has encontrado, chavalín? ■ *Gdzie to znalazłeś, chłopaczku?* ■ *Where did you find it?*
17. No hay lenguas muertas, sino cerebros aletargados. Parafraseando, significa que no hay duros a cuatro pesetas, pero que me has caído bien y te voy a hacer un favor. ■ *Nie ma języków martwych, tylko umysły uśpione. Parafrazując oznacza to, że nie ma pięciopesetówek za cztery pesety, ale jako że przypadłeś mi do gustu, wyświadczę ci przysługę.* ■ *There are no dead languages but only lethargic minds. In other words, there are no five-peseta coins for four pesetas, but – as I come to like you – I am going to do you a favour. / There is no such thing as a dead language, only dormant minds. Paraphrasing, it means that you can't get something for nothing, but since I like you, I'm going to do you a favour.*
18. ¿Has traído el libro? ■ *Przyniosłeś książkę?* ■ *Have you brought the book?*
19. ¿Has estado en España alguna vez? ■ *Czy byłeś w Hiszpanii kiedykolwiek?* ■ *Have you ever been to Spain?*
20. Siempre ha sido muy elegante. ■ *Zawsze był(a) bardzo elegancki / elegancka.* ■ *He's always been very elegant.*

12A.6. http://www.hiszpanski.slowka.pl/testy,uzycie-czasow-preterito-perfecto-indefinido,t,63,118.html
12A.7. https://fiestasiesta.pl/czas-przeszly-dokonany-preterito-perfecto/
12A.8. https://espanol.lingolia.com/en/grammar/tenses/preterito-perfecto/exercises
12A.9. https://aprenderespanol.org/verbos/preterito-perfecto.html
12A.10. https://hiszpanskibezproblemu.pl/gramatyka/preterito-perfecto-ejercicios/

12A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 332

1. *Byłeś kiedyś w Grecji?* ■ *Have you ever been to Greece?*
2. *Widziałeś już ten film?* ■ *Have you seen the film?*
3. *Przeczytałeś już tę książkę?* ■ *Have you read the book?*
4. *Jeszcze tego nie zrobiłem.* ■ *I haven't done it yet.*
5. *Dzisiaj dużo pracowaliśmy.* ■ *Today we have been working a lot.*
6. *W tym tygodniu nie spotkałem go.* ■ *I haven't met him this week.*
7. *Przyniosłeś pieniądze?* ■ *Have you brought the money?*
8. *Kto to zrobił?* ■ *Who's done it?*
9. *Ostatnio dużo pada.* ■ *Recently it has been raining a lot.*
10. *Kilka minut temu wyszedł.* ■ *A few minutes ago he left.*

Lenguaje situacional 5 (Banda A): Tren

12A.11. Renfe: Renfe | Billetes de tren Ave, Avlo al mejor precio sin comisiones

PALABRAS

1) asientos de ventanilla
2) asientos en dirección de la marcha
3) asientos frente a frente
4) asientos juntos
5) cortas distancias – largos recorridos
6) el andén
7) el asiento
8) el carrito portaequipaje ■ *wózek*
9) el enlace ■ *połączenie*
10) el equipaje ■ *bagaż*

11) el ferrocarril ■ *kolej*
12) el pasajero
13) el pasillo
14) el portaequipajes ■ *półka na bagaż*
15) el revisor ■ *konduktor*
16) el tren directo
17) el viaje
18) la consigna ■ *przechowalnia bagażu*
19) la estación de ferrocarril
20) la llegada – la salida
21) la maleta
22) la portezuela ■ *drzwi*
23) la red de ferrocarril ■ *sieć kolejowa*
24) la tarifa reducida ■ *taryfa ulgowa*
25) la valija
26) la ventanilla
27) la vía ■ *tor*
28) llevar retraso
29) los días festivos / laborables
30) ocupado – libre
31) paso subterráneo
32) perder el tren
33) reservar
34) retrasado
35) sacar un billete
36) subir – bajar
37) un billete
38) un billete de ida y vuelta
39) un coche-cama ■ *wagon sypialny*
40) un compartimento/compartimiento ■ *przedział*
41) un furgón de equipaje ■ *wagon bagażowy*
42) un horario ■ *rozkład jazdy pociągów*
43) un paso a nivel ■ *przejazd kolejowy*
44) un retrete = el servicio = el lavabo
45) un vagón
46) un vagón de literas ■ *wagon z kuszetkami*
47) una parada

FRASES & ORACIONES

1. ¿A qué hora sale el próximo tren a Madrid?
2. ¿Está ocupado este asiento?
3. ¿Tengo que cambiar de tren?
4. ¿Vamos en tren?
5. El tren con destino a Madrid.
6. El tren procedente de Madrid llegará con 20 minutos de retraso.
7. Hay que hacer transbordo en Madrid.
8. ¿De qué estación sale el tren a Cádiz?
9. ¿Cuánto tiempo tengo que esperar allí?
10. Tomamos el tren rápido.
11. Este tren solo funciona los días laborables.
12. El tren sale / parte en 10 minutos.
13. ¿Lleva el tren un coche-restaurante?
14. ¿Lleva retraso el tren?
15. No hubo ninguna información a través del altavoz.
16. ¿Dónde está la oficina de objetos hallados?
17. Ayer dejé en el tren mi máquina fotográfica.

18. ¿Dónde se venden los billetes?
19. El billete vale para tres días.
20. Podemos encender/apagar la luz.
21. Hay mucha corriente de aire.
22. ¿Dónde está el coche-comedor?
23. En el tercer vagón hacia adelante/atrás.
24. ¿Cuántas estaciones quedan para Madrid?
25. ¿Qué estación es esta?
26. Dígame cuando tengo que bajar.
27. No me gusta viajar en dirección contraria a la marcha.

▷**Hay tiempos de hablar, y tiempos de callar.** ■ *Daj Boże w dobry czas mówić i w zły milczeć.* ■ *There is a time to speak and a time to be silent.*

Lekcja 12. Czas przeszły perfektywny

Unit 12. (Present) Perfect Tense

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

12B.1. Juan: ¿Hay que ser nativo? https://www.youtube.com/watch?v=5OA4RoWDHT4 (28:35)

INPUT: PRETÉRITO PERFECTO

DIFERENCIAS ENTER EL PRETÉRITO INDEFINIDO (=EL PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE) Y EL PRETÉRITO IMPERFECTO

Mi padre **construyó** la casa hace años. [EL INDEFINIDO → ALGO TERMINADO] ■ *Lata temu mój ojciec zbudował ten dom.*

Estaba leyendo [EL PRETÉRITO IMPERFECTO + PERÍFRASIS VERBAL] cuando de repente **sonó** el timbre. [EL INDEFINIDO → ALGO QUE INTERRUMPE] ■ *Czytałem coś, kiedy nagle zabrzmiał dzwonek.*

Cuando llegamos [EL INDEFINIDO], los niños **estaban** en sus camas. [EL PRETÉRITO IMPERF. → CIRCUNSTANCIAS] ■ *Kiedy przyjechaliśmy...*

De pequeño siempre **jugábamos** a la oca. ■ *Od maleńkości graliśmy / grywaliśmy w gęś.* [EL PRETÉRITO IMPERFECTO → ALGO QUE SE REPETÍA / UNA COSTUMBRE]; la oca = *board game similar to snakes and ladders (■ awantura arabska)*

Mi abuela **sabía** contar cuentos muy bien. [PRETÉRITO IMPERFECTO → DESCRIPCIÓN DE UNA PERSONA / UN LUGAR...] ■ *Moja babcia umiała...*

DIFERENCIAS ENTER EL PRETÉRITO INDEFINIDO (=EL PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE) Y EL PRETÉRITO PERFECTO (=EL PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTO)

"Cené con Juan todos los días del congreso". (1) **"He cenado con Juan todos los días del congreso".** (2)
Ambas oraciones tienen varios aspectos en común. Todas nos dicen que se ha celebrado un congreso que ha durado varios días, y que todos esos días se ha producido una acción (cenar) en la que han participado tanto el sujeto (yo) como otra persona (Juan). Ambas oraciones nos dicen que el congreso, además, sucedió en un tiempo pasado.
¿Cuál es entonces la diferencia? En la primera (1), sabemos por el tiempo verbal utilizado (el pretérito perfecto simple) que el congreso terminó. En cambio, la segunda oración (2) no nos dice que el congreso haya terminado, sino que puede, perfectamente, estarse aún celebrando.[32]
Os traigo este tema a debatir porque estoy harto de oír frases como ***"Hoy desayuné un café con un par de pastas"***, la cual yo diría ***"Hoy he desayunado café con un par de pastas"***. […] Para ello, veamos lo que nos dice el académico Manuel Seco en su libro *"Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española"*: **Pretérito perfecto simple** → Tiempo que expresa una acción pasada cuya terminación se considera anterior al lapso de tiempo más o menos extenso en que hablamos. **Pretérito perfecto compuesto** → Tiempo verbal que expresa un hecho que se acaba de verificar en el momento en que hablamos, o bien un hecho cuyas circunstancias o consecuencias tienen cierto modo de relación con el presente. Este tiempo y el pretérito indefinido [pretérito perfecto simple] coinciden en significar hechos anteriores al momento en que hablamos, no en su transcurrir (que se expresa por el imperfecto), sino en cuanto transcurridos: ***La guerra ha terminado***; ***La guerra terminó***. No representa el indefinido un hecho más antiguo que el representado por el perfecto. Según las circunstancias, podríamos decir: ***La guerra terminó hace tres meses***, o ***La guerra ha terminado hace tres meses***. Lo mismo ocurriría en ***Pasé por tu calle*** y ***He pasado por tu calle***. La diferencia entre las dos formas usadas se funda en la extensión que quiera dar el hablante al momento presente en que habla. Si para él esa acción de pasar por tu calle tiene cierta cohesión temporal con el presente, entonces empleara el pretérito perfecto; si, por el contrario, la acción no termina dentro de ese presente psicológico, el tiempo usado será el pretérito indefinido. Ese presente psicológico puede tener una amplitud muy variable: puede abarcar solo el instante actual o puede abarcar muchos años. Ejemplos: ***Esta mañana ha llovido*** (el presente psicológico es 'hoy'); ***Esta mañana llovió*** (el presente psicológico es 'esta tarde'); ***La guerra terminó hace tres meses*** (el presente psicológico es 'este mes'); ***La guerra ha terminado hace tres meses*** (el presente psicológico es 'este año'). La explicación de la preferencia del indefinido o perfecto es necesario buscarla siempre en el punto de vista del que el habla, en el

[32] http://lengua.laguia2000.com/gramatica/preterito-perfecto-simle [10 March, 2016]

cual intervienen juntos un elemento objetivo (distancia temporal) y un elemento subjetivo. No obstante, es norma general que para acciones inmediatamente anteriores al momento presente se use el pretérito perfecto y no el indefinido. […] También suele darse como norma general el uso del pretérito perfecto para acciones de 'hoy', y el uso del pretérito indefinido para acciones anteriores a 'hoy'. Por ejemplo: ***Hoy hemos ido al Museo***; pero: ***Ayer fuimos al Museo.*** Hay veces que la norma establecida puede alterarse y así nos lo comenta Leonardo Gómez Torrego en su libro *"Hablar y escribir correctamente. Gramática normativa del español actual"*: Así, cuando «acabamos de hacer algo» podemos usar el pretérito perfecto simple con la intención de mostrar rechazo y, por tanto, el deseo de alejar de nosotros la acción: **Bueno, por fin *terminé.* ¡Bien!: ya *acabó* ese rollo de película.** Con la expresión *hace + complemento temporal* [**+ *que***], se usa el pretérito perfecto compuesto cuando se quiere indicar que todavía existen vínculos anímicos de la acción pasada, incluso lejana, con el hablante: **Hace tres años que *ha muerto* mi padre.** Si no se focaliza ese vínculo, lo normal es, cuando la acción es lejana, usar el pretérito perfecto simple: **Hace tres años que *murió* mi padre.**[33]

12B.2. http://www.spagnolofirenze.it/ejercicios-preterito-perfecto-compuesto/
12B.3. https://www.ecos-online.de/spanisch-ueben/preterito-perfecto-o-preterito-indefinido

PERÍFRASIS VERBALES (13): ◀tener + que + INFINITIVO▶ página 291

MUSIEĆ* = *HAVE TO

1. *Nie miałeś spotkać się z redaktorem tego poranka?*
2. *Nie miałem innego wyjścia, jak powiedzieć mu prawdę.*
3. *Musisz więcej jeść, bo się robisz skóra i kości.*
4. *Dlaczego zawsze ja mam to robić?*

PERÍFRASIS VERBALES (14): ◀haber + de + INFINITIVO▶ página 291

MUSIEĆ* = *HAVE TO

1. *Jeżeli nic się nie zmieni, to musi nadejść taki dzień, kiedy będziemy musieli opuścić wielkie miasta.*
2. *Musisz wiedzieć, że mówię ci te rzeczy dla twojego dobra.*
3. *Trzeba to dobrze przemyśleć, zanim podejmie się jakąś decyzję.*

CON <SIEMPRE>

4. *Czy ty zawsze musisz przynudzać?*
5. *Czy to zawsze ona musi być tą osobą, która popełnia jakąś niezręczność?*
6. *Czy zawsze musi tak być? Kiedy się to zmieni?*
7. *Ależ człowieku, czy zawsze musisz być taki?*

PERÍFRASIS VERBALES (15): ◀haber + que + INFINITIVO▶ página 291

TRZEBA* = *IT IS NECESSARY

1. *Żeby odnieść sukces w życiu, trzeba się napracować.*
2. *Trzeba będzie zobaczyć, jak sobie radzi w Londynie samiutki.*
3. *Miał wypadek i trzeba go było przewieźć do szpitala.*
4. *Trzeba wiedzieć / dowiedzieć się, czy jest pewne to wszystko, co opowiada.*
5. *Trzeba to natychmiast przerwać.*

12B.4. Santana – Corazón espinado: https://www.youtube.com/watch?v=t6omUxqhG78

▷**No hay tal maestro como el buen ejemplo.** ■ *Przykład lepszy niż nauka.* ■ *A good example is the best sermon.*

[33] https://aloxieusko.wordpress.com/2007/10/12/%C2%BFpreterito-perfecto-simple-o-preterito-perfecto-compuesto/

Lekcja 12. Słownictwo 5.501 - 6.000	Unit 12. Vocabulary 5,501 - 6,000

Completa con pretéritos perfectos, indefinidos o imperfectos[34]:

1. ¿(Tú, ir) al teatro ayer o al final (tú, quedarse) en casa?
2. Este año mi hermana (tener) un niño.
3. Cuando (yo, tener) seis años, (yo, ir) a un colegio que (estar) muy lejos de mi casa. Por eso, (yo, madrugar) mucho.
4. Anoche Juan no (poder) asistir a la fiesta porque (haber) mucha nieve en la carretera.
5. ¿(Tú, escribir) alguna vez un poema?
6. Esta mañana (explotar) una bomba en Madrid. Afortunadamente no (haber) heridos.
7. Yo nunca (ver) una persona igual.
8. (Nosotros, comprar) la casa hace dos años. En ese momento los precios (ser) más baratos.
9. Ayer Pablo (decir) muchas tonterías porque (él, estar) muy borracho.
10. Esta cuestión gramatical la (yo, estudiar) por lo menos tres veces.
11. El fin de semana no (nosotros, salir). (Hacer) mucho frío.
12. Mis padres (estar) en Granada hace tres años. Les (gustar) mucho.
13. ¿Por qué no (vosotros, venir) a clase esta mañana?
14. ¿(Tú, creer) que no (yo, ir) a aprobar?
15. El otro día (yo, caerse) de la moto, pero no (yo, romperse) nada.
16. (Él, irse) hace cinco minutos.
17. ¿Por qué (tú, estar) tan enfadado esta mañana?
18. ¿(Vosotros, comer) alguna vez paella vegetariana?
19. Yo antes (leer) mucha más poesía que ahora.
20. La semana pasada Ana (hacer) un curso de salsa. Los profesores (ser) cubanos. (Ellos, bailar) muy bien.
21. ¿No (tú, saber) que (yo, vivir) aquí?
22. No (yo, desayunar) nada esta mañana porque me (doler) el estómago.
23. La clase todavía no (terminar).
24. (Yo, enseñar) español en Londres hace cuatro años. La escuela (ser) bastante grande, y (tener) un laboratorio de idiomas estupendo.
25. Ayer (yo, salirse) de la película porque no me (gustar) nada.
26. (Yo, estar) hablando por teléfono esta mañana, cuando de repente el reloj del salón (caerse) solo.
27. ¿(Tú, vivir) alguna vez en España?
28. ¿Le (tú, preguntar) ya su opinión?
29. Ayer (yo, ponerse) corbata por primera vez en mi vida porque sin corbata no (poder) pasar nadie.
30. Esta semana (yo, expulsar) a Luis de clase dos veces.

***Answer (the whole sentence, please)**:*

1. ¿Has estado en Espana alguna vez?
2. ¿Alguna vez has comido gusanos?
3. ¿Alguna vez has visto un elefante?
4. ¿Has montado a caballo alguna vez?
5. ¿Has leído un libro llamado La Montaña Mágica?
6. ¿Has visto la pelicula El Padrino?
7. ¿Has visitado Madrid alguna vez?
8. ¿Ha llovido mucho esta semana?
9. ¿Has dormido bien hoy?
10. ¿Has traído el dinero?
11. ¿Quién ha salido hace dos minutos?

1. fuiste – te quedaste; 2. ha tenido; 3. tenía – iba – estaba – madrugaba; 4. pudo – había; 5. has escrito; 6. ha explotado – ha habido; 7. he visto; 8. compramos – eran; 9. dijo – estaba; 10. he estudiado; 11. salimos – hacía; 12. estuvieron – gustó; 13. habéis venido; 14. creías – iba; 15. me caí – me rompí; 16. se ha ido; 17. estabas; 18. habéis comido; 19. leía; 20. hizo – eran – bailaban; 21. sabías – vivía; 22. he desayunado – dolía; 23. ha terminado; 24. enseñé/enseñaba – era – tenía; 25. me salí – gustaba; 26. estaba – se ha caído; 27. has preguntado; 29. me puse – podía; 30. he expulsado.

[34] Medina Montero, Carlos G.; 2001; sin duda. Nivel intermedio; Sociedad General Española de Librería, S.A., Madrid; p. 41.

Lekcja 13. Czasy przeszłe | Unit 13. Past Tenses

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

13A.1. Buena gente (2-1): https://www.youtube.com/watch?v=6QsR3eAcDlY
13A.2. Juan – Roxane, una polaca: https://www.youtube.com/watch?v=uKLb9J4gv5U (34:29)

INPUT (1): PLUSCUAMPERFECTO DE INDICATIVO – LA FORMA

Tab.13.1. Pluscuamperfecto de indicativo

PLUSCUAMPERFECTO DE INDICATIVO (*PLUPERFECT*) =
= **haber** EN EL IMPERFECTO + PARTICIPIO

haber EN EL IMPERFECTO

había
habías
había
habíamos
habíais
habían

PARTICIPIOS PASADOS REGULARES

habl-ar ■ *mówić*	beb-er ■ *pić*	viv-ir ■ *żyć*
habl-ado ■ *mówiony/a/e*	beb-ido ■ *(wy)pity/a/e*	viv-ido ■ *przeżyty/a/e*

PARTICIPIOS PASADOS IRREGULARES

- abrir – **abierto** ■ *otwarty*
- cubrir – **cubierto** ■ *(przy)kryty*
- decir – **dicho** ■ *powiedziany*
- escribir – **escrito** ■ *(na)pisany*
- hacer – **hecho** ■ *(z)robiony*
- imprimir – **impreso** ■ *(wy)drukowany*
- morir – **muerto** ■ *umarły*
- poner – **puesto** ■ *położony / kładziony*
- ver – **visto** ■ *widziany / zobaczony*
- volver – **vuelto** ■ *wrócony / powrócony*

INPUT (2): PLUSCUAMPERFECTO DE INDICATIVO – EL USO

1. Me enteré de que no habías cumplido la palabra. ■ *Dowiedziałem się, że nie dotrzymałeś słowa.*
2. Cuando llegué a casa tú todavía no habías regresado. ■ *Kiedy przyszedłem do domu, ty jeszcze nie wróciłeś.* ■ *When I arrived home you had not come back yet.*
3. Me dijeron que los invitados ya habían salido. ■ *Powiedzieli mi, że goście już wyszli.* ■ *I was told that the guests had already left.*
4. Dijo que no la había visto. ■ *Powiedział(a), że jej nie widział(a).* ■ *He told us that he had not seen her.*
5. Dijo que no lo había hecho. ■ *Powiedział(a), że tego nie zrobił(a).* ■ *She said she had not done it.*
6. Comencé a pensar en lo que me había pasado. ■ *Zacząłem / Zaczęłam myśleć o tym, co mi się przydarzyło.* ■ *I started thinking about what had happened to me.*
7. Aquel domingo, las nubes habían resbalado del cielo y las calles yacían sumergidas bajo una laguna de neblina ardiente… ■ *Tamtej niedzieli chmury ześlizgnęły się z nieba i ulice pozostawały zatopione w gorącej mgle...* ■ *On that Sunday the clouds slipped down from the sky and the streets were flooded in hot fog.*

---

8. Nunca antes me había divertido tanto. ■ *Nigdy wcześniej nie bawiłem / bawiłam się tak dobrze.* ■ *Never before had/have I had such a good time.*
9. Nunca antes había visto nada igual. ■ *Nigdy przedtem czegoś podobnego nie widziałem.* ■ *I have never seen anything like that.*

---

10. Ya te lo había dicho. ■ *Już ci to wcześniej mówiłem.* ■ *I have already told you that.*
11. Poco después de la guerra civil, un brote de cólera se había llevado a mi madre. ■ *Krótko po wojnie domowej wybuch cholery zabrał mi matkę.* ■ *Shortly after the Civil War the outbreak of cholera took my mother away.*
12. Seis años después, la ausencia de mi madre era para mí todavía un espejismo, un silencio a gritos que aún no había aprendido a acallar con palabras. ■ *Sześć lat później nieobecność mojej matki była dla mnie czymś nierealnym, ciszą krzyków, których jeszcze nie nauczyłem się wyciszać słowami.* ■ *Six years later the absence*

of my mother was for me something unreal, a screaming silence that I had not learned to calm down with words.

MÁS EJEMPLOS[35]

1. Cuando vinimos, ellos ya habían salido. ■ *Kiedy przyszliśmy, oni już wyszli.* ■ *When we arrived they had already left.*
2. Quería besarla pero ella ya se había ido. ■ *Chciał ją pocałować, ale ona już sobie poszła.* ■ *I wanted to give her a kiss but she had already gone.*
3. Cuando me encontré con Paco aquella tarde, él ya había cenado. ■ *Kiedy tamtego wieczora spotkałam się z Paco, on już zjadł kolację.* ■ *When I met Paco in the evening, he had already had dinner.*
4. Cuando llegamos al cine, la película había empezado ya. ■ *Kiedy dotarliśmy do kina, film już się zaczął.* ■ *When we reached the cinema the film had already started.*
5. Quería fregar los platos, pero mi madre ya los había fregado. ■ *Chciałem zmyć talerze, ale moja mama już je zmyła.* ■ *I wanted to wash up the dishes but my mother had already done it.*
6. Mi madre me dijo que ya había fregado los platos. ■ *Moja mama powiedziała mi, że już pozmywała talerze.* ■ *My mother told me that she had washed up the dishes.*
7. No pude hablar con Pedro porque ya se había dormido. ■ *Nie mogłam porozmawiać z Pedro, ponieważ już zasnął.* ■ *I could not speak to Pedro, because he had fallen asleep.*
8. Antonia nos dijo que los chicos ya se habían ido. ■ *Antonia nam powiedziała, że chłopcy już sobie poszli.* ■ *Antonia told us that the boys had already gone.*
9. La pregunté si ya había comido. ■ *Zapytałem ją, czy już zjadła obiad.* ■ *I asked her if she had already had dinner.*
10. Me preguntaron cuándo había cenado. ■ *Zapytali mnie, kiedy zjadłem kolację.* ■ *They asked me when I had had supper.*
11. El policía nos explicó qué había pasado. ■ *Policjant wyjaśnił nam, co się stało.* ■ *The policeman explained what had happened.*
12. Dije al policía que me habían robado la cartera. ■ *Powiedziałem policjantowi, że ukradli mi portfel.* ■ *I told the policeman that my wallet had been stolen.*

13A.3. (2:55) Pluscuamperfecto (1): https://www.youtube.com/watch?v=G8UTMrUxH4k
13A.4. (1:10) Pluscuamperfecto (2): https://www.youtube.com/watch?v=YpQJE9tfzyQ
13A.5. (14:43) Pluscuamperfecto (3): https://www.youtube.com/watch?v=oSCtuIefOTM
13A.6. (1:12) Pretérito anterior: https://www.youtube.com/watch?v=L5w85qrsyUc
13A.7. *Czasy przeszłe:* https://www.youtube.com/watch?v=xtkWV4jWakw
13A.8. (*ostatnie ćw.*) https://aprenderespanol.org/verbos/preterito-pluscuamperfecto.html
13A.9. https://www.spanishunicorn.com/preterito-pluscuamperfecto-ejercicios/
13A.10. https://www.profedeele.es/actividad/gramatica/preterito-pluscuamperfecto/

Lenguaje situacional 6 (Banda A): Salud

13A.11. Salud – Organización Mundial de la Salud: https://www.who.int/es
13A.12. Visita al médico:
https://www.sabervivirtv.com/medicina-general/como-preparar-visita-medico_2008

PALABRAS

1) doler
2) vomitar
3) toser
4) estornudar ■ *kichać*
5) desmayarse
6) padecer de
7) tos F
8) tratar ■ *leczyć*
9) vendar ■ *bandażować*
10) reponerse ■ *wrócić do zdrowia*
11) embarazada

[35] http://www.hiszpanski.ang.pl/gramatyka/czas_zaprzeszly_preterito_pluscuamperfecto/wstep

12) diabético
13) estar estreñido ■ *mieć zaparcie*
14) estreñimiento
15) cagalera (le dio cagalera)
16) contagioso
17) una enfermedad
18) el grupo sanguíneo
19) la tensión
20) las anginas
21) el asma
22) el cáncer
23) la cirrosis hepática ■ *marskość wątroby*
24) la cistitis ■ *zapalenie pęcherza moczowego*
25) la diarrea
26) la diabetes
27) la esterilidad ■ *bezpłodność*
28) la faringitis ■ *zapalenie gardła* ⊡ la fiebre del heno ■ *katar sienny*
29) la hipermetropía ■ *dalekowzroczność* ⊡ la hipertensión ■ *nadciśnienie*
30) la ictericia ■ *żółtaczka* ⊡ la leucemia ■ *białaczka*
31) la micosis ■ *grzybica*
32) la miopía ■ *krótkowzroczność*
33) las paperas ■ *świnka* ⊡ el sarampión ■ *odra*
34) la regla = el período
35) una hernia ■ *przepuklina*
36) cojo ⊡ sordomudo ⊡ sordo ⊡ ciego ⊡ tuerto ■ *jednooki* ⊡ minusválido ■ *inwalida*
37) el esparadrapo ■ *plaster* ⊡ una tirita ■ *plaster z opatrunkiem* ⊡ una escayola ■ *gips*
38) un audífono ■ *aparat słuchowy* ⊡ una silla de ruedas ⊡ unas muletas ■ *kule* ⊡ un bastón ■ *laska*

FRASES & ORACIONES

1. ponerse enfermo
2. tener catarro ⊡ dolor de oídos ⊡ hipo ■ *czkawka* ⊡ fiebre
3. romperse una pierna / un brazo
4. torcerse un tobillo ■ *skręcić nogę w kostce*
5. lastimarse la mano ■ *potłuc sobie rękę*
6. coger un catarro
7. pedir hora ■ *zamówić wizytę u lekarza*
8. estar convaleciente
9. estar a régimen ■ *być na diecie*
10. Se operó del riñón. ■ *Miał operację nerek.*
11. Le han dado hora a las 10:00. ■ *Ma wizytę o 10:00.*
12. Voy a llamar a nuestro médico de cabecera.
13. ¿De qué padece usted?
14. ¿Qué tal anda de apetito?
15. Descúbrase el pecho, por favor.
16. Voy a escribirle una receta.
17. Tiéndase por favor sobre la cama.
18. poner la inyección

▷**Poco a poco se va lejos.** ■ *Kto wolniej jedzie, ten dalej zajedzie.* ■ *Who goes slowly, goes far.* ■ [RUS] Тише едешь, дальше будешь.

1. Un tiempo gramatical nuevo: Pretérito pluscuamperfecto (*the English Past Perfect*).
2. La forma (La fórmula): sujeto + haber (en el préterito imperfecto) + participio pasado.
3. ¿Cuándo se lo usa? Para indicar una acción o un estado que tuvo lugar antes de otra acción en el pasado.

   El pasado remoto >>> **acontecimiento que ocurrió primero** >>> acontecimiento quer ocurrió después >>> ahora >>> el futuro

   Ejemplo: **Dijo que lo había hecho.** *He said he had done it.*

Lekcja 13. Czasy przeszłe | Unit 13. Past Tenses

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

🎧 **13B.1.** Juan – Steve, un inglés: https://www.youtube.com/watch?v=NhrcpDDoBII (24:24)

INPUT: PRETÉRITO ANTERIOR DE INDICATIVO – LA FORMA Y EL USO

🎧 **13B.2.** Juan – tiempos pasados: https://www.youtube.com/watch?v=KBQ3AWsKcFY (16:26)

Tab.13.2. Pretérito anterior de indicativo

PRETÉRITO ANTERIOR =

= **haber** EN EL INDEFINIDO + **PARTICIPIO**

haber

EN EL PRESENTE

hube
hubiste
hubo
hubimos
hubisteis
hubieron

PARTICIPIOS PASADOS REGULARES

habl-ar ■ *mówić*	**beb-er** ■ *pić*	**viv-ir** ■ *żyć*
habl-ado ■ *mówiony/a/e*	**beb-ido** ■ *(wy)pity/a/e*	**viv-ido** ■ *przeżyty/a/e*

PARTICIPIOS PASADOS IRREGULARES

- abrir – **abierto** ■ *otwarty*
- cubrir – **cubierto** ■ *(przy)kryty*
- decir – **dicho** ■ *powiedziany*
- escribir – **escrito** ■ *(na)pisany*
- hacer – **hecho** ■ *(z)robiony*
- imprimir – **impreso** ■ *(wy)drukowany*
- morir – **muerto** ■ *umarły*
- poner – **puesto** ■ *położony / kładziony*
- ver – **visto** ■ *widziany / zobaczony*
- volver – **vuelto** ■ *wrócony / powrócony*

HISZPAŃSKI CZAS PRETÉRITO ANTERIOR TO CZAS ZAPRZESZŁY, SŁUŻY ON, JAK SAMA NAZWA WSKAZUJE, DO WYRAŻANIA CZYNNOŚCI W PRZESZŁOŚCI, KTÓRA WYDARZYŁA SIĘ PRZED INNĄ CZYNNOŚCIĄ MAJĄCĄ MIEJSCE RÓWNIEŻ W PRZESZŁOŚCI. WE WSPÓŁCZESNYM JĘZYKU HISZPAŃSKIM UŻYCIE TEGO CZASU JEST CORAZ RZADSZE.

1. Cuando hube terminado de pasear, me fui a casa. ■ *Kiedy skończyłem spacerować, poszedłem do domu.*
2. Salieron del mercado en cuanto hubieron comprado todo. ■ *Wyszli z rynku, jak tylko kupili wszystko.*
3. ¿De verdad se acostó tan pronto que hubo terminado de cenar? ■ *Czy (on) naprawdę położył się spać, jak tylko skończył jeść kolację?*
4. ¿Ella empezó a llorar en cuanto hubo oído toda la verdad? ■ *Czy (ona) zaczęła płakać, jak tylko usłyszała całą prawdę?*
5. Estuvieron tranquilos hasta que no hubieron perdido la maleta. ■ *Byli spokojni, dopóki nie zgubili walizki.*

MÁS EJEMPLOS[36]

1. Cuando hubo arrasado el jardín, salió corriendo. [Pérez Lugín; 1953; *La casa de la Troya;* p. 155] ■ *Kiedy już zdewastował ogród, wybiegł (na zewnątrz).*
2. Luego que se hubo vestido Manuel salieron madre e hija de casa. [P. Barroja; 1920; *La busca;* p. 54] ■ *Po tym, jak Emanuel się ubrał, z domu wyszły matka z córką.*
3. Apenas la hubo visto enamoróse [=se enamoró] de ella. ■ *Zaledwie ją zobaczył, zakochał się w niej.*
4. En seguida que hubieron echado a correr desaparecieron. ■ *Jak tylko rzucili się do ucieczki, to zniknęli.*

🎧 **13B.3.** era / fue: https://www.youtube.com/watch?v=VKjPJao-UKw
🎧 **13B.4.** Estuve / estaba viviendo: https://www.youtube.com/watch?v=pTSPiqAASH8
🎧 **13B.5.** Test: https://www.youtube.com/watch?v=WNFqYDRLC-M (23:58)
💻 **13B.6.** https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/preterito-anterior/ejercicios

[36] http://hiszpanski.crib.pl/preterito-anterior-hiszpanski-czas-zaprzeszly.html

13B.7. https://www.youtube.com/watch?v=H4WaVrZlOHY

13B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 333

1. *Powiedział, że tego nie zrobił.*
2. *Wyszli, zanim przyszliśmy.*
3. *Zapytałem go, dlaczego przyszedł.*
4. *Nie chciał powiedzieć, gdzie ją widział.*
5. *Nie wiedział, kiedy przyjechali.*
6. *Podziękował jej za to, co zrobiła.*
7. *Nie chcieli wiedzieć, co powiedziałem.*
8. *Dowiedziałem się, że wyjechali.*
9. *Jak tylko mnie zobaczyli, odwrócili się.*
10. *Jak tylko to zrobił, to wyszedł z domu.*

UN PEQUEÑO EJERCICIO

4. (Pasar) ya cinco minutos, cuando el árbitro (pitar) el final del partido.
5. Ayer (ir, yo) al cine, pero no me (gustar) la película.
6. Durante mi embarazo no (poder) ni oler los huevos. ¡Vaya antojo [*kaprys*] tan extraño!
7. El control de esta mañana (ser) muy complicado; creo que no (acertar, yo) ni una respuesta.
8. El otro día Pablo (estar) muy pesado; no (hacer) más que contar chistes estúpidos.
9. Hoy que (tener, yo) la intención de preguntárselo, no viene.
10. No sé lo que a Pedro le (pasar) esta mañana; él (estar) alicaído [*depressed*].

a) pasaban – pitó
b) fui – gustó
c) podía
d) ha sido / era – he acertado
e) estuvo / estaba – hizo / hacía
f) tenía
g) pasaba – estaba

PERÍFRASIS VERBALES (16): ◀deber + de / Ø + INFINITIVO▶ página 291

CHYBA = *PERHAPS* → DEBER DE • *POWINIEN* = *OUGHT TO* → DEBER

1. *Chyba dużo się uczy, bo zawsze otrzymuje bardzo dobre oceny.*
2. *Powinieneś więcej się uczyć, jeżeli chcesz otrzymać zaliczenie w czerwcu.*

PERÍFRASIS VERBALES (17): ◀darle (a uno) + por + INFINITIVO▶ página 291

LA ACCIÓN EXAGERADA / DESMEDIDA / INJUSTIFICADA / INESPERADA

1. *Teraz zajmuje się tylko grą w tenisa codziennie po południu.*
2. *Kiedy miałem 18 lat, przyszło mi do głowy, żeby zapuścić wąsy.*
3. *Pomimo że jest milczkiem, czasami nachodzi go taka chęć gadki, że nie można go wtedy zatrzymać.*
4. *Być może naszła go chęć czytania książek z filozofii wschodniej.*
5. *[Zainteresował się muzyką. Teraz my Hiszpanie zapałaliśmy miłością do whisky. W ostatnich latach swojego życia zaczął myśleć, że cały świat go oszukuje.]*

PERÍFRASIS VERBALES (18): ◀dejar + de + INFINITIVO▶ página 291

CESAR DE / PARAR DE

1. *Niech pan rzuci palenie, człowieku!*
2. *Przestałem oglądać telewizję, bo wydaje mi się stratą czasu.*
3. *Myślę, że już przestali pracować.*

LA ACCIÓN HABITUAL NO SE REALIZA

4. *Dlaczego dziś nie poszedłeś na tertulię?*
5. *Jeżeli nie zmienisz swojej postawy, przestaniesz tak łatwo się zaprzyjaźniać z ludźmi.*

FORMA NEGATIVA → LA ACCIÓN SE REALIZA SIN INTERRUPCIÓN

6. *Nie zdarzyło się, by choć raz był nieobecny na zajęciach.*
7. *Nigdy nie zapominają wysłać nam kartki z życzeniami Bożonarodzeniowymi.*

NIE OMIESZKAĆ COŚ ZROBIĆ

8. *Kiedy będzie pan przejeżdzał przez Madryt, niech pan nie omieszka nas odwiedzić.*
9. *Obiecuję ci, że będę pisywał codziennie.*

MODISMO → NO DEJAR DE RECONOCER

10. *Nie mówię, że nie uznaję jego racji, ale w tej chwili nie można rozwiązać jego przypadku.*

Ciber-Lenguaje (1)

Acaba: akba ■ *kończy* ■ *ends*
Adiós: a2 ■ *cześć*
Años: aa ■ *lata* ■ *years*
Archivo: archvo ■ *archiwum* ■ *archives*
Argentina: ARG ■ *Argentyna*
Artículo: artclo ■ *artykuł (rodzajnik)*
Artificial: artfcial ■ *sztuczny* ■ *artificial*
Ataque: ataq ■ *atak* ■ *attack*
Aterrizar: atrizar ■ *wylądować* ■ *to land*
Bastante: bstnt ■ *dość* ■ *enough*
Batería: batry ■ *bateria* ■ *battery*
Beber: bbr ■ *pić* ■ *to drink*
Beso: b ■ *całus* ■ *kiss*
Bien: bn ■ *dobrze* ■ *well*
Brasil: bra ■ *Brazylia*
Broma: brma ■ *żart* ■ *a joke*
Bromear: brmar ■ *żartować* ■ *to joke*
Botella: botya ■ *butelka* ■ *bottle*
Burbuja: brbja ■ *bąbelki*
Casa: ksa ■ *dom* ■ *house/home*
Cassette: kste ■ *kasetka*
Celebrar: zibrar ■ *świętować*
Celular: cel ■ *komórka* ■ *cell*
Central: zntral ■ *centralny* ■ *central*
Centro: zntro ■ *centrum* ■ *centre*
Chat: xat ■ *czat* ■ *chat*
Chatear: xatr ■ *czatować* ■ *to chat*
Chile: chi ■ *Chile*
Chileno: xilno ■ *chilijski*
Comunícate: cmnkt ■ *skontaktuj się*
Cuál: qal ■ *jaki*
Cualquiera: qalkera ■ *jakikolwiek*
Cuándo: qndo ■ *kiedy* ■ *when*
Cumpleaños: qmple ■ *urodziny* ■ *birthday*
Debería: dbria ■ *powinien* ■ *should*
Decir: dcir ■ *powiedzieć* ■ *say*
Días: dd ■ *dni* ■ *days*
Diccionario: dicnario ■ *słownik*
Dirección: dir ■ *kierunek / adres*
Domingo: do ■ *niedziela* ■ *Sunday*
Ejemplo: ej ■ *przykład* ■ *example*
Emergencia: emrgencia ■ *zagrożenie*
Empezar: empzar ■ *zacząć* ■ *start*
Encuentro: enqntro ■ *spotkanie* ■ *meeting*
Entrada: entrda ■ *wejście / bilet* ■ *ticket*
Escapar: skpar ■ *uciec* ■ *to escape*
Esperar: sprar ■ *czekać* ■ *to wait*
Estado: stdo ■ *stan* ■ *state*
Éste: st ■ *ten* ■ *this*
Examen: exam ■ *egzamin* ■ *exam*
Excelente: xclnt ■ *znakomity*
Favor: fa ■ *przysługa* ■ *favour*
Felicidades: flidads ■ *serdeczności*
Fiesta: fsta ■ *impreza*
Final: fin ■ *koniec* ■ *the end*
Firme: firm ■ *stały* ■ *firm/permanent*
Fuerte: frt ■ *mocny* ■ *strong*
Generación: gnrcn ■ *pokolenie* ■ *generation*
General: gral ■ *generalny* ■ *general*
Generalmente: gral% ■ *generalnie*
Gente: gnt ■ *ludzie* ■ *people*
Gordo: grdo ■ *gruby* ■ *fat*
Gracias: thanx ■ *dzięki* ■ *thanks*
Grado: gdo ■ *stopień* ■ *degree*
Graduar: grduar ■ *uzyskać stopień*
Grande: L ■ *duży* ■ *big/large*
Hacer: acer ■ *zrobić* ■ *to do*
Hazla: azla ■ *zrób to* ■ *do it!*
Helado: ala2 ■ *lody* ■ *icecream*
Hermano: hno ■ *brat* ■ *brother*
Hombre: H ■ *człowiek* ■ *man*
Hora: hr ■ *godzina* ■ *hour*
Igual ■ *taki sam* ■ *the same*
Increíble: ncrible ■ *nie do uwierzenia*
Individual: indval ■ *indywidualny*
Información: info ■ *informacja* ■ *info*
Informal: infrmal ■ *nieformalny*
Íntimo: ntimo ■ *intymny*
Jefe: jf ■ *szef* ■ *boss*
Jueves: ju ■ *czwartek* ■ *Thursday*
Juntos: jnts ■ *razem* ■ *together*
Juvenil: jvnil ■ *młodzieżowy*

🗣**13B.8. Gipsy Kings – Volare:** https://www.youtube.com/watch?v=qmbx4_TQbkA

▷**Al buen entendedor media palabra basta.** ■ *Mądrej głowie dość dwie słowie.* ■ *A word is enough to the wise.*

Lekcja 13. Słownictwo 6.001 - 6.500	Unit 13. Vocabulary 6,001 - 6,500

la garrapata ■ *kleszcz* ■ *tick* muleta ■ *kula (inwalidy)* ■ *crutch* ... ■ ... ■ ... También vale la pena apuntar palabras que aparecen en la vida cotidiana...		

Lekcja 14. Czasy przyszłe | Unit 14. Future Tenses

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

14A.1. Buena gente (2-2): https://www.youtube.com/watch?v=-SeIcxKcPgY (5:37)
14A.2. ¿Cómo hablar como los nativos? https://www.youtube.com/watch?v=wkWpJegEsGs (8:21)

INPUT: FUTURO IMPERFECTO

14A.3. Futuro imperfecto: https://www.youtube.com/watch?v=WN5pxAVe6kM
14A.4. Futuro imperfecto: https://www.youtube.com/watch?v=ZgsMg3nVz5E
14A.5. Futuro simple: https://www.youtube.com/watch?v=4XCGiQSEiB8
14A.6. Futuro + Malta: https://www.youtube.com/watch?v=nabdNurBX5E

Tab.14.1. Futuro imperfecto – la forma

		Conjugación en -ar	Conjugación en -er	Conjugación en -ir
yo	**-é**	hablar-**é** ■ *I'll speak*	comer-**é** ■ *I'll eat*	vivir-**é** ■ *I'll live*
tú	**-ás**	hablar-**ás**	comer-**ás** ■ *you'll eat*	vivir-**ás** ■ *you'll live*
él / ella	**-á**	hablar-**á**	comer-**á**	vivir-**á** ■ *he'll live*
nosotros/as	**-emos**	hablar-**emos**	comer-**emos**	vivir-**emos**
vosotros/as	**-éis**	hablar-**éis**	comer-**éis**	vivir-**éis**
ellos/as	**-án**	hablar-**án** ■ *będą mówić*	comer-**án**	vivir-**án**

Najczęstsze czasowniki regularne. Odmień je!
The most frequent regular verbs. Conjugate them!

C1: (1) abandonar ■ *opuścić* ■ *leave;* (2) abdicar ■ *abdykować* ■ *abdicate*; (3) acariciar (una esperanza) ■ *żywić nadzieję* ■ *nurture (a hope)*; (4) aceptar ■ *akceptować* ■ *accept*; (5) acostumbrar ■ *przyzwyczajać* ■ *accustom*; (6) activar ■ *aktywować* ■ *activate*; (7) acusar ■ *oskarżyć* ■ *accuse*; (8) admirar ■ *podziwiać* ■ *admire*; (8) adorar ■ *adore*; (9) agotar ■ *wyczerpać* ■ *use up/wear out*; (10) aguar (la fiesta a alg.) ■ *to spoil sb's fun*; **(11) ahogar ■ *topić/dusić* ■ *drown/suffocate*;** (12) alabar ■ *chwalić* ■ *praise*; (13) alcanzar ■ *sięgnąć* ■ *reach*; **(14) alegrar ■ *cieszyć się* ■ *to cheer up*;** (15) animar ■ *ożywiać* ■ *animate*; (16) andar ■ *chodzić* ■ *walk*; **(17) aplicar ■ *zastosować* ■ *apply*; (18) apuntar ■ *zapisać* ■ *to note down*;** (19) aumentar ■ *zwiększyć* ■ *increase*; (20) ayudar ■ *pomagać* ■ *help*; (21) bailar ■ *tańczyć* ■ *dance*; **(22) bajar ■ *zejść* ■ *to go down*; (23) bañar ■ *kąpać się* ■ *to have a bath*; (24) besar ■ *całować* ■ *kiss*;** (25) buscar ■ *szukać* ■ *search*; (26) cambiar ■ *zmienić* ■ *change*; **(27) caminar ■ *wędrować* ■ *travel*; (28) cantar ■ *śpiewać* ■ *to sing*; (29) casar ■ *żenić się* ■ *to marry*; (30) catear (un examen) ■ *oblać* ■ *to fail*; (31) causar ■ *powodować* ■ *cause*;** (32) cenar ■ *jeść kolację* ■ *dine*; **(33) charlar ■ *gadać* ■ *to talk*; (34) colocar ■ *umieścić* ■ *to place*;** (35) comprar ■ *kupować* ■ *buy*; **(36) curar ■ *leczyć* ■ *to heal*; (37) dudar ■ *wątpić* ■ *to doubt*; (38) echar ■ *rzucać* ■ *to throw*; (39) educar ■ *uczyć* ■ *to educate*; (40) encontrar ■ *spotkać* ■ *to meet*;** (41) entrar ■ *wejść* ■ *enter*; **(42) entregar ■ *wręczyć* ■ *to hand over*;** (43) escuchar ■ *słuchać* ■ *listen*; (44) esperar ■ *czekać* ■ *wait*; (45) estudiar ■ *studiować* ■ *study*; (46) dejar ■ *zostawić/pozwolić* ■ *let*; (47) fijar **(48) firmar ■ *podpisać* ■ *to sign*;** (49) formar ■ *kształtować* ■ *form*; **(50) fracasar ■ *ponieść klęskę* ■ *to fail*;** (51) fumar ■ *palić papierosy* ■ *smoke*; (52) gritar ■ *krzyczeć* ■ *cry*; **(53) gustar ■ *podobać się* ■ *to like*;** (54) hablar ■ *mówić* ■ *speak*; (55) hojear (*przewracać kartki* ↔ ojear = *spoglądać*), (56) imaginar ■ *wyobrażać* ■ *imagine*; (57) invitar ■ *zapraszać* ■ *invite*; **(58) lamentar ■ *lamentować* ■ *to regret*;** (59) lavar ■ *myć* ■ *wash*; **(60) limpiar ■ *czyścić* ■ *to clean*;** (61) llamar ■ *nazywać* ■ *call*; (62) llegar ■ *przybyć* ■ *come*; **(63) llenar ■ *wypełniać* ■ *to fill*; (64) llevar ■ *nosić* ■ *to wear*;** (65) llorar ■ *płakać* ■ *to cry*; (66) luchar ■ *walczyć* ■ *to fight*; (67) mandar ■ *wysyłać* ■ *to send*; (68) mirar ■ *patrzeć* ■ *to look*; (69) nadar ■ *pływać* ■ *swim*; (70) notar ■ *notować* ■ *to note*; (71) osar ■ *śmieć* ■ *dare*; (72) pagar ■ *płacić* ■ *pay*; (73) parar ■ *przestać* ■ *to stop*; (74) pasar ■ *spędzać* ■ *to spend*; (75) pintar ■ *malować* ■ *paint*; (76) quedar ■ *zostać* ■ *stay*; (77) quitar ■ *zostawić* ■ *to leave*; (78) sacar ■ *wyciągnać* ■ *to get*; (79) tardar ■ *opóźniać* ■ *to take time*; (80) tirar ■ *rzucać* ■ *to throw*; (81) tocar ■ *dotykać* ■ *to touch*; (82) tomar ■ *brać* ■ *take*; (83) trabajar ■ *pracować* ■ *work*; (84) tratar ■ *traktować* ■ *treat*; (85) usar ■ *używać* ■ *use*; (86) zampar ■ *żreć* ■ *gobble/guzzle*

C2: (1) aprender ■ *uczyć się* ■ *learn*; (2) beber ■ *pić* ■ *drink*; (3) ceder (el paso) ■ ***ustąpić*** ■ ***cede***; (4) comer *jeść* ■ *eat*; (5) comprender ■ *rozumieć* ■ *understand*; (6) correr ■ *biec* ■ *run*; (7) coser (es coser y cantar / es pan comido ■ *bułka z masłem*); (8) creer ■ *wierzyć* ■ *believe*; (9) deber ■ ***mieć powinność*** ■ ***ought to***; (10) ejercer ■ ***wykonywać*** ■ ***practise***; (11) leer ■ *czytać* ■ *read*; (12) meter (13) responder ■ *odpowiedzieć respond*; (14) someter ■ ***podporządkować*** ■ ***subjugate***; (15) tejer ■ *tkać* ■ *weave*; (16) vender ■ *sprzedać* ■ *sell*; (17) ver ■ *widzieć* ■ *see*

C3: (1) abrir ■ *otwierać* ■ *open*; (2) arrepentirse ■ *żałować/kajać się* ■ *repent*; (3) batir ■ ***bić*** ■ ***beat***; (4) coincidir ■ *zbiegać się* ■ *concide*; (5) comprimir ■ ***ściskać*** ■ ***press***; (6) concurrir ■ ***przybyć*** ■ ***attend***; (7) cubrir ■ *nakrywać* ■ *cover*; (8) cumplir ■ ***spełnić*** ■ ***keep***; (9) decidir ■ *decydować* ■ *decide*; (10) descubrir ■ *odkrywać* ■ *discover*; (11) difundir ■ ***rozlać*** ■ ***spread***; (12) dirigir ■ ***kierować*** ■ ***manage***; (13) dividir ■ *podzielić* ■ *divide*; (14) escribir ■ *pisać* ■ *write*; (15) evadir ■ ***unikać*** ■ ***evade***; (16) exigir ■ *wymagać* ■ *require*; (17) exprimir ■ ***wyciskać*** ■ ***squeeze***; (18) fundir ■ ***topić*** ■ ***melt***; (19) hundir ■ ***topić*** ■ ***sink***; (20) impartir ■ ***dać*** ■ ***impart***; (21) invadir ■ *najechać* ■ *invade*; (22) latir ■ ***bić*** ■ ***beat***; (23) ocurrir ■ *zdarzyć się* ■ *occur*; (24) oprimir ■ ***represjonować*** ■ ***press/oppress***; (25) parir ■ ***rodzić*** ■ ***give birth***; (26) permitir ■ *pozwolić* ■ *permit*; (27) recibir ■ ***przyjmować*** ■ ***receive***; (28) subir ■ ***wchodzić*** ■ ***go_up***; (29) subsistir ■ ***istnieć*** ■ ***subsist***; (30) sufrir ■ *cierpieć* ■ *suffer*; (31) surgir ■ *pojawić_się* ■ *emerge*; (32) suscribir ■ ***podpisać*** ■ ***sign***; (33) unir ■ *zjednoczyć* ■ *unite*; (34) vivir ■ *żyć* ■ *live*

FUTUROS IRREGULARES

caber – cabré;
decir – **diré**;
haber – **habré**;

he	había	hube	habré	habría
has	habías	hubiste	habrás	habrías
ha	había	hubo	habrá	habría
hemos	habíamos	hubimos	habremos	habríamos
habéis	habíais	hubisteis	habréis	habríais
han	habían	hubieron	habrán	habrían

hacer – **haré**;
poder – **podré**;
poner – **pondré**;
querer – querré;
saber – **sabré**;
salir – **saldré**;
tener – **tendré**;
valer – valdré;
venir – **vendré**.

EJEMPLOS

A. FUTURO PURO (ACCIONES FUTURAS QUE SE REALIZARÁN EN UN TIEMPO FUTURO MÁS LEJANO): la próxima semana / el próximo año / el mes que viene • dentro de 2 días / semanas / meses / años

1. Mañana **será** otro día. ■ *Jutro będzie nowy dzień.*
2. El mes que viene **terminaré** el trabajo. ■ *W przyszłym miesiącu skończę pracę.*
3. La próxima semana **visitaré** Sevilla. ■ *W przyszłym tygodniu odwiedzę Sewillę.*
4. Dentro de dos semanas **tomaré** las vacaciones. ■ *Za dwa tygodnie jadę na wakacje.*

B. FUTURO DE PROBABILIDAD: PARA EXPRESAR HIPÓTESIS EN EL PRESENTE

5. ¿Cuántos años tiene Eva? No sé. **Tendrá** unos treinta. ■ *Ile lat ma Ewa? Nie wiem; chyba trzydzieści.*
6. ¿Por qué no estará aquí todavía? **Habrá** mucho tráfico. ■ *Dlaczego go jeszcze nie ma? Chyba jest duży ruch.*
7. La luz no se enciende. No **habrá** electricidad. ■ *Światło się nie włącza. Chyba nie ma elektryczności (prądu).*
8. Mi vecino está llorando. **Tendrá** algún problema. ■ *Mój sąsiad płacze. Chyba ma jakiś problem.*
9. Me imagino que su oficina todavía **estará** desordenada. ■ *Wyobrażam sobie, że w jego biurze dalej jest...*
10. No lo **acabarás** en un día. ■ *Nie skończysz tego w jeden dzień.*

C. FUTURO – PRESENTE EN ORACIONES CONDICIONALES

11. Si mañana llueve, no **iremos** a la playa. ■ *Jeżeli jutro będzie padać (deszcz), to nie pojedziemy na plażę.*

D. *INTENTION REGARDING THE FUTURE*

12. Mañana **ordenaré** los documentos. ■ *Jutro uporządkuję dokumenty.*

HABLEMOS

1. ¿Cuándo terminarás el trabajo? ■ *Kiedy skończysz pracę?* ■ *When will you finish work?*
2. ¿Dentro de cuántos años terminarás tus estudios? ■ *Za ile lat skończysz studia?* ■ *How many years are still missing for you to finish your studies?*
3. ¿Irás al cine la semana que viene? ■ *Pójdziesz / Idziesz do kina w przyszłym tygodniu?* ■ *Will you go to the cinema next week?*
4. ¿Cuándo te casarás? ■ *Kiedy zawrzesz związek małżeński?* ■ *When will you get married?*
5. ¿Dónde vivirás al terminar / cuando termines tus estudios? ■ *Gdzie będziesz mieszkać po studiach?* ■ *Where are going to live after your studies?*
6. ¿Quién sucederá al señor Trump como presidente de Estados Unidos? ■ *Kto będzie prezydentem po...?* ■ *Who is going to be the president after...?*
7. ¿Cuándo los españoles ganarán tanto como los alemanes? ■ *Kiedy Hiszpanie będą zarabiać tyle, co Niemcy?* ■ *When will the Spanish/Spaniards be earning as much as the Germans?*
8. ¿Cuántos hijos tendrás dentro de veinte años? ■ *Ile dzieci będziesz miał(a) za 20 lat?*
9. Mañana será mejor. ■ *Jutro będzie lepiej.*
10. Estaré ahí el próximo lunes. ■ *Będę tam w przyszły poniedziałek.*
11. Te lo diré mañana. ■ *Powiem ci to jutro.*
12. Luego explicaremos lo que queremos hacer. ■ *Później wytłumaczymy to, co chcemy zrobić.*
13. ¿Quién será mi marido? ■ *Kto zostanie moim mężem?*
14. ¿Dónde encontraremos la felicidad? ■ *Gdzie znajdziemy szczęście?*
15. ¿Cuándo saldrás del hospital? ■ *Kiedy wyjdziesz ze szpitala?*
16. ¿Dónde dormirán después del concierto? ■ *Gdzie będą spali po koncercie?*

14A.7. https://www.todo-claro.com/castellano/intermedio/gramatica/El_futuro/Seite_1.php ✓✓✓
14A.8. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/futuro-simple/ejercicios ✓✓✓
14A.9. https://aprenderespanol.org/verbos/futuro.html

Lenguaje situacional 7 (Banda A): Dentista (Trabajo)

14A.10. Peppa al dentista: https://www.youtube.com/watch?v=Nfzm7Ixp4z0 (4:44)
14A.11. Dentista: https://kidshealth.org/es/kids/go-dentist-esp.html

PALABRAS

1) un empaste ■ *plomba* ■ *filling*
2) una dentadura postiza ■ *proteza* ■ *false teeth*
3) una caries ■ *próchnica* ■ *tooth decay / caries*
4) un flemón ■ *wrzód dziąseł* ■ *gumboil*
5) una muela
6) un diente
7) caries dentaria ■ *dziura w zębie*

FRASES & ORACIONES

1. Tengo un dolor de muelas horrible.
2. Tengo que sacarle / extraerle un diente / una muela / la muela de juicio.
3. Póngame una anestesia local.
4. Primero vamos a sacar una radiografía del diente.
5. Se me quebró un diente.
6. Le haré un diente de espiga / un puente / una prótesis dental.
7. Esta muela hay que empastarla / necesita una corona de oro.

▷**No se ganó Zamora en una hora.** ■ *Nie od razu Kraków zbudowano.* ■ *Rome was not built in a day.*

FUTURO

La próxima semana visitaré Sevilla.
El próximo año volveré a Granada.
El mes que viene sabré la respuesta.
Tomaré las vacaciones dentro de cinco días.

IR + A + INFINITIVO

Esta tarde voy a estudiar en la biblioteca.
Esta noche vamos a comer afuera.
Antes de responder, va a consultarlo con su mujer.
¿Vais a jugar al tenis después de clase?

Ejercicio[37]

	SITUACIONES	HIPÓTESIS
1.	La luz no se enciende...	No (haber) electricidad.
2.	No cogen el teléfono...	(Estar) afuera.
3.	Cada día hay una rosa en mi sitio...	Alguien (estar) enamorado de mí.
4.	Hace tres días que un estudiante no viene...	(Estar) enfermo.
5.	Mi vecino está llorando...	(Tener) algún problema.
6.	La policía entra en la escuela...	(Buscar) a alguien.
7.	Un compañero subido a un árbol...	(Querer) ayudar a un gato.
8.	Un estudiante llega a clase muy elegante...	(Ir) al teatro.
9.	Mi perro no quiere comer...	Le (doler) algo.
10.	Mi coche no arranca...	(Ser) la batería.
11.	No hay ninguna silla en la clase.	Las (necesitar) en otra clase.
12.	Alguien que no conoces te saluda por la calle...	(Confundirse) de persona.
13.	Recibes una invitación por carta para cenar con el Presidente de tu país...	(Ser) un error.

[37] Medina Montero, Carlos G.; 2001; sin duda. Nivel intermedio; Sociedad General Española de Librería, S.A., Madrid; p. 22.

Lekcja 14. Czasy przyszłe | Unit 14. Future Tenses

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

INPUT: FUTURO PERFECTO

🎧 **14B.1.** Futuro perfecto (1): https://www.youtube.com/watch?v=YLovYFxlKqU
🎧 **14B.2.** Futuro perfecto (2): https://www.youtube.com/watch?v=F2o4hnYTufE
🎧 **14B.3.** Futuro simple o compuesto: https://www.youtube.com/watch?v=oLK-m6Jsyo4
🎧 **14B.4.** *Future Perfect:* https://www.youtube.com/watch?v=iWCUBPDDNHc

Tab.14.2. Futuro perfecto – la forma

FUTURO PERFECTO =

= **haber** EN EL FUTURO IMPERFECTO + **PARTICIPIO**

haber EN EL FUTURO IMPERFECTO	PARTICIPIOS PASADOS REGULARES		
habré	**habl-ar** ■ *mówić*	**beb-er** ■ *pić*	**viv-ir** ■ *żyć*
habrás	**habl-ado** ■ *mówiony/a/e*	**beb-ido** ■ *(wy)pity/a/e*	**viv-ido** ■ *przeżyty/a/e*
habrá			
habremos			
habréis			
habrán			

PARTICIPIOS PASADOS IRREGULARES

- abrir – **abierto** ■ *otwarty*
- cubrir – **cubierto** ■ *(przy)kryty*
- decir – **dicho** ■ *powiedziany*
- escribir – **escrito** ■ *(na)pisany*
- hacer – **hecho** ■ *(z)robiony*
- imprimir – **impreso** ■ *(wy)drukowany*
- morir – **muerto** ■ *umarły*
- poner – **puesto** ■ *położony / kładziony*
- ver – **visto** ■ *widziany / zobaczony*
- volver – **vuelto** ■ *wrócony / powrócony*

A. FUTURO ANTERIOR: UNA ACCIÓN FUTURA ANTES DE UNA OTRA

1. Cuando lleguéis, la cena ya **habrá terminado**. ■ *Kiedy przyjdziecie, kolacja już będzie skończona.*
2. Hasta mañana por la tarde **habremos terminado** los exámenes. ■ *Skończymy egzaminy do jutra po południu.*
3. **Habremos terminado** los preparativos cuando vosotros estéis listos. ■ *Skończymy przygotowania, kiedy będziecie gotowi.*
4. Cuando termines los estudios, ¿cuántas lenguas extranjeras **habrás aprendido**? ■ *Jak skończysz studia...?*

B. PARA EXPRESAR INCERTIDUMBRE RESPECTO AL PASADO

5. Ya **habrá terminado** este trabajo. ■ *Pewnie już skończył pracę.*
6. ¿Te **habrás puesto** nervioso? ■ *Czyżbyś się zdenerwował?*
7. ¿Quién le **habrá dicho** estas tonterías? ■ *Kto naopowiadał mu takie bzdury?*
8. No ha llegado todavía, **habrá habido** mucho tráfico. ■ *Jeszcze nie dojechał, pewnie był duży ruch.*
9. Lo **habré visto** pero no me acuerdo bien. ■ *Chyba go widziałem, ale dobrze nie pamiętam.*

💻 **14B.5.** https://aprenderespanol.org/verbos/futuro-perfecto.html
💻 **14B.6.** https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/futuro-perfecto/ejercicios
💻 **14B.7.** https://www.todo-claro.com/castellano/intermedio/gramatica/El_futuro_perfecto/Seite_1.php

PERÍFRASIS VERBALES (19): ◀quedar + en + INFINITIVO▶ (=quedar de acuerdo en) pág. 292

ZGODZIĆ SIĘ = TO AGREE

1. *Zgodził się, że napisze do nas, jak tylko dojedzie do Tokio.*
2. *Jeżeli w końcu zgodzicie się, żebyśmy zobaczyli się o piatej, zawiadom mnie telefonicznie.*

PERÍFRASIS VERBALES (20): ◀ir + GERUNDIO▶ pág. 292

CONTINUAR

1. *Starzejemy się, nie zdając sobie z tego sprawy.*
2. *Stopniowo mam coraz gorszą pamięć.*
3. *Sytuacja poprawia się w widoczny sposób.*
4. *Pokój stopniowo wypełniał się ludźmi.*

GRADUALMENTE / POCO A POCO

5. *Powoli zaczynam widzieć, że miał rację.*
6. *Niech państwo zaczną przygotowywać lekcję na następny dzień!*
7. *W tym czasie jak będę kupował bilety, idź po kawę.*
   sacar mala nota = *otrzymać zły stopień;* **sacar** un billete = *kupić bilet;* **sacar** lágrimas = *wyciskać łzy*
8. *Coraz lepiej śpiewa.*

MATIZ CONTINUATIVO + ESFUERZO/DIFICULTAD CON QUE SE REALIZA LA ACCIÓN DEL VERBO

9. *Chłopak zdaje wszystkie egzaminy, ale geniuszem nie jest.*
10. *Jak tam twój problem? Powoli i z trudnością, ale go rozwiązuję.*

MODISMOS

11. *Jak ci się żyje? Jakoś leci (nie jest najgorzej).*
12. *Mówi się tutaj, że to oni napisali tę książkę.*

IR

13. *Lubię pochodzić po okolicy.*
14. *Idźcie na ulicę; ja wyjdę za chwilę.*

PERÍFRASIS VERBALES (21): ◀venir + GERUNDIO▶ pág. 292

DESDE HACE... + REPETIDAS VECES

1. *Od jakiegoś czasu ciągle myślę, że ten problem nie ma rozwiązania.*
2. *Te same rzeczy wydarzały się wiele razy od początku tego wieku.*
3. *Doświadczenie unaocznia nam ciągle, że człowiek jest zwierzęciem przywiązanym do zwyczajów / przyzwyczajeń.*
4. *Ja to przepowiadałem już od wielu lat.*

Ciber-Lenguaje (2)

+: más ■ *więcej / bardziej*
-: menos ■ *mniej*
yamm: llámame ■ *zadzwoń do mnie*
yav: llave ■ *klucz*
lgr: lugar ■ *miejsce*
lu: lunes ■ *poniedziałek*
mñna: mañana ■ *jutro*
mjr: mejor ■ *lepiej*
msj: mensaje ■ *wiadomość*
mntir: mentir ■ *kłamać*
mm: meses ■ *miesiące*
m: metro ■ *metro*
mxo: mucho ■ *dużo*
M: mujer ■ *kobieta*
M1M: mándame un mensaje luego ■ *wyślij mi wiadomość później*
MiM: misión imposible ■ *misja niemożliwa*
ma: mamá ■ *mama*
MK?: ¿me quieres? ■ *Kochasz mnie?*
msj: mensaje ■ *wiadomość*
mto: moto ■ *motocykl*

mv: móvil ■ *komórka*
mxo: mucho ■ *dużo*
net: Internet ■ *Internet*
nl: en el / en la ■ *w…*
NLC: no lo conozco ■ *Nie znam go.*
NLS: no lo sé ■ *nie wiem tego*
nos: nosotros ■ *my*
NPH: no puedo hablar ■ *nie mogę mówić*
NPN: no pasa nada ■ *nic się nie dzieje*
NSN: no sé nada ■ *nic nie wiem*
nsti: insti / instituto ■ *szkoła*
NT1P: no tengo un peso ■ *nie mam ani grosza*
NV: nos vemos ■ *do zobaczenia*
NVA: nos vemos allí ■ *widzimy się tam*
n: no ■ *nie*
ñ: año ■ *rok*
Pa: papá ■ *tata*
pco: poco ■ *mało*
PDT: paso de ti / ipiérdete! ■ *spadaj!*
PF: por favor ■ *proszę*
pkñ: pequeño ■ *mały*
pls: por favor ■ *proszę*
pqñ: pequeño ■ *mały*
prf: profesor ■ *nauczyciel*
pscna: piscina ■ *basen*
pso: paso ■ *krok*
pdo: borrachera ■ *popijawa*
pq: porque ■ *ponieważ*
q: que ■ *co*
qirsir?: ¿quierés ir? ■ *chcesz pójść?*
q tal?: ¿qué tal? ■ *co tam?*
q tpsa?: ¿qué te pasa? ■ *co się dzieje z tobą?*
QT1BD: que tengas un buen día ■ *miłego dnia*
R: responde ■ *odpowiedz*
rmno: hermano ■ *brat*

🗣**14B.8. Julio Iglesias – ¿Dónde estarás?:** https://www.youtube.com/watch?v=w78xMaTxS54

▷**Continua gotera cava la piedra.** ■ *Kropla po kropli kamień drąży.* ■ *Constant dropping wears the stone.*

Lekcja 14. Słownictwo 6.501 - 7.000	Unit 14. Vocabulary 6,501 - 7,000

Lekcja 15. Tryb przypuszczający | Unit 15. Potential Mood

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

15A.1. Buena gente (2-3): https://www.youtube.com/watch?v=Y77EpOxYfvk (6:03)
15A.2. Juan – japonesas: https://www.youtube.com/watch?v=Y6ddb6x6h2o (30:39)

INPUT (1): POTENCIAL SIMPLE – LA FORMA

15A.3. Potencial simple: https://www.youtube.com/watch?v=sH8SOXxjpnQ

Tab.15.1. Potencial simple – verbos regulares – la forma

PRONOMBRES		CONJUGACIÓN EN -ar	CONJUGACIÓN EN -er	CONJUGACIÓN EN -ir
yo	**-ía**	hablar-**ía**	comer-**ía**	vivir-**ía**
tú	**-ías**	hablar-**ías**	comer-**ías**	vivir-**ías**
él / ella	**-ía**	hablar-**ía**	comer-**ía**	vivir-**ía**
nosotros/as	**-íamos**	hablar-**íamos**	comer-**íamos**	vivir-**íamos**
vosotros/as	**-íais**	hablar-**íais**	comer-**íais**	vivir-**íais**
ellos/as	**-ían**	hablar-**ían**	comer-**ían**	vivir-**ían**

Tab.15.2. Potencial simple – verbos irregulares

infinitivo	futuro irregular	potencial irregular
caber	**cabré**	**cabría**
decir	**diré**	**diría**
haber	**habré**	**habría**
hacer	**haré**	**haría**
poder	**podré**	**podría**
poner	**pondré**	**pondría**
querer	**querré**	**querría**
saber	**sabré**	**sabría**
salir	**saldré**	**saldría**
tener	**tendré**	**tendría**
valer	**valdré**	**valdría**
venir	**vendré**	**vendría**

INPUT (2): POTENCIAL SIMPLE – EL USO

A. ESTILO INDIRECTO

◀*He said he* ***would...***▶ ◀*Powiedział, że* ***będzie*** *(w przyszłości)*▶

Regresaré por la tarde. → Dijo que **regresaría** por la tarde. ■ *Powiedział, że wróci po południu.*
Lo haré yo. → Dijo que lo **haría** ella. ■ *Powiedziała, że to zrobi.*
Arreglaré la radio yo. → Dijo que arreglaría la radio ella. ■ *Powiedziała, że sama nareperuje radio.*

B. HIPÓTESIS ENMARCADA EN EL ÁMBITO TEMPORAL DEL PRETÉRITO INDEFINIDO O DEL IMPERFECTO <*Byłem chyba…*>

¡¡¡◀*I might have been*▶ ◀***Chyba byłem*** *(w przeszłości)*▶**!!!**

¿Sabes por qué no vino ayer? → No lo sé. **Estaría** enfermo. ■ *Był* ***chyba*** *chory (¿Byłby chory?).*
Estaba muy serio esta mañana. → ¡Qué raro! **Tendría** algún problema. ■ *Miał* ***chyba*** *jakiś problem.*
Antonio y Lola no se hablaron en todo el día. → **Estarían** peleados. ■ ***Chyba*** *byli pogniewani.*

C. CONDICIONAL <*Byłbym…*>

◀*He* ***would do*** *it*▶ ◀***Zrobiłby to*** *(w przeszłości)*▶

¿Tú te **irías** a trabajar tres años a Estados Unidos? ■ *Po-**je**-chał-byś do pracy na 3 lata...* → Yo claro que me **iría**.
¿Dónde te **gustaría** vivir? ■ *Gdzie chciałbyś mieszkać?* → Me **gustaría** mucho vivir en Portugal.
¿Tú qué **harías** en mi lugar? ■ *Co byś zrobił(a) na moim miejscu?* → Yo le **contaría** toda la verdad.

ZDANIE WARUNKOWE DRUGIEGO TYPU = *CONDITIONAL CLAUSE 2* (**UNIDAD 27A**):

Si tuviera [IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO, UNIDAD 17] dinero me **compraría** un coche. ■ *Jakbym miał pieniądze, to* ***kupiłbym*** *samochód. [CONDITIONAL + (IF – PAST)]* ■ *If I had the money, I'd buy a car. [CONDITIONAL + (IF – PAST)]*

D. CORTESÍA <*Chciałbym*>

◀ *I would like to* ▶ ◀ ***Chciałbym...*** ▶

¿**Podría** usted indicarme la dirección hacia la autopista? ■ *Czy mógłby Pan wskazać mi, gdzie jest autostrada?*
¿**Sería** usted tan amable de dejarme el periódico? ■ *Byłby Pan tak uprzejmy, by zostawić mi gazetę?*
Querríamos la cuenta, por favor. ■ ***Chcie****-li-byś-my prosić (o) rachunek.*
Tendrías que ser más claro. ■ ***Mu****-siał-byś to jaśniej przedstawić.*

HABLEMOS

1. Si conocieras la fecha de tu muerte, ¿qué harías? ■ *Jak byś znał datę swojej śmierci, co byś zrobił?*
2. ¿Querrías acompañarnos a cenar? ■ *Chciałbyś towarzyszyć nam przy kolacji?*
3. Me gustaría ir al concierto de piano. ■ *Chciałbym pójść na ten koncert fortepianowy.*
4. ¿Me permitiría dirigirme a usted por unos momentos? ■ *Czy pozwoliłby Pan, żebym zajął Panu kilka chwil?*
5. ¿Podrían ayudarme con este problema? ■ *Mogliby państwo pomóc mi w tym problemie?*

15A.4. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/condicional-simple/ejercicios
15A.5. https://www.spanishunicorn.com/el-condicional-simple-en-espanol-ejercicios/
15A.6. https://aprenderespanol.org/verbos/condicional.html

15A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 335

1. *Kiedy skończysz studia?*
2. *Jest chyba chory.*
3. *Jeżeli nie będzie dobrej pogody, nie pójdziemy na plażę.*
4. *Co będziesz robił za 20 lat.*
5. *Co będzie, to będzie.*
6. *Nie zrobiłby tego.*
7. *Powiedział, że przyjdzie.*
8. *Był chyba chory.*
9. *Co byś chciał robić?*
10. *Mógłbyś to dla mnie zrobić?*

Lenguaje situacional 8 (Banda A): Hotel

15A.7. Hotel «Senator» en Cádiz: https://www.senatorcadizspahotel.com/?gclid=EAIaIQobChMI4pXHvauY6wIVGKd3Ch3xJgA2EAAYASAAEgKhM_D_BwE
15A.8. Tipos de alojamiento: https://www.fp-santagema.es/tipos-de-alojamientos-turisticos-en-espana/

PALABRAS

1) alojarse ■ *zakwaterować się*
2) hospedarse ■ *zamieszkać / zatrzymać się*
3) incluido ⊡ abierto – cerrado
4) un hotel de cuatro estrellas
5) la temporada alta / baja
6) la pensión completa ⊡ la media pensión
7) la estancia
8) el desayuno ⊡ el almuerzo ⊡ la comida ⊡ la cena
9) una queja ⊡ una reserva ⊡ una propina
10) el comedor ⊡ la cafetería
11) el aparcamiento
12) un ascensor ⊡ la piscina
13) la salida de incendios ■ *wyjście awaryjne*
14) la entrada de servicio ■ *wejście służbowe*
15) un huésped ⊡ un veraneante

16) una habitación doble
17) una cama doble / una cama de matrimonio
18) un cuarto de baño ⊡ una ducha ⊡ un lavabo
19) el agua caliente ⊡ la calefacción central ⊡ el aire acondicionado
20) la llave
21) un hotel de lujo
22) la sábana ■ *prześcieradło* ⊡ [sabana ■ *sawanna*] ⊡ pegárselas las sábanas ■ *pospać dłużej*
23) la manta
24) la mujer de limpieza

FRASES & ORACIONES

1) ¡No molestar!
2) ¿Tienen habitación?
3) Una habitación con vistas al mar / con baño.
4) ¿Me puede preparar la cuenta, por favor?
5) La dirección y el servicio del hotel le desea una feliz estancia.
6) ¿Puede usted recomendarme un buen hotel cerca de la playa y en el centro de la ciudad?
7) Llegaré el dos de septiembre por la noche / de madrugada.
8) ¿Para cuánto tiempo?
9) Para dos semanas.
10) Hasta el domingo.
11) He reservado aquí una habitación a nombre de…
12) Le hemos reservado una habitación en el piso tercero.
13) ¿Hay ascensor?
14) No me conviene esta habitación.
15) Enséñeme otra.
16) ¿Cuál es el precio de una habitación individual por día?
17) En el precio está incluido el desayuno.
18) El desayuno se paga aparte.
19) ¿Quiere usted hacer el favor de inscribirse en el registro de viajeros?
20) Haga el favor de llenar este formulario.
21) ¿Desea que le despierten?
22) Hágame despertar a las cinco.
23) ¿A qué hora sirven el desayuno?
24) ¿Dónde está el restaurante?
25) ¿Hay un buzón por aquí?
26) Hay un recado para usted.
27) En mi habitación no funciona la luz / no hay agua caliente / gotea el grifo de la bañera…
28) …no cierra bien la ventana / no funciona la calefacción / está atascado el lavabo
29) ¿Puede hacerlo arreglar?
30) En mi habitación se oye tanto ruido que no puedo dormir.
31) Tráigame una toalla.
32) Deme una manta / una almohada más.
33) ¿A qué hora debo desocupar la habitación?
34) ¿Puedo dejar mi equipaje en la recepción?
35) Prepáreme la cuenta.
36) Llámame un taxi.

▷**Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.** ■ *Małpa zawsze będzie małpą, choćby i w jedwabiu.* ■ *An ape's an ape, a varlet's a varlet* **[va:lɪt / vá:lət]** *[= pachołek], though they be clad in silk or scarlet* **[ska:lət]**.

PARA REVISAR Y/O PARA CONSOLIDAR[38]

FUTURO IRREGULAR = CONDICIONAL IRREGULAR:

(1) Caber > cabré > cabría
(2) Decir > diré > diría
(3) Haber > habré > habría
(4) Hacer > haré > haría
(5) Poder > podré > podría
(6) Poner > pondré > pondría
(7) Querer > querré > querría
(8) Saber > sabré > sabría
(9) Salir > saldré > saldría
(10) Tener > tendré > tendría
(11) Valer > valdré > valdría
(12) Vender > vendré > vendría

CONDICIONAL

(1) **EN EL ESTILO INDIRECTO**: „Lo haré yo." >>> Dijo que lo haría ella.
   a. Me confirmó ayer que (él, pasar) el fin de semana con nosotros.
   b. Volvió a asegurarme que no (él, invitar) a Víctor.
   c. Nos respondió que lo (él, tener) que meditar.
   d. Le comunicó la triste noticia de que no le (ellos, renovar) el contrato.
(2) **HIPÓTESIS PARA EL PASADO**: ¿Sabes por qué no vino ayer? No lo sé. Estaría enfermo.
   a. (Ser) aproximadamente las dos cuando salió de aquí.
   b. ¿Cuánta gente más o menos (haber) ayer en el cumpleaños?
   c. ¿Por qué Juan (estar) llorando ayer?
   d. ¿Quién se lo (decir)? ¿(Ser) María?
   e. ¿Cuánto (él, beber) anoche para estar como estaba?
(3) **HIPÓTESIS PARA EL FUTURO**: ¿Tú qué harías en mi lugar? Yo le contaría toda la verdad.
   a. Tú en mi caso le (escribir)?
   b. ¿Tu (aceptar) el trabajo con estas condiciones?
   c. (Tú, tener) que buscar una solución rápida.
   d. ¿Dónde te gustaría vivir? Me gustaría vivir en el Albaycín.
(4) **CORTESÍA**: Querríamos la cuenta, por favor.
   a. ¿Nos (poder) usted traer la cuenta, por favor?
   b. Perdone, ¿(hacer) usted el favor de pasarme la sal?
   c. ¿(Poder) usted cobrarme?
   d. (Yo, querer) cambiar dólares por pesetas.

Explica:

1. Ayer mi profesor estaba simpatiquísimo. [Le (ellos, subir) el salario.]
2. Anoche Pepe no decía nada. [(Él, estar) preocupado por algo.]
3. Se marchó sin despedirse. [(Él, enfadarse) por la broma.]
4. Le regalaron flores a una profesora de mi colegio. [(Ella, cumplir) años.]

Answer:

1. ¿Qué noticia nunca creerías?
2. ¿Cómo acabarías conQu las guerras?
3. ¿Qué don te gustaría tener?
4. ¿Legalizarías las drogas?
5. ¿Qué sueño te gustaría alcanzar este año?
6. ¿Qué otras lenguas te gustaría hablar?
7. ¿Qué viaje te haría muy feliz?
8. ¿Cambiarías mucho siendo rico?

[38] Medina Montero, Carlos G.; 2001; sin duda. Nivel intermedio; Sociedad General Española de Librería, S.A., Madrid; Unidad 6, pp. 44-50.

Lekcja 15. Tryb przypuszczający | Unit 15. Potential Mood

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

INPUT: POTENCIAL COMPUESTO

🎧 **15B.1.** Condicional compuesto (1): https://www.youtube.com/watch?v=QNpI5RULmPI
🎧 **15B.2.** Condicional compuesto (2): https://www.youtube.com/watch?v=XbU5DRQbjgk

Tab.15.3. Potencial compuesto – la forma

POTENCIAL COMPUESTO =
= **haber** EN EL POTENCIAL SIMPLE + PARTICIPIO

haber
EN EL POTENCIAL SIMPLE

habría
habrías
habría
habríamos
habríais
habrían

PARTICIPIOS PASADOS REGULARES

habl-ar ■ *mówić*	beb-er ■ *pić*	viv-ir ■ *żyć*
habl-ado ■ *mówiony/a/e*	beb-ido ■ *(wy)pity/a/e*	viv-ido ■ *przeżyty/a/e*

PARTICIPIOS PASADOS IRREGULARES

- abrir – **abierto** ■ *otwarty*
- cubrir – **cubierto** ■ *(przy)kryty*
- decir – **dicho** ■ *powiedziany*
- escribir – **escrito** ■ *(na)pisany*
- hacer – **hecho** ■ *(z)robiony*
- imprimir – **impreso** ■ *(wy)drukowany*
- morir – **muerto** ■ *umarły*
- poner – **puesto** ■ *położony / kładziony*
- ver – **visto** ■ *widziany / zobaczony*
- volver – **vuelto** ■ *wrócony / powrócony*

A. FUTURO ANTERIOR EN EL PASADO: UNA ACCIÓN FUTURA ANTES DE OTRA

1. Le dije que **habría terminado** el trabajo antes de su llegada. ■ *Powiedziałem mu, że skończę pracę przed jego przybyciem.*
2. Dijo que lo **habría hecho** antes de hacer alguna otra cosa. ■ *Powiedział, że to zrobi zanim zrobi coś innego.*
3. Diego dijo que **habría cumplido** la tarea antes del fin de la semana. ■ [RUS] Диего сказал, что выполнит задание до конца недели. ■ *Diego powiedział, że wykona zadanie przed końcem tygodnia.*
4. Julia decidió que **habría visitado** Cádiz antes de salir de Andalucía. ■ [RUS] Хулия решила, что посетит Кадис до того, как уедет из Андалусии. ■ *Julia zdecydowała, że odwiedzi Kadyks zanim opuści Andaluzję.*
5. Carmen me dijo que **habría comprado** unos vestidos nuevos antes de las vacaciones. ■ [RUS] Кармен сказала мне, что купит несколько новых платьев перед отпуском. ■ *Carmen powiedziała, że kupi nowe ubrania...*

B. INCERTIDUMBRE RESPECTO AL PASADO

6. ¡Quién **habría podido** ser tan irresponsable! ■ *Kto mógł być tak nieodpowiedzialny!*
7. Los Templarios **habrían llegado** a América antes que Colón. ■ [RUS] Возможно, тамплиеры прибыли в Америку раньше, чем Колумб. ■ *Templariusze mogli byli przybyć do Ameryki przed Kolumbem.*

C. ORACIONES CONDICIONALES

8. No lo **habría hecho**, si lo hubiera sabido. ■ *Nie byłbym tego zrobił, gdybym to był wiedział.*
9. Si me hubieras avisado, yo **habría esperado** unos minutos más. ■ *Gdybyś był mnie zawiadomił, poczekałbym jeszcze kilka minut.*

D. DESEO

10. ¡Con qué gusto me **habría ido** a Cuba! ■ [RUS] С каким удовольствием я бы поехал на Кубу!
11. ¡Yo también me **habría comido** la manzana! ■ [RUS] Я тоже съел бы яблоко! ■ *Też zjadłbym jabłko.*

HABLEMOS

1. ¿Qué habrías cambiado en tu vida si hubieras sabido lo que sabes ahora? ■ *Co byłbyś zmienił w swoim życiu, gdybyś był wiedział to, co wiesz teraz?*
2. ¿Habrías escogido la Universidad de… si hubieses sabido cual es/era? ■ *Byłbyś wybrał ten uniwersytet, gdybyś był wiedział, jaki jest?*

15B.3. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/condicional-compuesto/ejercicios
15B.4. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/condicional-compuesto
15B.5. https://aprenderespanol.org/verbos/condicional-compuesto-perfecto.html

15B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 336

1. *Do roku 2150 ludność Chin się potroi.*
2. *W przyszłym roku skończę studia.*
3. *Wyobrażam sobie, że skończymy przed siódmą.*
4. *O tej godzinie chyba wszystkie sklepy są zamknięte.*
5. *Chyba gdzieś to już czytałem.*
6. (OBURZENIE) *Co za bezwstydne zachowanie!*
7. (OBURZENIE) *Co za sroga twarz!*
8. (ACCIÓN NO REALIZADA O HIPÓTESIS EN EL PASADO) *Byłbym do ciebie zadzwonił, ale nie miałem twojego numeru.*
9. (ACCIÓN NO REALIZADA O HIPÓTESIS EN EL PASADO) *Ona byłaby poszła, ale nie miała zaproszenia.*
10. *Jeżeli wczoraj by nie padało, to J. i ja poszlibyśmy na plażę.*
11. *Mogłeś był nas powiadomić.*
12. *Myślisz, że powiedzielibyśmy, że nie?*

PERÍFRASIS VERBALES (22): ◀seguir / continuar + GERUNDIO▶ pág. 292

CONTINUAR

1. *Wydaje mi się, że on/ona dalej szuka pracy.*
2. *Ciągle powtarzam, że znalezienie rozwiązania nie jest takie trudne.*
3. *Żyli oddzielnie, ale widywali się od czasu do czasu.*
4. *Zaczęło padać, ale chłopcy dalej grali, jak gdyby nic.*
5. *[Dalej go nie rozumiem.]*

PERÍFRASIS VERBALES (23): ◀andar + GERUNDIO▶ pág. 292

CONTINUAR (A VECES PEYORATIVO)

1. *Powiedzieli mi, że przez cały czas tego lata podróżowałeś to tu, to tam.*
2. *Zanim się pobrali, oglądali wiele mieszkań, aby sobie jedno kupić.*
3. *Ludzie mówią, że jesteś intrygantem / intrygantką.*
4. *Sąsiedzi z trzeciego piętra kłócili się cały dzień.*
5. *Niech pan / pani nie pisuje ciągle, gdzie nie należy.*
6. *Szukaj dalej zwady, a zobaczysz, co się stanie.*

PERÍFRASIS VERBALES (24): ◀llevar + GERUNDIO▶ pág. 292

TO HAVE BEEN DOING STH

1. *Spotykał się z tą dziewczyną od ponad dwóch lat.*
2. *Mieszkam z tą rodziną od momentu, kiedy przyjechałem na studia do Madrytu.*
3. *Kiedy się zjawiłem, dyskutowali byli o tej sprawie chyba ze dwie godziny.*
4. *Od jak dawna czeka pan/pani tutaj?*

Ciber-Lenguaje (3)

rptlo: repítelo / no te entiendo ■ *powtórz, bo nie zrozumiałem / zrozumiałam*
s q: es que ■ *no bo…*
s s q: si es que… ■ *a jeżeli chodzi o to, że..*
salu2: saludos ■ *pozdrowienia*
sbdo: sábado ■ *sobota*
sbs?: ¿sabés? ■ *wiesz?*

slmos?: ¿salimos? ■ *wyjdziemy gdzieś?*
SMS: mensaje corto ■ *short message*
spro: espero ■ *czekam*
srt!: ¡suerte! ■ *szczęścia!*
ss cl cl: sí, sí, claro, claro ■ *tak, jasne*
STLD / S2LD: si tú lo dices... ■ *skoro tak mówisz*
t @: te mando un mail ■ *wysyłam ci mejla*
t O: te odio ■ *nienawidzę cię*
tas OK?: ¿estás bien? ■ *Jak się masz?*
tb: también ■ *także*
tbj: trabajo ■ *praca*
TVL: te veo luego ■ *widzimy się później*
TKI: tengo que irme ■ *muszę już spadać*
tjt: tarjeta ■ *karta*
tl: teléfono ■ *telefon*
tv: televisión ■ *telewizja*
tng: tengo ■ *mam*
t q: te quiero ■ *kocham cię*
trd: tarde ■ *późno*
TQITPP: te quiero y te pido perdón ■ *kocham cię i proszę o wybaczenie*
TQPSA: te quería pero se acabó ■ *kochałem / kochałam cię, ale się skończyło*
U: tú ■ *ty*
vac: vacaciones ■ *wakacje*
vns?: ¿vienes? ■ *przychodzisz?*
vos: vosotros ■ *wy*
vrns: viernes ■ *piątek*
wpa: ¡guapa! ■ *piękna*
x: por ■ *przez*
xa: para ■ *dla*
xam: examen ■ *egzamin*
xat: chat
xdon: perdón ■ *przepraszam*
xk?: ¿por qué? ■ *dlaczego?*
xka: chica ■ *dziewczyna*
xko: chico ■ *chłopak*
xo: pero ■ *ale*
xq: porque ■ *ponieważ*
xx: chica ■ *dziewczyna*
xy: chico ■ *chłopak*
ymam: Llámame ■ *zadzwoń do mnie*
Zzz: me duermo... ■ *zasypiam...*

🗣**15B.6. Gipsy Kings – Escúchame:** https://www.youtube.com/watch?v=pEg9jNK4SpA

▷**Quien a mano ajena espera, mal yanta y peor cena.** ■ *Sam działaj, przyjaciół nie czekaj.* ■ *He that feeds upon charity has a cold dinner and no supper.*

Lekcja 15. Słownictwo 7.001 - 7.500	Unit 15. Vocabulary 7,001 - 7,500

Lekcja 16. Czas teraźniejszy trybu łączącego

Unit 16. Subjunctive Present Tense

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

INPUT (1): PRESENTE DE SUBJUNTIVO – LA FORMA

🎧 **16A.1.** Buena gente (2-4): https://www.youtube.com/watch?v=mfw-Q66Anzg (5:38)
🎧 **16A.2.** Playa + subjuntivo (2:57, OK): https://www.youtube.com/watch?v=ml7L54whqc8
🎧 **16A.3.** Subjuntivo (7:48, Tu escuela de español, 1): https://www.youtube.com/watch?v=AmR7HtlhIRw&ab_channel=Tuescueladeespa%C3%B1ol
🎧 **16A.4.** Subjuntivo (6:41, Tu escuela de español, 2): https://www.youtube.com/watch?v=TjDWGLzp4GM&ab_channel=Tuescueladeespa%C3%B1ol
🎧 **16A.5.** Subjuntivo, canción: Probablemente - Christian Nodal [Letra] [Lyrics Video] - Bing video

Tab.16.1. Presente de subjuntivo – la forma

	Conjugación en **-ar**		Conjugación en **-er**	Conjugación en **-ir**
yo	habl-**e**		com-**a**	viv-**a**
tú	habl-**es**		com-**as**	viv-**as**
él / ella	habl-**e**	**e**	com-**a**	**a** viv-**a**	**a**
nosotros/as	habl-**emos**		com-**amos**	viv-**amos**
vosotros/as	habl-**éis**		com-**áis**	viv-**áis**
ellos/as	habl-**en**		com-**an**	viv-**an**

INPUT (2): EL PRESENTE DE SUBJUNTIVO – INTRODUCCIÓN AL USO

EJEMPLOS

Zdanie pojedyńcze = *(Simple) Clauses*

*(1) W trybie rozkazującym / imperatywnym **afirmatywnym** wszystkie osoby z wyjątkiem drugiej osoby liczby pojedynczej i mnogiej.*

1. (él/ella/usted) ¡Hable español!
2. (nosotros/nosotras) ¡Hablemos español!
3. (ellos/ellas/ustedes) ¡Hablen español!

*(2) W trybie rozkazującym / imperatywnym **W ZDANIACH PRZECZĄCYCH** wszystkie osoby BEZ WYJĄTKU.*

4. (tú) ¡**No** hables español!
5. (él/ella/usted) ¡**No** hable español!
6. (nosotros/nosotras) ¡**No** hablemos español!
7. (vosotros/vosotras) ¡**No** habléis español!
8. (ellos/ellas/ustedes) ¡**No** hablen español!

INPUT (4): IMPERATIVO (por tercera vez)[39]

Pers	*No*	hablar		beber		dividir	
		+	-	+	-	+	-
I		(¡hable!)	(¡no hable!)	(¡beba!)	(¡no beba!)	(¡divida!)	(¡no divida!)
II	*Sing*	**¡habla!**	¡no hables!	**¡bebe!**	¡no bebas!	**¡divide!**	¡no dividas!
II		¡hable!	¡no hable!	¡beba!	¡no beba!	¡divida!	¡no divida!
I		¡hablemos!	¡no hablemos!	¡bebamos!	¡no bebamos!	¡dividamos!	¡no dividamos!
II	*Pl*	**¡hablad!**	¡no habléis!	**¡bebed!**	¡no bebáis!	**¡dividid!**	¡no dividáis!
III		¡hablen!	¡no hablen!	¡beben!	¡no beban!	¡dividan!	¡no dividan!

rojo = subjuntivo
negrita = imperativo

[39] Por vez primera – Lección 8; por segunda vez – Lección 9 (irregularidad no 17).

(3) Po: **Ojalá…; Quizá(s)…; Así…; Que…**

1. **Ojalá** te VAYA bien. ■ ***Oby*** *ci dobrze* ***POSZŁO.*** ⊡ ¡**Ojalá** lo HAGA! ■ ***Oby*** *to* ***ZROBIŁ!***
2. **Quizás** ya lo SEPAS. ■ ***Może*** *już to* ***WIESZ.***
3. ¡**Así** le PARTA un rayo! ■ ***Niech*** *go piorun* ***TRZAŚNIE!***
4. **Que** te MEJORES. ■ ***Oby*** *ci się* ***POLEPSZYŁO.***

Zdanie złożone = *Sentences*

(1) *Noun Clause*

Es triste que no te SIENTAS bien. ■ ***Smutne****, że nie* ***CZUJESZ*** *się dobrze.* (SENTIRSE)

Me alegro de que ESTÉS en forma.[40] ■ ***Cieszę się****, że* ***JESTEŚ*** *w formie.*

(2) *Time Clause*

Antes de que te vayas te tienes que despedir de los anfitriones. ■ ***Zanim*** ***WYJDZIESZ****, musisz pożegnać się z gospodarzami.*

(3) *Purpose Clause*

Habla más alto, **que** te ESCUCHEMOS. ■ *Mów głośniej,* ***żebyśmy*** *cię* ***SŁYSZELI****.*

(4) *Relative Clause*

Escoge lo **que** TE GUSTE. ■ *Wybierz to,* ***co*** *ci* ***SIĘ (S)PODOBA****.*

HABLEMOS

1. ¿Quieres que lo HAGA yo? ■ *Chcesz, żebym ja to zrobił?*
2. ¿Te alegras de que APRENDAS español? ■ *Czy ty się cieszysz, że uczysz się hiszpańskiego?*
3. ¿No es triste que nos ENCONTREMOS sólo una vez a la semana? ■ *Czy to nie smutne, że spotykamy się tylko raz na tydzień?*
4. Sospecho que no TENGAS muchas ganas de estudiar intensivamente, ¿verdad? ■ *Podejrzewam, że nie masz...*
5. ¿Te alegras de que ESTUDIES en la Universidad? ■ *Cieszysz się, że studiujesz na tym Uniwersytecie?*

INPUT (3): EL PRESENTE DE SUBJUNTIVO – VERBOS IRREGULARES

1. **caber** → (YO) **quepo**, cabes, cabe… → **quepa, quepas, quepa…**
   mieścić się: En este vehículo caben muchas personas. • Eso no me cabe en la cabeza. • no caber en sí de gozo
   przypadać: caber en suerte ■ *przypadać w udziale / przytrafić się* • Me cabe el honor de… • No cabe duda. *Nie ulega wątpliwości.*
   być możliwym: si cabe ■ *w miarę możliwości* • ¡No cabe más! ■ *To szczyt wszystkiego.* • Cabe pensar que… ■ *Należy sądzić, że…*
2. **caer** → (YO) **caigo**, caes, cae… → **caiga, caigas, caiga…** ■ *padać / zwalić się / wpaść*
3. **hacer** → **hago**, haces, hace… → **haga, hagas, haga…** ⊙
4. **oír** → **oigo**, oyes, oye… → **oiga, oigas, oiga…** ⊙ & ◣
5. **poner** → **pongo**, pones, pone… → **ponga, pongas, ponga…** ■ *położyć* ⊙
6. **salir** → **salgo**, sales, sale… → **salga, salgas, salga…** ■ *wyjść* ⊙
7. **tener** → **tengo**, tienes, tiene… → **tenga, tengas, tenga…** ■ *mieć* ⊙ & ◣
8. **valer** → **valgo**, vales, vale… → **valga, valgas, valga…** ■ *być wartym* ⊙
9. **venir** → vengo, vienes, viene… → **venga, vengas, venga…** ■ *przybyć* ⊙ & ◣
10. **ir** → voy, vas, va… → **vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan** [IRREGULAR] ■ *iść / jechać*
11. **conducir** → (YO) **conduzco**, conduces, conduce… → **conduzca, conduzcas, conduzca…** ■ *prowadzić samochód*
12. **conocer** → (YO) **conozco**, conoces, conoce… → **conozca, conozcas, conozca…** ⊙
13. **producir** → **produzco**, produces, produce… → **produzca, produzcas, produzca…** ■ *produkować* ⊙

---

14. **comenzar** → (YO) comienzo, comienzas, comienza… → **comience, comiences, comience…** [ZAPATO◣][41] ■ *(SŁOWO TO ZNACZY 'BUT'; TUTAJ OZNACZA, ŻE WSZYSTKIE FORMY LICZBY POJEDYNCZEJ ORAZ III OSOBA LICZBY MNOGIEJ MAJĄ PRZEGŁOS, CZYLI ZAMIENIAJĄ* >E< *W* >IE< *LUB* >O< *W* >UE<*, CO UKŁADA SIĘ W CHARAKTERYSTYCZNY 'BUT') zaczynać*
15. **contar** → (YO) cuento, cuentas, cuenta… → **cuente, cuentes, cuente…** [ZAPATO◣] ■ *liczyć / opowiadać*
16. **jugar** → juego, juegas, juega… → **juegue, juegues, juegue…** [ZAPATO◣] ■ *grać*
17. **decir** → **digo**, dices, dice… → **diga, digas, digas…** ■ *powiedzieć* ⊙ & ◣
18. **pensar** → pienso, piensas… → **piense, pienses, piense…** ◣

---

[40] https://spanish.stackexchange.com/questions/16324/se-dice-me-alegro-que-o-me-alegro-de-que (4 Junio 2019)

[41] *Znak ◣ jest symbolem 'zapatito' ('but'), najczęstszej nieregularności w odmianie czasownika hiszpańskiego.*

19. **poder** → puedo, puedes, puede… → **pueda, puedas, pueda…** [ZAPATO◣] ■ *móc*

---

20. **divertirse** → me divierto, te diviertes, se divierte… → **me divierta, te diviertas, se divierta, nos divirtamos, os divirtáis, se diviertan** [ZAPATO◣¡OJO! E>IE/I] ■ *rozrywać się (zażywać rozrywki)*
21. **dormir** → duermo, duermes, duerme… → **duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duerman** [ZAPATO◣¡OJO! O>UE/U] ■ *spać*
22. **morir** → muero, mueres, muere… → **muera, mueras, muera, muramos, muráis, mueran** [ZAPATO◣¡OJO! O>UE/U] ■ *umrzeć*
23. **pedir** → pido, pides, pide… → **pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan** [◣¡OJO! E>I/I] ■ *prosić*

---

24. **saber** → sé, sabes, sabe… → **sepa, sepas, sepas…** [IRREGULAR] ■ *wiedzieć / umieć* ⊙
25. **dar** → doy, das, da… → **dé, des, dé, demos, deis, den** [¡IRREGULAR!] ■ *dać*
26. **estar** → estoy, estás, está… → **esté, estés, esté, estemos, estéis, estén** [IRREGULAR] ■ *być*
27. **haber** → he, has, ha, hemos, habéis, han → **haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan** [IRREGULAR]
28. **ser** → soy, eres, es, somos, sois, son → **sea, seas, sea, seamos, seáis, sean…** [IRREGULAR] ■ *być*

💻**16A.6.** https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos-subjuntivo/presente/ejercicios
💻**16A.7.** https://aprenderespanol.org/verbos/subjuntivo-presente.html
💻**16A.8.** https://aprenderespanol.org/verbos/subjuntivo-indicativo-presente.html

Lenguaje situacional 9 (Banda A): Turismo (*Sightseeing*)

💻**16A.9.** Agencia de viajes: https://www.viajeselcorteingles.es/

PALABRAS & FRASES

1) viajar ⊡ veranear ⊡ visitar ⊡ ir a ver ⊡ ir a la playa
2) ir de vacaciones ⊡ ir de veraneo
3) esquiar ⊡ pasarlo bien ■ *dobrze się bawić*
4) disfrutar ⊡ pasarlo bomba
5) un / una turista
6) un visitante ⊡ un veraneante ■ *letnik* ⊡ un extranjero
7) el cambio de divisas
8) un guía ⊡ una oficina de turismo
9) los lugares de interés
10) las vacaciones ⊡ un viaje ⊡ una excursión
11) las salidas de noche ■ *życie nocne*
12) las terrazas ■ *ogródki kawiarniane*
13) la artesanía ■ *rzemiosło*
14) la gaita ■ *kobza galicyjska*
15) las castañuelas ■ *kastaniety* ⊡ el flamenco ⊡ los toros
16) la mantilla y la peineta ■ *mantyla i grzebień ozdobny*
17) el abanico
18) la Mezquita de Córdoba ⊡ la Alhambra de Granada
19) una tumbona ■ *leżak*
20) una sombrilla ■ *parasol przeciwsłoneczny*
21) La España de castañuela y pandereta *(tamburyn)* ■ *kiczowaty wizerunek Hiszpanii*
22) hacer las maletas ⊡ hacer el equipaje ■ *pakować się*
23) renovar el pasaporte
24) el itinerario
25) una bolsa de viaje ■ *torba podróżna* ⊡ la mochila
26) el carné de identidad
27) un visado ⊡ la aduana ⊡ la frontera
28) la zona franca ■ *strefa wolnocłowa*
29) bañarse ⊡ nadar ⊡ flotar ■ *unosić się na wodzie*
30) chapotear ■ *pluskać się* ⊡ bucear ■ *nurkować* ⊡ ahogarse ■ *utopić się*
31) ponerse moreno ■ *opalać się* ⊡ tomar el sol ■ *opalać się*
32) coger una insolación ■ *dostać udaru słonecznego* ⊡ quemarse ■ *spalić się*
33) pelarse ■ *schodzić (skóra po opaleniu)*

34) remar ■ *wiosłować*
35) a la sombra ⊡ al sol ⊡ a bordo
36) una caseta ■ *kabina (plażowa)*
37) la arena
38) la marea ■ *pływ* ⊡ la marea alta ⊡ la marea baja
39) la costa ⊡ el puerto ⊡ el embarcadero ■ *nabrzeże*
40) un acantilado ■ *urwisko* ⊡ un faro ■ *latarnia morska*
41) una concha ■ *muszelka*
42) un yate ■ *jacht* ⊡ una lancha ■ *łódź* ⊡ un patín de agua ■ *rower wodny*
43) unas gafas de bucear ⊡ un tubo de respirar ⊡ unas aletas ■ *płetwy*
44) una colchoneta inflable ■ *materac dmuchany*
45) unas gafas de sol ⊡ un bronceador ■ *olejek do opalania*
46) una pala ■ *łopatka* ⊡ un cubo ■ *wiaderko*
47) el ayuntamiento
48) la iglesia de Santo Tomás ⊡ el monasterio de los Benedictinos
49) la catedral ⊡ la capilla ⊡ la pirámide

ORACIONES

1) No me interesan los museos.
2) Más contento que unas castañuelas.
3) ¡Viva España!
4) Tenemos que confirmar la reserva.
5) No sé nadar.
6) Prohibido bañarse.
7) ¿Hay en esta ciudad un museo naval?
8) ¿Cómo llego al monumento a Colón?
9) Se exponen lienzos de Velázquez / óleos de Rubens / grabados en cobre y acuarelas de Alberto Durero / pinturas de Francisco Goya / dibujos de Heinrich Zille / obras de Pablo Picasso.
10) Hay obras de la pintura bizantina.
11) ¿A qué hora está abierta la exposición?

▷**Al buen varón tierras ajenas su patria son.** ■ *Mężnemu i mądremu wszędzie ojczyzna.* ■ *Go where he will, the wise man is at home.*

Lekcja 16. Czas teraźniejszy trybu łączącego

Unit 16. Subjunctive Present Tense

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

16B.1. Juan – australiano: https://www.youtube.com/watch?v=DMG2-b63XzA (38:39)
16B.2. *Piosenka:* https://www.youtube.com/watch?v=W35WwyEd1yE

INPUT: PRESENTE DE SUBJUNTIVO

16B.3. https://www.youtube.com/watch?v=2k77y16Jkso

Queremos
No creo
Es posible
Es mentira
→ **que Susana tenga novio.**

Quiero
Deseo
Necesito
→ **que te cases conmigo.**

Te pido
Te ha prohibido
Permite
Te aconsejo
Es importante
Es necesario
→ **que te cases conmigo.**

A mí no me gusta
Me parece bien
Es lógico
No es normal
Me da igual
→ **que hable inglés.**

No es nada interesante
¿No os parece un poco extraño
¡Dios mío, qué miedo
No es una casualidad
Bueno, yo creo que es normal
Es una sorpresa
Me alegra mucho
¡Tan joven, que pena
→ **que esté embarazada./?/!**

16B.4. https://www.todo-claro.com/castellano/intermedio/gramatica/El_subjuntivo_presente/Seite_1.php
16B.5. https://www.spanishunicorn.com/presente-de-subjuntivo-ejercicios/
16B.6. http://www.ver-taal.com/ej_subjuntivo_voluntadsentimiento.htm

16B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 337

1. *Cieszę się z tego, że przyszłaś* [SUBJUNTIVO], *potrzebuję twojej pomocy.*
2. *Nie chcę, żebyś sobie poszła* [SUBJUNTIVO].
3. *Co mi radzisz, abym zrobiła* [SUBJUNTIVO] *w tej sytuacji?*
4. *Być może przyjdzie* [SUBJUNTIVO] *jutro.*
5. *Oby przyszedł* [SUBJUNTIVO] *szybko!*
6. *Nie rób tego* [SUBJUNTIVO]*!*
7. *Kiedy przyjdzie* [SUBJUNTIVO], *powiedź mu, że go kocham.*
8. *Rób ze swoim życiem to, co chcesz* [SUBJUNTIVO].
9. *Powiedź swojemu bratu, żeby mi zwrócił* [SUBJUNTIVO] *książkę, którą mu pożyczyłem.*

10. *Szkoda, że Julian nie może* [SUBJUNTIVO] *przyjść na imprezę.*

PERÍFRASIS VERBALES (25): ◀salir + GERUNDIO▶ pág. 293

EMPEZAR (CORRER & VOLAR)

1. *Jak tylko pojawił się żandarm, dzieci, które bawiły się w parku, uciekły biegiem.*
2. *Jeżeli zbliżysz się za bardzo, gołębie odlecą.*
3. *No, dalej, spadaj stąd natychmiast!*

SORPRESA (DECIR)

4. *Po dwóch godzinach opowiadania o pięknie krajobrazu niemieckiego, wyskoczył z tym, że nigdy nie był w Niemczech.*

VALOR TERMINATIVO (PERDER & GANAR)

5. *W dyskusjach, które prowadziliśmy, zawsze okazywał się wygranym.*
6. *Kupując tę działkę, straciłem bardzo dużo pieniędzy.*

PERÍFRASIS VERBALES (26): ◀quedar(se) + GERUNDIO▶ pág. 293

CONTINUAR

1. *Uczyłem się aż do wczesnych godzin porannych.*
2. *Jedynie Bóg wie, co gadają o mnie.*
3. *Już jak sobie poszedłem, ciągle śmiali się z dowcipu, który im opowiedziałem.*
4. *Jak nie masz innych rzeczy do zrobienia, to pooglądaj sobie telewizję.*

PERÍFRASIS VERBALES (27): ◀acabar / terminar + GERUNDIO▶ pág. 293

FINALMENTE

1. *W końcu zdał sobie sprawę ze swojego błędu.*
2. *W końcu zrobisz to, o co ona ciebie prosi.*
3. *Zawsze kończy się tak, że obraża się na swoich przyjaciół.*
4. *[Skończyło się na tym, że przestał wychodzić z domu.]*

💻**16B.7.** *Peryfrazy – ćw. (1):* https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/verbos/perifrasis-verbales/ejercicios
💻**16B.8.** *Artykuł:* http://sel.edu.es/rsel/index.php/revista/article/viewFile/38/37

Lenguaje situacional 10 (Banda B): Transporte urbano

💻**16B.9.** Metro de Madrid: https://www.metromadrid.es/es

PALABRAS & FRASES

1) coger ⊡ tomar ⊡ bajar *wysiadać* ⊡ subir ■ *wsiadać*
2) esperar ⊡ llegar ⊡ perder
3) un autobús ⊡ un autocar
4) el cobrador ■ *konduktor* ⊡ el taxista ⊡ un pasajero
5) una boca de metro ■ *wejście do metra*
6) una parada
7) el despacho de billetes ■ *kasa biletowa*
8) el muelle ■ *molo*
9) el despachador automático ■ *automat z biletami*
10) la línea
11) el recorrido ■ *trasa / przebieg*
12) un suplemento ■ *dopłata*
13) en horas punta ■ *w godzinach szczytu*
14) parada discrecional / solicitada
15) apear ■ *to get off*

ORACIONES

1) Llame un taxi, por favor.
2) En la esquina hay un puesto de taxis.
3) Pare aquí.
4) Espere aquí un momento.
5) La vuelta es para usted.
6) ¿Tomamos el tranvía?

7) El autobús circula con más frecuencia que el tranvía.
8) ¿Me hace el favor de indicarme dónde está la parada de autobús número tres?
9) Si quiere ahorrar tiempo, le aconsejo ir en el metro.
10) Tiene que cambiar de tren en la estación Parque Zoológico.
11) ¿Dónde está la estación del metro más cercana?
12) ¿Dónde para el autobús para…?
13) ¿A qué hora empiezan a circular los autobuses?
14) ¿A qué hora pasa el último metro por la noche?
15) En la próxima parada tiene usted que apearse.
16) ¿Cuánto me cobra de aquí al aeropuerto?

🗣**16B.10. Estrella Morente – Volver:** https://www.youtube.com/watch?v=fyxHBZITmHA

▷**Con mucho dinero, todo es hacedero.** ■ *Pieniądze wszystko mogą.* ■ *Money will do anything.*

Lekcja 16. Słownictwo 7.501 - 8.000	Unit 16. Vocabulary 7,501 - 8,800

Lekcja 17. Czas imperfektywny trybu łączącego

Unit 17. Subjunctive Imperfect Tense

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

🎧 **17A.1.** Buena gente (2-5): https://www.youtube.com/watch?v=9sUCTBVoFso (4:11)
🎧 **17A.2.** Comunidades Autónomas: https://www.youtube.com/watch?v=Md5-ANncZpM
🎧 **17A.3.** Juan – subjuntivo: https://www.youtube.com/watch?v=q4crcCjuMDE

He said, 'I'm a student'. ➔ ***He said he was a student.*** ➔ Dijo: "Soy estudiante". ➔ **Dijo que era estudiante.**
I think he is a student. ➔ Creo que es [**INDICATIVO** *(PRESENT TENSE)*] estudiante.
*I **don't** think he is a student.* ➔ **No creo que sea** [**SUBJUNTIVO** *(PRESENT TENSE)*] **estudiante.**
I thought he was a student. ➔ Creía que era [**INDICATIVO** *(PAST TENSE)*] estudiante.
*I **didn't** think he was a student.* ➔ **No creía que fuera / fuese** [**SUBJUNTIVO** *(PAST TENSE)*] **estudiante.**

INPUT (1): EL IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO REGULAR – LA FORMA

💻 **17A.4.** *Imperf. de subj.:* https://hiszpanski.ang.pl/gramatyka/imperfecto_de_subjuntivo/imperfecto_de_subjuntivo
💻 **17A.5.** *Imperf. de subj.:* http://hiszpanski-gramatyka.manifo.com/preterito-imperfecto-694
💻 **17A.6.** *Imperf. de subj.:* http://toledohiszpanski.blogspot.com/2014/08/imperfecto-de-subjuntivo.html
🎧 **17A.7.** Imperfecto de subjuntivo: https://www.youtube.com/watch?v=_Z_AKMR6Iao
🎧 **17A.8.** Imperfecto de subjuntivo: https://www.youtube.com/watch?v=ceCzixIHvLE

Tab.17.1. Imperfecto de subjuntivo – la primera conjugación (amar)

PERSONA	SINGULAR		PLURAL	
I	yo	amara / amase	nosotros	amáramos / amásemos
II	tú	amaras / amases	vosotros	amarais / amaseis
III	él	amara / amase	ellos	amaran / amasen

Tab.17.2. Imperfecto de subjuntivo – la segunda conjugación (temer)

PERSONA	SINGULAR		PLURAL	
I	yo	temiera / temiese	nosotros	temiéramos / temiésemos
II	tú	temieras / temieses	vosotros	temierais / temieseis
III	él	temiera / temiese	ellos	temieran / temiesen

Tab.17.3. Imperfecto de subjuntivo – la tercera conjugación (partir)

PERSONA	SINGULAR		PLURAL	
I	yo	partiera / partiese	nosotros	partiéramos / partiésemos
II	tú	partieras / partieses	vosotros	partierais / partieseis
III	él	partiera / partiese	ellos	partieran / partiesen

INPUT (2): EL IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO – EL USO

◀ojalá + (que) PRESENTE DE SUBJUNTIVO / IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO▶
¡Ojalá venga pronto! ■ *I hope he comes soon!*
¡Ojalá **que** gane la carrera! [En lenguaje popular se intercala ■ *wstawiać* a veces «**que**».[42]]
■ *Let's hope she wins the race!*
¡Ojalá **pudiera**! ■ *I wish I could!*
¡Ojalá **pudiera** andar de nuevo! ■ *If only he could walk again!*
◀IMPERFECTO / INDEFINIDO / PLUSCUAMPERFECTO / CONDICIONAL + IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO▶
Me gustaría que no se lo **contaras** a nadie. ■ *Chciałbym, żebyś tego nikomu nie opowiadał.*

[42] Moliner, M., *Diccionario de uso del español H-Z, pág. 555.*

Me gustaría que **bebieras** / **bebieses** esta botella. ■ *I'd like you to drink this bottle.*
Ese hombre no salía de casa a menos que **necesitara** dinero. ■ *Ten człowiek nie wychodził z domu, chyba że potrzebował pieniędzy.*
Ya os pedí que no **durmieseis** la siesta. ■ *Już was prosiłem, żebyście nie spali w czasie sjesty.*
Quiso que **hablaras** / **hablases** español todo el tiempo. ■ *(S)he wanted you to speak Spanish all the time.*
Estamos muy felices de que te **casaras** en Cuenca.
Es posible que la mercancía **llegara** ayer.

◀si + IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO [ORACIÓN CONDICIONAL NO 2]▶
Si se **produjera** algo raro avísame. ■ *Gdyby zdarzyło się coś dziwnego, zawiadom mnie.*

EJEMPLOS

EJER. DEL LIBRO: *'PONS. DUŻA GRAMATYKA HISZPAŃSKA'* (2016; ROSARIO ALONSO BANDA ET AL.; LEKTORKLETT; P. 155):

1. **A:** ¿Pudiste ver si estaban ya preparados? **B:** No, no parecía que **estuvieran** todavía preparados.
2. **A:** Mi perro vivía 20 años. **B:** No es posible que **viviera** tantos años.
3. **A:** ¿De verdad probasteis los gusanos fritos? **B:** Sí, pero sólo dos o tres. Ellos querían que **probáramos** la comida típica de allí.
4. **A:** Antes veníamos mucho aquí. **B:** Sí, y a tu madre no le gustaba que nosotros **viniéramos**.
5. **A:** ¿Eligisteis vosotros el color para pintar la casa? **B:**¡Qué va! No nos dejaron que lo **eligiéramos**.
6. **A:** Y cuando se lo dije, se rió de mí. **B:** ¡No puedo creer que se **riera** de ti!
7. **A:** ¿Tú crees que yo podría conseguir ese trabajo si hablara búlgaro? **B:** No, la verdad es que no creo que pudieras conseguirlo.
8. **A:** ¿Recuerdas el viaje a Lisboa? ¡Qué mal conducía Ana! **B:** Sí, fue horrible. Nadie quería que condujera ella, pero condujo.
9. **A:** Me propuso ir a su casa, pero yo no quería. **B:** Pues me parace muy raro que tú no quisieras, la verdad.
10. **A:** No sé que pasó con Toby. Supongo que se escaparía. **B:** Sí, es muy posible que se escapara. No le dabas casi nada de comer.

17A.9. https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/297
17A.10. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos-subjuntivo/preterito-imperfecto/ejercicios
17A.11. https://aprenderespanol.org/verbos/subjuntivo-imperfecto.html
17A.12. https://www.spanishunicorn.com/imperfecto-de-subjuntivo-ejercicios/

Lenguaje situacional 11 - Parte A (Banda A): Comida & Restaurante

17A.13. Restaurante en Cádiz:
https://www.eltenedor.es/restaurante/las-cortes-de-cadiz-r473762?cc=16768-fbd&gclid=EAIaIQobChMIxd3rgcOc6wIVhO5RCh1NPA6CEAAYASAAEgIX0vD_BwE

PALABRAS & FRASES

1) comer ⊡ beber ⊡ probar ⊡ picar
2) delicioso ⊡ sabroso ⊡ rico
3) desayuno ⊡ comida ⊡ merienda ■ *podwieczorek* ⊡ cena
4) un entremés ■ *przekąska/przystawka* ⊡ el primer plato ⊡ el segundo plato ⊡ el postre
5) las tapas ⊡ una ración ■ *porcja* ⊡ un bocadillo ■ *kanapka*
6) el agua mineral con / sin gas
7) la leche ⊡ el té con limón ⊡ el café ⊡ un cortado ■ *kawa z małą ilością mleka*
8) la manzanilla ■ *rumianek* ⊡ un zumo ⊡ un granizado ■ *napój z grudkami lodu* ⊡ un refresco
9) la gaseosa ■ *napój gazowany* ⊡ un batido ■ *koktajl mleczny* ⊡ una horchata ■ *orszada*
10) cerveza ⊡ una caña ■ *szklanka piwa* ⊡ una clara ■ *piwo z napojem gazowanym*
11) la sidra ⊡ el vino tinto / blanco / rosado ⊡ la sangría ⊡ el jerez ⊡ el champán
12) el anís ■ *anyżówka* ⊡ la ginebra
13) la sal ⊡ la pimienta ■ *pieprz* ⊡ el pimentón ■ *papryka mielona* ⊡ el azúcar
14) la mayonesa ⊡ la nata ⊡ el vinagre ⊡ el aceite
15) la cebolla
16) las especias ■ *przyprawy korzenne* ⊡ el perejil ■ *natka pietruszki* ⊡ el tomillo ■ *tymianek*
17) el comino ■ *kminek*
18) el eneldo ■ *koperek*

19) el pan integral ■ *razowy* ⊡ una barra de pan ■ *bagietka*
20) una rebanada de pan ■ *kromka chleba* ⊡ el pan tostado ■ *tost* ⊡ un bollo ■ *bułka*
21) un panecillo ■ *bułeczka*
22) mantequilla ⊡ mermelada ⊡ la miel ⊡ los churros ■ *racuszki*
23) las judías verdes ■ *fasolka szparagowa* ⊡ los guisantes ■ *groszek zielony*
24) una patata ⊡ una zanahoria ■ *marchew* ⊡ una col ■ *kapusta* ⊡ una coliflor ■ *kalafior*
25) las coles de Bruselas
26) una lechuga ■ *sałata* ⊡ las espinacas ⊡ los espárragos ⊡ un pimiento ■ *papryka* ⊡ una berenjena ■ *oberżyna/bakłażan*
27) un calabacín ■ *kabaczek/cukinia* ⊡ un rábano ■ *rzodkiewka* ⊡ un pepino ■ *ogórek*
28) una remolacha ■ *burak*
29) las habas ■ *bób* ⊡ el apio ■ *seler*
30) la ensalada rusa ■ *sałatka jarzynowa* ⊡ el arroz ⊡ las patatas fritas ⊡ las lentejas ■ *soczewica*
31) el cerdo ■ *wieprzowina* ⊡ la ternera ■ *cielęcina* ⊡ el cordero ■ *jagnięcina*
32) el pollo ⊡ el pavo ■ *indyk* ⊡ el conejo ■ *królik*
33) un bistec ⊡ una chuleta ■ *kotlet* ⊡ un escalope ■ *eskalopka* ⊡ el solomillo ■ *polędwica*
34) una carne picada ■ *mięso mielone* ⊡ los riñones ■ *cynaderki* ⊡ el hígado ■ *wątróbka*
35) los fiambres ■ *wędlina*
36) huevo duros ■ *na twardo*
37) huevo estrellado ■ *sadzone*
38) huevos revueltos ■ *jajecznica*
39) manteca de cerdo ■ *smalec*
40) el tocino ■ *słonina*
41) el tostador de pan

ORACIONES

1) Tengo hambre / sed.
2) Quisiera comer algo.
3) Le recomiendo un buen restaurante donde se come muy bien.
4) Una mesa para dos personas, haga el favor.
5) ¿Dónde quiere que nos sentemos?
6) Venga, vamos a sentarnos a aquella mesa libre.
7) ¿Dónde están los servicios?
8) ¿Qué desea usted para desayunar?
9) Tráigame café con leche, tostada con mantequilla y mermelada.
10) Chocolate con churros.
11) Jugo de naranjas, huevos pasados por agua ■ *na miękko* y té.
12) ¡Camarero!
13) ¿Ya han ordenado?
14) Vamos a empezar por un aperitivo.
15) Pónganos dos copas de jerez y unas tapas.
16) Un bocadillo de jamón.
17) Dos bistés poco fritos / a punto / muy fritos.
18) ¿Tardará mucho? ■ *Bude to dlouho trvat?* (GUESS WHAT LANGUAGE IT IS.)
19) ¿Qué vamos a beber?
20) Camarero, una botella de vino blanco / tinto.
21) ¡Buen provecho / apetito! ¡Qué te aproveche! ■ *Lass es dir schmecken!*
22) ¿Te apetece? ¿Te sabe bien?
23) ¿Cuándo suele cenar? ⊡ ¿Cuándo acostumbra a cenar?

▷**Quien más tiene, más quiere.** ■ *Im kto ma więcej, tym więcej pragnie.* ■ *Much would have more.*

Lekcja 17. Czas imperfektywny trybu łączącego

Unit 17. Subjunctive Imperfect Tense

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

17B.1. Imperfecto de Sub. (1): https://www.youtube.com/watch?v=T8Kj9rezukI
17B.2. Imperfecto de Sub. (2): https://www.youtube.com/watch?v=ceCzixIHvLE
17B.3. Imperfecto de Sub. (3): https://www.youtube.com/watch?v=jfweOYVryNw
17B.4. Juan – fuera o fuese: https://www.youtube.com/watch?v=QUW459cDK30 (15:28)

INPUT (1): EL IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO IRREGULAR – LA FORMA

el preterito indefinido de indicativo **irregular** → el imperfecto de subjuntivo **irregular**
[Lección 10B]

tuvo → **tuv**iera/**tuv**iese
estuvo → **estuv**iera/**estuv**iese
pudo → **pud**iera/**pud**iese
supo → **sup**iera/**sup**iese
hizo → **hic**iera/**hic**iese
hubo → **hub**iera/**hub**iese

INPUT (2): EL IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO – EL USO

1) Estaba / Estuvo / Estaría en Berlín. → Es posible que **estuviera** allí.

[SOLO LAS FORMAS EN **–ra**]

2) ◀IMPERFECTO DE SUBJ. [SOLO LAS FORMAS EN **–ra**, EN VEZ DEL PLUSCUAMPERFECTO]▶
Y los caminantes evocaron sus días en Sidón, cuando la sinagoga **repudiara** ■ *wyrzekać się* a Jesús.

3) ◀IMPERFECTO DE SUBJ. [SOLO LAS FORMAS EN **–ra**] EN VEZ DE **–ía**▶
Si no hubiese tantos obstáculos el acuerdo se **ratificara** hoy. ■ *Gdyby nie było tyle przeszkód, układ zostałby dzisiaj ratyfikowany.* ■ *If there were not so many obstacles, the agreement would be ratified today.*
Sin ese profeta **fuera** yo venturoso ■ *szczęśliwy* con mujer y con hijos.

4) **quisiera** = me gustaría = querria ■ *chciałbym* ■ *I'd like*
Quisiera que me escribiese usted una carta.

5) **pudiera** = podría:
Esperaba que pudieras ayudarme con eso. ■ *Miałem nadzieję, że będziesz mógł mi pomóc.* ■ *I hoped you could help me with that.*
Esperaba que pudiera recomendarme un guía. ■ *Miałem nadzieję, że poleci mi pan przewodnika.* ■ *I hoped you could recommend a guide to me.*

6) **debiera** = debería
No eres sociable y debieras serlo.
Intento impedirme hacer algo que no debiera. ■ *Próbuję się powstrzymać przed zrobieniem czegoś, czego nie powinienem.* ■ *I try to prevent myself from doing something I shouldn't.*

7) **valiera** = valdría: Ni uno ha dicho nunca que no valiera el dinero.

Más ejemplos[43]

1. Barceló entornó la mirada ■ *zmrużył oczy* y me hizo un ademán para que me **APROXIMASE**.
2. Al poco abandoné toda esperanza de que me **PRESENTASE** a quien **FUERA** que **FUESE** la dama de blanco.
3. Barceló se comportaba como si ella no **ESTUVIESE** allí y ninguno de los dos **PUDIESE** verla.
4. No faltó quien **OPINASE** que aquello era una exageración.
5. ...Clara convencía a su prima Claudette para que le **LEYESE** de nuevo las cartas de su padre...

17B.5. https://www.spanishunicorn.com/imperfecto-de-subjuntivo-ejercicios/
17B.6. https://aprenderespanol.org/verbos/subjuntivo-imperfecto.html

[43] Ruiz Zafón, C.; 2010; pp. 34ff.

17B.7. https://www.todo-claro.com/castellano/avanzados/gramatica/El_subjuntivo_imperfecto/Seite_1.php
17B.8. https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/imperfecto_de_subjuntivo#google_vignette

PERÍFRASIS VERBALES (28): ◀ir + PARTICIPIO▶ pág. 293

DOSŁOWNIE* = *LITERALLY

1. *Kiedy umarła jej matka, przez rok chodziła w czerni.*
2. *Bardzo się martwi tym, o czym jej powiedzieliśmy.*
3. *Zawsze była mocno umalowana.*
4. *Przy tamtej okazji zawsze byliśmy przygotowani na każdą możliwość.*
5. *Ten zegar(ek) zawsze się spieszy.*
6. *Dziecko to w porównaniu do innych dzieci jest opóźnione.*

ACUMULATIVO

7. *Z tej książki, którą napisaliśmy, sprzedano już 200 egzemplarzy.*
8. *Sędzia główny usunął środkowego obrońcę, kiedy zdobyli już pięć goli.*
9. *W mistrzostwach szachowych, które są akurat rozgrywane, bierze udział 10 zespołów.*

ZREMISOWAĆ

10. *Real Madryt i Barcelona remisują na punkty.*
11. *Jak tam wynik? Zremisowaliśmy (w sumie).*

IR + HECHO + SUSTANTIVO

12. *Ciągle ubiera się dziwacznie.*
13. *Był / Była bardzo rozgniewany/a.*

PERÍFRASIS VERBALES (29): ◀andar + PARTICIPIO▶ pág. 293

ESTAR + GERUNDIO

1. *I jak tam z pracą? No cóż, chłopcze, jesteśmy bezrobotni ostatnio.*
2. *Nie wiem, co się z nim dzieje ostatnio; wydaje się bardzo zdekoncentrowany.*
3. *Bardzo lubi chodzić bez koszuli.*
4. *Ciagle się wdaje w jakieś awantury.*
5. *Od jakiegoś miesiąca łazi obrażony na mnie.*

PERÍFRASIS VERBALES (30): ◀seguir + PARTICIPIO▶ pág. 293

ESTAR TODAVÍA

1. *Ten obraz ciągle wisi nierówno.*
2. *Twój zegarek ciągle się spóźnia.*
3. *Poszedł do łóżka bardzo wcześnie, a teraz o 11:00 rano ciągle leży w tym łóżku.*

Lenguaje situacional 11-Parte B (Banda B) : Comida & Restaurante

17B.9. Restaurante en Cádiz: https://www.restaurantebalandro.com/

PALABRAS & FRASES

39) los embutidos ■ *wędlina* ■ *sausages*
40) una morcilla ■ *kiszka* ■ *blood sausage/black pudding* ⊡ el salchichón ■ *salami* ⊡ el jamón
41) el bacalao ■ *dorsz* ■ *cod(fish)* ⊡ las sardinas ⊡ el lenguado ■ *sola* ■ *sole* ⊡ el atún ⊡ la trucha ■ *pstrąg* ■ *trout* ⊡ el salmón
42) la merluza ■ *morszczuk* ■ *hake* ⊡ los mariscos ⊡ las ostras ■ *ostrygi* ■ *oyster* ⊡ las gambas ■ *krewetki* ■ *prawns*
43) los mejillones ■ *małże* ■ *mussel* ⊡ los calamares ⊡ el pulpo ■ *ośmiornica* ■ *octopus*
44) los huevos ⊡ un huevo pasado por agua ■ *jajko na miękko* ■ *soft-boiled egg* ⊡ un huevo frito ■ *jajko sadzone* ■ *fried egg*
45) huevos revueltos ■ *jajecznica* ■ *scrambled egg* ⊡ la tortilla francesa ■ *omlet* ■ *omelette*
46) los espaguetis ⊡ el gazpacho ⊡ la sopa de mariscos
47) el cocido madrileño
48) la paella ⊡ asado ■ *pieczony* ■ *roast*
49) empanado ■ *panierowany* ■ *covered in breadcrumbs* ⊡ relleno ■ *nadziewany* ■ *stuffed* ⊡ frito ■ *smażony* ■ *fried* ⊡ hervido ■ *gotowany* ■ *boiled*
50) una manzana ⊡ una pera ⊡ un albaricoque ■ *morela* ■ *apricot* ⊡ un melocotón ■ *brzoskwinia* ■ *peach* ⊡ un higo ■ *figa* ■ *fig*

51) un dátil ■ *daktyl* ■ *date* ⊡ un arándano ■ *jagoda* ■ *bilberry/blueberry* ⊡ una grosella ■ *porzeczka* ■ *red-currant* ⊡ una ciruela ■ *śliwka* ■ *plum*
52) una sandía ■ *arbuz* ■ *watermelon* ⊡ una piña ■ *ananas* ■ *pineapple* ⊡ un plátano ⊡ una naranja ⊡ un limón ⊡ un pomelo ■ *grejfrut* ■ *grapefruit/pomelo*
53) una mandarina ⊡ una fresa ■ *truskawka* ■ *strawberry* ⊡ una frambuesa ■ *malina* ■ *raspberry* ⊡ una cereza ■ *czereśnia* ■ *cherry* ⊡ uvas
54) los postres ⊡ la macedonia ⊡ el flan ⊡ los helados ⊡ el queso
55) las golosinas ■ *słodycze* ■ *sweet* ⊡ el chocolate ⊡ las galletas ■ *herbatniki* ■ *biscuits* ⊡ los caramelos ■ *cukierki* ■ *sweet/caramel*
56) el chicle ■ *guma do żucia* ■ *chewing gum*
57) dulce ⊡ salado ⊡ amargo ■ *gorzki* ■ *bitter* ⊡ ácido ■ *kwaśny* ■ *acid/sour* ⊡ picante ⊡ insípido ■ *bez smaku* ■ *insipid*
58) poner la mesa
59) cocinar ⊡ hervir ⊡ asar
60) cortar
61) fresco ⊡ estofado ■ *duszony* ■ *stewed*
62) dulce
63) grasiento
64) el puré de patatas
65) la mostaza ■ *musztarda* ■ *mustard*
66) el jarrón ■ *dzban* ■ *vase* ⊡ la sopera ■ *waza* ■ *tureen*
67) la cuchara ⊡ la cucharilla ⊡ el sacacorchos
68) la miel
69) la salsa
70) la bandeja ■ *taca* ■ *tray* ⊡ el salero
71) el plato hondo (sopero) / liso (llano)

ORACIONES

24) ¡A su salud!
25) Es mi plato predilecto. ■ *To je moje oblíbené jídlo.*
26) Haga el favor de pasarme la sal.
27) Tomaría algo ligero.
28) El vinagre no me sienta bien.
29) Ya he comido bastante.
30) Tomaré un postre.
31) Camarero, ¿qué hay de postre?
32) Tráigame helado de vainilla con nata.
33) Camarero, la mesa está mojada.
34) Traiga un mantel limpio.
35) Aquí falta un tenedor.
36) Este cuchillo no corta nada.
37) La sopa está fría.
38) La carne está muy dura / está quemada.
39) Estoy hambriento como un lobo.
40) Quisiera algo que abra el apetito.
41) El mate quita bien la sed.
42) No, gracias, yo evito las bebidas frías.
43) Y ahora echa el agua hirviendo sobre el café. Experto en café: No se debe utilizar el agua hirviendo - YouTube

🗣**17B.10. Cesária Évora – Bésame mucho:** https://www.youtube.com/watch?v=LLsg_Lk819s

---

▷**El hombre propone y Dios dispone.** ■ *Człowiek strzela, Pan Bóg kule nosi.* ■ *Man proposes, God disposes.* ■ *L'homme propose, et Dieu dispose.*

Lekcja 17. Słownictwo 8.001 - 8.500	Unit 17. Vocabulary 8,001 - 8,500

Lekcja 18. Czas perfektywny trybu łączącego

Unit 18. Subjunctive Perfect Tense

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

18A.1. *Friends* – Amigos: https://www.youtube.com/watch?v=ILhBkFySHjM (21:58)
18A.2. https://www.youtube.com/watch?v=3xRolAr6qe4&ab_channel=JuanFern%C3%A1ndez
18A.3. Juan – coloquialismos: https://www.youtube.com/watch?v=V8PVGlTicvU (12:07)

INPUT (1): PRETÉRITO PERFECTO DE SUBJUNTIVO – LA FORMA

18A.4. https://www.youtube.com/watch?v=PoSZfivKfCM = https://www.youtube.com/watch?v=PoSZfivKfCM&ab_channel=Hablamosespa%C3%B1ol
18A.5. https://www.bing.com/videos/search?q=YouTube+canci%C3%B3n+hayas+con+letra&doc
18A.6. Trío Los Panchos - Sombras (con letra - lyrics video) - Bing video

Tab.18.1. Pretérito perfecto de subjuntivo

PRETÉRITO PERFECTO DE SUBJUNTIVO =

= **haber** EN EL PRESENTE DE SUBJUNTIVO + **PARTICIPIO**

haber EN EL PRESENTE DE SUBJUNTIVO
haya
hayas
haya
hayamos
hayáis
hayan

PARTICIPIOS PASADOS REGULARES

habl-ar ■ *mówić*	**beb-er** ■ *pić*	**viv-ir** ■ *żyć*
habl-ado ■ *mówiony*	**beb-ido** ■ *(wy)pity*	**viv-ido** ■ *przeżyty*

PARTICIPIOS PASADOS IRREGULARES

- abrir – **abierto** ■ *otwarty*
- cubrir – **cubierto** ■ *(przy)kryty*
- decir – **dicho** ■ *powiedziany*
- escribir – **escrito** ■ *(na)pisany*
- hacer – **hecho** ■ *(z)robiony*
- imprimir – **impreso** ■ *(wy)drukowany*
- morir – **muerto** ■ *umarły*
- poner – **puesto** ■ *położony / kładziony*
- ver – **visto** ■ *widziany / zobaczony*
- volver – **vuelto** ■ *wrócony / powrócony*

INPUT (2): PRETÉRITO PERFECTO DE SUBJUNTIVO – EL USO

El pretérito **perfecto de subjuntivo** se emplea en determinadas oraciones subordinadas para expresar:

- una acción finalizada en un marco temporal que se extiende hasta el presente;
  Ejemplo: Esperamos que la operación de esta mañana haya sido todo un éxito.
  [la operación acaba de realizarse]
- una acción que finalizará en el futuro.
  Ejemplo: Podrás ver a tu hermano cuando haya salido del quirófano.
  [su hermano sigue en el quirófano ■ *sala operacyjna* ■ *operating theatre*]

EJEMPLOS

1. Es increíble que se **hayan podido** tomar tales observaciones. ■ *To niewiarygodne, że można było dokonać takich obserwacji.* ■ *It is incredible that such observations could have been taken.*

2. Es increíble que lo **hayan hecho**. ■ *It is unbelievable [NOW] that they did it [BEFORE].*
3. Tengo la esperanza **de** que **hayan llegado** felizmente. ■ *I hope [NOW] they've come safely [BEFORE].*
4. Tengo la esperanza **de** que usted **haya descansado**. ■ *Mam nadzieję, że pan odpoczął.* ■ *I am hopeful that you have rested.*

MÁS EJEMPLOS

EJER. DEL LIBRO: *'PONS. DUŻA GRAMATYKA HISZPAŃSKA'* (2016; ROSARIO ALONSO BANDA ET AL.; LEKTORKLETT; P. 156):

1. **A:** Dicen que han estado un año viviendo en Oslo. **B:** No creo que hayan estado tanto tiempo allí.
2. **A:** Ya hemos encontrado la película de Jarri Sonofor. **B:** Es imposible que la hayáis encontrado tan pronto.
3. **A:** ¿Ha llegado ya el paquete de la tía Remedios? **B:** No recuerdo que haya llegado ningún paquete.
4. **A:** No te preocupes: a las dos lo he terminado todo. **B:** Dudo mucho que para esa hora lo hayas terminado.
5. **A:** No sé dónde están las llaves. Las habrás perdido. **B:** Es imposible que yo las haya perdido.
6. **A:** Habéis ◀acertado totalmente con el regalo▶. Gracias. **B:** Pues que bien qué hayamos acertado.

18A.7. https://espanol.lingolia.com/en/grammar/subjuntivo/preterito-perfecto/exercises
18A.8. http://toledohiszpanski.blogspot.com/2014/07/preterito-perfecto-de-subjuntivo.html
18A.9. https://blogs.transparent.com/spanish/spanish-lesson-intermediate-17-preterito-perfecto-de-subjuntivo/

SUBJUNTIVO: EL USO – *ZDANIA PROSTE*

1. IMPERATIVO *TRYB ROZKAZUJĄCY*

Tab.18.2. Imperativo 'puro' & imperativo de subjuntivo

	IMPERATIVO 'PURO'	SUBJUNTIVO	
	+	+	-
yo	¿?	¿?	¿?
tú	**¡Trabaja! • ¡Lávate!**	Ø	**¡No trabajes! • ¡No te laves!**
él / ella	Ø	**¡Trabaje! • ¡Lávese!**	**¡No trabaje! • ¡No se lave!**
nosotros/as	Ø	**¡Trabajemos! • ¡Lavémonos!**	**¡No trabajemos! • ¡No nos lavemos!**
vosotros/as	**¡Trabajad!•¡Lavaos!**	Ø	**¡No trabajéis! • ¡No os lavéis!**
ellos / ellas	Ø	**¡Trabajen! • ¡Lávense!**	**¡No trabajen! • ¡No se laven!**

2. *INNE PRZYPADKI*

¡Ojalá...! [DESEO]

[PARA UN CONTEXTO DE PRESENTE O DE FUTURO]

- [DESEO PROBABLE] **Ojalá** lo **SEPAS**. ■ *Obyś to wiedział.* ■ *Hopefully you know.* ▣ **Ojalá SEA** él (ahora o mañana).
- [DESEO IMPROBABLE] **Ojalá** lo **SUPIERA**. ▣ **Ojalá FUERA** él (ahora o mañana). ▣ **Ojalá VINIESEN** hoy. *(It is unlikely – they can't come)*

[PARA UN CONTEXTO DE PASADO EN EL QUE EL CUMPLIMIENTO DEL DESEO NO SE CONOCE TODAVÍA EN EL PRESENTE] [Todavía en este momento no sé si mi deseo se haya cumplido.]

- ¡**Ojalá** esta mañana me **HAYA TOCADO** la lotería! [esta mañana – PRESENTE DE SUBJUNTIVO] [Todavía en este momento no lo sé.]
- ¡**Ojalá** ayer me **TOCARA** la lotería! [ayer – IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO] [Todavía en este momento no lo sé.]

[PARA UN CONTEXTO DE PASADO EN EL QUE EL CUMPLIMIENTO DEL DESEO YA NO ES POSIBLE POR LA INFORMACIÓN QUE TIENE EL HABLANTE EN EL PRESENTE]

- ¡**Ojalá** me **HUBIERA TOCADO** la lotería esta mañana! [Ya sé que no me ha tocado.]

¡Así...! [DESEO DE CONTENIDO IMPRECATORIO ■ *złowieszcze* ■ *imprecatory*]

- ¡**Así** te **PARTA** un rayo! • partir ■ *rozbijać / dzielić / wyruszać* ■ *split/set out*
- ¡**Así** se le **HUNDIERA** la casa! • hundirse ■ *zawalić się* ■ *collapse/sink*
- ¡**Así** se **HUBIERA ROTO** la cabeza!

¡Quien...! [EXPRESA DESEOS SÓLO PARA EL YO. ESTOS DESEOS SE CONSIDERAN IMPOSIBLES DE CUMPLIR, POR LO QUE APARECEN EXCLUSIVAMENTE CON IMPERFECTO O CON PLUSCUAMPERFECTO]

- ¡**Quien** FUERA rico! ■ *Szkoda, że nie jestem bogaty.* ■ *It's a pity I am not rich.*
- ¡**Quien** HUBIERA CONSEGUIDO ese trabajo! ■ *Szkoda, że nie dostałem tej pracy.*

¡Que...! + PRESENTE DE SUBJUNTIVO

- ¡**Qué** VIVA España! ¡**Que** todo SALGA bien! ¡**Que** lo PASES bien! **¡Que** os DIVIRTÁIS! ¡**Que** APROVECHE!

Quizá(s)... / **Tal vez...** ■ *być może* / *chyba*

- **Quizá(s)** ya usted CONOZCA este plato. **Tal vez** HAYA SOBREVIVIDO.

Oraciones dubitativas (*być może* ■ *perhaps*):

1. INDICATIVO:
   - **Igual** ■ *maybe* llama mañana.
   - **Lo mismo** ■ *maybe* aparece hoy sin avisar.
   - **A lo mejor** ■ *maybe* se enfadó por la broma.
2. INDICATIVO O SUBJUNTIVO:
   - **Posiblemente** fue él. **Posiblemente** fuera él.
   - **Quizás** se equivocó. **Quizás** se equivocara.
   - **Tal vez** miente. **Tal vez** mienta.
3. SUBJUNTIVO:
   - **Puede ser** que le escriba.
   - **Puede** que no se diera cuenta.

18A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 338

1. *Nie chciałem, żebyś sobie poszła* [SUBJUNTIVO].
2. *Co byś mi poradziła, abym zrobił* [SUBJUNTIVO] *w tej sytuacji?*
3. *Obym znów mógł* [SUBJUNTIVO] *chodzić.*
4. *Szkoda było, że Julian nie może* [SUBJUNTIVO] *przyjść na imprezę.*
5. *Cieszyłem się z tego, że przyszłaś* [SUBJUNTIVO], *potrzebuję twojej pomocy.*
6. *Mamy nadzieję, że operacja była* [SUBJUNTIVO] *sukcesem.*
7. *Boli mnie, że myślałaś* [SUBJUNTIVO] *o mnie w ten sposób.*
8. *Kiedy poprawię* [SUBJUNTIVO] *wszystkie egzaminy, to dam wam rezultaty.*

Lenguaje situacional 12 - Parte A (Banda A): Ir de compras

18A.10. El Corte Inglés: https://www.elcorteingles.es/

18A.11. Molinaseca: https://www.molinasecaonline.com/?utm_campaign=paginasamarillas&utm_source=paginasamarillas&utm_medium=referral

PALABRAS & FRASES

1) comprar ■ *kupić*
2) costar ⊡ gastar ⊡ regatear ■ *targować się* ⊡ cambiar
3) pagar ⊡ vender ⊡ saldar ■ *przecenić* ⊡ hacer la compra
4) barato ⊡ caro ⊡ gratis ⊡ rebajado ■ *przeceniony*
5) de segunda mano ⊡ usado
6) el cliente ⊡ el dependiente
7) la agencia de viajes
8) la carnicería ⊡ el centro comercial ⊡ la confitería ■ *cukiernia* ⊡ la droguería
9) el estanco ■ *kiosk* ⊡ la farmacia ⊡ la floristería ⊡ la frutería ⊡ los grandes almacenes
10) el hipermercado ⊡ la librería ⊡ la librería de viejo ⊡ el mercadillo ■ *bazar* ⊡ el mercado
11) la tienda de comestibles ■ *sklep spożywczy* ⊡ la tienda de ultramarinos ■ *sklep spożywczy*
12) la zapatería ⊡ zapatero ⊡ zapato
13) un carrito ■ *wózek* ⊡ un cesto / una cesta ■ *koszyk* ⊡ una bolsa de plástico ■ *torba*
14) la venta ■ *sprzedaż* ⊡ el recibo ■ *rachunek* ⊡ el precio ⊡ la caja
15) el dinero suelto ■ *drobne* ⊡ una tarjeta de crédito
16) las rebajas

17) el mostrador
18) la sección ⊡ el escaparate
19) la talla ■ *rozmiar*
20) desvestirse ■ *rozebrać się*
21) probarse
22) estrenar ■ *włożyć po raz pierwszy*
23) sentar bien ■ *pasować*
24) un abrigo ⊡ una gabardina ■ *płaszcz nieprzemakalny* ⊡ un anorak ⊡ una capa ■ *peleryna*
25) una cazadora ■ *kurtka* ⊡ un traje ■ *garnitur* ⊡ un traje de señora ■ *garsonka*
26) un uniforme ⊡ unos pantalones
27) vaqueros ■ *dżinsy* ⊡ tejanos ■ *dżinsy*
28) un chándal ■ *dres* ⊡ un pantalón corto ■ *krótkie spodnie*
29) un mono ■ *kombinezon*
30) un vestido ■ *sukienka* ⊡ una minifalda
31) un jersey ■ *sweter* ⊡ una rebeca ■ *sweter rozpinany* ⊡ un chaleco ■ *kamizelka*
32) una chaqueta ■ *marynarka* ⊡ una camisa ■ *koszula*
33) una bata ■ *szlafrok* ⊡ un pijama ⊡ un camisón ■ *koszula nocna*
34) un bañador ■ *kostium kąpielowy* ⊡ un sujetador / un sostén ■ *biustonosz*
35) unas bragas ■ *majtki* ⊡ una camiseta ■ *podkoszulek*

ORACIONES

1) ¿No sabe usted dónde conseguir…?
2) ¿Hay una panadería por aquí?
3) ¿A qué hora abren los comercios?
4) No, gracias, estoy mirando.
5) Me quedo con esto. ■ *Vezmu si toto.*
6) Enpaquételo bien.
7) ¿Dónde está la caja?
8) ¿Cuánto vale?
9) Estos zapatos me quedan pequeños. ¿Pueden cambiármelos?
10) ¿Qué desea?
11) Voy a salir de compras.
12) Tengo que comprar víveres ■ *Lebensmittel.* ⊡ …bebidas ⊡ …verduras y carne.
13) Me voy a la compra.
14) Quería un kilo de manzanas.
15) ¿Tiene queso manchego?
16) ¿Alguna cosa más?
17) Calzo el número 42.
18) El zapato derecho aprieta en los dedos.
19) ¿Cuánto es?
20) No llevo nada suelto. ■ *Nie mam żadnych drobnych.*

▷**Da Dios alas a la hormiga para que se pierda más aína** (=pronto/fácilmente)**.** Por su mal y su ruina nacen alas a la hormiga. Al pajarillo que se ha de perder, alillas le han de nacer. ■ *Kogo Bóg chce skarać, rozum mu odbiera.* ■ *Whom God would ruin, he first deprives of reason.* ■ *Quand Dieu quelqu'un veut châtier (ukarać), de bon sens le fait varier (zmieniać).*

Lekcja 18. Czas perfektywny trybu łączącego

Unit 18. Subjunctive Perfect Tense

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

INPUT: PERFECTO DE SUBJUNTIVO

🎧 **18B.1.** Perfecto de Sub. (1): https://www.youtube.com/watch?v=jIguSfvFLnc
🎧 **18B.2.** Perfecto de Sub. (2): https://www.youtube.com/watch?v=svBgs318n8g

Ha estado / Habrá estado en Berlín. → No creo que **haya estado** allí.

TOMADO DE UN LIBRO INTERESANTE[44]:
Acción terminada en el espacio temporal de los marcadores temporales: **esta mañana, este año, ya, todavía no, nunca, muchas veces…**

Quizás esta mañana no haya podido hacerlo.
Tal vez ya haya solucionado el problema.
Posiblemente este año lo haya conseguido.

Para un contexto de pasado en el que el cumplimiento del deseo no se conoce todavía en el presente (perfecto o imperfecto de subjuntivo, dependiendo de **los marcadores temporales**):

Todavía en este momento no lo sé.	¡Ojalá **esta mañana** me haya tocado la lotería! → ¡Ojalá **ayer** me tocara la lotería! ¡Ojalá **todavía** no le haya dicho nada! → ¡Ojalá **anoche** no le dijera nada! ¡Ojalá **ya** hayan resuelto el problema! → ¡Ojalá **la semana pasada** resolvieran el problema!

TOMADO DE OTRO LIBRO INTERESANTE[45] - ORACIONES DESIDERATIVAS (**Ojalá** ■ *Oby…/Niech…* – **Así** ■ *Oby…/Niech…* – **Qué** ■ *Oby…/Niech…* – **Quién** ■ *Obym ja…*):

1. DESEOS PROBABLES > **PRESENTE**: **Ojalá** sea él. ⊡ ¡**Así** lo parta un rayo! ⊡ ¡**Qué** seáis felices!
2. DESEOS IMPROBABLES > **IMPERFECTO**: **Ojalá** fuera él. ⊡ ¡**Así** lo pillara un tren! ⊡ ¡**Quién** fuera rico! ■ *Szkoda, że ja nie jestem bogaty!*
3. DESEOS QUE TODAVÍA NO SABEMOS SI SE HAN CUMPLIDO > **PERFECTO**: **Ojalá** hayas aprobado. ⊡ ¡**Así** lo hayan secuestrado!
4. DESEOS SOBRE HECHOS QUE YA SON IMPOSIBLES > **PLUSCUAMPERFECTO**: **Ojalá** hubieras aprobado. ⊡ ¡**Así** se le hubiera quemado la casa! ⊡ ¡**Quién** hubiera tenido tanta suerte ayer! ■ *Szkoda, że ja nie miałem tyle szczęścia wczoraj!*

💻 **18B.3.** https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos-subjuntivo/preterito-perfecto/ejercicios
💻 **18B.4.** https://www.spanishunicorn.com/preterito-perfecto-de-subjuntivo/
🎧 **18B.5.** https://www.youtube.com/watch?v=JdylVncrg0M

PERÍFRASIS VERBALES (31): ◀llevar + PARTICIPIO▶ pág. 293

TO HAVE DONE STH

1. *Przejechaliśmy 50 km, zanim złapaliśmy gumę.*
2. *Słuchaj, zawiąż sobie buty (sznurowadła), bo ci się rozwiązały.*

TENER / IR CON

3. *Od jakiegoś czasu miał przebitą oponę.*
4. *Miał w zwyczaju mieć rozpięty płaszcz.*

PERÍFRASIS VERBALES (32): ◀tener + PARTICIPIO▶ pág. 294

[44] Carlos G. Medina Montero; 2001; *Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa. Nivel intermedio;* Sociedad General Español de Librería; Madrid; pp. 93, 99.
[45] Carlos G. Medina Montero; 2001; *Como lo oyes. Usos del español: teoría y práctica comunicativa. Nivel superior;* Sociedad General Español de Librería; Madrid; p. 43.

TERMINACIÓN

1. *Miałem już zaplanowane jechanie do Szwecji, zanim mi to zasugerowałeś.*
2. *Pomyślałem sobie, że w tym roku zamiast jechać nad morze, moglibyśmy pojechać w góry.*
3. *Powiedziałem mu, żeby miał zamieciony dom przed pierwszą.*

DURACIÓN

4. *Zabraniają mi wychodzić (z domu).*
5. *Nie przyprowadziłem dziecka, bo je ukarałem.*

REPETICIÓN / INSISTENCIA

6. *Dużo razy widzieliśmy go tutaj.*
7. *Pomógł mi nie raz.*
8. *Napodróżowali się po obcych krajach.*
9. *Mówiłem ci już, żebyś tego nie robił.*

ACUMULACIÓN

10. *Napisałem już 300 stron dysertacji.*
11. *Poznał wiele ładnych kobiet podczas swoich podróży.*
12. *Wiele razy odczuliśmy trudy tego życia.*

VALOR DURATIVO PURO

13. *Ten chłopiec bardzo mnie martwi.*
14. *Ostatnie wiadomości bardzo mnie zasmuciły.*
15. *Hałas wywołany bombowcami sterroryzował ludność.*

VALOR TERMINATIVO PURO

16. *Kolację miej przygotowaną na dziesiątą.*
17. *Niech państwo mają to gotowe przed godziną zamknięcia.*

PERÍFRASIS VERBALES (33): ◀traer (a uno) + PARTICIPIO▶ pág. 294

TRAER = TENER

1. *Ten chłopiec bardzo mnie martwi.*
2. *Nowe idee rewolucyjne przyciągały entuzjazm ludu.*

TRAER A UNO FRITO → MODISMO

3. *Ta sprawa całkowicie mnie pochłania.*
4. *Szef wyzyskuje nas na maksa.*

Lenguaje situacional 12 - Parte B (Banda B): Ir de compras

18B.6. Mercado de Madrid: https://mercadodesanmiguel.es/

18B.7. Mercados y espacios gastronómicos:
https://www.esmadrid.com/mercados-gastronomiamadrid?utm_referrer=https%3A%2F%2Fwww.google.pl%2F

PALABRAS & FRASES

36) una combinación / un viso ■ *halka*
37) un liguero ■ *podwiązka* ⊡ unas medias ■ *pończochy*
38) unos calzoncillos ■ *kalesony* ⊡ unos calcetines ■ *skarpety*
39) unas botas ■ *buty* ⊡ unas botas de goma ■ *gumowce*
40) unos zuecos ■ *chodaki* ⊡ unas alpargatas ■ *espadryle*
41) unas chanclas ■ *japonki/klapki* ⊡ unos deportivos ■ *tenisówki*
42) unas sandalias ⊡ unas zapatillas ■ *kapcie*
43) unos zapatos de tacón de aguja ■ *szpilki*
44) la suela ⊡ el tacón ⊡ tacones planos / altos
45) un sombrero ⊡ una gorra ■ *czapka* ⊡ un gorro ■ *czepek* ⊡ una bufanda ■ *szalik*
46) un pañuelo ■ *chusta* ⊡ unos guantes ⊡ una corbata
47) una pajarita ■ *muszka* ⊡ unos tirantes ■ *szelki* ⊡ un cinturón ■ *pasek*
48) un cuello ■ *kołnierzyk* ⊡ un bolsillo ■ *kieszeń*
49) un paraguas ⊡ un bolso ■ *torebka* ⊡ un botón ■ *guzik*
50) una cremallera ■ *zamek błyskawiczny*
51) unos cordones de zapato ■ *sznurówki*
52) una joya ■ *klejnot* ⊡ la plata el oro ⊡ un anillo ■ *pierścionek*
53) una alianza ■ *obrączka ślubna* ⊡ una sortija ■ *pierścionek*
54) unos pendientes ■ *kolczyki* ⊡ una pulsera ■ *bransoletka*

55) un broche ■ *broszka* ⊡ un collar ■ *naszyjnik*
56) el contorno de pecho ■ *obwód klatki piersiowej*
57) ancho – amplio
58) ceñido ■ *obcisły*
59) el estampado ■ *wzór*
60) bordado ■ *haftowany*
61) a cuadros ■ *w kratkę* ⊡ plisado ⊡ a rayas ■ *w paski* ⊡ de lunares ■ *w groszki*
62) pasado de moda ■ *niemodny*
63) escotado ■ *z dekoltem*
64) alta costura ■ *haute couture*
65) un maniquí ■ *manekin*
66) un desfile de modelos ■ *pokaz mody*
67) pagar al contado ■ *gotówką*
68) novelas policíacas ■ *kryminały*
69) artículos para el hogar
70) barbero
71) panadería ⊡ lechería ⊡ peluquería
72) ultramarinos
73) una caja de fósforos ⊡ un paquete de cigarrillos

ORACIONES

21) Lleva un vestido azul. ■ *Ma na sobie niebieską sukienkę.*
22) Quería una falda a juego con esta camisa. ■ *Chciałabym spódnicę, która by pasowała do tej koszuli.*
23) ¿Hace juego esta corbata con mi traje? ■ *Pasuje ten krawat do garnituru?*
24) ¿Qué medida del cuello tiene usted?
25) ¿No necesita planchado? ■ *Nie trzeba prasować.*
26) Le garantizo que no se encoge. ■ *Gwarantuję, że się nie skurczy.*
27) Me llevo este modelo. ■ *Biorę ten model.*
28) Necesito un tubo de crema de afeitar.
29) ¿Puedo probarme estos pantalones?
30) ¿Qué talla tiene?
31) ¿Qué número calza?
32) El rojo no me sienta bien. ■ *W czerwonym nie jest mi do twarzy.*
33) ¿En qué días permanece cerrada la tienda?
34) ¿Cuánto cuesta esto?
35) En nuestro país no es costumbre regatear.
36) Lo compré a plazos.
37) ¿Quiere que se lo envuelva? ■ *Soll ich es Ihnen einpacken?*
38) Tienen repuestos para este bolígrafo? ■ *Macie wkłady…*
39) ¿Qué color desea usted?
40) El negro va bien en todas las ocasiones.

18B.8. David Juan – Si supieras: https://www.youtube.com/watch?v=sC-c8p9clqM

▷**Dios no se queja, mas lo suyo no lo deja.** ■ *Pan Bóg nierychliwy, ale sprawiedliwy.* ■ *God stays long, but strikes at last.* ■ *La justice de Dieu a des pieds de plomb.*

Lekcja 18. Słownictwo 8.501 - 9.000	Unit 18. Vocabulary 8,501 - 9,000

Lekcja 19. Pozostałe czasy trybu łączącego

Unit 19. Other Subjunctive Tenses

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

19A.1. Juan – hablar español: https://www.youtube.com/watch?v=cwX7ZOwNlQA (13:32) Como la gente habla normalmente

INPUT (1): PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO – LA FORMA

19A.2. Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo ¡!
https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=YouTube+PRET%C3%89RITO+PLUSCUAMPERFECTO+DE+SUBJUNTIVO+&mid=4739FBAEB9884D8094724739FBAEB9884D809472&FORM=VIRE

19A.3. (9:51) Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo ¡!
https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=YouTube+PRET%C3%89RITO+PLUSCUAMPERFECTO+DE+SUBJUNTIVO+&mid=F646E3005499E08FB33DF646E3005499E08FB33D&FORM=VIRE

19A.4.
https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=YouTube+PRET%C3%89RITO+PLUSCUAMPERFECTO+DE+SUBJUNTIVO+&refig=1c3a9f5ae56644e7b7872c1493d0a9dc&pc=U531&ntref=1&ru=%2fsearch%3fq%3dYouTube%2bPRET%25C3%2589RITO%2bPLUSCUAMPERFECTO%2bDE%2bSUBJUNTIVO%2b%26form%3dANNH01%26refig%3d1c3a9f5ae56644e7b7872c1493d0a9dc%26pc%3dU531%26ntref%3d1&mmscn=vwrc&mid=E4259239298490A1E415E4259239298490A1E415&FORM=WRVORC&ntb=1&msockid=5b5dd125542111f081e7eb06a1f645b7

Tab.19.1. Pluscuamperfecto de subjuntivo – generalmente

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO		
haber	**haber**	
EN EL IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO 1	EN EL IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO 2	PARTICIPIO
haber	**haber**	PARTICIPIOS PASADOS REGULARES
hubiera **hubieras** **hubiera** **hubiéramos** **hubierais** **hubieran**	**hubiese** **hubieses** **hubiese** **hubiésemos** **hubieseis** **hubiesen**	**habl-ar** ■ *mówić* – **habl-ado** *mówiony* **beb-er** ■ *pić* – **beb-ido** *(wy)pity* **viv-ir** ■ *żyć* – **viv-ido** *przeżyty*

PARTICIPIOS PASADOS IRREGULARES

- abrir – **abierto** ■ *otwarty*
- cubrir – **cubierto** ■ *(przy)kryty*
- decir – **dicho** ■ *powiedziany*
- escribir – **escrito** ■ *(na)pisany*
- hacer – **hecho** ■ *(z)robiony*
- imprimir – **impreso** ■ *(wy)drukowany*
- morir – **muerto** ■ *umarły*
- poner – **puesto** ■ *położony / kładziony*
- ver – **visto** ■ *widziany / zobaczony*
- volver – **vuelto** ■ *wrócony / powrócony*

Tab.19.2. Pluscuamperfecto de subjuntivo – hacer

PERSONA	SINGULAR		PLURAL	
I	yo	hubiera / hubiese hecho	nosotros	hubiéramos / hubiésemos hecho
II	tú	hubieras / hubieses hecho	vosotros	hubierais / hubieseis hecho
III	él	hubiera / hubiese hecho	ellos	hubieran / hubiesen hecho

INPUT (2): PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO – EL USO

Era una lástima que nadie **hubiera / hubiese llegado**. ■ *It was a pity [THEN] that nobody had come [BEFORE].*
No sabía que él lo **hubiera / hubiese hecho**. ■ *I didn't know [THEN] he had done it [BEFORE].*
Era una lástima que nadie le **hubiera/hubiese hecho** caso. ■ *Szkoda, że nikt nie zwrócił na niego uwagi.*
Pasó como si no **hubiera visto** a nadie. ■ *Przeszedł, jak gdyby nikogo nie zobaczył.*
Dudé mucho que Marcos **hubiese cometido** una falta tan grave. ■ *Bardzo wątpiłem, że Marek popełnił tak poważny błąd.*
Si te **hubiese conocido** antes te habría invitado sin falta. ■ *Gdybym cię poznał wcześniej, z pewnością bym cię zaprosił.*
Seguramente me **hubiera gustado**. ■ *Z pewnością by mi się spodobał.*
No creía que ya se **hubiesen casado**. ■ *Nie wierzyłam, że się pobrali.*

A. ZDANIA ZŁOŻONE: SUBJUNTIVO SIEMPRE

1. ZDANIA RZECZOWNIKOWE – GDY POJAWIAJĄ SIĘ CZASOWNIKI: (NOUN CLAUSE/SENTENCE)

{aconsejar, alegrarse, bien podría acontecer que, conseguir, convenir, cuidar, decir, desear, doler, dudar, esperar, estar bien, estar mal, extrañar, ignorar, importar, lamentar, mandar, me da la pena, me da tristeza, me da vergüenza, no creer, no saber, oponerse, ordenar, pedir, pensar, permitir, poder ocurrir, poder, suceder, prohibir, qué pena, querer, rogar, sentir, ser bueno, ser curioso, ser extraño, ser imposible, ser improbable, ser increíble, ser indispensable, ser malo, ser necesario, ser posible, ser preciso, ser triste, sospechar, temer, tener miedo...}

- **Deseo** ➪ que **SE REALICEN** tus planes. [PRESENTE] ■ *Chciałbym, aby twoje plany się zrealizowały.*
- **Te ruego** ➪ que me **ESCUCHES**. [PRESENTE] ■ *Proszę cię, abyś mnie (wy)słuchał.*
- **Te pido** ➪ que me **ACOMPAÑES**. [PRESENTE] ■ *Proszę cię, byś mi towarzyszył.*
- **Quiero** ➪ que lo **SEPAS**. [PRESENTE] ■ *Chcę, żebyś to wiedział(a).*
- **Cuida** ➪ que nadie **PASE** por la puerta. [PRESENTE] ■ *Uważaj, aby nikt nie wchodził przez te drzwi.*
- **Te prohibo** ➪ que me **PROVOQUES**. [PRESENTE] ■ *Zabraniam ci mnie prowokować.*
- **Será necesario** ➪ que se **ENTEREN** pronto de lo que sucede. [PRESENTE] ■ *Będzie konieczne, aby się dowiedzieli o tym, co się dzieje.*
- **Es indispensable** ➪ que **DESEMPEÑEN** su labor con celo. [PRESENTE] ■ *Jest niezbędne, aby wykonywali swoją pracę z zapałem.*
- **Espero** ➪ que todo **VAYA** bien. [PRESENTE] ■ *Oczekuję, że wszystko pójdzie dobrze.*
- **Lamentamos** ➪ que **SEA** tan malo para con todos. [PRESENTE] ■ *Żałujemy, że jest taki zły dla wszystkich.*
- **Es curioso** ➪ que **SEA** también autor de comedias. [PRESENTE] ■ *Ciekawe, że jest również autorem komedii.*

- **Quisiera** ➪ que no **SE TE OLVIDARA** nada. [IMPERFECTO-1] ■ *Chciałbym, abyś nic nie zapomniał.*
- **Le dijeron** ➪ que **SE DESNUDARA**. [IMPERFECTO-1] ■ *Powiedzieli mu, aby się rozebrał.*
- **Aconsejé** ➪ que **CALLARAN**. [IMPERFECTO-1] ■ *Poradziłem, żeby milczeli.*
- **No permitieron** ➪ que **SE CANTARA**. [IMPERFECTO-1] ■ *Nie pozwolili, aby (za)śpiewał.*
- **Nos mandaron** ➪ que nos **QUEDÁRAMOS** una media hora terminando el trabajo. [IMPERFECTO-1] ■ *Kazali nam zostać pół godziny i skończyć pracę.*
- **Nos extraña** [PRESENTE] **mucho** ➪ que **FUESE** tan excelente actriz. [IMPERFECTO-2] ■ *Zadziwia nas, że była tak znakomitą aktorką.*

- **Es imposible** ➪ que nos **HAYAN VISTO**. [PERFECTO] ■ *Jest niemożliwe, że nas widzieli.*
- **Sospecho** ➪ que **HAYA PASADO** por aquí. [PERFECTO] ■ *Podejrzewam, że przechodził tutaj.*
- **No creo** ➪ que lo **HAYA COMETIDO**. [PERFECTO] ■ *Nie wierzę, że to zrobił(a).*
- **Me alegro** ➪ (de) que me **HAYAS ESCRITO** tan pronto. [PERFECTO] ■ *Cieszę się, że napisałeś do mnie tak szybko.*
- **Me duele** ➪ que **HAYÁIS FALTADO** tan fácilmente a vuestras promesas. [PERF.] ■ *Boli mnie, że tak łatwo złamaliście swoje przyrzeczenia.*
- **Es triste** ➪ que el baile ya **HAYA TERMINADO**. [PERFECTO] ■ *Smutne, że bal się już skończył.*
- **Qué pena** ➪ que se **HAYAN ENFADADO**. [PERFECTO] ■ *Szkoda, że się obrazili.*

- **Bien podría acontecer** ➪ que la guerra **HUBIERA ESTALLADO**. [PLUSCUAMPERFECTO] ■ *Równie dobrze mogło się zdarzyć, że wybuchłaby wojna.*

- **Dudó** ⇨ que Paco **HUBIERA GANADO** este premio. [PLUSCUAMPERFECTO] ■ *Wątpił(a), że Franek zdobył tę nagrodę.*
- **No sabíamos** ⇨ que se **HUBIERA ENFRENTADO** con parecido problema. [PLUSCUAMPERF.] ■ *Nie wiedzieliśmy, że zmagała się z podobnym problemem.*

2. ZDANIA CELOWE: para que… / con (el) objeto de que… / con (la) intención de que… / que… / no sea que…

- Venimos **a que** nos **RECIBAN**. ■ *Przychodzimy, aby nas przyjeli.*
- El impresario pagó bien a sus empleados **para que TRABAJARAN** más rápidamente. ■ *Pracodawca (za)płacił dobrze swoim pracownikom, by pracowali szybciej.*
- Vamos a salir ya, **no sea que PERDAMOS** el autobús. ■ *Wychodzimy teraz, bo spóźnimy się na autobus.*
- Dámelo, **que** lo **ABRA**. ■ *Daj mi to, abym to otworzył(a).*
- Se lo diré **con la intención de que ESTÉ** avisado. ■ *Się mu to powie, po to, aby był poinformowany.*
- Se lo dije **con la intención de que ESTUVIERA AVISADO**. ■ *Się mu to powiedziało, po to, aby był ostrzeżony.*

3. ZDANIA WARUNKOWE = CONDITIONAL CLAUSE/SENTENCE

- Lo haré **con la condición que** se me **PERMITA**. ■ *Zrobię to pod warunkiem, że mi się pozwoli.*
- Saldré **a no ser que LLUEVA**. ■ *Wyjdę pod warunkiem, że nie będzie padać.*
- **Si** no **FUESE** tan guapa no me habría casado con ella. ■ *Jeżeli nie byłaby tak ładna (a ciągle jest), to bym się z nią nie ożenił.*
- **Si HUBIERA HECHO** sol ayer, habríamos ido a la playa. ■ *Jak by wczoraj świeciło słońce, to byśmy poszli na plażę.*

B. ZDANIA ZŁOŻONE: EN ALGUNOS CASOS – SUBJUNTIVO, EN OTROS – INDICATIVO

1. ZDANIA PRZYZWOLENIA = CONCESSIVE CLAUSE/SENTENCE

- Por mucho que me **RUEGUE** no cederé. ■ *Ile by mnie nie prosił, nie ustąpię.*
- Aunque ya **ESTÉ** mejor no se permite visitarlo. ■ *Choć czuje się już lepiej, nie wolno go odwiedzać.*

2. ZDANIA WZGLĘDNE = RELATIVE CLAUSE/SENTENCE

- Busco amigo que me **ACOMPAÑE**. ■ *Szukam przyjaciela, który by mi towarzyszył.*
- Escoge lo que te **GUSTE**. ■ *Wybierz sobie to, co ci się podoba.*
- Necesitábamos personas competentes que **SUPIESEN** resolver aquellos problemas. ■ *Potrzebowaliśmy...*
- Los **que** todavía no **HAYAN BEBIDO** que se sirvan. ■ *Ci, co jeszcze nie pili, nich się częstują.*

3. ZDANIA CZASOWE = TIME CLAUSE/SENTENCE: cuando… / en cuanto… / mientras… / antes (de) que…

- Lo apuntaré **antes de que** se me **OLVIDE**. ■ *Zapiszę to, zanim zapomnę.*
- Prepárate **antes que LLEGUE** tu novia. ■ *Przygotuj się, zanim przyjdzie twoja narzeczona.*
- Conversaremos **cuando** todos **SALGAN**. ■ *Porozmawiamy, jak wszyscy wyjdą.*
- **Mientras** me **MOLESTES** no podré trabajar. ■ *Dopóty dopóki mi będziesz przeszkadzać, nie będę mógł...*

4. ZDANIA SKUTKOWE: [de ahí que… • no tan/tanto • como para que…] + **SUBJUNTIVO**

[así que… • de modo que… • de manera que… • por (lo) tanto… • por consiguiente…] + **INDICATIVO**

- Los miércoles va mucha gente al cine, **de ahí que PREFIERA** el jueves. **[SUBJUNTIVO]** ■ *W środy dużo ludzi chodzi do kina, dlatego wolę czwartek.*
- No estamos haciendo tanto ruido **como para que PROTESTE** el vecino. **[SUBJUNTIVO]**
- La parada de bus queda cerca de casa; **así que por mí no TE PREOCUPES**, volveré sola. **[INDICATIVO]**

19A.5. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos-subjuntivo/preterito-pluscuamperfecto/ejercicios
19A.6. https://www.spanishunicorn.com/preterito-pluscuamperfecto-de-subjuntivo/
19A.7. https://aprenderespanol.org/verbos/subjuntivo-imperfecto-pluscuamperfecto.html

19A. Traduce ■ Translate ■ Przetłumacz → pág. 340

1. *Proszę cię, żebyś tego nie robił.*
2. *Nie wierzę, że to on ją zabił.*
3. *Jeżeli wczoraj byłoby świeciło słońce, to poszlibyśmy na plażę.*
4. *Zanim* (Antes de que) *przyjechałeś, już nas sobie przedstawiono.*
5. *Nie możemy zacząć, zanim* (mientras) *nie przyjdzie.* ■ *We can't start until he comes.*

6. *Nie powiem, choćby* (así) *mnie mieli zabić.*
7. *Dlatego / Stąd* (De ahí) *czułem się trochę rozczarowany.* ■ *That's why I felt a little let down.*
8. *Mam nadzieję, że przyjdzie wkrótce.* ■ *I hope he comes soon!*
9. *Miejmy nadzieję, że wygra wyścig!* ■ *Let's hope she wins the race!*

▷**Quien quiere a Beltrán, quiere a su can.** ■ *Kto mnie miłuje, ten i pieska mego szanuje.* ■ *Love me, love my dog.*

Lekcja 19. Pozostałe czasy trybu łączącego

Unit 19. Other Subjunctive Tenses

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

INPUT (1): FUTURO IMPERFECTO / SIMPLE DE SUBJUNTIVO

19B.1. El subjuntivo en español: http://www.elsubjuntivo.com/usos.html
19B.2. Pluscuamperfecto de Sub. (1): https://www.youtube.com/watch?v=U7cAFEypDQE

Tab.19.3. Futuro imperfecto de subjuntivo – la primera conjugación

PERSONA	SINGULAR		PLURAL	
I	yo	amare	nosotros	amáremos
II	tú	amares	vosotros	amareis
III	él	amare	ellos	amaren

Tab.19.4. Futuro imperfecto de subjuntivo – la segunda conjugación

PERSONA	SINGULAR		PLURAL	
I	yo	temiere	nosotros	temiéremos
II	tú	temieres	vosotros	temiereis
III	él	temiere	ellos	temieren

Tab.19.5. Futuro imperfecto de subjuntivo – la tercera conjugación

PERSONA	SINGULAR		PLURAL	
I	yo	partiere	nosotros	partiéremos
II	tú	partieres	vosotros	partiereis
III	él	partiere	ellos	partieren

EJEMPLOS

"[El futuro de subjuntivo] se usa, actualmente, sólo en algunas áreas dialectales, y en el castellano peninsular parece reducido a expresiones hechas…, o en refranes…"[46]

1. "¡Bienaventurados cuando os **maldijeren** u os **persiguieren** y **dijeren** todo mal contra vosotros, calumniándoos por mi causa." ■ *Błogosławieni jesteście, gdy [ludzie] wam urągają i prześladują was, i gdy z mego powodu mówią kłamliwie wszystko złe na was.* ■ *Blessed are you when people insult you, persecute you and falsely say all kinds of evil against you because of me.*
2. Sea lo que **fuere**. ■ *Co ma być, to będzie.* ■ *Be that as it may.*
3. Venga de donde **viniere**. ■ *Skąd by nie pochodziło.* ■ *Come what may. / Regardless of where it comes from.*
4. Cuando **fueres** a casa ajena, llama de afuera. {defiende la costumbre de llamar antes de entrar} ■ *Zanim wejdziesz, zapukaj.* ■ *Before you go inside, knock at the door.*
5. Cuando te **dieren** la vaquilla [■ *jałówka dwuletnia*], corre con la soguilla. [■ *sznur / postronek*; hay que aprovechar las oportunidades dado el caso de que no se vuelvan a presentar.] ■ *Nie przegap szansy, drugiej nie będzie.* ■ *The chance too good to be missed.*
6. Cuando te **dieren** el anillo, pon el dedillo. [Se recomienda aprovechar la ocasión favorable cuando se presenta, en este caso, la ocasión de casarse.] ■ *Jak ci dają pierścionek, wyciągaj palec.* ■ *Put out your tubs when it is raining.*
7. Cuando **vieres** la cuerda, recuerda. <La cuerda del ahorcado, se entiende.> Aquí la cuerda o la soga [*sznur/powróz*] representa la amenaza de la ley, de tal modo que la contemplación de las consecuencias

[46] Alcina Franch, Juan & Blecua, José Manuel; 1975; *Gramática española;* Editorial Ariel; Barcelona; p. 813.

que puede acarrear su violación nos traiga a mandamiento.[47] ■ *Jak widzisz postronek, to pamiętaj…* ■ *When you see the rope, remember the hanged one.*

8. Llámame cuando hubieres terminado el proyecto. ■ *Call me when you have finished the project.* ■ *Zawołaj mnie, jak skończysz ten projekt.*
9. "Donde fueres haz lo que vieres." = El dicho "**Donde fueres**, **haz lo que vieres**" se usa **cuando** una persona debe desplazarse a un lugar con costumbres diferentes y, por un principio de educación, debe adaptarse a tales costumbres. Implica, por lo tanto, observación, respeto y adaptabilidad a las situaciones.
10. "Don Juan Carlos I, Rey de España, a todos los que la presente vieren y entendieren, sabed que las Cortes han aprobado y el pueblo español ratificado la siguiente Constitución…" (Constitución Española de 1978) ■ *Jego Wysokość Jan Karol I, Król Hiszpanii, oby wszyscy, którzy zobaczą i zrozumieją obecną Konstytucję wiedzieli, że Kortezy zaaprobowały ją, a lud hiszpański ją ratyfikował.*

*„…**futuro de subjuntivo** występował obowiązkowo po **si** i **cuando** (w zdaniach warunkowych i czasowych odnoszących się do przyszłości) w tekstach prawniczych."*[48]

INPUT (2): FUTURO PERFECTO / COMPUESTO DE SUBJUNTIVO

19B.3. https://www.youtube.com/watch?v=G7sn3Wf6ycA

Tab.19.6. Futuro perfecto de subjuntivo – generalmente

FUTURO COMPUESTO (PERFECTO) DE SUBJUNTIVO =

= **haber** EN EL FUTURO SIMPLE DE SUBJ. + **PARTICIPIO**

haber
EN EL FUTURO SIMPLE (IMPERFECTO) DE SUBJUNTIVO

hubiere
hubieres
hubiere
hubiéremos
hubiereis
hubieren

PARTICIPIOS PASADOS REGULARES

habl-ar ■ *mówić*	**beb-er** ■ *pić*	**viv-ir** ■ *żyć*
habl-ado ■ *mówiony*	**beb-ido** ■ *(wy)pity*	**viv-ido** ■ *przeżyty*

PARTICIPIOS PASADOS IRREGULARES

- abrir – **abierto/a(s)** ■ *otwarty*
- cubrir – **cubierto/a(s)** ■ *(przy)kryty*
- decir – **dicho/a(s)** ■ *powiedziany*
- escribir – **escrito/a(s)** ■ *(na)pisany*
- hacer – **hecho/a(s)** ■ *(z)robiony*
- imprimir – **impreso/a(s)** ■ *(wy)drukowany*
- morir – **muerto/a(s)** ■ *umarły*
- poner – **puesto/a(s)** ■ *położony / kładziony*
- ver – **visto/a(s)** ■ *widziany / zobaczony*
- volver – **vuelto/a(s)** ■ *wrócony / powrócony*

Tab.19.7. Futuro perfecto de subjuntivo – hacer

PERSONA	SINGULAR		PLURAL	
I	yo	hubiere hecho	nosotros	hubiéremos hecho
II	tú	hubieres hecho	vosotros	hubiereis hecho
III	él	hubiere hecho	ellos	hubieren hecho

El futuro perfecto de subjuntivo es un tiempo verbal bastante inusual en diálogos cotidianos, quedando recluido a espacios literarios y profesionales. Construcciones como "que vosotros hubiereis hecho" o "que yo

[47] Romero, Constantino; 2001; *Mil refranes, mil verdades;* Ediciones Martínez Roca, S.A.; Barcelona; p. 104.
[48] Cybulska-Janczew, Małgorzata & Perlin, Jacek; 2005; *Gramatyka języka hiszpańskiego z ćwiczeniami;* Wydawnictwo Naukowe PWN; Warszawa; p. 245.

hubiere sido" no son demasiado habituales y muchas veces reciben incluso reproches por parte del interlocutor debido a su complejidad.
El futuro perfecto de subjuntivo se utiliza para afirmar un hecho futuro que ya se ha finalizado respecto a un espacio también futuro pero que solamente se daría si se cumpliera la acción anterior, en cualquier caso se trata de eventualidades irreales que no se han producido ni necesariamente han de ocurrir.
Un ejemplo ilustrativo [del futuro perfecto de subjuntivo] sería el siguiente: si en abril no hubiere vuelto, no me esperéis para mayo. Esta oración supone que tanto el mes de abril como el de mayo no se han producido todavía, de tal modo que el tiempo verbal utilizado nos informa de una situación hipotética que tendrá a su vez repercusiones en otro futuro aún más remoto. En consecuencia, este tiempo únicamente se utiliza en oraciones condicionales contingentes [*możliwych*], por lo que en la actualidad se prefiere el mucho más sencillo pretérito perfecto de subjuntivo (*haya vuelto*). El ámbito de uso casi exclusivo del futuro perfecto de subjuntivo es el jurídico. Este tiempo verbal es muy útil para tipificar delitos y penas, dada su capacidad de organizar eventualidades. En el ámbito legal, construcciones como "quien hubiere ultrajado [*znieważać*] los símbolos" o "quienes hubieren circulado en tales condiciones" se dejan ver con cierta regularidad. También se emplea en contextos literarios aunque cada vez en menor medida. La literatura decimonónica [*nineteenth-century*] en cambio sí que recurre a este tiempo sobretodo en discursos o monólogos de los personajes.[49]

Hubiera ido si hubiere terminado antes. ■ *I would have gone if I had finished earlier.* ■ *Byłbym poszedł, gdybym był skończył wcześniej.*
Avísame cuando hubieres visto el regalo que te gusta. ■ *Tell me when you see the present that you like.* ■ *Powiedz mi, kiedy zobaczysz prezent, który ci się podoba.*

💻**19B.4.** https://www.spanishunicorn.com/ejercicios-de-subjuntivo-expresar-tiempo/
💻**19B.5.** https://aprenderespanol.org/verbos/subjuntivo-preterito-perfecto-futuro.html
🎧 **19B.6.** Tiempos – prueba: https://www.youtube.com/watch?v=WNFqYDRLC-M

PERÍFRASIS VERBALES (34): ◀**quedar + PARTICIPIO**▶ pág. 294

1. *Dzięki Bogu kwestia zarządzania została rozwiązana.*
2. *Światło dalej jest włączone.*
3. *To zostanie zdecydowane, jak tylko się spotkamy.*
4. *Lodówka została tam umieszczona, gdzie pan powiedział.*

PERÍFRASIS VERBALES (35): ◀**dejar + PARTICIPIO**▶ pág. 294

1. *Po tej chorobie byłem bardzo wyczerpany.*
2. *Katastrofa finansowa zostawiła ich w ruinie.*
3. *Już podpisałem czek, o który mnie prosiłeś.*
4. *Powiedzieliśmy im, żeby nas nie oczekiwali przed 10:00.*

PERÍFRASIS VERBALES (36): ◀**dar + por + PARTICIPIO**▶ pág. 294

(estudiado / explicado / terminado / perdido / muerto / ganado = considerar)

1. *Uważam te lekcje za przestudiowane.* ➪ ¿Puedo dar por estudiadas las perífrasis verbales?
2. *Już uznał portfel za zgubiony, kiedy znalazł się pod szafą.*
3. *Uległ tak poważnemu wypadkowi, że uznano go za martwego.*

---

dar por sentado / supuesto / descontado / sabido / hecho

4. *Uznaję za pewnik, że przyjdziesz na moje przyjęcie urodzinowe.*
5. *Zakładał (był pewny), że jego projekty zostaną wykonane co do joty.*
6. *To trzeba uznać za rzecz wiadomą.*
7. *W swoich marzeniach jego podróż do Australii była pewna.*

---

darse por enterado / ofendido / contento / satisfecho / vencido / bien pagado / mal pagado

8. *Dopóki mi nie powie tego osobiście, uznaję, że tego nie wiem.*
9. *Nigdy się nie obraża.*
10. *Moje wyjaśnienia uznał za satysfakcjonujące.*
11. *Powinieneś się zgodzić, że to bardzo dobra cena.*
12. *Jeżeli chcą cię oszukać, uznaj, że cię oszukali.*
13. *Jeżeli powiedział ci, że namaluje ten obraz, uznaj go za pomalowany.*

[49] http://verbo.palabrita.net/Futuro-perfecto-de-subjuntivo.html [August 1, 2020]

14. *Powiedział, że wykąpie dzieci, zatem uznaj je za wykąpane.*

PERÍFRASIS VERBALES (37) pág. 295

(1) ponerse + a + INFINITIVO = echarse + a + INFINITIVO = romper + a + INFINITIVO = liarse + a + INFINITIVO

1. Empezar (OBJETIVIDAD) – ponerse (VOLUNTAD, PERSONALIZACIÓN)
2. *Antoni zaczął studiować / uczyć się.*
3. *Zaczęło padać.*
4. *Samochód zaczął hałasować.*
5. *Zaczął pracować, kiedy miał 15 lat.*
6. Ponerse – echarse (MAYOR BRUSQUEDAD) ↔ Romper – echarse (MÁS LITERARIO)
7. [NO SE PUEDE DECIR *„Se echó a cantar", PERO SÍ SE PUEDE DECIR „Rompió a cantar"]
8. Liarse (NIVEL MÁS COLOQUIAL).
9. *Zaczął / Zaczęła chodzić.*

(2) llegar + a + INFINITIVO = acabar + por + INFINITIVO = acabar + GERUNDIO
Po trzech miesiącach spędzonych w Anglii, herbata zaczęła mu smakować.

(3) tener + que + INFINITIVO = haber + de + INFINITIVO = haber + que + INFINITIVO = deber + INFINITIVO

(4) estar + GERUNDIO = ir + GERUNDIO = andar + GERUNDIO = venir + GERUNDIO *He is working.*

(5) estar + PARTICIPIO = ir + PARTICIPIO = andar + PARTICIPIO = seguir + PARTICIPIO

1. *Ta dziewczyna jest dość atrakcyjna, ale maluje się niemodnie.*
2. *Boi się, bo ciągle dostaje anonimy z jakimiś groźbami.*
3. *Ciągle jest zły / zagniewany na mnie.*

(6) haber + PARTICIPIO = llevar + PARTICIPIO = tener + PARTICIPIO = traer + PARTICIPIO
(2x) Przeczytałem pięć artykułów na ten sam temat.

(7) quedar + PARTICIPIO = dejar + PARTICIPIO

1. *Zadziwił mnie...*
2. *Ktoś zostawił lodówkę odłączoną od prądu.*

Y de este modo se acabaron las perífrasis verbales. En la Banda B de la lección siguiente comenzará algo nuevo… O tal vez – dos cosas nuevas…

🗣**19B.7. Shakira – Loca, loca:** https://www.youtube.com/watch?v=E6owpa5sYco

▷**Poca hiel** [FEM] **hace amarga mucha miel** [FEM]**.** ■ *Kąsek żółci beczkę miodu zepsuje.* ■ *One drop of poison infects the whole tun [POL: kadź] of wine.*

Lekcja 19. Słownictwo 9.001 - 9.5000	Unit 19. Vocabulary 9,001 - 9,500

SINTAXIS

SYNTAX

SYNTAKTYKA

enunciado = *wypowiedź* = *utterance*

frase = *fraza* = *phrase*

frase/oración = *zdanie* = *clause/sentence*

oración compuesta coordinadamente = oración coordinada + oración coordinada

oración compuesta subordinadamente = oración principal + oración subordinada

zdanie złożone współrzędnie = zdanie współrzędne + zdanie współrzędne

zdanie złożone podrzędnie = zdanie nadrzędne + zdanie podrzędne

coordinatively compound sentence = coordinate clause + coordinate clause

subordinatively compound/complex sentence = main clause + subordinate clause

Lekcja 20. Zdania proste | Unit 20. (Simple) Clauses

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

20A.1. https://www.youtube.com/watch?v=YEGWTNhdd8g
20A.2. Verbos irregulares: https://www.esfacil.eu/es/verbos/categorias/11-irregular.html

INPUT: ORACIÓN SIMPLE

OBSZAR ZACIEMNIONY MOŻNA POMINĄĆ. = *THE MARKED (SHADOWED) AREA MAY BE OMITTED.*

HAY CUATRO ESQUEMAS BÁSICOS DE LA ORACIÓN SIMPLE:

A. LA ORACIÓN SIMPLE COPULATIVA (ATRIBUTIVA) ■ *ORZECZENIE IMIENNE* ■ *NOMINAL PREDICATE*

Tab.20.1. Esquema de la oración simple copulativa

SUJETO	VERBO CONJUGADO COPULATIVO	PREDICADO NOMINAL
		ADJETIVO (1)
		SUSTANTIVO (2)
		ADVERBIO (3)
		PRONOMBRE (4)
		FRASE DE DOS O MÁS PALABRAS (5)

B. LA ORACIÓN SIMPLE NO COPULATIVA TRANSITIVA

Tab.20.2. Esquema de la oración simple no copulativa transitiva

SUJETO	$VERBO_{TR}$ CONJUGADO NO COPULATIVO	COMPLEMENTO DIRECTO	COMPLEMENTO INDIRECTO	COMPLEMENTO CIRCUNSTANCIAL

C. LA ORACIÓN SIMPLE IMPERSONAL → {Ø + VERBO}

D. LA ORACIÓN SIMPLE NO COPULATIVA INTRANSITIVA → {SUJETO + VERBO INTRANSITIVO}

"Un mismo verbo puede aparecer llenando un esquema impersonal («**Es** de día»), intransitivo («Dios **es**») o atributivo («La manzana **es** buena»). Una descripción completa de un verbo sólo se puede hacer inventariando los esquemas que puede recubrir y actualizar en la comunicación."[50]

A. LA ORACIÓN ATRIBUTIVA:

1) VERBOS COPULATIVOS: ser · estar · parecer · semejar ■ *być podobnym*

EJEMPLOS:

- Es bueno. ■ *Jest dobry.* → Lo es. ■ *Jest taki.*
- Es buena. ■ *Jest dobra.* → Lo es. ■ *Taka jest.*
- Son buenos. ■ *Dobrzy są.* → Lo son. ■ *Tacy są.*
- Son buenas. ■ *Dobre są.* → Lo son. ■ *Takie są.*
- Las pequeñas dificultades semejan problemas insolubles. ■ *Małe trudności podobne są do nierozwiązywalnych problemów.*
- Este niño parece muy inteligente. ■ *Wydaje się, że to dziecko jest bardzo inteligentne.*

2) VERBOS SEUDO-COPULATIVOS (*CZASOWNIK KOPULATYWNY MA SZCZĄTKI ZNACZENIA SEMANTYCZNEGO*): hallar(se) ■ *znajdować się* · encontrar(se) ■ *znajdować się* · permanecer ■ *być / pozostawać* · **persisitir** ■ *trwać / pozostawać* · perdurar ■ *trwać / zostawać* · mantener(se) ■ *utrzymywać się* · andar ■ *chodzić* · ir ■ *iść / jechać* · continuar ■ *kontynuować* · seguir ■ *podążać* · quedar ■ *pozostać* · acabar ■ *skończyć* · terminar ■ *skończyć* · hacer(se) ■ *zrobić się* · volver(se) ■ *stać się* · tornar(se) ■ *stać się* · poner(se) · llegar ■ *przybyć* · aparecer ■ *pojawić się* · ofrecer(se) ■ *ofiarować się* · resultar ■ *wynikać* · salir ■ *wychodzić* · caer ■ *upaść* · ver(se) ■ *widzieć się* · venir ■ *przyjść*

[50] Alcina Franch, J. & Blecua, J. M.; 1975; *Gramática española;* Editorial Ariel; Barcelona; pág. 888.

EJEMPLOS[51]:

- Los amigos permanecieron silenciosos. ■ *Przyjaciele zachowali milczenie. [...byli nic nie mówiący]*
- Se hallaban presentes en aquel momento. ■ *Byli w tym momencie obecni.*
- Yo no me hallaba en casa cuando él llegó. ■ *Nie było mnie w domu, kiedy on przyszedł.*
- No me hallo entre gente tan intelectual. ■ *Nie znajduję się (nie czuję się dobrze) pomiędzy takimi intelektualistami.*
- No me hallo con este abrigo de color tan claro. ■ *Nie widzę siebie w tym jasnym płaszczu.*
- Así me hallé con más dinero que creía tener. ■ *W ten sposób znalazłem się w sytuacji posiadania więcej pieniędzy niż mogłem sobie życzyć.*
- Te puedes hallar con un disgusto cuando menos lo pienses. ■ *Możesz spotkać się z niechęcią w momencie, kiedy najmniej się tego spodziwasz.*
- Permanecerá en Madrid todo este mes. ■ *Zostanie [będzie + dalej] w Madrycie cały miesiąc.*
- Ha permanecido en cama a cause de la gripe. ■ *Przebywa w łóżku z powodu grypy.*
- La situación permanece indecisa. ■ *Sytuacja dalej jest niejasna.*
- Sonó el despertador, pero yo permanecí dormido. ■ *Zadzwonił budzik, a ja dalej spałem.*
- La sala ofrecía un aspecto brillante. ■ *Sala wyglądała błyszcząco (świetnie).*

B. LA ORACIÓN TRANSITIVA

20A.3. Oración trans.: https://www.gramaticas.net/2010/10/ejemplos-de-oracion-transitiva.html
20A.4. Oración trans.: https://sintaxis.org/oracion-simple/predicativa/transitiva/

1) VERBOS CON COMPLEMENTO DIRECTO (ACUSATIVO ■ *BIERNIK kogo? co?* ■ *ACCUSATIVE*):

a. VERBOS QUE EXPRESAN IDEAS U OBJETOS PREEXISTENTES A LA ACTUALIZACIÓN DEL VERBO: tener • poseer • ver • observar • querer • exigir • modificar • transformar • invadir • ganar

EJEMPLOS:

- Tengo muchos amigos.

b. VERBOS QUE EXPRESAN IDEAS U OBJETOS QUE SURGEN COMO RESULTADO DE LA REALIZACIÓN DEL VERBO: hacer • fabricar • decir • expresar • sobrevivir • avanzar • subir • costar

EJEMPLOS:

- Te diré la verdad. ■ *Powiem ci prawdę.*
- Subió el equipaje al tren. ■ *Wniósł bagaż do pociągu.*
- Sobrevivió a su mujer. ■ *Przeżył swoją żonę.*
- Avanzó a la reina y me dio jaque mate. ■ *Przesunął królową do przodu i dał mi szach mat.*

2) VERBOS CON DOBLE ACUSATIVO (COMPLEMENTO DIRECTO DE COSA & COMPLEMENTO INDIRECTO DE PERSONA, *RZECZ + OSOBA*)

EJEMPLOS:

- Aristóteles enseñó Gramática a Alejandro. ■ *Arystoteles uczył Aleksandra gramatyki.*

3) VERBOS CON COMPLEMENTO DIRECTO DE DURACIÓN Y VALER (*TRWANIE & ILOŚĆ*)

EJEMPLOS:

- Corrí cinco kilómetros. ■ *Przebiegłem 5 kilometrów.*
- Corrí cinco minutos. ■ *Biegłem 5 minut.*

4) VERBOS CON COMPLEMENTO INDIRECTO (DATIVO, *CELOWNIK komu? czemu?*):

a. VERBOS QUE EXPRESAN A LA PERSONA QUE RECIBE LAS CONSECUENCIAS Y RESULTADOS DE LA ACCIÓN

EJEMPLO:

- Entregó algo **a Pablo**. ■ *Wręczył coś Pawłowi.*

[51] *Przykładowe zdania wzięte z:* Moliner, M.; 1981; *Diccionario de uso del español;* Editorial Gredos; Madrid; *zdania poniższe, jak również wiele innych zdań w innych miejscach tej książki.*

b. VERBOS QUE EXPRESAN AL POSEEDOR DEL COMPLEMENTO DIRECTO
EJEMPLOS:

- **Le** arde el frente. ■ *His / Her forehead is burning.* ■ *Pali go/ją czoło.*
- Los ojos se **me** llenaron de lágrimas. ■ *My eyes filled up (with tears).* ■ *Oczy wypełniły mi się łzami.*

c. EL COMPLEMENTO INDIRECTO EXPRESA LA PERSONA PARA LA QUE ES VÁLIDO (IMPORTANTE) LO QUE EL VERBO ENUNCIA
EJEMPLO:

- **Le** pareció magnífico. ■ *It seemed magnificient to him / her.* ■ *Wydawało mu się (to) wspaniałe.*

5) VERBOS CON COMPLEMENTO CIRCUNSTANCIAL (*CZASOWNIKI Z OKOLICZNIKIEM*):

💻**20A.5.** http://delenguayliteratura.com/El_complemento_circunstancial_definicion,_explicacion_y_ejemplos.html

a. DE TIEMPO → ¿cuándo?
b. DE LUGAR → ¿dónde? e.g. Su hijo juega en el jardín.
c. DE MODO → ¿cómo? e.g. Realizó el trabajo muy lentamente.
d. DE MATERIA → ¿de qué?
e. DE INSTRUMENTO → ¿con qué?
f. DE COMPAÑÍA → ¿con quién?

C. LA ORACIÓN IMPERSONAL (*ZDANIA BEZOSOBOWE*)

💻**20A.6.** Oración impersonal: https://sintaxis.org/oracion-simple/impersonal/

EL ELEMENTO MÁS IMPORTANTE EN TODAS LAS ORACIONES ES EL VERBO Y, POR CONSIGUIENTE, ES EL VERBO QUE DETERMINA LAS SUBCATEGORÍAS DE LA ORACIÓN; TAMBIÉN DIFERENTES TIPOS DEL VERBO CONSTITUYEN DIFERENTES SUBCATEGORÍAS DE LA ORACIÓN SIMPLE IMPERSONAL:

1) VERBOS METEOROLÓGICOS (UNIPERSONALES[52]) (*CZASOWNIKI ZJAWISK NATURALNYCH*), UN GRUPO DE LOS VERBOS QUE EXPRESAN FENÓMENOS DE LA NATURALEZA:

alborear ■ *świtać* ■ *to dawn*
amanecer ■ *świtać* ■ *to dawn*
anochecer ■ *to grow dark / dusk*
diluviar ■ *to pour with rain* ■ *lać strumieniami / jak z cebra*
escampar ■ *to stop raining / to clear up* ■ *przestać padać (deszcz)*
escarchar ■ *oszroni(e)ć* ■ *to crystallise / to frost up*
granizar ■ *padać (grad)* ■ *to hail*
helar ■ *mrozić* ■ *to freeze*
llover ■ *to rain*
lloviznar = chispear = caer llovizna ■ *to drizzle* ■ *mżyć*
nevar ■ *to snow* • nevero = sitio en la montaña en donde hay nieve todo el año
relampaguear ■ *błyskać się* ■ *to flash / to lighten*
tronar ■ *to thunder*
ventear = soplar el viento ■ *wiać (wiatr)* ■ *to blow*
ventiscar = nevar con viento fuerte ■ *to snow with a strong wind / to blow a blizzard*

EJEMPLOS

- Alboreaba (la paz).
- ¿A qué hora amanece mañana? ■ *O której godzinie świta jutro?*
- ¿Adónde llegaremos antes del anochecer? ■ *Dokąd dojedziemy zanim zrobi się ciemno?*
- ¿Cuántas personas sobrevivieron al diluvio en la época de Noé? ■ *Ile osób przeżyło potop w czasach Noego?*
- ¿Cuándo va a escampar? ■ *Kiedy przestanie padać?*
- En diciembre empieza a escarchar. ■ *W grudniu zaczyna szronić.*
- ¿Te gusta el granizado de café? ■ *Lubisz kawę z kruszonym lodem?*

[52] *The term was introduced by Andrew Bello:* Bello, A(ndrés); 1989; *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos;* París.

- Hemos recibido una granizada de malas noticias. ■ *Otrzymaliśmy grad złych wiadomości.*
- ¿Te estás helando? ■ *Are you freezing?*
- ¿Cuándo se te heló la sangre en las venas la última vez? ■ *When did your blood run cold in your veins the last time?*
- ¿Está lloviendo? ■ *Is it raining?*
- ¿Hubo ayer relámpagos?

2) OTROS VERBOS INTRANSITIVOS IMPERSONALES (*INNE CZASOWNIKI NIEOSOBOWE*):

haber → EJEMPLOS:

- Hay tres libros sobre la mesa. ■ *Na stole są trzy książki.*
- ¿Cuántos estudiantes hay aquí? ■ *Ilu studentów jest tutaj?*

hacer → EJEMPLOS:

- ¿Se hace tarde? ■ *Robi się późno.*
- Hacía un día hermoso. ■ *Był piękny dzień.*

ser → EJEMPLO:

- Es temprano. ■ *Jest wcześnie.*

bastar (con) → EJEMPLOS:

- Basta con media docena de obreros. ■ *Wystarczy pół tuzina robotników.*
- ¿Te basta eso? ■ *Is that enough for you?*
- Me basta con tu palabra. ■ *Wystarczy mi twoje słowo.* ■ *Your word's good enough for me.*

D. LA ORACIÓN INTRANSITIVA (*ZDANIE NIEPRZECHODNIE: BEZ DOPEŁNIENIA*)

💻**20A.7.** Oración intransitiva (1): https://www.ejemplos.co/oraciones-intransitivas/
💻**20A.8.** Oración intransitiva (2): https://sintaxis.org/oracion-simple/predicativa/intransitiva/

20A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 342

1. *Krzyczał z bólu.* ■ *He was screaming with pain.*
2. *Coś dziwnego się tutaj dzieje* (pasar). ■ *There's something odd going on here.*
3. *Nigdy nie byłem* (salir) *zagranicą.* ■ *I've never been abroad.*
4. *Żyje tylko dla muzyki.* ■ *Music is her whole life.*
5. *Nic nie zrobił, aby* (por) *nam pomóc.* ■ *He didn't do anything to help us.*
6. *Przyszliśmy na piechotę.* ■ *We walked here. / We came on foot.*
7. *Możesz mi pomóc wnieść walizki?* ■ *Can you help me to take up the cases?*
8. *Błyskało* (relampaguear) *całą noc.* ■ *There was lightning all night.*
9. *Komu to przyszło do głowy* (ocurrir) *pojawiać się w środku nocy?* ■ *Who in their right mind would turn up in the middle of the night?*

▷**Cosa hecha aprisa, cosa de risa.** ■ *Co nagle, to po diable.* ■ *Haste makes waste.*

Lekcja 20. Zdania proste | Unit 20. (Simple) Clauses

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

20B.1. Geografía de España: https://www.youtube.com/watch?v=NLnRSmwAVh8

INPUT: ORACIONES SIMPLES

[...CONTINUACIÓN DE LA BANDA A]

1) VERBOS EXISTENCIALES ■ *CZASOWNIKI EGZYSTENCJALNE*:

abundar ■ *to be abundant / to abound* → EJEMPLOS:
- Lo que abunda, no daña. ■ *Od przybytku głowa nie boli.*
- ¿Dónde abunda el olivo? ■ *Where are olive trees plentiful?*

estar; existir → EJEMPLO:
- ¿Desde cuándo existe esta Universidad? ■ *Od kiedy istnieje ten uniwersytet?*

morir → EJEMPLO:
- ¿Cuándo murió tu bisabuelo? ■ *When did your great-grandfather die?*

parecer → EJEMPLO:
- ¿Qué te parece la lengua española? ■ *Jak ci się podoba język hiszpański?*

permanecer → EJEMPLO:
- permanecer de pie ■ *stać (na nogach)*

quedar → EJEMPLOS:
- quedar huérfano ■ *zostać sierotą*
- ¿Dónde habíamos quedado? ■ *Na czym stanęliśmy?*
- quedar con las manos cruzadas ■ *stać z założonymi rękoma*
- quedar en casa ■ *zostać w domu*
- ¿En qué quedamos? ■ *Co postanawiamy?*
- Me quedo aquí. ■ *Zostaję tutaj.*

ser; vivir; subsistir ■ *istnieć / trwać / żyć / utrzymywać się przy życiu / utrzymywać się* ■ *to subsist / to persist* → EJEMPLOS:
- Subsisten las bajas temperaturas. ■ *Utrzymują się niskie temperatury.*
- Las plantas no pueden subsistir en aquel terreno.
- Sin la ayuda estatal no podrá subsistir la institución.

2) VERBOS INTRANSITIVOS DE MOVIMIENTO ■ *CZASOWNIKI RUCHU*:

andar • bajar
bascular ■ *wahać się / chwiać się* ■ *to tilt / to tip up / to swing*
caer • caminar
circular
desfilar ■ *to parade / to march*
entrar
errar
evolucionar
ir • marchar • oscilar
partir
planear ■ *to plan / to soar / to plane / to glide*
salir • saltar • subir • titubear ■ *to stutter / to hesitate* ■ *chwiać się / bełkotać*
vacilar ■ *chwiać się / kołysać się / wahać się / migotać / kpić z kogoś / nabierać kogoś*
venir • viajar • volver...

3) VERBOS INTRANSITIVOS DE ACCIÓN (*CZASOWNIKI DZIAŁANIA*):

acezar = sentir anhelo [■ *żądza*] ⊡ jadear ■ *dyszeć* ■ *to pant / to gasp*
balar = emitir su voz propia la oveja [■ *owca*] ⊡ el cordero [■ *jagnię / baranek*] ⊡ el ciervo [■ *jeleń...*] ■ *to bleat* ■ *beczeć*

chiar = piar ■ *piszczeć / kwilić; głos ptaków* ■ *to chirp / to tweet*
croar ■ *to croak* ■ *rechotać / kwakać*
crujir ■ *to creak / to rustle / to crack / to crunch / to grind* ■ *trzeszczeć / chrzęścić / szeleścić*
debutar ■ *debiutować* ■ *to make one's debut*
estornudar ■ *to sneeze* ■ *kichać*
fracasar ■ *to fail*
galopar ■ *to gallop*
gañir ■ *to yelp / to howl / to croak* ■ *skowyczeć / wyć / krakać / sapać / charczeć*
gesticular ■ *to gesticulate*
gimotear ■ *to whine / to whimper* ■ *pojękiwać / skomleć żałośnie*
gritar ■ *to shout*
gruñir ■ *to grunt / to growl / to grumble* ■ *chrząkać / warczeć / mruczeć / skrzypieć*
jadear ■ *to pant*
ladrar ■ *szczekać / wymyślać komuś / grozić / straszyć kogoś* ■ *to bark / to yell*
llorar ■ *to cry / to weep*
mayar = maullar ■ *to mew / to miaow* ■ *miauczeć*
reír ■ *to laugh / to guffaw*
rezongar ■ *to grumble* ■ *mruczeć / szemrać / narzekać*
rugir ■ *to roar / to howl / to rumble* ■ *ryczeć / huczeć / wyć / burczeć / trzeszczeć*
sobresalir ■ *wystawać / sterczeć / wybijać się / wyróżniać się / przodować w czymś:* Sobresale por su inteligencia. ■ *Wyróżnia się inteligencją.* ⊡ *to project / to protrude / to stand out*
sudar ■ *to sweat / to perspire*
susurrar ■ *to whisper / to murmur / to sigh / to rustle*
temblar ■ *to shiver / to shake / to tremble / to twitch*
toser ■ *to cough*
trotar ■ *to trot* ■ *biec kłusem / truchtem*
vociferar ■ *to shout / to vociferate / to scream*
zozobrar ■ *to founder / to capsize* ■ *walczyć ze sztormem / zatonąć / lękać się / wahać się*

4) VERBOS INTRANSITIVOS PSEUDO-IMPERSONALES ■ *CZASOWNIKI PSEUDO-BEZOSOBOWE*:

bastar ■ *wystarczyć* → EJEMPLO:

- Basta con decir... ■ *Wystarczy powiedzieć...*

caber → EJEMPLOS:

- En este vehículo caben muchas personas.
- Eso no me cabe en la cabeza. ■ *To nie mieści mi się w głowie.*
- Me cabe el honor de... ■ *Przypada mi zaszczyt...*
- No cabe duda. ■ *Nie ulega wątpliwości.*
- Si cabe... ■ *W miarę możliwości... / Jeżeli to możliwe...*
- ¡No cabe más! ■ *To szczyt wszystkiego.*
- Todo cabe en ese chico. ■ *Ten chłopiec jest zdolny do wszystkiego.*
- Cabe pensar que... ■ *Należy sądzić, że...*

convenir → EJEMPLOS:

- Me conviene quedarme en casa hoy.
- disgustar ■ *wywoływać niesmak / budzić niechęć/gniew / nie podobać się*
- divertir ■ *bawić / rozweselać / odwracać / oddalać* ⊡ diversión ■ *urozmaicenie / rozrywka / zabawa / podstęp / dywersja*

encantar · faltar · gustar · importar ■ *być ważnym / mieć znaczenie / kosztować / importować / pociągać za sobą:* → EJEMPLOS:

- Eso no importa.
- Eso importa necesidad de... ■ *To pociąga za sobą konieczność...*

impresionar ■ *wywierać wrażenie*
interesar ■ *interesować*
molestar ■ *dokuczać / przeszkadzać / naprzykrzać się / nużyć / nękać / uwierać*
ocurrir · ofender · parecer · pasar · sobrar...

20B.2. Desde hace años: https://www.youtube.com/watch?v=z52ZZHXXTbU
20B.3. http://delenguayliteratura.com/1a6_Analisis_sintactico_de_oraciones_simples_ejercicios_resueltos.html
20B.4. https://aprenderespanol.org/gramatica/oracion-simple-sintaxis.html

20B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 342

1. *Od przybytku głowa nie boli.* ■ *Better too much than too little.*
2. *Przeszkadza ci dym?* ■ *Does the smoke bother you?*
3. *Guzik mi się oderwał od marynarki.* ■ *A button has come off my jacket.*
4. *Bez pomocy finansowej szkoła nie przetrwa.* ■ *The school will not be able to survive without financial aid.*
5. *Pozostał w łóżku przez cały tydzień.* ■ *He stayed in bed all week.*
6. *O siódmej robi się jasno.* ■ *It gets light at seven.*
7. *To właśnie mówię (powtarzam) od jakiegoś czasu.* ■ *That's what I've been saying all along.*
8. *Zostało coś z kolacji?* ■ *Is there any dinner left?*

Otra vez algo nuevo: verbos irregulares; en cada lección (Banda B) hasta la última, la 30.

1. VERBOS IRREGULARES. A1: E→IE (DOS TIEMPOS)

Tab.20.3. Subgrupo A1: **-e- > -ie-** (Presente de indicativo)

Comenzar *'start'*			
singular		Plural	
yo	**comienzo**	nosotros	**comenzamos**
tú	**comienzas**	vosotros	**comenzáis**
él	**comienza**	ellos	**comienzan**

comenzar con / por algo
comenzar a hacer algo
para comenzar
¿A qué hora comenzamos las clases?

Tab.20.4. Subgrupo A1: **-e- > -ie-** (Presente de subjuntivo)

Comenzar *'start'*			
singular		Plural	
yo	**comience**	nosotros	**comencemos**
tú	**comiences**	vosotros	**comencéis**
él	**comience**	ellos	**comiencen**

The change of -z- into -c- results from the following spelling rule: the sound [θ] / [Ⓢ] / [S] *(voiceless inter-dental fricative, or 'lisped -s-') is spelt as -c- when preceding front vowels (-e- and -i-) and – as -z- in all other contexts. Within the A1 subgroup there is a set of verbs which conjugated with the umlaut have one meaning, and conjugated without it have another meaning* (atentar, atestar)[53].

20B.5. Natalia Oreiro – Me muero de amor: https://www.youtube.com/watch?v=htIAAQsbfTM

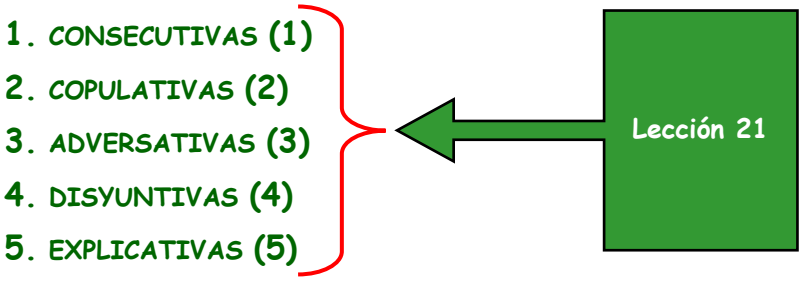
▷**Cual pregunta harás, tal respuesta habrás.** ⊡ **A palabras locas, orejas sordas.** ■ *Jakie pytanie, taka odpowiedź.* ⊡ *Na głupie pytanie nie ma odpowiedzi.* ■ *The answer is suited to the question.* ⊡ *It is not every question that deserves an answer.*

[53] atentar = tentar [IRR] + emprender algo ilegal [REG]; atestar [REG] o [IRR].

Lekcja 20. Słownictwo 9.501 - 10.000	Unit 20. Vocabulary 9,501 - 10,000

ESQUEMAS SINTÁCTICOS

ORACIÓN COMPUESTA POR COORDINACIÓN



ORACIÓN COMPUESTA POR SUBORDINACIÓN

ORACIONES ENDÓGENAS

ORACIONES EXÓGENAS (LÓGICAS)

Lekcja 21. Zdania złożone współrzędnie

Unit 21. Coordinate Sentences

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

21A.1. Juan – español de la calle: https://www.youtube.com/watch?v=cwX7ZOwNIQA (13:32, OK)
21A.2. Oraciones compuestas por coordinación (o parataxis) (1library.co) (*dla naukowców*)

INPUT: ORACIÓN COORDINADA

1. ORACIONES COMPUESTAS COORDINADAS | COPULATIVAS → y…[54] *i…*

1) **y**
   → Juan está cansado y se irá a su casa.
   → Bebe y habla incansablemente.
   → Juan fue al mercado y Elena se marchó a trabajar.
   → A Juan le gusta el fútbol y a María (le gustan) los toros.
2) **ni… ni…**
   → Ni come ni deja comer. ■ *Ani nie je (sam), ani nie pozwala jeść (innym).* ■ *He neither eats nor lets the others eat.*

2. ORACIONES COMPUESTAS COORDINADAS | ADVERSATIVAS (*PRZECIWSTAWNE*) → pero… *ale…*

1) **pero**
   → Tiene mucho dinero **pero** no es feliz.
   → Jaime aprobó el examen **pero** Roberto no.
   → Estamos en verano, **pero** hace frío.
   → Tenía mucho dinero, **pero** no era feliz.
   → Hablaré contigo, **pero** estoy ocupado.
   → No estudiaba, **pero** sí trabajaba.
   → José trabajaba muy bien, **pero** lo despidieron.
   → Emilia quiso verte, **pero** no pudo.
   → Me gustaría ir, **pero** estoy cansado.
   → Es español, **pero** no le gustan los toros.
2) **aunque**
   → Es importante estudiar **aunque** no sea [SUBJUNTIVO] divertido. ■ *Ważne, by uczyć się, choć nie musi to być zabawne.*
   → Iré a tu casa, **aunque** [INDICATIVO] tengo mucho trabajo. ■ *Pójdę do ciebie, choć mam dużo pracy.*
3) **sin embargo** ■ *jednak / mimo to / niemniej*
   → Se levantó temprano, **sin embargo** llegó tarde.
   → Estamos en verano, **sin embargo** hace frío.
4) **no obstante** ■ *mimo to / nie bacząc na to / niemniej*
   → Ahora hace sol, **no obstante** lloverá por la tarde. ■ *Teraz świeci słońce, po południu będzie jednak padać.* ■ *Now the sun is shining, but in the afternoon it is going to rain.*

3. ORACIONES COMPUESTAS COORDINADAS | DISYUNTIVAS → o[55] *albo… albo…*

1) **o**
   → ¿Te quedas en casa **o** te unes a nosotros?
   → ¿Te gusta zumo de naranja **o** prefieres el de limón?
   → No sé si pedir pizza **o** comer algunas empanadas. [comida consistente en una envoltura de masa de pan, rellena de carne, pescado u otra vianda y cocida al horno o frita] [*smażony pierożek*]
   → Haces lo que te he dicho **o** tendré que castigarte.
   → Tomamos un café **o** hablamos de nuestros asuntos.
   → Trae ropa de abrigo *(warm clothes)* **o** sufrirás el frío durante toda la noche.

[54] http://www.gramaticas.net/2012/03/ejemplos-de-oracion-coordinada.html [17.10.2015]
[55] http://www.gramaticas.net/2010/10/ejemplo-de-oraciones-disyuntivas.html [17.10.2015]

→ En este lugar **o** hace un calor insoportable **o** un frío terrible.
→ ¿Prefieres que adoptemos [adoptar] un gato **o** compramos un perro?
→ ¿Vas a hacer lo que prometiste, **o** es que nos mentiste a todos?
→ Me arreglas ya mismo el adorno **o** sales a comprar uno nuevo.
→ No sé si me conviene marcarle el error **o** actuar con indiferencia.
→ ¿Estás seguro de lo que has dicho **o** sólo deseas causar impacto?
→ El profesor de matemáticas **o** está en clase **o** (está) en su departamento.
→ Micaela aún no sabe si irá de vacaciones a Cancún **o** lo hará más adelante.
→ ¿Estudias **o** trabajas?
→ ¿Lo tomas **o** lo dejas?
→ Terminas el plato **o** no tienes postre.

4. ORACIONES COMPUESTAS COORDINADAS CONSECUTIVAS (SKUTKOWE) → pues…[56] więc…

1) **conque** ■ *a zatem / więc / czyli że…*
   → Ya es la hora, **conque** vámonos. ■ *Jest pora, zatem chodźmy.*
   → Él no estuvo allí, **conque** no puede saberlo.
2) **luego** ■ *przeto / a zatem*
   → Pienso, **luego** existo — dijo el filósofo Descartes. ■ *Myślę, więc jestem.* ■ *I think, therefore I am.*
3) **pues**
   → Lo haré, **pues** se lo he prometido. ■ *Zrobię to, jako że przyrzekłem.* ■ *I'm going to do it, as I promised.*
4) **por consiguiente**
   → Ya estamos todos, **por consiguiente** podemos empezar. ■ *Jesteśmy wszyscy, zatem…*
5) **así que**
   → Estudiaste **así que** probablemente aprobarás. ■ *Uczyłeś się, więc zapewne zaliczysz.*
6) **en consecuencia**
   → Ha cometido un delito, **en consecuencia** será juzgado. ■ *Popełnił przestępstwo, zatem…*
7) **de manera que**
   → El asunto está terminado, **de manera que** lo archivamos. ■ *Sprawa jest zakończona, zatem…*
8) **tan / tanto que**
   → Es **tan** alto **que** alcanza el techo. ■ *Jest tak wysoki, że sięga do sufitu.*
   → Hacía **tal** calor **que** no pudimos dormir. ■ *Był taki upał, że nie mogliśmy spać.* ■ *It was so hot that we could not sleep.*

5. ORACIONES COMPUESTAS COORDINADAS EXPLICATIVAS → es decir to znaczy…

1) **esto es**
   → Debes poner más interés; **esto es**, escucha con atención. ■ *Powinieneś być bardziej zainteresowany, co oznacza, żebyś słuchał z uwagą.*
2) **es decir**
   → Soy vegetariana; **es decir**, sólo como vegetales. ■ *rośliny*
   → Mañana hará buen tiempo, **es decir**, lucirá el sol y estará despejado. ■ *bezchmurnie*
   → La representación fue un fracaso, **es decir**, no asistió nadie. ■ *Przedstawienie było klęską, to znaczy nikt nie przyszedł.*

21A.3. https://www.ejemplos.co/oraciones-coordinadas/ (teoría)
21A.4. (teoría)
http://www.analisissintactico.com/blog/2015/07/propuesta-de-ejercicios-de-oraciones-compuestas-coordinadas-y-yuxtapuestas/

21A. Traduce ■ Translate ■ Przetłumacz → pág. 343

1. *Jego tam nie było, zatem* (conque) *nie może tego wiedzieć.*
2. *Zrobił to w taki sposób* (de manera que)*, że nikt tego nie zauważył.* ■ *He did it so that nobody noticed.*
3. *Tradycyjnie mylono (brano jedno za drugie) uczenie się i zapamiętywanie, tak więc* (de manera que) *uczyć się oznaczało być zdolnym do powtórzenia słowo w słowo (literalnie) różnych treści danego tematu.*
4. *Musimy oddać pracę, zatem* (de modo que) *zabierz się za pisanie.*

[56] http://www.gramaticas.net/2012/05/ejemplos-de-coordinadas-consecutivas.html [17.10.2015]

5. *Nawet jak bym musiał cały świat przejść, zrobię to.* ■ *Even if I have to travel the whole world, I'll do it.*
6. *Myślę, więc jestem.* ■ *I think, therefore I am.*
7. *Była ubrana w futro, mimo że dzień był bardzo upalny.* ■ *She wore a fur coat, even though it was a very hot day.*
8. *Musisz iść, nawet jeżeli nie chcesz.* ■ *You must go, even if you don't want to.*
9. *Chociaż jestem chory, nie zawiodę.*
10. *Zatem, idziemy czy zostajemy?*

▷**A quien Dios quiere bien, la perra le pare puercos.** ■ *Komu się wiedzie, temu i kogut jaja znosi.* ■ *Whom God loves, his bitch brings forth pigs.*

Lekcja 21. Zdania złożone współrzędnie

Unit 21. Coordinate Sentences

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

21B.1. Historia de España: https://www.youtube.com/watch?v=Xx3VRElAokY
21B.2. Juan – memorizar palabras: https://www.youtube.com/watch?v=XU7jHswgEvw (21:05)

INPUT: ORACIÓN COORDINADA

[...CONTINUACIÓN DE LA BANDA A]

1. ORACIONES COMPUESTAS COORDINADAS CONSECUTIVAS (SKUTKOWE) → pues...[57] ■ więc...

9) **por lo tanto**
→ Es tarde, **por lo tanto** apúrate. ■ *Jest późno, więc się pospiesz.*

10) **de modo que**
→ Todo está bien, **de modo que** no te preocupes. ■ *Wszystko jest w porządku, więc nie martw się.*

11) **por eso**
→ Yo no estuve allí; **por eso**, no puedo hablar. ■ *Nie było mnie tam, więc nie mogę mówić.*

2. ORACIONES COMPUESTAS COORDINADAS COPULATIVAS → y...[58] ■ i...

1) **y**
→ Él vive más lejos que tú y llega puntual.
→ Antes no tenía dinero y ahora no tiene salud.

2) **ni... ni...**
→ Ni come ni deja comer. ■ *Ani nie je (sam), ani nie pozwala jeść (innym).*

3. ORACIONES COMPUESTAS COORDINADAS ADVERSATIVAS (PRZECIWSTAWNE) → pero... ■ ale...

5) **sino**
→ Nuestro tío no vino, **sino** que volvió.
→ No quiero **sino** que me oigan. ■ *Pragnę tylko, aby mnie wysłuchano.*
→ No era el momento de descansar, **sino** de esforzarse más.
→ No me digas "adiós", sino "hasta pronto". ■ *Don't say "goodbye", but rather "see you soon".*
→ María no habla, sino que grita. ■ *Maria doesn't talk, but on the contrary, she screams.*
→ Está bien, pero ¿cuándo empiezo? ■ *That's all right but, when do I start?*
→ Hemos estado no sólo en Madrid, sino también en otros sitios. ■ *We've been not only in Madrid, but also in other places.*
→ Yo compré no sólo la carne sino que también legumbres. ■ *I didn't only buy the meat but also vegetables.*
→ No solamente oyeron música, sino que además bailaron. ■ *Not only did they listen to music, but also they danced.*
→ No querían únicamente la independencia política, sino también la económica. ■ *They wanted not just political independence, but also economic independence.*
→ Manejo automóvil no sólo por comodidad, sino por necesidad. ■ *I drive a car not only for comfort, but also out of necessity.*

6) **mas**
→ Estamos en verano, **mas** hace frío. ■ *Mamy lato, ale (jednak) jest zimno.*

4. ORACIONES COMPUESTAS COORDINADAS DISYUNTIVAS → o[59] ■ albo... albo...

2) **bien... bien...**
→ **Bien** contigo, **bien** sin ti, haré el viaje. ■ *Albo (Już to) z tobą, albo (już to) bez ciebie,...*

3) **sea... sea...**
→ **Sea** tu amigo, **sea** tu enemigo, respétalo. ■ *Nieważne, czy to twój przyjaciel, czy wróg, szanuj go.*

4) **que... que...**
→ **Que** quiera **que** no quiera, tendrá que ayudarnos. ■ *Kocha, nie kocha, będzie musiał nam pomóc.*

---

[57] http://www.gramaticas.net/2012/05/ejemplos-de-coordinadas-consecutivas.html [17.10.2015]
[58] http://www.gramaticas.net/2012/03/ejemplos-de-oracion-coordinada.html [17.10.2015]
[59] http://www.gramaticas.net/2010/10/ejemplo-de-oraciones-disyuntivas.html [17.10.2015]

5. ORACIONES COMPUESTAS COORDINADAS EXPLICATIVAS → es decir ■ to znaczy…

3) **o sea**
→ Trabaja de lunes a sábado; **o sea**, libra los domingos. **librar** ■ *mieć wolne*

4) **o por lo menos**
→ Se vendían también, **o por lo menos** se exhibían, peces estrafalarios. ■ *dziwaczne* ■ *outlandish*

21B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 344

1. *Znałeś sposób punktacji egzaminów, zatem* (de forma que) *nie skarż się.*
2. *Liczba członków* (socios) *rosła* (fue creciendo) *z każdym rokiem, dlatego* (de forma que) *w 1989 było ich już kilka tysięcy.* ■ *The number of members grew every year, so that / such that by 1989 there were several thousand.*
3. *Kup to, skoro* (pues) *to potrzebujesz.* ■ *Buy it, since you need it.*
4. *Jak minie kilka lat, o wszystkim się zapomni.* ■ *In a few years' time everything will be forgotten.*
5. *Nie mam dużego apetytu, jednak skosztuję tych kanapek.*

2. VERBOS IRREGULARES. A2: E→IE/I (CINCO TIEMPOS)

Tab.21.1. Subgrupo A2: **-e- > -ie- / -i-** (Presente de indicativo)

Divertir(se) *'entertain'*			
singular		Plural	
yo	**(me) divierto**	nosotros	**(nos) divertimos**
tú	**(te) diviertes**	vosotros	**(os) divertís**
él	**(se) divierte**	ellos	**(se) divierten**

¿Te diviertes aquí?

Tab.21.2. Subgrupo A2: **-e- > -ie- / -i-** (Presente de subjuntivo)

Divertir(se) *'entertain'*			
singular		Plural	
yo	**divierta**	nosotros	**divirtamos**
tú	**diviertas**	vosotros	**divirtáis**
él	**divierta**	ellos	**diviertan**

¿Quieres que la gente se divierta durante nuestras clases?

Tab.21.3. Subgrupo A2: **-e- > -ie- / -i-** (Pretérito indefinido de ind.)

Divertir(se) *'entertain'*			
singular		Plural	
yo	**divertí**	nosotros	**divertimos**
tú	**divertiste**	vosotros	**divertisteis**
él	**divirtió**	ellos	**divirtieron**

Y las últimas clases, ¿te divertistes durante ellas?

Tab.21.4. Subgrupo A2: **-e- > -ie- / -i-** (Pretérito imperfecto de subjuntivo)

Divertir(se) *'entertain'*			
singular		Plural	
yo	**divirtiera**	nosotros	**divirtiéramos**
tú	**divirtieras**	vosotros	**divirtierais**
él	**divirtiera**	ellos	**divirtieran**

¿Quisieras que nos divirtiéramos durante las clases?

In modern Spanish there are two sets of endings for the subjunctive imperfective past: the one presented in Table 21.4 and the one presented in Table 21.5. The former comes from the Latin plusquamperfectum indicativi (past

perfect of the indicative mood), and the latter – from the Latin plusquamperfectum coniunctivi (past perfect of the subjunctive mood).

Tab.21.5. Subgrupo A2: **-e- › -ie- / -i-** (Pretérito imperfecto de subjuntivo)

Divertir(se) *'entertain'*			
singular		Plural	
yo	**divirtiese**	nosotros	**divirtiésemos**
tú	**divirtieses**	vosotros	**divirtieseis**
él	**divirtiese**	ellos	**divirtiesen**

¿Quisieras que nos divirtiésemos durante las clases?

Tab.21.6. Subgrupo A2: **-e- › -ie- / -i-** (Futuro imperfecto de subjuntivo)

Divertir(se) *'entertain'*			
singular		Plural	
yo	**divirtiere**	nosotros	**divirtiéremos**
tú	**divirtieres**	vosotros	**divirtiereis**
él	**divirtiere**	ellos	**divirtieren**

3. VERBOS IRREGULARES. A3: O→UE (DOS TIEMPOS)

Tab.21.7. Subgrupo A3: **-o- › -ue-** (Presente de indicativo)

Contar *'narrate, count'*			
singular		Plural	
yo	**cuento**	nosotros	**contamos**
tú	**cuentas**	vosotros	**contáis**
él	**cuenta**	ellos	**cuentan**

¿Cuéntame algo interesante de tu vida?

Tab.21.8. Subgrupo A3: **-o- › -ue-** (Presente de subjuntivo)

Contar *'narrate, count'*			
singular		Plural	
yo	**cuente**	nosotros	**contemos**
tú	**cuentes**	vosotros	**contéis**
él	**cuente**	ellos	**cuenten**

Quiero que me cuentes algo interesante de tu vida.

Within the A3 subgroup there is a set of verbs which conjugated with the umlaut have one meaning, and conjugated without it have another meaning:

- aforar → *with the umlaut: 'to confer a privilege' = 'nadać przywileje', without the umlaut: 'to calculate', 'to measure'= 'ocenić';*
- apostar → *with the umlaut: 'to place a bet', without the umlaut: 'to post a guard'= 'wystawić posterunek';*
- atorar → *with the umlaut: 'to chop' = 'rąbać', without the umlaut: 'to clog' = 'zapychać';*
- enrocar → *with the umlaut: 'to spin a distaff' = 'kręcić kądzielą', without the umlaut: 'to castle (in chess)' = 'robić roszadę';*
- follar → *with the umlaut: 'to blow the bellows' (miech), without the umlaut: 'to tread'.*

4. VERBOS IRREGULARES. A4: O→UE/U (CINCO TIEMPOS)

¿Has dormido bien esta noche?
Y generalmente, ¿duermes bien?
¿Cuántas horas has dormido hoy?

Tab.21.9. Subgrupo A4: **-o- › -ue- / -u-** (Presente de indicativo) ◣

Dormir *'sleep, schlafen'*			
singular		Plural	
yo	**duermo**	nosotros	**dormimos**
tú	**duermes**	vosotros	**dormís**
él	**duerme**	ellos	**duermen**

Tab.21.10. Subgrupo A4: **-o- › -ue- / -u-** (Presente de subjuntivo) ◣

Dormir *'sleep, schlafen'*			
singular		Plural	
yo	**duerma**	nosotros	**durmamos**
tú	**duermas**	vosotros	**durmáis**
él	**duerma**	ellos	**duerman**

Mi solicitud ha estado durmiendo en el fondo de un cajón. ■ *My application has been lying at the bottom of a drawer.*

Tab.21.11. Subgrupo A4: **-o- › -ue- / -u-** (Pretérito indefinido de indicativo) ◣

Dormir *'sleep, schlafen'*			
singular		Plural	
yo	**dormí**	nosotros	**dormimos**
tú	**dormiste**	vosotros	**dormisteis**
él	**durmió**	ellos	**durmieron**

dormir como un **lirón** ■ *dormouse* ■ *koszatka* / un tronco ■ *to sleep like a log* • dormir a pierna suelta ■ *spokojnie*

Tab.21.12. Subgrupo A4: **-o- › -ue- / -u-** (Pretérito imperfecto de subjuntivo) ◣

Dormir *'sleep, schlafen'*			
singular		Plural	
yo	**durmiera**	nosotros	**durmiéramos**
tú	**durmieras**	vosotros	**durmierais**
él	**durmiera**	ellos	**durmieran**

Tab.21.13. Subgrupo A4: **-o- › -ue- / -u-** (Futuro imperfecto de subjuntivo) ◣

Dormir *'sleep, schlafen'*			
singular		Plural	
yo	**durmiere**	nosotros	**durmiéremos**
tú	**durmieres**	vosotros	**durmiereis**
él	**durmire**	ellos	**durmieren**

🗣**21B.3. Luis Fonsi – Despacito:** http://www.tekstowo.pl/piosenka,luis_fonsi,despacito_ft_daddy_yankee.html & https://www.youtube.com/watch?v=5mA82CWRopw

---

Y ahora comenzamos una cosa nueva más: un cuento/libro para leer en la Banda B de cada Lección hasta la última. Después, en clase, podrás oír este cuento leído por un actor español. Puedes escoger entre:

A) 🕮 (1) Iván Reymóndez Fernández: La puerta negra [2017, Pons LektorKlett, Poznań].
B) 🕮 (1) Cien años de soledad, Partes I & II (páginas 1-17), SPN 5. Cien anos de soledad.pdf

---

▷**¡Zapatero, a tu zapato!** ■ *Kiedyś szewc, pilnuj swojego kopyta.* ■ *Let not the shoemaker go beyond his last.*

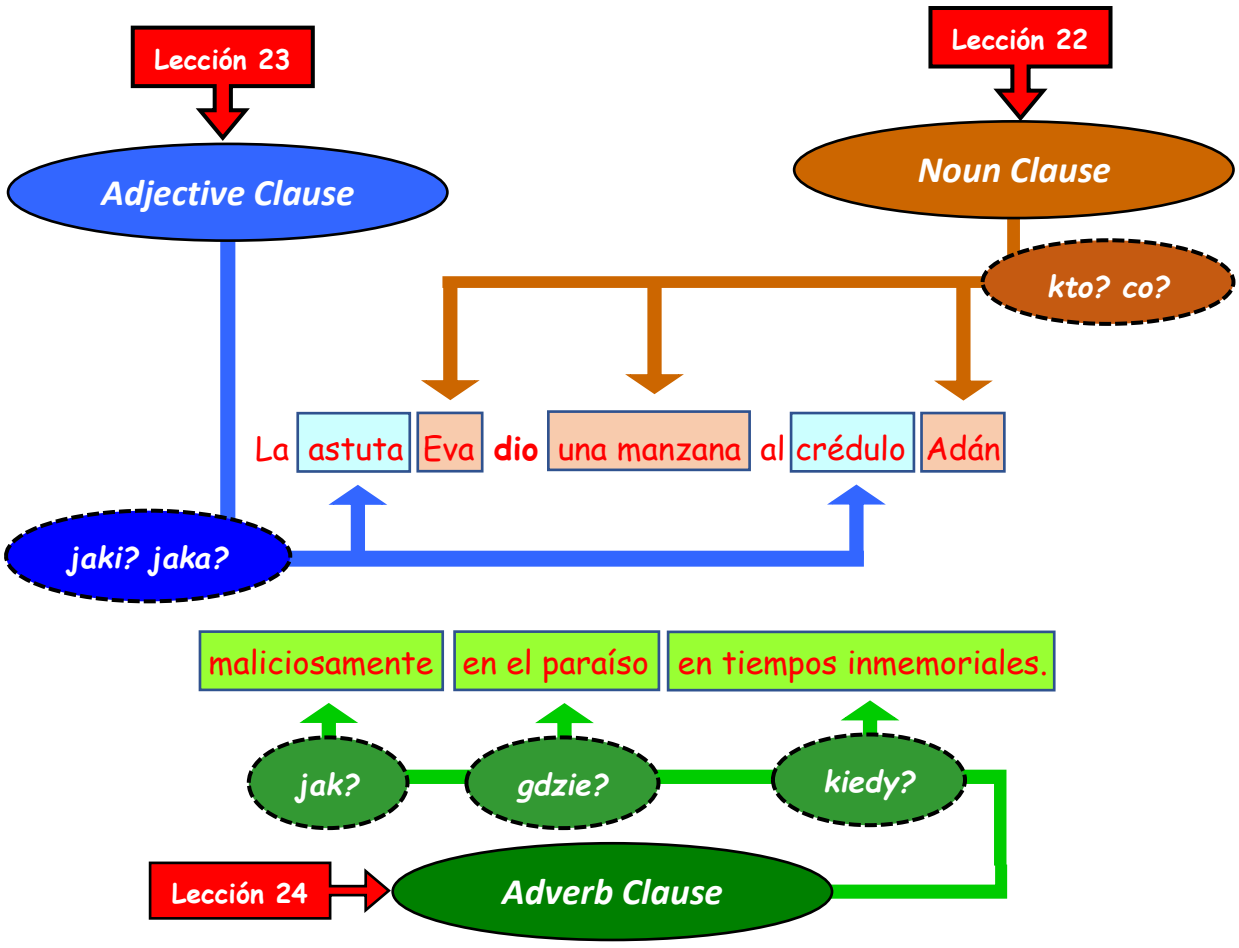
Lekcja 21. Słownictwo 10.001-10.500	Unit 21. Vocabulary 10,001-10,000

		Cien años de soledad: peletón de fusilamiento cañabrava ■ *(roślina)* diáfano ■ *przezroczysty* lecho ■ *łoże* desarrapado = vestido con andrajos ■ *szmaty* miserablemente alboroto ■ *wrzawa* pito ■ *gwizdek* timbal (el) ■ *small drum* imán (el) ■ *magnes* montaraz ■ *wild / untamed* gorrión ■ *wróbel* truculento ■ *gruesome* lingote (el) ■ *sztaba* caldero ■ *kociołek* paila ■ *patelnia* tenazas ■ *obcęgi* anafe=hornillo portátil crujir ■ *trzeszczeć* desenclavar desbandada ■ *rush* desbandada ■ *run off in all...* turbulento ■ *wzburzony* fierro ■ *żelazo* áspero ■ *szorstki* desaforado ■ *ogromny* desentrañar ■ *rozwikłać* prevenir ■ *ostrzec* partida de chivos ensanchar ■ *poszerzać* desmedrado = disminuido acierto ■ *trafienie* conjetura ■ *przypuszczenie* desenterrar ■ *odkopać* soldado ■ *zespawane* cascote (el) ■ *bryła gruzu* óxido ■ *rdza* calabazo ■ *dynia* relicario ■ *locket*

ORACIÓN PRINCIPAL + ORACIÓN SUBORDINADA ENDÓGENA

ZDANIA ZŁOŻONE PODRZĘDNIE ENDOGENNE

MAIN CLAUSE + ENDOGENOUS SUBORDINATE CLAUSE



Lekcja 22. Zdania złożone podrzędnie rzeczownikowe

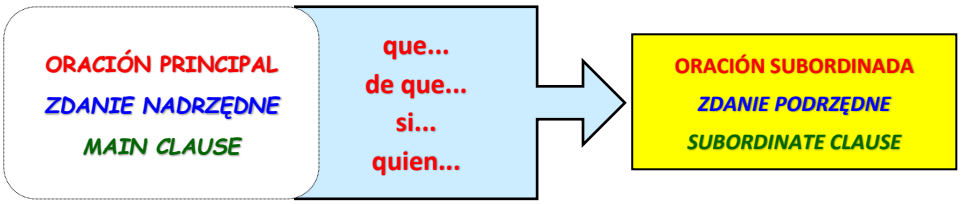
Unit 22. [Main Clause+Noun Clause]

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

22A.1. Oraciones subordinadas (teoría): https://www.ejemplos.co/25-ejemplos-de-oraciones-subordinadas/
22A.2. Oraciones compuestas: https://www.youtube.com/watch?v=mocLlbTOiTM
22A.3. Las sustantivas (1): http://www.materialesdelengua.org/LENGUA/sintaxis/sustantivas/sustantivas.htm
22A.4. Las sustantivas (2): https://www.ejemplos.co/20-ejemplos-de-oraciones-subordinadas-sustantivas/

INPUT: ORACIÓN (ENDÓGENA SUBORDINADA) SUSTANTIVA

◀ORACIÓN PRINCIPAL + que (że) + ORACIÓN SUBORDINANDA▶



◀VERBO + eso (OBJETO)▶

1. Afirmo **que** todos los hombres **SON** felices. ■ *Potwierdzam, że wszyscy są szczęśliwi.*
2. Dije **que VENDRÍA** mañana. ■ *Powiedziałem, że przyjdzę jutro.*
3. El diputado confirmó **que HABÍA ACTUADO irregularmente**. ■ *Poseł potwierdził, że DZIAŁAŁ nieprawidłowo.*
4. El médico dijo **que no ESTABA enferma**, **que todo ERAN imaginaciones mías**. ■ *Lekarz powiedział, że nie jestem chora, że wszystko to są moje wymysły.*
5. El médico dijo **que VOLVERÍA**. ■ *Lekarz powiedział, że przyjdzie jeszcze raz.*
6. Estábamos seguros **de que APROBARÍAS**. ■ *Byliśmy pewni, że zaliczysz.*
7. Hablaba **de que** todos los hombres **SON** felices. ■ *Mówiła o tym, że wszyscy SĄ szczęśliwi.*
8. He perdido la esperanza [*NA CO?*] **de que** [**SUBJUNTIVO**] **VUELVA**. ■ *Straciłem nadzieję, że WRÓCI.*
9. Me acostumbré [*DO CZEGO?*] a **que** [**SUBJUNTIVO**] siempre **LLEGARAS** tarde. ■ *Przyzwyczaiłem się do tego, że zawsze WRACASZ późno.*
10. Me preguntó **si CONOCÍA** a Raquel. ■ *Zapytał mnie, czy znam Rachelę.*
11. Me preguntó **si QUERÍA** ir con ellos. ■ *Zapytał mnie, czy chcę iść / jechać z nimi.*
12. No comprendo **cómo lo HA HECHO**. ■ *Nie rozumiem, jak to zrobił(a).*
13. No sabe **que / si ESTOY** todavía aquí. ■ *Nie wie, że / czy jestem jeszcze tutaj.*
14. No sé **dónde HA ESTADO**. ■ *Nie wiem, gdzie był(a).*
15. Quiero [*CO?*] **que** [**SUBJUNTIVO**] **VENGAS**.[60] ■ *Chcę, abyś PRZYSZEDŁ.*
16. Quiero **COMPRARME un coche nuevo**. ■ *Chcę sobie kupić nowy samochód.*
17. Siempre das la razón **a quien** no la **TIENE**. ■ *Zawsze przyznajesz rację temu, kto jej nie ma.*
18. Te expones [*NA CO?*] **a que** se **ENFADE** (enfadar) **[SUBJUNTIVO]**. ■ *Ryzykujesz tym, że się ZEZŁOŚCI /POGNIEWA.*
19. Tengo ganas [*NA CO?*] **de que** [**SUBJUNTIVO**] me **PIDA** ir al baile con ella. ■ *Chciałbym (Mam ochotę), aby mnie ZAPROSIŁA, bym poszedł na bal z nią.*

◀eso (SUJETO) + VERBO▶

20. Está claro **que HA PASADO**. ■ *Jest jasne, co się zdarzyło.*

[60] Ejemplos 6-26: http://masterlengua.com/oraciones-subordinadas-sustantivas-2/ [17.10.2015]

21. Le gusta [*CO?*] **que** [**SUBJUNTIVO**] los planes **SALGAN** bien. ■ *Lubi / Podoba mu się, kiedy plany **SIĘ UDAJĄ** (wychodzą dobrze).*
22. Le gustó la idea **de que** [**SUBJUNTIVO**] **FUÉRAMOS** al cine. ■ *Spodobała mu się myśl, **ABYŚMY POSZLI** do kina.*
23. Me gusta **que** [**SUBJUNTIVO**] **VENGAS** a verme. (Me gusta **eso**. = Me gusta**n esas cosas**.) ■ *Lubię, jak mnie **ODWIEDZASZ**.*
24. Me interesa saber **cómo lo HA HECHO**. ■ *Chciałbym wiedzieć, jak to zrobił(a).*
25. Me preocupa **que** [**SUBJUNTIVO**] no **LLEGUES** a tiempo. ■ *Martwi mnie, że nie **PRZYCHODZISZ** na czas.*
26. No me gusta [*CO?*] **que** [**SUBJUNTIVO**] **VUELVAS** tan tarde. (No me gusta eso.) ■ *Nie podoba mi się, że **WRACASZ** tak późno.* \

---

27. **Que VENGAS** [**SUBJUNTIVO**] un poco antes o un poco después no tiene importancia. ■ *Nie ma znaczenia, czy **PRZYJDZIESZ** trochę wcześniej, czy trochę później.*
28. **Que** [**SUBJUNTIVO**] **SEAS** educado es importante. ■ *Ważne jest, **ABYŚ BYŁ** wykształcony.*
29. **Que** [**SUBJUNTIVO**] **SEAS** sincero es importante. ■ *Ważne jest, **ABYŚ BYŁ** szczery.*

Segun un libro ya citado[61] las oraciones sustantivas se dividen de manera siguiente:

1. las que **siempre requieren el subjuntivo**:
   i. verbos de influencia,
   ii. verbos de sentimiento,
   iii. juicios de valor,
   iv. expresiones de probabilidad;

2. las que requieren **el indicativo en afirmación y el subjuntivo en negación**:
   i. verbos de percepción,
   ii. verbos de lengua.

1.i. querer ⊡ prohibir ⊡ permitir ⊡ necesitar ⊡ ordenar ⊡ aconsejar ⊡ desaconsejar:
(1) Quiero que lo hagas.
(2) Necesito que me ayudes.

1.ii. gustar ⊡ sentir ⊡ importar ⊡ doler ⊡ sorprender ⊡ alegrar ⊡ entristecer:
(3) Me alegra que vengas.
(4) Me sorprende que digas eso.

1.iii. es normal… ⊡ es lógico… ⊡ es una tontería… ⊡ está bien… ⊡ está mal… ⊡ me parece justo… ⊡ me parece increíble…:
(5) Es lógico que sea así.
(6) Me parece increíble que no vea la verdad.

1.iv. es posible… ⊡ es imposible… ⊡ es probable…:
(7) Es posible que lo tenga Juan.
(8) Es imposible que llegue a tiempo.

2.i. ver ⊡ oír ⊡ pensar ⊡ creer ⊡ saber ⊡ imaginar ⊡ suponer:
(9) Creo que irá a la conferencia. ←→ No creo que vaya.
(10) Veo que las cosas cambian. ←→ No veo que las cosas cambien.

2.ii. decir ⊡ prometer ⊡ contar ⊡ afirmar ⊡ comunicar ⊡ asegurar ⊡ confesar:
(11) Les ha comunicado que se marcha de la empresa. ←→ No les ha comunicado que se marche.
(12) Prometo que se solucionará todo. ←→ No prometo que se solucione todo.

[61] Carlos G. Medina Montero; 2001; *Sin duda. Usos del español: teoría y práctica…;* pp. 126-129.

22A.5. https://www.ejemplos.co/20-ejemplos-de-oraciones-subordinadas-sustantivas/
22A.6. https://sintaxis.org/oracion-compuesta/subordinadas/sustantivas/
22A.7. https://hablandodetodounmucho.jimdofree.com/sintaxis/proposiciones-subordinadas-sustantivas/

22A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 346

1. *Sugeruję ci, byś ubrał się w coś więcej, bo jest zimno.*
2. *Wkurza mnie, że zawsze chce mieć rację.*
3. *Wydaje mi się rozsądne, że pobierają od nas te opłaty.*
4. *Jest prawdopodobne, że się to zbiło w wyniku uderzenia.*
5. *Myślałem, że to mam.*
6. *Powiedział mi, że mnie odbierze.*
7. *Mam nadzieję, że wszystko się wkrótce rozwiąże.*
8. *Jest konieczne, byś to zrobił jutro.*
9. *Słyszałem, że zamierzasz kupić dom.*
10. *Przyrzekł nam, że jutro to przyniesie.*

▷**Quien con lobos anda, a aullar aprende.** ■ *Kiedy wejdziesz między wrony, musisz krakać jak i one.* ■ *With foxes you must play the fox.*

Lekcja 22. Zdania złożone podrzędnie rzeczownikowe

Unit 22. [Main Clause+Noun Clause]

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

22B.1. Historia de Espana (2): https://www.youtube.com/watch?v=bS-R_m2TC6w
22B.2. Juan – febrero: https://www.youtube.com/watch?v=auEvoXNMVeI (19:38)

INPUT: ORACIONES SUBORDINADAS SUSTANTIVAS

Aspiro [CO? / DO CZEGO?] **a que** [**SUBJUNTIVO**] todos los hombres **SEAN** felices. ■ *Pragnę, aby wszyscy **BYLI** szczęśliwi.*
Me interesa **que** [**SUBJUNTIVO**] todos los hombres **SEAN** felices. ■ *Interesuje mnie, aby wszyscy **BYLI** szczęśliwi.*

"Sucede que me canso de ser hombre.
Sucede que entro en las sastrerías y en los cines
marchito, impenetrable, como un cisne de fieltro [■ *łabądź z filcu*]
navegando en un agua de origen y ceniza. [...]
Sucede que me canso de mis pies y mis uñas
y mi pelo y mi sombra.
Sucede que me canso de ser hombre."

El poeta chileno Pablo Neruda (1904-1973) utiliza en su poema ***«Walking around»*** la subordinada sustantiva en función de sujeto. Estas proposiciones son semánticamente impersonales, y Neruda se sirve de ello para resaltar la inevitabilidad y universalidad de su cansancio existencial.

22B.3. Los 27 poemas más populares de Pablo Neruda: 1923 a 1970 - Cultura Genial
22B.4. Neruda – walking around: https://www.hw.com/academics/usforlang/Spanish/aplit/Neruda.htm
22B.5. https://sites.google.com/site/marudomenechrepasoracionsimple/subordinadassustantivas/actividades-subordinadas-sustantivas
22B.6. http://www.xn--antonioviuales-ynb.com/2020/02/04/oraciones-subordinadas-sustantivas/
22B.7. https://www.youtube.com/watch?v=Y0RKtGii678

5. VERBOS IRREGULARES. A5: U→UE (DOS TIEMPOS)

Tab.22.1. Subgrupo A5: **-u- › -ue-** (Presente de indicativo)

Jugar *'play'*			
singular		Plural	
Yo	**juego**	nosotros	**jugamos**
Tú	**juegas**	vosotros	**jugáis**
Él	**juega**	ellos	**juegan**

jugar limpio / sucio ⊡ jugar a la bolsa
jugar limpio ⊡ Con la salud no se juega. ⊡ jugar a la bolsa ■ *play the stock market* ⊡ jugárselo todo a una carta ■ *to bet everything on one card*

Tab.22.2. Subgrupo A5: **-u- › -ue-** (Presente de subjuntivo)

Jugar *'play'*			
singular		Plural	
Yo	**juegue**	nosotros	**juguemos**
Tú	**juegues**	vosotros	**juguéis**
Él	**juegue**	ellos	**jueguen**

6.1. VERBOS IRREGULARES. A6A: E→I (CINCO TIEMPOS)

Tab.22.3. Subgrupo A6a: **-e- › -i-** (Presente de indicativo)

Pedir *'ask (for)'*			
singular		Plural	
Yo	**pido**	nosotros	**pedimos**
Tú	**pides**	vosotros	**pedís**
Él	**pide**	ellos	**piden**

Tab.22.4. Subgrupo A6a: **-e- › -i-** (Presente de subjuntivo)

Pedir *'ask (for)'*			
singular		Plural	
Yo	**pida**	nosotros	**pidamos**
Tú	**pidas**	vosotros	**pidáis**
Él	**pida**	ellos	**pidan**

Tab.22.5. Subgrupo A6a: **-e- › -i-** (Pretérito indefinido de indicativo)

Pedir *'ask (for)'*			
singular		Plural	
Yo	**pedí**	nosotros	**pedimos**
Tú	**pediste**	vosotros	**pedisteis**
Él	**pidió**	ellos	**pidieron**

Me pidió prestado el coche. ■ *He asked to borrow the car.* ⊡ La casa está pidiendo a voces que la pinten. ■ *The house is crying out to be painted.* ⊡ Esta planta pide mucha sol. ■ *This plant needs lots of sunlight.*

Tab.22.6. Subgrupo A6a: **-e- › -i-** (Pretérito imperfecto de subjuntivo)

Pedir *'ask (for)'*			
singular		Plural	
Yo	**pidiera**	nosotros	**pidiéramos**
Tú	**pidieras**	vosotros	**pidierais**
Él	**pidiera**	ellos	**pidieran**

Tab.22.7. Subgrupo A6a: **-e- › -i-** (Futuro imperfecto de subjuntivo)

Pedir *'ask'*			
singular		Plural	
Yo	**pidiere**	nosotros	**pidiéremos**
Tú	**pidieres**	vosotros	**pidiereis**
Él	**pidiere**	ellos	**pidieren**

6.2. VERBOS IRREGULARES. A6B: E→I (CINCO TIEMPOS)

Tab.22.8. Subgrupo A6b: **-e- › -í-** (Presente de indicativo); participio: **freído** o **frito**

Freir / freír *'fry'*			
singular		Plural	
Yo	**frí-o**	nosotros	**fre-ímos**
Tú	**frí-es**	vosotros	**fre-ís**
Él	**frí-e**	ellos	**frí-en**

freír a alguien a preguntas ■ *to bombard sb with questions* ⊡ freírse de calor ■ *to be roasting*

Tab.22.9. Subgrupo A6b: **-e- › -í-** (Presente de subjuntivo)

Freir / freír *'fry'*			
singular		Plural	
Yo	**frí-a**	nosotros	**fri-amos**
Tú	**frí-as**	vosotros	**fri-áis**
Él	**frí-a**	ellos	**frí-an**

friendo

Tab.22.10. Subgrupo A6b: **-e- › -í-** (Pretérito indefinido de indicativo)

Freir / freír *'fry'*			
singular		Plural	
Yo	**freí**	nosotros	**freímos**
Tú	**freíste**	vosotros	**freísteis**
Él	**fr-ió**	ellos	**fr-ieron**

…

Tab.22.11. Subgrupo A6b: **-e- › -í-** (Pretérito imperfecto de subjuntivo)

Freir / freír *'fry'*			
singular		Plural	
Yo	**fr-iera**	nosotros	**fr-iéramos**
Tú	**fr-ieras**	vosotros	**fr-ierais**
Él	**fr-iera**	ellos	**fr-ieran**

…

Tab.22.12. Subgrupo A6b: **-e- › -í-** (Futuro imperfecto de subjuntivo)

Freir / freír *'fry'*			
singular		Plural	
Yo	**fr-iere**	nosotros	**fr-iéremos**
Tú	**fr-ieres**	vosotros	**fr-ireis**
Él	**fr-iere**	ellos	**fr-ieren**

…

EJEMPLOS PARA CONVERSAR Y PARA REPASAR LAS FORMAS VERBALES IRREGULARES

1. ¿Cuándo comenzamos nuestro encuentro de hoy? ■ *Kiedy rozpoczęliśmy nasze dzisiejsze spotkanie?*
2. ¿A qué hora comienzas las clases por lo general? ■ *O której godzinie zazwyczaj zaczynasz zajęcia?*
3. ¿Te diviertes durante las clases? ■ *Dobrze się bawisz na zajęciach?*
4. ¿Cuántos años cuenta tu abuela / abuelo / madre / padre? ■ *Ile lat liczy sobie twoja babcia / dziadek...?*
5. ¿Puedo contar contigo? ■ *Mogę liczyć na ciebie?*
6. ¿Qué te cuentas? ■ *Jak leci?* ■ *How's things?*
7. ¿Cuántas horas has dormido esta noche? ■ *Ile godzin spałeś tej nocy?*

8. Y tu vecino/a, ¿está durmiendo? ■ *A twój sąsiad, śpi?*
9. ¿No te parece que con la salud no se juega? ■ *Nie wydaje ci się, że ze zdrowiem się nie igra?*
10. ¿Juegas a la bolsa? ■ *Grasz na giełdzie?* ■ *Do you play the stock market?*
11. ¿Ya has pedido la mano de tu novia? ■ *Poprosiłeś już o rękę swoją narzeczoną?*
12. ¿Cuándo comenzaste este curso? ■ *Kiedy rozpocząłeś ten kurs?*
13. ¿Qué está pidiendo la manifestación? ■ *Czego domaga się manifestacja?*
14. ¿La libertad de los secuestrados? ■ *Wolności dla porwanych* ■ *…the demonstration calling for the release of the hostages…*
15. ¿Cuándo se fríe uno de calor en España? ■ *Kiedy można się usmażyć z upału w Hiszpanii?* • freír = *smażyć*
16. ¡Vete a freír espárragos! ■ *Spadaj na drzewo!* ■ *Get lost! / Go jump in the lake!*
17. ¿Cuánto pides por tu ordenador? ■ *Ile chcesz za swój komputer?* • portátil ■ *laptop*
18. ¿Sabes que algunas plantas piden mucho sol y poca agua? ■ *Czy wiesz, że niektóre rośliny potrzebują dużo słońca i mało wody?*
19. ¿A quién se pide la mano de la mujer con la cual quieres casarte? ■ *Kogo się prosi o rękę kobiety, z którą...*
20. ¿Te aprieta el cuello de la camisa? ■ *Uwiera cię kołnierzyk od koszuli?*
21. ¡Cierra los ojos! ■ *Zamknij oczy!*
22. ¿Con qué se cierra la puerta? ■ *Czym zamyka się drzwi?* …con la llave ■ *kluczem*
23. ¿Te confiesas de vez en cuando? ■ *Chodzisz czasem do spowiedzi?*
24. ¿A qué hora te despiertas por lo general? ■ *Generalnie o której się budzisz?*
25. ¿Dejas errar tu imaginación de vez en cuando? ■ *Puszczasz czasami wodze wyobraźni?* [divagar] Y ella yerra durante un rato. ■ *I ona – ta wyobraźnia – błądzi przez chwilę.*
26. ¿Te dejas gobernar por alguien o tienes un carácter muy fuerte? ■ *Pozwalasz kierować sobą komuś, czy też...*
27. ¿Hiela aquí por las mañanas? ■ *Z rana jest tu mróz?*
28. ¿En qué piensas ahora? ■ *O czym myślisz teraz?*
29. ¿Te arrepientes al cometer un pecado? ■ *Żałujesz po popełnieniu grzechu?*
30. ¿Qué prefieres: té o café? ■ *Co wolisz, herbatę czy kawę?*
31. ¿Mientes de vez en cuando? ■ *Kłamiesz czasami?*
32. ¿A qué hora almuerzas? ■ *O której jesz obiad?*
33. ¿Cuándo murieron tus abuelos? ■ *Kiedy umarli twoi dziadkowie?*
34. ¿Duermes bien? ■ *Dobrze sypiasz?*
35. ¿Quién escribió: 'muero porque no puedo morir'? ■ *Kto napisał "umieram, bo nie mogę umrzeć"?*
36. Por lo general, ¿dónde te encuentras con tus amigos? ■ *Gdzie zazwyczaj spotykasz się z przyjaciółmi?*
37. ¿Con qué sueñas? ■ *O czym śnisz/marzysz?*

🗣**22B.8. Jeannet - ¿Por qué te vas?**: https://www.youtube.com/watch?v=XRXM-qGIeZA

A) 🕮 (2) Iván Reymóndez Fernández: Milonga [2017, Pons LektorKlett, Poznań].
B) 🕮 (2) Cien años de soledad, Partes III & IV (páginas 18-34), SPN 5. Cien anos de soledad.pdf

---

▷**Entre dos hermanos dos testigos y un notario.** ■ *Rzadka rzecz między braćmi zgoda.* ■ *Between two brothers – two witnesses and a notary.* ■ *Entre deux frères, deux témoins et un notaire.*

Lekcja 22. Słownictwo 10.501-11.000	Unit 22. Vocabulary 10,501-11,000

Lekcja 23. Zdania złożone podrzędnie przymiotnikowe

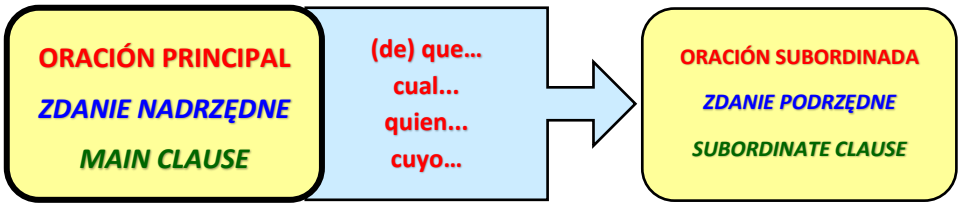
Unit 23. [Main Clause+Adjective Clause]

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

23A.1. Juan – marzo: https://www.youtube.com/watch?v=s_oJYdRIrv0 (15:24)

INPUT (1): ORACIÓN (ENDÓGENA SUBORDINADA) ADJETIVA

◀ORACIÓN PRINCIPAL + el cual (który) + ORACIÓN SUBORDINADA▶



LA **ORACIÓN DE RELATIVO** O **SUBORDINADA ADJETIVA** ES AQUELLA QUE DESEMPEÑA LA FUNCIÓN PROPIA DE UN ADJETIVO CON RESPETO A UNA PALABRA DE LA ORACIÓN PRINCIPAL[62]:

- Mira la estrella **que brilla**. ■ *Popatrz na gwiazdę, która...* → FUNCIONA COMO ADJETIVO: **estrella brillante**
- El alumno **que estudia** aprobará. ■ *Uczeń, który...* → FUNCIONA COMO ADJETIVO: alumno **estudioso**

UTILIZA LOS SIGUIENTES NEXOS (LA ORACIÓN DE RELATIVO EN NEGRITA):

- **que** → Necesito un camarero **que [SUBJUNTIVO] sepa francés**. ■ *Potrzebuję kelnera, który znałby francuski.*
- **cual** → Acaban de pintar esa pared **sobre la cual te apoyas**. ■ *Właśnie pomalowali tę ścianę, o którą...*
- **cuyo** → Esa es la casa **cuya fachada se desplomó ayer**. ■ *To jest dom, którego fasada runęła wczoraj.*
- **quien** → La chica **en quien confío/confiaba** me mintió. ■ *Dziewczyna, której ufałem, okłamała mnie.*
- **como** → Hazlo **como te dije**. ■ *Zrób to tak, jak ci powiedziałem.*
- **donde** → Me gusta estar **donde hay gente**. ■ *Lubię być tam, gdzie są ludzie.*

EL ELEMENTO AL QUE SE REFIERE LA ORACIÓN DE RELATIVO SE DENOMINA **ANTECEDENTE**. EL ANTECEDENTE PUEDE SER...

- **SUSTANTIVO O TÉRMINO SUSTANTIVADO:**
  - Recordaba la época **cuando era feliz.** ■ *Pamiętał/Wspominał czasy, kiedy był szczęśliwy.*
  - La respuesta **que di** es la única que conocía. ■ *Odpowiedź, której udzieliłem, jest jedyna...*
- **UN PRONOMBRE:**
  - Hay algunos **que no se lo creen.** ■ *Są tacy, co w to nie wierzą.*
- **UNA FRASE:**
  - Anunció su boda, **lo cual sorprendió a todos.** ■ *Ogłosił swój ślub, co zdziwiło wszystkich.*
- **UN ADJETIVO O ADVERBIO EN ESTRUCTURAS LEXICALIZADAS (lo + ADJETIVO + que... • lo + ADVERBIO + que...):**
  - Hay que ver lo listo **que es.** ■ *Trzeba zobaczyć, jak sprytny jest.*
  - Lo pronto **que acudió.** ■ *Jak szybko się zjawił.*

23A.2. Pronombres relativos: https://www.youtube.com/watch?v=NCQcILSeZI0

EJEMPLOS

1) El trabajo que me propones no me conviene. ■ *Praca, którą mi proponujesz, nie odpowiada mi.* ■ *The job you are offering me doesn't suit me.*

[62] http://www.gramaticas.net/2012/02/ejemplos-de-oraciones-de-relativo.html & http://www.materialesdelengua.org/LENGUA/sintaxis/adjetivas/adjetivas.htm

2) El museo que [SUBJUNTIVO] quisiera visitar es muy famoso. ■ *Muzeum, które chciałbym odwiedzić, jest bardzo znane.* ■ *The museum I'd like to visit is very famous.*
3) El frasco que tiene tapa amarilla es más grande que ese. ■ *Flakon, który ma żółtą zakrętkę, jest większy...*
4) Los pocos que todavía quedaban terminaron por irse. ■ *Tych niewielu, co jeszcze zostało, w końcu odeszło.*
5) El modelo ese de auto, que tanto me gustaba, no lo fabrican desde febrero. ■ *Model tego auta, który tak mi się podobał, nie jest produkowany od lutego.*
6) A la factura que me entregó le faltaban un montón de datos. ■ *W fakturze, którą mi wręczył, brak było mnóstwa danych.*
7) Mi suegra, que nunca se calla nada, esa vez no abrió la boca. ■ *Moja teściowa, której usta się nie zamykają, tym razem milczała.*
8) El fontanero que te recomendé se mudó a Salamanca. ■ *Hydraulik, którego ci poleciłam, przeprowadził się do Salamanki.*
9) Mi amiga Julia, que nunca se fija en gastos, esta vez fue muy medida. ■ *Moja przyjaciółka Julia, która nigdy nie dba o wydatki, tym razem była bardzo uważna.*
10) Me gusta la gente que es optimista y emprendedora. ■ *Lubię ludzi, którzy są optymistami i są przedsiębiorczy.*
11) Me compré el libro del que tanto te hablé durante las vacaciones. ■ *Kupiłem sobie książkę, o której tyle...*
12) El avión en el que viajé a Varsovia era un Boeing 727. ■ *Samolot, w którym leciałem do Warszawy, to był B727.*
13) El asunto de que me hablas, ya lo conozco. ■ *Sprawa, o której mówisz, jest już mi znana.* ■ *I already know the matter you're talking about.*
14) Mi amiga, la que vivió de chica en Venezuela, no sabía cómo funcionaba ese club. ■ *Moja przyjaciółka, która od dziecka mieszkała w Wenezueli, nie wiedziała, jak fukcjonuje ten klub.*
15) ¿Quién es el hombre al que me presentaste? ■ *Kim jest człowiek, któremu mnie przedstawiłeś?* ■ *Who is the person you presented me to?*
16) Lo que has dicho es muy interesante. ■ *To, co powiedziałeś, jest bardzo ciekawe.* ■ *What you've said is really interesting.*
17) Dime lo que piensas. ■ *Tell me what you think.* ■ *Powiedz mi, co myślisz.*
18) El hombre a quien te dirigiste resultó ser el mismo director. ■ *The man you'd talked to turned out to be the director.* ■ *Człowiek, do którego się zwróciłeś, okazał się być samym dyrektorem.*
19) Quien sabe mejor soy yo. ■ *I am the one who knows best.* ■ *Ja jestem tym, który wie najlepiej.*
20) Hay quienes no son tan enterados como tú. ■ *Są tacy, którzy nie są tak poinformowani, jak ty.* ■ *There are some who are not so well informed as you are.*
21) La persona de quien te hablé ya no trabaja más allí. ■ *Osoba, o której ci mówiłam, już tam nie pracuje.*
22) Ya no recuerdo cuál fue la última película que vi. ■ *Nie pamiętam, jaki był ostatni film, który widziałem.*
23) No ha dicho nada nuevo que no supiéramos ya.

23A.3. https://www.youtube.com/watch?v=FRIciSkSAdM
23A.4. https://sites.google.com/site/marudomenechrepasoracionsimple/subordinadasadjetivas-marudomenech/actividadessubordinadasadjetivas
23A.5. https://www.ejemplos.co/20-ejemplos-de-oraciones-subordinadas-adjetivas/

UN FRAGMENTO INTERESANTE[63]

Un antecedente conocido: Tengo un coche que gasta poco.
Un antecedente no conocido: Me compraré un coche que gaste poco.
Cualquier(a) [ADJ] / cualquiera [PRON] ■ *którykolwiek* ⊡ quienquiera (quienesquiera) [PRON] ■ *ktokolwiek* ⊡ dondequiera (que) [CONJ] ■ *gdziekolwiek* ⊡ comoquiera (que) [PRON] ■ *jakkolwiek* ➔ SUBJUNTIVO:

- Cualquier cosa que digas, no servirá de nada.
- Quienquiera que venga, no le abriré.
- Comoquiera que se disfrace, lo reconoceremos.

poco ⊡ apenas ⊡ casi nadie ⊡ casi ninguno ⊡ casi nada ➔ SUBJUNTIVO:

- Tengo pocas fotos en las que esté bien.
- Apenas hay películas de Hollywood que me interesen.
- No hay casi nada que me convenza.

El poco... ➔ INDICATIVO / SUBJUNTIVO: El poco dinero que gano / que gane, me lo gastaré en viajar.

[63] Carlos G. Medina Montero; 2001; *Como lo oyes. Usos del español: teoría y práctica...*; pp. 72-73.

23A.6. Pronombres relativos en español = https://www.youtube.com/watch?v=FeH_hhB33TM

INPUT (2): DEQUEÍSMO

[*«Diccionario panhispánico de dudas»*, 2005; paginas 214-215**]**

EL USO INDEBIDO DE LA PREPOSICIÓN **«de»** DELANTE DE LA CONJUNCIÓN «que» CUANDO LA PREPOSICIÓN NO VIENE EXIGIDA POR NINGUNA PALABRA DEL ENUNCIADO.

1. SE INCURRE EN DEQUEÍSMO EN LOS SIGUIENTES CASOS:
   a. **ANTES DE UNA ORACIÓN SUBORDINADA SUSTANTIVA DE SUJETO**: Me alegra ~~**de**~~ que seáis felices. Es seguro ~~**de**~~ que nos quiere. Le preocupa ~~**de**~~ que aún no hayas llegado. Es posible ~~**de**~~ que nieve mañana. **PERO**: SÍ SE PONE LA PREPOSICIÓN «de» CUANDO EL VERBO SE USA EN FORMA PRONOMINAL (*ZAIMKOWY*): Me alegro **de** que (*cieszę się z tego że...*) seáis felices. Me preocupo **de** que *(martwię się tym że....)* no os falte nada.
   b. **ANTES DE UNA ORACIÓN SUBORDINADA SUSTANTIVA DE COMPLEMENTO DIRECTO (VERBOS:** pensar, opinar, creer, considerar; decir, comunicar, exponer; temer; ver, oír…**)**: Pienso ~~**de**~~ que conseguiremos ganar el campeonato. Me dijeron ~~**de**~~ que… Temo ~~**de**~~ que… He oído ~~**de**~~ que…
   c. **ANTES DE UNA ORACIÓN QUE EJERCE FUNCIONES DE ATRIBUTO EN ORACIONES COPULATIVAS CON EL VERBO «ser»**: Mi intención es ~~**de**~~ que [**SUBJUNTIVO**] participemos todos.
   d. **EN LOCUCIONES**: a no ser ~~**de**~~ que… • a medida ~~**de**~~ que… • una vez ~~**de**~~ que…
   e. **CUANDO SE USA LA PREPOSICIÓN «de» EN LUGAR DE LA QUE REALMENTE EXIGE EL VERBO**: Insisitieron **en** que fuéramos con ellos. Me fijé **en** que llevaba corbata.
2. **LOS VERBOS**: advertir, avisar, cuidar, dudar, informar **PUEDEN CONSTRUIRSE DE DOS FORMAS**: advertir algo a alguien = advertir de algo a alguien…; informar algo a alguien – **EN AMÉRICA, E** informar **de** algo a alguien – **EN ESPAÑA**.
3. ¿**De** qué se preocupa? → Se preocupa **de** que… • ¿Qué le preocupa? → Le preocupa que… • ¿**De** qué está seguro? → Está seguro **de** que… • ¿Qué opina? → Opina que… • ¿**En** qué insiste el instructor? → El instructor insiste **en** que… • ¿Qué dudó el testigo? = ¿**De** qué dudó el testigo? → Dudó que… = Dudó **de** que…
4. antes **(de)** que… **[**SIN **«de»** SOLO OBLIGATORIO EN LOCUCIONES QUE EXPRESAN PREFERENCIA: Antes ~~**de**~~ que verlo detrás de una reja, prefiero verlo muerto.**]** • después **(de)** que… • con tal **(de)** que… **[«de»** en el uso culto**]**

23A.6. Wideo Bing = https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=YouTuve+DEQUE%C3%8DSMO&&mid=C35BB04C9136C495D2AFC35BB04C9136C495D2AF&FORM=VAMGZC

▷**Querer es poder.** ■ *Chcieć to móc.* ■ *Nothing is impossible to a willing mind.* ■ *Vouloir c'est pouvoir.*

Lekcja 23. Zdania złożone podrzędnie przymiotnikowe

Unit 23. [Main Clause+Adjective Clause]

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

23B.1. Juan – abril: https://www.youtube.com/watch?v=IrA6_bu2rKU (20:46)
23B.2. El clima de España: https://www.youtube.com/watch?v=htr_DmuYZhw

INPUT: ORACIONES ADJETIVAS

[...CONTINUACIÓN DE LA BANDA A]

24) El puente bajo el cual había pasado tantas veces se derribó. ■ *The bridge beneath which I had passed so many times collapsed.* ■ *Most, pod którym tyle razy przechodziłem, zawalił się.*
25) Esa mujer para la cual desistí de una prometedora carrera me dejó apenas nos conocimos. ■ *Hardly had we met when the woman I had given / gave up / sacrificed my promising career walked out on me.* ■ *Kobieta, dla której rzuciłem obiecującą karierę, zostawiła mnie, ledwo się poznaliśmy.*
26) Cual (es) el padre, tal (es) el hijo. ■ *Like father, like son.* ■ *Jaki ojciec, taki syn.*
27) Hay que vender cuanto [SUBJUNTIVO] se pueda. ■ *Everything possible should be sold.* ■ *Trzeba sprzedać tyle, ile się da.*
28) Todos cuantos lo sabían guardaban silencio. ■ *Everybody who knew about it stayed silent.* ■ *Wszyscy, którzy o tym wiedzieli, zachowywali milczenie.*
29) El joven cuyo padre fue nombrado ministro asiste al mismo curso que yo. ■ *Młodzieniec, którego ojciec został nominowany ministrem, partycypuje w tym samym kursie, co ja.*
30) Te presento al amigo de cuyos méritos te hablé. ■ *May I present you the friend the merits of whom I told you about.* ■ *Przedstawiam ci przyjaciela, o którego zasługach ci opowiadałem.*
31) La manera como vistes habla mucho de ti. ■ *Sposób, w jaki się ubierasz, wiele o tobie mówi.*
32) El barrio donde me crié se ha transformado en una zona muy comercial. ■ *Dzielnica, gdzie się wychowałem, przekształciła się w strefę komercyjną.*
33) Siempre recuerdo los tiempos cuando se jugaba en la calle hasta tarde. ■ *Zawsze wspominam czasy, kiedy bawiono się na ulicy do późna.*

23B.3. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/estructura-de-la-oracion/oraciones-de-relativo
23B.4. https://blocs.xtec.cat/batcast1/sintaxis/subordinada-adjetiva-o-de-relativo/
23B.5. https://gredos.usal.es/bitstream/handle/10366/139084/TG-Garr%C3%A1nRodr%C3%ADguez%2CA_Oracionesderelativo.pdf?sequence=1

23B. Traduce ■ Translate ■ Przetłumacz → pág. 348

1. *It's the balcony from which you can see the whole bay.* ■ *To jest balkon, z którego możesz widzieć całą zatokę.*
2. *He got a grant, which gave him enough to live on for several years.* ■ *Dostał granta, dzięki któremu mógł przeżyć kilka lat.*
3. *The director, who(m) I have known for many years, is a great friend of mine.* ■ *Dyrektor, którego znam już wiele lat, jest moim wielkim przyjacielem.*
4. *I spoke to my solicitor, who said I was right.* ■ *Rozmawiałem z moim adwokatem, który powiedział, że mam rację.*
5. *He is the one who deals with these things.* ■ *On jest tym, który zajmuje się takimi rzeczami.*
6. *He was the one who complained the most.* ■ *On jest tym, który narzekał najbardziej.*
7. *He said it like someone announcing some really important news.* ■ *Powiedział to w taki sposób, jakby oznajmiał naprawdę ważną wiadomość.*
8. *There are some / those who do not think the same.* ■ *Jest kilku takich, którzy nie myślą tak samo.*
9. *The lady in whose house we were staying was very beautiful.* ■ *Ta pani, w domu której zatrzymaliśmy się, była bardzo piękna.*
10. *The matter of which you know the details is very difficult.* ■ *Sprawa, której szczegóły znasz, jest bardzo trudna.*

7. VERBOS IRREGULARES. A7: I→IE (DOS TIEMPOS)

The seventh umlaut subgroup (A7) *is represented by three verbs:* inquirir *'inquire',* perquirir *'inquire' and* pesquerir *'investigate'. They are all from the third conjugation (with the infinitive ending in* **-ir**). *The umlaut* **-i- > -ie-** *appears in the singular first, second and third persons and the plural third person in two tenses:*

a. *the present tense of the indicative mood* (el presente de indicative);
b. *the present tense of the subjunctive mood* (el presente de subjuntivo).

Tab.23.1. Subgrupo A7: **-i- > -ie-** (Presente de indicativo)

Inquirir (sobre algo) *'inquire'*			
singular		Plural	
yo	**inquiero**	nosotros	**inquirimos**
tú	**inquieres**	vosotros	**inquirís**
él	**inquiere**	ellos	**inquieren**

inquirir sobre algo ■ *to make inquiries about sth / inquire into sth*

Tab.23.2. Subgrupo A7: **-i- > -ie-** (Presente de subjuntivo)

Inquirir *'inquire'*			
singular		Plural	
yo	**inquiera**	nosotros	**inquiramos**
tú	**inquieras**	vosotros	**inquiráis**
él	**inquiera**	ellos	**inquieran**

...

8. VERBOS IRREGULARES. A8: O→U/U (CINCO TIEMPOS)

Tab.23.3. Subgroup A8: **-o- > -u-** (Presente de indicativo)

Podrir *'rot'*			
singular		Plural	
yo	**pudro**	nosotros	**podrimos**
tú	**pudres**	vosotros	**podrís**
él	**pudre**	ellos	**pudren**

podrir = pudrir
¡Así / Ahí te pudras! ■ *You can rot for all I care.*

Tab.23.4. Subgrupo A8: **-o- > -u-** (Presente de subjuntivo)

Podrir *'rot'*			
singular		Plural	
yo	**pudra**	nosotros	**pudramos**
tú	**pudras**	vosotros	**pudráis**
él	**pudra**	ellos	**pudran**

Tab.23.5. Subgrupo A8: **-o- > -u-** (Pretérito indefinido de indicativo)

Podrir *'rot'*			
singular		Plural	
yo	**podrí**	nosotros	**podrimos**
tú	**podriste**	vosotros	**podristeis**
él	**pudrió**	ellos	**pudrieron**

Tab.23.6. Subgrupo A8: **-o- › -u-** (Pretérito imperfecto de subjuntivo)

Podrir *'rot'*			
singular		Plural	
Yo	**pudriera**	nosotros	**pudriéramos**
Tú	**pudrieras**	vosotros	**pudrierais**
Él	**pudriera**	ellos	**pudrieran**

Tab.23.7. Subgrupo A8: **-o- › -u-** (Futuro imperfecto de subjuntivo)

Podrir *'rot'*			
singular		Plural	
Yo	**pudriere**	nosotros	**pudriéremos**
Tú	**pudrieres**	vosotros	**pudriereis**
Él	**pudriere**	ellos	**pudrieren**

9. VERBOS IRREGULARES. ACENTO → B1: Í-VERBOS (DOS TIEMPOS)

Tab.23.8. Subgrupo B1: **í-verbos** (Presente de indicativo)

Enviar *'send'*			
singular		Plural	
Yo	**envío**	nosotros	**enviamos**
Tú	**envías**	vosotros	**enviáis**
Él	**envía**	ellos	**envían**

enviar un mensaje a alguien ■ *to text sb*

Tab.23.9. Subgrupo B1: **í-verbos** (Presente de subjuntivo)

Enviar *'send'*			
singular		Plural	
Yo	**envíe**	nosotros	**enviemos**
Tú	**envíes**	vosotros	**enviéis**
Él	**envíe**	ellos	**envíen**

🗣**23B.6. Mana – Si no te hubieras ido:** https://www.youtube.com/watch?v=PLvBzlAY_TI

A) 🕮 (3) Iván Reymóndez Fernández: Burundanga [2017, Pons LektorKlett, Poznań].
B) 🕮 (3) Cien años de soledad, Partes V & VI (páginas 35-52), SPN 5. Cien anos de soledad.pdf

▷**Si no pudieres cuanto quisieres, conténtate con lo que pudieres.** ■ *Jeżeli nie możemy, jak chcemy, chciejmy, jak możemy.* ■ *If we can't as we would, we must do as we can. / Do as you may if you can't do as you would.* ■ *Quand on ne peut faire comme on veut, il faut faire comme on peut.*

Lekcja 23. Słownictwo 11.001-11.500	Unit 23. Vocabulary 11,001-11,500

Lekcja 24. Zdania złożone podrzędnie przysłówkowe

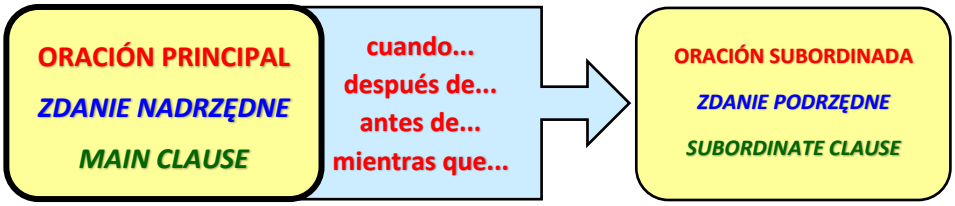
Unit 24. [Main Clause+Adverb Clause]

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

24A.1. Juan – mayo: https://www.youtube.com/watch?v=022dO0p2ym4 (17:08)

INPUT (1): ORACIÓN (ENDÓGENA SUBORDINADA) ADVERBIAL DE TIEMPO

◀ORACIÓN PRINCIPAL + cuando (*kiedy*) + ORACIÓN SUBORDINADA▶



NEXOS: cuando • entretanto • antes de que • antes que • primero que • mientras • mientras que • mientras tanto • entre tanto que • en cuanto • apenas • luego que • así que • después que • desde que • cada vez que • siempre que...

antes (de) que + SUBJUNTIVO... / antes de + INFINITIVO...

1) **Antes que** [SUBJUNTIVO] te CASES, mira lo que haces. ■ *Zanim weźmiesz ślub, patrz, co robisz.*
2) **Antes de que** [SUBJUNTIVO] yo NACIERA mi padre era rico. ■ *Zanim się urodziłem, mój ojciec był bogaty.*
3) Han hablado con Juan **antes de que** [SUBJUNTIVO] yo HABLASE con María. ■ *Rozmawiali z Janem, zanim ja rozmawiałem z Marią.*
4) Han hablado con Juan **antes de que** [SUBJUNTIVO] yo HABLE con María. ■ *Rozmawiali z Janem, zanim ja porozmawiam z Marią.*
5) ¿Por qué no limpiamos un poco **antes de que** [SUBJUNTIVO] lleguen los invitados? ■ *A może byśmy posprzątali trochę, zanim przyjdą goście.*
6) Tuvimos que limpiar un poco **antes de que** [SUBJUNTIVO] llegaran los invitados. ■ *Musieliśmy posprzątać trochę, zanim przyszli goście.*
7) **Antes de** [INF.] apagar las velas, pide un deseo. ■ *Zanim zgasisz świeczkę, pomyśl życzenie.*

cuando + SUBJUNTIVO / INDICATIVO

8) Hablaremos **cuando** [SUBJUNTIVO] TERMINE **de** atender al cliente. ■ *We'll talk as soon as I have finished serving the client.* ■ *Porozmawiamy, kiedy skończę z klientem.*
9) Vendré **cuando** [SUBJUNTIVO] HAYA TERMINADO de escribir la carta. ■ *Przyjdę, kiedy skończę pisać list.*
10) **Cuando** [SUBJUNTIVO] VENGA el jefe, ponte a trabajar. ■ *Kiedy przyjdzie szef, weź się za pracę.*
11) No comeré nada desde que [SUBJUNTIVO] salga hasta que vuelva. ■ *Nic nie będę jadł(a), od momentu kiedy wyjdę aż do momentu, kiedy wrócę.*

---

12) Por lo general lo hago **cuando** [INDICATIVO] nos LEVANTAMOS. ■ *Generalnie robię to, kiedy wstajemy.* ↔ Lo haré **cuando** [SUBJUNTIVO] nos LEVANTEMOS. ■ *Zrobię to, kiedy wstaniemy.*
13) **Cuando** VIENE el jefe todos se ponen a trabajar. ■ *Kiedy przychodzi szef, wszyscy biorą się za pracę.* ↔
14) **Cuando** [INDICATIVO] avanzaban unos, retrocedían otros. ■ *Kiedy jedni szli do przodu, inni cofali się.*
15) Jenero canta ópera **cuando** se ducha. ■ *J. śpiewa opery, kiedy się kąpie.*
16) **Cuando** llueve y hay sol, sale el arco iris. ■ *Kiedy pada deszcz i świeci słońce, to wychodzi tęcza.*
17) Siempre escuchaba música **cuando** estudiaba. ■ *Zawsze słuchał(a) muzyki, kiedy się uczył(a).*

desde que + INDICATIVO...

18) **Desde** que [INDICATIVO] vive en Albuquerque, no padece de los bronquios. ■ *Od kiedy mieszka w A., nie skarży się na oskrzela.*
19) No he comido nada **desde** que desayuné. ■ *Nie jadłem nic od śniadania.*
20) No he mirado a otra mujer **desde** que estoy contigo. ■ *Nawet nie spojrzałem na inną kobietę odkąd jestem z tobą.*
21) No me levanto **desde** que me acuesto hasta que suena el despertador. ■ *Jak się kładę (spać), to nie wstaję do momentu, kiedy zadzwoni budzik.*

después de que + SUBJUNTIVO / INDICATIVO... // después de + INFINITIVO...

22) Me iría **después de que** [SUBJUNTIVO] te HUBIERAS DORMIDO. ■ **[GER]** *Ich würde weggehen, nachdem du eingeschlafen wärest.* ■ *Poszedłbym sobie po tym, jak byś zasnęła.*
23) **Después que** [SUBJUNTIVO] COMAMOS, hablaremos. ■ *Porozmawiamy, jak zjemy.*
24) **Después de que** [SUBJUNTIVO] HAYA LEÍDO el informe, te contestaré y te haré un comentario. ■ *Jak przeczytam raport, to ci odpowiem i napiszę komentarz.*
25) Juan pintará su casa **después de que** [SUBJUNTIVO] María PINTE (o haya pintado) la suya. ■ *Jan pomaluje swój dom, po tym, jak Maria pomaluje swój.*
26) Te contestaré **después [de] que** [SUBJUNTIVO] ESTUDIE bien la respuesta. ■ *Odpowiem ci po tym, jak przestudiuję odpowiedź.*
27) La población se tranquilizaría **después de que** [SUBJUNTIVO] PASARA el huracán. ■ *Po przejściu huraganu, ludność uspokoiłaby się.*
28) ¿Qué harás **después de que** [SUBJUNTIVO] me VAYA? ■ **[GER]** *Was wirst du tun, wenn ich weg bin?* ■ *Co będziesz robić, kiedy sobie pójdę?*
29) **Después de que** [SUBJUNTIVO] las tropas de Gobierno HUBIESEN CONQUISTADO la ciudad, se produjo una huida en masa de la población civil. ■ *Po tym, jak wojska rządowe podbiły miasto, nastąpiła masowa ucieczka ludności cywilnej.* **MEJOR: Después de** haber conquistado las tropas gubernamentales la ciudad… / **Cuando** las tropas gubernamentales conquistaron la ciudad… ■ **[GER]** *Nachdem die Regierungstruppen die Stadt erobert hatten, kam es zu einer Massenflucht der Zivilbevölkerung.*
30) El barco se hundió **después de que** [SUBJUNTIVO] se RESCATARA a las víctimas. ■ **[GER]** *Das Schiff ging unter, nachdem man die Opfer gerettet hatte.* ■ *Statek zatonął po tym, jak uratowano ofiary.*
31) El título mundial de primer fabricante de relojes del mundo acaba de volver a Europa **después de que** [SUBJUNTIVO] los japoneses OSTENTARAN este título durante veinte años. En 1995, Suiza ha vuelto a encabezar la lista de superventas. ■ *Światowy tytuł pierwszego fabrykanta zegarków wrócił właśnie do Europy po tym, jak Japończycy cieszyli się tym tytułem przez 20 lat. W 1995 Szwajcaria znów jest na czele listy bestsellerów.*
32) **Después de que** [SUBJUNTIVO] SE FUERAN los invitados, la casa estaba más sucia que antes de limpiar. ■ *Po tym, jak goście sobie poszli, dom był bardziej brudny jak przed sprzątaniem.*
33) Ensuciaste la cocina **después de que** [SUBJUNTIVO] la LIMPIARA yo. ■ *Zabrudziłeś kuchnię po tym, jak ja ją sprzątnąłem.* ↔ Ensuciaste la cocina **después de que** [SUBJUNTIVO] la HUBIERA LIMPIADO yo. ↔ Ensuciaste la cocina **después de que** [INDICATIVO] la HABÍA LIMPIADO yo.
34) Esto fue construido **después de que** [INDICATIVO] los fenicios VINIERON a la Península Ibérica. ↔ Esto fue construido **después de que** [SUBJUNTIVO] los fenicios VINIERAN a la Península Ibérica. ■ *To zostało skonstruowane po tym, jak Fenicjanie przybyli na Półwysep Iberyjski.*
35) Siempre me lavo los dientes **después que** [INDICATIVO] **COMEMOS**. ↔ Me lavaré los dientes **después de que** [SUBJUNTIVO] **COMAMOS**. ■ *Zawsze myję zęby po tym, jak zjemy.*
36) **Después de que** [INDICATIVO] TERMINÓ el trabajo, se fue a casa. ■ *Po tym, jak skończył pracę, poszedł do domu.* ↔ **Después de que** [SUBJUNTIVO] TERMINE el trabajo, me iré a casa. ■ *Jak skończę pracę, to pójdę do domu.*
37) **Después [de] que** [INDICATIVO] ya ha pasado lo peor no tendrá problemas para aceptar tu propuesta. ■ *Po tym, jak minęło najgorsze, nie będzie miał problemów, aby zaakceptować twoją propozycję.*
38) ¿Qué haces **después de que** [INDICATIVO] me VOY? = ¿Qué sueles hacer **siempre después de que** [INDICATIVO] me VOY? ■ **[GER]** *Was tust du (immer), nachdem ich weggehe?* ■ *Co robisz, jak ja wychodzę?*
39) Me fui **después de que** [INDICATIVO] te DORMISTE. ■ **[GER]** *Ich ging weg, nachdem du eingeschlafen warst.* ■ *Poszedłem sobie po tym, jak zasnęłaś.*
40) **Después de que** [INDICATIVO] leí el informe, le contesté y le mandé un comentario. ■ *Po tym, jak przeczytałem raport, odpowiedziałem mu i wysłałem komentarz.*
41) Cenaré **después de** [INF.] DUCHARME y saldré **antes de que** SEAN las diez. ■ *Zjem kolację po kąpieli i wyjdę przed dziesiątą.*

en cuanto + SUBJUNTIVO / INDICATIVO…

42) **En cuanto** [SUBJUNTIVO] los VEA, les daré un abrazo. ■ *Jak tylko ich zobaczy, uściśnie ich (weźmie ich w ramiona).*
43) Dímelo **en cuanto** [SUBJUNTIVO] lo SEPAS, por favor, tengo mucha curiosidad.
44) Díselo **en cuanto** [SUBJUNTIVO] PUEDAS. ■ *Powiedź mu/jej to, jak tylko będziesz mógł.*
45) Se lo dijo **en cuanto** [INDICATIVO] PUDO. ■ *Powiedział(a) mu/jej to, jak tylko mógł/mogła.* ↔ Díselo **en cuanto** [SUBJUNTIVO] PUEDAS. ■ *Powiedz mu to, jak tylko będziesz mogła.*
46) Yo estaba muy intranquilo y no podía hacer otra cosa que dar vueltas [■ *obracać się / kręcić się*], **entretanto** [INDICATIVO] los demás PARECÍAN quietos como si no hubiera pasado nada. ■ *I was very restless*

and couldn't stay motionless, whereas the others seemed very quiet as if nothing had happened. ■ *Byłem bardzo niespokojny i nie mogłem zrobić nic innego, jak tylko kręcić się, a tymczasem pozostali wydawali się tak spokojni, jak gdyby nic się nie stało.*

47) **En cuanto** [INDICATIVO] SUPO que su abuela estaba enferma, cogió un avión y se fue. ■ *Jak tylko dowiedział się, że jego babcia jest chora, złapał samolot i poleciał.*

48) Salimos corriendo de clase **en cuanto** [INDICATIVO] SUENA el timbre. ■ *Wybiegamy z klasy, jak tylko zadzwoni dzwonek.*

hasta que + SUBJUNTIVO / INDICATIVO...

49) Los alumnos lo repiten **hasta que** [SUBJUNTIVO] el profesor ESTÁ satisfecho. ■ *Uczniowie powtarzają to, aż nauczyciel jest zadowolony.* ↔ **Los alumnos lo repetirán hasta que** [SUBJUNTIVO] **él** ESTÉ **satisfecho.** ■ *Uczniowie będą to powtarzać, aż on będzie zadowolony.*

50) Quería que me quedase **hasta que** [SUBJUNTIVO] PASASEN las fiestas. ■ *Chciała, bym został do końca świąt / aż skończą się święta.*

51) No nos llamarán **hasta que** [SUBJUNTIVO] no TENGAN preparada la cena. ■ *Nie zawezwą nas, zanim nie będą mieli gotowej kolacji.*

52) Por favor, **hasta que** yo te lo diga, no cuentes nada de nuestra relación. ■ *Proszę nic nie opowiadaj o naszym związku, aż ci powiem.*

---

53) Estuvo esperando **hasta que** lo llamé. ■ *Czekał, aż go wezwałam.*

54) Por las mañanas, **hasta que** me tomo un café, no puedo hacer nada. ■ *Rano nic nie mogę zrobić, aż wypiję kawę.*

luego que + SUBJUNTIVO / INDICATIVO...

55) Saldremos **luego que** [SUBJUNTIVO] HAYAMOS TERMINADO. ■ *Wyjdziemy, jak tylko skończymy.*

---

56) **Luego que** [INDICATIVO] llegó habló por teléfono con él. ■ *Po tym, jak przyszedł, rozmawiał z nim przez telefon.*

57) Comenzó a descubrir su verdadera personalidad **luego (de) que** [INDICATIVO] le eligieron para el cargo. ↔ Comenzó a descubrir su verdadera personalidad **luego (de) que** [SUBJUNTIVO] le ELIGIERAN para el cargo. ■ *Zaczął odkrywać swoją prawdziwą osobowość po tym, jak go wybrali na to stanowisko.*

mientras + SUBJUNTIVO / INDICATIVO...

58) **Mientras** [SUBJUNTIVO] SEAS rico, tendrás muchos amigos. ■ *Tak długo, jak będziesz bogaty, będziesz miał dużo przyjaciół.*

59) **Mientras** [SUBJUNTIVO] no te ARREGLES no salimos. ■ *Dopóki dopóty się nie ogarniesz, nie wychodzimy.* ■ *We shan't go out unless you have tidied / spruced yourself up.*

60) No podrás comer verdura **mientras** tengas problemas de estómago. ■ *Nie będziesz mógł jeść warzyw, dopóki będziesz miał problemy z żołądkiem.*

---

61) **Mientras** [INDICATIVO] no abrió la boca, todos pensaban que estaba de acuerdo. ■ *Dopóki nie otwierał ust, to wszyscy myśleli, że się zgadza.* ↔ **Mientras** [SUBJUNTIVO] no abra la boca, todos pensarán que está de acuerdo. ■ *Dopóki nie otworzy ust, wszyscy będą myśleć, że się zgadza.*

62) Trabajamos **mientras** [INDICATIVO] ellos DESCANSAN. ■ *Pracujemy, kiedy oni odpoczywają.* ↔ Trabajaremos **mientras** [SUBJUNTIVO] **ellos** DESCANSEN. ■ *Będziemy pracować, kiedy oni będą odpoczywać.*

63) Visitó muchos museos **mientras** [INDICATIVO] estuvo en Madrid. ■ *Odwiedził dużo muzeów, jak był w...*

64) **Mientras** ella veía la tele nosotros jugábamos a las cartas. ■ *Gdy ona oglądała telewizję, my graliśmy...*

65) ¿Tú hablas con el móvil **mientras** conduces? ■ *Rozmawiasz przez telefon, kiedy prowadzisz?*

siempre que + SUBJUNTIVO / INDICATIVO...

66) Le dije que podía volver **siempre que** [SUBJUNTIVO] QUISIERA. ■ *Powiedziałem mu/jej, że mogę wrócić zawsze, kiedy będzie chciał.*

67) **Siempre que** vengas a Barcelona, ya sabes que puedes quedarte en casa. ■ *Zawsze jak będziesz przyjeżdżał do Barcelony, wiesz, że możesz zatrzymać się w domu.*

---

68) **Siempre que** [INDICATIVO] voy a su casa, lo encuentro mirando la televisión. ■ *Zawsze gdy idę do niego, zastaję go oglądającego telewizję.*

69) Antes íbamos al cine **siempre que** ponían algo interesante. ■ *Wcześniej chodziliśmy do kina, jak grali...*

70) **Siempre que** quedamos con mis padres, te pones enfermo. ■ *Zawsze jak zostajemy z rodzicami, popadasz w jakąś chorobę.*

tan pronto como + SUBJUNTIVO

71) Me comentó que me llamaría **tan pronto como** [SUBJUNTIVO] PUDIESE. ■ *Wyjaśnił mi, że zadzwoni, jak tylko będzie mógł.*

una vez que + SUBJUNTIVO / INDICATIVO...

72) No te olvides de escribirnos **una vez que** [SUBJUNTIVO] ESTÉS instalada. ■ *Nie zapomnij do nas napisać, jak tylko się tam zainstalujesz.*
73) **Una vez que** [INDICATIVO] acabamos de hacerlo, salimos a pasear por la playa. ■ *Jak tylko skończymy to robić, wyjdziemy na spacer po plaży.*

Con valor temporal, antes de que y antes que son construcciones **igualmente adecuadas.** En los medios de comunicación y en la lengua general se aprecia cierta vacilación al emplear estas construcciones: «La Junta está dando a conocer los despidos **antes de que** se negocien» o «La información privilegiada le habría permitido vender las acciones **antes que** se desatara la crisis». Tal y como señala el «**Diccionario panhispánico de dudas**», tradicionalmente se usó solo la locución conjuntiva **antes que**, que era considerada la única adecuada. Sin embargo, en la actualidad se admite también **antes de que**, que surgió del cruce de **antes que** y **antes de**. Los dos ejemplos anteriores, por tanto, son igualmente apropiados.[64]

INPUT (2): ORACIÓN (ENDÓGENEA SUBORDINADA) ADVERBIAL DE LUGAR

◀ORACIÓN PRINCIPAL + donde (*gdzie*) + ORACIÓN SUBORDINADA▶

1) Voy **donde** [SUBJUNTIVO] me llamen. ■ *Idę / Jadę tam, gdzie mnie wzywają.*
2) Aquí es **donde** ocurrió la catástrofe. ■ *To tutaj zdarzyła się katastrofa.*
3) Quiero un trabajo donde sea. ■ *I want a job anywhere.*
4) Estén donde estén. ■ *Wherever they may be.*
5) Vayas por donde vayas. ■ *Whichever way you go.*
6) Vamos ◀donde Ricardo▶. ■ *We are going to Ricardo's.* donde = en/a casa de...

Más ejemplos[65]:

Locuciones de lugar: donde, de donde, por donde, etc.

1. Fuimos **a donde** nos mandaron.
2. Voy **donde** me llamen.
3. Lo coloqué **donde** me dijiste.
4. María **fue donde** le indicaron.
5. Luis se dirige **a donde** estás tú.
6. Coloqué las manzanas **donde** me dijiste.
7. Lo encontramos **en donde** adquirimos el pan.
8. Te distinguimos **desde donde** estamos.
9. Logramos llegar **hasta donde** acaba el camino.
10. Cenamos **donde** venden esa parrilla tan buena.

24A.2. Adverbiales (1): https://www.youtube.com/watch?v=fWKsHbwK-d4
24A.3. Adverb (2): https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/477-ejemplo_de_oraciones_subordinadas_adverbiales.html
24A.4. https://blogdeespanol.com/2011/09/oraciones-temporales-subjuntivo-indicativo/
24A.5. https://donquijotespanish.blogspot.com/2012/11/oraciones-temporales.html
24A.6. https://es.educaplay.com/recursos-educativos/1201907-oraciones_temporales_ele.html

▷**Pollo ciego halla los granos a tiento.** ■ *Trafiło się jak ślepej kurze ziarno.* ■ *A blind man may perchance hit the mark.* ■ *Une poule aveugle peut quelquefois trouver son grain.*

[64] http://www.fundeu.es/recomendacion/antes-de-queantes-que/
[65] https://brainly.lat/tarea/3296823 [12 agosto 2020]

Lekcja 24. Zdania złożone podrzędnie przysłówkowe

Unit 24. [Main Clause+Adverb Clause]

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

24B.1. Juan – salud mental: https://www.youtube.com/watch?v=vYUCUS_oTN8 (11:06)

INPUT (1): ORACIÓN (ENDÓGENEA SUBORDINADA) ADVERBIAL DE MODO

◀ORACIÓN PRINCIPAL + de modo que / como + ORACIÓN SUBORDINADA▶

NEXOS: como • según • conforme • como si • de (la) forma que • de (la) manera que • de(l) modo que

1) Nos comíamos las patatas **según** las iban sacando de la sartén.
2) **Según que** [SUBJUNTIVO] haga frío o calor me pondré un traje u otro. ■ *W zależności od tego, czy będzie zimno czy gorąco, ubiorę takie lub inne ubranie.*
3) Te lo advertí a tiempo, **de manera que** no puedes echarme a mí la culpa. ■ *Ostrzegałem cię wcześniej, więc nie możesz obarczać mnie winą.*
4) Hazlo **del modo que** [SUBJUNTIVO] más te GUSTE. ■ *Zrób to w taki sposób, w jaki ci się najbardziej podoba.*
5) Antonio hace todo **como si** [SUBJUNTIVO] FUERA mayor. ■ *Antoni robi wszystko tak, jakby był dorosły.*
6) **Escribe de modo que todos la entienden.** ■ *She writes in such a way [i.e., so clearly] that everyone understands her.* ■ *Pisze tak, że wszyscy ją rozumieją.*

↕

7) **Escribe de modo que** [**SUBJUNTIVO**] **todos la entiendan.** ■ *She writes so that everyone will [might be able to] understand her.* ■ *Pisze tak, aby wszyscy ją rozumieli.*
8) El examen fue **como** lo esperaban los alumnos. ■ *Egzamin był taki, jak uczniowie oczekiwali.*
9) **Según** avanzaban unos, retrocedían otros. ■ *W miarę jak jedni posuwali się do przodu, inny cofali się.*

Tomado del Internet[66]:
‹Hice las croquetas como me enseñó mi madre› Hice las croquetas así.
En esta oración hallamos una subordinada adverbial de modo (como me enseñó mi madre), sustituible por el adverbio así y que realiza la función sintáctica de complemento circunstancial de modo.
Como nexo principal de este tipo de subordinadas adverbiales es ‹como›, pero además encontramos otros nexos como ‹según›, ‹como para›, ‹según› y ‹conforme› o ‹como si›.

Ejemplos:
- Como: Al final lo hicimos como tú querías.
- Según: Montamos la estantería según se indicaba en el papel de instrucciones.
- Como para: Ese niño es como para comérselo.
- Según y conforme: Lo escribí según y conforme me lo dictó.
- Como si: Habla como si no supiera nada del asunto.

INPUT (2): ORACIÓN (ENDÓGENEA SUBORDINADA) ADVERBIAL DE COMPARACIÓN

[66] https://lengua.laguia2000.com/sintaxis/subordinadas-adverbiales-de-modo

◀ORACIÓN PRINCIPAL + en comparación + ORACIÓN SUBORDINADA▶

1) No será **tan** insensato **que** [SUBJUNTIVO] rechace [rechazar] esa oferta. ■ *Nie będzie tak szalony, by odrzucić tę ofertę.*
2) Juega **más que** estudia. ■ *Więcej się bawi niż studiuje.*
3) El examen fue **tal como** lo esperaban los alumnos. ■ *Egzamin był taki, jak oczekiwali uczniowie.*
4) Tendrás **tantos** libros **como** [SUBJUNTIVO] desees [desear]. ■ *Będziesz miał tyle książek, ile zechcesz.*
5) Mi hija hace **más** proyectos **que** peces tiene **la** mar. ■ *Moja córka robi więcej planów niż ryb w morzu.*

Tomado del Internet[67]:

1. Juan escribe más que lee.
2. Juan es tan escritor como lector.
3. Juan lee menos libros que Pedro.
4. La mujer era tal cual me la había imaginado.
5. Hacía su trabajo como mejor podía.
6. Tú sabes, como lo sabe todo el pueblo, que de médico no tiene nada.
7. Como os iba diciendo, su hermana se casó a los dieciséis años.
8. Juan no es más (menos) alto que Luis.
9. Juan es más o menos igual de alto que Luis.
10. Lo que tú dices no es ni más ni menos importante que lo que yo digo.
11. Juan no es igual de alto que Luis = es menos alto que Luis.
12. Le gusta el vino más (menos) que la cerveza.
13. Es mucho más (menos) alto de lo que corresponde a su edad.
14. Ellos son los que estudian más de toda la clase = Ellos son los que más estudian de toda la clase.
15. Me gusta más que trabajes que no que seas un holgazán.
16. Es mejor cocinar que no salir de restaurantes.
17. Este coche es el triple de caro que el que tenías antes.
18. Las bicicletas son ahora la mitad de baratas que antes.
19. Es mejor que su primo.
20. Es mayor de lo que aparenta.
21. Lo que tú has de recitar es anterior a lo que recite tu compañera.
22. Juan compró nada más que ese libro.
23. El acto transcurrió tal cual se esperaba.
24. Debes hacerlo tal y como yo te he dicho
25. Cerró la puerta de la tienda como tenía por costumbre.
26. Me acuerdo de ella como si la hubiera visto hace un rato.
27. Se tapaba con el periódico y hacía como que leía.
28. Hoy se ha comportado igual que ayer.
29. Construyó la casa de su tía igual de bien que el chalé de su padre.
30. Igual comeré carne que pescado.
31. Habla el chico lo mismo que su abuelo.
32. El chico está lo mismo de alto que su hermano mayor.
33. Lo mismo comeré carne que pescado.
34. Es tan importante como me imaginé.
35. Tiene tantos antojos como una embarazada.
36. Es tan importante que no te lo puedes ni imaginar.

[67] http://juampedrino.com/lengua/gramatica/comparativas.html [3 agosto 2020]

37. Así como la lluvia cae del cielo, así también desciende sobre vosotros la gracia de Dios.
38. Cual la madre, tal la hija.
39. Cual oveja perdida en el monte, tal es el alma alejada de Dios.
40. Era de alto como yo.
41. Prefiero que rías a que llores.
42. Yo hago eso de modo diferente a como tú lo haces.
43. Eso es distinto de lo que vienes afirmando.
44. No hizo otra cosa que estorbar.
45. Igual cree que no lo he visto.
46. Lo mismo se piensa que estoy borracho.
47. Antes me quedo en casa que salir con ella.

24B.2. https://aprenderespanol.org/gramatica/comparacion-comparativos.html
24B.3. Oración comparativa: https://www.youtube.com/watch?v=RSAqZLGtwR4
24B.4. Oración comparativa: https://www.youtube.com/watch?v=VxIdZDngxdE

10. VERBOS IRREGULARES. ACENTO → B2: Ú-VERBOS ◣ (DOS TIEMPOS)

Tab.24.1. Subgrupo B2: **ú-verbos** (Presente de indicativo) ◣

Continuar *'continue'*			
singular		Plural	
yo	**continúo**	nosotros	**continuamos**
tú	**continúas**	vosotros	**continuáis**
él	**continúa**	ellos	**continúan**

Continuó su vida como antes. ■ *He went on with / He continued with his life as before.*
Continuará. ■ *To be continued.*
Continúa muy grave. ■ *She is still in a critical condition.*
Pablo continúa con Irene. ■ *Pablo is till together with Irene.*

Tab.24.2. Subgrupo B2: **ú-verbos** (Presente de subjuntivo) ◣

Continuar *'continue'*			
singular		Plural	
yo	**continúe**	nosotros	**continuemos**
tú	**continúes**	vosotros	**continuéis**
él	**continúe**	ellos	**continúen**

Continúa lloviendo. ■ *It's still raining.* ⊡ En cualquier caso continúo siendo optimista. ■ *In any case, I remain optimistic.*

24B.5. Gipsy Kings – Baila me: https://www.youtube.com/watch?v=lgeUltUZjj4

A) 🕮 (4) Iván Reymóndez Fernández: *Tu espalda herida* [2017, Pons LektorKlett, Poznań].
B) 🕮 (4) *Cien años de soledad*, Partes VII & VIII (páginas 52-67), SPN 5. Cien anos de soledad.pdf

▷**Aquel loar debemos, cuyo pan comemos.** ■ *Kto czyj chleb je, tego piosenkę śpiewa.* ■ *Let every man praise the bridge he goes over.* ■ *Celui louer devons, de qui le pain mangeons.*

Lekcja 24. Słownictwo 11.501-12.000	Unit 24. Vocabulary 11,501-12,000

ORACIÓN SUBORDINADA

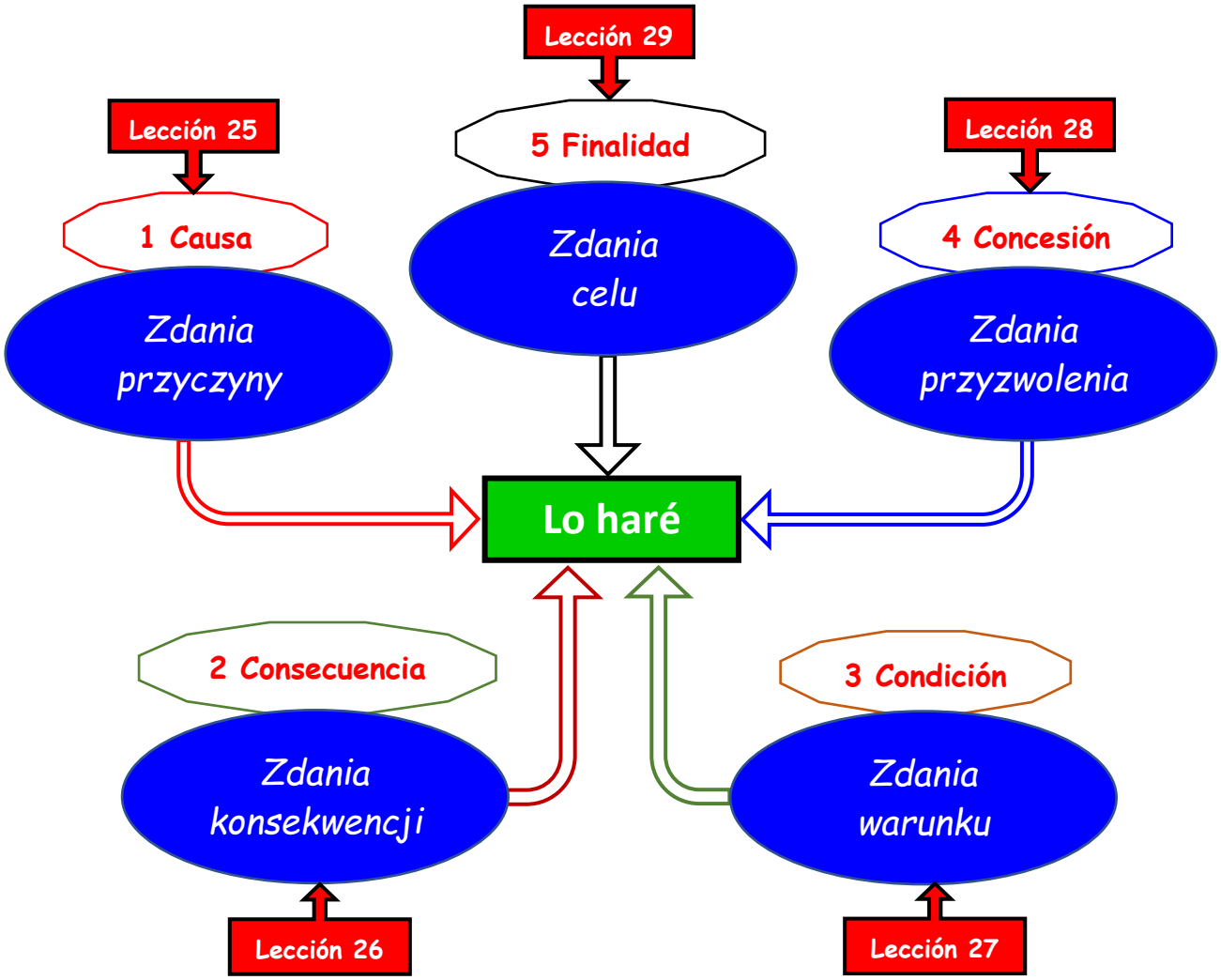
EXÓGENA

ZDANIA ZŁOŻONE PODRZĘDNIE

EGZOGENNE

SUBORDINATE EXOGENOUS

SENTENCE



Unit 25

REASON / CAUSE CLAUSE

ORACIÓN PRINCIPAL + CONJUNCIÓN + ORACIÓN SUBORDINADA

CONJUNCIÓN = { porque / ya que / como / puesto que... }

E.G. No he ido a la escuela porque estoy enfermo.

&

No he hecho los deberes. **Es que** no he tenido tiempo en toda la semana.

Me gustaría ir al cine contigo esta noche, pero no puedo. **Es que** mañana tengo que madrugar.

Lekcja 25. Zdania złożone podrzędnie przyczyny

Unit 25. [Main Clause+Cause Clause]

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

25A.1. Oraciones subordinadas: https://www.centroestudioscervantinos.es/oraciones-subordinadas/

INPUT (1): ORACION (EXOGENEA SUBORDINADA) CAUSAL

◀ORACIÓN PRINCIPAL + porque + ORACIÓN SUBORDINADA▶

LOS NEXOS: porque (MÁS USADO) • que • pues • pues que • puesto que • ya que • como • como qué • a causa (de) que • en vista de que • ...

1) No voy porque no quiero. ■ *I'm not going because I don't want to.* ■ *Nie idę, bo nie chcę.*
2) Dentro de un mes nos mudamos de casa porque ésta/esta se nos ha quedado pequeña.
3) Porque no tenía armas, huyó. ■ *Ponieważ nie miał broni, to uciekł.*
4) Como no cumple con los requisitos, lo borramos de la lista. ■ *As he doesn't comply with the requirements, he'll be crossed off the list.* ■ *Jako że nie spełnia wymogów, skreślamy go z listy.*
5) Como trabaja tanto, Raquel no tiene tiempo para su familia.
6) Como está lloviendo, mejor nos quedamos en casa.
7) Como no hay nada interesante en el cine, mejor alquilamos una película.
8) Como no estás listo, me voy sin ti. ■ *Since you're not ready, I'll go without you.* ■ *Jako że nie jesteś gotowy, idę bez ciebie.*
9) Ya que no viene, iremos nosotros. ■ *As/Since she's not coming, we'll go.*
10) en vista de que... ■ *in view of the fact that...*

Es que + *przyczyna usprawiedliwiająca lub tłumacząca:*

11) No he hecho los deberes. Es que no he tenido tiempo en toda la semana.
12) Me gustaría ir al cine contigo esta noche, pero no puedo. Es que mañana tengo que madrugar.

25A.2. Adverbiales (1): https://www.youtube.com/watch?v=fWKsHbwK-d4
25A.3. Adverbiales (2): https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/477-ejemplo_de_oraciones_subordinadas_adverbiales.html
25A.4. https://www.xn--espaolextranjeros-ixb.com/2014/09/a2-oraciones-causales-porque-puesto-que.html
25A.5. https://www.victoriamonera.com/oraciones-causales-porque-como-puesto-que/
25A.6. https://www.victoriamonera.com/65-ejemplos-de-oraciones-causales/
25A.7. https://donquijotespanish.blogspot.com/2014/01/oraciones-causales.html
25A.8. https://www.ailmadrid.com/es/ejercicio-espanol-oraciones-causales-consecutivas/
25A.9. https://www.ejemplos.co/50-ejemplos-de-oraciones-con-conectores-causales/
25A.10. http://lagalereespagnole.weebly.com/noticias/las-oraciones-causales-porque-puesto-que-ya-que-debido-a-que-como-por

25A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 350

1. *Bo tak.* ■ *Just because.*
2. *Nie mogła pójść, bo była chora.* ■ *She couldn't go because she was ill.*
3. *Skoro nie chcesz iść, idziemy bez ciebie.*
4. *Ponieważ była bardzo uczynna, wszyscy ją lubili.*
5. *Rzadko jest w domu, ponieważ dużo pracuje.*
6. *Nie można wyjść, bo pada.*

INPUT (2): POR VS PARA

DIFERENCIAS Y SEMEJANZAS DE <POR> Y <PARA>[68]

(1) CAUSA: por✓

por [■ *z powodu*]:
Está nervioso **por** examen. ⊡ Te inquietas **por** nada. ⊡ Llora por el suspenso. [■ *oblany egzamin*] ⊡ Llora **por** cualquier cosa.

(2) FINALIDAD: para✓

para [■ *aby…*]:
Llámala **para** decírselo. ⊡ Bebe **para** olvidar. ⊡ Trabaja **para** pagarse los estudios. ⊡ Tomó una pastilla **para** no marearse.

(3) LOCATIVO: ¿por/para?

por [■ *wewnątrz*]:
Me gusta pasear **por** el parque. ⊡ Las gafas están **por** aquí. ⊡ El abridor está **por** esos cajones.

para [en dirección a…]:
Voy **para** el parque. ⊡ Voy **para** médico [sentido figurado: dirección profesional]. ⊡ Voy **para** la casa de Lola.

(4) TEMPORAL: ¿por/para?

por:

a. [frecuencia] Voy dos veces **por** semana. [■ *na…*]
b. [aproximación temporal] Murió **por** los sesenta. [■ *mniej więcej w wieku…*]
c. [tiempo sobrepasado] Lo perdí **por** cinco minutos. [■ *na…*]
d. [por primera vez] **Por** una vez llegas puntual. [■ *raz…*]

para:

a. [límite de plazo] El ejercicio es **para** mañana. [■ *na…*]
b. [hace más o menos…] ◖Va **para**◗ un mes que no lo veo. ⊡ Va **para** un mes que está a dieta. [■ *mija już chyba…, jak…*]
c. [algo que pasa sólo una vez y tiene una consecuencia negativa] **Para** una vez que llego tarde, os habéis enfadado demasiado. [■ *Jak na jeden raz…*]

(5) EN BUSCA DE: por✓

por:
Voy **por** tabaco. ⊡ Voy al colegio **por** el niño. [■ *po to, aby…*]

(6) OPINIÓN: para✓

para:
Para mí, él es el mejor. ⊡ **Para** mi padre, las causas son otras. [■ *według…*]

(7) SIN: quedar por✓

por:
¿Qué te ◖queda **por**◗ hacer? ⊡ Me quedan **por** corregir doce exámenes. ⊡ España, un país por descubrir. [■ *zostało jeszcze…*]

(8) CAPACIDAD: para✓

para:
Es un estadio **para** veinte mil personas. [■ *na…*]

(9) A CAMBIO DE: por✓

por:

[68] Carlos G. Medina Montero; 2001; *Sin duda. Usos del español: teoría y práctica…;* pp. 68-69. & Carlos G. Medina Montero; 2001; Como lo oyes. *Usos del español: teoría y práctica…;* pp. 121-122.

Necesito cambiar dólares **por** euros. ⊡ He pagado mucho **por** ese sello. [■ *w miejsce… / za…*]

(10) COMPARATIVO: **para**✓

para:

Para ciudades bonitas, Granada (=Granada es más bonita que la ciudad con la que se compara, Granada es tan o más bonita que…). ⊡ Para cantantes buenas, Ana Belén (=Ana Belén es mejor cantante que con la que se compara).

(11) EN REPRESENTACIÓN DE: **por**✓

por:

Habló **por** todos nosotros. ⊡ Habló **por** todos los estudiantes. [■ *w imieniu…*]

(12) NEGATIVIZADOR: **para**✓

para:

¡Para fiestas estoy yo! (=no es el momento adecuado para una fiesta) ⊡ ¡Para bromas estoy yo! (=no es el momento adecuado para una broma) [■ *od tego… jestem ja…*]

(13) MEDIO: **por**✓

por:

Te lo mando por fax. ⊡ Se casa por la Iglesia. ⊡ Te lo mando por avión. [■ *przez…*]

(14) CONCESIVO: **para**✓

para:

Para lo que gana, gasta mucho (aunque gana poco, gasta mucho). [■ *jak na to… ile…*]

(15) ARREPENTIMIENTO: **para**✓

para:

Para lo que hay aquí de comida, deberíamos haber comido antes (=me arrepiento de no haber comido antes).

▷**A quien madruga, Dios le ayuda.** ■ *Kto rano wstaje, temu Pan Bóg daje.* ■ *The morning hour has gold in its mouth.*

Lekcja 25. Zdania złożone podrzędnie przyczyny

Unit 25. [Main Clause+Cause Clause]

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

25B.1. Juan – subjuntivo: https://www.youtube.com/watch?v=DnWsIeO0Pcc (13:20)

INPUT: ORACIÓN CAUSAL

Con POR

-Elegí este hotel **por** los buenos comentarios que leí sobre él.
-Rosa está agotaba **por** todo el trabajo que le ha costado redecorar su tienda.
-Isabel llego tarde a la reunión por el atasco que encontró en el centro de la ciudad.
-Mi hermana estaba contenta **por** haber conseguido el trabajo.
-Te has resfriado **por** no llevar ropa adecuada.
-Te ascendieron **por** el gran trabajo publicitario que habías hecho.
-**Por** el tiempo que has tardado en llegar, he supuesto que habías tenido problemas con el tráfico.
-Me duele el brazo **por** el golpe que me di con la raqueta.
-Los precios en Europa han subido **por** la crisis americana.
-No me enteré del accidente **por** tener la televisión rota.
-**Por** las fuertes lluvias de anoche, muchas zonas se han inundado.
-Siempre leo el periódico **por** el horóscopo; es muy divertido.

Con PORQUE

-Llevo la muñeca vendada **porque** me he lesionado jugando al tenis.
-¡Madre mía! Hemos tenido que venir a pie **porque** los autobuses están de huelga.
-Isabel no bebe leche **porque** es intolerante a la lactosa.
-Apagué la televisión **porque** no me gustaba la película.
-Castigaron a mi hermana **porque** copió en el examen.
-Compró un coche de segunda mano **porque** no podía pagar uno nuevo.
-Mi padre vino por otra carretera **porque** la habitual está en obras.
-Rosa no pudo asistir a la conferencia **porque** estaba de viaje con su novio.

Con PUES

-Toca perfectamente el piano **pues** su padre lo enseñó desde muy pequeño.
-Dijo la verdad **pues** consideró que era lo correcto.
-Mi madre estuvo en la cola del banco casi una hora **pues** había mucha gente.
-Tuvimos que elegir otra película **pues** no había ya entradas para la que queríamos ver.
-Finalmente he preparado la ensalada sin pepino **pues** no lo he encontrado en el supermercado.
-Me gusta tener comida extra **pues** suelo tener invitados inesperados.

Con YA QUE

-Le han dado la beca **ya que** sus notas han sido brillantes.
-Somos muy buenos amigos **ya que** hemos trabajado juntos más de veinte años.
-Consulté varias páginas en Internet **ya que** necesitaba mucha información para la redacción.
-Compré las entradas en primera fila **ya que** se ve mejor el escenario.
-**Ya que** insistes, te lo contaré.

Con PUESTO QUE

-Se quemó **puesto que** no se puso protector solar.
-Voy a la universidad por la tarde **puesto que** por la mañana cuido a mi abuela en el hospital.
-No voy a saludar más a José **puesto que** siempre me critica.
-Tuve que comprar una lavadora **puesto que** la vieja ya no funcionaba bien.
-**Puesto que** trabajo todos los fines de semana, casi no veo a mis amigos.

Con COMO

-**Como** llegaste tarde, no viste el comienzo de la ópera.
-**Como** trabajas más de diez horas al día, estás siempre muy cansado.
-**Como** hoy no trabajo, voy a la playa.

-**Como** hace deporte, está delgado y en forma.
-**Como** se estropeó la luz, encendimos unas velas.

Con CON MOTIVO DE

-Hubo un gran atasco en la autopista **con motivo del** comienzo de las vacaciones.
-Hoy habrá mucha gente en las tiendas **con motivo de** las nuevas ofertas.
-Hoy hay un gran desfile **con motivo de** la fiesta nacional.
-Organizaron una gran fiesta **con motivo de** su cincuenta aniversario de boda.

Con DEBIDO A

-El médico la obligó a hacer reposo **debido a** su cansancio crónico.
-Suelo pasear por la playa **debido a** que me relaja física y mentalmente.
-La gente compra ya regalos **debido a** que se acerca la Navidad.
-**Debido a** su embarazo, ha reducido su jornada laboral.
-**Debido a** lo peligroso de su trabajo, ha decidido empezar a practicar kárate.

Con A CAUSA DE

-**A causa de** tu orgullo, te estás quedando sin amigos.
-Es peligroso caminar por aquí **a causa del** suelo resbaladizo.
-Dejaron de hablarse a causa de problemas laborales.
-Tuvieron que cerrar la fábrica **a causa de** problemas financieros.
-Estás enamorado; **a causa de** eso no te centras en tus exámenes.

Con EN VISTA A/DE

-He llevado el coche al taller **en vista de** que los ruidos raros continúan.
-**En vista del** éxito de su restaurante, han decidido abrir otro.
-No puede venir a la fiesta **en vista de** que no ha recibido la invitación.
-Vive en la montaña y tiene siempre unas buenas provisiones **en vista a** una posible nevada.
-Limpiamos la casa **en vista de** la visita de unos familiares.

Con GRACIAS A

-Adelgazó veinte kilos **gracias a** que hizo una dieta maravillosa.
-Pude hacer ese viaje **gracias a** que había estado ahorrando más de dos años.
-Pude estudiar toda la noche **gracias a**l café.
-**Gracias a** tu ayuda, conseguí acabar a tiempo el trabajo fin de curso.
-**Gracias a** mis padres, fui a una buena universidad.

25B.2. file:///C:/Users/Piotr/Downloads/B2_1065G_ES%20(1).pdf

11. VERBOS IRREGULARES. *EPENTEZA* → *C1*: *+G* (DOS TIEMPOS)

Tab.25.1 Subgrupo *C1*: *+g* (Presente de indicativo) ⊙

Salir *'go out'*			
Singular		Plural	
yo	**salgo**	nosotros	**salimos**
tú	**sales**	vosotros	**salís**
él	**sale**	ellos	**salen**

Salgo de clase a las cinco. ■ *I finish school at five.*
¿Está Juan? No, me temo que ha salido. ■ *Is Juan in? No, I'm afraid he's gone out.*
¿Vas a salir esta noche? ■ *Are you going out tonight?*
¿Cómo salió la representación? ■ *How did the performance go?*
¿Qué número ha salido premiado en la lotería? ■ *What was the winning number in the lottery?*
El plan salió bien. ⊡ Espero que todo salga bien. ⊡ ¿Salió bien la fiesta? ⊡ ¿Cómo te salió el examen?
Este crucigrama no me sale. ■ *I can't do this crossword.*
No me sale ser amable con ella. ■ *I find it difficult being nice to her.*
Esta calle sale a la plaza.
Está saliendo con un compañero de la clase. ■ *She's going out with one of her classmates.*
Y ahora me sale con que yo le debo dinero. ■ *And now he starts complaining that I owe him money.*

salirse con la suya ■ *to get one's way*
El tigre salió de la jaula. ■ *The tiger escaped from his cage.*
Se salía el aceite del motor. ■ *Oil was leaking out of the engine.*
Se ha salido el enchufe. ■ *The plug has come out.*

Tab.25.2. Subgrupo C1: **+g** (Presente de subjuntivo) ⊙

Salir *'go out'*			
Singular		Plural	
yo	**salga**	nosotros	**salgamos**
tú	**salgas**	vosotros	**salgáis**
él	**salga**	ellos	**salgan**

Nunca he salido al extranjero. ■ *I've never been abroad.*
salir de pobre ■ *to stop being poor*
Me sale sangre. ■ *I'm bleeding.*
Nos levantamos **antes de que saliera** el sol. ■ *We got up before sunrise.*

12. VERBOS IRREGULARES. *EPENTEZA* → C1: +IG (CINCO TIEMPOS)

In C1 subgroup there are no first conjugation verbs.

Tab.25.3. Subgrupo C2: **+ig** (Presente de indicativo) ⊙

Caer *'fall (down)'*			
Singular		Plural	
yo	**caigo**	nosotros	**caemos**
tú	**caes**	vosotros	**caéis**
él	**cae**	ellos	**caen**

Me hice daño al **caer**.
Cayó al suelo y se dio golpe en la cabeza.
Tropezó y **cayó** de espaldas. ■ *...upadł na plecy.*
Cayó muerto de un tiro. ■ *Padł martwy od jednego strzału.*
Cayó de un tercer piso.
El niño **cayó** al río.
El coche **cayó** por un barranco. ■ *The car went over a cliff.*

Tab.25.4. Subgrupo C2: **+ig** (Presente de subjuntivo) ⊙

Caer *'fall (down)'*			
singular		Plural	
yo	**caiga**	nosotros	**caigamos**
tú	**caigas**	vosotros	**caigáis**
él	**caiga**	ellos	**caigan**

Dejó **caer** la bandeja. ■ *She dropped the tray.* ⊡ Su liberación está al **caer**. ■ *Jego uwolnienie nastąpi wkrótce.* ⊡ El jefe está al **caer**. ■ *Szef może nadejść w każdym momencie.* ⊡ **Cayó** un chaparrón. ■ *Była ulewa.* ⊡ **Cayó** un rayo en la torre. ■ *W wieżę uderzył piorun.* ⊡ **Ha caído** el gobierno.

In C2 subgroup there are very few verbs – **caer**, **oír**, **raer**, **roer**, **traer** *– and their derivates* (**atraer**, **contraer**).
Additionally, the C2 verbs have their **/i/** *in the endings spelled* **-y-** *when it is intervocalic and when it is not tonic (i.e. when it is a semi-vowel* **[j]**):

- *in the indicative past simple (the singular and plural third person);*
- *in the imperfective past of the subjunctive mood (all the persons);*
- *in the imperfective future of the subjunctive mood (all the persons).*

Tab.25.5. Subgrupo C2: **+ig** (Pretérito indefinido de indicativo) ⊙

Caer *'fall (down)'*			
singular		Plural	
yo	**caí**	nosotros	**caímos**
tú	**caíste**	vosotros	**caísteis**
él	**cayó**	ellos	**cayeron**

Muchos cayeron en el campo de batalla. ■ *Wielu padło na polu bitwy.*
caer como chinches / como moscas
No debemos caer en el triumfalismo. ■ *Nie możemy popadać w triumfalizm.*
caer en el error de hacer algo ⊡ caer en la tentación ■ *ulec pokusie*
¡Qué bajo has caído! ■ *Jakże nisko upadłeś.*
No caigo. ■ *Nie rozumiem (Nie łapię).* ⊡ Ya caigo. ■ *Teraz rozumiem.*
Su cumpleaños cae en viernes.
El gordo ha caído en Madrid. ■ *Główna wygrana padła w Madrycie.*
Le pueden caer muchos años de condena.

Tab.25.6. Subgrupo C2: **+ig** (Pretérito imperfecto de subjuntivo) ⊙

Caer *'fall (down)'*			
singular		Plural	
yo	**cayera**	nosotros	**cayéramos**
tú	**cayeras**	vosotros	**cayerais**
él	**cayera**	ellos	**cayeran**

Me cae bien. ■ *I like him.*
Me cae gordo / fatal el tío ese. ■ *I can't stand that guy.*
Me cae mal. ■ *I don't like him.*
La noticia **cayó** como un mazazo. ■ *The news was like a blow.*
al caer la noche ■ *po zapadnięciu nocy*
¡Cuidado, no te caigas! ■ *Uwaga, nie upadnij!*
Se cayó por la ventana. ■ *Wypadł z okna.*

Tab.25.7. Subgrupo C2: **+ig** (Futuro imperfecto de subjuntivo) ⊙

Caer *'fall (down)'*			
singular		Plural	
yo	**cayere**	nosotros	**cayéremos**
tú	**cayeres**	vosotros	**cayereis**
él	**cayere**	ellos	**cayeren**

Se me cayeron las monedas. ■ *I dropped the coins.*
Sin el botón **se te va a caer** los pantalones. ■ *Without the button your trousers will fall down.*
Se me ha caído un botón de la chaqueta. ■ *A button has come off my jacket.*
Se cae de cansancio. ⊡ El edificio **se cae** de viejo. ■ *Budynek zawala się ze starości.*

🗣**25B.3. Servando y Florentino – No sales de mis...:** https://www.youtube.com/watch?v=zjv1UP0G8X4

A) 🕮 (5) Iván Reymóndez Fernández: Baño de sangre [2017, Pons LektorKlett, Poznań].
B) 🕮 (5) Cien años de soledad, Partes IX & X (páginas 68-84), SPN 5. Cien anos de soledad.pdf

▷**El precio de la virtud es ella misma.** ■ *Cnota sama sobie nagrodą.* ■ *Virtue is to herself the best reward.* ■ *La vertu porte sa récompense en elle-même.* ■ **Virtutum omnium pretium in ipsis est.**

Lekcja 25. Słownictwo 12.001-12.500	Unit 25. Vocabulary 12,001-12,500

Unit 26

CONSEQUENCE CLAUSE

ORACIÓN PRINCIPAL + CONJUNCIÓN + ORACIÓN SUBORDINADA

CONJUNCIÓN = { conque • luego • así que • así pues • de forma que • de manera que • de tal manera que • de modo que • de suerte que • hasta tal punto que • tal que • por lo que • por tanto • pues... **}**

E.G.

Estábamos cansados, **así que** nos fuimos. ■ *[ˈBy-liśmy zmęczeni,* ***więc*** *[ˈpo-szliśmy sobie.*

Tienes que conducir, **así que** [SUBJUNTIVO] no bebas. ■ *Musisz prowadzić,* ***więc*** *nie pij.*

Llegó tardísimo, **por consiguiente** se perdió casi todo el concierto.

Lekcja 26. Zdania złożone podrzędnie konsekwencji

Unit 26. [Main Clause + Consequence Clause]

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

🎧 **26A.1.** Juan – me mola: https://www.youtube.com/watch?v=wLeZ1huR6lM (14:44)
🎧 **26A.2.** Consecutivas: https://www.youtube.com/watch?v=-34pszajlJI (8:17)

INPUT: ORACIÓN (EXÓGENEA SUBORDINADA) CONSECUTIVA

◀ORACIÓN PRINCIPAL + **en consecuencia** + ORACIÓN SUBORDINADA▶

NEXOS: conque • luego • así que • así pues • de forma que • de manera que • de tal manera que • de modo que • de suerte que • hasta tal punto que • tal que • por lo que • por tanto • pues

- así que [***WIĘC...***]:
  - Estábamos cansados, **así que** nos fuimos. ■ *[By-liśmy zmęczeni, **WIĘC** [po-szliśmy sobie.*
  - Tienes que conducir, **así que** [SUBJUNTIVO] no bebas. ■ *Musisz prowadzić, **WIĘC** nie pij.*
- tan... que [***TAK ..., ŻE...***]: (también es un nexo comparativo a la vez de consecutivo)
  - Es **tan** alto **que** alcanza el techo. ■ *Jest **TAK** wysoki, **ŻE** sięga (do) sufitu.*
  - Es **tan** listo **que** resolvió los problemas de matemáticas en muy poco tiempo. ■ *Jest **TAK** sprytny, **ŻE** rozwiązał te problemy matematyczne w bardzo krótkim czasie.*
- de ahí que [***STĄD (DLATEGO)... +* ¡SUBJUNTIVO!**]:
  - Ha dejado de fumar la semana pasada, **de ahí que** [SUBJUNTIVO] esté con tan mal humor. ■ *Rzucił palenie, **STĄD (DLATEGO)** jest w złym humorze.*
- de (tal) modo que [***W TAKI SPOSÓB, ŻE...***]:
  - Me pidió que la acompañase **de modo que** no pude decir que no. ■ *Poprosiła mnie, żebym jej towarzyszył, **W TAKI SPOSÓB, ŻE** nie mogłem jej powiedzieć 'nie'.*
- tanto que [***TYLE, ŻE... / TYLE..., ŻE...***]:
  - Bebió **tanto que** se emborrachó. ■ *Wypił **TYLE, ŻE** się upił.*
  - Tiene **tantos** libros **que** no le caben en la casa. ■ *Ma **TYLE** książek, **ŻE** nie mieszczą się mu w domu.*
  - Habla **tanto que** te marea. ■ *Mówi **TYLE, ŻE** dostajesz nudności.*

MÁS EJEMPLOS

1) Ya se ha terminado, **conque** [*zatem*] podemos irnos. ■ *Już się skończyło, zatem możemy odejść.* ■ *As we've finished we can go.*
2) Él no estuvo allí, **conque** [*zatem*] no puede saberlo. ■ *On nie był tam, zatem nie może tego wiedzieć.* ■ *He wasn't there so he can't know about it.*
3) No te necesito para nada: **de forma que** [*zatem, tak więc*] [**SUBJUNTIVO**] no te molestes. ■ *Nie potrzebuję ciebie do niczego, zatem nie kłopocz się.*

UNA COSA MÁS

DESDE EL PUNTO DE VISTA DEL MODO USADO LAS ORACIONES CONSECUTIVAS SE DIVIDEN EN[69]:
LAS QUE VAN SIEMPRE CON INDICATIVO:

[69] Carlos G. Medina Montero; 2001; *Sin duda...;* pp. 110-111; & Carlos G. Medina Montero; 2001; *Como lo oyes;* pp. 53-54.

así que: No tenía tiempo, **así que** no pude ir.
de modo / manera que: Todavía no está bien, **de modo que** sigue en el hospital.
por (lo) tanto: Eres muy malo, **por lo tanto** no vas a salir.
por consiguiente: Llegó tardísimo, **por consiguiente** se perdió casi todo el concierto.
conque: No estoy de humor, **conque** déjame tranquilo. ⊡ Vas a llegar tarde, **conque** date prisa.
de un(a) (SUSTANTIVO) que: Es **de una TIMIDEZ que** casi nunca participa en clase. ⊡ El libro es **de una** RIQUEZA SEMÁNTICA **que** necesitas consultar el diccionario bastantes veces.

Y LAS QUE VAN SIEMPRE CON SUBJUNTIVO:

de ahí que: Esta mañana ha llovido mucho, **de ahí** que se haya suspendido el acto. ⊡ Ayer llovió mucho, **de ahí** que se suspendiera el acto.
no tanto + (SUSTANTIVO) + como para que: No estamos haciendo **tanto** RUIDO **como para que** proteste el vecino. ⊡ No hicimos **tanto** RUIDO **como para que** protestara el vecino.
no tan + (ADJETIVO) + como para que: No está **tan** MALO **como para que** no te lo comas. ⊡ No hacía **tanto** VIENTO **como para que** se suspendiera la regata.
de suerte que: El testamento se pondrá dentro de un sobre cerrado, **de suerte que** no pueda sacarse sin romperlo.

26A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 351

1. *Poszliśmy szukać prezentów pod choinkę, w konsekwencji zaoszczędziliśmy dużo pieniędzy.* **modo**
2. *Odrobiliśmy już wszystkie zadania domowe, więc będziemy mogli wyjść pobawić się na podwórku.* **por**
3. *Wszyscy już przyszli, więc możemy wyruszać na wycieczkę.* **en consecuencia**
4. *Babcia Clarita ma jutro urodziny, więc ją odwiedzimy.* **por eso**
5. *W poniedziałek nie ma zajęć, zatem powinniśmy przełożyć materiał zajęć na przyszły tydzień.* **por ende**
6. *Pada śnieg, więc nie wychodzimy na spacer dziś.* **de modo que**
7. *Dziś jest poniedziałek, zatem musimy iść do pracy i do szkoły.* **en consecuencia**
8. *Nie uczyłeś się wystarczająco, więc oblałeś egzamin.* **por eso**
9. *Chce mi się spać, więc pójdę odpocząć.* **de ahí que**
10. *Zjadłem dużo, więc boli mnie brzuch.* **por tanto**

▷**Los males entran por arrobas** (@) **y salen por adarmes** [درهم, *1/16 ounce*].* ■ *Choroba przybywa na koniu, odchodzi piechotą.* ■ *Diseases come on horseback, but go away on foot.* ■ *Le mal vient à cheval et s'en retourne à pied.*

*Mi tía Julia utiliza de vez en cuando una expresión popular que hoy resulta casi desconocida: *los males entran por arrobas y salen por adarmes*. Es un modo de decir que el infortunio ■ *nieszczęście* llega muchas veces en tromba, como el agua en las inundaciones, y, por el contrario, se marcha muy poco a poco, cubo a cubo, por seguir con el ejemplo anterior.
Ambos términos, arrobas y adarmes, son muy sonoros. La Academia nos recuerda que proceden del árabe y que son medidas de peso: la arroba equivale a 11.5 kilogramos y el adarme a 1.79... ¡gramos!
También recoge la Academia el uso de las expresiones *por arrobas* (abundantemente, sobrada y excesivamente) y *por adarmes* (en cortas porciones o cantidades, con mezquindad), sobre las que acertadamente descansa el dicho popular.
Traigo esto a colación ■ *zestawienie* porque me parece que refleja con mucha precisión un rasgo de la realidad que nos repugna ■ *budzić odrazę* particularmente. No tanto el que llegue el mal en abundancia cuanto que tarde tanto tiempo en desaparecer del todo. Quizá porque la tecnología nos ha introducido en la ilusión de que todo es *instantáneo* y de que para cada mal hay previsto un botón que inmediatamente lo corrige...[70]

[70] http://sb49.blogspot.com/2012/07/arrobas-y-adarmes.html [13 agosto 2020]

Lekcja 26. Zdania złożone podrzędnie konsekwencji	Unit 26. [Main Clause + Consequence Clause]

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

26B.1. Juan: https://www.youtube.com/watch?v=7Subo-pVGsQ (15:49)

INPUT: ORACIONES CONSECUTIVAS[71]

Con DE AHÍ QUE

-Los niños han roto el cristal de la mesa, **de ahí que** estén castigados.
-Se me olvidó el dinero, **de ahí que** mi prima tuviera que invitarme a comer.
-La carretera principal está cortada, **de ahí que** hayan viajado por una secundaria.
-No estaba seguro de sus sentimientos, **de ahí que** decidiera anular la boda.
-La amenazó con un cuchillo, **de ahí que** le entregara todo su dinero sin dudar.

Con POR (LO) TANTO

-Rebajaron el precio de la casa, **por lo tanto** te avisé el primero para que la compraras.
-Cuidó de ese niño durante años, **por lo tanto** era como una madre para él.
-Ha quedado campeón, **por lo tanto** merece un buen premio.
-Han cerrado la vieja biblioteca, **por tanto** debemos preguntar dónde está la nueva.
-Ya habéis acabado los deberes, **por tanto** podéis jugar un rato antes de cenar.

Con POR ESO/POR ELLO

-Eres muy inteligente, **por eso** no creo que necesites ayuda en tus estudios.
-La organización de la fiesta fue perfecta, **por ello** se merece un aplauso.
-El profesor de alemán es muy bueno, **por ello**, todos los estudiantes se matriculan en ese idioma.
-Bebió muchísimo, **por eso** al día siguiente ◖tuvo una resaca de campeonato◗.
-Hice la paella con la receta de mi madre, **por eso** me salió tan rica.

Con POR LO QUE

-No durmió en toda la noche, **por lo que** se pasó bostezando toda la reunión.
-Su casa estaba muy lejos del centro, **por lo que** era imprescindible tener un coche.
-No fui ayer a clase, **por lo que** debes explicarme tú lo que dijo el profesor.
-Discutíamos todos los días, **por lo que** decidimos separarnos por un tiempo.
-Hoy he lavado los platos yo, **por lo que** mañana te toca a ti.

Con ASÍ QUE

-No encontré entradas para el cine, **así que** cambiamos de planes y fuimos a cenar.
-Te he dicho ya que no, **así que**, por favor, no insistas.
-Sus notas eran altísimas, **así que** no tuvo problemas para encontrar trabajo.
-Mi hermano se ha roto la pierna, **así que** ◀estará sin hacer deporte▶ unos dos meses.
-Ayer compré mucha fruta, **así que** hoy voy a preparar una tarta de fruta.

Con ASÍ PUES

-He llevado el coche a revisar, **así pues** haré el viaje tranquila y segura.
-Nadie te comprende cuando hablas, **así pues** hazlo más lentamente y pronuncia mejor.
-Solo tienes veinte años, **así pues** prepárate bien para conseguir un buen trabajo en el futuro.
-Me has mentido varias veces, **así pues** no me pidas nunca un favor.
-Hizo más frió del previsto, **así pues** volvimos a casa antes porque no llevábamos ropa adecuada.

Con POR ESE MOTIVO/POR ESA CAUSA/POR ESA RAZÓN

-No duermo bien; **por ese motivo** no bebo café por la noche.
-Luis está muy enamorado; **por ese motivo**, sonríe todo el día.
-Está lloviendo; **por esa razón**, se anula el partido de tenis.
-◖Cumplían 30 años de casados◗ y **por esa causa** querían invitar a todos sus amigos a una gran fiesta.
-El autobús al aeropuerto salió con retraso, **por esa razón** perdieron su vuelo.

[71] https://www.victoriamonera.com/55-ejemplos-oraciones-consecutivas/ [3 agosto 2020]

Con POR CONSIGUIENTE

-Estudiamos juntos en la universidad; **por consiguiente**, nos conocemos muy bien.
-Necesitaba dinero urgentemente; **por consiguiente**, llamó a su padre.
-Todos los presentes estuvieron de acuerdo; **por consiguiente**, la reunión fue muy rápida.
-Rosa y Manuel se han divorciado; **por consiguiente** ◖han puesto su casa a la venta◗.
-Mi tío tiene muchos problemas de salud; **por consiguiente**, siempre está hablado de médicos.

Con DE MODO QUE/DE MANERA QUE

-Tenía unos puntos de ventaja, **de modo que** ganó el concurso sin problema.
-Ya somos cinco, **de modo que** no cabemos más en el coche.
-No había comido nada en toda la mañana, **de manera que** estaba hambrienta.
-Estaremos una semana ◖de vacaciones en la montaña◗, **de manera que** no ◖veremos la televisión◗.
-Tengo el brazo lesionado, **de modo que** no jugaré en el torneo de tenis regional.

Con OTROS NEXOS: CONQUE, PUES, EN CONSECUENCIA, ENTONCES, LUEGO

-Me has mentido más de una vez, **conque** no pienso ◀volver a creerte▶.
-Era muy famoso, **conque** era imposible salir a la calle sin que alguien le pidiera un autógrafo.
-El abogado no encontró pruebas de su inocencia; irá, **pues**, a la cárcel.
-No has devuelto el préstamo; el banco, **pues**, ◖embargará *(konfiskować)* tu casa◗.
-Lleva varios meses en coma; **en consecuencia**, su familia está muy preocupada.
-Sabemos que te gustan los discursos; **en consecuencia**, esperábamos tus palabras con ansiedad.
-◀Acaban de subirle el sueldo▶; **entonces**, va a comprar un coche nuevo.
-Ya han llegado todos; podemos, **entonces**, salir.
-Pienso, **luego** existo.
-Llueve, **luego** no debo olvidar el paraguas.

13. VERBOS IRREGULARES. *EPENTEZA* → C3: +Z (DOS TIEMPOS)

***In the third epenthetic subgroup (C3)**, which is the biggest subgroup of the semi-regular verbs, the epenthetic element **-z-** is inserted into the verb in:*

a. *the singular first person in the present tense of the indicative mood* (el presente de indicativo);
b. *all the persons – singular and plural – in the present tense of the subjunctive mood* (el presente de subjuntivo).

Tab.26.1. Subgrupo C3: **+z** (Presente de indicativo) ⊙

Conducir *'drive'*			
singular		plural	
yo	**conduzco**	nosotros	**conducimos**
tú	**conduces**	vosotros	**conducís**
él	**conduce**	ellos	**conducen**

Este pasillo conduce a los pasajeros al avión. ■ *This corridor leads / takes passengers to the plane.* ⊡ La secretaria nos condujo hasta la salida. ⊡ Si bebes, no conduzcas. ■ *Don't drink and drive.* ⊡ ¿Esa actitud a qué conduce?

Tab.26.2. Subgrupo C3: **+z** (Presente de subjuntivo) ⊙

Conducir *'drive'*			
singular		plural	
yo	**conduzca**	nosotros	**conduzcamos**
tú	**conduzcas**	vosotros	**conduzcáis**
él	**conduzca**	ellos	**conduzcan**

14. VERBOS IRREGULARES. *EPENTEZA* → C4: +Y (CINCO TIEMPOS)

***In the 4th ep-en-ˈthet-ic subgroup** (C4) the epenthetic element **-y-** is inserted into the verb in:*

a. *according to the paradigm called in Spanish* 'zapato' *in the present tense of the indicative mood* (el presente de indicativo);

b. *all the persons – singular and plural – in the present tense of the subjunctive mood* (el presente de subjuntivo).

Tab.26.3. Subgrupo C4: +y (Presente de indicativo)

Huir *'escape'*			
singular		plural	
yo	**huyo**	nosotros	**huimos**
tú	**huyes**	vosotros	**huís**
él	**huye**	ellos	**huyen**

Huyó despavorido. ■ *He ran away in terror.* ⊡ Huyeron en un vehículo robado. ⊡ Huyeron a Chipre. ⊡ Huye de los periodistas como de la peste.

Tab.26.4. Subgrupo C4: +y (Presente de subjuntivo)

Huir *'escape'*			
singular		plural	
yo	**huya**	nosotros	**huyamos**
tú	**huyas**	vosotros	**huyáis**
él	**huya**	ellos	**huyan**

Tab.26.5. Subgrupo C4: +y (Pretérito indefinido de indicativo)

Huir *'escape'*			
singular		plural	
yo	**huí**	nosotros	**huimos**
tú	**huiste**	vosotros	**huisteis**
él	**huyó**	ellos	**huyeron**

Tab.26.6. Subgrupo C4: +y (Pretérito imperfecto de subjuntivo)

Huir *'escape'*			
singular		plural	
yo	**huyera**	nosotros	**huyéramos**
tú	**huyeras**	vosotros	**huyerais**
él	**huyera**	ellos	**huyeran**

Tab.26.7. Subgroup C4: +y (Futuro imperfecto de subjuntivo)

Huir *'escape'*			
singular		plural	
yo	**huyere**	nosotros	**huyéremos**
tú	**huyeres**	vosotros	**huyereis**
él	**huyere**	ellos	**huyeren**

The verb inmiscuirse *(to interfere / meddle in sth) may be conjugated according to the regular paradigm or the* **C4** *one.*

VERBOS IRREGULARES. EJEMPLOS PARA CONVERSAR Y REPASAR LAS FORMAS VERBALES IRREGULARES

1. ¿Dónde conociste a tu novio / novia / marido / mujer? ■ *Gdzie poznałeś / poznałaś narzeczonego /...*
2. ¿Conoces Cracovia? ■ *Znasz Kraków?*
3. ¿Puede el calor pudrir / podrir la fruta? ■ *Czy upał może spowodować gnicie owoców?*
4. ¿Es bueno confiar el destino al azar? ■ *Czy to dobrze zdać się na los?*
5. ¿Qué se hace antes de enviar un paquete? ■ *Co się robi przed wysłaniem paczki?*
6. Se lo lía. ■ *Się ją pakuje.*
7. Y la mayoría de los medicamentos, ¿cómo actúan? ¿Dañan a los que los apliquen? ■ *I większość...*
8. ¿Cómo reaccionarías si yo dijera '¡Ahí / Así te pudras! ■ *Jak byś zareagował, gdybym powiedział, żebyś zdechł?* ■ *You can rot for all I care!*

9. ¿Pedro continúa con Juana? ■ *Czy Piotr dalej pozostaje w związku z Joanną?*
10. ¿Continúa lloviendo? ■ *Is it still raining?* ■ *Dalej pada deszcz?*
11. ¿A qué hora sales de clase hoy? ■ *What time are you finishing school today?*
12. ¿Vas a salir esta noche? ■ *Are you going out tonight?*
13. ¿Has salido al extranjero alguna vez? ■ *Wyjeżdżałeś kiedyś za granicę?*
14. ¿Cuánto cayó el dólar? ■ *Ile spadł dolar?*
15. ¿Cuántas personas cayeron en el campo de batalla de Stalingrado? ■ *Ile ludzi padło pod Stalingradem?*
16. ¿Caes? ■ *Jarzysz?* ■ *You get it? Understand it?*
17. ¿Y cuándo cae tu cumpleaños? ■ *I kiedy wypadają twoje urodziny?*
18. ¿Adónde conduce esta calle? ■ *Dokąd prowadzi ta ulica?*
19. Si bebes, no conduzcas, ¿de acuerdo? ■ *Jeżeli pijesz, nie jedź, dobra?*
20. ¿Esta actitud a qué te conduce? ■ *Where will that attitude get you?*
21. ¿Sabes conducir un coche? ■ *Umiesz prowadzić?*
22. ¿Sabes traducir del castellano al polaco? ■ *Umiesz tłumaczyć z hiszpańskiego na polski?*
23. ¿Te seduce la idea de conocer veinte lenguas extranjeras? ■ *Are you taken with the idea of knowing 20…?*
24. Y el ruido aquí, ¿no te produce dolor de cabeza? ■ *And the noise here, is it not giving you a headache?*
25. ¿El polvo te produce alergía? ■ *Are you allergic to dust?*
26. ¿A quién pertenece este edificio? ■ *Do kogo należy ten budynek?*
27. ¿Carece de sentido lo que hacemos? ■ *What we are doing, does it make sense?*
28. ¿Me oyes bien? ■ *Dobrze mnie słyszysz?*
29. ¿Oyes bien o mal? ■ *Jak słyszysz, dobrze czy źle?*
30. ¿Nos trae la cuenta, por favor? ■ *Can we have the bill, please?*
31. ¿Qué traes en esa bolsa? ■ *What have you got in that bag?*
32. ¿Conoces a esa chica? ■ *Znasz tę dziewczynę?*
33. ¿La conoces de oídas o de vista? ■ *Znasz ją z widzenia czy ze słyszenia?*
34. ¿Quieres conocer el mundo? ■ *Do you want to see the world?*
35. ¿Te han puesto muchas inyecciones? ■ *Have you been given a lot of injections?*
36. ¿Pongo música? ■ *Shall I put some music on?*
37. ¿Por qué pones esa voz? ■ *Why are you talking like that?*
38. ¡No pongas esa cara! ■ *Don't look at me like that!*
39. ¿Me pone con el señor López, por favor? ■ *Could you put me through to Mr López, please?*
40. ¿Te han puesto una multa alguna vez? ■ *Have you ever been given a fine?*
41. ¡Ponte en mi lugar! ■ *Put yourself in my place!*
42. Ella se pone demasiado maquillaje, ¿verdad? ■ *Za dużo kładzie sobie makijażu, prawda?*
43. Se va a poner a llover, ¿no te parece? ■ *Chyba będzie padać, nie wydaje ci się?*
44. ¿Confías algo al azar? ■ *Do you leave anything to fate?*
45. ¿Confías plenamente en la justicia? ■ *Do you have complete faith / confidence in justice?*
46. ¿Confías en que todo salga bien? ■ *Do you believe that everything will be OK?*
47. ¿No te parece que actúas de manera rara? ■ *Don't you think that you're acting / behaving strangely?*
48. ¿No piensas que la indecisión no te deja actuar? ■ *Don't you think that indecision prevents you from…?*
49. En México se le dice 'recámara' al dormitorio, ¿y cómo le dicen a esto en Polonia? ■ *In Mexico they say 'recámara' instead of 'dormitorio', and what do they call this in Poland?*
50. Las desgracias nunca vienen solas, ¿estás de acuerdo? ■ *It never rains but it pours; do you agree?*
51. Y la palabra 'ayuntamiento', ¿de qué lengua viene? ■ *And the word 'ayuntamiento', what language does…?*

🗣**26B.2. Volando Voy de Camarón:** https://www.youtube.com/watch?v=7lOEsFE_iPk
con letra: https://www.youtube.com/watch?v=4xl3Amze3vs

A) 🕮 (6) Iván Reymóndez Fernández: *Sin cobertura* [2017, Pons LektorKlett, Poznań].
B) 🕮 (6) *Cien años de soledad*, Partes XI & XII (páginas 85-101), SPN 5. Cien anos de soledad.pdf

▷**Tiempo ni hora no se ata con soga.** [*sznur/postronek*] ■ *Czas utracony nigdy nie wróci.* ■ *Time lost cannot be won again.* ■ *Le temps perdu ne se retrouve jamais.*

Lekcja 26. Słownictwo 12.501-13.000	Unit 26. Vocabulary 12,501-13,000

Unit 27

CONDITION CLAUSE

ORACIÓN PRINCIPAL + CONJUNCIÓN + ORACIÓN SUBORDINADA

CONJUNCIÓN = { si • a menos que • a no ser que • como si • siempre que • a condición de que • caso que • en el caso de que • como **}**

E.G.

1) si + PRESENTE DE INDICATIVO + FUTURO DE INDICATIVO

Si tengo dinero me compraré un coche. ■ *Jeżeli będę miał pieniądze, kupię sobie samochód.*

2) si + IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO + CONDICIONAL SIMPLE

Si tuviera/tuviese dinero me compraría un coche. ■ *Jak bym miał pieniądze (w przyszłości), to bym sobie kupił samochód.*

3) si + PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO + CONDICIONAL COMPUESTO

Si hubiera/hubiese tenido dinero, me habría comprado un coche. ■ *Jak bym miał pieniądze (wtedy, w przeszłości), to byłbym sobie kupił samochód.*

Lekcja 27. Zdania złożone podrzędnie warunku

Unit 27. [Main Clause+Condition Clause]

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

27A.1. Juan - ¿qué español aprender? https://www.youtube.com/watch?v=zwYYdgXpzFw (14:57)

INPUT: ORACIÓN (EXÓGENEA SUBORDINADA) CONDICIONAL

◀ORACIÓN PRINCIPAL + si / a condición de que (jeżeli) + ORACIÓN SUBORDINADA▶

LOS NEXOS: si • a menos que • a no ser que • como si • siempre que • a condición de que • caso que • en el caso de que • como

27A.2. Condicional simple: https://www.youtube.com/watch?v=to0ona6zWU4

◀FUTURO + SI + PRESENTE▶ = ◀*FUTURE + IF + PRESENT*▶

▶1. CONDICIONAL NÚMERO UNO:
{si + PRESENTE DEL INDICATIVO / PERFECTO DEL INDICATIVO} +
+ {PRESENTE DEL INDICATIVO / FUTURO DEL INDICATICO / IMPERATIVO}

1) **Si** continúas trabajando así te echarán. ■ *Jeżeli będziesz dalej tak pracować, to cię zwolnią.*
2) **Si** no me dices la verdad te mato. ■ *Jeżeli nie powiesz mi prawdy, to cię zabiję.*
3) **Si** lo sabe, nos lo dirá. ■ *Jeżeli to wie, to nam powie.*
4) **Si** tardas, me marcharé sin ti. ■ *Jeżeli będziesz zwlekał, to pójdę bez ciebie.*
5) **Si** me toca la lotería seré rico. ■ *Jeżeli wygram na loterii, to będę bogaty.*
6) **Si** te casas conmigo, todo será tuyo.
7) **Si** te compras un coche nuevo, ¿me dejarás conducirlo a mí?
8) **Si** me suben el sueldo, vamos a dar una fiesta para celebrarlo.
9) **Si** tenéis vacaciones en julio, ¿◖vendréis con nosotros de viaje◗?
10) **Si** no ha escrito, piensa volver pronto. ■ *Jeżeli nie napisał, to myśli wrócić wkrótce.*
11) Llámame si tienes alguna noticia de Sandra. ■ *Zadzwoń do mnie, jeżeli będziesz miała jakąś wiadomość od Sandry.*
12) Podemos ir juntos al cine esta tarde, **si** os apetece.
13) Llámame por teléfono **si** ves algún problema.
14) ¿◖Vendréis a vernos en Semana Santa◗ **si** encontráis un billete barato?
15) Te lo diré **si** me prometes no contárselo a nadie. ■ *Powiem ci to, jeżeli mi przyrzekniesz, że nie powiesz tego nikomu.*
16) Si tengo tiempo, te llamaré. ■ *Jeżeli będę miał czas, to do ciebie zadzwonię.*
17) Siempre pasa a decirnos hola si tiene un momentito libre. ■ *Zawsze do nas zachodzi, żeby nam powiedzieć 'cześć', jeżeli ma chwileczkę wolną.*
18) Si vas a Barcelona el mes que viene [*wysoce prawdopodobne*] / Si fueras a Barcelona el mes que viene [*mało prawdopodobne*], tienes que ver a Montse. / …llámame por teléfono. / …no olvides traerme algo de vino. / ...yo te podría acompañar. / …¿visitarás la Sagrada Familia?

◀POTENCIAL SIMPLE + SI + IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO▶ = ◀*SIMPLE POTENTIAL + IF + PAST*▶

▶2. CONDICIONAL NÚMERO DOS:
{si + IMPERFECTO DEL SUBJUNTIVO / IMPERFECTO DEL INDICATIVO} +
+ {CONDICIONAL SIMPLE / IMPERFECTO DEL INDICATIVO / IMPERFECTO DEL SUBJUNTIVO}

1) Si [SUBJUNTIVO] tuviera dinero me compraría un coche. ■ *Jak bym miał pieniądze, to bym sobie kupił samochód.*
2) Si [SUBJUNTIVO] tuviera más tiempo, escribiría poesías. ■ *Jeżeli miałbym więcej czasu, to pisywałbym poezję.*
3) Si [SUBJUNTIVO] fuese posible, me gustaría quedarme aquí unos días más. ■ *Jeżeli byłoby to możliwe, to chciałbym zostać tutaj kilka dni więcej.*
4) Si [SUBJUNTIVO] volviera a nacer, me gustaría ser como tú. ■ [*Ale nie mogę urodzić się powtórnie.*]
5) Si [SUBJUNTIVO] tuviera tiempo, te llamaría. ■ *Jeżeli miałbym czas, to będę do ciebie dzwonił.*
6) Si [SUBJUNTIVO] tuviera más dinero me iría a Centroamérica. ■ *Jeżeli miałbym więcej pieniędzy, pojechałbym do Ameryki Środkowej.*
7) Si [SUBJUNTIVO] la situación empeorara, habría que llevarlo al hospital. ■ *Jeżeli sytuacja by się pogorszyła, trzeba by było go zawieźć do szpitala.*
8) Si [SUBJUNTIVO] quisieras, podrías hacerlo. ■ *Jeżeli byś chciała, to mogłabyś to zrobić.*
9) Si [SUBJUNTIVO] ahorrara un poquito más, podría irme de vacaciones. ■ *Jeżeli zaoszczędziłbym trochę więcej, mógłbym pojechać na wakacje.*

---

10) Llámame por teléfono si [SUBJUNTIVO] vieras algún problema. ■ [*Ale na pewno nie pojawią się żadne problemy.*]
11) Si [SUBJUNTIVO] tuviera el dinero que me pides, te lo dejaría, pero no lo tengo.
12) Si [SUBJUNTIVO] algún día ◖te divorciaras de tu mujer◗, a lo mejor podría casarme contigo.
13) Si llamara mi mujer, dígale que he salido.

◀POTENCIAL COMPUESTO + SI + PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO▶ =
= ◀*COMPLEX POTENTIAL + IF + PAST PERFECT*▶

▶3. CONDICIONAL NÚMERO TRES:
{si + PLUSCUAMPERFECTO DEL SUBJUNTIVO} + {CONDICIONAL COMPUESTO / PLUSCUAMPERFECTO DEL SUBJUNTIVO}

1) Si [SUBJUNTIVO] no me hubieran detenido [PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO] en casa, habría estado [POTENCIAL COMPUESTO] aquí mucho antes. ■ *Gdyby nie byli mnie zatrzymali w domu, byłbym tu był dużo wcześniej.*
2) Si hubiera encendido el cigarillo, habría estallado el gas. Afortunadamente no encontró el mechero. ■ *Jeżeli byłby zapalił papierosa, byłby spowodował wybuch gazu. Na szczęście nie znalazł zapalniczki.*
3) Si [SUBJUNTIVO] hubiera tenido tiempo, te habría llamado. ■ *Jak byłbym miał czas, to byłbym do ciebie zadzwonił.*
4) Si [SUBJUNTIVO] hubieras venido, te habrías divertido mucho. ■ *Jak byłabyś przyszła, to byłabyś się dobrze bawiła.*

▶4. OTROS CASOS

1) Te dejaré mi coche a condición de que [SUBJUNTIVO] lo trates [PRESENTE] bien. ■ *Dam ci mój samochód pod warunkiem, że będziesz go traktował dobrze.*
2) Me alegro tanto como si [SUBJUNTIVO] me lo hubiesen dado [PLUSCUAMPERFECTO] a mí. ■ *Tak się cieszę jakby to byli dali mnie.*
3) No vendré esta tarde, a menos que [SUBJUNTIVO] me necesitéis [PRESENTE] para algo. ■ *Nie przyjdę tego popołudnia, chyba że będziecie mnie potrzebować do czegoś.*
4) No vengas, a menos que [SUBJUNTIVO] vengas [PRESENTE] a ayudar (= No vengas si no vienes a ayudar). ■ *Nie przychodź, chyba że przyjdziesz pomóc.*
5) No voy a menos que [SUBJUNTIVO] venga ella. ■ *Nie idę, chyba że idzie ona.*
6) Te llevaré conmigo siempre que [SUBJUNTIVO] me prometas [PRESENTE] ser formal. ■ *Wezmę cię ze sobą, jeżeli przyrzekniesz, że będziesz się zachowywał w sposób formalny.*

7) Salgo a la una con tal que [SUBJUNTIVO] se termine [PRESENTE] todo. ■ *Wychodzę o pierwszej, jeżeli wszystko się skończy.* ■ *I leave at 1:00 provided everything is done.*
8) No hago nada sin que [SUBJUNTIVO] lo sepan [PRESENTE]. ■ *Nie robię nic bez ich wiedzy.* ■ *I don't do anything without their knowing it.*
9) Como [SUBJUNTIVO] vayas [PRESENTE] conmigo, te pago la entrada. ■ *Jeżeli idziesz ze mną, to płącę za twoją wejściówkę.* ■ *If you go with me, I'll pay for your ticket.*

▶5. MÁS EJEMPLOS

1) Como [SUBJUNTIVO] no me entregues el trabajo hoy, no puedo aceptarlo. ■ *Jako że mi nie dajesz swojej pracy dziś, to nie mogę jej przyjąć.*
2) Haz lo que quieras mientras [SUBJUNTIVO] no molestes a tu hermano. ■ *Rób, co chcesz, pod warunkiem, że nie będziesz przeszkadzać bratu.*
3) No puedo ir al centro a no ser que [SUBJUNTIVO] alguien me lleve en coche. ■ *Nie mogę jechać do centrum, chyba że mnie ktoś podwiezie samochodem.*
4) No iré al concierto a menos que [SUBJUNTIVO] me invites. ■ *Nie pójdę na koncert, chyba że mnie zaprosisz.*
5) Si tienes tiempo, llámame. ■ *Jeżeli masz czas, zadzwoń do mnie.*
6) Si tengo tiempo, te llamo. ■ *Jeżeli będę miał czas, to do ciebie zadzwonię.*
7) Si ahorro un poco más, podré irme de vacaciones a Centroamérica. ■ *Jeżeli zaoszczędzę trochę, będę mógł jechać na wakacje do Ameryki Środkowej.*

💻**27A.3.** Condicionales (1): https://fiestasiesta.pl/2017/12/17/zdania-warunkowe-oraciones-condicionales/
💻**27A.4.** Condicional – ejercicos: https://www.spanishunicorn.com/oraciones-condicionales/
💻**27A.5.** Condicional – ejercicos: https://aprenderespanol.org/verbos/condicional-si.html
💻**27A.6.** https://lenguajeyotrasluces.com/2015/02/11/oraciones-condicionales/

▷**Quien sabe esperar, llega a lograr.** ■ *Kto czeka, doczeka się.* ■ *Everything comes to him who waits.* ■ *Tout vient à point, qui peut attendre.*

Lekcja 27. Zdania złożone podrzędnie warunku	Unit 27. [Main Clause+Condition Clause]

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

27B.1. Condicionales (1): https://fiestasiesta.pl/2017/12/17/zdania-warunkowe-oraciones-condicionales/
27B.2. Condicionales (2): https://www.youtube.com/watch?v=84NW6n9206s
27B.3. Condicionales (3): https://www.youtube.com/watch?v=6vHkcpLJ2No
27B.4. Condicionales (4): https://www.youtube.com/watch?v=DG5iWXxdRUo

INPUT: CONDICIONAL

1) Te llevaré al cine **a condición de que** [SUBJUNTIVO] termines tus deberes antes. ■ *Wezmę cię do kina pod warunkiem, że skończysz zadanie domowe wcześniej.*
2) Te presto el dinero **con tal de que** [SUBJUNTIVO] me lo devuelvas antes de fin de mes. ■ *Pożyczę ci pieniędzy pod warunkiem, że zwrócisz mi je przed końcem miesiąca.*
3) Te lo pediría **en caso de que** [SUBJUNTIVO] lo necesitara.
4) Podemos hacer la fiesta en mi casa **siempre que** [SUBJUNTIVO] todo el mundo ayude después a limpiar. ■ *Możemy zorganizować imprezę w moim domu pod warunkiem, że wszyscy pomogą później w sprzątaniu.*
5) Te prestaré el coche **siempre y cuando** [SUBJUNTIVO] yo no lo necesite. ■ *Będę ci pożyczać samochód, kiedy nie będę go potrzebować.*

---

6) Si [SUBJUNTIVO] tuviera [IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO] más tiempo, escribiera [IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO] poesías.
7) Si tenía [IMPERFECTO DE INDICATIVO] más tiempo, escribiría [POTENCIAL] poesías.
8) Si [SUBJUNTIVO] tuviera [IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO] más tiempo, escribía [IMPERFECTO DE INDICATIVO] poesías.
9) Si [SUBJUNTIVO] no se hubiera dado [PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO] prisa hubiera perdido [PLUSCUAM-PERFECTO DE SUBJUNTIVO] el tren. ■ *Gdyby się nie był pospieszył, to byłby się spóźnił na pociąg.*
10) Si hubiera estudiado más, [POTENCIAL SIMPLE] aprobaría el examen de mañana. Seguro que suspendo. ■ *Jeżeli byłbym uczył się więcej, zdałbym jutrzejszy egzamin. Na pewno obleję (jednak).*

27B.5. http://www.ver-taal.com/ej_frasescondicionales2.htm
27B.6. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/condicional-compuesto/ejercicios
27B.7. https://aprenderespanol.org/verbos/condicional-compuesto-perfecto.html

Más ejemplos[72]

Las oraciones condicionales eligen indicativo cuando el hablante considera su cumplimiento como probable:

Si voy, te llamo.
Si termino pronto, me pasaré.
Si vas al supermercado, tráete café.

Las oraciones condicionales eligen subjuntivo cuando el hablante enjuicia su cumplimiento improbable:

Si apareciera ahora mismo, no lo podía creer.
Si mañana me tocara la totería, dejaría el trabajo.
Si ayer no hubiera estado mal, habría ido.

A veces la condicional empieza con una referencia al pasado y concluye con otra al presente o al futuro:

Si ayer no hubiéramos bebido tanto, hoy no tendríamos resaca.
Si hubiera estudiado más, iría más tranquilo al examen de mañana.
Si hubiera vivido un año completo en Londres, ahora hablaría mucho mejor inglés.

Sólo se usa subjuntivo:

[72] Carlos G. Medina Montero; 2001; *Como lo oyes;* pp. 65-67.

como: **Como** no comas, no verás la película.
en caso de que: **En caso de que** no quede satisfecho, le devolvemos su dinero. ⊡ **En caso de que** el ascensor se detenga, pulse el botón azul
a condición de que: Te lo cuento **a condición de que** guardes el secreto.
siempre y cuando: Lo perdonaría **siempre y cuando** reconociera su culpa.
con tal (de) que: Te doy la pelota **con tal de que** no juegues aquí.
a no ser que: Asistiré **a no ser que** salga muy tarde de la reunión.
a menos que: Prepararé una cena vegetariana, **a menos que** queráis algo diferente.

Otras construcciones condicionales:

de + (INFINITIVO): **De** SER eso cierto, habrá problemas.
GERUNDIO: ESTUDIANDO tan poco, nunca aprobarás.
PARTICIPIO: VISTO así, llevas razón.
IMPERATIVO: LLÁMAME y verás como viene.

15A. VERBOS IRREGULARES. PRETÉRITO INDEFINIDO: D1-D4

The Spanish verbs which do not conjugate according to the regular paradigm (the zero paradigm) may be divided into five subgroups:

(1) *the ones with the infinitive ending in* **-ducir**;
(2) *the verb* **traer** *'bring' and its derivates*;
(3) *the verb* **decir** *'say' and its derivates*;
(4) *the verbs* **ir** *'go' and* **ser** *'be'*;
(5) *verbs with the epenthetic* **-uv-** *in the indicative simple past forms*;
(6) *verbs with an umlaut in all the forms of the indicative simple past*.

In the **D1** *subgroup the ending* **-ducir** *is dropped and the following forms pasted:* **-duje**, **-dujiste**, **-dujo**, **-dujimos**, **-dujisteis**, **-dujeron**.

Tab.27.1. Pretérito indefinido de indicativo (**-ducir**)

Producir *'produce'*			
Singular		plural	
yo	pro**duje**	nosotros	pro**dujimos**
tú	pro**dujiste**	vosotros	pro**dujisteis**
él	pro**dujo**	ellos	pro**dujeron**

Un fallo en los frenos ◖produjo el accidente◗. ■ *The accident was caused by brake failure.*
Tanto ruido ◖me produce dolor de cabeza◗. ■ *This noise is giving me a headache.*
El polvo ◖me produce alergía◗. ■ *I'm allergic to dust.*
¿Qué ◖impression te produjo◗? ■ *What impression did it make on you?*
producir alegría a alguien ■ *to make sb happy* ⊡ producir tristeza a alguien ■ *to make sb sad*
A no ser que ◖se produzca un cambio◗. ■ *Unless there is a change.*
Se desconoce a qué hora ◖se produjo la muerte◗.
◖Se produjo varias heridas◗ con una cuchilla. ■ *He inflicted wounds on himself with a razor blade.*
Él mismo se produjo la muerte. ■ *He caused his own death.*

Below there is a list of the **D1** *verbs:*

1) ab**ducir** > abduje...
2) a**ducir** > aduje... ■ *przytaczać*
3) con**ducir** > conduje...
4) de**ducir** > deduje...
5) e**ducir** > eduje...
6) in**ducir** > induje...
7) intro**ducir** > introduje...
8) pro**ducir** > produje...
9) re**ducir** > reduje...

10) se**ducir** > seduje...
11) tra**ducir** > traduje...

The **D2** *subgroup, i.e. the verb* **traer** *and its derivates, conjugate according the* **D1** *paradigm but instead of* **-du-** *in the endings they have* **-a-**; *e.g.* **traer** > traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron.
The **D3** *verbs, i.e. the verb* **decir** *and its derivates* (**antedecir, bendecir, maldecir, predecir, redecir**), *conjugate according to the* **D1** *subgroup but instead of* **-du-** *in the endings they have* **-i-**; *e.g.* **decir** > dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron.

The **D4** *subgroup is composed of two verbs –* **ir** *and* **ser** *– with the same paradigm; as there are two verbs in this subgroup, they cannot be called irregular, although the root forms are changed and the endings are unique:* **-i, -iste, -e, -imos, -isteis, -eron**.

Tab.27.2. Pretérito indefinido de indicativo (ir-ser)

ir *'go'* + ser *'be'*			
singular		plural	
yo	**fui**	nosotros	**fuimos**
tú	**fuiste**	vosotros	**fuisteis**
él	**fue**	ellos	**fueron**

Anoche fuimos a un restaurant. ⊡ ¿Has ido alguna vez a Quito?
¡Ya voy! / ¡Ahora voy! ■ *Coming! / I'll be right there!*
ir andando ■ *to walk*
ir en avión ir en bicicleta ⊡ ir a caballo
ir en coche ⊡ ir a pie ⊡ ir en tren
Iba muy bien vestido. ⊡ Iban muertos de risa por la calle.
Voy (a) por el paraguas. ■ *I'll go and get the umbrella.*
Voy a por el médico.
Sólo van a por las pelas. ■ *They're only in it for the money.*
¿Cómo va el paciente? ⊡ El enfermo va peor. ⊡ ¿Cómo va el partido?
¿Te has leído ya el libro? ¿Por dónde vas? ■ *Have you read the book yet? How far have you got?*
ir por la mitad de algo ■ *to be halfway through sth*
Ese cuadro debería ir encima del sofá. ⊡ Lo que te dijo iba en serio.
Va mucho de uno a otro. ■ *There's a lot of difference between them.*
De 7 a 9 van 2. ■ *The difference between 7 and 9 is 2. / 7 from 9 leaves 2.*
Iba de rojo.
Ni me va ni me viene. ■ *It's nothing to do with me.*
¿Cómo te va? ⊡ ¿Cómo te va en los estudios?
¡Qué te vaya bien! ■ *Take care!*
Ese tipo de gente no me va. ■ *I don't get on with that type of people.*
El marrón no va bien con el azul.
¿De qué va el libro? ■ *What's the book about?*
Va para viejo. ■ *He's getting old.*
Va para cinco años que entré en la Universidad.
Eso no va por usted. ■ *I wasn't referring to you.*

🗣**27B.8. Flamenco – Una vez soñé:** https://www.youtube.com/watch?v=obWDyF_kPs0

A) 🕮 (7) Iván Reymóndez Fernández: *La didáctica del miedo* [2017, Pons LektorKlett, Poznań].
B) 🕮 (7) *Cien años de soledad*, Partes XIII & XIV (páginas 102-120), SPN 5. Cien anos de soledad.pdf

▷**Todos los días se aprende algo.** ■ *Człowiek do śmierci się uczy i głupim umiera.* ■ *We live and learn.* ■ *On s'instruit à tout âge.*

Lekcja 27. Słownictwo 13.001-13.500	Unit 27. Vocabulary 13,001-13,500

Lekcja 28. Zdania złożone podrzędnie przyzwolenia

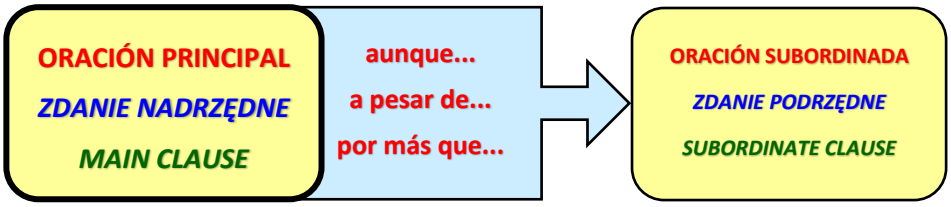
Unit 28. [Main Clause + Concession Clause]

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

28A.1. Juan – menos mal: https://www.youtube.com/watch?v=TdqP0c8zYNA (8:50)
28A.2. https://aprenderespanol.org/canciones/canciones-video-letra.html

INPUT: ORACIÓN (EXÓGENEA SUBORDINADA) CONCESIVA

◀ORACIÓN PRINCIPAL + aunque (choć) + ORACIÓN SUBORDINADA▶



LOS NEXOS: aunque • siquiera • a pesar de que • pese a que

◈aunque + **SUBJUNTIVO / INDICATIVO...**

1. Aunque [¡SUBJUNTIVO!] sea una ganga, yo no la compro. ■ *CHOĆ jest to okazja, nie kupię tego.*
2. Aunque [¡SUBJUNTIVO!] haga frío, no encenderá la calefacción. ■ *Choćby było zimno, nie włączy ogrzewania.*
3. Aunque [¡SUBJUNTIVO!] me haya enfadado contigo, yo te quiero. ■ *Choć się na ciebie zezłościłem, to i tak cię kocham.*
4. Aunque [¡SUBJUNTIVO!] haga frío, yo quiero salir de todos modos. ■ *Choć jest zimno, chcę wyjść pomimo wszystko / w każdym razie.*
5. Aunque [¡SUBJUNTIVO!] supiera la verdad, no nos diría nada. ■ *Choć znałby prawdę, nic by nam nie powiedział.*
6. Aunque [¡SUBJUNTIVO!] hubiera sabido la verdad, no nos hubiera dicho nada. ■ *Choć byłby znał prawdę, nie byłby powiedział nam nic.*
7. Aunque [¡SUBJUNTIVO!] haga buen tiempo desistimos de la excursión. ■ *Choć byłaby dobra pogoda, odpuścimy sobie wycieczkę.* ■ *Although the weather is nice, we('ll) give up the trip.*
8. Aunque [¡SUBJUNTIVO!] haga mal tiempo, iremos al viaje. ■ *Choćby pogoda była zła, pojedziemy tam.*
9. Lo haré aunque [¡SUBJUNTIVO!] no le guste. ■ *Zrobię to, choć miałoby mu się to nie podobać.* ■ *I'll do it, even though she may not like it*.
10. Aunque [SUBJUNTIVO / INDICATIVO] sabe / sepa la verdad, no nos dirá nada. ■ *Choć znałby prawdę, nie powie nam nic.*

---

11. Aunque [INDICATIVO] eres muy joven, te recomendaré para ese puesto. ■ *Although you are very young I'll recommend you for the post / job.*
12. Lo haré aunque [INDICATIVO] no le gusta. ■ *Zrobię to, choć mu się to nie podoba.* ■ *I'll do it, even though she doesn't like it.*
13. Aunque [INDICATIVO] él sabía la verdad, no nos dijo nada. ■ *Choć on znał prawdę, nic nam nie powiedział.*
14. Aunque [INDICATIVO] hace frío, no quiere encender la calefacción. (SE PREFIERE EL INDICATIVO CUANDO HABLAMOS DEL PRESENTE Y EL HABLANTE ESTÁ MUY SEGURO) ■ *Choć jest zimno, nie chce włączyć ogrzewania.*
15. Aunque [INDICATIVO] está muy bien de precio, no puedo comprarla. ■ *CHOĆ cennowo jest w porządku, nie mogę go kupić.*
16. Yo, aunque [INDICATIVO] me la regalan, no me la llevaría. ■ *Nie wezmę tego, CHOCIAŻ mi to dają.*
17. Ayer, aunque [INDICATIVO] no tenía ganas, salí a dar un paseo. ■ *Wczoraj, CHOĆ nie miałem ochoty, wyszedłem na spacer.*
18. Aunque [INDICATIVO] no tengo ganas, voy a salir a dar un paseo. ■ *CHOĆ nie mam ochoty, wyjdę na spacer.*

◈a pesar de que + **INDICATIVO...** // a pesar de + **INFINITIVO...**

19. A pesar de que [INDICATIVO] llegó tarde, nadie lo dijo nada. ■ *Mimo że przyszedł późno / spóźniony, nikt mu nic nie powiedział.*

20. A pesar de [INF.] llevar veinte años en Madrid, conserva el acento andaluz. ■ *MIMO ŻE mieszka w Madrycie 20 lat, zachował akcent andaluzyjski.*

◈ por más que + **INDICATIVO / SUBJUNTIVO...**

21. Por más que [INDICATIVO] le insistí, no quiso venir conmigo. (SE PREFIERE EL INDICATIVO CUANDO HABLAMOS DEL PASADO) ■ *MIMO ŻE na niego nalegałem, nie chciał przyjść ze mną.*

22. Por más que [¡SUBJUNTIVO!] lo repitas... ■ *Ile byś tego nie powtarzał...*
23. Por más que [¡SUBJUNTIVO!] estudies la semana próxima, no aprobarás. ■ *W przyszłym tygodniu ile byś nie uczył się, i tak nie zdasz.*

◈ por mucho que + **SUBJUNTIVO...**

24. Es tan valiosa que, por mucho que [¡SUBJUNTIVO!] cueste, siempre es barata. ■ *Jest tak drogocenna, że ILE BY NIE kosztowała, zawsze będzie tania.*
25. Por muy barato que [¡SUBJUNTIVO!] sea, no lo compres. ■ *Jak tani by nie był, nie kupuj go.*
26. Por muy barato que [¡SUBJUNTIVO!] fuera, no tenías que haberlo comprado. (SIEMPRE SUBJUNTIVO) ■ *Mimo że był bardzo tani, nie musiałeś był go kupować.*

◈ por poco que + **SUBJUNTIVO...**

27. Por poco que [¡SUBJUNTIVO!] cueste, me parece cara. ■ *Jak mało by nie kosztowała, mnie wydaje się droga.*

💻**28A.3.** Concesivas (1): https://lengua.laguia2000.com/sintaxis/subordinadas-adverbiales-concesivas
💻**28A.4.** Concesivas (2): https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/4807-oraciones_concesivas.html
💻**28A.5.** https://aprenderespanol.org/vocabulario-ejercicios
💻**28A.6.** https://aprenderespanol.org/cuentos-fabulas
💻**28A.7.** https://aprenderespanol.org/

Más ejemplos[73]

‹aunque› + **INDICATIVO**

➔ Quien utiliza ‹aunque› cree estar dando **información nueva al oyente**. Así yo le diría a alguien que no conoce a mi familia:

Aunque mis padres **tienen** los ojos marrones, los míos son verdes.
Aunque mi hermana **trabaja** en Madrid, pasa mucho tiempo en Granada.
Aunque mi hermano **tiene** un piso en Cádiz, va poco.

‹aunque› + **SUBJUNTIVO**

➔ Quien usa ‹aunque› considera que está dando **información conocida para el oyente**. Así yo les diría a mis estudiantes:

Aunque **sea** español, no sé mucho de flamenco.

Y más ejemplos de este tipo:

Soy vegetariano, pero aunque **sea** vegetariano, a veces como algo de carne.
Vivo lejos, pero aunque **viva** lejos, vengo a la escuela en bicicleta.
No es barato, pero aunque no **sea** barato, merece la pena pagar la diferencia.

‹aunque› + **SUBJUNTIVO**

➔ un valor de hipótesis:

Aunque mañana **llueva**, iremos a Sevilla. [HIPÓTESIS PROBABLE]
Aunque mañana **lloviera**, iríamos a Sevilla. [HIPÓTESIS IMPROBABLE PARA EL FUTURO]
Aunque ayer **hubiera llovido**, habríamos ido a Sevilla. [HIPÓTESIS IMPROBABLE PARA EL PASADO]

El resto de elementos concesivos se organizan en tres grupos:

(1) Los que siempre van con **INDICATIVO**:
y eso que: Está de vacaciones en Australia, **y eso que** no **tenía** dinero.
y mira que: Me he enamorado otra vez, **y mira que** no **quería**.

(2) Los que siempre van con **SUBJUNTIVO**:

[73] Carlos G. Medina Montero; 201; *Como lo oyes;* pp. 87-90.

así: No se lo diré **así** me **maten**.
mal que: Lo haré **mal que** me **pese**. ■ *I'll do it, whether I like it or not.*
por poco que
aun a riesgo de que: Faltaré **aun a riesgo de que se enfade**.
por (muy) + adjetivo/adverbio + que: Por mucho que te quejes, no te harán ningún caso.

(3) Los que funcionan como <aunque>:
a pesar de que: A pesar de que lo **he intentado** / **haya intentado** muchas veces...
por más/mucho que
aun cuando
pese a que: Pese a que **tiene** / **tenga** cuarenta años, se porta como un niño.
por más/mucho + SUSTANTIVO + **que**

Otras construcciones concesivas:

con + INFINITIVO: **Con** SER muy listo, esa parte no la pasará.
con + ARTÍCULO + SUSTANTIVO + **que**: Con los problemas que yo le he resuelto, ahora que le va bien ni me llama.
con + **lo** + ADJETIVO/PARTICIPIO + **que** + **ser** / **estar**
FUTURO + **y**: Lo EXPULSARÁN **y** seguirá comportándose igual.
FUTURO + **pero**: SERÁ muy simpático, **pero** a mí no me cae bien.
GERUNDIO / PARTICIPIO / ADJETIVO + **y todo**: Diluviando y todo, se jugó el partido. ⊡ Resfriado y todo, se baño con agua fría. ⊡ Borracho y todo, se presentó a la entrevista.

28A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 353

1. *Ma tyle pieniędzy, że nie wie, co z nimi zrobić.* ■ *He has so much money he doesn't know what to do with it.*
2. *Tak jak rzeczy są, lepiej nie interweniować.* ■ *The way things are, it is better not to get involved.*
3. *Zobaczyłem go, jak* (según) *wychodziłem.* ■ *I saw him as I was going out.*
4. *Pojechałem do Indii, gdzie* (en donde) *się spotkaliśmy.* ■ *I went to India, (which is) where we met.*
5. *Wszyscy znali wyniki ankiety / śledztwa, zanim zostały opublikowane.*

▷**No es bueno que el hombre esté solo.** ■ *Źle człowiekowi samemu.* ■ *It is not good that the man should be alone.* ■ *Il n'est pas bon que l'homme soit seul.*

Lekcja 28. Zdania złożone podrzędnie przyzwolenia	Unit 28. [Main Clause + Concession Clause]

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

28B.1. Juan – echo de menos: https://www.youtube.com/watch?v=DDQqMHqy0fc (7:04)

INPUT: ORACIÓN CONCESIVA[74]

Con AUNQUE

No se lo diré, **aunque** lo sepa.
Aunque pregunté la dirección varias veces, al final me perdí.
Es un pesado, **aunque** vosotros digáis lo contrario.
Aunque es un trabajo bien pagado, no voy a aceptarlo.
Mañana me despido de esta oficina, **aunque** no encuentre otro trabajo.
Aunque tus amigos sean españoles, no saben explicarte la gramática española.
Mi padre es mayor que mi madre, **aunque** no lo parece.
Aunque no lo parece, siempre lleva ropa de marca y carísima.
Aunque el avión es más rápido, haré el viaje en tren.
Abrió su restaurante en un momento de crisis, **aunque** su asesor le advirtió que no era un momento adecuado.
Siguen siendo amigos **aunque** viven en ciudades muy alejadas.
Tienes que acabar tu plato **aunque** no tengas hambre.
Aunque dijera la verdad, nadie la creería.
Se ve claramente que algo te moleta, **aunque** no lo admitas.
No cuida su alimentación ni hace deporte, **aunque** está muy gordo.
Me han contratado **aunque** mi currículum no es muy bueno.
Aunque estaba lloviendo, salimos a pasear como cada tarde.
Aunque hubiera querido, no habría podido ayudarte.
Tu padre te lo habría comprado, **aunque** no se lo hubieses pedido.
Aunque me tomaba las medicinas, seguía teniendo dolor en las articulaciones.

Con A PESAR DE

Condujo toda la noche **a pesar de** que le advertimos de que era peligroso.
Nadie me creyó al principio, **a pesar de** que sabían que siempre digo la verdad.
A pesar de que mi abuelo era aficionado a los toros, nunca fue a ninguna corrida.
A pesar del tiempo, el amor nunca acaba.
A pesar de que está nevando, no quiere ponerse un gorro.
Hablo todos los días con mi hermano **a pesar de** la distancia que nos separa.
A pesar de no ver bien, se niega a ponerse gafas.
A pesar de ofrecerle una segunda oportunidad, no la supo aprovechar.
A pesar de que nadie me advirtió, yo ya sabía que no cerraríamos el trato.
No aprobará, **a pesar de** que se mate estudiando.
Nadie lo ha llamado, **a pesar de** que ha enviado varias solicitudes de trabajo.
No se acostumbra al clima mediterráneo **a pesar de** que vive aquí ya hace tres años.
A pesar de ser una mujer encantadora, no ha tenido suerte con el amor.
A pesar de que Rosa tenía cuatro hijos, trabajaba ocho horas o más al día.
A pesar de que había publicado más de treinta novelas, casi nadie lo conocía.

Con PESE A

Siempre tienen tiempo para su familia **pese a** que tienen un trabajo muy absorbente.
Pese a ser millonario, es en realidad muy desgraciado.
María recibió el premio, **pese a** que otros lo merecían más.
A mí me gustó la película, **pese a** que la crítica no la había tratado muy bien.
Pese a presentarme al examen casi sin estudiar, saqué la mejor nota de la clase.

[74] https://www.victoriamonera.com/100-ejemplos-de-oraciones-concesivas/ [3 agosto 2020]

Pese al calor que ya hace, yo tengo frío.
Pese a que Manuel era tremendamente astuto, no pudo anticiparse al desastre de la bolsa y perdió todo su dinero.
Pese a sentirse muy mal, no ha querido ir al médico.
Pese a que la tortilla la hice ayer, hoy está riquísima.
Sigo extrañando a mi padre, **pese a** los años que hace que murió.
La carne estaba dura, **pese a** estar en el horno más de una hora.
Jamás pensé que me elegirían, **pese a** que yo era el más preparado en ese tema.
Pese a la hora que es, todavía no tengo sueño.
Pese a que la busque por toda la casa, no encontré la llave.
Pese a estar muy delgado, controla mucho todo lo que come.

Con POR MUY-POR MÁS-POR MUCHO/POCO

No soporto a Roberto, **por muy** amable que sea conmigo.
No pienso invitarlo a mi boda, **por muy** empeñado que esté.
Por muy gordo que esté, no para de comer.
Por muy insistente que seas, no te dará las notas hasta la hora prevista.
Pues yo me dormí, **por muy** interesante que dijeron que era esa película.
Por más que madrugue, siempre llega tarde.
No me cae bien Lola, por más que lo intento.
Por más que se esforzó, no logró aprobar todas las asignaturas.
Por más deporte que hago, no adelgazo ni un gramo.
Por más que me lo explicó, no entendí lo que me quería decir.
Por más vueltas que le dimos al problema, no supimos resolverlo.
No te contestará, **por más** mensajes que le dejes.
Por mucho dinero que tenga, nunca sabrá vestirse bien.
Nadie me ha contestado, **por mucho** que he insistido.
Por mucho que froto, no logro quitar esta mancha.
Por mucho que gritaba, nadie le prestaba atención.
No contratan a nadie, **por mucha** experiencia que tenga.
Por poco que duerma, siempre está con energía a la mañana siguiente.
Por muchas razones que tenía, su padre nunca lo castigaba.
Por pocas ganas que tenía de hacerlo, no me quedó más remedio.

Con AUN CUANDO

Aun cuando le prohibieron fumar, siguió haciéndolo hasta el final de sus días.
Aun cuando los hombres desaparecieran, los insectos sobrevivirían.
No se cansa, **aun cuando** juegue horas y horas.
Aun cuando los actores eran muy famosos, la película fue un fracaso.
Aun cuando reservamos mesa varios días antes, nos dijeron al llegar que todo estaba ocupado.

Con SI BIEN

Si bien es francesa, le gusta mucho Italia.
Sigue comprando cada semana, **si bien** nunca ha ganado la lotería.
Si bien se pusieron muchas vacunas, la enfermedad se extendió peligrosamente en pocos días.
Si bien se comportó muy mal con sus colegas, ellos siguieron tratándolo con respeto.
Si bien no le invitan a las reuniones, se presenta a todas y quiere opinar.
No consigue estar en buena forma, **si bien** entrena cada semana.
Si bien la oferta se mantiene, ya no queda ningún producto de los que anuncian.
Si bien tuvo mucho cuidado, acabó manchándose el traje.
Si bien tiene mucha paciencia, de vez en cuando ◖pierde los estribos◗ y ◖acaba gritando◗.
Si bien tienes problemas, no puedes ◖ponerte a insultar◗ a todo el mundo.

Con AUN+GERUNDIO

Aun estando nevando, piensan jugar al fútbol.
Aun dedicando todo mi tiempo, no podré acabar este proyecto.
Siempre tiene flores en casa, **aun siendo** alérgica.
Aun teniendo poca sal, está bastante sabroso.
Siguió con su adicción, **aun pasando** varios meses en una clínica de rehabilitación.

Concesivas sin nexo. ESTRUCTURAS REDUPLICADAS (con subjuntivo)

◖Diga lo que diga◗, nunca está de acuerdo conmigo.
◖Llegues a la hora que llegues◗, llámame por teléfono.
◖Te pongas como te pongas◗, no la invitaré a mi cumpleaños.
◖Mires hacia donde mires◗, verás una naturaleza impresionante.
◖Te maquilles como te maquilles◗, no conseguirás parecer más joven.
◖Comiese cuanto comiese◗, no engordaba.
◖Hiciera lo que hiciera◗, siempre me reñía.
Ese médico, ◖lo llamaran cuando lo llamaran◗, siempre estaba dispuesto a ayudar.
Lo habría hecho, hubieras estado tú de acuerdo o no.
◖Hubiese gritado lo que hubiese gritado◗, nadie la habría oído.

28B.2. file:///C:/Users/Piotr/Downloads/B2_1062G_ES%20(1).pdf

28B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 353

1. *Zawsze gdy wraca ze swojego kraju, jest szczęśliwy.*
2. *Zawsze śpiewa, jak gotuje.*
3. *Dopóty dopóki* (mientras) *będziesz się źle zachowywał, będziesz karany* (continuar + PARTICIPIO).
4. *Nie przyjdę, aż mi to powiesz.*
5. *Zaczęło padać po tym, jak przyszliśmy.*

15B. VERBOS IRREGULARES. PRETÉRITO INDEFINIDO: D5-D6

The **D5** *verbs have still another conjugational paradigm: the root form of the verb +* **-uv-** *+ the indicative simple past ending* (**-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron**).

Tab.28.1. Pretérito indefinido de indicativo (*epenthetic* **-uv-**)

andar *'walk'*			
Singular		plural	
yo	and**uve**	nosotros	and**uvimos**
tú	and**uviste**	vosotros	and**uvisteis**
él	and**uvo**	ellos	and**uvieron**

Iremos andando a la estación. ■ *We'll walk to the station.*
El tren empezó a andar. ■ *The train started moving.*
Anduvieron por Jamaica y Cuba. ■ *They travelled around Jamaica and Cuba.*
andar en bicleta ⊡ andar a caballo
andar tras una chica ■ *to be / chase after a girl*
El reloj no anda.
Hay que andar con cuidado. ■ *You have to be careful.*
Andamos mal de dinero. ■ *We short of money. / We're badly off for money.*
¿Cómo andan las cosas? ■ *How are things?*
ropa de andar por casa ■ *clothes for wearing around the house*
Anda por los 50. ■ *He's about 50.*

Below there is a list of the **D5** *verbs:*

1) **andar** > anduve *'walk'* (*epenthesis of* **-uv-**)
2) **estar** > estuve *'be'* (*epenthesis of* **-uv-**)
3) **tener** > tuve *'have'* (*syncope of* **-en-** *and epenthesis of* **-uv-**)

The verbs **andar** *and* **estar** *(and* **dar***, which is listed as an irregular verb) are the only first conjugation verbs that do not conjugate according to the zero simple-past paradigm.*

The last subgroup of the semi-regular simple-past verbs **(D6)** *is composed of 10 verbs:*

1) **haber** > hube *(an auxiliary verb)* (**-a-** > **-u-**)
2) **poder** > pude *'be able to'* (**-o-** > **-u-**)
3) **caber** > cupe *'fit'* (**-ab-** > **-up-**)
4) **saber** > supe *'know'* (**-ab-** > **-up-**)

5) **poner** > puse *'put'* (**-on-** > **-us-**)
6) **facer** > fice *'make' (antiquated)* (**-a-** > **-i-**)
7) **hacer** > hice *'make'* (**-a-** > **-i-**)
8) **avenir** > avine *'reconcile'* (**-e-** > **-i-**)
9) **venir** > vine *'come'* (**-e-** > **-i-**)
10) **querer** > quise *'love, want'* (**-er-** > **-is-**)

Tab.28.2. Pretérito indefinido de indicativo (D6)

venir *'come'*			
singular		plural	
yo	vin**e**	nosotros	vin**imos**
tú	vin**iste**	vosotros	vin**isteis**
él	vin**o**	ellos	vin**ieron**

Hicieron venir al médico. ■ *They sent for the doctor.*
Viene en la página 47. ■ *It's on page 47.*
El texto viene en castellano. ■ *The text is written in Spanish.*
Las desgracias nunca vienen solas. ■ *It never rains but it pours.*
Esta palabra viene del árabe.
De repente le vinieron muchos problemas. ■ *A lot of problems suddenly cropped up.*
Me vinieron ganas de llorar. ■ *I felt like crying.*
La falda me viene ancha. ■ *The skirt is too loose for me.*
¿Te viene bien el sábado? ■ *Is Saturday all right for you?*
Me vendría bien una copita. ■ *I could do with a drink.*
las generaciones por venir ■ *future…*

The indicative simple past is the most complicated tense as it has five different sets of endings:

- *two sets of endings for the zero paradigms (there are several zero paradigms):* (**-é, -aste, -ó, -amos, -asteis, -aron**) *and* (**-í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron**);
- *the one for the* **D1/D2/D3** *paradigms:* (**-je, -jiste, -jo, -jimos, -jisteis, -jeron**);
- *the one for the* **D4** *paradigm* (**-i, -iste, -e, -imos, -isteis, -eron**);
- *the one for the* **D5/D6** *paradigms:* (**-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron**).

🗣**28B.3. Flamenco – Ojalá pudiera ir:** https://www.youtube.com/watch?v=FfxZ-MtSrqA

A) 🕮 (8) Iván Reymóndez Fernández: *Esa nave me llevará para siempre* [2017, Pons LektorKlett, Poznań.
B) 🕮 (8) *Cien años de soledad*, Partes XV & XVI (páginas 121-137), SPN 5. Cien anos de soledad.pdf

---

▷**Buenas palabras y ruines hechos.** ■ *Ci, co najgorzej czynią, zwykli pięknie mówić.* ■ *Fair words and foul deeds.* ■ *Belles paroles et mauvais faits.*

Lekcja 28. Słownictwo 13.501-14.000	Unit 28. Vocabulary 13,501-14,000

Lekcja 29. Zdania złożone podrzędnie celu

Unit 29. [Main Clause + Purpose Clause]

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

29A.1. Finales (1): https://lengua.laguia2000.com/sintaxis/subordinadas-adverbiales-finales
29A.2. Finales (2): https://www.ejemplos.co/20-ejemplos-de-oraciones-finales-en-espanol/

INPUT: ORACIÓN (EXÓGENEA SUBORDINADA) FINAL

◀ORACIÓN PRINCIPAL + a fin de que (w celu) + ORACIÓN SUBORDINADA▶

LOS NEXOS: a fin de que • para que • con el cometido de que • con el propósito de que...

1. Hemos venido **a fin de** [INF.] hacerlo. ■ *Przyszliśmy, by to zrobić.*
2. **A fin de** [INF.] conseguir créditos del exterior, el ministro se reunió con organismos internacionales. ■ *W celu zdobycia kredytów zagranicznych, minister spotkał się z organizacjami międzynarodowymi.*
3. Planificó cada detalle **con el fin de que** [SUBJUNTIVO] ◖todo saliera a la perfección◗. ■ *Zaplanował każdy detal po to, aby wszystko wyszło perfekcyjnie.*
4. Lo mandaron a una escuela de su barrio **con el fin de que** [SUBJUNTIVO] ◖hiciera amigos◗ pronto. ■ *Posłali go do...*
5. Aceptaron dejarme algunos días libres **a fin de que** [SUBJUNTIVO] me tranquilizara un poco. ■ *Zgodzili się dać mi...*
6. Carmen está haciendo las compras **para** [INF.] preparar la fiesta de esta noche. ■ *Carmen robi zakupy, żeby przygotować imprezę tego wieczora.*
7. Los tres fueron designados **para** [INF.] integrar el comité evaluador. ■ *Wybrano ich trzech, aby utworzyli komitet oceniający.*
8. Espero que ◖estés listo◗ **para** [INF.] disfrutar una tarde mágica. ■ *Oczekuję, że jesteś gotowy, aby cieszyć się...*
9. Hubo una reunión con los maestros **para** [INF.] tratar el tema de las agresiones entre niños. ■ *Było spotkanie z nauczycielami, aby przedyskutować temat agresji wśród dzieci.*
10. **Para** [INF.] tener una mejor calidad de vida es preciso invertir en educación. ■ *Aby mieć lepszą jakość życia...*
11. Hoy me vestiré con mi mejor traje **para** [INF.] ◖causar una buena impresión◗. ■ *Dziś ubiorę się w mój najlepszy garnitur, aby sprawić dobre wrażenie.*
12. Necesitamos un jugador de más categoría **para** [INF.] luchar por el título. ■ *Potrzebujemy gracza z większą kategorią, aby walczyć o tytuł.*
13. Le dieron antibióticos antes de la cirugía **para** [INF.] evitar complicaciones infecciosas. ■ *Dali mu...*
14. Abrígate **para** [INF.] no estar enfermo el domingo próximo. ■ *Opatul się, żebyś nie zachorował w przyszłą niedzielę.*
15. Le di un poco de manzana rallada al bebé **para que** [SUBJUNTIVO] ◀dejara de llorar▶. ■ *Dałem dziecku trochę startego...*
16. Trabaja mucho **para que** [SUBJUNTIVO] vivan bien. ■ *She works hard so they (can) live well.*
17. Diga la verdad **para que** [SUBJUNTIVO] el pueblo sepa quién lo gobierna. ■ *Niech pan powie prawdę, aby lud wiedział, kto nim rządzi.*
18. Debes agregar un poco de aceite a los fideos **para que** [SUBJUNTIVO] no se peguen entre ellos. ■ *Powinieneś dodać trochę oliwy do makaronu, żeby się nie skleił.*

19. Escaparon por las tuberías **para que** [SUBJUNTIVO] nadie los viera. ■ *Uciekli rurociągiem, żeby ich nikt nie zobaczył.*
20. Le riño **para que** [SUBJUNTIVO] se enmiende. ■ *Ochrzaniam go, by się poprawił.* ■ *I'm telling him off so that he will make better progress.*
21. Lo cambiaron de escuela **con el propósito de que** [SUBJUNTIVO] ◖se comportara con mejores modales◗. ■ *Zmienili mu szkołę, aby się zachowywał lepiej.*
22. Ha ido **a que** [SUBJUNTIVO] le saquen una muela. ■ *Poszedł, żeby mu wyrwali ząb.*
23. Vengo **a / para** [INF.] despedirme. ■ *Przychodzę, żeby się pożegnać.*

Más ejemplos[75]

para que…
Háblale más despacio para que te comprenda.
con vistas a que…
Lo mandé por avión con vistas a que llegara más rápido.
a fin de que…
Le insistiré a fin de que me devuelva ya el dinero.
a que…
Fui a que se excusara.
Lo acompañé a que le dieran los resultados.
no sea que…
Pregúntale a él antes, no sea que no quiera.
Lo voy a comprar esta tarde, no sea que mañana esté cerrado.
no fuera que
Se lo dije yo, no fuera que lo supiera por otra persona.
Reservé ayer, no fuera que nos quedáramos sin mesa.
que
Baja la voz, que no despertemos al niño.
Enciende la estufa, que se caliente la habitación.

29A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 354

1. *Przyniosłem to, byś to mógł zobaczyć.* ■ *I brought it so that you could see it.*
2. *Chociaż śnieży* [IND.] / *będzie śnieżyć* [SUBJ.] / *by śnieżyło* [SUBJ.], *wyjdziemy.*
3. *Wezwano go na świadka, aby wyjaśnił swoje związki z oskarżonym.* ■ *He has been called as a witness in order to explain / in order that he explain his relationship with the defendant.*
4. *Powinieneś być punktualny, chyba że masz dobrą wymówkę.*
5. *Wyszli tak, że* (sin que) *nikt nie zauważył* (darse cuenta). ■ *They left without anyone realising.*
6. *Nie zrobię tego, chyba że* (sin que) *mnie o to poproszą.* ■ *I won't do it unless they ask me to.*
7. *Daj im swój numer telefonu, na wypadek gdyby* (no vaya a ser que) *się mieli zgubić.* ■ *Give them your telephone number in case they get lost.*
8. *Idź wolno, żebyś się nie* (no vaya a ser que) *przewrócił.* ■ *Walk slowly so you don't fall over.*
9. *Jak się spóźnisz, nie dostaniesz nic do jedzenia.* ■ *If you're late, you'll get nothing to eat.*

▷**Para los desgraciados se hizo la horca** *[szubienica].* ■ *Małych złodziei wieszają, a wielkim się kłaniają.* ■ *Laws catch flies, but let hornets [POL: szerszeń] go free.*

[75] Carlos G. Medina Montero; 2010; *Como lo oyes;* pp. 47-48.

Lekcja 29. Zdania złożone podrzędnie celu (exo)	Unit 29. [Main Clause+Purpose Clauses]

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

29B.1. Juan – cuarto de baño: https://www.youtube.com/watch?v=i96hC4fP11o (15:51)

INPUT: ORACIONES FINALES[76]

Con PARA

1. **Para** mantenerse en forma, hay que ◖hacer deporte◗ dos o tres veces por semana.
2. Riega las plantas por la noche **para** ahorrar agua.
3. ¿Qué se necesita **para** ser feliz en la vida?
4. **Para** evitar accidentes es necesario disminuir la velocidad.
5. Será mejor que salgamos temprano **para** aprovechar la luz del día.
6. **Para** destacar su figura, se puso un vestido ceñido *[dopasowany]*.
7. **Para** evitar el tráfico, nunca viajo ◖en las horas punta◗.
8. **Para** triunfar en los negocios, hay que ser despiadado.
9. Estoy aquí **para** felicitarte.
10. ¿Quién me recogerá **para** ir al concierto?
11. Para que un perro viva en casa es necesario tener tiempo **para** ◖sacarlo a pasear◗ cada día.
12. Compraré entradas de primera fila **para** ver el desfile de ropa de esta primavera.

Con PARA QUE

13. Entra con cuidado **para que** el bebé no se despierte, por favor.
14. **Para que** aprobemos con buena nota, deberemos estudiar toda la noche.
15. Será mejor que nos tomemos un café **para que** aguantemos toda la noche despiertos.
16. No quise enviar a mi hijo al cole **para que** no contagiara a los demás su resfriado.
17. **Para que** el negocio pueda mejorar, hay que ser más simpáticos con los clientes.
18. Debes ◖ir bien vestido◗ **para que** la entrevista de trabajo sea un éxito.
19. Se tintó el pelo y se puso un sombrero **para que** nadie la reconociera.
20. Compré la caravana **para que** toda la familia pudiera viajar en verano.
21. Se instalaron micrófonos nuevos **para que** todos oyeran bien el discurso del presidente.
22. Tuve que firmar un contrato de confidencialidad para que me contrataran en el banco.
23. **Para que** me escuchara, tuve que gritar.
24. Te envío el mensaje **para que** se lo reenvíes a los demás.
25. Frota bien los platos **para que** no se queden pegados restos de comida.
26. Tuve que llamar varias veces al camarero **para que** me trajera la cuenta.
27. ◖Sigue al pie de la letra la receta◗ **para que** te salga bien la tarta.
28. Descansa cada hora **para que** puedas mantener el ritmo de trabajo.
29. Ha trabajado sin descanso **para que** su padre se sienta orgulloso de él.
30. He venido **para que** me expliques otra vez el subjuntivo español.

Con A FIN DE/A FIN DE QUE

31. Estuvo en un salón de belleza **a fin de** conseguir ser la más guapa de la fiesta.
32. Tuve que llamar al servicio a clientes **a fin de que** me devolvieran el dinero.
33. Quiero que mis hijos compartan sus juguetes **a fin de que** no sean egoístas.
34. Hicieron mucha publicidad **a fin de que** el teatro se llenara.
35. Le han mejorado el horario **a fin de** que permanezca en la empresa.
36. Hay ◖un día de puertas abiertas◗ **a fin de que** todos los alumnos conozcan bien el centro.
37. Entró en un grupo de senderismo **a fin de** hacer ejercicio cada fin de semana.
38. Llevé el ordenador al técnico **a fin de que** lo reparara ◖lo antes posible◗.

Con CON EL FIN-OBJETO DE/CON EL FIN-OBJETO DE QUE

39. La leyó ◖en voz alta◗ **con el fin de que** todos conocieran la noticia.
40. Salió a la calle **con el fin de que** la señal fuera mejor.

[76] https://www.victoriamonera.com/45-ejemplos-de-oraciones-finales/ [3 agosto 2020]

41. Tuvimos que amenazarla **con el fin de que** nos confesara la verdad.
42. Tuvimos que amenazarla **con el objeto de** conocer la verdad.
43. Se apuntó a clases de baile **con el fin de** hacer nuevas amistades.
44. Ha trabajado noche y día **con el objeto de** mantener a su familia dignamente.
45. Compro siempre en rebajas **con el fin de** ahorrar un poco para unas buenas vacaciones.

29B.2. https://grammar.spanishintexas.org/verbs/subjunctive/

16. VERBOS IRREGULARES. FUTURO SIMPLE: E1-E3

According to the zero paradigm the Spanish imperfective future tense of the indicative mood is formed by adding the endings to the infinitive, e.g. **hablar** *'speak'* > hablar**é**, hablar**ás**, hablar**á**, hablar**emos**, hablar**éis**, hablar**án**.

There are four Spanish verbs that paste their indicative imperfective future endings to the infinitives in which the ending **-er** *has been reduced to* **-r** **(E1)**:

1) **cab(e)r** > cabré *'fit'*,
2) **hab(e)r** > habré *'have' (an auxiliary verb only),*
3) **pod(e)r** > podré *'be able to'*,
4) **sab(e)r** > sabré *'know'*.

There are five other Spanish verbs that paste their indicative imperfective future endings to the infinitives in which the ending **–er/ir** *has been reduced to* **-r**, *and in their root forms there is an epenthetic* **-d-** **(E2)**:

1) pon-(e)r > pon**d**ré *'put'*
2) ten-(e)r > ten**d**ré *'have'*
3) val-(e)r > val**d**ré *'be worth'*
4) sal-(i)r > sal**d**ré *'go out'*
5) ven-(i)r > ven**d**ré *'come'*

There are only 3 Spanish verbs that form their imperfective future in an irregular way **(E3)**:

1) **d(ec)ir** > **diré** *'say'*
2) **ha(ce)r** > **haré** *'make'*
3) **quer-er** > **querré** *'love, want'*

Some derivates from **decir** (condecir, contradecir, desdecir, entredecir, interdecir, predecir, redecir) *may be conjugated according to the zero paradigm of the future indicative (and the simple potential) or in an irregular way; some other* (bendecir, maldecir) *– only according to the zero paradigm.*

The simple potential (el potencial simple) *is formed from the same base as the imperfective future of the indicative mood; that is why all the verbs which are 'irregular' in the imperfective future of the indicative mood are at the same time 'irregular' in the simple potential.*

17. VERBOS IRREGULARES. IMPERATIVO: F1-F3

The zero paradigm for the singular imperative is:

- *for the first conjugation: the ending* **-a** *is attached to the root form of the verb, e.g.* hablar > ¡habla!, *'speak!';*
- *for the second and third conjugation: the ending* **-e** *is attached to the root form of the verb, e.g.* comer > ¡come!, *'eat!',* vivir > ¡vive!, *'live!'.*

The umlauts and the **C4** **-y-** *are kept, e.g.* pensar > ¡piensa!, pedir > ¡pide!, huir > ¡huye! **(F1)**

There are 9 verbs with their final **-e** *dropped* **(F2)**:

1) **facer** > ¡faz!
2) **hacer** > ¡haz!
3) **poner** > ¡pon!
4) **salir** > ¡sal!
5) **satisfacer** > ¡satisfaz! (*or* ¡satisface!)
6) **tener** > ¡ten!
7) **valer** > ¡val! (*or* ¡vale!)
8) **venir** > ¡ven!
9) **yacer** > ¡yaz! (*or* ¡yace!)

The derivates from **decir** *belong to the zero paradigm of the imperative mood* (**contradecir** > **¡contradice!**).

There are four verbs with irregular imperative (**F3**);

1) **decir > ¡di!**
2) **estar > ¡está!**
3) **haber > ¡he!**
4) **ir > ¡ve!**

18. VERBOS IRREGULARES. PARTICIPIO

The 'regular' (= the most frequent) endings of the Spanish past participles are (the zero paradigm):

- *for the first conjugation:* **-ado**,

- *for the second and third conjugations:* **-ido**,

pasted to the root form of the verb; e.g. hablar > **hablado** *('speak' > 'spoken'),* comer > **comido** *('eat' > 'eaten'),* dividir > **dividido** *('divide' > 'divided').*

There are 15 irregular past participles in the Spanish language:

1) abrir > abierto *'open'*
2) cubrir > cubierto *'cover'*
3) decir > dicho *'say'*
4) escribir > escrito *'write'*
5) facer > fecho *'make'*
6) hacer > hecho *'make'*
7) imprimir > impreso *'print'*
8) morir > muerto *'die'*
9) poner > puesto *'put'*
10) pudrir > podrido *'rot'*
11) resolver > resuelto *'solve'*
12) romper > roto *'break'* (rompido)
13) satisfacer > satisfecho *'satisfy'*
14) ver > visto *'see'*
15) volver > vuelto *'return'*

And there are twice as many verbs (and their derivates) with two past participles, regular and irregular:

1) abstraer > abstraído • abstracto ■ *abstrakcyjny*
2) afligir > afligido ■ *zmartwiony* • aflicto
3) bendecir > bendecido • bendito ■ *błogosławiony* / agua bendita ■ *woda święcona*
4) comprimir > comprimido ■ *ściśnięty / tabletka* • compreso
5) concluir > concluido • concluso ■ *zakończony / dojrzały do wyroku*
6) confesar > confesado • confeso ■ *przyznający się do winy / przechrzta / pracujący brat zakonny*
7) convencer > convencido • convicto ■ *przekonany / oskarżony, któremu udowodniono winę*
8) convertir > convertido • converso ■ *nawrócony*
9) despertar > despertado • despierto ■ *rozbudzony / baczny / bystry*
10) difundir > difundido • difuso ■ *rozproszony / obszerny / niejasny*
11) elegir > elegido • electo ■ *elekt*
12) extinguir > extinguido • extinto ■ *wygasły / wymarły / nieboszczyk*
13) fijar > fijado • fijo ■ *nieruchomy*
14) freír > freído • frito ■ *smażony*
15) hartar > hartado • harto ■ *syty*
16) incluir > incluido • incluso ■ *włączony / nawet*
17) incurrir > incurrido • incurso
18) insertar > insertado • inserto
19) maldecir > maldecido • maldito ■ *zły / przeklęty*
20) manifestar > manifestado • manifiesto ■ *widoczny / wyraźny*
21) prender > prendido • preso ■ *pojmany / więzień*
22) presumir > presumido • presunto ■ *przypuszczalny*
23) proveer > proveído • provisto ■ *zaopatrzony*
24) recluir > recluido • recluso ■ *zamknięty / osadzony w więzieniu*
25) salvar > salvado • salvo ■ *ocalony / pominięty / oprócz*
26) sepultar > sepultado • sepulto
27) sujetar > sujetado • sujeto ■ *podmiot*
28) suspender > suspendido • suspenso ■ *zawieszony / ocena niedostateczna*
29) teñir > teñido • tinto ■ *wytrawne wino czerwone*

As far as the verbs with two participles are concerned, the regular past participles are used in all the functions; the irregular past participles are used only as adjectives.

19. VERBOS IRREGULARES. VERBOS MUY IRREGULARES

In the Spanish language there are 19 verbs (and their derivates) which are irregular in one or more of the above irregularity categories:

1) abrir
2) cubrir
3) decir
4) escribir
5) estar
6) facer
7) haber
8) hacer
9) imprimir
10) ir
11) morir
12) poner
13) pudrir
14) querer
15) resolver
16) romper
17) satisfacer
18) ver
19) volver

There are three verbs (out of the 19 above mentioned irregular verbs) that have either their participle and/or their future and/or their imperative irregular:

1) estar,
2) haber *(an axiliary verb)*,
3) ir;

and in addition to this have some more irregular forms. And there are four more verbs that are irregular in some other way:

4) caber *'fit'*,
5) dar *'give'*,
6) saber *'know'*,
7) ser *'be'*.

(1) **estar**
- *The present tense of the indicative mood:* **estoy, estás, está,** estamos, estáis, **están**.
- *The present tense of the subjunctive mood:* **esté, estés, esté,** estemos, estéis, **estén**.

(2) **haber**
- *The present tense of the indicative mood:* **he, has, ha, hemos,** habéis, **han,** *and the form* **hay** *('there is / are').*
- *The present tense of the subjunctive mood:* **haya, hayas,** *etc.*

(3) **ir**
- *The present tense of the indicative mood:* **voy, vas, va, vamos, vais, van, van**.
- *The present tense of the subjunctive mood:* **vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan**.

(4) **caber**
- *The present tense of the indicative mood:* **quepo**, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben. *The singular first person is irregular.*
- *The present tense of the subjunctive mood:* **quepa, quepas,** *etc. It may be treated as a regular paradigm, only the base form* (**quepo**) *has been irregular.*

(5) **dar**
- *The present tense of the subjunctive mood* (**dé**, des, **dé**, demos, deis, den) *is regular but there is a graphic accent on the singular first and third persons to differentiate these forms from the preposition de 'of'.*
- *The simple past of the indicative mood:* **di, diste,** *etc. The second/third conjugation paradigm instead of the first one.*

(6) **saber**
- *The present tense of the indicative mood:* **sé**, sabes, sabe, sabe, sabemos, sabéis, saben. *Only the singular first person is irregular.*
- *The present tense of the subjunctive mood:* **sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan**.

(7) **ser**
- *The present tense of the indicative mood:* **soy, eres, es, somos, sois, son**.
- *The present tense of the subjunctive mood:* **sea, seas,** *etc.*

The verbs **decir**, **tener** *and* **venir** *should be treated separately:*

(1) **decir:**
- *The present tense of the indicative mood:* **digo, dices, dice, decimos, decís, dicen**. *A6 and C1.*
- *The present tense of the subjunctive mood:* **diga, digas, diga, digamos, digáis, digan**. *It may be treated as a regular paradigm, only the base form* (**digo**) *has been irregular.*

(2) **tener:** *The present tense of the indicative mood:* **tengo, tienes, tiene, tenemos, tenéis, tienen**. *A1 and C1.*
(3) **venir:** *The present tense of the indicative mood:* **vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen**. *A1 and C1.*
In the Spanish language there are some verbs with missing forms: abolir ■ *kasować* ⊡ aguerrir ■ *przysposabiać* ⊡ arrecirse ■ *kostnieć z zimna* ⊡ atañer ■ *dotyczyć* ⊡ aterirse ■ *skostnieć z zimna* ⊡ balbucir ■ *jąkać się / bełkotać* ⊡ concernir ■ *dotyczyć* ⊡ despavorir ■ *przerażać* ⊡ garantir ■ *ręczyć* ⊡ soler ■ *mieć zwyczaj*.

🗣**29B.3. Nat King Cole – Aquellos ojos verdes:** https://www.youtube.com/watch?v=4cVfGdFjnO8

A) 🕮 (9) Iván Reymóndez Fernández: *El precio del alabastro* [2017, Pons LektorKlett, Poznań].
B) 🕮 (9) *Cien años de soledad*, Partes XVII & XVIII (páginas 138-155), SPN 5. Cien anos de soledad.pdf

▷**Ande yo caliente, y ríase la gente. (= Haz bien sin mirar a quien.)** ■ *Czyniąc dobrze, nie bój się nikogo.* ■ *Do right and have well.* ■ *Fais ce que dois, advienne que pourra.* ■ *Fa il dovere e non temere.* ■ **Recte faciendo neminem timeas.**

Lekcja 29. Słownictwo 14.001 -14.500	Unit 29. Vocabulary 14,001 -14,500

Lekcja 30. Następstwo czasów | Unit 30. Sequence of Tenses

[SPN] Banda A = [POL] Pasmo A = [ENG] Band A

30A.1. Corr. de t.: http://www.hispanoteca.eu/Gram%C3%A1ticas/Gram%C3%A1tica%20espa%C3%B1ola/Tiempos%20-%20Correspondencia%20de%20tiempos.htm
30A.2. Correlación verbal: http://www.wikilengua.org/index.php/Correlaci%C3%B3n_verbal
30A.3. Concordancia de tiempos: https://www.youtube.com/watch?v=8lhr5mF-w-I

INPUT: CONCORDANCIA DE TIEMPOS[77]

30A.4. Ejer.: https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-33160.php

(1) *Jestem studentem.* ■ Soy estudiante.
(2) *Mówi: 'Jestem studentem'.* ■ Dice, 'Soy estudiante'. MOWA NIEZALEŻNA = ESTILO DIRECTO
(3) *Mówi, że jest studentem.* ■ Dice que es estudiante. MOWA ZALEŻNA = ESTILO INDIRECTO
(4) ***Powiedział**, że **jest** studentem.* ■ **Dijo**.....que **era** estudiante.

ZDANIE NADRZĘDNE W CZASIE PRZESZŁYM
ORACIÓN PRINCIPAL EN UN TIEMPO PASADO
ORACIÓN SUBORDINADA TAMBIÉN EN UN TIEMPO PASADO

CORRESPONDENCIA / CORRELACIÓN / CONCORDANCIA DE TIEMPOS

ANTERIORIDAD

1. María sabrá el jueves | qué nota obtuvo el día anterior.
2. Me extraña | que Juan se haya callado hasta ahora.
3. Es cierto | que la familia se oponía a la boda.
4. No imaginamos | qué sentimientos habrá sentido hacia aquel hombre | que no había sabido ni vencer ni morir en su lucha gigante.
5. El testigo ha negado | que le hubieran ofrecido dinero por cambiar su declaración.

POSTERIORIDAD

1. Insistimos en | que te encargues de todo de ahora en adelante.
2. ¡Que dice | que se va a casar en abril!, ¿pero no dijo hace un mes | que se casaba en diciembre?
3. Dentro de unos instantes los altavoces anunciarán | que el tren con destino Soria sale en pocos minutos.
4. (Dijeron que) Ese sorteo decidirá | quiénes serían excedentes de cupo ■ *…nadwyżki kwotowe*.
5. Yo he querido | que mantuviese viva siempre la memoria de lo que pasó.
6. Dijo | que se iba a casar en diciembre.
7. Hace un mes que se iba a casar en diciembre.
8. Hace un mes que se casaba en diciembre.

SIMULTANEIDAD

1. (Estoy convencida de que) Juan contestará que está casado.
2. Supongo que Juan se sentirá muy solo en este momento.
3. Juan dice que se va a casar.
4. Es imposible que ya lo haya hecho.
5. Le sorprendió que el camión de la basura pasara los domingos.
6. En el fondo de ella misma, Anita se preguntaba si Federico conocería la verdad.
7. Juan dijo hace un mes que se iba a casar (pero luego cambió de idea).
8. Juan se enteró al día siguiente de que María ya había vendido su entrada.

[77] Veiga Rodríguez, Alexandre: *Estudios de morfosintaxis verbal del español.* Lugo: Editorial Tris Tram; 2002; pp. 162 y 180-181; *taken from:* http://hispanoteca.eu/gram%C3%A1ticas/Gram%C3%A1tica%20espa%C3%B1ola/Tiempos%20-Correspondencia%20de%20tiempos.htm [20.10.2015].

Tab.30.1. Concordancia de tiempos – 1

Juan dijo:	**"No me siento muy bien."**		**Juan dijo que…**	**no se sentía muy bien.**
MAIN CLAUSE (PAST)	***SUBORDINATE CLAUSE (JEDNOCZESNOŚĆ)***	***DIRECT SPEECH → INDIRECT SPEECH***	***MAIN CLAUSE (PAST)***	***PRESENT → PAST*** ***I → he*** **(yo) → (él)**
John said,	*'I don't feel very well'.*		*John said (that)…*	*he did not feel very well.*

VERBOS: decir • anunaciar • comunicar • expresar • gritar • exclamar • mandar • ordernar • pedir • rogar

Tab.30.2. Concordancia de tiempos – 2

Juan dijo:	**"Yo no lo hice." "Yo no lo he hecho".**		**Juan dijo que…**	**él no lo había hecho.**
MAIN CLAUSE (PAST)	***SUBORDINATE CLAUSE (UPRZEDNIOŚĆ)***	***DIRECT SPEECH → INDIRECT SPEECH***	***MAIN CLAUSE (PAST)***	***PAST → PAST PERFECT*** **PRETÉRITO → PLUSCUAMPERFECTO**
John said,	*'I didn't do it'.* *'I haven't done it'.*		*John said (that)…*	*he had not done it.*

Tab.30.3. Concordancia de tiempos – 3

Juan dijo:	**"Yo lo haré."**		**Juan dijo que…**	**él lo haría.**
MAIN CLAUSE (PAST)	***SUBORDINATE CLAUSE (NASTĘPSTWO)***	***DIRECT SPEECH → INDIRECT SPEECH***	***MAIN CLAUSE (PAST)***	***FUTURE → POTENTIAL*** **FUTURO → POTENCIAL** **POTENCIAL = CONDICIONAL**
John said,	*'I will do it'.*		*John said (that)…*	*he would do it.*

CAMBIOS

- este → ese / aquel
- esto → eso / aquello
- este día → ese / aquel día
- esta noche → esa / aquella noche
- hoy → ese / aquel día
- ahora → entonces
- ayer → el día anterior
- mañana → al otro día/al día siguiente

EJEMPLOS

1. **Dice / Dirá** *(teraz/jutro)* | que lo hará *(jutro)*.
2. **Dice / Dirá** *(teraz/jutro)* | que lo hace *(teraz)*.
3. **Dice / Dirá** *(teraz/jutro)* | que lo hizo / ha hecho / hacía / había hecho / hubo hecho *(wczoraj)*.
4. **Dijo** *(wczoraj, a może dwa dni temu)* | que vedría *(później, może dzień później, a więc wczoraj)*.
5. Lo **siento /sentirá** *(teraz/jutro)* | que no lo hayas hecho *(wczoraj)* / lo hagas *(teraz)* (lo hicieres) *(jutro)*.
6. **Quise** *(wczoraj)* | que lo hicieras / hicieses (hicieres) *(zrobił później)*.
7. **Quise** *(wczoraj)* | que lo hicieras / hicieses *(robił)*.
8. **Quise** *(wczoraj)* | que hubieras hecho / hubieses hecho *(już wcześniej zrobił)*.

30A.5. https://hiszpanski.ang.pl/gramatyka/mowa_zalezna/wiadomosci_ogolne
30A.6. http://toledohiszpanski.blogspot.com/2014/04/mowa-zalezna-polega-na-relacjonowaniu.html
30A.7. https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/mowa_zalezna

30A.8. http://www.hiszpanski.slowka.pl/testy,mowa-zalezna,t,114,824.html

▷**Nunca llueve a gusto de todos.** ■*Jeszcze się ten nie narodził, co by wszystkim dogodził.* ■*He who pleased everybody – died before he was born.* ■*Qui veut plaire à tout le monde, doit se lever de bonne heure.*

Lekcja 30. Następstwo czasów | Unit 30. Sequence of Tenses

[SPN] Banda B = [POL] Pasmo B = [ENG] Band B

30B.1. Juan – errores: https://www.youtube.com/watch?v=4RRs2et7Aio&pbjreload=101 (59:37)

INPUT: CONCORDANCIA DE TIEMPOS

Pero las normas están para romperlas…[78]

- **Ella está embarazada**

Tenemos una oración simple y un verbo en presente que indica que lo que pasa (el embarazo) es simultáneo al momento del habla. Está pasando ahora, mientras hablamos.

- **Ella nos dijo que está embarazada**

Aquí tenemos una oración subordinada a otra, alguien nos anunció el embarazado en algún momento anterior al momento del habla. Sin embargo, el embarazo está ocurriendo en este momento, es simultáneo al momento del habla, pero ya estaba embarazada respecto al tiempo del verbo principal (dijo). Por lo que hay concordancia de tiempos.

- **Ella nos dijo hace dos años que está embarazada**

¿Seguro? ¡Madre mía, dos años de embarazo! ¡Qué tortura! Estamos de acuerdo en que esto es fisiológicamente imposible, a no ser que estemos escribiendo una historia fantástica. En todo caso, nosotros decidimos si esto es posible. En la vida real, no, por lo que vemos que no podemos escribir algo así. Lo correcto sería: Ella nos dijo hace dos años que **estaba** embarazada. Comprobamos que **NO** todos los verbos se pueden utilizar cuando la oración es subordinada porque no cualquier verbo tiene la concordancia correcta con el principal y la esfera temporal que hemos acotado. ¿Y qué verbo en pasado utilizo? Todo depende de la duración de la acción y su relación con el momento del habla. El pasado simple hace referencia a un hecho delimitado en un tiempo concreto que no tiene un vínculo con lo que se realiza en el presente.

Ejemplo:

Ella nos dijo ayer que estuvo embarazada hace dos años.

El pasado compuesto se utiliza cuando no se define el momento de la acción, cuando el pasado no está claramente definido o cuando las acciones pasadas se encuentran dentro de un período de tiempo que aún continúa.

Ejemplo:

Ella nos dijo que había estado embarazada. Ella nos dijo que jamás había estado embarazada.

- **Ella nos dijo hace dos semanas que está embarazada**

En este caso sí es posible. Dos semanas nos señala el tiempo que ha pasado desde que ella nos lo dijo hasta el momento del habla. Por lo que deducimos que lleva embarazada, al menos, dos semanas.

- **Ella nos dijo que el embarazo es posible**

¿Esta oración es correcta? Sí, porque el hablante considera aún válido el contenido de la oración subordinada en el momento del habla.

- **Y entonces me dice que estaba embarazada, que ahora está bien y que pronto saldrá del hospital**

Aquí se usa el presente de indicativo para narrar hechos pasados (así se intensifica la acción y da una sensación de cercanía) y tenemos los dos verbos subordinados que indican, primero, simultaneidad con el momento del habla (ella está bien ahora) y posterioridad (en un futuro cercano saldrá del hospital).

- **Ella pensó que está embarazada**

¿Creéis que es correcto? Parece el mismo caso que el anterior porque tiene el verbo principal en pretérito perfecto (pensó) y el subordinado en presente. Pero sale de ojo que no es así. ¿Por qué? Lo correcto sería: Ella pensó que estaba embarazada. ¿No tenemos dos verbos en modo indicativo? ¿Por qué para esta oración no vale?

30B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz* → pág. 355

1. *Powiedział, że tego nie wie.*
2. *Powiedział, że tego nie zrobił.*

[78] https://cajadeletras.es/reglas-y-rupturas-en-la-concordancia-de-tiempos-verbales/ [3 agosto 2020]

3. *Powiedział, że tego nie zrobi.*
4. *Nie wiedział, gdzie ona jest.*
5. *Nie wiedział, gdzie ona się urodziła.*
6. *Chcę, żebyś to zrobiła.*
7. *Chciałem, żebyś to zrobiła.*
8. *Cieszę się, że to zrobiłaś.*

20. VERBOS IRREGULARES. *SPELLING*

1. **-g-** *changes into* **-j-**, *e.g.* **elegir > elijo, eliges, elige, elegimos, elegís, eligen.**
2. **-e-** *changes into* **-ye-**, *e.g.* **errar > yerro, yerras, yerra, erramos, erráis, yerran.**
3. **-i-** *changes into* **-y-**, *e.g.* **leer > leí, leíste, leyó, leímos, leisteis, leyeron.**
4. **-c-** *changes into* **-z-**, *e.g.* **vencer > venzo, vences, vence, vencemos, vencéis, vencen.**
5. **-z-** *changes into* **-c-**, *e.g.* **cruzar > cruce, cruces, cruce, crucemos, crucéis, crucen.**
6. **-c-** *changes into* **-qu-**, *e.g.* **acercar > acerque, acerques, acerque, acerquemos, acerquéis, acerquen.**
7. *An extra* **-u-**, *e.g.* **pagar > pague, pagues, pague, paguemos, paguéis, paguen.**
8. **-u-** *is dropped, e.g.* **distinguir > distingo, distingues, distingue, distinguimos, distinguís, distinguen.**
9. **-u-** *changes into* **-ü-**, *e.g.* **averiguar > averigüe, averigües, averigüe, averigüemos, averigüéis, averigüen.**
10. *The verbs that have their infinitives ended with* **-ñer, -llir, -añir, -iñir, -uñir** *lose the atonic* **-i-** *in the endings*.

21. VERBOS IRREGULARES: EJEMPLOS PARA CONVERSAR Y REPASAR LAS FORMAS VERBALES IRREGULARES

1. ¿Has escrito una carta alguna vez? ■ *Have you ever written a letter?*
2. ¿Has visto al yeti, o sea al abominable hombre de las nieves? ■ *Have you seen the yeti?*
3. ¿Has dicho algo de que ahora te arrepientes? ■ *Have you ever said what you are sorry for now?*
4. ¿Tú sabrás lo que haces? ■ *I suppose you know what you are doing?*
5. ¿Cuándo comenzaste tus estudios aquí? ■ *When did you start your studies here?*
6. ¿Estuviste ayer aquí? ■ *Were you here yesterday?*
7. ¿A qué hora saliste de la universidad ayer? ■ *What time did you leave University yesterday?*
8. ¿Supiste hablar cuando tenías dos años? ■ *Could you speak when you were two years old?*
9. ¿Has roto con tu novio/a? ■ *Have you broken with your girl/boyfriend?*
10. ¡Tendrías que comer más! ■ *You should eat more!*
11. ¿Qué quieres que te diga? ■ *What do you want me to tell you?*
12. ¿Qué edad puede tener este muchacho? ■ *How old may he be?*
13. ¿Podríamos ir a la playa hoy? ■ *Could we go to the beach today?*
14. ¿Andas en bicicleta? ¿Y a caballo? ■ *Do you cycle? Do you ride a horse?*
15. ¿Y cómo andan las cosas? ■ *And how are things?*
16. ¿Fuiste a un restaurante anoche? ■ *Did you go to a restaurant last night?*
17. ¿Has ido alguna vez a París? ■ *Have you ever been to Paris?*
18. ¿Y qué quiere decir la siguiente frase: 'El peso de los libros ha vencido el estante'? ■ *...the shelf gave way under the weight of the books.*
19. ¿Es errar humano? ■ *Is to err human?*
20. ¿Y qué significa la locución 'cruzar los dedos'? ■ *...to cross one's fingers.*
21. ¿Siempre cruzas las calles por el paso de peatones? ■ *Do you always cross at the zebra* **[zi: ...]** *crossing?*
22. ¿Quieres que te acerque al centro? ■ *Do you want me to take you to the centre?*
23. ¿Cuánto pagas de alquiler? ■ *How much do you pay in rent?*
24. ¿Cuánto pagaste por tu coche? ■ *How much did you pay for your car?*
25. ¿Y dónde no se puede pagar con tarjeta de crédito? ■ *And where can't you pay by credit card?*
26. ¿Sabes distinguir un violín de una viola? ■ *Can you tell / distinguish a violin* **[vaɪəˈlɪn]** *from a viola* **[viˈəʊlə]***?*
27. ¿Eres capaz de distinguir entre lo bueno y lo malo? ■ *Can you tell the difference / distinguish between good and bad?*
28. ¡Dame tu bolígrafo! ■ *Give me your ballpen!*
29. ¿Dan alguna película de Almodóvar en los cines de esta ciudad?
30. ¿Ya han dado las ocho? ■ *Is it past eight o'clock?*

31. ¿Te da mucha alegría estudiar la lengua de Cervantes? ■ *Are you happy to study the language of Cervantes?*
32. ¿Cabe preguntar si te gusta la lengua castellana? ■ *One could ask whether you like Spanish?*
33. ¡Me cabe el honor o la satisfacción de presentaros una nueva Lección! ■ *I have the honour / It gives me great pleasure to...*

🗣**30B.2. Gloria Lasso – El primer beso:**
https://www.tekstowo.pl/piosenka,gloria_lasso,el_primer_beso__love_in_portofino_.html

A) 🕮 (10) Iván Reymóndez Fernández: *Los niños del cuento* [2017, Pons LektorKlett, Poznań].
B) 🕮 (10) *Cien años de soledad*, Partes XIX & XX (páginas 156-172), SPN 5. Cien anos de soledad.pdf

▷**Nadie nace sabiendo.** ■ *Nikt się mądrym nie rodzi, ale staje.* ■ *No man is his craft's master the first day.*

Lekcja 30. Słownictwo 14.501 -15.000	Unit 30. Vocabulary 14,501 -15,000

APÉNDICE 1: Perifrasis verbales[79]

Unit 8-B

(1) ir + a + INFINITIVO *(cztery znaczenia: 1-4 • 5-10 • 11-13 • 14)*

1. **Íbamos a comprar** el coche, pero cambiamos de idea. ➪ ¿Qué ibais a comprar? ■ *Mieliśmy kupić…*
2. **Voy a ver** lo que pasa por ahí. ➪ ¿Qué **vas a hacer** por la tarde? ■ *What are going to do…?*
3. Seguramente, **iría a hablarte** de tu antigua novia. ➪ ¿Dónde **vas a pasar** las vacaciones?
4. **Va a explicármelo** brevemente. ➪ ¿Qué **va a explicarme** brevemente? ■ *briefly / concisely* ■ *zwięźle*
5. ¿Por qué iba yo a saberlo? ■ *Skąd miałbym to wiedzieć?*
6. ¡Vete tú a saberlo! = ¡Vaya usted! = ¡Cualquiera sabe! = No hay quien lo sepa. = Es imposible saberlo.
7. ¡Cómo voy a venderte algo que no es mío! ■ *Jak mam ci sprzedać coś, co nie jest moje?*
8. ¡Qué iba a decir yo! ■ *Co miałbym ci powiedzieć?*
9. ¡Qué / Cómo va a saber inglés ése! ■ *A skąd on ma znać angielski?*
10. Figúrate que puso en duda mis palabaras, ¡como si yo fuese a mentirle! ■ *…tak jakbym miał kłamać!*
11. Venga, ¡vamos a trabajar! ➪ Venga, ¡vamos a hablar español! ■ *Pogadajmy po hiszpańsku.*
12. ¡Vamos a ver lo que pasa!
13. ➪ ¡Vamos a tomar una copa!
14. ◖¡Dónde va a parar!◗

(2) volver + a + INFINITIVO

1. ¡Ya vuelvo a estar acatarrado! ➪ ¿Volveremos a vernos?
2. El niño de los vecinos ha vuelto a escaparse.
3. No volvió a venir por aquí desde que se casó.
4. Te prometo que no volveré a hacerlo. ➪ ¿Me prometes que no volverás a hacerlo?
5. No me extrañaría que volviese a engordar.
6. Yo que tú, no volvería a intentarlo.
7. No pensamos volver a verlo más en toda la vida.

(3) ponerse + a + INFINITIVO

1. ¡Ponte a trabajar en seguida! ➪ ¿Sabes que tienes que ponerte a estudiar?
2. Cuando se pone a decir tonterías no hay quien le **aguante**. ■ *wytrzymywać / znosić / ścierpieć*
3. Se puso a gritar como si le estuvieran matando.
4. Nos pondremos a estudiar en cuanto lleguemos a casa.
5. ¿Ya te has puesto otra vez a lavar la ropa?

Unit 9-B

(4) llegar + a + INFINITIVO *(cztery znaczenia)*

1. No llego a comprender el alcance de su pregunta. ➪ ¿Has llegado a comprenderlo?
2. Estoy seguro de que nunca llegará a hablar bien francés. ➪ ¿Llegarás a hablar bien español?
3. Se nos rompió la dirección del coche, pero no llegamos a chocar con el coche que venía en dirección contraria.
4. Estaba tan furioso que llegó a pegarle.
5. Gayarre (1844-1890) fue tan famoso en su época que llegó a cantar en la Ópera de Milán.
6. Es tan aficionado a la lectura que llega a pasarse muchas noches en vela.
7. Aunque al principio lo aborrecía, llegó a gustarle el whisky.
8. Después de mucho discutir, llegó a vendérmelo por el precio que yo le ofrecía.
9. Si te sigues comportando así, llegaremos a romper las amistades.
10. Si llego a saberlo antes, no voy. = Si lo hubiera sabido antes, no habría ido.
11. Si no llegas a venir, te hubieses quedado sin nada. = Si no hubieras venido, te hubieses quedado sin nada.
12. Este año han sido muy duros en los exámenes. ¡Puff, si no llego a estudiar! = ... si no hubiera estudiado!

[79] Basado en: Fente, R. & al.; 1972; *Perífrasis verbales;* Sociedad General Española de Librería, Madrid.

(5) echar(se) + a + INFINITIVO *(dwa znaczenia)*

- echar + a + **INFINITIVO**; **INFINITIVO** = {andar, correr, volar, nadar} (CON «echarse» NO TAN FRECUENTEMENTE)
- echarse + a + **INFINITIVO**; **INFINITIVO** = {llorar, reír, temblar, dormir}

1. Cuando oyó la noticia **se** echó a llorar. ➪ Cuando ves una película triste, ¿**te** echas a llorar?
2. No **te** eches a reír cada vez que te cuantan un chiste tonto. ➪ ¿**Te** echas a reír cuando...?
3. Hay que tener cuidado con este pájaro, porque en cuanto se abre la jaula para cambiarle el agua, echa a volar.
4. Este muchacho va por mal camino; se está echando a perder.
5. Vamos a comernos esto, porque si no, se va a echar a perder.

(6) venir + a + INFINITIVO

1. Entre unas cosas y otras, Antonio viene a ganar 2.000 euros al mes (=aproximadamente).
2. Este autor viene a decir lo mismo que áquel, pero con distintas palabras.
3. Cuando se entrenaba para disputar el título mundial de los pesos pluma, venía a correr 20 kilómetros diarios. ➪ Y tú, ¿cuánto vienes a ganar al mes?
4. La ley que actualmente se está discutiendo en las Cortes, vendrá (=servirá) a solucionar el problema de la vivienda.
5. Ese cargo que le han concedido en el Ministerio de Trabajo viene a llenar todas sus aspiraciones políticas.
6. El dinero que heredó vino a resolver sus problemas económicos.
7. Esta noticia viene a cambiar todos mis planes.
8. Los turistas vinieron a turbar la paz y la tranquilidad de este encantador pueblecito.

Unit 10-B

(7) pasar + a + INFINITIVO

1. Después de esta pequeña introducción, pasemos a analizar con detalle la obra en cuestión.
2. A continuación pasamos a ofrecerles la retransmisión del partido de fútbol entre las selecciones de España y Portugal.
3. Pasaré ahora a comunicarles el resultado de mis investigaciones.

(8) romper + a + INFINITIVO • **INFINITIVO** = llorar, reír • cantar (LITERARIO) • llover (ACCIÓN RÁPIDA, NO ESPERADA) • hablar, andar (NIÑO, POR PRIMERA VEZ)

1. La chica rompió a llorar sin saber por qué.
2. Este niño parece que va a romper a andar de un momento a otro.

(9) meterse + a + INFINITIVO

1. Se metió a arreglar un enchufe y fundió los plomos.
2. Se metió a hablar de arte sin tener idea. ➪ ¿Te metes a hablar de las cosas de las cuales no tienes ni idea?
3. Yo no me meto a conducir por el centro de la ciudad hasta que tenga más experiencia.
4. No te metas a aconsejar a los que saben más que tú.

Unit 11-B

(10) hartarse / hincharse / inflarse + a / de + INFINITIVO

hinchar ■ *nadmuchiwać* ⊡ hartar ■ *napełnić* ⊡ inflar ■ *nadymać*

1. Estos días se han hinchado a salir por las noches.
2. Estoy rendido; esta tarde me inflé a escribir a máquina.
3. Gano una miseria a pesar de que me hincho a trabajar.
4. Durante las fiestas de su pueblo se ha hinchado a bailar.
5. Se infló a decir barbaridades durante todo el partido.
6. En la boda de mi primo me inflé a comer y a beber de todo.
7. El otro día nos hartamos de hablar de la boda de Olga.
8. Con ese nuevo disco, ese cantante se ha hartado de ganar dinero.

(11) liarse + a + INFINITIVO • liar ■ *wiązać* ⊡ liarlas ■ *wziąć nogi za pas, wyzionąć ducha*

1. Cuando se lía a hablar no hay quien lo pare.

2. Ayer me lié a trabajar y no salí en todo el día de casa.
3. Me da miedo que salga a ver escaparates porque se lía a comprar y me deja sin un céntimo.

(12) acabar + de + INFINITIVO *(dwa znaczenia)*

1. Acabo de recibir una carta urgente en la que se me comunica mi traslado a nuestra sucursal de Barcelona. ➪ ¿Qué acabas de aprender?
2. Acabábamos de comer cuando nos llamasteis por teléfono.
3. Está un poco emocionado todavía porque acaba de enterarse de que su mujer ha tenido un niño.
4. Esas ideas tuyas no acaban de convercerme.
5. A pesar de todo lo que dices, este vino no acaba de gustarme.
6. No acabo de recibir el dinero que debían enviarme.
7. Ese tío no acaba de escribirme. ➪ ¿Acabo de convencerte de que vale la pena estudiar...?
8. Los médicos no acaban de diagnosticar la enfermedad y la madre está preocupadísima.

Unit 12-B

(13) tener + que + INFINITIVO

1. ¿No tenías tú que ver al editor esta mañana? ➪ ¿Tienes que estudiar la lengua española?
2. No he tenido más remedio que decirle la verdad. ➪ ¿Tienes que venir aquí?
3. Tienes que comer más, porque te estás quedando en los huesos.
4. ¿Por qué tengo que hacerlo siempre yo?

(14) haber + de + INFINITIVO *(dwa znaczenia)*

1. De seguir las cosas así, ha de llegar un día en que hayamos de abandonar las grandes ciudades.
2. Has de saber que estas cosas te las digo por tu bien.
3. Esto ha de pensarse mucho antes de tomar una determinación.
4. ➪ ¿Pero es que siempre has de estar dando la lata? (=*nudzić*)
5. ¡Siempre ha de ser ella la que meta la pata! (=intervenir inoportunamente, cometer un desacierto)
6. ¡Siempre han de seguir las cosas así! ¿Cuándo van a cambiar?
7. ➪ ¡Pero hombre, siempre has de ser el mismo!

(15) haber + que + INFINITIVO

= es necesario que... = hace falta ...

1. Para triunfar en la vida, hay que esforzarse.
2. Habrá que ver cómo se las arregla en Londres él solito.
3. Tuvo un accidente y hubo que trasladarlo al hospital rápidamente.
4. Había que saber si todo lo que cuenta es cierto.
5. Esto hay que terminarlo cuanto antes.

Unit 13-B

(16) deber + de / Ø + INFINITIVO

1. Debe de estudiar mucho porque siempre saca muy buenas notas.
2. Debes estudiar más si quieres aprobar en junio.

(17) darle (a uno) + por + INFINITIVO

1. Ahora le ha dado por jugar al tenis todas las tardes (=sólo piensa en jugar).
2. Cuando tenía dieciocho años, me dio por dejarme bigote (=se me ocurrió).
3. A pesar de lo callado que es, a veces le da por hablar y na hay quien lo pare.
4. Quizá le haya dado por leer libros de filosofía oriental.
5. [Le ha dado por la música. Ahora nos ha dado a los españoles por el whisky. En los últimos años de su vida, dio en pensar que todo el mundo le estafaba.]

(18) dejar + de + INFINITIVO *(pięć znaczeń)*

1. ¡Deje usted de fumar, hombre!
2. He dejado de ver la televisión porque me parece una pérdida de tiempo.
3. Me figuro que ya habrán dejado de trabajar.
4. ¿Cómo es que hoy has dejado de ir a la tertulia?
5. Si no cambias de actitud, dejarás de hacer muchas amistades.

6. No ha dejado de asistir a clase ni un solo día.
7. Nunca dejan de enviarnos una tarjeta de felicitación por Navidades.
8. Cuando pase por Madrid ¡no deje usted de visitarnos!
9. Te prometo que no dejaré de escribir a diario.
10. No dejo de reconocer que tiene razón, pero de momento no se puede resolver su caso.

Unit 14-B

(19) quedar + en + INFINITIVO (=quedar de acuerdo en)

1. Quedó en escribirnos nada más llegar a Tokio.
2. Si por fin quedáis en vernos a las cinco, avísame por teléfono.

(20) ir + GERUNDIO *(pięć znaczeń)*

1. Nos vamos haciendo viejos sin darnos cuenta.
2. Cada vez voy teniendo menos memoria.
3. La situación va mejorando visiblemente.
4. La habitación iba llenándose de gente.
5. Ya voy viendo que tenía razón.
6. ¡Vayan preparando ustedes la lección del próximo día! (=empiecen a preparar)
7. Mientras yo saco las entradas, vete pidiendo un café.
8. Va cantando cada vez mejor.
9. El chico va aprobando sus exámenes, pero no es ninguna lumbrera.
10. ¿Qué tal va el problema? Lo voy resolviendo.
11. ¿Qué es de tu vida? Voy tirando.
12. Van diciendo por ahí que fueron ellos los que escribieron el libro.
13. Me gusta ir andando a todas partes.
14. Id yendo a la calle; yo salgo ahora.

(21) venir + GERUNDIO

1. Vengo pensando últimamente que ese problema no tiene solución.
2. Las mismas cosas venían sucediendo desde principios de siglo.
3. La experiencia nos viene demostrando que el hombre es un animal de costumbres.
4. Esto lo venía vaticinando (=prognosticando) yo desde hace ya muchos años.

Unit 15-B

(22) seguir / continuar + GERUNDIO

1. Creo que todavía sigue buscando empleo.
2. Yo sigo diciendo que no es tan difícil encontrar la solución.
3. Estaban separados, pero seguían viéndose de vez en cuando.
4. Empezó a llover, pero los muchachos siguieron jugando como si tal cosa.
5. [Sigo sin entenderlo.]

(23) andar + GERUNDIO

1. Me han dicho que anduviste viajando todo el tiempo este verano.
2. Antes de casarse anduvieron viendo pisos para comprarse uno.
3. Andan diciendo por ahí que soy un intrigante.
4. Los vecinos del tercero andaban peleándose todo el santo día.
5. No ande usted escribiendo donde no debe.
6. Tú anda buscando camorra, y ya verás que te pasa.

(24) llevar + GERUNDIO

1. Llevaba saliendo con aquella chica más de dos años.
2. Llevo viviendo con esta familia desde que vine a estudiar a Madrid.
3. Cuando yo llegué, llevarían discutiendo el asunto unas dos horas.
4. ¿Cuánto tiempo lleva usted esperando aquí?

Unit 16-B

(25) salir + GERUNDIO *(trzy znaczenia)*

GERUNDIO = (MÁS FRECUENTES) {correr, volar}

1. Los niños que jugaban en el parque salieron corriendo al acercarse el guardia.
2. Si te acercas demasiado, las palomas saldrán volando.
3. ¡Venga, sal corriendo ahora mismo!
4. Después de haber hablado durante dos horas de las bellezas del paisaje alemán, salió diciendo que nunca había estado en Alemania.
5. En las discusiones que manteníamos, él siempre salía ganando.
6. Con la compra de aquel solar salí perdiendo mucho dinero.

(26) quedar(se) + GERUNDIO

1. Me quedé estudiando hasta las tantas de la noche.
2. Sabe Dios lo que quedarán diciendo de mí.
3. Cuando me marché, todavía quedaban riéndose del chiste que les había contado.
4. Si no tienes otras cosas que hacer, ¡quédate viendo la televisión!

(27) acabar / terminar + GERUNDIO

1. Acabó dándose cuenta de su error.
2. Acabarás haciendo lo que ella te pida.
3. Siempre acaba enfadándose con sus amigos.
4. [Acabó por no salir nunca de casa.]

Unit 17-B

(28) ir + PARTICIPIO *(cztery znaczenia)*

1. Cuando murió su madre, **fue vestida** de negro durante un año.
2. **Va muy preocupado** por lo que le hemos dicho.
3. Siempre iba **muy pintada**. ➪ Y tú, ¿siempre vas pintada?
4. En aquella ocasión, **íbamos preparados** para cualquier eventualidad.
5. Este reloj siempre **va adelantado**.
6. Este niño **va atrasado** con respecto a los demás.
7. Del libro que hemos escrito, **van vendidos** 200 ejemplares.
8. El árbitro expulsó al defensa central cuando **iban marcados** cinco goles.
9. En el campeonato de ajedrez que se está celebrando, **van jugadas** sólo diez partidas.
10. El Real Madrid y el Barcelona **van empatados** a puntos.
11. ¿Cómo va el tanteo? **Vamos empatados**.
12. **Va hecha un adefesio** (=viste muy mal). ■ *niedorzeczność / dziwactwo / dziwaczny strój / dziwak*
13. **Iba hecho un basilisco** (=muy enfadado). ■ *bazyliszek* ⊡ estar hecho un basilisco ■ *wściec się*

(29) andar + PARTICIPIO

1. ¿Qué tal va el trabajo? Pues chico, andamos parados estos días. ¿Hay mucha gente que anda parada?
2. No sé lo que le pasa estos días; anda muy distraído.
3. Le gusta mucho andar descamisado. ➪ ¿Te gusta andar descamisado?
4. Siempre andaba metido en líos.
5. Hace un mes andaba enfadado conmigo.

(30) seguir + PARTICIPIO

1. Ese cuadro sigue torcido.
2. Tu reloj sigue atrasado.
3. Se fue a la cama muy temprano, y hoy a las once de la mañana seguía acostado.

Unit 18-B

(31) llevar + PARTICIPIO *(dwa znaczenia)*

1. Llevábamos recorridos 50 kilómetros cuando tuvimos el pinchazo.

2. ¡Oye, átate los zapatos, que los llevas desatados!
3. Llevaba pinchada la rueda del coche.
4. Solía llevar el abrigo desabrochado.

(32) tener + PARTICIPIO *(sześć znaczeń)*

1. Ya tenía proyectado ir a Suecia antes de que me lo sugirieras.
2. Tengo pensado que en lugar de ir a la playa, podíamos ir a la montaña este año.
3. Le dije que tuviera barrida (barrer) la casa antes de la una.
4. Me tienen prohibido que salga.
5. No he traído al niño conmigo porque lo tengo castigado.
6. Lo tenemos visto muchas veces por aquí.
7. Me tiene ayudado en más de una ocasión.
8. Tienen viajado mucho por el extranjero.
9. Ya te tengo dicho que no hagas eso.
10. Tengo escritos 300 folios de la tesis.
11. Tiene conocido a muchas mujeres guapas durante sus viajes.
12. Tenemos sufrido muchas penalidades en esta vida.
13. Este chico me tiene muy preocupado.
14. Las últimas noticias le tenían angustiado.
15. El ruido de los aviones de bombardeo tenía aterrorizada a la población.
16. Ten preparada la cena para las diez.
17. Tengan ustedes hecho esto antes de la hora de cerrar.

(33) traer (a uno) + PARTICIPIO *(dwa znaczenia)*

1. Este niño me trae muy preocupado.
2. Las nuevas ideas revolucionarias traían entusiasmado al pueblo.
3. Este asunto me trae frito. = absorbe todo mi tiempo y voluntad
4. El jefe nos trae fritos. = nos exige mucho; no nos deja ni respirar

Unit 19-B

(34) quedar + PARTICIPIO

1. Gracias a Dios, la gestión ha quedado solucionada.
2. La luz (se) ha quedado encendida.
3. Esto quedará decidido en cuanto nos reunamos.
4. La nevera quedó colocada donde usted me dijo.

(35) dejar + PARTICIPIO

1. La enfermedad me dejó agotado.
2. La catástrofe financiera los habían dejado arruinados.
3. Ya he dejado firmado el cheque que me pediste.
4. Les dejamos dicho que no nos esperaran hasta las diez.

(36) dar + por + PARTICIPIO estudiado / explicado / terminado / perdido / muerto / ganado = considerar

1. Doy por estudiadas estas lecciones. ➪ ¿Puedo dar por estudiadas las perífrasis verbales?
2. Ya daba por perdida la cartera, cuando apareció debajo del armario de su habitación.
3. Sufrió un accidente tan grave que le dieron por muerto.

dar por sentado / supuesto / descontado / sabido / hecho

4. Doy por descontado que asistirás a mi fiesta de cumpleaños.
5. Daba por sentado que sus proyectos se cumplirían al pie de la letra.Eso hay que darlo por sabido.
6. En sus sueños, daba por hecho su viaje a Australia.

darse por enterado / ofendido / contento / satisfecho / vencido / bien pagado / mal pagado

7. Hasta que no me lo diga él personalmente, no me daré por enterado.
8. Nunca se da por ofendido.
9. Se dio por satisfecho con las explicaciones que le di.
10. Date por bien pagado con estas pesetas.
11. Si quieren engañarte, date por engañado.
12. Si ha dicho que va a pintar el cuadro, dalo por pintado.

13. Ha dicho que va a bañar a los niños, así que dalos por bañados.

(37) . . .

(1) **ponerse + a + INFINITIVO** = **echarse + a + INFINITIVO** = **romper + a + INFINITIVO** = **liarse + a + INFINITIVO**

1. Empezar (objetividad) – ponerse (voluntad, personalización)
2. Antonio empezó a estudiar. = ... se puso a estudiar.
3. Empezó a llover. = Se puso a llover.
4. El coche empieza a hacer ruido. = ... se pone a hacer ruido.
5. Empezó a trabajar a los quince años. = Se puso a trabajar a los quince años.
6. Ponerse – echarse (mayor brusquedad) ↔ Romper – echarse (más literario)
7. [No se puede decir *„Se echó a cantar“, pero sí se puede decir „Rompió a cantar“]
8. Liarse (nivel más coloquial).
9. Empezó a andar. = Se puso a andar. = Echó a andar. = Rompió a andar. = Se lió a andar.

(2) **llegar + a + INFINITIVO** = **acabar + por + INFINITIVO** = **acabar + GERUNDIO**

Después de tres meses en Inglaterra, llegó a gustarme el té. = Después de tres meses en Inglaterra, acabó por gustarle el té.

(3) **tener + que + INFINITIVO** = **haber + de + INFINITIVO** = **haber + que + INFINITIVO** = **deber + INFINITIVO**

(4) **estar + GERUNDIO** = **ir + GERUNDIO** = **andar + GERUNDIO** = **venir + GERUNDIO**

Está trabajando. = Va trabajando. = Anda trabajando. = Viene trabajando.

(5) **estar + PARTICIPIO** = **ir + PARTICIPIO** = **andar + PARTICIPIO** = **seguir + PARTICIPIO**

1. Esa chica es bastante atractiva, pero va peinada a la antigua.
2. Anda asustada porque recibe anónimos amenazantes.
3. Sigue enfadado conmigo.

(6) **haber + PARTICIPIO** = **llevar + PARTICIPIO** = **tener + PARTICIPIO** = **traer + PARTICIPIO**

Llevo leídos cinco artículos sobre el mismo tema. = Tengo leído cinco artículos...

(7) **quedar + PARTICIPIO** = **dejar + PARTICIPIO**

1. El me dejó asombrado (yo quedé asombrado)
2. Alguien dejó la nevera desenchufada (la nevera quedó desenchufada).

APÉNDICE 2: Verbos regulares

INDICATIVO

PRESENTE			SIMPLE PAST		IMPERFECTO	
I	II	III	I	II & III	I	II & III
-o			-é	-i	-aba	-ía
-as	-es		-aste	-iste	-abas	-ías
-a	-e		-ó	-ió	-aba	-ía
-amos	-emos	-imos	-amos	-imos	-ábamos	-íamos
-áis	-éis	-ís	-asteis	-isteis	-ábais	-íais
-an	-en		-aron	-ieron	-aban	-ían

PRESENT PERFECT		PAST PERFECT (ANTERIOR)		PLUSCUAMPERFECTO	
he	hecho	hube	hecho	había	hecho
has		hubistes		habías	
ha		hubo		había	
hemos		hubimos		habíamos	
habéis		hubisteis		habíais	
han		hubieron		habían	

*Gwiazdka znaczy: są INF niereg.

SUBJUNTIVO

PRESENTE		IMPERFECTO-1		FUTURO	
I	II & III	I	II & III	I	II & III
-e	-a	-ase	-iese	-are	-iere
-es	-as	-ases	-ieses	-ares	-ieres
-e	-a	-ase	-iese	-are	-iere
-emos	-amos	-ásemos	-iésemos	-áremos	-iéremos
-éis	-áis	-aseis	-ieseis	-areis	-iereis
-en	-an	-asen	-iesen	-aren	-ieren

PRESENT PERFECT		MAIS-QUE-PERFEITO COMPOSTO1		FUTURO PERFEITO	
haya	hecho	hubiese	hecho	hubiere	hecho
hayas		hubieses		hubieres	
haya		hubiese		hubiere	
hayamos		hubiésemos		hubiéremos	
hayáis		hubieseis		hubiereis	
hayan		hubiesen		hubieren	

IMPERFECTO-2	
I	II & III
-ara	-iera
-aras	-ieras
-ara	-iera
-áramos	-iéramos
-árais	-ierais
-aran	-ieran

PLUSCUAMPERFECTO	
hubiera	hecho
hubieras	
hubiera	
hubiéramos	
hubierais	
hubieran	

INDICATIVO

FUTURO SIMPLE	
I & II & III	
(INF*)+	-é
(INF*)+	-ás
(INF*)+	-á
(INF*)+	-emos
(INF*)+	-éis
(INF*)+	-án

FUTURO COMPOSTO / PERFEITO	
habré	hecho
habrás	
habrá	
habremos	
habréis	
habrán	

POTENCIAL SIMPLE	
I & II & III	
(INF*)+	-ía
(INF*)+	-ías
(INF*)+	-ía
(INF*)+	-íamos
(INF*)+	-íais
(INF*)+	-ían

POTENCIAL COMPUESTO	
habría	hecho
habrías	
habría	
habríamos	
habríais	
habrían	

APÉNDICE 3: Verbos irregulares

Lección 20B

Umlaut = ***Zmiana samogłoskowa*** = ***Vocalic Change*** ➔

1. ◣A1: e→ie (dos tiempos) pensar

Lección 21B

2. ◣A2: e→ie/i (cinco tiempos) divertirse
3. ◣A3: o→ue (dos tiempos) contar
4. ◣A4: o→ue/u (cinco tiempos) dormir

Lección 22B

5. ◣A5: u→ue (dos tiempos) jugar
6. ◣(cinco tiempos)
    - 6.1. ◣A6a: e→i (cinco tiempos) pedir
    - 6.2. ◣A6b: e→i (cinco tiempos) freir

Lección 23B

7. ◣A7: i→ie (dos tiempos) inquirir
8. ◣A8: o→u/u (cinco tiempos) podrir

Akcent = **Acento** ➔

9. ◣B1: í-verbos (dos tiempos) enviar

Lección 24B

10. ◣B2: ú-verbos (dos tiempos) continuar

Lección 25B

Epenteza (dodanie dźwięku w środku wyrazu) ➔

11. ⊙C1: +g (dos tiempos) salir
12. ⊙C1: +ig (cinco tiempos) caer

Lección 26B

13. ⊙C3: +z (dos tiempos) conocer
14. ◣C4: +y (cinco tiempos) huir

Lección 27B

Czas przeszły ➔

15. Pretérito indefinido = Pretérito perfecto simple
    - 15.1. abducir...
    - 15.2. traer
    - 15.3. decir
    - 15.4. ir & ser
    - 15.5. andar...
    - 15.6. haber...

Lección 28B

Czas przyszły ➔

16. Futuro simple
    16.1. caber
    16.2. poner…
    16.3. decir…

Lección 29B

Tryb rozkazujący ➔

17. Imperativo
    17.1. pensar…
    17.2. hacer…
    17.3. decir…

Imiesłów bierny ➔

18. Participios
    18.1. abrir > abierto...
    18.2. abstraer > abstraído / abstracto...

Czasowniki bardzo nieregularne ➔

19. Verbos muy irregulares (19)

Lección 30B

Spelling ➔

20. Cambios ortográficos (10)

---

1. A1 (e>ie) ◣

-ar:

aberrar *zboczyć z właściwej drogi*, abnegar *wyrzekać się / gardzić*, acertar *trafić do celu*, acrecentar, adestrar, aferrar, aferventar, alebrarse, alentar, amentar, aneblar, apacentar, apernar, apretar, arrecentar, arrendar, asentar, aserrar, aspaventar, atentar, aterrar [REG/IRR] = aterrorizar: Me atierra / aterra hablar en público, aterrar (2) = bajar al suelo; atesar, atestar, atravesar, aventar, beldar, cegar, cerrar, comenzar, concertar, confesar, decentar, dentar, derrengar, desaferrar, deslendrar, desmembrar, despedrar, despernar, despertar, despezar, desterrar, desventar, dezmar, dismembrar, disperatar, emendar, emparentar, empedrar, empezar, encentar, encomendar, encubertar, endentar, enhestar, enlenzar, enmendar, enmenzar, ensangrentar, ensarmentar, enterrar, entesar, entrepernar, envernar, errar, estregar, femar, ferrar, fregar, gobernar, hacendar, helar, herbar, herrar, herventar, incensar, infernar, inhestar, invernar, jimenzar, manifestar, melar, mentar, merendar, negar, nevar, pacentar, pensar, plegar, recentar, recomendar, regar, remendar, renegar, restregar, reventar, sangrentar, segar, sembrar, sentarse, sosegar, soterrar, temblar, tentar, travesar, trompezar, tropezar.

-er:

ascender, atender, cerner, defender, descender, encender, feder, heder, hender, recrudecer, tender, transcender.

-ir:

cernir (discernir), hendir.

Most A1 verbs belong to the first conjugation, some – to the second conjugation, and very few – to the third conjugation.

---

2. A2 (e>ie/i) ◣

-rir:

aherir, arrepentirse, circunferir, conferir, deferir, diferir, digerir, engerir, entregerir, ferir, herir, inferir, ingerir, injerir, inserir, interferir, interserir, manferir, pesquerir, preferir, preterir, proferir, referir, rehendrir, requerir, sugerir, transferir.

-tir:

advertir, asentir, controvertir, convertir, divertir, impertir, intervertir, invertir, mentir, pervertir, revertir, sentir, sobrevertir, subvertir, vertir.

-vir:

fervir, hervir.

Most A2 infinitives end with -rir or -tir, two with -vir. All the A2 verbs belong to the third conjugation.

3. A3 (o>ue) ◣

-ar:

absolver, abuñolar, aclocar, acollar, acordar, acornar, aforar, agorar, ajorar, almorzar, alongar, amoblar, amolar, apercollar, apescollar, apostar, aprobar, asolar, asoldar, asonar, atronar, avergonzar, azolar, clocar, colar, colgar, concordar, consolar, contar, costar, degollar, denostar, desaforar, descollar, desflocar, desollar, desosar, desvergonzar, discordar, dolar, empajolar, emporcar, encontrar, encorar, encordar, encornar, encovar, engorar, engrosar, enhocar, enllocar, enrocar, ensalmorar, entortar, envergonzar, estolozar, folgar, follar, forzar, holgar, hollar, majolar, malcornar, mancornar, moblar, mostrar, percollar, poblar, postar, probar, recordar, regoldar, regrosar, remolar, renovar, rescontrar, resolgar, resollar, rodar, rogar, socollar, solar, soldar, soltar, sonar, soñar, tonar, tostar, transcordarse, trocar, tronar, volar, volcar.

-er:

cocer, doler, llover, morder, mover, oler, perder, resolver, soler, solver, torcer, volver.

Most A3 verbs belong to the first conjugation, some – to the second conjugation.

4. A4 (o>ue/u) ◣

-ir:

dormir, morir, forcir.

All the A4 verbs belong to the third conjugation.

5. A5 (u>ue) ◣

-ar:

jugar.

6.1. A6a (e>i) ◣

-ir:

acomedirse, aseguir, astreñir, ceñir, colegir, competir, concebir, constreñir, derretir, derretir, elegir, embestir, envertir, gemir, henchir, heñir, hespirse, impremir, infecir, medir, pedir, regir, rendir, repetir, reñir, seguir, servir, teñir, vesquir, vestir.

All the A6a verbs belong to the third conjugation.

6.2. A6b (e>í) ◣

-eir:

desleír, engreír, freír.

-eír:

reír.

7. A7 (i>ie) ◣

-quirir:

inquirir, perquirir, pesquirir.

8. A8 (o>u) ◣

-ir:

podrir.

9. B1 (í-verbs) ◣

-iar:

aviar, contrariar, extraviar, crier, chirriar, confiar, desafiar, fiar, enfriar, enviar, espiar, expiar, fotografiar, guiar, rociar, liar, variar.

10. B2 (ú-verbs) ◣

-uar:

actuar, continuar.

11. C1 (+g) ⊙

-er:

facer, hacer, licuefacer, poner, rarefacer, satisfacer, tener, valer, yacer (*has three forms of the singular first person in the present indicative:* yazco, yazgo, and yago, *and consequently three paradigms of the present subjunctive:* yazca, yazcas..., yazga, yazgas..., yaga, yagas...).

-ir:

asir, decir, predecir, redecir, salir, venir.

All the C1 verbs belong either to the second or third conjugation.

12. C2 (+ig) ⊙

Vowel-er:

caer (acaer), oír, raer, roer (*has three forms of the singular first person in the present indicative:* roo, roigo, and royo, *and consequently three paradigms of the present subjunctive:* roa, roas..., roiga, roigas..., roya, royas...), traer (abstraer, atraer, bistraer, contraer, decaer, desatraer, destraer, detraer, distraer).

All the C2 infinitives have the ending <vowel (either -a- or -e-) + vowel (either -e- or -i-) + -r >.

---

13. C3 (+z) ⊙

-ecer:

abastecer, ablandecer, aborrecer, abravecer, aclarecer, adherecer, adolecer, adonecer, adormecer, afeblecerse, agradecer, alobreguecer, aloquecer, altivecer, amarecer, amarillecer, amodorrecer, amohecer, amollecer, amorecer, amortecer, apacer, aparecer, apetecer, apoquecer, arbolecer, arborecer, aridecer, aterecer, aternecer, aterrecer, atollecer, atomecer, atontecer, blanquecer, calecer, calumbrecerse, carecer, clarecer, colicuecer, condolecerse, conocer, convalecer, crecer, desbravecer, descacecer, desflaquecer, desmorecer, desnoblecer, destullecer, desvanecer, embarbecer, embarnecer, embastecer, embebecer, embellaquecer, embellecer, embermejecer, emblandecer, embobecer, embosquecer, embravecer, embrutecer, empavorecer, empecer, empedernecer, empequeñecer, emplumecer, empobrecer, empoltronecerse, empretecer, emputecer, enaltecer, enardecer, encabellecerse, encalvecer, encallecer, encandecer, encanecer, encarnecer, enloquecer, encorecer, encrudecer, encruelecer, endentecer, endurecer, enfervorecer, enfierecerse, enflaquecer, enfortecer, enfranquecer, enfurecer, enfurelecer, engatecer, engordecer, engrandecer, engravecer, engrosecer, engrumecerse, enhambrecer, enloquecer, enlustrecer, enllentecer, enmagrecer, enmalecer, enmarillecer, enmocecer, enmollecer, enmudecer, enmugrecer, ennoblecer, ennudecer, enralecer, enrarecer, enriquecer, enrojecer, enronquecer, enroñecer, enrudecer, enruinecer, ensandecer, ensarnecer, ensilvecerse, ensoberbecer, ensombrecer, ensordecer, ensuavecer, entapecer, entenebrecer, enternecer, entestecer, entibiecer, entigrecerse, entomecer, entontecer, entorpecer, entristecer, entronecer, entullecer, entumecer, envejecer, enverdecer, envilecer, enzurdecer, esblandecer, escaecer, escalecer, escalfecerse, escandecer, escarnecer, esclarecer, escurecer, esmorecer, establecer, estremecer, esturdecer, excandecer, expavecer, fallecer, favorecer, fernecer, flaquecer, florecer, fornecer, fortalecer, fosforecer, frutecer, fulgurecer, gradecer, grandecer, guarecer, guarnecer, herbecer, herbolecer, hermanecer, hojecer, humedecer, juvenecer, languidecer, lentecer, licuecer, lividecer, lobreguecer, lozanecer, magrecer, merecer, mohecer, nacer, negrecer, noblecer, obedecer, obsurecer, ofrecer, onecer, orecer, orfanecer, orgullecer, oscurecer, pacer, pedecer, palidecer, parever, pertenecer, pimpollecer, plastecer, podecer, podrecer, prevalecer, provecer, reblandecer, regradecer, rejuvenecer, remanecer, remostecerse, resplandecer, retoñecer, revejecer, rebustecer, sordecer, suavecer, tallecer, tardecer, terrecer, tollecer, torpecer, tullecer, vanecerse, verdecer, verrecer, vilecer.

-acer:

lagrimacer, placer.

-ucir:

aducir, conducir, deducir, educir, inducir, introducir, lucir, producir, reducir, seducir, traducir.

---

14. C4 (+y) ◣

-uir (-üir):

argüir, atribuir, buir, circuir, concluir, constituir, construir, contribuir, destruir, derruir, desobstruir, destituir, diminuir, dirruir, disminuir, distribuir, estatuir, fluir, fruir, gruir, huir, imbuir, instituir, instruir, intuir, inzuir, irruir, luir, muir, obstruir, prostituir, redargüir, restituir, sostituir, substituir, sustituir, tribuir.

APÉNDICE 4: Voz pasiva & <se>

Voz pasiva ■ *Strona bierna*

ser / **estar** + PARTICIPIO [*być / zostać* + *IMIESŁÓW/PARTICIPIUM*]

TEÓRICAMENTE → TODOS LOS TIEMPOS Y MODOS

PRÁCTICAMENTE → SÓLO ALGUNOS[80]:

- ▶PRETÉRITO INDEFINIDO (**ser**) → …cuando el presidente ruandés… **fue asesinado** – su avión **fue derribado**. ■ *…kiedy prezydent Rwandy został zamordowany – jego samolot został zestrzelony.*
- ▶PRETÉRITO PERFECTO (**ser**) → Bagosora **ha sido declarado** culpable de crímenes contra la humanidad y de guerra… ■ *Bagosorę ogłoszono winnym zbrodni przeciw ludzkości i zbrodni wojennych…*
- ▶PRETÉRITO IMPERFECTO (**estar**) → Las autoridades defienden que la prueba **estaba planeada** desde antes de la serie de atentados en Bombay… ■ *Władze twierdzą, że próba była planowana od czasów serii…*
- ▶PRESENTE (**estar**) → Más de 700 colegios de educación secundaria **están ocupados** o **cerrados** desde trece días. ■ *Ponad 700 szkół średnich jest okupowanych lub zamkniętych od 13 dni.*
- ▶INFINITIVO (**ser**) → Los paros obligaron a cancelar 32 vuelos, mientras que otros 61 tuvieron que **ser modificados**… ■ *Strajki spowodowały odwołanie 32 lotów, a w przypadku 61 kolejnych zmieniono godziny…* ⊡ …que han estado en prisión preventiva durante dos años sin **ser condenados** y **sentenciados** deben **ser liberados** mientras se espera el juicio. ■ *…którzy byli w więzieniu prewencyjnym od 2 lat nie będąc skazanymi powinni zostać uwolnieni w oczekiwaniu na wyrok.*
- ▶FUTURO (**ser**) → …varios Brahmos **serán colocados** en varios barcos del Ejército indio. ■ *…(pociski) Brahmos będą umieszczone/umieszczane na różnych okrętach marynarki indyjskiej.*

Formas impersonales[81] ■ *Formy bezosobowe*

1. FENÓMENOS NATURALES → llover ⊡ tronar ■ *grzmieć* ⊡ nevar ⊡ Lluve. ■ *Pada (deszcz).* ⊡ Está nevando. ■ *Pada śnieg.* ■ *It's snowing.*
2. VERBOS GRAMATICALES IMPERSONALES → haber, hacer, ser: Hay mucha gente por aquí. ■ *Dużo tu (jest) ludzi.* ■ *There are a lot of people here.*
3. TODOS LOS VERBOS TRANSITIVOS:
   a. LA TERCERA PERSONA PLURAL → Dicen que hará frío este verano. ■ *Mówią, że będzie zimno tego lata.* ⊡ Llaman a la puerta. ■ *Pukają / Dzwonią do drzwi.*
   b. LA SEGUNDA PERSONA SINGULAR O PLURAL → Aquí ganas mucho, pero trabajas demasiado. ■ *Dużo tu zarabiasz, ale pacujesz za dużo.* ⊡ En verano salís temprano y así no pasáis calor. ■ *W lecie wstaje się wcześnie i w ten sposób unika się upału.*
   c. LA PRIMERA PERSONA PLURAL → Este año vamos a tener que trabajar mucho. ■ *W tym roku będziemy musieli dużo pracować.*
4. FORMAS CON «*se*»

«se»

▶FORMAS IMPERSONALES CON «**se**»:

1) VERBO TRANSITIVO + COMPLEMENTO DIRECTO NO HUMANO EN SINGULAR → Se vende vino. ■ *Sprzedaje się wino.*
2) VERBO TRANSITIVO + COMPLEMENTO DIRECTO HUMANO:
   a. **Se** auxilió a los heridos en el accidente. ■ *Udzielono pomocy rannym w wypadku.* ⊡ **Se** desea un representante. ■ *Szuka się przedstawiciela (handlowego).*

[80] Los ejemplos tomados de: „EL País", el 18 de diciembre 2008.

[81] Basado en: Molina Redondo, J.A. de; 1974; *Usos de 'se';* Sociedad General Española de Librería, Madrid.

b. LA FRASE «**Se** auxiliaron los heridos en el accidente» SIGNIFICA «*The injured helped themselves*» («*Ranni pomogli sobie sami*») O «*The injured helped each other*» («*Ranni pomogli sobie nawzajem*»).
c. LA FRASE «**Se** auxiliaron a los heridos...» NO ES CORRECTA EN NINGÚN CASO.
d. LAS FRASES «**Se** desea un representante» & «**Se** desean representantes» SON CORRECTAS.

3) VERBO TRANSITIVO + ORACIÓN SUBORDINADA:
   a. **Se** espera que mejore el tiempo. ■ *Oczekuje się, że pogoda się poprawi.* ⊡ **Se** piensa que acudirán a los tribunales. ■ *Myśli się, że zwrócą się do sądów.*
   b. **Se** ve arder un árbol. ■ *Widać palące się drzewo / jak płonie drzewo.* ⊡ **Se** ven arder unos árboles. ■ *Widać, jak płoną drzewa.* ⊡ **Se** ve talar unos árboles. ■ *Widać, jak ścina się drzewo.* ⊡ **Se** ve comer a los animales [NO SE SABE SI LOS ANIMALES COMEN O SON COMIDOS] «*Widać, jak zwierzęta jedzą*» *lub* «*Widać, jak zwierzęta są jedzone*». ⊡ **Se** ve a los animales comer [LOS ANIMALES COMEN]. ■ *Widać, jak zwierzęta jedzą.*
4) VERBO INTRANSITIVO: Se baila. ■ *Tańczy się.* ⊡ Se trabaja mucho aquí. ■ *Dużo się tu pracuje.*
5) Se vive feliz en este país. ■ *W tym kraju żyje się szczęśliwie.* ⊡ Se llega cansado después de tanto trabajar. ■ *Po tak ciężkiej pracy jest się zmęczonym.*
6) CON LOS VERBOS REFLEXIVOS ESTA FORMA NO ES POSIBLE: **atreverse** ■ *ośmielać się / odważać się* ⊡ jactarse ■ *przechwalać się / chełpić się* ⊡ quejarse ■ *skarżyć się*.

▶«Se» pasivo:

1) He leído tres novelas. ■ *Przeczytałem 3 powieści.* ⊡ Tres novelas han sido leídas por mí. ■ *Trzy powieści zostały przeczytane...* ⊡ He pensado muchas cosas. ■ *Przemyślałem wiele rzeczy.* ⊡ Muchas cosas han sido pensadas por mí. ■ *Wiele rzeczy zostało przemyślane...* ⊡ Los asistentes llenaron la sala. ■ *Asystenci wypełnili salę.* ⊡ La sala fue llenada por los asistentes. ■ *Sala została wypełniona przez asystentów.* ⊡ El niño supo la lección. ■ *Dziecko zapoznało się z lekcją.* ⊡ ***La lección fue sabida por el niño [NO ACEPTABLE].
2) se + VERBO (TERCERA PERSONA) + algo: Se recibió el giro ayer. ■ *Przekaz otrzymano wczoraj.* ⊡ Se han suspendido las negociaciones. ■ *Zawieszono negocjacje.* ⊡ Se rechazará su propuesta. ■ *Jego oferta zostanie odrzucona.* ⊡ Se alquilan casas. ■ *Wynajmuje się domy.*
3) «se» IMPERSONAL O «se» PASSIVO:
   a. Se auxilió a los heridos... = Los heridos fueron auxiliados...
   b. Se recibió el giro ayer. = Alguien recibió el giro ayer.
4) PREPOSICIÓN «a»: Necesito a mis antiguos empleados. ■ *Potrzebuję moich starych pracowników.* ⊡ Necesito empleados nuevos. ■ *Potrzebuję nowych pracowników.*
5) CONCLUSIONES:
   a. «se» IMPERSONAL: Se auxilió a los heridos.
   b. COMPLEMENTO HUMANO:
      i. «se» PASIVO: Se desean representantes.
      ii. «se» IMPERSONAL: Se desea representantes.
   c. COMPLEMENTO NO HUMANO:
      i. «se» PASIVO: Se alquilan habitaciones. ■ *Wynajmuje się pokoje.*
      ii. «se» IMPERSONAL: Se alquila habitaciones. ■ *Wynajmuje się pokoje.*
      iii. NEUTRALIZACIÓN: Se vende chatarra. ■ *Kupuje się złom.* ■ *Scrap metal* {[POL] *złom*}

▶«Se » en oraciones medias[82]:

[82] Existe un intermedio que comparte características con la voz activa y la voz pasiva. Esta construcción sólo se puede realizar con algunos verbos transitivos y consiste en que para el sujeto de la oración (al igual que en las construcciones perifrásticas y reflejas) existe una oración correspondiente en voz activa cuyo complemento directo es dicho sujeto.
Por ejemplo para una oración en voz activa como la siguiente: «Rompe el cristal» existe una oración en voz media: «El cristal se rompe fácilmente».
El verbo nunca es pasivo en las oraciones medias. La interpretación es distinta respecto a la oración pasiva. En principio, la voz media designa que el proceso o la acción del verbo afectan al sujeto, es decir que el agente es el paciente.

- CONSTRUCCIÓN ACTIVA: El presidente aplazó la reunión. ■ *…wyznaczył termin spotkania.*
- CONSTRUCCIÓN PASIVA: La reunión fue aplazada por el presidente. ■ *Termin spotkania został…*
- CONSTRUCCIÓN MEDIA: El niño se lava tres veces al día. ■ *Dziecko myje się 3 razy na dzień.* ⊡ La gripe se cura con estas pastillas. ■ *Grupę leczy się…* ⊡ La gripe se cura lentamente. ■ *…powoli.*

▶DISOLUCIÓN DE LA RESPONSABILIDAD:

- He olvidado todo lo que dije. ■ *Zapomniałem wszystko to, co powiedziałem.*
- Me he olvidado **de** todo lo que dije.
- Se me ha olvidado todo lo que dije. ■ *Zapomniało mi się wszystko to, co powiedziałem.*
- He olvidado la cartera. ■ *Zapomniałem portfela/aktówki/teczki.*
- Me he olvidado (**de**) la cartera.
- Se me ha olvidado la cartera. ■ *Zapomniało mi się…*

Olvidar = no recorder / dejar de caer: EL SUJETO = EL AUTÉNTICO AGENTE. UN INTENTO DE DILUIR LA RESPONSABILIDAD = EL OLVIDO ES ALGO QUE YO HE HECHO Y QUE AL MISMO TIEMPO ME HA OCURRIDO A MÍ. EL OBJETO PASA A SER SUJETO, Y LA DISOLUCIÓN DE LA RESPONSABILIDAD SE HACE COMPLETA: EL OLVIDO ES ALGO QUE HA OCURRIDO EN MÍ INDEPENDIENTEMENTE DE MI VOLUNTAD.

▶VERBOS MEDIOS:

- **abrir**: La puerta se abrirá con un empujón. (Un empujón abrirá la puerta.) ■ *pchnięcie*
- **cerrar**: La ventana se cerró con el viento. (El viento cerró la ventana.) ■ *wiatr*
- **curar**: Las heridas se curan con el sol. (El sol cura las heridas.) ■ *…leczą się słońcem.*
- **enfriar**: El café se ha enfriado ya. (¿Has enfriado ya el café?) ■ *oziębiło się*
- **estirar**: La goma se estira con el calor. (El calor estira la goma.) ■ *rozciągać się*
- **mejorar**: El negocio se mejorará con la ampliación. (La ampliación mejorará el negocio.)
- **recrudecer**: Nuestra enemistad se ha recrudecido con los últimos acontecimientos. (Los últimos acontecimientos han recrudecido nuestra enemistad). ■ *zaostrzać / potęgować*

▶NO SE SABE SI EL AGENTE ES HUMANO O NO:

- La discusión se acabó en aquel momento. ■ *Dyskusja skończyła się w tym momencie.*
- Los comercios se cierran a las ocho. ■ *Sklepy zamyka się o ósmej.*
- Las puertas se abren a las nueve en punto. ■ *Drzwi otwiera się dokładnie o dziewiątej.*
- La disputa (se) terminó al poco tiempo. ■ *Spór skończył się po chwili.*

▶CONSTRUCIONES MEDIAS CON UN PRONOMBRE ATÓNICO:

- Se me apresura el pulso al verla. ■ *Puls mi przyspiesza, kiedy ją widzę.*
- Se nos ha averiado el coche. ■ *Zepsuł się nam samochód.*
- Se me cierran los ojos. ■ *Oczy mi się zamykają.*
- Al verlos creí que se me paraba el corazón. ■ *Kiedy ich zobaczyłem, poczułem jakby zatrzymało...*
- Se le produjo una hemorragia al día siguiente de la operación. ■ *krwotok*
  - abrirse ⊡ alegrarse ⊡ apagarse ⊡ apretarse ■ *ściskać się / kulić się* ⊡ arrugarse ⊡ bajarse ⊡ cansarse ⊡ cortarse ⊡ curarse ⊡ estropearse ⊡ pasarse ⊡ secarse ⊡ subirse ⊡ torcerse.

▶VERBOS INTRANSITIVOS:

- Se le caen las cosas de las manos. ■ *Rzeczy mu lecą z rąk.*
- Se me escapan las mejores oportunidades. ■ *Najlepsze okazje mi uciekają.*
- Se os van todas las ideas como por encanto. ■ *Przychodzą wam te idee jakby czarami.*
- Se me ocurren muchas cosas. ■ *Dużo rzeczy mi się przytrafia.*

▶«**Se**» EN CONSTRUCCIONES REFLEXIVAS:

- Os cansasteis en el partido. ■ *Zmęczyliście się na meczu.*
- Me he debilitado con el esfuerzo. ■ *Osłabłem od tego wysiłku.*
- Nos enfriamos en el camino. ■ *Zmarzliśmy w drodze.*
- Juan se lava. ■ *Jan się myje.*
- Juan se afeitó. ■ *Jan się ogolił.*

- Juan se lava la cara. ■ *Jan myje sobie twarz.*
- Juan se afeitó el bigote. ■ *Jan zgolił sobie wąsy.*
- Juan se vistió. (NO ES CORRECTO: ***Juan se vistió la chaqueta.)
- Juan se quitó la corbata. (NO ES CORRECTO: ***Juan se quitó.)
- Me acerqué a la puerta. ■ *Zbliżyłem się do drzwi.*
- Me apartaré del bullicio. ■ *Oddzielę się od tej wrzawy.*

▶CAMBIOS:

- ¿Te has enfadado conmigo? ■ *Pogniewałaś się na mnie?*
- Se espantó al ver aquellas figuras tan horribles. ■ *Wystraszył się widząc figury tak wstrętne.*
- Si sigues así, te convertirás en un ejecutivo destacado. ■ *Jeżeli dalej będziesz tak robił,…*
- Os pusisteis insoportables. ■ *Staliście się nie do wytrzymania.*
- Se ha vuelto taciturno. ■ *Stał się milczący.*

▶«Se» EN CONSTRUCCIONES CAUSATIVAS:

- Me he construido una casa con mis propias manos. (REFLEXIVO) → Me he construido una casa con los tres millones que me tocaron en la lotería. (MEDIO)
- Me he hecho un traje con la máquina que me han prestado. ■ *Zrobiłem sobie ubranie/garnitur na maszynie, którą mi pożyczyli.* → Me he hecho un traje en la sastrería nueva. ■ *zakład krawiecki*
- Le he hecho un traje a mi hijo. = «se lo he hecho yo misma» o «he encargado que se lo hagan».
  - ➢ afeitarse, peinarse, depilarse, hacerse la manicura ⇨ Voy a afeitarme. =
    (1) Me dispongo a hacerlo yo mismo. ■ *Zabieram się do zrobienia tego…*
    (2) Me dirijo a la peluquería para que me lo hagan.

▶ACCIONES INTENCIONADAS O NO → cortarse, matarse, quemarse:

- Juan se cortó un dedo para no ir al servicio militar. (REFLEXIVO) ■ *Zaciął się w palec.*
- Juan se cortó un dedo cuando intentaba abrir la ventana. (MEDIO)
- Juan se quemó para ver si resistía el dolor. ■ *Jan przypalił się, żeby zobaczyć, czy…*
- Juan se quemó al encender el cigarrillo. ■ *Jan oparzył się zapalając papierosa.*

▶ACCIONES RECÍPROCAS:

- Antonia y Luisa se besaron efusivamente. ■ *wylewnie / serdecznie*
- Esos dos no se dirigen la palabra desde hace mucho tiempo.

▶«Se» CON LOS VERBOS DE MOVIMIENTO:

(1) **ir**

- Va vestido de mala manera. ■ *Źle się ubiera.*
- Voy a estudiar. =
  a) Me dispongo a comenzar la acción de estudiar. ■ *Zabieram się do nauki.*
  b) Voy a casa de mi amigo a estudiar. ■ *Idę do domu kolegi pouczyć się.*
- Me voy a estudiar. [EL VALOR PERIFRÁSTICO NO ES POSIBLE]
- Me voy a doctorar. [doctorarse]
- He decidido no ir más a su casa.
- ¿Irás al teatro mañana?
- ¡Ya voy! ■ *Już idę!*
- Me voy (de aquí). ■ *Idę sobie stąd.*
- Me fui de casa cuando tenía quince años. ■ *Odszedłem z domu, kiedy miałem 15 lat.*
- Me iré de Sevilla el 3 de octubre. ■ *Wyjeżdżam z Sewilli 3 października.*
- El buen tiempo se va ya. ■ *Dobra pogoda kończy się już.*
- (Me) voy a Barcelona el mes que viene. ■ *Jadę do Barcelony w przyszłym miesiącu.*
- Este verano (nos) iremos a la playa. ■ *Tego lata idziemy/jedziemy na plażę.*

(2) **venir**

- Viene vestido de mala manera. ■ *Ubiera się źle.*
- Vino charlando todo el viaje. ■ *Gadał przez całą drogę.*
- Ese piso vendrá a costar unos dos millones de pesetas. ■ *To mieszkanie będzie kosztować jakieś...*
- ¡Ahora vienes a comprender mi actitud! ■ *Teraz zrozumiesz moje stanowisko.*
- Ya viene el buen tiempo. ■ *Będzie dobra pogoda.*
- El cólera vino de Italia. ■ *Cholera przyszła z Włoch.*

- El equipaje vendrá por tierra. ■ *Bagaże przyślą transportem naziemnym.*
- Se vino de Siria huyendo de la guerra. ■ *Przybył z Syrii uciekając przed wojną.*
- Manuel se ha venido rico de América. ■ *Emanuel wrócił bogaty z Ameryki.*
- Vino a Barcelona. ■ *Przyjechał do Barcelony.*
- Se vino a Barcelona. [para siempre] ■ *Przyjechał i osiedlił się w Barcelonie.*
- Ha venido enfermo del trabajo. [ha venido a la hora usual] ■ *Przyszedł chory z pracy o zwykłej…*
- Se ha venido enfermo del trabajo. [ha venido más temprano] ■ *…wcześniej niż zwykle.*

(3) **salir**

- El tren sale a las cinco. ■ *Pociąg odchodzi o piątej.*
- Saldremos de viaje muy temprano. ■ *Wyjeżdżamy w podróż bardzo wcześnie.*
- El agua sale del grifo con mucha fuerza. ■ *Woda cieknie z kranu z dużą siłą.*
- Se enfadó con el camarero y se salió del bar. ■ *Pogniewał się na kelnera i wyszedł z baru.*
- La botella se ha roto y el vino se está saliendo. ■ *Butelka się zbiła i wino wycieka z niej.*
- Me salí del cine a mitad de la película. ■ *Wyszedłem z kina w połowie filmu.*
- Juan salió del local. [porque quería estar afuera] ■ *Jan wyszedł z lokalu.*
- Juan se salió del local. [porque no quería estar dentro] ■ *Jan wyszedł z lokalu.*
- salirse de = abandonar esa profesión ■ *porzucić zawód*
  - Se ha salido de militar. ⊡ Se ha salido del convento.
  - Antonio salió del Seminario a los veiticuatro años. [lo terminó] ■ *Antoni skończył…*
  - Antonio se salió del Seminario... [lo abandonó] ■ *Antoni porzucił Seminarium.*
- salirse ■ *to leak*
  - Este cacharro se sale. ■ *Ten garnek cieknie.*
  - Nos dimos cuenta de que la bombona se salía. ■ *Zdaliśmy sobie sprawę, że butla cieknie.*

(4) **entrar**

- A pesar de la policía, la gente se entraba. ■ *Pomimo policji, ludzie wchodzili do środka.*
- El animal corrió y se entró en la madriguera. ■ *warren / earth / set / burrow* ■ *nora*
- La felicidad se nos entraba por las ventanas. ■ *Szczęście wchodziło nam przez okna.*

(5) **marchar**

- Me marcho (de aquí).
- Se marchó sin decir nada.
- Juan se marchó de la casa.
- Juan marchaba hacia las montañas.
- El tren marcha lentamente.

(6) **caer**

- Cayó de rodillas ante mí.
- Salté del avión y durante unos segundos caí en picado.
- La bomba cayó muy lejos del objetivo.
- Sus tíos cayeron en la batalla del Ebro.
- No caímos en la tentación.
- Mi cumpleaños cae en domingo.
- El avión ha caído por aquí.
- Se ha tirado por la ventana y ha caído al agua.
- Juan se cayó del árbol.
- El libro se cayó de la mesa.
- Me ha caído al salir de tu casa.
- ¡Cuidado, que te vas a caer!
- Me caí de espalda. [el comienzo]
- Caí de espalda. [la terminación]

(7) **volver**

- volver = un ir + un venir
- volverse = ir + venir juntos
- Se volvió a mitad de camino.
- Volvió a mitad de camino. [que sólo sería posible si el lugar al que se volvió fue precisamente la mitad del camino]

- Se volvió desde Barcelona. [normal]
- Volvió desde Barcelona. [sólo posible si se añade algo, por ejemplo: en avión, por lo cual se entiende que hasta Barcelona había utilizado otro medio de locomoción]
- El buen tiempo volverá.
- No volveré más a este pueblo.
- El hombre volvió la cabeza. [TRANSITIVO]
- Volví el períodico.
- El hombre se volvió. [dio la vuelta]
- El hombre se volvió la solapa y enseñó la placa de policía.

(8) **escapar**

- Los presos se han escapado.
- El gas se escapa.
- Se escapó de su casa a los quince años.
- Ha escapado lejos de aquí.
- Ha escapado a mi vigilancia.
- Escapará a la acción de la justicia.

(9) **llevar**

- llevar a → DESTINO
- llevarse de → ORIGEN
- Este chisme está estorbando aquí. ■ *This little thing is in the way (is disturbing) here.*
- Me lo llevaré. [natural] [de aquí]
- El ladrón se llevó los relojos. [robó]

(10) **traer**

- traer a → DESTINO
- traerse de → ORIGEN
- Trae el reloj.
- Tráete el reloj. [¿róbalo?]
- Me traje los papeles (que no querían darme o sin que se dieran cuenta).
- El inmovilismo trae malas consecuencias.
- Su actuación nos traerá complicaciones.

▶**«se»** CON LOS VERBOS TRANSITIVOS:

Sin el «se» esos verbos expresan simplemente una acción transitiva, con el «se» esa acción se refuerza considerablemente, y resulta aplicada con intensidad al sujeto.

1) Ayer comí muy bien.
2) Ayer comí paella.
3) Ayer (me) comí una paella y un filete asado.
4) Ya me he desayunado. [CORRECTO]
5) ***Ya me he cenado. [INCORRECTO]

(1) **aprender** / **saber** / **conocer**:

- Aprendió inglés muy pronto.
- Ese sabe geografía.
- ¿Qué aprendiste en el colegio? No aprendí nada.
- ¿Quién ha venido? No lo sé.
- ¿Te sabes la lección? No me la sé.
- ¿Te has aprendido la lección? No me la he aprendido.
- Aprenderé muchas cosas en ese viaje.
- Sabrás muchas cosas después de ese viaje.
- Conocí a un músico. ⊡ Conozco a tu hermano.
- Conocerse = comprender el sentido real de algo

(2) **creer**:

- Creo en Dios.
- Creo en la buena voluntad de la gente.
- ¿Has creido sus palabras?
- ¿Te has creido sus palabras? [creerse = nota de aceptación irreflexiva]
- Fui tan tonto que me lo creí (y resulté engañado).
- Creo que han subido los precios.

- Creerse = aceptar algo cierto, verdadero: Me creo que han subido los precios.

(3) **temer**:

- temer =
  1) tener miedo
  2) sospechar que pueda producirse algo desfavorable
- temerse = sólo: sospechar que pueda producirse algo desfavorable
- Me temo a mí mismo.
- Se temen los unos a los otros.
- Temen mucho al jefe.
- Temo a las consecuencias.
- Le temo a que Juan venga.
- Temo que perdamos la eliminatoria.
- Temo que perderemos la eliminatoria.
- Me temo que perderemos la eliminatoria.

(4) **vender**:

- En la tienda me vendo por lo menos diez trajes al día.
- ¿Qué no vendo el coche?
- ¿Qué te apuestas a que me lo vendo antes de una semana? [ÉNFASIS]

(5) **ganar**:

- ganar = alcanzar / conseguir una cosa directamente buscada
- Han ganado un premio literario.
- Ganaron la cumbre del Everest.
- ganarse = adquirir / alcanzar algo indirectamente: Se ha ganado un premio. [cuando no estaba previsto darlo]
- Juan gana 15.000 pesetas al mes. [regularmente]
- Juan se gana 15.000 pesetas al mes. [ingresos extras]

(6) **gastar**:

- La vela se gasta muy deprisa.
- Juan se ha gastado mucho en los últimos tiempos.
- gastar = sujetos inanimados
- Esta cafetera gasta menos café.
- (Nos) gastamos el sueldo en bagatelas.

(7) **apostar** / **jugar**:

- apostarse = nota de riesgo
- (Me) he apostado mil pesetas a ese número.
- Apuesto contigo lo que tú quieras. [= en tu compañía o contra ti]
- Me apuesto contigo lo que tú quieras. [= contra ti]
- Se jugó la casa en que vivía.
- Si haces eso te juegas el porvenir.
- ¿Qué te juegas a que pierdes el tren? ■ *I'll bet you that you'll miss the train.*
- Jugó un partido sensacional.
- Se jugaron un partido sensacional. [uno contra el otro]

(8) **encontrar** / **esconder**:

- No encuentro ese pueblo en el mapa.
- Ya he encontrado piso.
- No le encuentro solución al problema.
- Le encuentro un profundo sentido a lo que dices.
- Me he encontrado muchos errores en el libro.
- No se ha encontrado ningún obstáculo en su camino.
- Me lo encontré en la calle.
- Me escondí debajo de la cama.
- Me escondí el reloj.
- Se escondió la cápsula debajo de la lengua.
- Escondí el reloj en el cajón.
- Esa sonrisa esconde mala intención.

▶«**se**» CON LOS VERBOS INTRANSITIVOS:

(1) **dormir**:
- dormir ■ *to sleep*
- dormirse ■ *to fall asleep*
- Tú dormirás en la habitación de arriba.
- El sábado dormimos en el hotel 'Península'.
- Se dormirá enseguida.
- Ese se duerme en cualquier sitio.
- Cuando la película es mala me duermo.

(2) **estarse** [ÉNFASIS]:
- Se estuvo fuera mientras hablábamos.
- Se estará con nosotros una semana.
- Se estuvo de pie toda la función.
- Se estuvo de pie para que se notara su disconformidad.
- ¡Estaos quietos!

(3) **morir** [ÉNFASIS]:
- Murió el año pasado.
- Se murió el año pasado.
- Ha muerto sin recobrar el conocimiento.
- Se ha muerto sin recobrar el conocimiento.
- Murió en la guerra. [por causa violenta]
- Ha muerto abrasado en el incendio.
- Está muriéndose desde hace tres días. [prolongación]
- El médico ha dicho que se muere sin remedio.
- Se muere de vergüenza. [SUJETO HUMANO]
- Se moría de risa.
- Se muere por una moto.
- Aquí muere el curso del río. [SUJETO NO HUMANO]
- Esta carretera muere un poco más allá del pueblo.

(4) **quedar**:
- Quedó como un señor. [comportarse]
- Quedamos en vernos a las siete. [acordar]
- El prado queda más allá. [estar situado]
- No queda azúcar. [no haber algo]
- Quedan diez minutos para la salida. [faltar]
- El camarero se quedó con la vuelta. [conservar en su poder]
- Me quedaré con ese local. [adquirir]
- Se quedó en la puerta. [permanecer en un lugar]
- ¡Quédate ahí!
- Se quedará con nosotros tres días.

▶**«se»** CON LOS VERBOS REFLEXIVOS:

arrepentirse ■ *żałować/pokutować* ⊡ atreverse ⊡ jactarse ■ *chełpić się* ⊡ quejarse ⊡ apicararse = hacerse pícaro ■ *szelma* ⊡ apiparse ■ *opychać się / opić się* ⊡ arrepanchigarse = repanchigarse = arrellanarse ■ *rozsiadać się wygodnie* ⊡ arrogarse ■ *przypisywać sobie* ⊡ atenerse ■ *obstawać* ⊡ autosugestionarse ⊡ aborrascarse ■ *zanosić się na burzę* ⊡ aquebrazarse = agrietarse la piel ⊡ arrequesonarse = cortarse la leche ■ *zważyć się (mleko)* ⊡ azurronarse = quedarse la espiga de trigo sin salir de la envoltura de hojas que la recubre al principio, por causa de la sequía ⊡ afanarse ■ *mozolić się* ⊡ alabearse ■ *wypaczać* ⊡ aperrearse ■ *tyrać* ⊡ apiadarse ■ *litować się* ⊡ aplatanarse = familiarizar a un forastero con las costumbres del país ⊡ apocarse ■ *upadać na duchu* ⊡ apoderarse ⊡ apolillarse ■ *zostać zjedzonym przez mole* ⊡ apropiarse.

- Tanto leer me aburre. ↔ Me aburro de tanto leer.
- Me alarma su actitud. ↔ Me alarmo con (de / por) su actitud.
- Tu éxito me alegró. ↔ Me alegré con (de / por) tu éxito.
- Me molestaron sus palabras. ↔ Me molesté con (por) sus palabras.
- ¿Te sorprendió su salida? ↔ ¿Te sorprendiste con (de / por) su salida?
- Agarré la mesa. ↔ Me agarré a (de) la mesa. ■ *chwytać*
- Me aproveché de la confusión.

- Confesó sus pecados. ↔ Se confesó de sus pecados.
- Tu elocuencia me admira. ■ *I'm amazed by your eloquence.* ↔ Me admiro de (con) tu elocuencia. ↔ Admiro tu elocuencia.
- Se abismó en sus pensamientos.
- No me acuerdo de lo que pasó.
- Nos aplicaremos en el estudio. ■ *przykładać się*
- Los rebeldes se apoderaron de la mayor parte de los edificios.
- Se arrastró sin decoro tratando de conseguir un empleo. ■ *to debase / to demean oneself before sb* • arrastrarse ■ *płaszczyć się* ⊡ decoro ■ *godność*
- No creí que te arrugaras tan fácilmente. ■ *to chicken out*
- No te burles de ese pobre hombre.
- Se ha dado al juego. ⊡ Se da a los amigos.
- Se largó sin dar ninguna explicación.
- Se le ocurrió que deberíamos irnos.
- Me parece que se ríe de nosotros.

TRADUCE ■ TRANSLATE (THE SOLUTIONS – BELOW) ■ PRZETŁUMACZ

1) *Budynek został zniszczony przez trzęsienie ziemi.*
2) *Jedzenie / Obiad jest przygotowywany/a przez babcię.*
3) *Pacjent będzie przewieziony do szpitala helikopterem.*
4) *Pieniądze są rabowane z centrum komercyjnego przez złodzieja.* [■ El ladrón roba el dinero del centro comercial. (ACTIVA)]
5) *Wojska zostały pobite przez siły wroga.* [■ Las fuerzas enemigas derrotaron a las tropas. (ACTIVA)]
6) *Twoja wystawa będzie podziwiana przez wszystkich.* [■ Todos admirarán tu exposición. (ACTIVA)]
7) *Willa została zniszczona przez trzęsienie ziemi.* [■ El terremoto ha destruido la villa. (ACTIVA)]
8) *Pałac został zbudowany przez najlepszego architekta w mieście.* [■ El mejor ingeniero de la ciudad había construido el palacio. (ACTIVA)]
9) *Jest dość zimno.* ⊡ *Był wielki upał.* ⊡ *Już od kilku lat jej nie widziałem.*
10) *Na chodniku są dwa samochody.* ⊡ *Było dużo policjantów w bramie.*
11) *Tutaj je się dużo delikatnego sera.* / *Tu je się dużo różnych serów.*
12) *Jest południe.*
13) *Jest wcześnie.*

SOLUCIONES

1) El edificio **fue destruido** por un terremoto.
2) La comida **es preparada** por mi abuelita.
3) El paciente **será trasladado** por helicóptero al hospital.
4) El dinero **es robado** del centro comercial por el ladrón. (PASIVA) [■ El ladrón roba el dinero del centro comercial. (ACTIVA)]
5) Las tropas **fueron derrotadas** por las fuerzas enemigas. (PASIVA) [■ Las fuerzas enemigas derrotaron a las tropas. (ACTIVA)]
6) Tu exposición **será admirada** por todos. (PASIVA) [■ Todos admirarán tu exposición. (ACTIVA)]
7) La villa **ha sido destruida** por el terremoto. (PASIVA) [■ El terremoto ha destruido la villa. (ACTIVA)]
8) El palacio **había sido construido** por el mejor ingeniero de la ciudad. (PASIVA) [■ El mejor ingeniero de la ciudad había construido el palacio. (ACTIVA)]
9) Hace bastante frío. ⊡ Hacía mucho calor. ⊡ Hace varios años que no la veo.
10) Hay dos coches en la acera. ⊡ Había muchos policías en la puerta.
11) Aquí se come mucho queso tierno. / Aquí se comen muchos quesos diferentes.
12) Es mediodía.
13) Es temprano.

APÉNDICE 5: Puntuación[83]

1. **SIGNOS DE PUNTUACIÓN:**
   - **1.1.** COMA ■ *przecinek* (,)
   - **1.2.** COMILLAS ■ *cudzysłów* (”…”): entre…
   - **1.3.** CORCHETE ■ *klamra* […]
   - **1.4.** DOS PUNTOS ■ *dwukropek* (:)
   - **1.5.** SIGNOS DE INTERROGACIÓN ■ *znak zapytania* (¿…?)
   - **1.6.** SIGNOS DE EXCLAMACIÓN ■ *znak wykrzyknikowy* (¡…!)
   - **1.7.** PARÉNTESIS ■ *nawias* (…)
   - **1.8.** PUNTO ■ *kropka* (.)
   - **1.9.** PUNTOS SUSPENSIVOS ■ *wielokropek* (…)
   - **1.10.** PUNTO Y COMA ■ *średnik* (;)
   - **1.11.** RAYA ■ *myślnik* (-)

2. **SIGNOS AUXILIARES:**
   - **2.1.** APÓSTROFO ■ *apostrof* (’)
   - **2.2.** ASTERISCO ■ *gwiazdka* (*)
   - **2.3.** BARRA ■ *ukośnik* (/)
   - **2.4.** DIÉRESIS ■ *diereza*
   - **2.5.** MAYÚSCULA
   - **2.6.** GUIÓN / GUION ■ *łącznik/dywiz* (–)
   - **2.7.** LLAVE ■ *nawias klamrowy* {…}
   - **2.8.** PÁRRAFO ■ *akapit/paragraf* (§)
   - **2.9.** TILDE ■ *tylda* (~)

1.1. COMA [FEM] (,) ■ *przecinek* → …sin modificar una coma… ■ *nie zmieniając nawet przecinka…* ↔ Quizá la mujer había entrado en **un** coma del que no saldrá. ■ *Być może kobieta ta weszła w stan śpiączki, z którego (stanu) / której (śpiączki) już nie wyjdzie.*

1.1.1. Cuando llegó Adrián, el marido de mi hermana, todo se aclaró. ■ *Kiedy przybył Adrian, mąż mojej siostry, wszystko się wyjaśniło.*

1.1.2.

Los soldados, cansados, volvieron al campamento con dos horas de retraso. [Todos estaban cansados. ■ *Wszyscy żołnierze byli zmęczeni.*]

↕

Los soldados cansados volvieron al campamento con dos horas de retraso. [Volvieron solo los que estaban cansados. ■ *Wrócili tylko ci, którzy byli zmęczeni.*]

1.1.3.

La casa, que está al borde del mar, es muy luminosa. ■ *Dom, który jest na brzegu morza* [*DODATKOWA INFORMACJA*], *jest bardzo jasny (pełen słońca).*

↕

La casa que está al borde del mar es muy luminosa. ■ *Ten dom, który jest na brzegu morza* [*INFORMACJA DEFINIUJĄCA DOM*], *jest bardzo jasny.* [*W POLSKIM NIE MA MOŻLIWOŚCI ROZRÓŻNIENIA TYCH DWÓCH ZDAŃ*]

1.1.4. Tus rosquillas [■ *obwarzanki*], ¡qué delicia!, son las mejores que he probado en mi vida.

1.1.5. Toda mi familia, incluido mi hermano, estaba de acuerdo. ■ *Cała moja rodzina, nawet brat, zgodzili się (wyrazili zgodę).*

1.1.6. Ayer me compré dos camisas, un pantalón, una chaqueta y dos pares de zapatos. ■ *Wczoraj kupiłem sobie dwie koszule, spodnie, marynarkę i dwie pary butów.*

1.1.7. Llegué, vi, vencí. ■ *Przybyłem, zobaczyłem, zwyciężyłem.* ⊡ Estaba preocupado por su familia, por su trabajo, por su salud. ■ *Martwiła się o rodzinę, o pracę, o zdrowie.*

1.1.8. Javier, no quiero que salgas tan tarde. ■ *Javierze, nie chcę, byś wychodził tak późno.* ⊡ No, señor. ■ *Nie, proszę pana.*

1.1.9. Bah, no te preocupes. ■ *No cóż, nie martw się.*

1.1.10. Su hijo mayor es rubio; el pequeño, moreno. ■ *Jego/Jej starszy syn był blondynem; mały, brunetem.* ⊡ Los que no tengan invitación, por aquella puerta. ■ *Ci, którzy nie mają zaproszeń, przez te drzwi.* ⊡ Nueve por tres, veintisiete. ■ *Dziewięć przez trzy, dwadzieścia siedem.*

1.1.11. Organizaremos la fiesta, bien en tu casa, bien en la mía. ■ *Zorganizujemy imprezę, albo w twoim domu, albo w moim.* ⊡ Ojo por ojo, diente por diente. ■ *Oko za oko, ząb za ząb.*

[83] *Diccionario panhispánico de dudas,* 2005.

1.1.12. Todo me irrita, excepto la soledad. ■ *Wszystko mnie irytuje, z wyjątkiem samotności.* ⊡ Los pobres lo perdonan todo, menos el fracaso. ■ *Biedacy wybaczą mu wszystko, z wyjątkiem klęski.*

1.1.13. **<** , > : pero ■ *ale* ⊡ mas ⊡ aunque ■ *choć* ⊡ sino (que) ⊡ conque ■ *zatem* ⊡ así que ⊡ de manera que…

1.1.14. Sus palabras fueron consideradas ofensivas no solo por mí, sino también por todos los presentes. ■ *Jego słowa zostały uznane za obraźliwe nie tylko przeze mnie, ale także przez wszystkich obecnych.*

1.1.15. En aquellos calurosos días de principios del verano pasado, la convivencia era idílica. ■ *W tamtych upalnych dniach początku ubiegłego lata, współżycie było doskonałe.* ***BUT:*** En casa no puedo estudiar. ■ *W domu nie mogę się uczyć.* ⊡ De dinero, no hablamos nunca. ■ *O pieniądzach nie rozmamiamy nigdy.* ↔ De dinero no hablamos nunca. ⊡ La costumbre de hacer regalos a los niños cuando terminan las clases, nunca **la** hemos seguido en mi casa. ⊡ Aunque no lo creas, es verdad. ■ *Choć w to nie wierzysz, to jest prawda.*

1.1.16. esto es,… ⊡ es decir,… ⊡ a saber,… ■ *mianowicie / to jest / to znaczy / kto wie…* ⊡ pues bien,… ■ *no dobrze / no więc* ⊡ ahora bien,… ■ *otóż / tak więc / no więc* ⊡ en primer lugar,… ⊡ por un/otro lado,… ⊡ por una/otra parte,… ⊡ en fin,… ⊡ por ultimo,… ⊡ además,… ⊡ con todo,… ■ *mimo wszystko / mimo to / jednakże / niemniej / nizależnie od tego / w ostatecznym razie* ⊡ en tal caso,… ⊡ sin embargo,… ■ *mimo to* ⊡ no obstante,… ■ *mimo to / nie bacząc na to* ⊡ por el contrario,… ⊡ en cambio,…

1.1.17. en cuanto a… ⊡ respecto de… ⊡ con respecto a… ⊡ en relación con… ⊡ con referencia a…

1.1.18. < , >: etc.

1.1.19. Se celebra hoy el 150 aniversario de la muerte de Simón Bolívar, el Libertador.

1.1.20. Santiago, 8 de enero…

1.1.21. Calle del Sol, 24…

1.1.22.

Me he vestido, como me indicaron… [me indicaron que me vistiera…].

↕

Me he vestido como me indicaron [me indicaron cómo debía vestirme].

1.1.23. Pagó el traje, el bolso y los zapatos, y salió de la tienda.

1.1.24. …pero ¡…! ⊡ pero ¿… ?

1.1.25. Querido amigo: [NUNCA: Querido amigo, … – ¡ES UN ANGLICISMO!]

1.1.26. 3,13 = 3.14 [EN ALGUNOS PAÍSES HISPANOAMERICANOS]

1.2. COMILLAS ('x' / "x" / «x») ■ *znaki cudzysłowu*

- las simples ('x') ■ *cudzysłów prosty*
- las inglesas ("x") ■ *cudzysłów angielski*
- las latinas / españolas («x») ■ *cudzysłów łaciński/hiszpański*

1.3. CORCHETES [M] [INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA / ACLARATORIA**]** ■ *nawiasy kwadratowe*

1.4. DOS PUNTOS (:) ■ *dwukropek*

1.4.1. Ayer me compré dos libros: uno de… y otro de…

1.4.2. Natural, sana y equilibrada: así debe ser una buena alimentación.

1.4.3. Ya lo dijo Ortega y Gasset: «La claridad es la cortesía del filósofo».

1.4.4. Muy señor mío: Le agradeceré que…

1.4.5. De vez en cuando tiene algunos comportamientos inexplicables: hoy ha venido a la oficina en zapatillas. ■ *w kapciach*

1.4.6. Dicho de otro modo: me gusta ayudar a los demás.

1.4.7. [CAUSA-EFECTO] Se ha quedado sin trabajo: no podrá ir de vacaciones este verano.

1.4.8. [CONCLUSIÓN / CONSECUENCIA / RESUMEN] El arbitraje fue injusto y se cometieron demasiados errores: al final se perdió el partido.

1.4.9. La paella es un plato completo y nutritivo: tiene la fécula [■ *skrobia*] del arroz, las proteínas de sus carnes y pescados, y la fibra de sus verduras.

1.4.10. La literatura medieval: estudio comparativo de los principales motivos recurrentes.
1.4.11. 15:30 ↔ 8 : 2 = 4.

1.5. SIGNOS DE INTERROGACIÓN – SIGNO DE APERTURA + SIGNO DE CIERRE

1.5.1. Por lo demás [■*co się tyczy reszty / poza tym / zresztą*], ¿qué aspecto tenía tu hermano?
1.5.2. **Raquel**, ¿sabes ya cuándo vendrás? ↔ ¿Sabes cuándo vendrás, **Raquel**?
1.5.3. [COMO PARTE DE UN ÚNICO ENUNCIADO] Me abordó en la calle y me preguntó: ¿Cómo te llamas?, ¿en qué trabajas?, ¿cuándo naciste?
1.5.4. ¡Cómo te has atrevidio? = ¿Cómo te has atrevidio! = ¿¡Cómo te has atrevidio!? = ¡¿Cómo te has atrevidio?!
1.5.5. (1766?-1810) = (¿1766?-1810)

1.6. SIGNOS DE EXCLAMACIÓN – SIGNO DE APERTURA + SIGNO DE CIERRE

1.6.1. Si encuentras trabajo, ¡qué celebración vamos a hacer!
1.6.2. **Para que te enteres**, ¡no pienso cambiar de opinión! ↔ ¡No pienso cambiar de opinión, **para que te enteres**!
1.6.3. [COMO PARTE DE UN ÚNICO ENUNCIADO] ¡Qué enfadado estaba!; ¡cómo se puso!; ¡qué susto nos dio!

1.7. PARÉNTESIS ()

1.8. PUNTO: punto y seguido■*kropka i nowe zdanie…* ⊡ punto y aparte■*kropka i od nowego akapitu / i od nowej linii* ⊡ punto final■*kropka na końcu zdania*

1.9. PUNTOS SUSPENSIVOS (…)■*wielokropek*

1.10. PUNTO Y COMA (;)■*średnik*

1.11. RAYA (–)■*dash*■*myślnik*

2.1. APÓSTROFO [POL]■*apostrof* ↔ (el) apóstrofe **[POL]**■*apostrofa / obelga / nagana*
2.1.1. en textos antiguos: **d'aquel (por de aquel)** ⊡ **l'aspereza (por la aspereza)** ⊡ **qu'es (por que es)**
2.1.2. cuando el autor desea reproducir el habla de personajes de escasa cultura: **m'ijo** ⊡ **pa'que**
2.1.3. hay que evitar el apóstrofo:
2.1.1.1. incorrecto: '82 ↔ correcto: **1982**
2.1.1.2. incorrecto: Barcelona '92 (Juegos Olímpicos) ↔ correcto: **Barcelona 92 (Juegos Olímpicos)** or **Barcelona-92 (Juegos Olímpicos)**
2.1.1.3. incorrecto: NGOs ↔ correcto: **las ONG**
2.1.1.4. incorrecto: las 20'30 h ↔ correcto: **las 20.30 h** or **las 20:30 h**

2.2. ASTERISCO■*gwiazdka*
2.2.1. signo de llamada
2.2.2. para indicar que una determinada construcción es agramatical
2.2.3. para indicar que se trata de un vocablo hipotético, fruto de una reconstrucción

2.3. BARRA■*ukośnik*
2.3.1. barra (**/**)■*ukośnik* ⊡ barra doble (**//**)■*ukośnik podwójny* ⊡ barra inversa (****)■*ukośnik odwrócony* ⊡ barra vertical (**|**)■*ukośnik pionowy* ⊡ doble barra vertical (**||**)■*ukośnik pionowy podwójny*
2.3.2. 120 km/h ⊡ Querido/a amigo/a ⊡ c/ = calle ⊡ 7/3/2016 (fecha)
2.3.3. barra doble // = el cambio de párrafo [■*paragraf / akapit / ustęp*] o el cambio de página
2.3.4. barra inversa \ se usa an algunos sistemas operativos
2.3.5. barra vertical | separa los distintos pies métricos
2.3.6. doble barra vertical || se usa para separar los distintos significados

2.4. DIÉRESIS (LA) [= CREMA]
vergüenza ⊡ **pingüino…**

2.5. MAYÚSCULA

→***Diccionario panhispánico de dudas*** [2005], páginas 422-427.

2.6. GUIÓN / GUION ↔ raya

→***Diccionario panhispánico de dudas*** [2005], páginas 324-327.

2.7. LLAVE (LA) ■ *nawias klamrowy pojedynczy, lewy lub prawy* → **«** { **»** or **«** } **»**, por ejemplo:

Consonantes { – sordas
– sonoras

2.8. PÁRRAFO (§): los párrafos §§ 2.9 y 2.10. {punto y aparte ■ *kropka i od nowego wiersza* ■ *paragraph* = párrafo ⊡ el acápite ⊡ punto y aparte}

2.9. TILDE

→***Diccionario panhispánico de dudas*** [2005], páginas 635-641.

ABREVIATURAS

a. C. = ante Cristo	*przed Chrystusem*
A. D. = anno Dómini	*roku Pańskiego*
a. D. g. = a Dios gracias	*dzięki Bogu*
a. m. = *ante merídiem*	*przed południem*
Barna. = Barcelona	*Barcelona*
Bs. As. = Buenos Aires	*Buenos Aires*
cónf. = *cónfer*	*porównaj*
D.E.P. = descanse en paz	*Niech spoczywa w pokoju*
dto. = descuento	*zniżka*
et át. = *et álii* (y otros)	*i inni*
ib. / idíd. = *ibídem* (en el mismo lugar)	*w tym samym miejscu*
l.c. = *loco citato* (en el lugar citado)	*w miejscu cytowania*
q.b.s.m. = que besa su mano	*całuję rączki*
q.b.s.p. = que besa sus pies	*całuję stopy*
q.e.g.e. = que en Gloria esté	*który jest w chwale*
S.A.S. = su alteza serenísima	*Jego/Jej najjaśniejsza wysokość (jaśnie oświecony/a)*
S.R.C. = se ruega contestación	*proszę o odpowiedź*
s.s.s. = su seguro servidor	*Pański oddany sługa*
v.g. = *verbi grantia* (por ejemplo)	*na przykład*
Xto. = Cristo	*Chrystus*

APÉNDICE 6: Extensiones – Canciones – Soluciones

Lección 1 & 2

A. DŹWIĘKI JĘZYKA KASTYLIJSKIEGO, TAKIE, KTÓRE NIE WYSTĘPUJĄ ANI W POLSKIM ANI W ANGIELSKIM:

1) [β] = [b_{pijane}] **<b>** *wymawiane od niechcenia,* **<b>** *osłabione:* na**v**e, ga**b**ela, ga**v**iota, glo**b**al, gra**b**ar, ha**b**er, hue**v**o,...
2) [δ] = [d_{pijane}] **<d>** *wymawiane od niechcenia,* **<d>** *osłabione:* Pe**d**ro, hui**d**o, hume**d**ad, i**d**iota, ju**d**icial, jo**v**en,...
3) [γ] = [g_{pijane}] **<g>** *wymawiane od niechcenia,* **<g>** *osłabione:* Ignacio, ju**g**ar, la**g**o,...
4) [S] = [$s_{seplenione}$] **<s>** *wymawiane z seplenieniem:* **z**orro, me**z**cla, **c**ine, **c**ena, ma**z**a, co**z**,...
5) [Z] = [$z_{seplenione}$] **<z>** *wymawiane z seplenieniem:* ha**z**lo, halla**z**go, novia**z**go, bi**z**ma, bi**z**nieto,...
6) [R] = [$r_{wielokrotne}$] **<r>** *wymawiane bardzo mocno, jak wielokrotne* **<r>**: **r**orro, **r**obar, En**r**ique, al**r**ededor, Is**r**ael,...

B. LITERY JĘZYKA KASTYLIJSKIEGO:

1) a
2) b, be
3) c, ce
4) ch, che
5) d, de
6) e
7) f, efe
8) g, ge
9) h, hache
10) i
11) j, jota
12) k, ka
13) l, ele
14) ll, ele doble
15) m, eme
16) n, ene
17) ñ, eñe
18) o
19) p, pe
20) q, cu
21) r, ere
22) rr, ere doble
23) s, ese
24) t, te
25) u
26) v, uve
27) w, uve doble
28) x, equis
29) y, i griega
30) z, zeta

C. KORELACJA: DŹWIĘKI → LITERY JĘZYKA KASTYLIJSKIEGO:

b = v:

1. *na początku i po literze <n> i <m> – [b], normalne <b>:*
   Barcelona, **V**alencia, **b**arrio, **v**arios, **v**ago,...
   con**v**encer, con**v**ersar,...
   co**m**batir, co**m**binación,...
2. *w środku – [β]:*
   na**v**e, lla**v**e, ha**b**lar,...

c

1. *przed <e>, <i> - [S]:* **c**ine, **c**ena, **c**iencia, **c**idro, **c**entro, **c**era,...
2. *przed innymi - [k]:* **c**olor, **c**lima, **c**asa, **c**osa, **c**laro,...

ch

zawsze jak polskie <cz>: **Ch**ile, **Ch**ina, **ch**antaje, **ch**aqueta,...

d

1. *na początku – [d], normalne <d>:* **d**ar, **d**oler,...
2. *w środku – [δ]:* Ma**d**rid, crea**d**or, empela**d**o,...
3. *na końcu – [nic]:* Madri**d**, falseda**d**,...

g

1. *przed <e>, <i> - jak polskie <ch>:* **g**iro, **g**emir, **G**inebra *(Genewa)*,...
2. *przed innymi – jak polskie <g>, ale:*
    2.1. *na początku i po literze <n> – [g], normalne <g>:*
        goma, **G**ambia,...
        le**n**gua,...
    2.2. *w środku – [ɣ]:*
        fra**g**ua, Mála**g**a,...

<gue> <gui> wymawiamy [ge] [gi]:
Mi**gue**l, **gue**rra,...
guitarra, **gui**sar,...

h

nigdy nie wymawiamy:
hombre, **h**acer, **h**istoria, alco**h**ol, La **H**abana,...

j

jak polska litera <ch>:
junta, **j**urar, **j**ueves, **j**ulio, **J**ulia, **J**apón,...

ll

jak polska litera <j>:
llamar, **ll**evar, **ll**over, Ma**ll**orca...

qu

zawsze w zbitce **<qu>** *wymawiamy jak polskie <k>, litera <u> nie jest wymawiana:*
que, **que**rer, **qui**eto, **que**mar, **qui**tar, **Qui**to,...

r

1. mocne <r> na początku, po <s> (które zanika) i po <n>:
    robar, **r**omper, **r**izo,...
    I**s**rael,...
    E**n**rique, so**n**risa,...
2. w środku – zwykłe polskie <r>:
    escri**b**ir, sopra**n**o,...

rr

zawsze jak mocne <r>:
zo**rr**o, ba**rr**io, pe**rr**o,...

x

jak <ks> lub jak <s>:
e**x**tranjero,

z

1. *jak <s> z seplenieniem, przed bezdźwięczną spółgłoską, na końcu, na początku, interwokalicznie:*
    me**z**cla,...
    co**z**,...
    zorro,...
    ma**z**a,...
2. *jak <z> z seplenieniem, przed dźwięczną spółgłoską:*
    ha**z**lo, halla**z**go, novia**z**go, bi**z**ma, bi**z**nieto,...

Lección 3

ser

1. Así sea. ■ *Niech tak będzie.* ■ *May it be like that.*
2. Es decir... ■ *To znaczy...* ■ *It means…*
3. A no ser... ■ *Gdyby nie...* ■ *If it weren't for...*
4. A no ser así. ■ *Jeżeli nie. / W przeciwnym razie.* ■ *Otherwise.*
5. Es igual. ■ *Wszystko jedno.* ■ *It doesn't matter.*
6. Pienso, luego soy. ■ *Myślę, więc jestem.* [Cogito ergo sum.] ■ *I think, therefore I am.*
7. Esto no es vivir. ■ *To nie jest życie.* ■ *This is no life.*

---

8. En su ser. ■ *W swojej istocie.* ■ *Deep down / Actually.*
9. Seres vivos. ■ *Istoty żywe.* ■ *Living beings.*
10. Somos seis. ■ *Jest nas sześciu / sześcioro.* ■ *There are six of us.*
11. Me es imposible asistir. ■ *Nie mogę być przy tym obecny / obecna.* ■ *It is impossible for me to attend.*
12. A. Eres estúpida. ■ *Jesteś głupia.* ■ *You're stupid.*
13. B. No, no lo soy. ■ *Nie, nie jestem (głupia).* ■ *No, I'm not.*
14. Es él quien debiera [SUBJUNTIVO] hacerlo. ■ *To on powinien to zrobić.* ■ *He's the one who should do it.*
15. Es de lana. ■ *To jest z wełny.* ■ *It's made of wool.*
16. ¿Qué será [FUTURO] de mí? ■ *Co będzie ze mną?* ■ *What will become of me?*
17. Es muy sensible en lo referente a su hijo. ■ *On jest czuły na punkcie swojego syna.* ■ *He is sensitive about his son.*
18. Esta lavadora es ◖la carabina de Ambrosio◗; funciona cuando quiere. ■ *Ta pralka jest do kitu; działa, kiedy chce.* ■ *This crummy washing mashine only works when it wants to.*
19. ser el chivo expiatorio ■ *być kozłem ofiarnym* ■ *to be a scapegoat*
20. Es querido por todos. ■ *Jest lubiany przez wszystkich.* ■ *He is very popular, everybody likes him.*
21. La fiesta va a ser en su casa. ■ *Impreza będzie w jego / jej / ich domu.* ■ *The party will be at his / her / their house.*
22. Ha sido una fiesta de primera / de bandera. ■ *Przyjęcie było na medal.* ■ *The party went with a bang.*
23. Érase que se era... ■ *Pewnego razu żył sobie... (na początku bajki)* ■ *Once upon a time...*
24. Érase una vez una princesa... / Érase que era una princesa... ■ *Pewnego razu...* ■ *Once upon a time there was a princess…*
25. Eso fue ayer. ■ *To było wczoraj.* ■ *It was yesterday.*
26. El gran pintor que fue Goya. ■ *Wielki malarz Goya.* ■ *The great painter Goya.*
27. ¿Qué será de él? ■ *Co z nim będzie?* ■ *What will his destiny be?*
28. ¿Qué habrá sido de él? ■ *Co się z nim stało?* ■ *What can have become of him? What can have happened to him?*
29. Sea lo que fuere. ■ *Niech się dzieje, co chce.* ■ *I don't care what'll happen.*
30. Sea como fuere. ■ *Niech się dzieje, co chce.* ■ *I don't care what'll happen.*

estar

1. Estoy de paso aquí. ■ *Jestem tu przejazdem.* ■ *I am just passing through.*
2. El tren está parado en la estación. ■ *Pociąg stoi na stacji.* ■ *The train is standing at the station.*
3. El reloj está parado. ■ *Zegar nie chodzi (stoi).* ■ *The clock has stopped.*
4. Están al borde del abismo. ■ *Stoją na krawędzi przepaści.* ■ *They are at the brink of a precipice.*
5. No estás a la altura de tu tarea. ■ *Nie stoisz na wysokości swojego zadania.* ■ *You are not able to perform...*
6. Cuando ◖estoy en apuros◗, siempre puedo ◖contar con◗ mis amigos. ■ *Kiedy jestem w opałach, zawsze mogę liczyć na przyjaciół.* ■ *When I am in deep water I can always count / rely on my friends.*
7. El récord anterior estaba en 30 [treinta] segundos. ■ *Poprzedni rekord wynosił 30 sekund.* ■ *The previous record was / stood at 30 seconds.*
8. El proyecto de construcción de una piscina en nuestra colonia ◖está todavía en mantillas◗. ■ *Projekt budowy basenu na naszym osiedlu jest jeszcze w powijakach.* ■ *The project to build a swimming pool in our estate is still in its infancy.*

mantilla ■ *szal koronkowy / powijaki / derka* ■ *lace mantilla (shawl)*
estar en mantillas ■ *być naiwnym / być w powijakach* ■ *to be very naïve / to be in its infancy*
colonia ■ *społeczność / osiedle / dzielnica* ■ *community / a group of buildings / residential suburb* [Mex.]

◀ESTAR + PARA + VERBO▶

9. El tren está para llegar. ■ *Niebawem nadejdzie pociąg.* ■ *The train will arrive any moment.*
10. El tren está para salir. ■ *Pociąg zaraz odjeżdża.* ■ *The train is leaving any moment.*
11. No estoy para bromas. ■ *Nie jestem w nastroju do żartów.* ■ *I'm not in the mood for joking.*
12. Si alguien llama, no estoy para nadie. ■ *Jeżeli będzie telefon, nie ma mnie dla nikogo.* ■ *If anyone calls, I'm not in.*
13. Para eso están los amigos. ■ *Po to są właśnie przyjaciele.* ■ *That's what friends are for.*

◀ESTAR + DE + SUSTANTIVO▶

14. Juan está de aprendiz. ■ *Jan jest uczniem (w zawodzie).* ■ *John is an apprentice.*
15. Está de camarero. ■ *Pracuje jako kelner.* ■ *He's working as a waiter.*
16. Está de buen humor. ■ *Jest w dobrym humorze.* ■ *He's in a good mood.*
17. Están de charla. ■ *Są w trakcie pogawędki.* ■ *They're having a chat.*
18. Estoy de un humor de perros | porque he suspendido un examen. ■ *Jestem w pieskim nastroju, | bo oblałem egzamin.* ■ *I am under the weather as I failed the exam.*
19. En seguida está. ■ *Za chwilę będzie gotowe.* ■ *It'll be ready in a moment.*
20. Este año está otra vez de moda la minifalda. ■ *W tym roku znowu modne są mini spódniczki.* ■ *This year mini skirts are in again.*

21. No estoy contigo. ■ *Nie zgadzam się z tobą.* ■ *I don't understand you. / I don't agree with you.*
22. Está con la gripe. ■ *Ma grypę.* ■ *He's down with flu.*
23. Estoy con mi novio. ■ *Żyję ze swoim chłopakiem.* ■ *I am with my fiancé.*
24. ◖Él está reñido con◗ las [laz mate…] matemáticas. ■ *On jest na bakier z matematyką.* ■ *He is not good at maths.* ⊡ reñir = *kłócić się* ■ *to quarrel*
25. ◖El que estemos [¡SUBJ!]◗ con vida es un verdadero milagro. ■ *To, że jesteśmy przy życiu, to prawdziwy cud.* ■ *It is a miracle we are alive.*
26. Ahora se encuentra bien, pero ◖estuvo con un pie en la tumba◗. ■ *Teraz czuje się dobrze, ale był jedną nogą w grobie.* ■ *Now I feel OK, but a moment ago I had one foot in the grave.*
27. Será mejor que no conduzca [¡SUBJ!] el coche, porque ◖está con una buena moña◗. ■ *Lepiej, żeby nie prowadził samochodu, bo jest na bani.* ■ *He'd better not drive, he is tanked up.* ⊡ moña = *kokarda / rozeta / przepicie* ■ *ribbon / to get sloshed*

28. ◖Estoy entre la espada y la pared◗. ■ *Jestem między młotem a kowadłem.* ■ *I am caught between the devil and the deep blue sea.*
29. ◖Estuvo entre la vida y la muerte◗. ■ *Był / Była między życiem a śmiercią.* ■ *(S)he was between life and death.*

30. Estoy sin un céntimo. ■ *Jestem bez grosza.* ■ *I am broke.*
31. Las camas estaban sin hacer. ■ *Łóżka nie były posłane.* ■ *The beds were unmade.*

32. En este campamento los niños están bajo un buen control. ■ *Na tym obozie dzieci są pod dobrym nadzorem.* ■ *At the camp the kids are well looked after.*
33. ¡Qué bueno está este café! ■ *Jak(a) dobra jest ta kawa!* ■ *How good this coffee is!*
34. ¿Está libre el baño? ■ *Czy łazienka jest wolna?* ■ *Is the bathroom free?*
35. ¡Qué elegante estás! ■ *Jaki jesteś elegancki!* ■ *You're looking really smart!*
36. Estás más delgado. ■ *Schudłeś.* ■ *You've lost weight.*
37. Ya estoy mejor. ■ *Już mi lepiej.* ■ *I am better.*
38. Estoy casado. ■ *Jestem żonaty.* ■ *I am married.*
39. Estoy borracho. ■ *Jestem pijany.* ■ *I am drunk.*
    sobrio ■ *trzeźwy* ■ *sober*
40. ¡Estate quieto! ■ *Bądź spokojny!* ■ *Keep / Stay still!*
41. ¡Usted estese tranquilo! ■ *Niech się pan nie martwi.* ■ *Don't you worry.*
42. Me gusta estar apartado del mundo. ■ *Lubię być odciętym od świata.* ■ *I like being detached from the world.*
43. Está con-ti-nua-men-te sumida en sus pensamientos y casi no habla con_nadie. ■ *Ciągle jest pogrążona w myślach i mało z kim rozmawia.* ■ *She always loses herself in thought and hardly talks to anybody.*
    sumir = sumergir ■ *zanurzać się* ■ *to immerse / to submerge*

44. El traje te está grande. ■ *Ten garnitur jest na ciebie za duży.* ■ *That suit is too big for you.*
45. ◖Eso te está bien empleado◗. [FAM] ■ *Dobrze ci tak.* ■ *You've got what you deserved.*

46. Esa blusa te está bien. ■ *Pasuje ci ta bluzka.* ■ *This blouse suits you.*

◀ESTAR + HECHO▶

47. La radio está rota. ■ *Radio jest popsute.* ■ *The radio is broken.*
48. Estaba visto. ■ *To było do przewidzenia.* ■ *It could have been predicted.*
49. Él no estaba implicado. ■ *On nie był (w to) zamieszany.* ■ *He wasn't involved.*
50. Estaba sentada en la arena. ■ *Siedziała na piasku.* ■ *She was sitting on the sand.*
51. ¿Está la comida? ■ *Jest obiad?* ■ *Is dinner ready?*
52. Además están los gastos del viaje. ■ *Ponadto są jeszcze koszty podróży.* ■ *Then there are the travel expenses.*

---

53. Yo prefiero estarme en casa. ■ *Wolę zostać w domu.* ■ *I prefer staying at home.*
54. ¿Está Pepe? ■ *Jest Pepe/Józek?* ■ *Is Pepe present?*
55. Valencia está en la costa. ■ *Walencja leży na wybrzeżu.* ■ *Valencia is situated on the coast.*
56. La última vez que estuve en París fue en 2014 (dos mil catorce). ■ *Ostatni raz kiedy byłem / byłam w Paryżu to było w 2014.* ■ *It was 2014 when I was in Paris for the last time.*

---

57. ¿Están todos al completo? Si es así, nos podemos ◖poner en marcha◗. ■ *Czy wszyscy są w komplecie? Jeżeli tak, to...* ■ *Is everybody present? If so, we...*
58. No me gustaría ◖estar en su pellejo◗. ■ *Nie chciałbym / chciałabym być w jego / jej skórze.* ■ *I wouldn't like to be in his shoes.*
59. No me preguntes nada de geografía, porque ◖estoy verde en esa materia◗. ■ *Nie pytaj mnie o tematy z geografii, bo jestem zielony / zielona w tej dziedzinie.* ■ *Don't ask me about anything connected with geography, I am green in that matter.*
60. Ahí está la dificultad. ■ *W tym tkwi trudność.* ■ *That's why it is difficult.*
61. ¿Dónde estábamos? ■ *Na czym stanęliśmy?* ■ *Where did we stopped?*
62. Están uno a uno. ■ *Jest jeden do jednego.* ■ *It is one to one.*
63. A las 10:00 en casa, ¿estamos? ■ *O 10:00 w domu, zgoda?* [10 = diez] ■ *At 10 o'clock at home, OK?*
64. ◖Estoy que me caigo de sueño◗. ■ *Jestem strasznie śpiący / śpiąca.* ■ *I'm terribly sleepy; I can't keep my eyes open.*

🗣3A.5. **Soy infeliz (Mujeres al borde...):** https://www.youtube.com/watch?v=v2-U6tsoGyM (2:16)

Soy infeliz	*Jestem nieszczęśliwa*
Porque sé que no me quieres	*bo wiem, że mnie nie kochasz*
Para que más insistir	*Po co się dalej upierać...*
Vive feliz mi bien,	*Bądź szczęśliwy mój skarbie,*
si el amor que tu me diste para siempre he de sentir	*będę zawsze ubolewać nad miłością, którą mi dałeś*
Soy infeliz si porque tu no me quieres,	*Jestem nieszczęśliwa, bo skoro mnie nie kochasz*
piensas que yo he de morir	*to uważasz, że muszę umrzeć.*
Que me sirvan otro trago	*Niech mi nalejają jeszcze jednego,*
cantinero yo los pago	*karczmarzu!*
Pa' calmar este sufrir	*Zamawiam je na ukojenie mego cierpienia.*
Vive feliz en tu mundo de ilusiones	*Żyj szczęśliwie w swym świecie złudzeń*
No pienses más en tu amor y tus traiciones	*Nie rozmyślaj o miłości i twoich zdradach*
Soy infeliz si porque tu no me quieres,	*Jestem nieszczęśliwa, bo skoro mnie nie kochasz*
piensas que yo he de morir	*to uważasz, że mam umrzeć.*
Que me sirvan cuatro tragos cantinero yo los pago	*Niech mi nalejają jeszcze cztery, karczmarzu!*
Pa' calmar este sufrir	*Zamawiam je na ukojenie mego cierpienia.*
Vive feliz en tu mundo de ilusiones	*Żyj szczęśliwie w swym świecie złudzeń*
No pienses más en tu amor y tus traiciones	*Nie rozmyślaj o miłości i twoich zdradach*
Soy infeliz si porque tu no me quieres,	*Jestem nieszczęśliwa, bo skoro mnie nie kochasz*
piensas que yo he de morir	*to uważasz, że mam umrzeć.*
Que me sirvan cuatro tragos cantinero yo los pago	*Niech mi nalejają jeszcze cztery, karczmarzu!*
Pa' calmar este sufrir	*Zamawiam je na ukojenie mego cierpienia.*

🗣3A.6. **Juanes – Camisa negra:** http://www.musica.com/letras.asp?letra=700020 [2.11.2015]

Tengo la camisa negra	*Koszulę mam dzisiaj czarną*	la camisa = *koszula*
Hoy mi amor está de luto	*a moja miłość jest w żałobie,*	negra = *czarna*
Hoy tengo en el alma una pena	*w duszy mam dziś jeden smutek,*	luto = *żałoba*
Y es por culpa de tu embrujo	*bo rzuciłaś na mnie urok.*	el alma = *dusza*
Hoy sé que tú ya no me quieres	*Dziś wiem, że już mnie nie kochasz*	una pena = *smutek*
Y eso es lo que más me hiere	*i to mnie najbardziej rani.*	culpa = *wina*
Que tengo la camisa negra	*Koszulę mam dzisiaj czarną*	embrujo = *czar / urok*
Y una pena que me duele	*i czuję, jak ból mnie trawi.*	hoy = *dziś*
Mal parece que solo me quedé	*To niesprawiedliwe, że zostałem sam,*	**saber** = *wiedzieć (sé)*
Y fue pura todita tu mentira	*a wszystko okazało się kłamstwem.*	y eso es = *i to jest*
Que maldita mala suerte la mía	*Przeklinam mój los*	**herir** = *ranić*
Que aquel día te encontré	*i ten dzień, w którym ciebie spotkałem.*	**doler** = *boleć*
Por beber del veneno malevo de tu amor	*Karmiłaś mnie miłością podszytą jadem,*	parecer = *wydawać się*
Yo quedé moribundo y lleno de dolor	*a ja przyjmując ją, teraz konam pełen bólu.*	quedarse = *pozostać*
Respiré de ese humo amargo de tu adiós	*W płucach mam gorzki dym twojego pożegnania*	fue = *było* (ser, INDEFINIDO)
Y desde que tú te fuiste yo solo tengo	*i od kiedy odeszłaś, mam jedynie…*	pura = *czysta*
Tengo la camisa negra	*Koszulę mam dzisiaj czarną,*	mentira = *kłamstwo*
Porque negra tengo el alma	*bo czarna jest moja dusza.*	maldita = *przeklęta*
Yo por ti perdí la calma	*Przez ciebie straciłem spokój*	mala = *zła*
Y casi pierdo hasta mi cama	*i nieomal własne łóżko.*	suerte = *los*
Come on come on come on baby	*Chodź tu, chodź tu, chodź tu, mała,*	encontré = *spotkałem*
Te digo con disimulo	*powiem ci to w tajemnicy,*	veneno = *trucizna*
Que tengo la camisa negra	*że koszulę mam dziś czarną,*	malevo = *nikczemny*
Y debajo tengo el difunto	*pod nią zaś jest martwe ciało.*	moribundo = *konający*
Pa' enterrártelo cuando quieras mamita!	*Pochowam ci je, kiedy zechcesz, mamuśko!*	lleno = *pełny*
Tengo la camisa negra	*Koszulę mam dzisiaj czarną,*	dolor = *ból*
Ya tu amor no me interesa	*Nie obchodzi mnie już twoja miłość,*	respirar = *oddychać*
Lo que ayer me supo a gloria	*wczoraj tak mnie uskrzydlała,*	humo = *dym*
Hoy me sabe a pura mentira.	*a dziś jest zupełnie niczym.*	amargo = *gorzki*
Miércoles por la tarde	*To już środa po południu,*	adiós = *pożegnanie*
y tú que no llegas	*a ciebie nie ma*	desde que = *od czasu…*
Ni siquiera muestras señas	*i nie dajesz nawet znaku,*	te fuiste=*poszłaś sobie*
Y yo con la camisa negra	*A ja jestem w czarnej koszuli*	perdí = *straciłem*
Y tus maletas en la puerta	*z twoimi walizkami w progu.*	la calma = *spokój*
Mal parece que solo me quedé	*To niesprawiedliwe, że zostałem sam*	casi = *prawie*
Y fue pura todita tu mentira	*a wszystko okazało się kłamstwem.*	pierdo = *tracę*
Que maldita mala suerte la mía	*Przeklinam mój los*	perder = *tracić*
Que aquel día te encontré	*i ten dzień, w którym ciebie spotkałem.*	hasta = *nawet*
Por beber del veneno malevo de tu amor	*Karmiłaś mnie miłością podszytą jadem,*	mi cama = *moje łóżko*
Yo quedé moribundo y lleno de dolor	*a ja przyjmując ją, teraz konam pełen bólu*	te digo = *mówię ci*
Respiré de ese humo amargo de tu adiós	*W płucach mam gorzki dym twojego pożegnania*	decir = *mówić (to say)*
Y desde que tú te fuiste yo solo tengo	*i od kiedy odeszłaś, mam jedynie…*	con disimulo = *ukradkiem*
Tengo la camisa negra	*Koszulę mam dzisiaj czarną,*	debajo = *pod spodem*
Porque negra tengo el alma	*bo czarna jest moja dusza*	el difunto = *trup*
Yo por ti perdí la calma	*przez ciebie straciłem spokój*	enterrar = *pochować*
Y casi pierdo hasta mi cama	*i nieomal własne łóżko.*	no me interesa
Come on, come on, come on, baby	*Chodź tu, chodź tu, chodź tu, mała,*	ayer = *wczoraj*
Te digo con disimulo	*powiem ci to w tajemnicy,*	gloria = *chluba, raj*
Que tengo la camisa negra	*że koszulę mam dziś czarną,*	miércoles = *środa*
Y debajo tengo el difunto	*pod nią zaś jest martwe ciało.*	por la tarde
Tengo la camisa negra	*Koszulę mam dzisiaj czarną,*	llegar = *przybyć*
Porque negra tengo el alma	*bo czarna jest moja dusza,*	ni siquiera = *ani nawet*
Yo por ti perdí la calma	*przez ciebie straciłem spokój*	muestras = *pokazujesz*
Y casi pierdo hasta mi cama	*i nieomal własne łóżko.*	señas = *oznaki*
Come on, come on, come on, baby	*Chodź tu, chodź tu, chodź tu, mała,*	maletas = *walizki*
Te digo con disimulo	*powiem ci to w tajemnicy,*	la puerta = *drzwi*
Que tengo la camisa negra	*że koszulę mam dziś czarną,*	
Y debajo tengo el difunto	*pod nią zaś jest martwe ciało.*	

🗣3B.5. **Alvaro Soler – Sofía:** https://www.letras.com/alvaro-soler/

Sueño cuando era pequeño Sin preocupación en el corazón Sigo viendo aquel momento Se desvaneció, desapareció Ya no te creo, ya no te deseo, eh oh Solo te veo, solo te deseo, eh oh Mira, Sofía Sin tu mirada, sigo Sin tu mirada, sigo Dime Sofía, cómo te mira Dime cómo te mira, dime Sé que no, sé que nooo Sé que solo, sé que ya no soy, oy, oy Mira, Sofía Sin tu mirada, sigo Sin tu mirada, Sofía Dices que éramos felices Todo ya pasó, todo ya pasó Sé que te corté las alas Él te hizo volar, él te hizo soñar Ya no te creo, ya no te deseo, eh oh Solo te veo, solo te deseo, eh, oh Mira, Sofía Sin tu mirada, sigo Sin tu mirada, sigo Dime Sofía, cómo te mira Dime cómo te mira, dime Sé que no, sé que no Sé que solo, sé que ya no soy, oy, oy, Mira, Sofía Sin tu mirada, sigo Sin tu mirada, Sofía Y, ¿por qué no me dices la verdad? Sigo sin tu mirada, Sofía Ey, ey, ey, ey Y, ¿por qué no me dices la verdad? Mira, Sofía Sin tu mirada, sigo Sin tu mirada Dime Sofía, cómo te mira Dime cómo te mira, ow Mira, Sofía Sin tu mirada, sigo Sin tu mirada, sigo Dime Sofía, cómo te mira Dime cómo te mira, dime Sé que no, sé que no Sé que solo, sé que ya no soy, oy, oy Mira, Sofía Sin tu mirada, sigo Sin tu mirada, Sofía	*Śnię kiedy byłem małym chłopcem* *Bez zmartwień w sercu* *Ciągle widzę tamtą chwilę* *Ulotniła się, zniknęła* *Już ci nie wierzę, już cię nie pragnę eh oh* *Tylko cię widzę, tylko cię pragnę eh oh* *Spójrz Zosiu* *Ciągle bez twojego spojrzenia* *Ciągle bez twojego spojrzenia* *Powiedź Zosiu, jak on na ciebie patrzy?* *Powiedz mi, jak na ciebie patrzy, powiedz* *Wiem, że nie,* *wiem, że nie wiem tylko, że nie jestem już* *Spójrz Zosiu* *Ciągle bez twojego spojrzenia* *Ciągle bez twojego spojrzenia* *Mówisz, że byliśmy szczęśliwi* *Wszystko już minęło,wszystko już przeszło* *Wiem, że podciąłem ci skrzydła* *On sprawił, że zaczęłaś latać, że zaczęłaś* *śnić Już ci nie wierzę, już cię nie pragnę* *eh oh Tylko cię widzę, tylko cię pragnę eh* *Spójrz Zosiu* *Ciągle bez twojego spojrzenia* *Ciągle bez twojego spojrzenia* *Spójrz Zosiu, jak on na ciebie patrzy?* *Powiedz mi, jak na ciebie patrzy?, powiedz* *mi Wiem, że nie, wiem, że nie* *Wiem tylko, że nie jestem już sobą* *Spójrz Zosiu* *Ciągle bez twojego spojrzenia* *Ciągle bez twojego spojrzenia* *I dlaczego nie mówisz mi prawdy?* *Zosiu ciągle bez twojego spojrzenia* *Ej ej ej ej* *I dlaczego nie mówisz mi prawdy?* *Spójrz Zosiu* *Ciągle bez twojego spojrzenia* *Bez twojego spojrzenia* *Powiedź Zosiu, jak on na ciebie patrzy?* *Powiedz mi, jak na ciebie patrzy?* *Spójrz Zosiu* *Ciągle bez twojego spojrzenia* *Ciągle bez twojego spojrzenia* *Powiedź mi Zosiu, jak on na ciebie patrzy?* *Powiedz mi, jak na ciebie patrzy?, powiedz* *mi Wiem, że nie, wiem, że nie* *Wiem tylko, że nie jestem już sobą* *Spójrz Zosiu* *Ciągle bez twojego spojrzenia Ciągle bez* *twojego spojrzenia Zosiu*	sueño = *marzę* soñar = *marzyć* cuando = *kiedy* era = *byłem* (ser) pequeño = *mały* sin = *bez* preocupación = *zmartwienie* en = *w* el corazón = *serce* sigo = *dalej* seguir = *to follow / to continue* sigo viendo = *ciągle widzę* seguir ver viendo = *seeing* aquel = *tamten* se desvaneció = *się rozwiało* desvanecer desapareció = *zniknęło* desaparecer no te creo = *nie wierzę ci* creer no te deseo = *nie pożądam cię* te veo = *cię widzę* solo = *tylko* mira = *patrz* mirar = *patrzyć* sin tu mirada = *bez twojego spojrzenia* sigo = *żyję dalej* dime = *powiedź mi* decir = *powiedzieć* cómo te mira = *jak na ciebie patrzy* sé = *wiem* ya = *już* dices = *mówisz* éramos = *byliśmy* felices = *szczęśliwi* pasó = *minęło* pasar = *mijać* te corté = *odciąłem ci* cortar = *ciąć* las alas = *skrzydła* te hizo volar = *he made you fly* te hizo soñar = *he made you dream* hizo = *zrobił* (hacer) la verdad = *prawda*

Lección 4

4B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Nie lubię mówić po angielsku.* ■ No me gusta hablar inglés.
2. *Golę się codziennie rano.* ■ Me afeito todos los días por la mañana.
3. *Boli mnie głowa.* ■ Me duele la cabeza.
4. *Co studiuje twoja siostra?* ■ ¿Qué estudia tu hermana?
5. *Gdzie mieszkają twoi dziadkowie?* ■ ¿Dónde viven tus abuelos?

🗣4B.5. **Alvaro Soler – Bajo el mismo sol**: https://www.letras.com/alvaro-soler/

Te digo claro, claro	*Mówię ci szczerze, szczerze*	te digo = *mówię ci*
No es nada raro, raro	*to nic dziwnego, dziwnego*	claro = *jasno*
Así se puede, amor	*tak można, miła*	nada = *nic*
Un mundo enano, enano	*Świat maleńki, taki maleńki*	raro = *dziwne*
Estamos mano a mano	*jesteśmy blisko siebie*	así = *w ten sposób*
Solo hace falta el amor	*brakuje tylko uczucia*	se puede = *można*
Se puede, amor	*to się da zrobić, miła*	un mundo = *świat*
Yo quiero que este sea el mundo que conteste	*Chcę aby to był świat, który odpowie*	enano = *karzeł*
Del este hasta oeste y bajo el mismo Sol	*od wschodu do zachodu, i pod tym samym słońcem*	mano a mano = *ręka w rękę*
Ahora nos vamos y juntos celebramos	*teraz stąpamy, i wspólnie się radujemy*	hace falta = *trzeba*
Aquí todos estamos, bajo el mismo Sol	*tutaj wszyscy jesteśmy pod tym samym słońcem*	solo = *tylko*
Y bajo el mismo Sol	*I pod tym samym słońcem*	quiero = *chcę*
Saca lo malo, malo	*Usuń to co złe, złe*	sea = *by był*
No digas paro, paro	*nie mów dość, dość*	contestar = *odpowiedzieć*
Vale la pena, mi amor	*opłaca się, moja miła,*	este = *wschód*
La pena, mi amor	*moja miła*	oeste = *zachód*
No hay fronteras, eras	*nie ma granic,*	bajo = *pod*
Será lo que tú quieras	*naprawdę będzie, tak jak chcesz*	el mismo = *ten sam*
Lo que tú quieras, amor	*tak jak pragniesz milutka*	el sol = *słońce*
Se puede, amor	*to się da zrobić miła*	ahora = *teraz*
Yo quiero que este sea el mundo que conteste	*Chcę aby to był świat, który odpowie*	nos vamos = *odchodzimy*
Del este hasta oeste y bajo el mismo Sol	*od wschodu do zachodu, i pod tym samym słońcem*	juntos = *razem*
Ahora nos vamos y juntos celebramos	*teraz stąpamy, i wspólnie się radujemy*	celebramos = *obchodzimy*
Aquí todos estamos, bajo el mismo Sol	*tutaj wszyscy jesteśmy pod tym samym słońcem*	sacar = *wyrwać*
Y bajo el mismo Sol	*I pod tym samym słońcem*	lo malo = *to, co złe*
Y bajo el mismo Sol	*I pod tym samym słońcem*	no digas = *nie mów*
Quiero que el mundo se, mundo se, mundo se	*Pragnę, aby świat się, świat się pragnę,*	parar = *stop*
Quiero que mundo se una, mi amor	*aby świat się zbratał, moja miła*	vale la pena = *warto*
Quiero que el mundo se, mundo se, mundo se	*pragnę, aby świat się, świat się pragnę, aby świat się zbratał, moja miła,*	no hay = *nie ma*
Quiero que el mundo se una, mi amor (se una, mi amor)	*zbratał się, moja miła*	fronteras = *granice*
Yo quiero que este sea el mundo que conteste	*Chcę, aby to był świat, który odpowie*	
Del este hasta oeste y bajo el mismo Sol	*Od wschodu do zachodu i pod tym samym słońcem*	

Ahora nos vamos y juntos celebramos Aquí todos estamos, bajo el mismo Sol Y bajo el mismo Sol Ahora nos vamos y juntos celebramos Aquí todo estamos, bajo el mismo Sol Bajo el mismo Sol	*teraz stąpamy i wspólnie się radujemy* *tutaj wszyscy jesteśmy pod tym samym słońcem* *I pod tym samym słońcem* *Teraz stąpamy, i wspólnie się radujemy* *tutaj wszyscy jesteśmy pod tym samym słońcem, pod tym samym słońcem*	será = *będzie* lo que quieras = *to co chcesz* se une = *się jednoczy*

Lección 5

🗣5A.5. **Alvaro Soler – La cintura:** https://www.letras.com/alvaro-soler/
https://www.youtube.com/watch?v=W35WwyEd1yE [*z wyjaśnieniami po polsku*]

Destaca cuando anda	destaca ■ *wyróżnia się*
Va causando impresión	andar ■ *iść*
Cada día cuando (se) levanta	causando ■ *powodując*
Brilla como el sol	cada ■ *każdy*
Su vestido de seda	brillar ■ *świecić*
Calienta mi corazón	vestido ■ *sukienka*
Como en una novela	seda ■ *jedwab*
En la televisión	calentar ■ *ogrzewać*
Me acerco a ti	corazón ■ *serce*
Bailemos, juguemos, eh	acercarse ■ *zbliżać się*
Acércate, ooh	bailar ■ *tańczyć*
Porque mi cintura	bailemos ■ *tańczmy*
Necesita tu ayuda	jugar ■ *bawić się*
No lo tengo en las venas	porque ■ *bo*
Y no la puedo controlar	necesitar ■ *potrzebować*
Creo que mi cintura	chocar ■ *zderzać się*
Choca con mi cultura	ayuda ■ *pomoc*
Tropiezo con la arena	venas ■ *żyły*
Ya no me puedo controlar	controlar ■ *kontrolować*
Y bajando, bajando, eh	creo ■ *wierzę / uważam*
Olvidando, olvidando que	tropezar ■ *potykać się o*
Estoy bailando, bailando, eh	arena ■ *piasek*
Y así hasta el amanecer	bajando ■ *obniżając się / zchodząc*
Porque mi cintura	hasta ■ *aż do*
Necesita tu ayuda	olvidando ■ *zapominając*
No lo tengo en las venas	el amanecer ■ *świt*
Voy a aprender a controlar	aprender ■ *nauczyć się*
Mi cintura, cintura	practicar ■ *ćwiczyć*
(Mi cintura, cintura)	pronto ■ *szybko*
Porque no bajamos a la playa	por la mañana ■ *rankiem*
Para así practicar	así ■ *w ten sposób*
Pronto por la mañana	no hay ■ *nie ma*
Y así no hay nadie más	nadie ■ *nikt / nikogo*
Cuando bailo contigo	contigo ■ *z tobą*
Tu cuerpo me da calor	cuerpo ■ *ciało*
Besito a besito	calor ■ *ciepło*
Mi fruta de la pasión	besito ■ *całusek*
Me acerco a ti	fruta ■ *owoc*
Bailemos, juguemos, eh	pasión ■ *pasja / żądza*
Acércate, ooh	ven ■ *chodź*
Porque mi cintura	hacia ■ *w kierunku*
Necesita tu ayuda	ya ■ *już*

No lo tengo en las venas Y no la puedo controlar Y bajando, bajando, eh Olvidando, olvidando que Estoy bailando bailando, eh Y así hasta el amanecer Porque mi cintura Necesita tu ayuda No lo tengo en las venas Voy a aprender a controlar Mi cintura, cintura Ven hacia mí, ven hacia mí Como las olas del mar Ven hacia mí, ven hacia mí Que ya no puedo parar Ven hacia mí, ven hacia mí Como las olas del mar Ven hacia mí, ya no puedo parar Y bajando, bajando, eh Olvidando, olvidando que Estoy bailando bailando, eh Y así hasta el amanecer Porque mi cintura Necesita tu ayuda No lo tengo en las venas Voy a aprender a controlar Y bajando, bajando, eh Olvidando, olvidando que Estoy bailando bailando, eh Y así hasta el amanecer Mi cintura, cintura (Mi cintura, cintura)	parar ■ *zatrzymać* olas ■ *fale* mar ■ *morze*

Lección 6

🗣6B.7. **Álvaro Soler – Agosto:** https://www.letras.com/alvaro-soler/
Alvaro Soler - Agosto (Vevo Lift) - Bing video
Alvaro Soler - Agosto - Lyrics (Letra) - Bing video

Nunca al pasear por la orilla	nunca	*Nigdy w czasie spaceru wzdłuż wybrzeża*
en agosto	al pasear	*w sierpniu*
Hizo pensar que te fueras con otro	la orilla	*Nie przyszłoby mi do głowy, że odejdziesz z innym*
Ya no puedo más desde que te has ido.	agosto	*Już nie wytrzymuję dłużej, odkąd mnie zostawiłaś*
Aunque no estés no te vas al olvido.	hacer	*Choć cię nie ma, nie odchodzisz w zapomnienie*
Era una historia de amor	algo/alg	*Była to historia miłosna,*
Pero ahora ya sólo siento dolor	hacer	*Ale teraz już tylko odczuwam smutek*
Dónde estarás	pensar	*Dokąd zmierzasz?*
Cuál tu camino	fueras	*Jaki twój kierunek?*
Sin ti me siento un clandestino	otro	*Bez ciebie czuję się nieswojo*
Dónde yo vaya	dónde	*Dokąd nie pójdę*
Veo tu rostro	estar	*Widzę twe oblicze*
Es un eterno, eterno agosto	camino	*Jest wieczny, wieczny sierpień*
Eterno, eterno agosto	sin	*Wieczny, wieczny sierpień*
Es un eterno, eterno agosto	me	*Jest wieczny, wieczny sierpień*
Dónde yo vaya	siento	*Dokąd nie pójdę*

Veo tu rostro	clandesti	*Widzę twe oblicze*
Es un eterno, eterno agosto	-no	*Jest wieczny, wieczny sierpień*
Sé que ahora ya no sabes ni quien era	yo vaya	*Wiem, że teraz już nawet nie wiesz, kim byłem*
Tengo el calor de los pies en la arena	veo	*Czuję ciepło u stóp na piasku*
Eras tú mi luz cuando yo me perdía	tu rostro	*Ty byłaś mym światłem, kiedy się gubiłem*
Siempre sentí que tú me protegías	eterno	*Zawsze czułem, że mnie chroniłaś*
Siempre estaré aquí por ti	saber	*Zawsze będę tu na ciebie czekał*
Da igual donde estés	ahora	*Nie ma znaczenia,, gdzie jesteś*
Yo quiero hacerte feliz	era	*Chcę ofiarować ci szczęście*
Dónde estarás	el calor	*Dokąd zmierzasz?*
Cuál tu camino	los pies	*Jaki twój kierunek?*
Sin ti me siento un clandestino	la arena	*Bez ciebie czuję się nieswojo*
Dónde yo vaya	la luz	*Dokąd nie pójdę*
Veo tu rostro	perder	*Widzę twe oblicze*
Es un eterno, eterno agosto	siempre	*Jest wieczny, wieczny sierpień*
Eterno, eterno agosto	sentir	*Wieczny, wieczny sierpień*
Es un eterno, eterno agosto	proteger	*Jest wieczny, wieczny sierpień*
Dónde yo vaya	da igual	*Dokąd nie pójdę*
Veo tu rostro	feliz	*Widzę twe oblicze*
Es un eterno, eterno agosto	sin ti	*Jest wieczny, wieczny sierpień*
Y ya no vas a volver, no	me	*I już nie wrócisz, nie*
Y no hay más que hacer, no	siento	*I nie można zrobić nic więcej, nie*
Y ahora solo, ahora solo quedo yo		*I teraz sam, teraz zostałem sam*
Dónde estarás		*Dokąd zmierzasz?*
Cuál tu camino		*Jaki twój kierunek?*
Sin ti me siento un clandestino		*Bez ciebie czuję się nieswojo*
Dónde yo vaya		*Dokąd nie pójdę*
Veo tu rostro		*Widzę twe oblicze*
Es un eterno, eterno agosto		*Jest wieczny, wieczny sierpień*
Dónde estarás		*Dokąd zmierzasz?*
Cuál tu camino		*Jaki twój kierunek?*
Sin ti me siento un clandestino		*Bez ciebie czuję się nieswojo*
Dónde yo vaya		*Dokąd nie pójdę*
Veo tu rostro		*Widzę twe oblicze*
Es un eterno, eterno agosto		*Jest wieczny, wieczny sierpień*
Eterno, eterno agosto		*Wieczny, wieczny sierpień*
Es un eterno, eterno agosto		*Jest wieczny, wieczny sierpień*
Dónde yo vaya		*Dokąd nie pójdę*
Veo tu rostro		*Widzę twe oblicze*
Es un eterno, eterno agosto		*Jest wieczny, wieczny sierpień*

Lección 7

7B.9. **Álvaro Soler – Loca:** https://www.letras.com/alvaro-soler/

Para mí, para mí, para mí esto es amor	*Dla mnie, dla mnie dla mnie to jest miłość*	para
Pero sé, pero sé que no quieres dolor	*Ale wiem, ale wiem, że nie chcesz bólu*	amor
Tú y yo, tú y yo, no me hace falta más	*Ty i ja, ty i ja, nie potrzebuję nic więcej*	pero
Sé que sin ti yo no puedo dormir	*Wiem, że bez Ciebie nie mogę spać*	dolor
Y vente pa' la cama, y por la mañana	*I przyjdź do łóżka, a rano*	hace falta
No quiero verte, no quiero verte	*Nie chcę widzieć, nie chcę widzieć jak*	sin ti
irte sin mí	*idziesz beze mnie*	no puedo
Y regálame un beso, solo por eso	*I daj mi jeden pocałunek, tylko dla tego*	dormir
Vale la pena,	*warto*	ven << venir

vale la pena estar junto a ti (Contigo y nadie más) Loca, loca, loca, cuando me provoca Pierdo y pierdo la razón Cada, cada, cada vez que en tu almohada Busco la respiración Contigo pierdo la razón (Contigo pierdo la razón) Eres tú, eres tú la que me hace sentir Y que no hay que olvidar que hace falta vivir Como ves, como ves que me tienes así Será que sin ti nunca podré dormir Y vente pa' la cama, y por la mañana No quiero verte, no quiero verte irte sin mí Y regálame un beso, solo por eso Vale la pena, vale la pena estar junto a ti (Contigo y nadie más) Loca, loca, loca, cuando me provoca Pierdo y pierdo la razón Cada, cada, cada vez que en tu almohada Busco la respiración Contigo pierdo la razón Mis amigos dicen que tú no me haces bien Todos quieren saber por qué te quiero con locura Mis amigos dicen que tú no me haces bien Todos quieren saber por qué te quiero con locura Loca, loca, loca, cuando me provoca Pierdo y pierdo la razón Cada, cada, cada vez que en tu almohada Busco la respiración Contigo pierdo la razón Contigo pierdo la razón	*Warto być z Tobą* *(Z Tobą i z nikim innym)* *Szalona, szalona, kiedy mnie prowokuje* *Zatracam się i tracę rozum* *Za każdym, za każdym razem na* *Twojej poduszce* *szukam oddechu* *Z Tobą tracę rozum* *(Z Tobą tracę rozum)* *Jesteś tą jesteś tą, która sprawia,* *że czuję* *I nie wolno nam zapominać,* *że musimy żyć* *Jak to jest, jak to jest, że masz mnie* *takiego?* *Bez ciebie nigdy nie będę mógł spać* *I przyjdź do łóżka, a rano* *Nie chcę widzieć, nie chcę widzieć, jak* *idziesz beze mnie* *I daj mi jeden pocałunek, tylko dla tego* *warto* *Warto być z Tobą* *(Z Tobą i z nikim innym)* *Szalona, szalona, kiedy mnie prowokuje* *Zatracam się i tracę rozum* *Za każdym, za każdym razem* *na Twojej poduszce* *szukam oddechu* *Z Tobą tracę rozum* *Moi przyjaciele mówią, że nie wychodzisz* *mi na dobre* *Wszyscy chcą wiedzieć dlaczego* *kocham cię szalenie* *Moi przyjaciele mówią, że nie wychodzisz* *mi na dobre* *Wszyscy chcą wiedzieć dlaczego* *kocham cię szalenie* *Szalona, szalona, kiedy mnie prowokuje* *Zatracam się i tracę rozum* *Za każdym, za każdym razem* *na Twojej poduszce* *szukam oddechu* *Z Tobą tracę rozum* *Z Tobą tracę rozum*	pa' = para la cama verte = ver + te irte = ir + te << irse regalar un beso vale la pena junto contigo nadie loca provocar perder la razón cada vez almohada hacer sentir hay que… olvidar vivir ver asi nunca buscar la respiración mis amigos dicen << decir hacer bien querer >> quieren locura con

Lección 8

🗣8B.3. **Alvaro Soler – Animal:** https://www.youtube.com/watch?v=YfDhHUuGMuo

con letra: https://www.youtube.com/watch?v=g3w-qfHVQL8

Empieza la emoción	empezar	*Zaczyna się ekscytacja*
Noble como un león	la emoción	*Szlachetny jak lew*
Hoy sentirás, recordarás	noble	*Dziś poczujesz, wspomnisz,*
Que no hay limitación	un león	*Że w twej wyobraźni*
En tu imaginación	hoy	*Nie ma granic*
Conviértela en realidad	sentir	*Przemień ją w rzeczywistość*
En mi bandera llevo el alma	recordar	*Na mej fladze unoszę serce*
Amarrada por mi calma	hay	*Powiązane z mą ciszą*
Mi calma eres tú	limitación	*Mą ciszą jesteś ty*
Contigo me desencadeno	imaginación	*Z tobą czuję się wolny*
Ahora entro en mi terreno	convertir	*Teraz wkraczam na mój teren*
Y esta lucha te dedicaré	conviértela	*I zadedykuję ci tę walkę*
Llega el momento	realidad	*Nadchodzi ta chwila*
Banderas al viento	bandera	*Flagi na wietrze*
Hoy lucharé como un animal 3x	llevar	*Dziś zawalczę jak zwierzę 3x*
Escucho en el viento	alma	*Posłuchaj tchnienia*
Sólo silencio	amarrar	*Samej ciszy*
Hoy lucharé como un animal 3x	amarrado	*Dziś zawalczę jak zwierzę 3x*
Cómo vas a vivir con miedo,	calma	*Jak będziesz żyć w strachu?*
compartir	desencadenar	*Dzieląc*
Un corazón,	entrar	*Jedno serce*
una razón	terreno	*Jedną rację*
Si hoy voy a triunfar	lucha	*Jeśli dziś odniosę zwycięstwo*
No voy a olvidar	dedicar	*Nie zapomnę,*
Que por ti será	llegar	*Że będzie dla ciebie*
Por tu amistad	un momento	*Za twą przyjaźń*
En mi bandera llevo el alma	viento	*Na mej fladze unoszę serce*
Amarrada por mi calma	luchar	*Powiązane z mą ciszą*
Mi calma eres tú	animal	*Mą ciszą jesteś ty*
Contigo me desencadeno	escuchar	*Z tobą czuję się wolny*
Ahora entro en mi terreno	silencio	*Teraz wkraczam na mój teren*
Y esta lucha te dedicaré	vivir	*I zadedykuję ci tę walkę*
Llega el momento	vas a vivir	*Nadchodzi ta chwila*
banderas al viento	miedo	*Flagi na wietrze*
Hoy lucharé como un animal 3x	compartir	*Dziś zawalczę jak zwierzę 3x*
Escucho en el viento	un corazón	*Wysłuchaj tchnienia*
Sólo silencio	una razón	*Samej ciszy*
Hoy lucharé como un animal 3x	triunfar	*Dziś zawalczę jak zwierzę 3x*
En mi bandera llevo el alma	olvidar	*Na mej fladze unoszę serce*
Amarrada por mi calma	amistad	*Powiązane z mą ciszą*
Mi calma eres tú		*Mą ciszą jesteś ty*
Contigo me desencadeno		*Z tobą czuję się wolny*
Ahora entro en mi terreno		*Teraz wkraczam na mój teren*
Y esta lucha te dedicaré		*I zadedykuję ci tę walkę*
Llega el momento		*Nadchodzi ta chwila*
Banderas al viento		*Flagi na wietrze*
Hoy lucharé como un animal 3x		*Dziś zawalczę jak zwierzę 3x*
Escucho en el viento		*Wysłuchaj tchnienia*
Sólo silencio		*Samej ciszy*
Hoy lucharé como un animal 3x		*Dziś zawalczę jak zwierzę 3x*

Lección 9

🗣9B.10. **Julio Iglesias – A veces pregunto al viento:** https://www.youtube.com/watch?v=ytldS_W4Ri4

A veces pregunto al viento Mis penas, mis alegrías, mi tristeza y soledad, mis ilusiones perdidas y un camino por andar. A veces pregunto al viento y no me quiere escuchar. El viento sigue su marcha; yo me quedo y él se va. La calle donde jugaba mi juventud de mi soñar: Un cigarrillo a escondidas, un domingo sin jugar. A veces pregunto al viento y no me quiere escuchar. El viento sigue su marcha; yo me quedo y él se va. Cuando paso por la calle y me miran al pasar, sé que esas mismas personas de mí se van a olvidar. Las luces se han apagado con el aplauso final, y los que hoy tanto me quieren mañana me harán llorar. A veces pregunto al viento y no me quiere escuchar. El viento sigue su marcha; yo me quedo y él se va. A veces pregunto al viento y no me quiere escuchar. El viento sigue su marcha: yo me quedo y él se va.	a veces ■ *czasami* pregunto (preguntar) el viento ■ *wind* al viento ■ *wiatru* penas ■ *ból/kara/smutek* mis alegrías tristeza soledad ilusiones (ilusión) perdidas (perder) camino andar por andar no me quiere escuchar sigue (seguir) su marcha me quedo (quedarse) se va (irse) la calle donde jugaba (jugar) mi juventud soñar un cigarrillo a escondidas un domingo sin jugar pasar por la calle me miran al pasar sé (saber) esas mismas personas ir a hacer algo van a olvidar de mí las luces (la luz) apagar se han apagado aplauso con el aplauso final hoy los que... tanto mañana hacer alguien hacer algo me harán llorar llorar	*Czasem pytam wiatru* *Moje zmartwienia, moje radości,* *mój smutek i samotność,* *moje utracone marzenia* *i droga do przejścia.* *Czasem pytam wiatru,* *ale on nie chce mnie słuchać,* *Wiatr podąża dalej swą drogą;* *ja zostaję, a on idzie dalej.* *Ulica, na której bawiłem się,* *moja młodość w mych snach:* *Wypalony ukradkiem papieros,* *niedziela bez zabaw.* *Czasem pytam wiatru,* *ale on nie chce mnie słuchać,* *Wiatr podąża dalej swą drogą;* *ja zostaję, a on idzie dalej.* *Gdy idę po ulicy* *i patrzą na mnie gdy przechodzę,* *wiem, że wszyscy ci ludzie* *zapomną mnie.* *Światła zgasły* *wraz z końcowym oklaskami,* *a ci, którzy dziś tak bardzo mnie kochają,* *jutro sprawią, że zapłaczę.* *Czasem pytam wiatru,* *ale on nie chce mnie słuchać,* *Wiatr podąża dalej swą drogą;* *ja zostaję, a on idzie dalej.* *Czasem pytam wiatru,* *ale on nie chce mnie słuchać,* *Wiatr podąża dalej swą drogą;* *ja zostaję, a on idzie dalej.*

Lección 10

10A. Traduce ■ Translate ■ Przetłumacz

1. *Wczoraj wypiłem dwa litry wody.* ■ Ayer bebí dos litros de agua.
2. *Byłem tam dwa dni temu.* ■ Estuve allí hace dos días.
3. *Widziałem ją w sobotę.* ■ La vi el sábado.
4. *Nie wiedziałem tego.* ■ No lo supe.
5. *Powiedziałem mu prawdę.* ■ Le dije (a él) la verdad.
6. *Nie chciał mi dać tych pieniędzy.* ■ No quiso darme este dinero.
7. *Nie mogliśmy przyjść.* ■ No pudimos venir.

🗣10B.9. **Julio Iglesias – A veces llegan cartas:** https://www.youtube.com/watch?v=5XlYbcUCE-U

A veces llegan **cartas**	*Czasem przychodzą listy*
A veces llegan cartas **con sabor amargo**,	*Czasem przychodzą listy o gorzkim posmaku,*
con sabor **a lágrimas**.	*doprawionym łzami.*
A veces llegan cartas **con olor a espinas** ■ *cierń*,	*Czasem przychodzą listy o cierniowym zapachu,*
que no son románticas.	*które nie są romantyczne.*
Son cartas que te dicen que al estar **tan lejos**	*Są listy, które mówią ci, że gdy jest się daleko,*
todo es diferente.	*to wszystko wygląda inaczej.*
Son cartas que te hablan de que en la distancia	*Są listy, które mówią ci, że daleko od ciebie*
el amor **se muere**.	*umiera miłość.*
A veces llegan cartas que **te hieren dentro** (herir),	*Czasem przychodzą listy, które głęboko ranią*
dentro de tu alma.	*twą duszę.*
A veces llegan cartas con **sabor a gloria** ■ *chwała*,	*Czasem przychodzą listy o posmaku chwały,*
llenas de **esperanza**.	*pełne nadziei.*
A veces llegan cartas **con olor a rosas**,	*Czasem przychodzą listy o zapachu róż,*
que sí son fantásticas.	*które naprawdę są fantastyczne.*
Son cartas que te dicen, **que regreses pronto**,	*Są listy, które proszą cię o szybki powrót,*
que **desean verte**.	*bo ktoś na ciebie czeka.*
Son cartas que te hablan de que en la distancia	*Są listy, które mówią ci, że w oddali*
el cariño crece ■ *czułość rośnie.*	*kiełkuje miłość.*
A veces llegan cartas, **que te dan la vida**,	*Czasem przychodzą listy, które sprawiają, że*
que te dan la calma.	*żyjesz,*
Son cartas que te dicen que regreses pronto,	*które dają ci uspokojenie.*
que desean verte.	*Są listy, które proszą cię o szybki powrót,*
Son cartas que te hablan de que en la distancia	*bo ktoś na ciebie czeka.*
el cariño crece ■ *affection grows.*	*Są listy, które mówią ci, że w oddali*
A veces llegan cartas que te dan la vida,	*kiełkuje miłość.*
que te dan la calma.	*Czasem przychodzą listy, które sprawiają, że*
	żyjesz, które dają ci uspokojenie.

Lección 11

11A. Traduce ■ Translate ■ Przetłumacz

1. *Poprzednio zawsze wstawałem o piątej* (levantarse). ■ Antes siempre me levantaba a las cinco.
2. *Dwa lata temu transport publiczny był dużo tańszy* (barato). ■ Hace dos años, el transporte público era mucho más barato.
3. *W lecie chodziliśmy z rana na plażę* (en verano). ■ En verano íbamos todas las mañanas a la playa.
4. *W mojej szkole nie było komputerów* (ordenador). ■ En mi escuela no había ordenadores.
5. *W XVII wieku nie było samochodów* (los coches – existir). ■ Los coches no existían en el siglo XVII.
6. *Kiedy ja pracowałem, ona odpoczywała* (descansar). ■ Cuando yo trabajaba, ella descansaba.

7. *Spałem, kiedy zadzwonił telefon* (sonar el teléfono). ■ Dormía (Estaba durmiendo), cuando sonó el teléfono.
8. *Wczoraj cały dzień padał deszcz* (llover). ■ Todo el día de ayer llovía.
9. *Nie wiedziałem, co robić.* ■ No sabía qué hacer.

🗣11B.13. **Banderas – Canción del Mariachi:** https://www.youtube.com/watch?v=w5fLGWrHouk

Soy un hombre muy honrado, que me gusta lo mejor, las mujeres no me faltan ni el dinero ni el amor. Jineteando en mi caballo, por la sierra yo me voy, las estrellas y la luna ellas me dicen donde voy.	*Jestem mężczyzną bardzo honorowym,* *Który lubi to, co najlepsze.* *Kobiet mi nie brakuje,* *Ani pieniędzy, ani miłości.* *Jeżdżę na moim koniu,* *po górach, z których pochodzę.* *Gwiazdy i księżyc,* *One pokazują mi gdzie jechać.*
Ay ay ay ay, ay ay mi amor, ay mi morena de mi corazón.	*Ay ay ay ay* *ay ay moja ukochana,* *Ay brunetko* *mojego serca.*
Me gusta tocar guitarra, me gusta cantar el son, mariachi me acompaña, cuando canto mi canción.	*Lubię grać na gitarze* *Lubię śpiewać w rytmie (salsy)* *Muzycy mi towarzyszą,* *Kiedy śpiewam moja piosenkę.*
Me gusta tomar mis copas, aguardiente es lo mejor, también el tequila blanco con su sal de la sabor.	*Lubię pić moje drinki,* *Meksykańska wódka jest najlepsza,* *tak samo jak biała tequila* *Z solą do smaku.*
Ay ay ay ay, ay ay mi amor, ay mi morena de mi corazon.	*Ay ay ay ay* *ay ay moja ukochana,* *Ay brunetko* *mojego serca.*
Me gusta tocar guitarra, me gusta cantar el son, mi mariachi me acompaña, cuando canto mi canción.	*Lubię grać na gitarze* *Lubię śpiewać w rytmie (salsy)* *Muzycy mi towarzyszą,* *Kiedy śpiewam moja piosenkę.*
Me gusta tomar mis copas, aguardiente es lo mejor, también el tequila blanco con su sal de la sabor.	*Lubię pić moje drinki,* *Meksykańska wódka jest najlepsza,* *tak samo jak biała tequila* *Z solą do smaku.*
Ay ay ay ay, ay ay mi amor, ay mi morena de mi corazón.	*Ay ay ay ay* *ay ay moja ukochana,* *Ay brunetko* *mojego serca.* *[x2]*
Ay ay ay ay, ay ay mi amor,	*Jestem facet honorowy* *Wszystko co najlepsze mam* *Na brak forsy nie narzekam*

ay mi morena de mi corazón.	*I nie jestem nigdy sam.* *Kocham księżyc, kocham gwiazdy* *co wskazują drogę mi* *Poprzez góry gnam na koniu* *i nie muszę liczyć dni* *ay ay miła ma.* *Ma piękna dziewczyno* *czy tęsknisz jak ja.* *Lubię grywać na gitarze* *W rytmie salsy śpiewam wciąż* *Tłum mi zawsze towarzyszy* *Kiedy śpiewam piosnkę mą* *Tak jak każdy lubię wypić,* *Tak jak każdy lubię zjeść* *Raz tequilla, sól, cytryna* *Pora w drogę ruszyć. Cześć!* *ay ay miła ma.* *Ma piękna dziewczyno* *czy tęsknisz jak ja.* *Lubię grywać na gitarze* *W rytmie salsy śpiewam wciąż* *Tłum mi zawsze towarzyszy* *Kiedy śpiewam piosnkę mą* *Tak jak każdy lubię wypić,* *Tak jak każdy lubię zjeść* *Raz tequilla, sól, cytryna* *Pora w drogę ruszyć. Cześć!* *ay ay miła ma.* *Ma piękna dziewczyno* *czy tęsknisz jak ja.* *ay ay miła ma.* *Ma piękna dziewczyno* *czy tęsknisz jak jaaaaa...*

CONTINUACIÓN DE LA PÁGINA 117…

DIFERENCIA ENTRE EL IMPERFECTO Y EL INDEFINIDO (2)[84]

[MÁS EJEMPLOS]

a. Cuando nos llamaste al móvil, Daniela y yo **estábamos** esperando a Marta en la parada del autobús. **Estuvimos** esperándola más de media hora, hasta que, al final, nos cansamos y nos fuimos.
b. Estoy cansado, sí. Es que ayer **estuve** trabajando desde las 8 hasta casi las 11. Vamos, que a las diez y media de la noche todavía **estaba** revisando papeles allí solo, en la oficina, como un idiota.
c. Mi jefa **estuvo** de viaje en Canadá tres meses el año pasado. Cuando tuvimos el accidente en la empresa nos llamó desde Toronto, porque en aquel momento **estaba** allí visitando a una hermana suya.
d. Cuando nació Carmen, nosotros **estábamos** viviendo en París. Ah, ¿sí? ¿Y cuánto tiempo **estuvisteis** allí? Pues **estuvimos** viviendo allí hasta que Carmen cumplió dos años, y entonces volvimos a Almería.
e. Oye, te llamé el domingo a las nueve y no **estabas** en casa. Sí, es que a esa hora **estaba** durmiendo. **Estuve** en la cama toda la mañana.
f. El día de mi último cumpleaños yo **estaba** haciendo un curso de español de dos semanas en Granada. Pero sólo **estuve** allí diez días.

[84] Raya, Rosario Alonso, et al; 2016; *Duża gramatyka hiszpańska z ćwiczeniami;* LektorKlett Pons; Poznań; pp. 129-133.

g. Mira este foto: aquí **estábamos** todos celebrando la boda de Bea. **Estuvimos** bailando y contando chistes toda la noche. **Fue** una noche magnífica.

C. EL IMPERFECTO = CARACTERÍSTICAS ESTÁTICAS ↔ EL INDEFINIDO = CARACTERÍSTICAS DINÁMICAS

La chica que conocí ayer **era** preciosa. ↔ La fiesta del sábado **fue** preciosa.

[*JAKI/A BYĆ?*]

¿Cómo **era** tu profesora?
¿Cómo **era** tu primera casa?
¿Cómo **era** el perrito que tenías?
¿Cómo **era** el hotel donde dormiste?
¿Cómo **era** el reloj que te regalaron?

[*JAK SIĘ DZIAĆ?*]

¿Cómo **fue** la fiesta de cumpleaños?
¿Cómo **fue** tu primer día de trabajo?
¿Cómo **fue** la conferencia?
¿Cómo **fue** el viaje?
¿Cómo **fue** el curso de alemán?

[*CAŁY OKRES WYSTĘPOWANIA CECHY* = **EL INDEFINIDO**]

Tuve el pelo largo dos o tres años, pero luego me cansé. [Yo antes **tenía** el pelo largo.]

[MÁS EJEMPLOS]

(1) Recuerdo perfectamente que en aquella fiesta **llevabas** puesto tu abrigo negro. ↔ **Llevó** puesto su abrigo negro toda la noche.
(2) Cuando yo la conocí, Elisa **era** una buena estudiante. Luego cambió mucho. ↔ **Fue** una buena estudiante durante un par de años. Luego cambió mucho.
(3) Gonzalo **estuvo** muy gordo una temporada, pero se puso a régimen y adelgazó. Gonzalo **estaba** muy gordo, por eso se puso a régimen, para adelgazar.
(4) Cuando se construyó, el edificio del Ayuntamiento **era** azul. El edificio del Ayuntamiento **fue** azul durante varios siglos, pero ahora es blanco.
(5) Este pueblo **se llamó** Guarromán mucho tiempo, pero le cambiaron el nombre por Limpiadillo. Antes este pueblo **se llamaba** Guarromán, pero ahora se llama Limpiadillo.

D. EL IMPERFECTO = LA SITUACIÓN SE REPITE…

Yo, de pequeño, era muy buen estudiante. Escribía y leía todas las tardes.
En aquella empresa trabajaba normalmente todo el día. ~~En aquella empresa trabajé normalmente todo el día.~~
Cuando éramos pequeños siempre estábamos jugando hasta muy tarde. ~~Cuando éramos pequeños siempre estuvimos jugando hasta muy tarde.~~
Antes íbamos al cine todos los fines de semana. ~~Antes fuimos al cine todos los fines de semana.~~

E. LA DESCRIPCIÓN: EL IMPERFECTO = LA SITUACIÓN PARADA ↔ EL INDEFINIDO = EL TIEMPO CORRE…

El otro día salíamos del cine cuando, de pronto, un señor con un aspecto muy raro se acercó a nosotros y empezó a cantarnos una canción en una lengua muy extraña. Nosotros no entendíamos nada y no sabíamos qué hacer. Estuvo cantando así dos o tres minutos, y cuando ya se iba llegó una ambulancia y se lo llevó…

Lección 12

12A. Traduce ■ Translate ■ Przetłumacz

1. *Byłeś kiedyś w Grecji?* ■ ¿Has estado en Grecia alguna vez?
2. *Widziałeś już ten film?* ■ ¿Has visto esta película?
3. *Przeczytałeś już tę książkę?* ■ ¿Has leído este libro?
4. *Jeszcze tego nie zrobiłem.* ■ Todavía no lo he hecho.
5. *Dzisiaj dużo pracowaliśmy.* ■ Hoy hemos trabajado mucho.
6. *W tym tygodniu nie spotkałem go.* ■ Esta semana no lo/le he encontrado.
7. *Przyniosłeś pieniądze?* ■ ¿Has traído el dinero?
8. *Kto to zrobił?* ■ ¿Quién lo ha hecho?
9. *Ostatnio dużo pada.* ■ Últimamente ha llovido mucho.
10. *Kilka minut temu wyszedł.* ■ Ha salido hace algunos minutos.

12B.4. **Santana – Corazón espinado:** https://www.youtube.com/watch?v=t6omUxqhG78

Esa mujer me esta matando	*Ta kobieta mnie zabija*
me ha espinado el corazón	*Przekłuła moje serce*
por más que trato de olvidarla	*Chociaż staram się o niej zapomnieć*
mi alma no da razón.	*Moja dusza nie przyznaje racji*
Mi corazón aplastado	*Moje serce zmiażdżone*
dolido y abandonado	*Obolałe i opuszczone*
a ver a ver tu sabes dime mi amor	*Widząc widząc ty wiesz powiedz mi moja ukochana*
cuanto amor y que dolor nos quedó	*Ile miłości i co za ból nam pozostały*
Ah ah ay corazón espinado	*Ah ah ah przekłute serce*
Como duele me duele mamá	*Jakże boli boli mnie mamo*
Ah ah ay como me duele el amor	*Ah ah ah jakże boli mnie miłość*
Como duele como duele el corazón	*Jakże boli jakże boli serce*
cuando uno es bien entregado	*Kiedy ktoś jest bardzo oddany*
pero no olvides mujer que algún día dirás	*Ale nie zapominaj kobieto, że któregoś dnia powiesz*
Ah ah ay como me duele el amor	*Aj aj aj jakże mnie boli miłość*
Ah ah ay corazón espinado	*Ah ah ah przekłute serce*
Como duele me duele mamá	*Jakże boli boli mnie mamo*
Ah ah ay como me duele el amor	*Ah ah ah jakże boli mnie miłość*
Como me duele el olvido	*Jakże boli mnie zapomnienie*
como duele el corazón	*Jakże boli serce*
como me duele estar vivo	*Jakże boli mnie pozostawanie przy życiu*
sin tenerte a un lado amor	*Nie mając ciebie obok ukochana*
Corazón espinado...	*Przekłute serce...*
corazón espinado...	*Przekłute serce...*

Lección 13

13B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Powiedział, że tego nie zrobił.* ■ Dijo que no lo había hecho.
2. *Wyszli, zanim przyszliśmy.* ■ Cuando llegamos, ellos ya habían salido. / Habían salido antes de que llegáramos.
3. *Zapytałem go, dlaczego przyszedł.* ■ Le pregunté por qué había llegado.
4. *Nie chciał powiedzieć, gdzie ją widział.* ■ No quiso decirme dónde le había visto.
5. *Nie wiedział, kiedy przyjechali.* ■ No sabía cuándo habían venido.
6. *Podziękował jej za to, co zrobiła.* ■ Le dio las gracias por lo que había hecho.
7. *Nie chcieli wiedzieć, co powiedziałem.* ■ No querían saber qué había dicho yo.
8. *Dowiedziałem się, że wyjechali.* ■ Me enteré de que habían salido.
9. *Jak tylko mnie zobaczyli, odwrócili się.* ■ En cuanto me hubieron visto, se volvieron / dieron la vuelta.
10. *Jak tylko to zrobił, to wyszedł z domu.* ■ En cuanto lo hubo hecho, salió de casa.

13B.8. **Gipsy Kings – Volare:** https://www.youtube.com/watch?v=qmbx4_TQbkA

Pienso que un sueño parecido no volverá más	*Myślę, że taki sen nigdy już nie powróci*
Y me pintaba las manos y la cara de azul	*malowałem dłonie i twarz na niebiesko*
Y me improviso el viento rápido me llevó	*potem nagle porywał mnie wiatr*
Y me hizo a volar en el cielo infinito	*i zaczynałem latać po bezkresnym niebie*
Volaré, oh oh	*Latać ooo*
Cantaré, oh oh oh oh	*śpiewać oooo*
Nel blu dipinto di blu	*w niebieskim pomalowanym na niebiesko*
Felice di stare lassu	*szczęśliwy będąc w górze*
Y volando, volando feliz	*I latałem, latałem szczęśliwy*
Yo me encuentro más alto	*wyżej niż słońce*
Más alto que el sol	*i jeszcze wyżej*
Y mientras que el mundo	*podczas gdy świat powoli*
Se aleja despacio de mí	*znikał daleko w dole*
Una música dulce	*słodka muzyka*
Se ha tocado solo para mí	*grała tylko dla mnie*
Volare, oh oh	*Latać ooo*
Cantare, oh oh oh oh	*śpiewać ooo*
Nel blu dipinto di blu	*w niebieskim pomalowanym na niebiesko*
Felice di stare lassu	*szczęśliwy będąc w górze*
	ale wszystkie sny znikają o poranku dlatego,
Pienso que un sueño parecido no volverá más	*że gdy księżyc zachodzi zabiera je ze sobą,*
Y me pintaba las manos y la cara de azul	*ale ja ciągle śnię w twych pięknych oczach,*
Y me improviso el viento rápido me llevó	*co są jak niebo niebieskie obsypane gwiazdami*
Y me hizo a volar en el cielo infinito	
	Latać ooo
Volare, oh oh	*śpiewać oooo*
Cantare, oh oh oh oh	*w błękicie twych oczu niebieskich*
Nel blu dipinto di blu	*szczęśliwy będąc tu na dole*
Felice di stare lassu	*i dalej latam szczęśliwy wyżej niż słońce*
	i jeszcze wyżej,
Volare, oh oh	*podczas gdy świat znika powoli w twoich*
Cantare, oh oh oh oh	*niebieskich oczach*
Nel blu dipinto di blu	*twój głos jest muzyką, która brzmi dla mnie*
Felice di stare lassu	
Pienso que un sueño parecido no volverá más	*Latać oooo*
Y me pintaba las manos y la cara de azul	*śpiewać oooo*
Y me improviso el viento rápido me llevó	*w błękicie twych oczu niebieskich*
Y me hizo a volar en el cielo infinito	*szczęśliwy bądąc tu na dole*
	w błękicie twych oczu niebieskich
Volare, oh oh	*szczęśliwy będąc tu na dole*
Cantare, oh oh oh oh	*z tobą*
Nel blu dipinto di blu	
Felice di stare lassu	
Volare, oh oh	
Cantare, oh oh oh oh	
Nel blu dipinto di blu	
Felice di stare lassu	

Lección 14

14B.8. **Julio Iglesias – ¿Dónde estarás?:** https://www.youtube.com/watch?v=w78xMaTxS54

Cada día, cada instante te recuerdo como aquella primavera, cuando tú eras flor temprana que jugaba a ser mujer por vez primera. Me pregunto si el amor que nos unió ya no recuerdas... Si supieras que en silencio yo te quiero cada día un poco más. ¿Dónde estarás? ¿Dónde estarás? ¿Dónde estarás? Si en la noche te despiertas de repente y me buscas en tus brazos, si en tus sueños más queridos aún recuerdas los momentos que pasamos, si después de tanto tiempo nuestro amor no has olvidado, yo quisiera que supieras que te quiero cada día un poco más. ¿Dónde estarás? ¿Dónde estarás? ¿Dónde estarás? Si después de conocer otros amores que pasaron por tu vida de repente te das cuenta que era yo quien más querías, si después de tanto tiempo tú también me necesitas, yo quisiera que supieras que te quiero cada día un poco más. ¿Dónde estarás? ¿Dónde estarás? ¿Dónde estarás?	*Gdzie Cię odnajdę?* *Codziennie, bez przerwy wspominam Ciebie i tę wiosnę,* *gdy byłaś niewinnym kwiatuszkiem i po raz pierwszy udawałaś, że jesteś kobietą.* *Zastanawiam się czy jeszcze pamiętasz miłość, która nas połączyła...* *Gdybyś wiedziała, że w sekrecie wciąż kocham Cię coraz bardziej...* *Gdzie Cię odnajdę?* *Gdzie Cię odnajdę?* *Gdzie Cię odnajdę?* *Jeśli nagle obudzisz się w nocy i będziesz mnie szukać w swych ramionach,* *jeśli w Twych najsłodszych snach wciąż pamiętasz wspólnie spędzone chwile,* *jeśli po tak długim czasie nie zapomniałaś o naszej miłości,* *to pragnę byś wiedziała, że kocham Cię wciąż, każdego dnia coraz bardziej.* *Gdzie Cię odnajdę?* *Jeśli po poznaniu innych kochanków, których los postawił na Twej drodze,* *nagle pojmiesz, że to ja byłem tym, którego kochałaś najbardziej,* *jeśli po tak długim czasie pragniesz mnie tak bardzo jak ja Ciebie,* *to chciałbym byś wiedziała, że wciąż Cię kocham, każdego dnia coraz bardziej.* *Gdzie Cię odnajdę?*

Lección 15

15A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Kiedy skończysz studia?* ■ ¿Cuándo terminarás los estudios?
2. *Jest chyba chory.* ■ Estará enfermo.
3. *Jeżeli nie będzie dobrej pogody, nie pójdziemy na plażę.* ■ Si no hace buen tiempo no iremos a la playa.
4. *Co będziesz robił za 20 lat.* ■ ¿Qué vas a hacer dentro de 20 años?
5. *Co będzie, to będzie.* ■ Qué será, será.
6. *Nie zrobiłby tego.* ■ No lo haría.
7. *Powiedział, że przyjdzie.* ■ Dijo que vedría.
8. *Był chyba chory.* ■ Estaría enfermo.
9. *Co byś chciał robic?* ■ ¿Qué te gustaría hacer?
10. *Mógłbyś to dla mnie zrobić?* ■ ¿Podrías hacerlo para mí?

15B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Do roku 2150 ludność Chin się potroi.* ■ Antes del año 2150 la población china se habrá triplicado.
2. *W przyszłym roku skończę studia.* ■ El año que viene ya habré acabado mis estudios.
3. *Wyobrażam sobie, że skończymy przed siódmą.* ■ Me imagino que habremos acabado antes de las siete.
4. *O tej godzinie chyba wszystkie sklepy są zamknięte.* ■ A esta hora ya habrán cerrado todas las tiendas.
5. *Chyba gdzieś to już czytałem.* ■ Habré leído esto en algún sitio.
6. (OBURZENIE) *Co za bezwstydne zachowanie!* ■ ¡**Habráse visto** qué sinvergüenza es!
7. (OBURZENIE) *Co za sroga twarz!* ■ ¡**Habráse visto** qué cara más dura tienes!
8. (ACCIÓN NO REALIZADA O HIPÓTESIS EN EL PASADO) *Byłbym do ciebie zadzwonił, ale nie miałem twojego numeru.* ■ Te habría llamado, pero no tenía tu número.
9. (ACCIÓN NO REALIZADA O HIPÓTESIS EN EL PASADO) *Ona byłaby poszła, ale nie miała zaproszenia.* ■ Ella habría ido, pero no tenía invitación.
10. *Jeżeli wczoraj by nie padało, to J. i ja poszlibyśmy na plażę.* ■ Si ayer no hubiera llovido, Juanjo y yo habríamos ido a la playa.
11. *Mogłeś był nas powiadomić.* ■ Habrías podido avisarnos.
12. *Myślisz, że powiedzielibyśmy, że nie?* ■ ¿Crees que habríamos dicho que no?

🗣15B.6. **Gipsy Kings – Escúchame:** https://www.youtube.com/watch?v=pEg9jNK4SpA

Escúchame, escúchame	*Posłuchaj mnie, posłuchaj*
Si el hecho de mi está en mi corazón	*Jeśli to prawdziwe, jest w moim sercu*
Dime por qué, dime por qué	*Powiedz dlaczego, powiedz dlaczego*
De tal amor dentro de (a) mi corazón	*Istnieje taka miłość w moim sercu*
Piensa no es el sueño	*Myślę, nie mogę nawet spać*
Piensa no porque no me quiere el sueño	*Myślę, nie dlatego że nie chcę zasnąć*
Espérame, espérame	*Trzymaj mnie, trzymaj*
De nada esta muy tarde dentro de mí	*Dla mnie nie jest za późno*
Escúchame, escúchame	*Posłuchaj mnie, posłuchaj*
Calor detiene nada dentro de ti	*Nic się w Tobie nie zatrzymało*
Corazón cabao, corazón cabao	*Łowczyni serc, łowczyni serc*
Corazón cabao, corazón cabao	*Łowczyni serc, łowczyni serc*
Lai lo lai lo lai lo, lai lai lo lai lo lai	*Lai lo lai lo lai lo, lai lai lo lai lo lai*
Lai lo lai lo lai lo, lai lai lo lai lo lai	*Lai lo lai lo lai lo, lai lai lo lai lo lai*
(*trumpets/trombones/guitars*)	
Me ha olvidao, me ha olvidao	*Zapomniałem o tym, zapomniałem*
Si me quisiera quedar dentro de ti	*Jeśli bym chciał, byłbym z Tobą*
Me ha olvidao, me ha olvidao	*Zapomniałem o tym, zapomniałem*
Canciones de este mundo para mí	*Piosenki są dla mnie światem*
Suena de atrapao, suena atrapao	*Sny pułapek, sny pułapek*
Suena de atrapao, suena atrapao	*Sny pułapek, sny pułapek*
(guitar)	
Lai lo lai lo lai lo, lai lai lo lai lo lai	*Lai lo lai lo lai lo, lai lai lo lai lo lai*
Lai lo lai lo lai lo, lai lai lo lai lo lai	*Lai lo lai lo lai lo, lai lai lo lai lo lai*
(*trumpets/trombones/guitars*)	

Lección 16

16B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Cieszę się z tego, że przyszłaś* [SUBJUNTIVO], *potrzebuję twojej pomocy.* ■ Me alegro de que hayas venido, necesito tu ayuda.
2. *Nie chcę, żebyś sobie poszła* [SUBJUNTIVO]. ■ No quiero que te vayas.
3. *Co mi radzisz, abym zrobiła* [SUBJUNTIVO] *w tej sytuacji?* ■ ¿Qué me aconsejas *tú* que *yo* **haga** en esta situación?
4. *Być może przyjdzie* [SUBJUNTIVO] *jutro.* ■ Quizá llegue mañana.
5. *Oby przyszedł* [SUBJUNTIVO] *szybko!* ■ ¡Ojalá venga pronto!
6. *Nie rób tego* [SUBJUNTIVO]*!* ■ ¡No lo hagas!
7. *Kiedy przyjdzie* [SUBJUNTIVO], *powiedź mu, że go kocham.* ■ Cuando venga, dile que le quiero.
8. *Rób ze swoim życiem to, co chcesz* [SUBJUNTIVO]. ■ Haz con tu vida lo que *tú* **quieras**.
9. *Powiedź swojemu bratu, żeby mi zwrócił* [SUBJUNTIVO] *książkę, którą mu pożyczyłem.* ■ Dile a tu hermano que *él* me **devuelva** el libro que yo le presté.
10. *Szkoda, że Julian nie może* [SUBJUNTIVO] *przyjść na imprezę.* ■ Es una lástima que Julián no **pueda** venir a la fiesta.

16B.10. **Estrella Morente – Volver**: https://www.youtube.com/watch?v=fyxHBZITmHA

Yo adivino el parpadeo	*Wróżę migotanie świateł*
de las luces que a lo lejos	*Które w oddali*
van marcando mi retorno	*Wyznaczają mój powrót*
son las mismas que alumbraron,	*To te same, które oświetlają*
con sus pálidos reflejos,	*Swym bladym blaskiem*
hondas horas de dolor	*Godziny bólu*
y aunque no quise el regreso	*I, choć nie pragnęłam powrotu*
siempre se vuelve al primer amor	*Zawsze się wraca do pierwszej miłości*
la vieja calle donde el eco dijo:	*Stara ulica gdzie echo powiedziało*
"tuya es su vida, tuyo es su querer",	*"Twoje jest jego życie/jej życie*
	Twoja jest jego/jej miłość"
bajo el burlón mirar de las estrellas	*Pod drwiącym spojrzeniem gwiazd*
que con indiferencia hoy me ven volver	*które z obojętnością patrzą na mój powrót*
volver,	*Wrócić …*
con la frente marchita,	*Ze opuszczonym czołem*
las nieves del tiempo	*śniegi czasu*
platearon mi sien	*Posrebrzyły moją skroń*
sentir, que es un soplo la vida,	*Czuć…, Że życie jest okamgnieniem*
que veinte años no es nada,	*Że dwadzieścia lat to nic*
que febril la mirada	*Że gorączkowe spojrzenie*
errante en las sombras	*błądzące pośród cieni*
te busca y te nombra	*Szuka cię i wzywa po imieniu*
vivir	*Żyć…*
con el alma aferrada	*Z zaciekłą duszą*
a un dulce recuerdo	*Do słodkiego wspomnienia*
que lloró otra vez	*Płaczę kolejny raz*
tengo miedo del encuentro	*Boję się spotkania*
con el pasado que vuelve	*Z przeszłością, która wraca*
a enfrentarse con mi vida	*By stawić czoła memu życiu*

tengo miedo de la noches	*Boję się nocy*
que, pobladas de recuerdos	*Zamieszkanej przez wspomnienia,*
encadenan mi soñar	*Które zakuwają w łańcuchy mój sen*
pero el viajero que huye,	*Lecz podróżnik, który ucieka*
tarde o temprano detiene su andar	*Prędzej czy później zatrzyma swój krok*
y aunque el olvido que todo destruye,	*I jeśli nawet zapomnienie, które wszystko rujnuje*
haya matado mi vieja ilusión,	*zniszczyło moje dawne złudzenia*
guarda escondida una esperanza humilde,	*Ukryta i pokorna nadzieja*
que es toda la fortuna de mi corazón	*Jest całym majątkiem mego serca*
volver,	*Wrócić …*
con la frente marchita,	*Ze opuszczonym czołem*
las nieves del tiempo	*śniegi czasu*
platearon mi sien	*Posrebrzyły moja skroń*
sentir, que es un soplo la vida,	*Czuć… Że życie jest okamgnieniem*
que veinte años no es nada,	*Że dwadzieścia lat to nic*
que febril la mirada	*Że gorączkowe spojrzenie*
errante en las sombras	*Błądzące pośród cieni*
te busca y te nombra	*Szuka cię i wzywa po imieniu*
vivir	*Żyć…*
con el alma aferrada	*Z zaciekłą duszą*
a un dulce recuerdo	*Do słodkiego wspomnienia*
que lloro otra vez	*Płaczę kolejny raz*

Lección 17

17B.10. **Cesária Évora – Bésame mucho**: https://www.youtube.com/watch?v=LLsg_Lk819s

Bésame, bésame mucho,	*Całuj mnie, całuj mnie mocno*
Como si fuera esta noche la última vez,	*jakby ta noc była naszą ostatnią….*
Bésame, bésame mucho,	*Całuj mnie, całuj mnie mocno*
Que tengo miedo a perderte, perderte después	*bo boję się utracić cię, utracić cię potem*
Quiero sentirte muy cerca mirarme en tus ojos	*Chcę mieć cię bardzo blisko,*
verte junto a mí	*przeglądać się w twych oczach,*
Piensa que tal vez mañana yo ya estaré lejos,	*widzieć cię blisko siebie*
muy lejos de ti	*Pomyśl, że może już jutro będę daleko,*
	bardzo daleko od ciebie.
Bésame, bésame mucho,	*Całuj mnie, całuj mnie mocno*
Como si fuera esta noche la última vez,	*jakby ta noc była naszą ostatnią….*
Bésame, bésame mucho,	*Całuj mnie, całuj mnie mocno*
Que tengo miedo a perderte, perderte después	*bo boję się utracić cię, utracić cię potem*

Lección 18

18A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Nie chciałem, żebyś sobie poszła* [SUBJUNTIVO]. ■ No quería que te fueras [SUBJUNTIVO – IMPERFECTO].
2. *Co byś mi poradziła, abym zrobił* [SUBJUNTIVO] *w tej sytuacji?* ■ ¿Qué me aconsejarías que yo hiciera [SUBJUNTIVO – IMPERFECTO] en esta situción?
3. *Obym znów mógł* [SUBJUNTIVO] *chodzić.* ■ ¡Ojalá pudiera [SUBJUNTIVO – IMPERFECTO] andar de nuevo!
4. *Szkoda było, że Julian nie może* [SUBJUNTIVO] *przyjść na imprezę.* ■ Era una lástima que Julián no **pudiera** [SUBJUNTIVO – IMPERFECTO] venir a la fiesta.

5. *Cieszyłem się z tego, że przyszłaś* [SUBJUNTIVO], *potrzebuję twojej pomocy.* ■ Me alegraba de que hubieras venido [SUBJUNTIVO – PLUSCUAMPERFECTO], necesitaba tu ayuda.
6. *Mamy nadzieję, że operacja była* [SUBJUNTIVO] *sukcesem.* ■ Esperamos que la operación haya sido [SUBJUNTIVO – PERFECTO] todo un éxito.
7. *Boli mnie, że myślałaś* [SUBJUNTIVO] *o mnie w ten sposób.* ■ Me duele que hayas pensado [SUBJUNTIVO – PERFECTO] eso de mí.
8. *Kiedy poprawię* [SUBJUNTIVO] *wszystkie egzaminy, to dam wam rezultaty.* ■ Cuando haya corregido [SUBJUNTIVO – PERFECTO] todos los exámenes, os daré los resultados.

🗣18B.8. **David Juan – Si supieras:** https://www.youtube.com/watch?v=sC-c8p9clqM

Tu no sabes **cuánto te he soñado**	*Nie wiesz, jak marzę o Tobie*
y **lo que tu me has puesto a pensar**	*i o tym, co zostawiłaś do myślenia*
y no sabes **cuanto te he extrañado**	*i nie wiesz, jak mi cię brak*
pero **no te he dejado de amar**.	*nie przestałem cię kochać.*
Tú no sabes lo mucho que te amo	*Nie wiesz, jak bardzo cię kocham*
y **a lo que estoy dispuesto por ti**	*i na co jestem dla ciebie gotów*
mi dolor se quedó en el pasado	*mój ból został w przeszłości*
y contigo ahora quiero vivir.	*i z tobą chcę teraz żyć.*
Si **supieras** lo mucho que te amo	*Gdybyś wiedziała, jak bardzo cię pragnę*
sabías que doy mi vida por ti	*Gdybyś wiedziała, że umieram przez ciebie*
si supieras que no es demasiado	*jeżeli byś wiedziała, że nie jest przesadą*
cuando digo que eres mi existir.	*kiedy mówię, że jesteś moim życiem.*
Si supieras lo mucho que te amo	*Jeżeli byś wiedziała, jak bardzo cię kocham*
sabías que doy mi vida por ti	*wiedziałabyś, że oddałbym swoje życie za ciebie*
si supieras que no es demasiado	*jeżeli byś wiedziała…*
cuando digo que eres mi existir.	*Kiedy przyszłaś do mnie*
Cuando llegaste a mi solamente	*myślałem tylko o tobie zawsze*
solamente **pensaba en ti**	*wędrowałaś po moim umyśle, a ja*
siempre estabas **vagando** en mi mente	*spać nie mogłem przez ciebie*
y yo me desvelaba por ti. *[nie móc spać]*	…
Si supieras lo mucho que te amo	*Kiedy się zjawiłaś zdałem sobie sprawę,*
sabías que doy mi vida por ti	*zdałem sobie sprawę, że wszystko się zmieniło*
si supieras que no es demasiado	*Gdybyś zobaczył, że nie ma na świecie*
cuando digo que eres mi existir.	*Nikogo, kto by ci dał wielką miłość*
Si supieras lo mucho que te amo	*Nawet na mnie nie spojrzysz*
sabías que doy mi vida por ti	*To przez inną, do której wzdychasz*
si supieras que no es demasiado	*Gdybyś wiedział, ile płakałam*
cuando digo que eres mi existir.	*Ból przyniósł mi milczenie*
Cuando llegaste **me di cuenta**	*Każdego świtu w moim łóżku*
me di cuenta de que todo cambió.	*Myślę o tym, co zrobiła mi twoja miłość*
oh oh oh…	*I płacząc mijają mi dni*
Si supieras lo mucho que te amo	*A to cierpienie się nie kończy*
sabías que doy mi vida por ti	*Nawet na mnie nie spojrzysz*
si supieras que no es demasiado	*To przez inną, do której wzdychasz*
cuando digo que eres mi existir.	*Gdybyś wiedział, ile płakałam*
Si supieras lo mucho que te amo	*Ból przyniósł mi milczenie*
sabías que doy mi vida por ti	*Nawet na mnie nie spojrzysz*
si supieras que no es demasiado	*To przez inną, do której wzdychasz*
cuando digo que eres mi existir.	*Gdybyś wiedział, ile płakałam*
Cuando digo que eres mi existir…	*Ból przyniósł mi milczenie*

Lección 19

Tab.A5.19.1. Tiempos gramaticales

TENSE	MODE	SIMPLE FORM	COMPLEX FORM AUXILIARY + PAST PARTICIPLE
PRESENT	INDICATIVE	I. habla II. bebe III. parte	he / has / ha / hemos / habéis / han… + hablado / bebido / partido
	SUBJUNCTIVE	**I. hable** **II. beba** **III. parta**	**haya / hayas / haya / hayamos / hayáis / hayan… + hablado / bebido / partido**
IMPERFECT PAST	INDICATIVE	I. hablaba II. bebía III. partía	había / habías / había / habíamos / habíais / habían + hablado / bebido / partido
	SUBJUNCTIVE	**I. hablara = hablase** **II. bebiera = bebiese** **III. partiera = partiese**	**hubiera / hubieras / hubiera / hubiéramos / hubierais / hubieran = hubiese… + hablado / bebido / partido**
PERFECT PAST	INDICATIVE	I. habló II. bebió III. partió	hube / hubiste / hubo / hubimos / hubisteis / hubieron… + hablado / bebido / partido
FUTURE	INDICATIVE	I. hablará II. beberá III. partirá	habré / habrás / habrá / habremos / habréis / habrán… + hablado / bebido / partido
	SUBJUNCTIVE	**I. hablare** **II. bebiere** **III. partiere**	**hubiere / hubieres / hubiere / hubiéremos / hubieren … + hablado / bebido / partido**
CONDITIONAL / POTENTIAL		**I. hablaría** **II. bebería** **III. partiría**	**habría / habrías / habría / habríamos / habríais / habrían… + hablado / bebido / partido**

19A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Proszę cię, żebyś tego nie robił.* ■ Te pido que no lo hagas.
2. *Nie wierzę, że to on ją zabił.* ■ No creo que él la haya matado.
3. *Jeżeli wczoraj byłoby świeciło słońce, to poszlibyśmy byli na plażę.* ■ Si hubiera hecho sol ayer, habríamos ido a la playa.
4. *Zanim* (Antes que) *przyjechałeś, już nas sobie przedstawiono.* ■ Antes que llegaras, ya nos habían presentado.
5. *Nie możemy zacząć, zanim* (mientras) *nie przyjdzie.* ■ *We can't start until he comes.* ■ No podemos comenzar mientras no venga.
6. *Nie powiem, choćby* (así) *mnie mieli zabić.* ■ No diré así me maten.
7. *Dlatego / Stąd* (De ahí) *czułem się trochę rozczarowany.* ■ *That's why I felt a little let down.* ■ De ahí que me sintiera un poco decepcionado.
8. *Mam nadzieję, że przyjdzie wkrótce.* ■ *I hope he comes soon!* ■ ¡Ojalá venga pronto!
9. *Miejmy nadzieję, że wygra wyścig!* ■ *Let's hope she wins the race!* ■ ¡Ojalá **que** gane la carrera!

19B.7. **Shakira – Loca, loca:** https://www.youtube.com/watch?v=E6owpa5sYco

Loca, loca	*Szalona (szalona)*
No te ponga(s) bruto	*Nie bądź głupi (szalona)*
¿Qué te la bebe?	*Wypij to*
Dance or die, die, die, die. Ra-ta-ta	*Tańcz albo giń (szalona)*
Él está por mí	*Ra-ta-ta*
Y por ti borró	*On pragnie mnie*
Eso que tú tienes to'o	*A o tobie zapomniał*
Y yo ni un kikí	*Chociaż ty masz wszystko*
Él está por mí	*A ja nic a nic*
Y por ti borró, borró	*On pragnie mnie*
Eso que tú tienes to'o	*A o tobie zapomniał*
Y yo ni un kikí	*Chociaż ty masz wszystko*
Ella se hace la bruta pa' cotizarse	*A ja nic a nic*
Conmigo en frente ella se hace la gata en celo contigo	*Ona robi z siebie idiotkę, żeby zwrócić na siebie uwagę*
Te cotorrea al oído pa' tenerte en alta	*Pięć minutek rozmowy z tobą przez komórkę na swój koszt*
Ella muere por ti y tú por mi es que matas	*Trajkocze z tobą ciągle, żeby cię uwieść*
Sigo tranquila como una paloma de esquina	*Umiera z miłości do ciebie, ale to dla mnie ją zabijasz*
Mientras ella se pasa en su BM, al lado mío	*Jestem spokojna, jak gołębica na rogu*
Yo de aquí no me voy, lo que está pa mí	*Kiedy ona jedzie swoim BMV*
Ninguna va poder quitármelo de un tirón	*Ja się stąd nie ruszam, wiem, że on chce mnie*
Yo soy loca con mi tigre. Loca, loca, loca	*i żadna nie zdoła wyrwać go z moich objęć*
Soy loca con mi tigre. Loca, loca, loca	*Szaleję za moim tygrysem, szalona, szalona, szalona*
Soy loca con mi tigre. (Loca, loca, loca)	*Szaleję za moim tygrysem, szalona, szalona, szalona*
El está por mí	*Szaleję za moim tygrysem (szalona, szalona, szalona)*
Y por ti borró, borró	*Szaleję za moim tygrysem (szalona, szalona, szalona)*
Eso que tú tienes to'o	*On pragnie mnie*
Y yo ni un kikí	*A o tobie zapomniał*
El está por mí	*Chociaż ty masz wszystko*
Y por ti borró, borró	*A ja nic a nic*
Eso que tú tienes to'o	*On pragnie mnie*
Y yo ni un kikí	*A o tobie zapomniał*
Mientras ella te complace con todos tus caprichos	*Chociaż ty masz wszystko*
Yo te llevo al malecón por un caminito	*A ja nic a nic*
Me dicen que tu novia anda con un rifle	*Kiedy ona spełnia każdy twój kaprys*
Porque me vio bailando mambo pa ti	*Ja prowadzę cię zaułkami nad morze*
¿Qué, no lo permite?	*Mówią mi, że twoja dziewczyna chodzi ze strzelbą*
No tengo la culpa de que tú te enamores	*Bo widziała, jak tańczę z tobą mambo, nie pozwala ci na to?*
Mientras él te compra flores yo compro condón	*Nie moja wina, że się zakochałaś*
Yo soy loca con mi tigre	*Kiedy on ci kupuje kwiaty, ja kupuję gumki (ooo)*
Cuándo más rayas mejor	*Szaleję za moim tygrysem*
Y mira eso es lo que dicen	*Im więcej pasków, tym lepiej, tak mówią*
Yo soy loca con mi tigre. Loca, loca, loca	*Szaleję za moim tygrysem, szalona, szalona, szalona*
Soy loca con mi tigre. Loca, loca, loca	*Szaleję za moim tygrysem, szalona, szalona, szalona*
Soy loca con mi tigre. (Loca, loca, loca).	*Szaleję za moim tygrysem (szalona, szalona,*
Soy loca con mi tigre. (Loca, loca, loca)	
¡Diós mio!	
Se cola, lo ra-ta-ta	
No te ponga bruto	
¿Qué te la bebe? Loca, loca, loca	
El está por mí	
Y por ti borró, borró	

Eso que tú tienes to'o Y yo ni un kikí Yo soy loca con mi tigre. Loca, loca, loca Soy loca con mi tigre. Loca, loca, loca Loca, loca, loca	*szalona)* *Szaleję za moim tygrysem* *Mój Boże! (ach, ach)* *Motory jadą kolumną* *Nie bądź głupi* *Wypij to (szalona)* *Szalona* *On pragnie mnie* *A o tobie zapomniał* *Chociaż ty masz wszystko* *A ja nic a nic* *Szaleję za moim tygrysem, szalona, szalona, szalona* *Szaleję za moim tygrysem, szalona, szalona, szalona* *"tigre" = facet.*

Lección 20

20A. Traduce ■ Translate ■ Przetłumacz

1. *Krzyczał z bólu.* ■ *He was screaming with pain.* ■ Gritaba de dolor.
2. *Coś dziwnego się tutaj dzieje* (pasar). ■ *There's something odd going on here.* ■ Aquí pasa algo misterioso.
3. *Nigdy nie byłem* (salir) *za granicą.* ■ *I've never been abroad.* ■ Nunca he salido al extranjero.
4. *Żyje tylko dla muzyki.* ■ *Music is her whole life.* ■ Sólo vive para la música.
5. *Nic nie zrobił, aby* (por) *nam pomóc.* ■ *He didn't do anything to help us.* ■ No hizo nada por ayudarnos.
6. *Przyszliśmy na piechotę.* ■ *We walked here. / We came on foot.* ■ Hemos venido caminando.
7. *Możesz mi pomóc wnieść walizki?* ■ *Can you help me to take up the cases?* ■ ¿Me ayudas a subir las maletas?
8. *Błyskało* (relampaguear) *całą noc.* ■ *There was lightning all night.* ■ Relampagueó toda la noche.
9. *Komu to przyszło do głowy* (ocurrir) *pojawiać się w środku nocy?* ■ *Who in their right mind would turn up in the middle of the night?* ■ ¿A quién se le ocurre presentarse a medianoche?

20B. Traduce ■ Translate ■ Przetłumacz

1. *Od przybytku głowa nie boli.* ■ *Better too much than too little.* ■ Más vale que sobre que no que falte.
2. *Przeszkadza ci dym?* ■ *Does the smoke bother you?* ■ ¿Te molesta el humo?
3. *Guzik mi się oderwał od marynarki.* ■ *A button has come off my jacket.* ■ Se me ha caído un botón de la chaqueta.
4. *Bez pomocy finansowej szkoła nie przetrwa.* ■ *The school will not be able to survive without financial aid.* ■ Sin ayuda económica no podrá subsistir el colegio.
5. *Pozostał w łóżku przez cały tydzień.* ■ *He stayed in bed all week.* ■ Permaneció en cama durante toda la semana.
6. *O siódmej robi się jasno.* ■ *It gets light at seven.* ■ Amanece a las siete.
7. *To właśnie mówię (powtarzam) od jakiegoś czasu.* ■ *That's what I've been saying all along.* ■ Eso lo vengo diciendo desde hace tiempo.
8. *Zostało coś z kolacji?* ■ *Is there any dinner left?* ■ ¿Queda algo de la cena?

🗣20B.5. **Natalia Oreiro – Me muero de amor**: https://www.youtube.com/watch?v=htIAAQsbfTM

Te marchaste sin **palabras**, cerrando la **puerta**	*"Wyszedłeś bez słowa zamykając drzwi*
Justo cuando te pedía, un poco más	*Właśnie wtedy, gdy cię pragnęłam, trochę więcej*
El miedo te alejó del nido, sin una **respuesta**	*Pełen obaw oddaliłeś się od gniazda, bez wyjaśnienia*
Dejando un corazón **herido**, dejándome **atrás**	*Zostawiając mnie, zranione serce, zostawiając mnie*
Y ahora me muero de amor si no estás	*Teraz umieram z miłości, bo ciebie tu nie ma*
Me muero y no puedo **esperar**	*Umieram i nie mogę mieć nadziei*
A que vuelvas **de nuevo** aquí	*Że wrócisz tutaj*
Junto a mí, con tus **besos**	*Do mnie, ze swoimi pocałunkami*
Es que me muero de amor si no estás	*Umieram z miłości, gdy ciebie nie ma*
Me muero y no puedo esperar	*Umieram i nie mogę mieć nadziei*
Necesito tenerte aquí, junto a mí	*Chcę cię mieć przy sobie*
Sin tu amor no puedo **seguir**	*Bez twojej miłości nie umiem żyć*
Entre tus papeles descubrí una **carta**	*Wśród twoich papierów znalazłam list*
Solo en líneas **apretadas**, **frases** sin **razón**	*Napisany ścisłym pismem, jakieś zdania bez sensu*
Dices que el motivo fue la **falta** del **aire**	*Piszesz, że brakowało ci powietrza*
Si siempre te dejé ser **libre**, sin una **condición**	*A przecież nie stawiałam żadnych warunków*
Y ahora me muero de amor si no estás	*Teraz umieram z miłości, bo ciebie tu nie ma*
Me muero y no puedo esperar	*Umieram i nie mogę mieć nadziei*
A que vuelvas de nuevo aquí	*Że wrócisz tutaj*
Junto a mí, con tus besos	*Do mnie, ze swoimi pocałunkami*
Es que me muero de amor si no estás	*Umieram z miłości, gdy ciebie nie ma*
Me muero y no puedo esperar	*Umieram i nie mogę mieć nadziei*
Necesito tenerte aquí, junto a mí	*Chcę cię mieć przy sobie*
Sin tu amor no puedo seguir	*Bez twojej miłości nie umiem żyć*
Dime que no es **verdad**, que voy a **despertar**	*Powiedz mi, ze to nieprawda, że obudzę się*
Cerca de tu **piel**, igual que hasta ayer	*Tuż przy tobie, tak jak to było jeszcze wczoraj*
Porque me muero de amor si no estás	*Bo umieram z miłości, gdy cię tu nie ma*
Me muero y no puedo esperar	*Umieram i nie mogę mieć nadziei*
A que vuelvas de nuevo aquí	*Że wrócisz tutaj*
Junto a mí, con tus besos	*Do mnie, ze swoimi pocałunkami*
Es que me muero de amor si no estás	*Umieram z miłości, gdy ciebie nie ma*
Me muero y no puedo esperar	*Umieram i nie mogę mieć nadziei*
Necesito tenerte aquí, junto a mí	*Chcę cię mieć przy sobie*
Sin tu amor no puedo **seguir**	*Bez twojej miłości nie umiem żyć"*

Lección 21

21A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Jego tam nie było, zatem* (conque) *nie może tego wiedzieć.* ■ Él no estuvo allí, conque no puede saberlo.
2. *Zrobił to w taki sposób* (de manera que), *że nikt tego nie zauważył.* ■ *He did it so that nobody noticed.* ■ Lo hizo de manera que nadie se dio cuenta.
3. *Tradycyjnie mylono (brano jedno za drugie) uczenie się i zapamiętywanie, tak więc* (de manera que) *uczyć się oznaczało być zdolnym do powtórzenia słowo w słowo (literalnie) różnych treści danego*

tematu. ■ Tradicionalmente se han confundido estudio y memorización, de manera que aprender ha significado ser capaz de repetir literalmente los diversos contenidos de un tema.

4. *Musimy oddać pracę, zatem* (de modo que) *zabierz się za pisanie.* ■ Tenemos que entregar el trabajo, de modo que ponte a escribir.
5. *Nawet jak bym musiał cały świat przejść, zrobię to.* ■ *Even if I have to travel the whole world, I'll do it.* ■ Así tenga que recorrer el mundo entero, lo haré.
6. *Myślę, więc jestem.* ■ *I think, therefore I am.* ■ Pienso, luego existo.
7. *Była ubrana w futro, mimo że dzień był bardzo upalny.* ■ *She wore a fur coat, even though it was a very hot day.* ■ Llevaba un abrigo de piel, aunque era un día muy caluroso.
8. *Musisz iść, nawet jeżeli nie chcesz.* ■ *You must go, even if you don't want to.* ■ Debes ir, aunque no quieras.
9. *Chociaż jestem chory, nie zawiodę.* ■ Aunque estoy enfermo, no faltaré.
10. *Zatem, idziemy czy zostajemy?* ■ Conque(,) ¿nos vamos o nos quedamos?

21B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Znałeś sposób punktacji examinów, zatem* (de forma que) *nie skarż się.* ■ Conocías la manera de puntuar los exámenes, de forma que no te quejes.
2. *Liczba członków* (socios) *rosła* (fue creciendo) *z każdym rokiem, dlatego* (de forma que) *w 1989 było ich już kilka tysięcy.* ■ *The number of members grew every year, so that / such that by 1989 there were several thousand.* ■ El número de socios fue creciendo cada año, de forma que (= por eso) en 1989 eran ya varios miles.
3. *Kup to, skoro* (pues) *to potrzebujesz.* ■ *Buy it, since you need it.* ■ Cómpralo, pues lo necesitas.
4. *Jak minie kilka lat, o wszystkim się zapomni.* ■ *In a few years' time everything will be forgotten.* ■ Así que pasen [SUBJUNTIVO] unos años todo se olvidará.
5. *Nie mam dużego apetytu, jednak skosztuję tych kanapek.* ■ No tengo mucho apetito, sin embargo, probaré esos canapés.

🗣21B.3. **Luis Fonsi – Despacito:** http://www.tekstowo.pl/piosenka,luis_fonsi,despacito_ft_daddy_yankee.html & https://www.youtube.com/watch?v=5mA82CWRopw

Sí, sabes que ya llevo un rato mirándote, tengo que bailar contigo hoy. Vi que tu mirada ya estaba llamándome, muéstrame el camino que yo voy.	*Tak, wiesz, że od jakiegoś czasu wpatruję się w ciebie* *dziś muszę zatańczyć z Tobą* *Zauważyłem, że Twoje spojrzenie mnie woła* *wskaż mi drogę, a nią pójdę.*
Tú, tú eres el imán y yo soy el metal, me voy acercando y voy armando el plan, sólo con pensarlo se acelera el pulso.	*Ty, ty jesteś magnesem, a ja jestem metalem,* *zbliżam się i układam sobie plan,* *już samo myślenie o tym przyśpiesza mi puls.*
Ya, ya me estás gustando más de lo normal, todos mis sentidos van pidiendo más, eso hay que tomarlo sin ningún apuro.	*Teraz, teraz podobasz mi się bardziej niż zazwyczaj,* *wszystkie moje zmysły proszą o więcej,* *ale nie można się śpieszyć.*
Despacito, quiero respirar tu cuello, despacito, deja que te diga cosas al oído, para que te acuerdes si no estás conmigo.	*Powoli,* *chcę poczuć zapach Twojej szyi, powolutku* *pozwól, że będę Ci szeptał na ucho,* *byś o tym pamiętała kiedy nie będzie Cię przy mnie.*
Despacito, quiero desnudarte a besos, despacito, firmar las paredes de tu laberinto y hacer de tu cuerpo todo un manuscrito.	*Powoli,* *chcę rozbierać Cię w pocałunkach, powolutku,* *podpisywać ściany Twojego labiryntu,* *i uczynić Twoje ciało rękopisem.*
Sube, sube, sube, sube.	*Chodź, chodź, chodź, chodź.*

Quiero ver bailar tu pelo, quiero ser tu ritmo, que le enseñes a mi boca tus lugares favoritos (Favorito, favorito baby). Déjame sobrepasar tus zonas de peligro, hasta provocar tus gritos, y que olvides tu apellido.	*Chcę widzieć, jak tańczą Twoje włosy,* *chcę być Twoim rytmem,* *byś pokazała moim ustom* *swoje ulubione miejsca.* *Pozwól mi przekroczyć Twoje strefy* *bezpieczeństwa,* *aż będziesz krzyczeć* *i zapomnisz jak się nazywasz.*
Si te pido un beso, ven, dámelo, yo sé que estás pensándolo, llevo tiempo intentándolo, mami, esto es dando y dándolo, sabes que tu corazón, conmigo, te hace bom-bom, sabes que esa beba está buscando de mi bom-bom.	*Jeśli proszę Cię o pocałunek, chodź, daj mi go,* *wiem, że o tym myślisz* *Próbuję już od dłuższego czasu,* *kochanie, próbuję i próbuję.* *Wiesz, że Twoje serce przy mnie robi bum-bum,* *Wiesz, że ta dziewczyna poszukuje mojego bum-bum.*
Ven, prueba de mi boca para ver cómo te sabe, quiero, quiero, quiero ver cuánto amor a ti te cabe, yo no tengo prisa, yo me quiero dar el viaje, empezamos lento, después salvaje.	*Chodź, skosztuj mych ust, by wiedzieć jak Ci smakują,* *chcę wiedzieć ile miłości zmieści się w Tobie,* *Nie spieszy mi się, chcę udać się w podróż,* *zaczynamy powoli, później dziko.*
Pasito a pasito, suave, suavecito, nos vamos pegando poquito a poquito, cuando tú me besas con esa destreza, creo que eres malicia con delicadeza.	*Kroczek po kroczku, delikatnie, delikatniutko,* *zbliżamy się do siebie powolutku,* *kiedy całujesz mnie z taką wprawą* *widzę, że jesteś diablicą w anielskiej skórze.*
Pasito a pasito, suave, suavecito, nos vamos pegando poquito a poquito, y es que esa belleza es un rompecabezas, pero pa' montarlo aquí tengo la pieza, oye.	*Kroczek po kroczku, delikatnie, delikatniutko,* *zbliżamy się do siebie powolutku.* *Ta piękność jest zagadką* *ale mam sposób, by ją rozwiązać.*
Despacito, quiero respirar tu cuello, despacito, deja que te diga cosas al oído, para que te acuerdes si no estás conmigo.	*Powoli,* *chcę poczuć zapach Twojej szyi, powolutku* *pozwól, że będę Ci szeptał na ucho,* *byś o tym pamiętała kiedy nie będzie Cię przy mnie.*
Despacito, quiero desnudarte a besos, despacito, firmar las paredes de tu laberinto y hacer de tu cuerpo todo un manuscrito.	*Powoli,* *chcę rozbierać Cię w pocałunkach, powolutku,* *podpisywać ściany Twojego labiryntu,* *i uczynić Twoje ciało rękopisem.*
Sube, sube, sube, sube.	*Chodź, chodź, chodź, chodź.*
Quiero ver bailar tu pelo, quiero ser tu ritmo, que le enseñes a mi boca tus lugares favoritos (Favorito, favorito baby). Déjame sobrepasar tus zonas de peligro, hasta provocar tus gritos, y que olvides tu apellido.	*Chcę widzieć jak tańczą Twoje włosy,* *chcę być Twoim rytmem,* *byś pokazała moim ustom* *swoje ulubione miejsca.* *Pozwól mi przekroczyć Twoje strefy* *bezpieczeństwa,* *aż będziesz krzyczeć* *i zapomnisz jak się nazywasz.*

Despacito, vamos a hacerlo en una playa en Puerto Rico, hasta que las olas griten: "iay, bendito!", para que mi sello se quede contigo. Pasito a pasito, suave, suavecito, nos vamos pegando poquito a poquito, que le enseñes a mi boca tus lugares favoritos (Favorito, favorito baby). Pasito a pasito, suave, suavecito, nos vamos pegando poquito a poquito, hasta provocar tus gritos, y que olvides tu apellido. Despacito.	*Powoli,* *zróbmy to na plaży w Portoryko,* *aż fale krzykną: „O Boże!",* *żeby moje piętno pozostało z Tobą.* *Kroczek po kroczku, delikatnie, delikatniutko,* *zbliżamy się do siebie powolutku,* *Pokaż moim ustom swoje ulubione miejsca.* *Kroczek po kroczku, delikatnie, delikatniutko* *zbliżamy się do siebie powolutku,* *aż zaczniesz krzyczeć* *i zapomnisz jak się nazywasz.* *Powoli...*

Lección 22

22A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Sugeruję ci, byś ubrał się w coś więcej, bo jest zimno.* ■ Te sugiero que te pongas algo más de abrigo porque hace frío.
2. *Wkurza mnie, że zawsze chce mieć rację.* ■ Me fastidia que siempre quiera tener razón.
3. *Wydaje mi się rozsądne, że pobierają od nas te opłaty.* ■ Me parece razonable que nos cobren eso.
4. *Jest prawdopodobne, że się to zbiło w wyniku uderzenia.* ■ Es probable que se haya roto a causa del golpe.
5. *Myślałem, że to mam.* ■ Pensaba que lo tenía yo.
6. *Powiedział mi, że mnie odbierze.* ■ Me dijo que me recogería él.
7. *Mam nadzieję, że wszystko się wkrótce rozwiąże.* ■ Espero que todo se solucione pronto.
8. *Jest konieczne, byś to zrobił jutro.* ■ Es preciso que lo hagas mañana.
9. *Słyszałem, że zamierzasz kupić dom.* ■ He oído que te vas a comprar una casa.
10. *Przyrzekł nam, że jutro to przyniesie.* ■ Nos prometió que mañana lo traería.

WALKING AROUND [https://redpoppy.net/poem13.php 3 agosto 2020]

Sucede que me canso de ser hombre. Sucede que entro en las sastrerías y en los cines marchito, impenetrable, como un cisne de fieltro navegando en un agua de origen y ceniza. El olor de las peluquerías me hace llorar a gritos. Sólo quiero un descanso de piedras o de lana, sólo quiero no ver establecimientos ni jardines, ni mercaderías, ni anteojos, ni ascensores. Sucede que me canso de mis pies y mis uñas y mi pelo y mi sombra. Sucede que me canso de ser hombre. Sin embargo sería delicioso asustar a un notario con un lirio cortado o dar muerte a una monja con un golpe de oreja. Sería bello ir por las calles con un cuchillo verde y dando gritos hasta morir de frío. No quiero seguir siendo raíz en las tinieblas,	*Comes a time I'm tired of being a man.* *Comes a time I check out the tailor's or the movies* *shriveled, impenetrable, like a felt swan* *launched into waters of origin and ashes.* *A whiff from the barber shops has me wailing.* *All I want is a break from rocks and wool,* *all I want is to see neither buildings nor gardens,* *no shopping centers, no bifocals, no elevators.* *Comes a time I'm tired of my feet and my fingernails* *and my hair and my shadow.* *Comes a time I'm tired of being a man.* *Yet how delicious it would be* *to shock a notary with a cut lily* *or to kill off a nun with a blow to the ear.* *How beautiful* *to run through the streets with a green knife,* *howling until I died of cold.* *I don't want to go on like a root in the shadows,*

vacilante, extendido, tiritando de sueño, hacia abajo, en las tripas mojadas de la tierra, absorbiendo y pensando, comiendo cada día. No quiero para mí tantas desgracias. No quiero continuar de raíz y de tumba, de subterráneo solo, de bodega con muertos ateridos, muriéndome de pena. Por eso el día lunes arde como el petróleo cuando me ve llegar con mi cara de cárcel, y aúlla en su transcurso como una rueda herida, y da pasos de sangre caliente hacia la noche. Y me empuja a ciertos rincones, a ciertas casas húmedas, a hospitales donde los huesos salen por la ventana, a ciertas zapaterías con olor a vinagre, a calles espantosas como grietas. Hay pájaros de color de azufre y horribles intestinos colgando de las puertas de las casas que odio, hay dentaduras olvidadas en una cafetera, hay espejos que debieran haber llorado de vergüenza y espanto hay paraguas en todas partes, y venenos, y ombligos. Yo paseo con calma, con ojos, con zapatos, con furia, con olvido, paso, cruzo oficinas y tiendas de ortopedia, y patios donde hay ropas colgadas de un alambre. calzoncillos, toallas y camisas que lloran lentas lágrimas sucias.	*hesitating, feeling forward, trembling with dream, down into the dank guts of the earth, soaking it up and thinking, eating every day. I don't want for myself so many misfortunes. I don't want to keep on as root and tomb, alone, subterranean, in a vault stuffed with corpses, frozen stiff, dying of shame. That's why Monday burns like kerosene when it sees me show up with my mugshot face, and it shrieks on its way like a wounded wheel, trailing hot bloody footprints into the night. And it shoves me into certain corners, certain damp houses, into hospitals where bones sail out the window, into certain shoe-stores reeking of vinegar, into streets godawful as crevices. There are sulfur-colored birds and horrific intestines adorning the doors of houses I hate, there are dentures dropped in a coffeepot, mirrors that must have bawled with shame and terror, there are umbrellas everywhere, poisons and belly buttons. I pass by peaceably, with eyes, with shoes, with fury and forgetting, I cruise the offices and orthopedic stores, and patios where clothes hang from a wire where underwear, towels and blouses cry drawn out, obscene tears. —Translated and © Forrest Gander 2004, from City Lights' The Essential Neruda*

🗣22B.7. **Jeannet - ¿Por qué te vas?**: https://www.youtube.com/watch?v=XRXM-qGIeZA

Hoy en mi ventana brilla el sol Y el corazón se pone triste contemplando la ciudad ¿Por qué te vas? Como cada noche desperté pensando en ti Y en mi reloj todas las horas vi pasar ¿Por qué te vas? Todas las promesas de mi amor se irán contigo Me olvidarás, me olvidarás. Junto a la estación lloraré igual que un niño ¿Por qué te vas?, ¿por qué te vas? ¿Por qué te vas?, ¿por qué te vas? ¿por qué te vas? Bajo la penumbra de un farol se dormirán Todas las cosas que quedaron por decir	*Rankiem w moje okno puka dzień I serce me jest smutne patrząc jak nad miastem znika cień Ponieważ odchodzisz. Każdej nocy budzi mnie ze snu wspomnienie twe Godziny na zegarku gonią się bez tchu Dlaczego odchodzisz. Wszystkie miłosne obietnice odejdą razem z tobą Zapomnisz mnie, zapomnisz mnie. Dziś na stacji będę płakać jak dziecko Dlaczego odchodzisz, dlaczego odchodzisz.... Dlaczego odchodzisz, dlaczego odchodzisz.... Pod cieniem latarni ulicznych, będą tam spać Te wszystkie rzeczy, których wyrzec nie da się,*

se dormirán Junto a las manillas de un reloj esperarán Todas las horas que quedaron por vivir esperarán. Todas las promesas de mi amor se irán contigo Me olvidarás, me olvidarás. Junto a la estación lloraré igual que un niño ¿Por qué te vas?, ¿por qué te vas? ¿Por qué te vas?, ¿por qué te vas?, ¿por qué te vas?	*będą spać* *Czając się w zegarka trybach czekać będą* *Czekać na te wszystkie godziny, które moglibyśmy przeżyć razem.* *Wszystkie miłosne obietnice odejdą razem z tobą* *Zapomnisz mnie, zapomnisz mnie.* *Dziś na stacji będę płakać jak dziecko* *Dlaczego odchodzisz, dlaczego odchodzisz....* *Dlaczego odchodzisz, dlaczego odchodzisz....*

Lección 23

23B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *It's the balcony from which you can see the whole bay.* ■ Es el balcón desde el cual se puede ver toda la bahía.
2. *He got a grant, which gave him enough to live on for several years.* ■ Obtuvo una beca, gracias a la cual pudo subsistir varios años.
3. *The director, who(m) I have known for many years, is a great friend of mine.* ■ Tengo gran amistad con el director, al cual conozco desde hace muchos años.
4. *I spoke to my solicitor, who said I was right.* ■ Hablé con mi abogado, quien me dio la razón.
5. *He is the one who deals with these things.* ■ Él es quien se ocupa de estos asuntos.
6. *He was the one who complained the most.* ■ Quien más se quejaba era él.
7. *He said it like someone announcing some really important news.* ■ Lo dijo como quien anuncia una gran noticia.
8. *There are some / those who do not think the same.* ■ Hay quien no piensa lo mismo.
9. *The lady in whose house we were staying was very beautiful.* ■ La señora en cuya casa nos hospedábamos era muy bella.
10. *The matter of which you know the details is very difficult.* ■ El asunto cuyos detalles conoces es muy difícil.

🗣23B.6. **Mana – Si no te hubieras ido:** https://www.youtube.com/watch?v=PLvBzlAY_TI

Te extraño más que nunca y no sé qué hacer despierto y te recuerdo al amanecer espero otro día por vivir sin ti el espejo no miente me veo tan diferente me haces falta tú. La gente pasa y pasa siempre tan igual el ritmo de la vida me parece mal era tan diferente cuando estabas tú sé que era diferente cuando estabas tú. Coro: No hay nada más difícil que vivir sin ti sufriendo de la espera de verte llegar el frío de mi cuerpo pregunta por ti y no se dónde estás si no te hubieras ido sería tan feliz La gente pasa y pasa siempre tan igual el ritmo de la vida me parece mal era tan diferente cuando estabas tú sé que era diferente cuando estabas tú	*Tęsknię za Tobą bardziej niż zawsze i nie wiem, co robić,* *budzę się i wspominam Cię o świcie.* *Oczekuję kolejnego dnia żyjąc bez Ciebie.* *Lustro nie kłamie, wyglądam tak inaczej,* *brakuje mi Ciebie.* *Ludzie przychodzą i odchodzą, zawsze tak samo.* *Tempo życia wydaje mi się złe.* *Było tak inaczej, kiedy byłaś Ty.* *Wiem, że było inaczej, kiedy byłaś Ty.* *Nie ma nic trudniejszego niż żyć bez ciebie* *cierpiąc w nadziei, że zobaczę, jak przychodzisz.* *Chłód mojego ciała pyta o Ciebie,* *a ja nie wiem, gdzie jesteś.* *Gdybyś nie była odeszła, byłbym tak szczęśliwy.* *Ludzie przychodzą i odchodzą, zawsze tak samo.* *Tempo życia wydaje mi się złe.* *Było tak inaczej, kiedy byłaś Ty.* *Wiem, że było inaczej, kiedy byłaś Ty.*

Lección 24

🗣24B.5. **Gipsy Kings – Baila me:** https://www.youtube.com/watch?v=lgeUItUZjj4

Cuando sei Maria Dolores	*Gdy widzę Marię Dolores wiem,*
Cuando sei quei mal d'amore	*że to jest miłość zła.*
Cuando sei quei mal a su vera	*Widząc ją u jego boku,*
Cuando sei me va al dottore	*Muszę szukać doktora. (2x)*
Cuando sei Maria Dolores	*Taniec, taniec , taniec, taniec,*
Cuando sei quei mal d'amore	*Taniec oczarował mnie.*
Cuando sei quei mal a su vera	*Oraz ta cygańska rumba*
Cuando sei me va al dottore	*Którą zawsze śpiewać chcę.*
Baila baila baila baila	*Zawsze rumbę śpiewać chcę,*
Baila baila báilame	*Tylko rumbę śpiewać chcę.*
Esta rumba a la gitana	*To jest ta cygańska rumba,*
Que yo siempre cantaré	*Którą zawsze śpiewać chcę.*
Pero lo siempre cantaré	*Gdy widzę Marię Dolores wiem,*
Pero lo siempre cantaré	*że to jest miłość zła.*
Este rumba a la gitana	*Widząc ją u jego boku,*
Veo que yo siempre cantaré	*Muszę szukać doktora. (2x)*
Cuando sei Maria Dolores	*Taniec, taniec, taniec, taniec,*
Cuando sei quei mal d'amore	*Taniec oczarował mnie.*
Cuando sei quei mal a su vera	*Oraz ta cygańska rumba*
Cuando sei me va al dottore	*Którą zawsze śpiewać chcę.*
Cuando sei Maria Dolores	*Zawsze rumbę śpiewać chcę,*
Cuando sei quei mal d'amore	*Tylko rumbę śpiewać chcę.*
Cuando sei quei mal a su vera	*To jest ta cygańska rumba,*
Cuando sei me va al dottore	*Którą zawsze śpiewać chcę.*
Baila baila baila baila	*Ci tylko żyją, co kochają cię!*
Baila baila báilame	*Ci tylko żyją, co kochają cię!*
Esta rumba a ta gitana	*Ja zakochałem się w tej cygańskiej rumbie*
Que yo siempre cantaré	*Już zacząć tańczyć ciebie chcę!*
Pero lo siempre cantaré	*Taniec, taniec, taniec, taniec,*
Pero lo…	*Taniec oczarował mnie.*
	Oraz ta cygańska rumba
	Którą zawsze śpiewać chcę.
	Zawsze rumbę śpiewać chcę,
	Tylko rumbę śpiewać chcę.
	To jest ta cygańska rumba,
	Którą zawsze śpiewać chcę.
	Zawsze rumbę śpiewać chcę,
	Tylko rumbę śpiewać chcę.
	To jest ta cygańska rumba,
	Którą zawsze śpiewać chcę.
	Tekst pochodzi z https://www.tekstowo.pl/piosenka,gipsy_kings,baila_me.html

Lección 25

25A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Bo tak.* ■ *Just because.* ■ Porque sí.
2. *Nie mógł pójść, bo był chory.* ■ *He couldn't go because he was ill.* ■ No pudo ir porque estaba enfermo.
3. *Skoro nie chcesz iść, idziemy bez ciebie.* ■ Ya que no quieres ir, vamos sin ti.
4. *Ponieważ była bardzo uczynna, wszyscy ją lubili.* ■ Como era muy servicial, todos la querían.
5. *Rzadko jest w domu, ponieważ dużo pracuje.* ■ Está poco en casa porque trabaja mucho.
6. *Nie można wyjść, bo pada.* ■ No se puede salir porque está lloviendo.

🗣25B.3. **Servando y Florentino – No sales de mis…:** https://www.youtube.com/watch?v=zjv1UP0G8X4

No sé cómo describir tanta belleza. Si en realidad admirarte, si a mí nada me cuesta me vuelve loco tu sonrisa, y tu mirada, las palabras de tu boca. Aunque no me **digan** nada. Esto no es normal ni siquieras me ha besado y ya me tienes tan mal. No sales de mis pensamientos, estas en todos mis momentos, por más que no quiera pensarte siempre **vuelvo a recordarte**. Tan solo un beso es lo que quiero, pero al rechazo tengo miedo, déjame demostrarte lo que siento. Te juro que es sincero. Mis palabras no quisieran asustarte. A mí no me gustaría, que llegaras a dejarte. Esto no es normal ni siquieras me ha besado y ya me tienes tan mal. No sales de mis pensamiento, estás en todos mis momentos, por más que no quiera pensarte siempre vuelvo a recordarte. Tan solo un beso es lo que quiero, pero al rechazo tengo miedo, déjame demostrarte lo que siento. Te juro que es sincero uhhhh nonono… Quiero que sepas, que siempre cuentas conmigo. No espero nada, de ti simplemente, ser tu amigo.	*Nie wiem, jak opisać taką piękność…*

Lección 26

26A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*[85]

1. Fuimos a buscar ofertas para comprar los obsequios navideños, **de este modo** pudimos economizar mucho nuestro dinero.
2. Ya hemos hecho todos los deberes, **por tanto** podremos salir a jugar a la plaza.
3. Ya llegaron todos, **en consecuencia** podremos salir a la excursión.
4. Mañana cumple años mi abuela Clarita, **por eso** la visitaremos.
5. El lunes no hay clases, **por ende** deberemos pasar el contenido de esa clase para la semana siguiente.
6. Está nevando, **de modo que** no saldremos de paseo hoy.
7. Hoy es lunes, **en consecuencia** deberemos ir a trabajar y a la escuela.
8. No estudiaste demasiado, **por eso** no has aprobado.
9. Tengo sueño, **de ahí que** me iré a descansar.
10. He comido mucho, **por tanto** ahora me duele la panza.

🗣26B.2. **Volando Voy de Camaron:** https://www.youtube.com/watch?v=7lOEsFE_iPk
con letra: https://www.youtube.com/watch?v=4xl3Amze3vs

Volando voy, volando vengo volando voy, volando vengo por el camino yo me entretengo por el camino yo me entretengo enamorao de la vida que a veces duele enamorao de la vida que a veces duele si tengo frío busco candela si tengo frío busco candela y vola volando voy volando vengo vengo vola volando voy volando vengo vengo por el camino yo me entretengo por el camino yo me entretengo señoras y señores sepan ustedes señoras y señores sepan ustedes que la flor de la noche pa quien la merece que la flor de la noche pa quien la merece y vola volando voy volando vengo vengo vola volando voy volando vengo vengo por el camino yo me entretengo por el camino yo me entretengo enamorao de la vida que aveces duele enamorao de la vida que aveces duele yo no soy quien soy ni los que me quieren yo no soy quien soy ni los que me quieren y vola volando voy volando vengo vengo vola volando voy volando vengo vengo por el camino yo me entretengo por el camino yo me entretengo	

[85] Fuente: https://www.ejemplos.co/50-ejemplos-de-oraciones-consecutivas/#ixzz6Uyfb06Ow [13 agosto 2020]

Lección 27

🗣27B.8. **Flamenco – Una vez soñé:** https://www.youtube.com/watch?v=obWDyF_kPs0

Una vez soñé lo que el futuro me deparaba
había un patio andaluz y
mi niño toca la guitarra
el otro se echaba un cante
mi mujer y mi niña bailaban al compás de bulerías
mientras les toco las palmas
Los sueños, sueños son y el destino decidirá
lo que en el futuo me espera
si mis sueños se cumplirán
y a Dios le estoy pidiendo
que se haga realidad
pues me paso el día durmiendo
pa' encontrar la felicidad
Poder besarla cada mañana
mirar para el lado y verla tumbada en mi cama
será mi noche, será mi día,
mi estrella blanca
Y una casita en el barrio de Santa Cruz
un ventanal y un pequeño patio andaluz
enredaderas que suben por la escalera
por una reja se ve el sol y entra la luz
y cuando llega la noche a mi ventana
todo jazmin y huele la flor de mi dama
en mi vieja mecedora que he dormido
y al despertar del sueño todo se había ido
Ya encontré la que será mi futura esposa
la madre de mis tres hijos
sevillana, guapa y hermosa
al bailar parece que vuela
sus pies son de oro puro
cásate conmigo flamenca
tu amor eterno yo a ti te juro
Poder besarla cada mañana
mirar para el lado y verla tumbada en mi cama
será mi noche, será mi día,
mi estrella blanca
Una casita en el barrio de Santa Cruz
un ventanal y un pequeño patio andaluz
enredaderas que suben por la escalera
por una reja se ve el sol y entra la luz
y cuando llega la noche a mi ventana
todo jazmin y huele la flor de mi dama
...
(2x)

Lección 28

28A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Ma tyle pieniędzy, że nie wie, co z nimi zrobić.* ■ *He has so much money he doesn't know what to do with it.* ■ Tiene tanto dinero que no sabe qué hacer con él.
2. *Tak jak rzeczy są, lepiej nie interweniować.* ■ *The way things are, it is better not to get involved.* ■ Según están las cosas, es mejor no intervenir.
3. *Zobaczyłem go, jak* (según) *wychodziłem.* ■ *I saw him as I was going out.* ■ Lo vi según salía.
4. *Pojechałem do Indii, gdzie* (en donde) *się spotkaliśmy.* ■ *I went to India, (which is) where we met.* ■ Fui a la India, en donde nos conocimos.
5. *Wszyscy znali wyniki ankiety / śledztwa, zanim zostały opublikowane.* ■ Todo el mundo conocía los resultados de la encuesta antes de que la publicaran.

28B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Zawsze gdy wraca ze swojego kraju, jest szczęśliwy.* ■ Siempre que vuelve de su país está (¡!) feliz.
2. *Zawsze śpiewa, jak gotuje.* ■ Siempre canta mientras cocina. [Siempre canta mientras que se ducha. LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA DESACONSEJA ESTE USO.]
3. *Dopóty dopóki* (mientras) *będziesz się źle zachowywał, będziesz karany* (continuar + PARTICIPIO). ■ Mientras te sigas portando mal, continuarás castigado.
4. *Nie przyjdę, aż mi to powiesz.* ■ No vendré hasta que no me lo digas.
5. *Zaczęło padać po tym, jak przyszliśmy.* ■ Se puso a llover después de que llegamos.

🗣28B.3. **Flamenco – Ojalá pudiera ir:** https://www.youtube.com/watch?v=FfxZ-MtSrqA

Ojalá pudiera ir, volando a tu ventana, darte un beso en la cara, y acariciarte el cuerpo, y hasta por la mañana llenarte de caricias sin que te despertaras, susurrarte al oído que siempre me amaras. peinarte el pelo con las llemas de mis dedos, pintarte corazones llenos de ilusiones cada noxe una aventura llenas de travesuras, tengo un millón de sueños...quisiera ser el aire pa´ colarme entre tus rejas y mirándote a la cara y solo si tú me dejas en un laito de tu cama esperaría a que despertaras, decirte solo dos palabras: Te Quiero, y desde el día en que te vi me enamoré, ay como no te lo diga yo loco me voy a volver, que poco a poco pasa el tiempo y sé que te puedo perder... Ojalá pudiera ir, volando a tu ventana, darte un beso en la cara y acariciarte el cuerpo, y hasta por la mañana llenarte de caricias sin que te despertaras, susurrarte al oído que siempre me amaras. Tú no sabes nada de todos mis sentimientos, todas mis ilusiones pensamientos y emociones, solo quiero estar contigo ser algo más que tu amigo... poder unir nuestros destinos... Te Quiero y desde el día en que te vi me enamoré, ay como no te lo diga yo loco me voy a volver... que poco a poco pasa el tiempo y sé que te puedo perder... Ojalá pudiera ir, volando a tu ventana, darte un beso en la cara, y acariciarte el cuerpo, y hasta por la mañana llenarte de caricias sin que te despertaras, susurrarte al oído que siempre me amaras (x2)	

Lección 29

29A. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Przyniosłem to, byś to mógł zobaczyć.* ■ *I brought it so that you could see it.* ■ Lo traje para que lo vieras.
2. *Chociaż śnieży* [IND.] / *będzie śnieżyć* [SUBJ.] / *by śnieżyło* [SUBJ.], *wyjdziemy.* ■ Aunque nieva / nieve, saldremos.
3. *Wezwano go na świadka, aby wyjaśnił swoje związki z oskarżonym.* ■ *He has been called as a witness in order to explain / in order that he explain his relationship with the defendant.* ■ Se le ha citado como testigo a fin de que explique sus relaciones con el acusado.
4. *Powinieneś być punktualny, chyba że masz dobrą wymówkę.* ■ Deberías ser puntual, a menos que tengas una buena excusa.
5. *Wyszli tak, że* (sin que) *nikt nie zauważył* (darse cuenta). ■ *They left without anyone realising.* ■ Salieron sin que nadie se diera cuenta.
6. *Nie zrobię tego, chyba że* (sin que) *mnie o to poproszą.* ■ *I won't do it unless they ask me to.* ■ No lo haré sin que me lo pidan.
7. *Daj im swój numer telefonu, na wypadek gdyby* (no vaya a ser que) *się mieli zgubić.* ■ *Give them your telephone number in case they get lost.* ■ Déjales tu teléfono, no vaya a ser que se pierdan.
8. *Idź wolno, żebyś się nie* (no vaya a ser que) *przewrócił.* ■ *Walk slowly so (that) you don't fall over.* ■ Anda despacio, no vaya a ser que te caigas.
9. *Jak się spóźnisz, nie dostaniesz nic do jedzenia.* ■ *If you're late, you'll get nothing to eat.* ■ Como vengas tarde, no comes.

🗣29B.3. **Nat King Cole – Aquellos ojos verdes:** https://www.youtube.com/watch?v=4cVfGdFjnO8

Aquellos ojos verdes de mirada serena, dejaron en mi alma eterna sed de amar.	*Tamte zielone oczy* *o pogodnym spojrzeniu,* *pozostawiły w mojej duszy* *wieczne pragnienie miłości.*
Anhelos de caricias, de besos y ternuras. De todas las dulzuras que sabían brindar.	*Pragnąc pieszczot,* *pocałunków i czułości...* *Ze wszystkich słodyczy* *które mogą zaoferować*
Aquellos ojos verdes, serenos como un lago, en cuyas quietas aguas un día me miré. No saben las tristezas que en mi alma han dejado	*Tamte zielone oczy,* *spokojne jak jezioro,* *w którego stojących wodach* *zobaczę się pewnego dnia.* *Nie wiedzą o smutkach* *które pozostawiły w mojej duszy.*
Aquellos ojos verdes, que yo nunca besaré. No saben las tristezas que en mi alma han dejado Aquellos ojos verdes, que yo nunca olvidaré. Aquellos ojos verdes, que yo nunca olvidaré.	*Tamte zielone oczy* *których nigdy nie pocałuję.* *Nie wiedzą o smutkach* *które pozostawiły w mojej duszy.* *Tamtych zielonych oczu,* *nigdy nie zapomnę.* *Tamtych zielonych oczu,* *nigdy nie zapomnę.*
Aquellos ojos verdes serenos como un lago en cuyas quietas aguas	*Te zielone oczy* *spokojne jak jezioro,* *w którego stojących wodach*

un día me miré,	*ujrzę siebie pewnego dnia.*
no saben las tristezas	*Nie wiedzą o smutkach*
que a mi alma le dejaron	*które pozostawiły w mojej duszy.*
aquellos ojos verdes	*Zielone oczy*
que yo nunca besaré	*których nigdy nie zapomnę.*

Lección 30

30B. Traduce ■ *Translate* ■ *Przetłumacz*

1. *Powiedział, że tego nie wie.* ■ Dijo que no lo sabía.
2. *Powiedział, że tego nie zrobił.* ■ Dijo que no lo había hecho.
3. *Powiedział, że tego nie zrobi.* ■ Dijo que no lo haría.
4. *Nie wiedział, gdzie ona jest.* ■ No sabía dónde ella estuviera / estuviese.
5. *Nie wiedział, gdzie ona się urodziła.* ■ No sabía dónde ella hubiera nacido.
6. *Chcę, żebyś to zrobiła.* ■ Quiero que lo hagas.
7. *Chciałem, żebyś to zrobiła.* ■ Quería / Quise que lo hicieras.
8. *Cieszę się, że to zrobiłaś.* ■ Me alegra que lo hayas hecho.

🗣30B.2. **Gloria Lasso – El primer beso:**
https://www.tekstowo.pl/piosenka,gloria_lasso,el_primer_beso__love_in_portofino_.html

El primer beso que me **diste**	*Twój pierwszy pocałunek*
Paralizó mi corazón	*Sparaliżował moje serce*
Que siempre marca aquel minuto	*Które odtąd wskazuje tamtą minutę*
Con la saeta de su ilusión	*Wskazówką jego złudzenia*
El primer beso que me diste	*Twój pierwszy pocałunek*
Fue sol y luna para mí	*Był dla mnie słońcem i księżycem*
Y mi cariño se resiste	*A moje uczucie stawia opór*
A no estar siempre cerca de ti	*Jeśli nie jestem zawsze przy tobie*
El primer beso que me **diste**	*Twój pierwszy pocałunek*
Fue cruz y raya de mi ser	*Był kresem mego życia*
Y cada vez que yo estoy triste	*I zawsze gdy jest mi smutno*
Sueñan mis labios tu querer	*Moje usta marzą o twej miłości*
El primer beso que me **diste**	*Twój pierwszy pocałunek...*
Sentí en mis venas palpitar	*Poczułam, że pulsuje w moich żyłach*
Y **vi** la gloria de morirme	*I ujrzałam chwałę swej śmierci*
Y poco a poco, resucitar	*I stopniowego powrotu do życia*
El primer beso que me **diste**	*Twój pierwszy pocałunek*
Fue cruz y raya de mi ser	*Był kresem mego życia*
Y cada vez que yo estoy triste	*I zawsze gdy jest mi smutno*
Sueñan mis labios tu querer	*Moje usta marzą o twej miłości*
El primer beso que me **diste**	*Twój pierwszy pocałunek...*
Sentí en mis venas palpitar	*Poczułam, że pulsuje w moich żyłach*
Y **vi** la gloria de morirme	*I ujrzałam chwałę swej śmierci*
Y poco a poco, resucitar	*I stopniowego powrotu do życia*

Carols = Villancicos = Kolędy

1. **A Belén pastores**: http://www.navidaddigital.com/villancicos/en/castellano/

A **Belén pastores** debemos marchar, que el Rey de los reyes ha nacido ya (bis) Vamos **pastorcitos**, que el Rey celestial, tiene por morada humilde **portal**. A Belén pastores debemos marchar, que el Rey de los reyes ha nacido ya (bis) La Virgen bendita mimándolo está, de rodillas todos vámθosle a adorar. A Belén pastores debemos marchar, que el Rey de los reyes ha nacido ya (bis) Muy fría la nieve que cayendo está, ay el pobrecito, que frío tendrá. A Belén pastores debemos marchar, que el Rey de los reyes ha nacido ya (bis) Sobre unas pajitas tendidito está, ay el pobrecito, cómo llorará. A Belén pastores debemos marchar, que el Rey de los reyes ha nacido ya (bis)	pastór ■ *pasterz* ■ *shepherd;* pastór aleman ■ *owczarek niemiecki* nacer ■ *urodzić się* ■ *to be born* portal: **Portal de Belén** ■ *Nativity scene, the stable at Bethlehem* **[ˈbeθliːhem]** representación del establo donde nació Jesucristo, a las puertas de la ciudad de Belén, en los nacimientos que se montan para Navidad. morada humilde = *skromne mieszkanie* bendito ■ *błogosławiony* ■ *blessed* agua bendita ■ *święcona* ■ *holy* mimar ■ *pieścić* ■ *spoil, pamper* vamosle a adorar ■ *we're going to... him* de rodillas ■ *na kolanach* ■ *to kneel down* la nieve ■ *śnieg* ■ *snow* caer - cayendo paja ■ *słoma, słomka, źdźbło; błahostka* ■ *straw* llorar ■ *płakać* ■ *cry*

2. **Adeste Fideles (Venid Fieles)**

Venid, fieles todos, a Belén marchemos, de gozo triunfantes, henchidos de amor y al rey de los cielos contemplar podremos: Venid, adoremos, venid, adoremos, venid, adoremos, a Cristo el Señor. El que es hijo eterno del eterno Padre y Dios verdadero que al mundo creó al seno humilde vino de una madre: Venid, adoremos, venid, adoremos, venid, adoremos, a Cristo el Señor. En pobre pesebre yace reclinado, al hombre ofrece eternal salvación. El Santo Mesías, Verbo humanado: Venid, adoremos, venid, adoremos, venid, adoremos, a Cristo el Señor. Cantad jubilosas, célicas criaturas, resuene el cielo con vuestra canción: ¡Al Dios bondadoso gloria en las alturas! Venid, adoremos, venid, adoremos, venid, adoremos, a Cristo el Señor.	venir – iven!, ¡venid! gozo ■ *radość, uciecha; zadowolenie;* *przyjemność* ■ *enjoyment, pleasure* henchido – henchir ■ *napełniać, wypychać; nadymać;* *najadać* ■ *fill up* seno ■ *wklęsłość; pierś; łono; zanadrze;* *zatoka* ■ *breast, womb* el pesebre ■ *żłób* ■ *manger* reclinado – reclinar ■ *nachylać, pochylać* ■ *to lean* jubiloso ■ *radosny, wesoły, tryumfalny* ■ *jubilant* célico ■ *niebiański* resonar

3. **Al mundo Paz**: http://www.navidaddigital.com/villancicos/en/castellano/

Al mundo Paz, nació Jesús nació ya nuestro Rey, el corazón ya tiene luz,	grey ■ *trzoda, stado* ■ *flock;* cual el rey, tal la grey = *jaki pan, taki kram* Congregación de los fieles de la iglesia cristiana.

y paz su Santa Grey, y paz su Santa Grey, y paz, y paz su Santa Grey. Al mundo Paz, el salvador en Tierra reinará ya es feliz el pecador Jesús perdón le da Jesús perdón le da Jesús, Jesús perdón le da. Al mundo Paz, él gobernará con Gracia y con poder: a las naciones probará su amor y su poder su amor y su poder su amor, su amor y su poder.	

4. **Ya viene la vieja**

Ya viene la vieja con el aguinaldo le parece mucho le viene quitando, le parece mucho le viene quitando. Pampanitos verdes hojas de limón la Virgen María Madre del Señor. Ya vienen los Reyes por los arenales ya le traen al Niño muy ricos pañales, ya le traen al Niño muy ricos pañales. Campanillas verdes hojas de limón la Virgen María Madre del Señor. Ya vienen los Reyes por aquel camino ya le traen al Niño sopitas con vino, ya le traen al Niño sopitas con vino. Pampanitas verdes hojas de limón la Virgen María Madre del Señor.	aguinaldo ■ *present; podarunek świąteczny; kolęda; trzynastka* ■ *Christmas tip/box* pampanito = pampano ■ *latoriśl winna; liść winogronowy* arenal ■ *piaszczysty teren* ■ *sandy spot* pañal ■ *pielucha* ■ *nappy/diaper* campanilla ■ *dzwoneczek* ■ *small bell* sopa ■ *zupa* ■ *soup* *Es kommt schon die Alte* *Es kommt schon die Alte mit dem Neujahrsgeschenk/Weihnachtsgeschenk* *Es scheint ihr viel, sie kommt, um es abzugeben* *Grüne (unreife?) Reben (Träubchen?) Zitronenblätter* *Jungfrau Maria* *Mutter Gottes* *Es kommen schon die Könige durch die Wüste (?)* *Sie bringen dem Kind schon recht reiche Windeln (Geschenke?) Grüne…* *Es kommen schon die Könige auf diesem Wege* *Sie bringen dem Kind schon Süppchen mit Wein*

5. **Rodolfo el reno**: http://www.navidaddigital.com/villancicos/en/castellano/

Era Rodolfo un reno que tenía la nariz roja como la grana con un brillo singular. Todos sus compañeros se reían sin parar, y nuestro buen amigo triste y solo se quedó. Pero Navidad llegó Santa Clos bajó y a Rodolfo lo eligió por su singular nariz. Tirando del trineo fue Rodolfo sensación, y desde ese momento toda burla terminó.	la grana ■ *koszenila; czerwiec; kermes; szkarłat; ziarno* ■ *cochineal, kermes, scarlet* tirar trineo ■ *sanie; sanki* ■ *sledge*

6. **Blanca Navidad**

Oh, blanca Navidad, sueño y con la nieve alrededor blanca es mi quimera y es mensajera de paz y de puro amor Oh, blanca Navidad, nieve una esperanza y un cantar recordar tu infancia podrás al llegar la blanca navidad	quimera ■ *urojenie; mrzonka; kłótnia* ■ *illusion/chimera*

7. **El tamborilero**

El camino que lleva a Belén baja hasta el valle que la nieve cubrió. Los pastorcillos quieren ver a su Rey, le traen regalos en su humilde zurrón al Redentor, al Redentor. Yo quisiera poner a tu pies algún presente que te agrade Señor, mas Tú ya sabes que soy pobre también, y no poseo más que un viejo tambor. (rom pom pom pom, rom pom pom pom) ¡En tu honor frente al portal tocaré con mi tambor ! El camino que lleva a Belén voy marcando con mi viejo tambor, nada hay mejor que yo pueda ofrecer, su ronco acento es un canto de amor al Redentor, al Redentor.	tamborilear ■ *bębnić na tamburynie* ■ *to drum* zurrón ■ *torba pasterska; sakwa; tornister* ■ *pouch /bag* redentor ■ *odkupiciel* ■ *Redeemer/Saviour* tambor ■ *bęben; werbel* ■ *drum* ronco ■ *zachrypnięty* ■ *husky (voice)*

8. **Campana sobre campana**

Campana sobre campana, y sobre campana una, asómate a la ventana, verás al Niño en la cuna. Belén, campanas de Belén, que los ángeles tocan ¿qué nueva me traéis? Recogido tu rebaño ¿a dónde vas pastorcillo? Voy a llevar al portal requesón, manteca y vino. [requesón = *twaróg*; suero = *serwatka; surowica*] Belén, campanas de Belén, que los ángeles tocan ¿qué nueva me traéis? Campana sobre campana, y sobre campana dos, asómate a esa ventana, porque está naciendo Dios. Belén, campanas de Belén, que los ángeles tocan ¿qué nueva me traéis? Campana sobre campana, y sobre campana tres,	*Dzwonek Nad Dzwonkiem* *Dzwonek nad dzwonkiem a nad dzwonkiem jeden* *Wychyl się przez okno zobacz dzieciątko w kołysce* *Szopka dzwonki w szopce* *Którymi ruszają anioły* *Które ponownie mnie sprowadziły* *Zgromadziłeś swoją trzodę, dokąd idziesz pasterzu* *Ide zanieść do bramy biały ser, smalec i wino* *Szopka dzwonki w szopce* *Którymi ruszają anioły* *Które ponownie mnie sprowadziły* *Dzwonek nad dzwonkiem a nad dzwonkiem drugi* *Wychyl się przez okno zobacz dzieciątko w kołysce* *Szopka dzwonki w szopce* *Którymi ruszają anioły* *Które ponownie mnie sprowadziły* *Zgromadziłeś swoją trzodę, dokąd idziesz pasterzu* *Ide zanieść do bramy biały ser, smalec i wino* *Szopka dzwonki w szopce* *Którymi ruszają anioły* *Które ponownie mnie sprowadziły*

en una Cruz a esta hora, el Niño va a padecer. Belén, campanas de Belén, que los ángeles tocan ¿qué nueva me traéis?	*Szopka dzwonki w szopce* *Którymi ruszają anioły* *Które ponownie mnie sprowadziły* *Szopka dzwonki w szopce* *Którymi ruszają anioły* *Które ponownie mnie sprowadziły* *Szopka dzwonki w szopce* *Którymi ruszają anioły* *Które ponownie mnie sprowadziły* *Szopka dzwonki w szopce* *Którymi ruszają anioły* *Które ponownie mnie sprowadziły*

9. **Feliz Navidad**

Feliz Navidad Feliz Navidad Feliz Navidad próspero año y felicidad. Feliz Navidad Feliz Navidad Feliz Navidad próspero año y felicidad. I wanna wish you a Merry Christmas I wanna wish you a Merry Christmas I wanna wish you a Merry Christmas From the bottom of my heart.	*Wesołych Świąt* *Wesołych Świąt* *Wesołych Świąt* *Dostatniego roku i szczęścia.* *Wesołych Świąt* *Wesołych Świąt* *Wesołych Świąt* *Dostatniego roku i szczęścia.* *Chcę życzyć ci Wesołych Świąt!* *Z dużą ilością prezentów, by cię uszczęśliwić* *Chcę życzyć ci Wesołych Świąt!* *Z dna mojego serca.*

10. **La Marimorena**

Ande, ande, ande, la marimorena ande, ande, ande que es la Nochebuena. En el portal de Belén hay estrellas, sol y luna la Virgen y San José y el Niño que está en la cuna. Ande, ande, ande, la marimorena ande, ande, ande que es la Nochebuena. Los pastores que supieron que el Niño quería fiesta, hubo pastor que rompió tres pares de castañuelas. Ande, ande, ande, la marimorena ande, ande, ande que es la Nochebuena. **la Marimorena ma dwa znaczenia: może oznaczać Matkę Bożą z Guadelupe lub awanturę, sprzeczkę (w kontekście kolędy oznacza żeby nie wywoływać awantur, bo jest wigilia)*	*Dalej, dalej, dalej la Marimorena** *Dalej dalej, dalej, bo jest Wigilia* *Dalej, dalej, dalej la Marimorena** *Dalej dalej, dalej, bo jest Wigilia* *W szopce bożonarodzeniowej pasterze robią ognisko* *żeby ogrzać dzieciątko, które narodziło się wśród kwiatów. Dalej, dalej, dalej la Marimorena** *Dalej dalej, dalej, bo jest Wigilia* *Maryja siedzi między macierzanką i czystkiem (gatunki kwiatów) śpiewające ptaszki cieszą ją o świcie. Dalej, dalej, dalej la Marimorena** *Dalej dalej, dalej, bo jest Wigilia* *Pasterze wędrowali szczęśliwi do Betlejem* *i dzieciątku które się narodziło przynieśli kwiaty.* *W szopce bożonarodzeniowej są gwiazdy, słońce i księżyc* *I Maryja i Św. Józef i dzieciątko, które jest w żłobku.* *Pełniutki prezentów, dokąd idziesz pasterzu?* *Idę do szopki bożonarodzeniowej, gdzie tej nocy rodzi się Dzieciątko.* *Św. Józef upiekł "celos del preñao" (danie) dla Maryji* *I kiedy się dzieciątko narodziło ślina mu pociekła.* *Tej nocy jest Wigilia, a jutro Boże Narodzenie* *ten chór co Ci śpiewa do La Raya Real.*

11. **Noche de Paz**

Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor. Entre sus astros que esparcen su luz Bella anunciando al niñito Jesús Brilla la estrella de paz Brilla la estrella de paz Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor Sólo velan en la oscuridad Los pastores que en el campo están; Y la estrella de Belén Y la estrella de Belén Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor; sobre el santo niño Jesús Una estrella esparce su luz, Brilla sobre el Rey Brilla sobre el Rey. Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor Fieles velando allí en Belén Los pastores, la madre también. Y la estrella de paz Y la estrella de paz	*Cicha noc, święta noc,* *Wszystko wokół śpi.* *Wśród gwiazd, które rozprzestrzeniają swój blask* *Piękna ogłasza Dzieciątko Jezus.* *Świeci gwiazda pokoju* *Świeci gwiazda pokoju* *Cicha noc, święta noc,* *Wszystko wokół śpi* *Po prostu obserwuj w ciemności* *Pasterze w polu są;* *I gwiazda betlejemska* *I gwiazda betlejemska* *Cicha noc, święta noc,* *Wszystko wokół śpi;* *Święte Dzieciątko Jezus* *Gwiazda rozprzestrzenia swe światło,* *Świeci na króla* *Świeci na króla.* *Cicha noc, święta noc,* *Wszystko wokół śpi* *Wierni czuwają tam w Betlejem* *Pasterze, matka również.* *A oto gwiazda pokoju* *A oto gwiazda pokoju*

12. **Popurrí navideño**

Navidad, Navidad, hoy es Navidad con campanas este día hay que festejar Navidad, Navidad porque ya nació ayer noche, Nochebuena, el niñito Dios. Pastores que a Belén queréis pronto llegar seguid aquella estrella que allí os guiará Llegando le veréis dormido en su pajar con su dulce sonrisa y hojas de la Paz Navidad, Navidad, hoy es Navidad con campanas este día hay que festejar Navidad, Navidad porque ya nació ayer noche, Nochebuena, el niñito Dios. La Virgen y San José a su lado estarán, y los tres Reyes Magos regalos le traerán.	popurri ■ *wiązanka popularnych…* potpourri **[pəʊˈpʊəri]** ■ *1. a mixture of dried pieces of sweet-smelling flowers and leaves, kept in a bowl to give a pleasant smell in a room; 2. a mixed collection, esp. of pieces of music or writing of a popular sort.* pajar ■ *stodoła; stóg; bróg* ■ *straw loft* incienso ■ *kadzidło* ■ *incense* mirra ■ *mira/mirra = wonna żywica z różnych gatunków drzew balsamowych* ■ *myrrh* turrón ■ *nugat (też: synekura) = ciastko, którego górną i dolną warstwę stanowi wafel, a środkową – masa z ubitego białka, cukru i miodu z dodatkiem orzechów lub migdałów* ■ *nougat* **[ˈnu:gɑ:]** mazapán ■ *marcepan* ■ *marzipan* **[ˈmɑ:zɪpən]** arre ■ *wio!* ■ *gee up!* borriquito – borrico (■ *osiołek* ■ *donkey*) = burro

Incienso y mirra
turrón y mazapán
para alegrar al niño
nacido en el portal.
Arre borriquito,
vamos a Belén
que mañana es fiesta
y al otro también.
Arre borriquito,
vamos a Belén
que mañana es fiesta
y al otro también.
En el portal de Belén hay estrellas, sol y luna
la Virgen y San José
y el Niño que está en la cuna.
Ande, ande, ande, la marimorena
ande, ande, ande que es la Nochebuena.
La Virgen se está peinando
entre cortina y cortina,
sus cabellos son de oro,
el peine de plata fina.
Pero mira como beben
los peces en el río,
pero mira como beben
por ver al Dios nacido.
Beben y beben y vuelven a beber,
los peces en el río
por ver a Dios nacer.
Navidad, Navidad,
hoy es Navidad
con campanas este día hay que festejar
Navidad, Navidad
porque ya nació
ayer noche, Nochebuena,
el niñito Dios.
Pastores que a Belén
queréis pronto llegar
seguid aquella estrella
que allí os guiará
Llegando le veréis
dormido en su pajar
con su dulce sonrisa
y hojas de la Paz
Navidad, Navidad,
hoy es Navidad
con campanas este día hay que festejar
Navidad, Navidad
porque ya nació
ayer noche, Nochebuena,
el niñito Dios.
La Virgen y San José
a su lado estarán,
y los tres Reyes Magos
regalos le traerán.

Incienso y mirra turrón y mazapán para alegrar al niño nacido en el portal.	

Canciones de Navidad:

Wideo Bing = https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=canciones%20de%20Navidad&mid=CA216FEE071A4CE9820BCA216FEE071A4CE9820B&ajaxhist=0

Wideo Bing = https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=canciones%20de%20Navidad&mid=60648A22F7D73EBDDE8960648A22F7D73EBDDE89&ajaxhist=0

Wideo Bing = https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=canciones%20de%20Navidad&mid=0B4EC6499883005BB3830B4EC6499883005BB383&ajaxhist=0

Wideo Bing = https://www.bing.com/videos/riverview/relatedvideo?q=canciones%20de%20Navidad&mid=9001D14115A5843061289001D14115A584306128&ajaxhist=0

Lista 1: Las fuentes del Internet

🎧 = Películas (Audios + Vídeos) del Internet
💻 = Textos (Legos) y ejercicios del Internet
🗣 = Canciones
🕮 = Lenguaje situacional

Introducción

1) 💻0.1. *English:* https://en.wikiquote.org/wiki/Antonio_Machado [*27 June, 2019*]
2) 🎧0.2. Machado: https://www.youtube.com/watch?v=fh1C2j8JZJo [*29 June, 2019*]

Lección 1

3) 🎧1A.1. *Wymowa hiszpańska:* https://www.youtube.com/watch?v=vJvqCfBpgjc (6:28)
4) 💻1A.2. El País – ejercicios de leer: https://elpais.com/ (*Spanish texts to practise reading.*)
5) 💻1B.1. Cambio16 – ejercicios de leer: https://www.cambio16.com/

Lección 2

6) 🎧2A.1. *Wymowa (1):* https://www.youtube.com/watch?v=gyex3VY8mbQ (7:32)
7) 🎧2A.2. *Wymowa (2):* https://www.youtube.com/watch?v=O1OhZZC32Gg (20:28)
8) 🎧2A.3. *Alfabet:* https://www.youtube.com/watch?v=-tsDEUNNQMU (11:32)
9) 💻2A.4. *Alfabet:* https://hiszpanski.crib.pl/alfabet-alfabeto.html
10) 🎧2B.1. *Spanish pronunciation in English:* https://www.youtube.com/watch?v=Sh7MLrbxH2E (11:34)
11) 🎧2B.2. *Natalia Oreiro:* https://www.youtube.com/watch?v=VfrwuD4C-Cc (15:02)
12) 🎧2B.3. Audiciones: https://aprenderespanol.org/audiciones/podcast-escuchar-leer-descargar.html

Lección 3

13) 🎧3A.1. Juan: https://www.youtube.com/watch?v=nks_p67MAns
14) 🎧3A.2. Juan: https://www.youtube.com/watch?v=Ha2gBuZVD6A
15) 🎧3A.3. Juan: https://www.youtube.com/watch?v=ROXc6FVTEL0
16) 🎧3A.4. *ser vs estar (1):* https://www.youtube.com/watch?v=uuuQ-1UCVmI
17) 🗣3A.5. **Soy infeliz (Mujeres al…):** https://www.youtube.com/watch?v=v2-U6tsoGyM (2:16)
18) 🗣3A.6. **Juanes - Camisa negra:** http://www.musica.com/letras.asp?letra=700020 [2.11.2015]
19) 💻3A.7. *ser vs estar:* https://elisapena.pl/nauka-hiszpanskiego/czasownik-byc-ser-czy-estar/
20) 💻3A.8. *ser vs estar:* https://aprenderespanol.org/verbos/ser-estar.html
21) 💻3A.9. *ser vs estar:* https://fiestasiesta.pl/ser-czy-estar-cwiczenia/
22) 🎧3A.10. *ser vs estar:* https://www.youtube.com/watch?v=vNd_UNYbtzU
23) 🎧3B.1. Dialectos en general: https://www.youtube.com/watch?v=grpzZQuV8tE (4:58)
24) 🎧3B.2. Diferentes países: https://www.youtube.com/watch?v=EmslZgVRavQ (1:9)
25) 🎧3B.3. *Phrases:* https://www.youtube.com/watch?v=WvnBAQFsmu0 (7:40)
26) 🎧3B.4. *ser vs estar (3):* https://www.youtube.com/watch?v=FN-n8uq0tXM (1:15)
27) 🗣3B.5. **Álvaro Soler:** https://www.letras.com/alvaro-soler/
28) 🎧3B.6. *ser vs estar in English (4):* https://www.youtube.com/watch?v=xs5M_XpyjvU
29) 🎧3B.7. *ser vs estar in English (5):* https://www.youtube.com/watch?v=i3rBUxcJQu84
30) 💻3B.8. *ser vs estar*, ejercicios: https://aprenderespanol.org/verbos/ser-estar.html
31) 💻3B.9. *ser vs estar, ćwiczenia:* http://www.hiszpanski.slowka.pl/testy,ser-czy-estar,t,236,1127.html

Lección 4

32) 🎧4A.1. *Top 25 Adjs…:* https://www.youtube.com/watch?v=hP-CBg8mi5w (28:30)

33) 4A.2. *Czas teraźniejszy:* https://www.youtube.com/watch?v=U54NVaLqoh4 (14:16)
34) 4A.3. *Czas teraźniejszy:* http://e-hiszpanski.com/gramatyka/czas_terazniejszy.html
35) 4A.4. *Czas teraźniejszy:* http://www.curso.pl/web_documents/presenteregular.htm
36) 4A.5. *Czas teraźniejszy:* http://www.curso.pl/index.php?p=1_46
37) 4A.6. *Czas teraźniejszy:* https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/245
38) 4A.7. *Reflexive Verbs:* https://www.hiszpanski-hiszpania.pl/czasowniki-zwrotne-verbos-reflexivos/
39) 4A.8. https://hiszpanski.ang.pl/gramatyka/czasownik/czasowniki_zwrotne

40) 4B.1. Andaluz: https://www.youtube.com/watch?v=o090G1KX3nw (5:06)
41) 4B.2. Madrileño: https://www.youtube.com/watch?v=lODDcPqym8A (1:43)
42) 4B.3. Presente de indicativo: https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/presente/ejercicios
43) 4B.4. Presente: https://www.todo-claro.com/castellano/principiantes/gramatica/El_presente/Seite_1.php
44) 4B.5. Presente de indicativo: https://aprenderespanol.org/verbos/presente-recursos-imprimibles.html
45) 4B.6. Verbos reflexivos: https://www.spanishlearninglab.com/los-verbos-reflexivos-en-espanol/
46) 4B.7. Verbos reflexivos: http://www.spagnolofirenze.it/ejercicios-presente-verbos-reflexivos/
47) 4B.8. **Álvaro Soler**: https://www.letras.com/alvaro-soler/

Lección 5

48) 5A.1. Acentos: https://www.youtube.com/watch?v=3t6VRZqThV4
49) 5A.2. Lenguas de España: https://www.youtube.com/watch?v=EjoGbQkT1F8
50) 5A.3. tener: https://www.youtube.com/watch?v=rBKyZRclbfk
51) 5A.4. La familia: https://www.youtube.com/watch?v=hT0POdND7SM
52) 5A.5. Aprender español: https://aprenderespanol.org/audiciones/podcast-escuchar-leer-descargar.html
53) 5A.6. **Álvaro Soler**: https://www.letras.com/alvaro-soler/

54) 5B.1. Dialecto andaluz: https://www.youtube.com/watch?v=o090G1KX3nw
55) 5B.2. *Spanish words:* https://www.youtube.com/watch?v=Xo5Y7AHMy20 (4:59)
56) 5B.3. *Spanish films (1):* https://www.youtube.com/watch?v=LJsg5w3QRac
57) 5B.4. https://hiszpanski.crib.pl/estar-gerundio.html

Lección 6

58) 6A.1. Lenguas españolas: https://www.youtube.com/watch?v=XT3cXNVeUXk
59) 6A.2. La variedad lingüíst.: https://www.youtube.com/watch?v=KSQpF1C1CtE&list=PLPTdx0uVWeIoYXMYNfegf-Q08Sn1gZWMW
60) 6A.3. Juan viajando en tren: https://www.youtube.com/watch?v=2srMz2i10t8
61) 6A.4. *Rzeczownik:* https://hiszpanski.ang.pl/gramatyka/rzeczownik/wstep
62) 6A.5. *Przymiotnik:* http://www.curso.pl/index.php?p=2_152
63) 6A.6. Adjetivos (1): https://www.youtube.com/watch?v=OvwyP-jl42E
64) 6A.7. Adjetivos (2): https://www.youtube.com/watch?v=UbD7O8-8Xww
65) 6A.8. *Pozycja przymiotników:* https://www.youtube.com/watch?v=2xN3qiFLajQ
66) 6A.9. Adjetivos con ser/estar: https://www.youtube.com/watch?v=yj7Y_2q3bwU

67) 6B.1. Dialecto madrileño: https://www.youtube.com/watch?v=lODDcPqym8A
68) 6B.2. *40 words:* https://www.youtube.com/watch?v=SOst-FOziZY (20:24)
69) 6B.3. *Rzeczownik:* https://hiszpanski.ang.pl/gramatyka/rzeczownik/wstep
70) 6B.4. *Rodzaj rzeczowników:* http://www.curso.pl/web_documents/rodzaj-rzeczownika-hiszpanskiego.htm
71) 6B.5. *Rzeczownik:* https://fiestasiesta.pl/rzeczowniki-hiszpanskie-rodzjaniki/
72) 6B.6. ejercicios: https://www.hiszpanskidlapolakow.com/gramatyka/ktore-rzeczowniki-sa-rodzaju-zenskiego-po-hiszpansku/

73) 🗣6B.7. **Álvaro Soler – Agosto:** https://www.letras.com/alvaro-soler/

Lección 7

74) 🎧7A.1. Buena gente (1): https://www.youtube.com/watch?v=LtCorVH5ukU
75) 🎧7A.2. Artículos (1): https://www.youtube.com/watch?v=VrpoeJ6yfCE
76) 🎧7A.3. Artículos (2): https://www.youtube.com/watch?v=CarUDWAbDPc
77) 🎧7A.4. Artículos españoles/portugueses en portugués: https://www.youtube.com/watch?v=LPZj71vwtaE
78) 💻7A.5. Ejercicio: http://espanholnarede.com/Ejercicios_interactivos/articulos.htm
79) 💻7A.6. Ejercicio: https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/rodzajnik
80) 💻7A.7. *Ćwiczenia ogólnie:* https://fiestasiesta.pl/cwiczenia-online-hiszpanski/
81) 🎧7B.1. Argentino (1): https://www.youtube.com/watch?v=NQCteN9fXxY
82) 🎧7B.2. Argentino (2): https://www.youtube.com/watch?v=Md2UQfcakA4
83) 🎧7B.3. Argentino (3): https://www.youtube.com/watch?v=2qDv1P2WKBc
84) 💻7B.4. Ejercicios: http://espanholnarede.com/Ejercicios_interactivos/articulos.htm
85) 💻7B.5. Ejercicios: https://aprenderespanol.org/gramatica/articulos.html
86) 💻7B.6. Ejercicios: https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/articulos/ejercicios
87) 💻7B.7. Ejercicios: https://www.todo-claro.com/castellano/principiantes/gramatica/Los_articulos/Seite_1.php
88) 💻7B.8. Ejercicios: https://lenguajeyotrasluces.com/2016/10/11/articulo-en-espanol-infografia-ejercicios/
89) 🗣7B.9. **Álvaro Soler – Loca:** https://www.letras.com/alvaro-soler/

Lección 8

90) 🎧8A.1. Buena gente (2): https://www.youtube.com/watch?v=ITDFYd8OhS8
91) 🎧8A.2. Echar: https://www.youtube.com/watch?v=gySlPkV09Jc
92) 🎧8A.3. 1-100: https://www.youtube.com/watch?v=7VbPiUSXzLI
93) 🎧8A.4. Números españoles: https://www.youtube.com/watch?v=P3ZQUeXveR4
94) 🎧8A.5. Los determinantes numerales: https://www.youtube.com/watch?v=XtmGUY90nA4
95) 📖8A.6. Coches españoles: https://www.mundodelmotor.net/lista-de-marcas-de-coches-espanoles/
96) 🎧8B.1. Juan – recordar vs acordarse: https://www.youtube.com/watch?v=E4DfHuY3HPw (17:52)
97) 💻8B.2. volver+a+INF: http://www.studyspanish.com/lessons/volvera.htm
98) 🗣8B.3. **Álvaro Soler – Animal:** https://www.youtube.com/watch?v=YfDhHUuGMuo **con letra:** https://www.youtube.com/watch?v=g3w-qfHVQL8

Lección 9

99) 🎧9A.1. Buena gente (3): https://www.youtube.com/watch?v=4UZ0FYAxn0s
100) 💻9A.2. *Zaimki:* https://hiszpanski.ang.pl/gramatyka/zaimki/osobowe
101) 🎧9A.3. Pronombres: https://www.youtube.com/watch?v=uuuQ-1UCVmI
102) 🎧9A.4. Pronombres: https://www.youtube.com/watch?v=N4BUYdAJK-Q
103) 💻9A.5. http://www.curso.pl/web_documents/complemento-directo.htm
104) 💻9A.6. http://www.curso.pl/web_documents/complemento-directo-2.htm
105) 💻9A.7. https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/323
106) 💻9A.8. https://www.hiszpanskidlapolakow.com/gramatyka/miejsce-zaimkow-po-hiszpansku/
107) 📖9A.9. Barcos a África y otros sitios: https://www.directferries.es/?dfutm=%7B%22Medium%22%3A%22organic%20search%22%2C%22Source%22%3A%22Ask%22%2C%22Campaign%22%3A%22%22%2C%22Referrer%22%3Anull%7D&_ga=2.64394927.1016623146.1597504662-335984488.1597504662
108) 🎧9B.1. Pronombres (1): https://www.youtube.com/watch?v=xZKsvP95FxM
109) 🎧9B.2. Pronombres (2): https://www.youtube.com/watch?v=RuG-wrBj3oU
110) 🎧9B.3. Pronombres (3): https://www.youtube.com/watch?v=rCav6gDr-i8
111) 🎧9B.4. Pronombres posesivos: https://www.youtube.com/watch?v=HjIGDdTkKbE
112) 🎧9B.5. Pronombres demostrativos: https://www.youtube.com/watch?v=iXKMDsLR7yU

113) 💻9B.6. Pronombres: https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/pronombres-y-determinantes/pronombres-personales/ejercicios
114) 💻9B.7. https://aprenderespanol.org/gramatica/pronombres-ejercicios.html
115) 💻9B.8. http://www.auladiez.com/fichas/12_ejercicios.php
116) 🎧9B.9. venir + a + INF: http://www.fundeu.es/recomendacion/venir-de-infinitivo/
117) 🗣9B.10. **Julio Iglesias – *A veces pregunto al viento***: https://www.youtube.com/watch?v=ytldS_W4Ri4

Lección 10

118) 🎧10A.1. Buena gente (4): https://www.youtube.com/watch?v=Jj0YuP3oxaw
119) 🎧10A.2. *Indefinido regular:* https://www.youtube.com/watch?v=WZI5aLNDYDo
120) 📖10A.3. Cajero automático: https://es.wikipedia.org/wiki/Cajero_autom%C3%A1tico
121) 📖10A.4. Casa de cambio: https://es.wikipedia.org/wiki/Casa_de_cambio

122) 🎧10B.1. *Indefinido irregular:* https://www.youtube.com/watch?v=61wVU2d0dlQ
123) 🎧10B.2. *Indefinido uso:* https://www.youtube.com/watch?v=IhH2AqXdQEY
124) 🎧10B.3. Indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=cW06yDbEPA8
125) 🎧10B.4. Indefinido irr.: https://www.youtube.com/watch?v=2wUpg-VWt8w (12:19)
126) 🎧10B.5. Indefinido – verbos regulares: https://www.youtube.com/watch?v=WZI5aLNDYDo&t=24s
127) 🎧10B.6. Indefinido – verbos irregulares: https://www.youtube.com/watch?v=61wVU2d0dlQ&t=387s
128) 🎧10B.7. Indefinido – uso: https://www.youtube.com/watch?v=IhH2AqXdQEY
129) 🎧10B.8. Indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=q-IGQLfFzo8
130) 🗣10B.9. **Julio Iglesias – *A veces llegan…***: https://www.youtube.com/watch?v=5XIYbcUCE-U

Lección 11

131) 🎧11A.1. Buena gente (5): https://www.youtube.com/watch?v=vM-DcZbd2Vc
132) 🎧11A.2. Imperfecto: https://www.youtube.com/watch?v=stidP8yoSao
133) 🎧11A.3. Imperfecto: https://www.youtube.com/watch?v=UDVDPow8Imk
134) 🎧11A.4. Imperfecto: https://www.youtube.com/watch?v=UDVDPow8Imk
135) 💻11A.5. Ejercicios: http://www.hiszpanski.slowka.pl/gramatyka,czas-przeszly-niedokonany-preterito-imperfecto,m,1377.html
136) 💻11A.6. Ejercicios: http://www.curso.pl/web_documents/hiszpanski-imperfecto-cwiczenie-1.htm
137) 💻11A.7. Ejercicios: https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/preterito_imperfecto
138) 💻11A.8. Ejercicios: https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia
139) 📖11A.9. Barajas: http://www.aena.es/es/aeropuerto-madrid-barajas/index.html
140) 📖11A.10. Vuelos baratos: https://vuelosscanner.com/?marker=15790.google_search_es_countries&gclid=EAIaIQobChMIovzO5IuT6wIVQe3tCh1wrAR9EAAYAiAAEgLuavD_BwE

141) 🎧11B.1. Traer + llevar: https://www.youtube.com/watch?v=QO0n_Nxv37A
142) 🎧11B.2. Dar: https://www.youtube.com/watch?v=uK6sFDJJr8c
143) 🎧11B.3. Ir: https://www.youtube.com/watch?v=VKOBMluWvA8
144) 💻11B.4. https://yourspanishwindow.com/blog/sabes-cual-diferencia-preteritos-indefinido-imperfecto
145) 💻11B.5. https://inhispania.com/es/preterito-imperfecto-indefinido-diferencias/
146) 💻11B.6. https://aprenderespanol.org/verbos/preterito-imperfecto-indefinido.html
147) 💻11B.7. https://difiere.com/diferencia-preterito-imperfecto/
148) 🎧11B.8. Juan – imperfecto o indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=_PV1yQeQO2A (7:51)
149) 🎧11B.9. Juan – imperfecto o indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=4QXNzQn9K4Y (4:16)
150) 🎧11B.10. Juan – Pretérito perfecto o Indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=XrvQrEMuO4M (55:49)

151) 🎧11B.11. Juan – Pretérito perfecto o Indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=D5hhfAvIdX4 (5:32)
152) 💻11B.12. *Peryfrazy werbalne:* https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/verbos/perifrasis-verbales
153) 🗣11B.13. **Banderas – Canción del Mariachi:** https://www.youtube.com/watch?v=w5fLGWrHouk

Lección 12

154) 🎧12A.1. Buena gente (6): https://www.youtube.com/watch?v=6tMetbapGPM
155) 🎧12A.2. Pretérito perfecto (1): https://www.youtube.com/watch?v=9jChNL15qKQ
156) 🎧12A.3. Pretérito perfecto (2): https://www.youtube.com/watch?v=MWTGP9i3zek
157) 🎧12A.4. Pretérito perfecto (3): https://www.youtube.com/watch?v=KhZ_xncl5Ug
158) 🎧12A.5. Pretérito perfecto vs Indefinido: https://www.youtube.com/watch?v=JJ2oZYzKfP8
159) 💻12A.6. http://www.hiszpanski.slowka.pl/testy,uzycie-czasow-preterito-perfecto-indefinido,t,63,118.html
160) 💻12A.7. https://fiestasiesta.pl/czas-przeszly-dokonany-preterito-perfecto/
161) 💻12A.8. https://espanol.lingolia.com/en/grammar/tenses/preterito-perfecto/exercises
162) 💻12A.9. https://aprenderespanol.org/verbos/preterito-perfecto.html
163) 💻12A.10. https://hiszpanskibezproblemu.pl/gramatyka/preterito-perfecto-ejercicios/
164) 📖12A.11. Renfe: https://www.renfe.com/content/renfe/es/es/promociones/oferta-promo-plus

165) 🎧12B.1. Juan: ¿Hay que ser nativo? https://www.youtube.com/watch?v=5OA4RoWDHT4 (28:35)
166) 💻12B.2. http://www.spagnolofirenze.it/ejercicios-preterito-perfecto-compuesto/
167) 💻12B.3. https://www.ecos-online.de/spanisch-ueben/preterito-perfecto-o-preterito-indefinido
168) 🗣12B.4. **Santana – Corazón espinado:** https://www.youtube.com/watch?v=t6omUxqhG78

Lección 13

169) 🎧13A.1. Buena gente (2-1): https://www.youtube.com/watch?v=6QsR3eAcDlY
170) 🎧13A.2. Juan – Roxane, una polaca: https://www.youtube.com/watch?v=uKLb9J4gv5U (34:29)
171) 🎧13A.3. Pluscuamperfecto (1): https://www.youtube.com/watch?v=G8UTMrUxH4k
172) 🎧13A.4. Pluscuamperfecto (2): https://www.youtube.com/watch?v=YpQJE9tfzyQ
173) 🎧13A.5. Pluscuamperfecto (3): https://www.youtube.com/watch?v=oSCtuIefOTM
174) 🎧13A.6. Pretérito anterior: https://www.youtube.com/watch?v=L5w85qrsyUc
175) 🎧13A.7. *Czasy przeszłe:* https://www.youtube.com/watch?v=xtkWV4jWakw
176) 💻13A.8. https://aprenderespanol.org/verbos/preterito-pluscuamperfecto.html
177) 💻13A.9. https://www.spanishunicorn.com/preterito-pluscuamperfecto-ejercicios/
178) 💻13A.10. https://www.profedeele.es/actividad/gramatica/preterito-pluscuamperfecto/
179) 📖13A.11. Salud – Organización Mundial de la Salud: https://www.who.int/es
180) 📖13A.12. Visita al médico: https://www.sabervivirtv.com/medicina-general/como-preparar-visita-medico_2008

181) 🎧13B.1. Juan – Steve, un inglés: https://www.youtube.com/watch?v=NhrcpDDoBII (24:24)
182) 🎧13B.2. Juan – tiempos pasados: https://www.youtube.com/watch?v=KBQ3AWsKcFY (16:26)
183) 🎧13B.3. era / fue: https://www.youtube.com/watch?v=VKjPJao-UKw
184) 🎧13B.4. Estuve / estaba viviendo: https://www.youtube.com/watch?v=pTSPiqAASH8
185) 🎧13B.5. Test: https://www.youtube.com/watch?v=WNFqYDRLC-M (23:58)
186) 💻13B.6. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/preterito-anterior/ejercicios
187) 💻13B.7. https://www.youtube.com/watch?v=H4WaVrZlOHY
188) 🗣13B.8. **Gipsy Kings – Volare:** https://www.youtube.com/watch?v=qmbx4_TQbkA

Lección 14

189) 🎧14A.1. Como hablar como los nativos: https://www.youtube.com/watch?v=wkWpJeqEsGs
190) 🎧14A.2. Futuro imperfecto: https://www.youtube.com/watch?v=WN5pxAVe6kM
191) 🎧14A.3. Futuro imperfecto: https://www.youtube.com/watch?v=ZgsMg3nVz5E
192) 🎧14A.4. Futuro simple: https://www.youtube.com/watch?v=4XCGiQSEiB8
193) 🎧14A.5. Futuro + Malta: https://www.youtube.com/watch?v=nabdNurBX5E

194) 14A.6. https://www.todo-claro.com/castellano/intermedio/gramatica/El_futuro/Seite_1.php
195) 14A.7. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/futuro-simple/ejercicios
196) 14A.8. https://aprenderespanol.org/verbos/futuro.html
197) 14A.9. Peppa al dentista: https://www.youtube.com/watch?v=Nfzm7Ixp4z0 (4:44)
198) 14A.10. Dentista: https://kidshealth.org/es/kids/go-dentist-esp.html

199) 14B.1. Futuro perfecto (1): https://www.youtube.com/watch?v=YLovYFxlKqU
200) 14B.2. Futuro perfecto (2): https://www.youtube.com/watch?v=F2o4hnYTufE
201) 14B.3. Futuro simple o compuesto: https://www.youtube.com/watch?v=oLK-m6Jsyo4
202) 14B.4. *Future Perfect:* https://www.youtube.com/watch?v=iWCUBPDDNHc
203) 14B.5. https://aprenderespanol.org/verbos/futuro-perfecto.html
204) 14B.6. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/futuro-perfecto/ejercicios
205) 14B.7. https://www.todo-claro.com/castellano/intermedio/gramatica/El_futuro_perfecto/Seite_1.php
206) 14B.8. **Julio Iglesias – ¿Dónde estarás?:** https://www.youtube.com/watch?v=w78xMaTxS54

Lección 15

207) 15A.1. Juan – japonesas: https://www.youtube.com/watch?v=Y6ddb6x6h2o (30:39)
208) 15A.2. Potencial simple: https://www.youtube.com/watch?v=sH8SOXxjpnQ
209) 15A.3. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/condicional-simple/ejercicios
210) 15A.4. https://www.spanishunicorn.com/el-condicional-simple-en-espanol-ejercicios/
211) 15A.5. https://aprenderespanol.org/verbos/condicional.html
212) 15A.6. Hotel «Senator» en Cádiz: https://www.senatorcadizspahotel.com/?gclid=EAIaIQobChMI4pXHvauY6wIVGKd3Ch3xJgA2EAAYASAAEgKhM_D_BwE
213) 15A.7. Tipos de alojamiento: https://www.fp-santagema.es/tipos-de-alojamientos-turisticos-en-espana/

214) 15B.1. Condicional compuesto (1): https://www.youtube.com/watch?v=QNpI5RULmPI
215) 15B.2. Condicional compuesto (2): https://www.youtube.com/watch?v=XbU5DRQbjgk
216) 15B.3. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/condicional-compuesto/ejercicios
217) 15B.4. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/condicional-compuesto
218) 15B.5. https://aprenderespanol.org/verbos/condicional-compuesto-perfecto.html
219) 15B.6. **Gipsy Kings – Escúchame:** https://www.youtube.com/watch?v=pEg9jNK4SpA

Lección 16

220) 16A.1. Playa + subjuntivo: https://www.youtube.com/watch?v=ml7L54whqc8
221) 16A.2. Indicativo/subjuntivo: https://www.youtube.com/watch?v=H_XtEvCqxB8
222) 16A.3. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos-subjuntivo/presente/ejercicios
223) 16A.4. https://aprenderespanol.org/verbos/subjuntivo-presente.html
224) 16A.5. https://aprenderespanol.org/verbos/subjuntivo-indicativo-presente.html
225) 16A.6. agencia de viajes: https://www.viajeselcorteingles.es/

226) 16B.1. Juan – australiano: https://www.youtube.com/watch?v=DMG2-b63XzA (38:39)
227) 16B.2. *Piosenka:* https://www.youtube.com/watch?v=W35WwyEd1yE
228) 16B.3. https://www.youtube.com/watch?v=2k77y16Jkso
229) 16B.4. https://www.todo-claro.com/castellano/intermedio/gramatica/El_subjuntivo_presente/Seite_1.php
230) 16B.5. https://www.spanishunicorn.com/presente-de-subjuntivo-ejercicios/
231) 16B.6. http://www.ver-taal.com/ej_subjuntivo_voluntadsentimiento.htm
232) 16B.7. *Peryfrazy – ćw. (1):* https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/verbos/perifrasis-verbales/ejercicios
233) 16B.8. *Artykuł:* http://sel.edu.es/rsel/index.php/revista/article/viewFile/38/37
234) 16B.9. Metro de Madrid: https://www.metromadrid.es/es
235) 16B.10. **Estrella Morente – Volver:** https://www.youtube.com/watch?v=fyxHBZITmHA

Lección 17

236) 🎧17A.1. Comunidades Autónomas: https://www.youtube.com/watch?v=Md5-ANncZpM
237) 🎧17A.2. Juan – subjuntivo: https://www.youtube.com/watch?v=q4crcCjuMDE
238) 💻17A.3. *Imperf. de subj.*: https://hiszpanski.ang.pl/gramatyka/imperfecto_de_subjuntivo/imperfecto_de_subjuntivo
239) 💻17A.4. *Imperf. de subj.*: http://hiszpanski-gramatyka.manifo.com/preterito-imperfecto-694
240) 💻17A.5. *Imperf. de subj.*: http://toledohiszpanski.blogspot.com/2014/08/imperfecto-de-subjuntivo.html
241) 🎧17A.6. Imperfecto de subjuntivo: https://www.youtube.com/watch?v=_Z_AKMR6Iao
242) 🎧17A.7. Imperfecto de subjuntivo: https://www.youtube.com/watch?v=ceCzixIHvLE
243) 💻17A.8. https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/297
244) 💻17A.9. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos-subjuntivo/preterito-imperfecto/ejercicios
245) 💻17A.10. https://aprenderespanol.org/verbos/subjuntivo-imperfecto.html
246) 💻17A.11. https://www.spanishunicorn.com/imperfecto-de-subjuntivo-ejercicios/
247) 📖17A.12. Restaurante en Cádiz: https://www.eltenedor.es/restaurante/las-cortes-de-cadiz-r47376?cc=16768-fbd&gclid=EAIaIQobChMIxd3rgcOc6wIVhO5RCh1NPA6CEAAYASAAEgIX0vD_BwE

248) 🎧17B.1. Imperfecto de Sub. (1): https://www.youtube.com/watch?v=T8Kj9rezukI
249) 🎧17B.2. Imperfecto de Sub. (2): https://www.youtube.com/watch?v=ceCzixIHvLE
250) 🎧17B.3. Imperfecto de Sub. (3): https://www.youtube.com/watch?v=jfweOYVryNw
251) 🎧17B.4. Juan – fuera o fuese: https://www.youtube.com/watch?v=QUW459cDK30 (15:28)
252) 💻17B.5. https://www.spanishunicorn.com/imperfecto-de-subjuntivo-ejercicios/
253) 💻17B.6. https://aprenderespanol.org/verbos/subjuntivo-imperfecto.html
254) 💻17B.7. https://www.todo-claro.com/castellano/avanzados/gramatica/El_subjuntivo_imperfecto/Seite_1.php
255) 💻17B.8. https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/imperfecto_de_subjuntivo#google_vignette
256) 📖17B.9. Restaurante en Cádiz: https://www.restaurantebalandro.com/
257) 🗣17B.10. **Cesária Évora – Bésame mucho**: https://www.youtube.com/watch?v=LLsg_Lk819s

Lección 18

258) 🎧18A.1. Juan – coloquialismos: https://www.youtube.com/watch?v=V8PVGlTicvU (12:07)
259) 🎧18A.2. https://www.youtube.com/watch?v=PoSZfivKfCM
260) 💻18A.3. https://espanol.lingolia.com/en/grammar/subjuntivo/preterito-perfecto/exercises
261) 💻18A.4. http://toledohiszpanski.blogspot.com/2014/07/preterito-perfecto-de-subjuntivo.html
262) 🎧18A.5. https://blogs.transparent.com/spanish/spanish-lesson-intermediate-17-preterito-perfecto-de-subjuntivo/
263) 📖18A.6. El Corte Inglés: https://www.elcorteingles.es/
264) 📖18A.7. Molinaseca: https://www.molinasecaonline.com/?utm_campaign=paginasamarillas&utm_source=paginasamarillas&utm_medium=referral

265) 🎧18B.1. Perfecto de Sub. (1): https://www.youtube.com/watch?v=jIguSfvFLnc
266) 🎧18B.2. Perfecto de Sub. (2): https://www.youtube.com/watch?v=svBgs318n8g
267) 💻18B.3. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos-subjuntivo/preterito-perfecto/ejercicios
268) 💻18B.4. https://www.spanishunicorn.com/preterito-perfecto-de-subjuntivo/
269) 🎧18B.5. https://www.youtube.com/watch?v=JdylVncrg0M
270) 📖18B.6. Mercado de Madrid: https://mercadodesanmiguel.es/
271) 📖18B.7. Mercados y espacios gastronómicos: https://www.esmadrid.com/mercados-gastronomia-madrid?utm_referrer=https%3A%2F%2Fwww.google.pl%2F
272) 🗣18B.8. **David Juan – Si supieras**: https://www.youtube.com/watch?v=sC-c8p9clqM

Lección 19

273) 19A.1. Juan – hablar español: https://www.youtube.com/watch?v=cwX7ZOwNlQA (13:32)
274) 19A.2. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos-subjuntivo/preterito-pluscuamperfecto/ejercicios
275) 19A.3. https://www.spanishunicorn.com/preterito-pluscuamperfecto-de-subjuntivo/
276) 19A.4. https://aprenderespanol.org/verbos/subjuntivo-imperfecto-pluscuamperfecto.html

277) 19B.1. El subjuntivo en español: http://www.elsubjuntivo.com/usos.html
278) 19B.2. Pluscuamperfecto de Sub. (1): https://www.youtube.com/watch?v=U7cAFEypDQE
279) 19B.3. https://www.youtube.com/watch?v=G7sn3Wf6ycA
280) 19B.4. https://www.spanishunicorn.com/ejercicios-de-subjuntivo-expresar-tiempo/
281) 19B.5. https://aprenderespanol.org/verbos/subjuntivo-preterito-perfecto-futuro.html
282) 19B.6. Tiempos – prueba: https://www.youtube.com/watch?v=WNFqYDRLC-M
283) 19B.7. **Shakira – Loca, loca**: https://www.youtube.com/watch?v=E6owpa5sYco

Lección 20

284) 20A.1. https://www.youtube.com/watch?v=YEGWTNhdd8g
285) 20A.2. Verbos irregulares: https://www.esfacil.eu/es/verbos/categorias/11-irregular.html
286) 20A.3. Oración trans.: https://www.gramaticas.net/2010/10/ejemplos-de-oracion-transitiva.html
287) 20A.4. Oración trans.: https://sintaxis.org/oracion-simple/predicativa/transitiva/
288) 20A.5. http://delenguayliteratura.com/El_complemento_circunstancial_definicion,_explicacion_y_ejemplos.html
289) 20A.6. Oración impersonal: https://sintaxis.org/oracion-simple/impersonal/
290) 20A.7. Oración intransitiva (1): https://www.ejemplos.co/oraciones-intransitivas/
291) 20A.8. Oración intransitiva (2): https://sintaxis.org/oracion-simple/predicativa/intransitiva/

292) 20B.1. Geografía de España: https://www.youtube.com/watch?v=NLnRSmwAVh8
293) 20B.2. Desde hace años: https://www.youtube.com/watch?v=z52ZZHXXTbU
294) 20B.3. http://delenguayliteratura.com/1a6_Analisis_sintactico_de_oraciones_simples_ejercicios_resueltos.html
295) 20B.4. https://aprenderespanol.org/gramatica/oracion-simple-sintaxis.html
296) 20B.5. **Natalia Oreiro – Me muero de amor**: https://www.youtube.com/watch?v=htIAAQsbfTM

Lección 21

297) 21A.1. Juan – español de la calle: https://www.youtube.com/watch?v=cwX7ZOwNlQA (13:32)
298) 21A.2. https://www.ejemplos.co/oraciones-coordinadas/
299) 21A.3. http://www.analisissintactico.com/blog/2015/07/propuesta-de-ejercicios-de-oraciones-compuestas-coordinadas-y-yuxtapuestas/

300) 21B.1. Historia de España: https://www.youtube.com/watch?v=Xx3VRElAokY
301) 21B.2. Juan – memorizar palabras: https://www.youtube.com/watch?v=XU7jHswgEvw (21:05)
302) 21B.3. **Luis Fonsi – Despacito**: http://www.tekstowo.pl/piosenka,luis_fonsi,despacito_ft_daddy_yankee.html & https://www.youtube.com/watch?v=5mA82CWRopw

Lección 22

303) 22A.1. Oraciones subordinadas: https://www.ejemplos.co/25-ejemplos-de-oraciones-subordinadas/
304) 22A.2. Oraciones compuestas: https://www.youtube.com/watch?v=mocLlbTOiTM
305) 22A.3. Las sustantivas (1): http://www.materialesdelengua.org/LENGUA/sintaxis/sustantivas/sustantivas.htm

306) 💻22A.4. Las sustantivas (2): https://www.ejemplos.co/20-ejemplos-de-oraciones-subordinadas-sustantivas/
307) 💻22A.5. https://www.ejemplos.co/20-ejemplos-de-oraciones-subordinadas-sustantivas/
308) 💻22A.6. https://sintaxis.org/oracion-compuesta/subordinadas/sustantivas/
309) 💻22A.7. https://hablandodetodounmucho.jimdofree.com/sintaxis/proposiciones-subordinadas-sustantivas/

310) 🎧22B.1. Historia de Espana (2): https://www.youtube.com/watch?v=bS-R_m2TC6w
311) 🎧22B.2. Juan – febrero: https://www.youtube.com/watch?v=auEvoXNMVeI (19:38)
312) 💻22B.3. Neruda – walking around: https://www.hw.com/academics/usforlang/Spanish/aplit/Neruda.htm
313) 💻22B.4. https://sites.google.com/site/marudomenechrepasoracionsimple/subordinadassustantivas/actividades-subordinadas-sustantivas
314) 💻22B.5. http://www.xn--antonioviuales-ynb.com/2020/02/04/oraciones-subordinadas-sustantivas/
315) 🎧22B.6. https://www.youtube.com/watch?v=Y0RKtGii678
316) 🗣22B.7. **Jeannet – ¿Por qué te vas?**: https://www.youtube.com/watch?v=XRXM-qGIeZA

Lección 23

317) 🎧23A.1. Juan – marzo: https://www.youtube.com/watch?v=s_oJYdRlrv0 (15:24)
318) 🎧23A.2. Pronombres relativos: https://www.youtube.com/watch?v=NCQcILSeZI0
319) 🎧23A.3. https://www.youtube.com/watch?v=FRIciSkSAdM
320) 💻23A.4. https://sites.google.com/site/marudomenechrepasoracionsimple/subordinadasadjetivas-marudomenech/actividadessubordinadasadjetivas
321) 💻23A.5. https://www.ejemplos.co/20-ejemplos-de-oraciones-subordinadas-adjetivas/

322) 🎧23B.1. Juan – abril: https://www.youtube.com/watch?v=IrA6_bu2rKU (20:46)
323) 🎧23B.2. El clima de España: https://www.youtube.com/watch?v=htr_DmuYZhw
324) 💻23B.3. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/estructura-de-la-oracion/oraciones-de-relativo
325) 💻23B.4. https://blocs.xtec.cat/batcast1/sintaxis/subordinada-adjetiva-o-de-relativo/
326) 💻23B.5. https://gredos.usal.es/bitstream/handle/10366/139084/TG-Garr%C3%A1nRodr%C3%ADguez%2CA_Oracionesderelativo.pdf?sequence=1
327) 🗣23B.6. **Mana – Si no te hubieras ido**: https://www.youtube.com/watch?v=PLvBzlAY_TI

Lección 24

328) 🎧24A.1. Juan – mayo: https://www.youtube.com/watch?v=022dO0p2ym4 (17:08)
329) 🎧24A.2. Adverbiales (1): https://www.youtube.com/watch?v=fWKsHbwK-d4
330) 💻24A.3. Adverb (2): https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/477-ejemplo_de_oraciones_subordinadas_adverbiales.html
331) 💻24A.4. https://blogdeespanol.com/2011/09/oraciones-temporales-subjuntivo-indicativo/
332) 💻24A.5. https://donquijotespanish.blogspot.com/2012/11/oraciones-temporales.html
333) 💻24A.6. https://es.educaplay.com/recursos-educativos/1201907-oraciones_temporales_ele.html

334) 🎧24B.1. Juan – salud mental: https://www.youtube.com/watch?v=vYUCUS_oTN8 (11:06)
335) 💻24B.2 https://aprenderespanol.org/gramatica/comparacion-comparativos.html
336) 🎧24B.3. Oración comparativa: https://www.youtube.com/watch?v=RSAqZLGtwR4
337) 🎧24B.4. Oración comparativa: https://www.youtube.com/watch?v=VxIdZDngxdE
338) 🗣24B.5. **Gipsy Kings – Baila me**: https://www.youtube.com/watch?v=lgeUItUZjj4

Lección 25

339) 💻25A.1. Oraciones subordinadas: https://www.centroestudioscervantinos.es/oraciones-subordinadas/
340) 🎧25A.2. Adverbiales (1): https://www.youtube.com/watch?v=fWKsHbwK-d4
341) 💻25A.3. Adverbiales (2): https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/477-ejemplo_de_oraciones_subordinadas_adverbiales.html

342) 💻25A.4. https://www.xn--espaolextranjeros-ixb.com/2014/09/a2-oraciones-causales-porque-puesto-que.html
343) 💻25A.5. https://www.victoriamonera.com/oraciones-causales-porque-como-puesto-que/
344) 💻25A.6. https://www.victoriamonera.com/65-ejemplos-de-oraciones-causales/
345) 💻25A.7. https://donquijotespanish.blogspot.com/2014/01/oraciones-causales.html
346) 💻25A.8. https://www.ailmadrid.com/es/ejercicio-espanol-oraciones-causales-consecutivas/
347) 💻25A.9. https://www.ejemplos.co/50-ejemplos-de-oraciones-con-conectores-causales/
348) 💻25A.10. http://lagalereespagnole.weebly.com/noticias/las-oraciones-causales-porque-puesto-que-ya-que-debido-a-que-como-por

349) 🎧25B.1. Juan – subjuntivo: https://www.youtube.com/watch?v=DnWsIeO0Pcc (13:20)
350) 💻25B.2. file:///C:/Users/Piotr/Downloads/B2_1065G_ES%20(1).pdf
351) 🗣25B.3. **Servando y Florentino – No sales de mis…**: https://www.youtube.com/watch?v=zjv1UP0G8X4

Lección 26

352) 🎧26A.1. Juan – me mola: https://www.youtube.com/watch?v=wLeZ1huR6lM (14:44)
353) 🎧26A.2. Consecutivas: https://www.youtube.com/watch?v=-34pszajlJI (8:17)

354) 🎧26B.1. Juan: https://www.youtube.com/watch?v=7Subo-pVGsQ (15:49)
355) 🗣26B.2. **Volando Voy de Camaron**: https://www.youtube.com/watch?v=7lOEsFE_iPk
con letra: https://www.youtube.com/watch?v=4xl3Amze3vs

Lección 27

356) 🎧27A.1. Juan - ¿qué español aprender? https://www.youtube.com/watch?v=zwYYdgXpzFw (14:57)
357) 🎧27A.2. Condicional simple: https://www.youtube.com/watch?v=to0ona6zWU4
358) 💻27A.3. Condicionales (1): https://fiestasiesta.pl/2017/12/17/zdania-warunkowe-oraciones-condicionales/
359) 💻27A.4. Condicional – ejercicos: https://www.spanishunicorn.com/oraciones-condicionales/
360) 💻27A.5. Condicional – ejercicos: https://aprenderespanol.org/verbos/condicional-si.html
361) 💻27A.6. https://lenguajeyotrasluces.com/2015/02/11/oraciones-condicionales/

362) 💻27B.1. Condicionales (1): https://fiestasiesta.pl/2017/12/17/zdania-warunkowe-oraciones-condicionales/
363) 🎧27B.2. Condicionales (2): https://www.youtube.com/watch?v=84NW6n9206s
364) 🎧27B.3. Condicionales (3): https://www.youtube.com/watch?v=6vHkcpLJ2No
365) 🎧27B.4. Condicionales (4): https://www.youtube.com/watch?v=DG5iWXxdRUo
366) 💻27B.5. http://www.ver-taal.com/ej_frasescondicionales2.htm
367) 💻27B.6. https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/condicional-compuesto/ejercicios
368) 💻27B.7. https://aprenderespanol.org/verbos/condicional-compuesto-perfecto.html
369) 🗣27B.8. **Flamenco – Una vez soñé**: https://www.youtube.com/watch?v=obWDyF_kPs0

Lección 28

370) 🎧28A.1. Juan – menos mal: https://www.youtube.com/watch?v=TdqP0c8zYNA (8:50)
371) 🗣28A.2. https://aprenderespanol.org/canciones/canciones-video-letra.html
372) 💻28A.3. Concesivas (1): https://lengua.laguia2000.com/sintaxis/subordinadas-adverbiales-concesivas
373) 💻28A.4. Concesivas (2): https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/4807-oraciones_concesivas.html
374) 💻28A.5. https://aprenderespanol.org/vocabulario-ejercicios
375) 💻28A.6. https://aprenderespanol.org/cuentos-fabulas
376) 💻28A.7. https://aprenderespanol.org/

377) 🎧28B.1. Juan – echo de menos: https://www.youtube.com/watch?v=DDQqMHqy0fc (7:04)
378) 💻28B.2. file:///C:/Users/Piotr/Downloads/B2_1062G_ES%20(1).pdf
379) 🗣28B.3. **Flamenco – Ojalá pudiera ir**: https://www.youtube.com/watch?v=FfxZ-MtSrqA

Lección 29

380) 💻29A.1. Finales (1): https://lengua.laguia2000.com/sintaxis/subordinadas-adverbiales-finales
381) 💻29A.2. Finales (2): https://www.ejemplos.co/20-ejemplos-de-oraciones-finales-en-espanol/
382) 🎧29B.1. Juan – cuarto de baño: https://www.youtube.com/watch?v=i96hC4fP11o (15:51)
383) 💻29B.2. https://grammar.spanishintexas.org/verbs/subjunctive/
384) 🗣29B.3. **Nat King Cole – Aquellos ojos verdes**: https://www.youtube.com/watch?v=4cVfGdFjnO8

Lección 30

385) 💻30A.1. Correlación de tiempos: http://www.hispanoteca.eu/Gram%C3%A1ticas/Gram%C3%A1tica%20espa%C3%B1ola/Tiempos%20-%20Correspondencia%20de%20tiempos.htm
386) 💻30A.2. Correlación verbal: http://www.wikilengua.org/index.php/Correlaci%C3%B3n_verbal
387) 🎧30A.3. Concordancia de tiempos: https://www.youtube.com/watch?v=8lhr5mF-w-I
388) 💻30A.4. Ejer.: https://www.espagnolfacile.com/exercices/exercice-espagnol-2/exercice-espagnol-33160.php
389) 💻30A.5. https://hiszpanski.ang.pl/gramatyka/mowa_zalezna/wiadomosci_ogolne
390) 💻30A.6. http://toledohiszpanski.blogspot.com/2014/04/mowa-zalezna-polega-na-relacjonowaniu.html
391) 💻30A.7. https://hiszpanski.ang.pl/cwiczenia/mowa_zalezna
392) 💻30A.8. http://www.hiszpanski.slowka.pl/testy,mowa-zalezna,t,114,824.html
393) 🎧30B.1. Juan – errores: https://www.youtube.com/watch?v=4RRs2et7Aio&pbjreload=101 (59:37)
394) 🗣30B.2. **Gloria Lasso – El primer beso**: https://www.tekstowo.pl/piosenka,gloria_lasso,el_primer_beso__love_in_portofino_.html

Spanish in the Philippines: (39) Por qué Filipinas no es hispanohablante si fue una colonia de España durante 300 años | BBC Mundo - YouTube

Neutral Spanish: (39) What's the best dialect of Spanish for you to learn? - YouTube

El clima de España: Aprender español: El clima en España (nivel básico) - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=htr_DmuYZhw

Las provincias de España: ☑☑☑ PROVINCIAS, comunidades y capitales de ESPAÑA ☑☑☑ Mapa político de España - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=cWojVKR2Ing

La historia: ☑ La HISTORIA DE ESPAÑA en 15 minutos | El RESUMEN definitivo - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=90H1JvKT5tI

Historia de España (1): https://www.youtube.com/watch?v=Xx3VRElAokY 21B.1.

Historia de España (2): https://www.youtube.com/watch?v=bS-R_m2TC6w 22B.1.

La guerra civil: ☑ La GUERRA CIVIL ESPAÑOLA en 13 minutos | Resumen fácil y divertido - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=5Zwv43MUA7s

La guerra civil: 💣 La GUERRA CIVIL ESPAÑOLA | Resumen en 10 minutos - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=fVehiOlgoUA

El franquismo: LA DICTADURA FRANQUISTA: EL FRANQUISMO - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=VVSlOsh6TFg

El error d Napoleón: El Gran Error De Napoleón: España 1808 - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=lT0DTVjGabM

La geografía de España: Viaje por la Geografía de España - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=yAf0Bi_eeG4

Los vikingos: Los vikingos en Andalucía - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=MiRctJSRq88

Los reyes católicos: ¿Que hicieron DIFERENTE los Reyes CATÓLICOS de ESPAÑA? - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=V8OwlrvhOXg

Todo sobre ESPAÑA | Cultura, datos y curiosidades - YouTube = https://www.youtube.com/watch?v=HzFDgCOnVGI

Mi vida loca: https://www.youtube.com/watch?v=_th2tbkpZ8c (59:04)

Learn Spanish with Short Story: https://www.youtube.com/watch?v=HYVkfb8Cnxs (20:34)
https://www.youtube.com/watch?v=jELW60dzz0c (22:02)
https://www.youtube.com/watch?v=X_S9oA0ajKo (10:52)

Learn Spanish with Stories: https://www.youtube.com/watch?v=Z5nO84MJPns (23:23)

Vocabulario: https://www.youtube.com/watch?v=7RLgR5EZREw (12:54)

Learn Spanish: https://www.youtube.com/watch?v=gP8dgr8FDtk (1:06:46)

89 preguntas: 89 preguntas sobre ESPAÑA - ElBauldelConocimiento 🌎 ES (youtube.com) = https://www.youtube.com/watch?v=wViPZKzB7zw

100 preguntas de primaria: 🤔 100 Preguntas de PRIMARIA con Opciones | EPISODIO #2 ✌ (youtube.com) = https://www.youtube.com/watch?v=UZhggiaDRVY

Lista 2: Las fuentes de papel

1) Alcina Franch, J. & Blecua, J.M.; 1975; *Gramática Española;* Editorial Ariel, Barcelona.
2) Alonso Raya, Rosario & al. ; 2016; *Duża gramatyka hiszpańska;* Pons, Poznań.
3) Bello, A(ndrés); 1989; *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos;* París.
4) *Collins Spanish Dictionary;* 2006; HarperCollins Publishers, Glasgow.
5) Cybulska-Janczew, Małgorzata & Perlin, Jacek; 2005; *Gramatyka języka hiszpańskiego z ćwiczeniami;* Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa.
6) *Diccionario panhispánico de dudas*, 2005, Real Academia Española, Madrid.
7) Fente, R. & al.; 1972; *Perífrasis verbales;* Sociedad General Española de Librería, Madrid.
8) Medina Montero, Carlos G.; 2001; *Como lo oyes. Usos del español: teoría y práctica comunicativa. Nivel superior;* Sociedad General Español de Librería, Madrid.
9) Medina Montero, Carlos G.; 2001; *Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa. Nivel intermedio;* Sociedad General Español de Librería, Madrid.
10) Molina Redondo, J.A. de; 1974; *Usos de 'se';* Sociedad General Española de Librería, Madrid.
11) Moliner, M.; 1981; *Diccionario de uso del español;* Editorial Gredos, Madrid.
12) Romero, Constantino; 2001; *Mil refranes, mil verdades;* Ediciones Martínez Roca, S.A., Barcelona.
13) Zafón, C. Ruiz; 2010; *La sombra del viento;* Planeta, Barcelona.

Lista 3: Tablas y Dibujos

Tablas

Tab.0.1. Países hispanoparlantes en 2020 [Fuente: CIA Factbook, June 17, 2021]
Tab.2.1. Alfabeto
Tab.3.1. ser
Tab.3.2. estar
Tab.3.3. ser (*past tenses:* imperfecto / indefinido)
Tab.3.4. estar (*past tenses:* imperfecto / indefinido)
Tab.4.1. Conjugaciones: *rdzeń + końcówka* (-ar/-er/-ir) = *root/core + ending* (-ar/-er/-ir)
Tab.6.1. Género ■ *Rodzaj* + Artículos
Tab.8.1. Números
Tab.8.2. Números proporcionales
Tab.8.3. Verbos
Tab.8.4. Fracciones
Tab.9.1. Pronombres = *Zaimki* = *Pronouns*
Tab.9.2. Posesivo ■ *Possessive*
Tab.9.3. Demostrativos
Tab.9.4. Indefinidos
Tab.10.1. Pretérito indefinido: verbos regulares
Tab.10.2. Pretérito indefinido irregular 1
Tab.10.3. Pretérito indefinido irregular 2
Tab.10.4. Pretérito indefinido irregular 3
Tab.10.5. Pretérito indefinido irregular 4
Tab.10.6. Pretérito indefinido irregular 5
Tab.10.7. Pretérito indefinido irregular 6
Tab.10.8. Pretérito indefinido irregular 7
Tab.11.1. Pretérito imperfecto de indicativo
Tab.12.1. Pretérito perfecto de indicativo
Tab.13.1. Pluscuamperfecto de indicativo
Tab.13.2. Pretérito anterior de indicativo
Tab.14.1. Futuro imperfecto – la forma
Tab.14.2. Futuro perfecto – la forma
Tab.15.1. Potencial simple – verbos regulares – la forma
Tab.15.2. Potencial simple – verbos irregulares
Tab.15.3. Potencial compuesto – la forma
Tab.16.1. Presente de subjuntivo – la forma
Tab.17.1. Imperfecto de subjuntivo – la primera conjugación (amar)
Tab.17.2. Imperfecto de subjuntivo – la segunda conjugación (temer)
Tab.17.3. Imperfecto de subjuntivo – la tercera conjugación (partir)
Tab.18.1. Pretérito perfecto de subjuntivo
Tab.18.2. Imperativo 'puro' & imperativo de subjuntivo
Tab.19.1. Pluscuamperfecto de subjuntivo 1
Tab.19.2. Pluscuamperfecto de subjuntivo 2
Tab.19.3. Futuro imperfecto de subjuntivo – la primera conjugación
Tab.19.4. Futuro imperfecto de subjuntivo – la segunda conjugación
Tab.19.5. Futuro imperfecto de subjuntivo – la tercera conjugación
Tab.19.6. Futuro perfecto de subjuntivo 1
Tab.19.7. Futuro perfecto de subjuntivo 2
Tab.20.1. Esquema de la oración simple copulativa
Tab.20.2. Esquema de la oración simple no copulativa transitiva

Tab.20.3. Subgrupo A1: **-e- > -ie-** (Presente de indicativo) ◣
Tab.20.4. Subgrupo A1: **-e- > -ie-** (Presente de subjuntivo) ◣
Tab.21.1. Subgrupo A2: **-e- > -ie- / -i-** (Presente de indicativo) ◣
Tab.21.2. Subgrupo A2: **-e- > -ie- / -i-** (Presente de subjuntivo) ◣
Tab.21.3. Subgrupo A2: **-e- > -ie- / -i-** (Pretérito indefinido de ind.) ◣
Tab.21.4. Subgrupo A2: **-e- > -ie- / -i-** (Pretérito imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.21.5. Subgrupo A2: **-e- > -ie- / -i-** (Pretérito imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.21.6. Subgrupo A2: **-e- > -ie- / -i-** (Futuro imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.21.7. Subgrupo A3: **-o- > -ue-** (Presente de indicativo) ◣
Tab.21.8. Subgrupo A3: **-o- > -ue-** (Presente de subjuntivo) ◣
Tab.21.9. Subgrupo A4: **-o- > -ue- / -u-** (Presente de indicativo) ◣
Tab.21.10. Subgrupo A4: **-o- > -ue- / -u-** (Presente de subjuntivo) ◣
Tab.21.11. Subgrupo A4: **-o- > -ue- / -u-** (Pretérito indefinido de indicativo) ◣
Tab.21.12. Subgrupo A4: **-o- > -ue- / -u-** (Pretérito imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.21.13. Subgrupo A4: **-o- > -ue- / -u-** (Futuro imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.22.1. Subgrupo A5: **-u- > -ue-** (Presente de indicativo) ◣
Tab.22.2. Subgrupo A5: **-u- > -ue-** (Presente de subjuntivo) ◣
Tab.22.3. Subgrupo A6a: **-e- > -i-** (Presente de indicativo) ◣
Tab.22.4. Subgrupo A6a: **-e- > -i-** (Presente de subjuntivo) ◣
Tab.22.5. Subgrupo A6a: **-e- > -i-** (Pretérito indefinido de indicativo) ◣
Tab.22.6. Subgrupo A6a: **-e- > -i-** (Pretérito imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.22.7. Subgrupo A6a: **-e- > -i-** (Futuro imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.22.8. Subgrupo A6b: **-e- > -í-** (Presente de indicativo); participio: **freído** o **frito** ◣
Tab.22.9. Subgrupo A6b: **-e- > -í-** (Presente de subjuntivo) ◣
Tab.22.10. Subgrupo A6b: **-e- > -í-** (Pretérito indefinido de indicativo) ◣
Tab.22.11. Subgrupo A6b: **-e- > -í-** (Pretérito imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.22.12. Subgrupo A6b: **-e- > -í-** (Futuro imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.23.1. Subgrupo A7: **-i- > -ie-** (Presente de indicativo) ◣
Tab.23.2. Subgrupo A7: **-i- > -ie-** (Presente de subjuntivo) ◣
Tab.23.3. Subgroup A8: **-o- > -u-** (Presente de indicativo) ◣
Tab.23.4. Subgrupo A8: **-o- > -u-** (Presente de subjuntivo) ◣
Tab.23.5. Subgrupo A8: **-o- > -u-** (Pretérito indefinido de indicativo) ◣
Tab.23.6. Subgrupo A8: **-o- > -u-** (Pretérito imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.23.7. Subgrupo A8: **-o- > -u-** (Futuro imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.23.8. Subgrupo B1: **í-verbos** (Presente de indicativo) ◣
Tab.23.9. Subgrupo B1: **í-verbos** (Presente de subjuntivo) ◣
Tab.24.1. Subgrupo B2: **ú-verbos** (Presente de indicativo) ◣
Tab.24.2. Subgrupo B2: **ú-verbos** (Presente de subjuntivo) ◣
Tab.25.1. Subgrupo C1: **+g** (Presente de indicativo) ⊙
Tab.25.2. Subgrupo C1: **+g** (Presente de subjuntivo) ⊙
Tab.25.3. Subgrupo C2: **+ig** (Presente de indicativo) ⊙
Tab.25.4. Subgrupo C2: **+ig** (Presente de subjuntivo) ⊙
Tab.25.5. Subgrupo C2: **+ig** (Pretérito indefinido de indicativo) ⊙
Tab.25.6. Subgrupo C2: **+ig** (Pretérito imperfecto de subjuntivo) ⊙
Tab.25.7. Subgrupo C2: **+ig** (Futuro imperfecto de subjuntivo) ⊙
Tab.26.1. Subgrupo C3: **+z** (Presente de indicativo) ⊙
Tab.26.2. Subgrupo C3: **+z** (Presente de subjuntivo) ⊙
Tab.26.3. Subgrupo C4: **+y** (Presente de indicativo) ◣
Tab.26.4. Subgrupo C4: **+y** (Presente de subjuntivo) ◣
Tab.26.5. Subgrupo C4: **+y** (Pretérito indefinido de indicativo) ◣
Tab.26.6. Subgrupo C4: **+y** (Pretérito imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.26.7. Subgroup C4: **+y** (Futuro imperfecto de subjuntivo) ◣
Tab.27.1. Pretérito indefinido de indicativo (**-ducir**)
Tab.27.2. Pretérito indefinido de indicativo (ir-ser)
Tab.28.1. Pretérito indefinido de indicativo (*epenthetic* **-uv-**)

Tab.28.2. Pretérito indefinido de indicativo (D6)
Tab.30.1. Concordancia de tiempos – 1
Tab.30.2. Concordancia de tiempos – 2
Tab.30.3. Concordancia de tiempos – 3
Tab.A5.19.1. Tiempos gramaticales

Dibujos

Pic.0.1. Don Quijote = *Don Kichot (forma zalecana)* [*Don Kiszot (forma niezalecana)*]; *taken from:* https://en.wikipedia.org/wiki/Don_Quixote_(Picasso) (el 2 junio 2019)

Los materiales recomendados

Libros de texto

1) **Español-30**
2) **EMPiK2020 (a combination of five textbooks)**
    a. **Hiszpański. MultiPakiet. Kompletny kurs dla początkujących. 2014. Edgard. Warszawa;**
    b. **Hiszpański. 500 słów i mówisz. LektorKlett. Pons. 2011. Poznań;**
    c. **Hiszpański. Podstawy. Słuchaj i mów. LektorKlett. Pons. 2011. Poznań.**
    d. **Hiszpański. Konwersacje extra. Praktyczna nauka płynnego porozumiewania się. 2017. Edgard. Warszawa.**
    e. **Hiszpański. Następny krok. 2011. LektorKlett. Pons. Poznań.**

Literatura

3) **Cien años de soledad**
4) **El Principito**
5) **Ana María Matute: El polizón del Ulises**
   file:///C:/Users/Piotr/Downloads/El%20polizon%20del%20Ulises%20%20%20%20%20%20%20%20%20%20%20%20-%20Ana%20Maria%20Matute.pdf
   Le Libros - Descargar Libros en PDF, ePUB y MOBI - Leer Libros Online - Libros para iPad, iPhone, Android, Kobo y Kindle

Películas

6) **Todo sobre mi madre**
7) **Volver**
8) **El laberinto**
9) **Mujeres al borde**
10) **Sin noticias de Dios**
11) **Nueve reinas**
12) **Sin ton ni Sonia**
13) **El secreto de sus ojos**
    El Secreto De Sus Ojos_Parte 1 - Bing video
    El Secreto De Sus Ojos_Parte 2 - Bing video
    El Secreto De Sus Ojos_Parte 3 - Bing video

Vocabulario

14) **Vocabulario de 30.000 palabras**

Además:

Ana Matute, Novelas

- *Los Abel* (1948)
- *Luciernagas* (1949)
- *Fiesta al Noroeste* (1952)
- *Pequeño teatro* (1954)

- *En esta tierra* (1955) (reeditado como *Luciérnagas* en 1993)
- *Los hijos muertos* (1958)
- *Primera memoria* (1959) *1ª parte de la trilogía Los mercaderes.*
- *Los soldados lloran de noche* (1963) *2ª parte de la trilogía Los mercaderes.*
- *Algunos muchachos* (1968)
- *La trampa* (1969) *3ª parte de la trilogía Los mercaderes.*
- *La torre vigía* (1971)
- *El mar* (1975)
- *Olvidado rey Gudú* (1996)
- *Aranmanoth* (2000)
- *Paraíso inhabitado* (2008)
- *Demonios familiares* (2014)

Relatos cortos (cuentos)

- *El chico de al lado* (1944)
- *La pequeña vida* (1953)
- *Los niños tontos* (1956)
- *Vida nueva* (1956)
- *El tiempo* (1957)
- *A la mitad del camino* (1961)
- *Historia de la Artámila* (1961)
- *El arrepentido* (1961)
- *Tres y un sueño* (1961)
- *El río* (1963)
- *La Virgen de Antioquía y otros relatos* (1990)
- *De ninguna parte* (1993)
- *El verdadero final de la Bella Durmiente* (1995)
- *El árbol de oro* (1995)
- *El rey* (1996)
- *Casa de juegos prohibidos* (1996)
- *Los de la tienda; El maestro; Toda la brutalidad del mundo* (1998)
- *La puerta de la luna. Cuentos completos* (2010)
- *La música* (2016)

Obras infantiles

- *El país de la pizarra* (1957)
- *Paulina, el mundo y las estrellas* (1960)
- *El saltamontes verde y El aprendiz* (1960)
- *El libro de juegos para los niños de otros* (1961)
- *Caballito loco y Carnavalito* (1962)
- *El polizón del "Ulises"* (1965)
- *Paulina* (1969)
- *El aprendiz* (1972)
- *Sólo un pie descalzo* (1983)
- *El saltamontes verde* (1986)
- *La oveja negra* (1994)
- *Todos mis cuentos* (2000)